叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 仙女莫普萨(mopsa The Fairy) 000001

2. 仙女莫普萨(mopsa The Fairy) 000002

3. 仙女莫普萨(mopsa The Fairy) 000003

4. 仙女莫普萨(mopsa The Fairy) 000004

5. 仙女莫普萨(mopsa The Fairy) 000005

6. 仙女莫普萨(mopsa The Fairy) 000006

7. 仙女莫普萨(mopsa The Fairy) 000007

8. 仙女莫普萨(mopsa The Fairy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女莫普萨(Mopsa the Fairy)
第1/8页

-
MOPSA
-

MOPSA

[ðə; ði]
the
这

这

['feri]
FAIRY
仙女

仙女

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ]
JEAN **INGELOW**
牛仔裤 英格洛

珍·英格洛

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
with **illustrations**
和 插图

附插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1919
Little **,** **Brown** **,** **and** **Company1919**
小的 , 棕色的 , 和 Company1919

小布朗公司 1919

['ɔθəz] [ɪ'dɪʃn] .
Author's **Edition** **.**
作者的 版 .

作者版。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n]
MY **DEAR** **LITTLE** **COUSIN**
我的 亲爱的 小的 表哥

我亲爱的小表妹

[dʒeɪn] ['hɑːlˌweɪ] .
JANE **HOLLWAY** **.**
简 霍利 .

简·霍利。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [beɪ] .
THE **ENCHANTED** **BAY** **.**
这 迷人的 湾 .

迷人的海湾。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [faɪv] [grænd] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [praʊ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
“ **Look** **at** **those** **five** **grand** **ones** **with** **high** **prows** **:** **they** **were** **part** **of** **the** **Spanish**
“ 看 在 那些 五 盛大 一个 和 高的 船首 : 他们 是 部分 的 这 西班牙语
[ɑːr'mɑːdə] . ” — [peɪdʒ] - .
Armada **.** **”** **—** **Page** **16** **.**
舰队 . ” — 页 - .

“看看那五艘船，它们有着高耸的船首：它们是西班牙无敌舰队的一部分。”——第 16 页。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] . [wʌn]
I **.** **Above** **the** **Clouds** **.** **1**
我 . 多于 这 云 . 1

一、云端之上。1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['kæptɪn] [dʒæk] . -
Captain **Jack** **.** **14**
队长 杰克 . -

杰克船长.14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['waɪndɪŋ] - [ʌp] [taɪm] . -
Winding **-** **Up** **Time** **.** **23**
绕线 - 向上 时间 . -

收尾时间.23

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[biːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] . -

Bees	**and**	**Other**	**Fellow**	**-**	**Creatures**	**.**	**42**
蜜蜂	和	其他	同伴	-	生物	.	-

蜜蜂和其他同伴生物。42

[viː] . [ðə; ði] [ˈpærət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːl] . -

V	**.**	**The**	**Parrot**	**in**	**His**	**Shawl**	**.**	**60**
V	.	这	鹦鹉	在	他的	披肩	.	-

五、披肩上的鹦鹉。60

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -

The	**Town**	**With**	**Nobody**	**in**	**It**	**.**	**80**
这	镇	和	无人	在	它	.	-

无人居住的小镇。80

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . -

Half	**-**	**A**	**-**	**Crown**	**.**	**91**
一半	-	一个	-	王冠	.	-

半克朗。91

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] . -

A	**Story**	**.**	**106**
一个	故事	.	-

一个故事。106

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrti] . -

After	**The**	**Party**	**.**	**121**
后	这	派对	.	-

派对之后.121

[eks] . - [ləːnz] [hɜːr; hər] [ˈletərz] . -

X	**.**	**Mopsa**	**Learns**	**Her**	**Letters**	**.**	**133**
X	.	-	学习	她	信件	.	-

X. 莫普萨学习字母。133

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪstər] . -

Good	-	Morning	,	Sister	.	146
好的	-	早晨	,	姐姐	.	-

早上好，姐姐。146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld] ['mʌðər] [feɪt] . -

They	Run	Away	From	Old	Mother	Fate	.	158
他们	跑步	离开	从	老的	母亲	命运	.	-

他们逃离了老母亲的命运。158

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['melən] [siːdz] . -

Melon	Seeds	.	174
瓜	种子	.	-

甜瓜籽.174

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] . -

Reeds	and	Rushes	.	187
芦苇	和	冲刺	.	-

芦苇和灯芯草。187

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['kwiːnz] [wɑːnd] . -

The	Queen's	Wand	.	199
这	女王大学	魔杖	.	-

女王的魔杖。199

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['feɪljər] . -

Failure	.	219
失败	.	-

失败.219

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [beɪ] .

The	Enchanted	Bay	.
这	迷人的	湾	.

迷人的海湾。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʒæks] [nuː] [frend] . -
Jack's New Friend . 82
杰克的 新的 朋友 . -

杰克的新朋友.82

['dʒæks] [sleɪv] . -
Jack's Slave . 98
杰克的 奴隶 . -

杰克的奴隶。98

[ə; eɪ] ['stɔːri] . -
A Story . 107
一个 故事 . -

一个故事。107

[ðə; ði] [kwiːn] . -
The Queen . 114
这 女王 . -

女王。114

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['wʊmən] . -
The Apple Woman . 156
这 苹果 女士 . -

苹果女人。156

[ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld] ['mʌðər] [feɪt] . -
They Run Away From Old Mother Fate . 162
他们 跑步 离开 从 老的 母亲 命运 . -

他们逃离了老母亲的命运。162

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌfer'wel] . -
The Queen's Farewell . 2341
这 女王大学 告别 . -

女王的告别。2341

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
ABOVE THE CLOUDS .
多于 这 云 .

云层之上。

“ [ænd; ənd][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] ?
“ And can this be my own world ?
“ 和 能 这 是 我的 自己的 世界 ?

“这能成为我自己的世界吗？”

- [tɪz] [ɔːl][goʊld][ænd; ənd] [snoʊ] ,
' Tis all gold and snow ,
- 的 全部 金子 和 雪 ,

到处都是金子和雪，

[seɪv] [wer] ['skɑːrlət] [weɪvz] [ɑːr; ər] [həːld]
Save where scarlet waves are hurled
节省 在哪里 猩红 波浪 是 投掷

在猩红波涛汹涌之处，避难

[daʊn] [jɑːn] [gʌlf] [bɪ'loʊ] . ” “
Down yon gulf below . ” “
向下 远 海湾 以下 . ” “

下面那个深渊。“

- [tɪz] [ðaɪ] [wɜːrld] , - [tɪz][maɪ][wɜːrld] ,
' Tis thy world , ' tis my world ,
- 的 你的 世界 , - 的 我的 世界 ,

这是你的世界，也是我的世界，

['sɪti] , [miːd] , [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
City , mead , and shore ,
城市 , 蜂蜜酒 , 和 支撑 ,

城市、草地和海岸

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld]
For he that hath his own world
为了 他 那 有 他的 自己的 世界

因为拥有自己世界的人

[hæθ] ['meni] [wɜːrld] [mɔːr] .
Hath many worlds more .
有 许多 世界 更多的 .

还有许多其他世界。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːm] [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] , [wʌz; wəz] [wʌns] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,
” A BOY , whom I knew very well , was once going through a meadow ,
” 一个 男生 , 谁 我 知道 非常 出色地 , 曾是 一次 去 通过 一个 草地 ,

“我非常熟悉的一个男孩，曾经穿过一片草地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] .
which was full of buttercups .
哪个 曾是 满的 的 毛茛 .

里面开满了毛茛花。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['sɪstər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]
The nurse and his baby sister were with him ; and when they got to
这 护士 和 他的 婴儿 姐姐 是 和 他 ; 和 什么时候 他们 得到 到
[æn; ən][oʊld] ['hɔːθɔːrn] ,
an old hawthorn ,
一个 老的 山楂 ,

护士和他的妹妹陪着他；当他们走到一棵老山楂树旁时，

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ɪts]
which grew in the hedge and was covered with blossom , they all sat down in its
哪个 生长 在 这 对冲 和 曾是 涵盖 和 开花 , 他们 全部 卫星 向下 在 它是
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

那棵树长在树篱里，开满了花，他们都坐在树荫下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] , gave2
and the nurse took out three slices of plum - cake , gave2
和 这 护士 采取 出去 三 切片 的 李子 - 蛋糕 , gave2

护士拿出三片李子蛋糕，给了2

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kept] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
one to each of the children , and kept one for herself .
一 到 每个 的 这 孩子们 , 和 保留 一 为了 她自己 .

每人分给一个孩子，自己留了一个。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [hedʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd]

While	the	boy	was	eating	,	he	observed	that	this	hedge	was	very	high	and
尽管	这	男生	曾是	吃	,	他	观察到	那	这	对冲	曾是	非常	高的	和

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

男孩一边吃东西，一边注意到这道树篱又高又密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θɔ:rn] - [tri:] ,

and	that	there	was	a	great	hollow	in	the	trunk	of	the	old	thorn	-	tree	,
和	那	那里	曾是	一个	伟大的	空洞的	在	这	树干	的	这	老的	刺	-	树	,

而且，那棵老荆棘树的树干上有一个巨大的空洞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] ;

and	he	heard	a	twittering	,	as	if	there	was	a	nest	somewhere	inside	;
和	他	听到	一个	推特	,	作为	如果	那里	曾是	一个	巢	某处	里面	;

他听到一阵啁啾声，好像里面某个地方有个鸟巢；

[soʊ][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , ['twɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

so	he	thrust	his	head	in	,	twisted	himself	round	,	and	looked	up	.
所以	他	推力	他的	头	在	,	扭曲	他自己	圆形的	,	和	看起来	向上	.

于是他把头伸进去，转过身，抬头望去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [θɔ:rn] - [tri:] ,

It	was	a	very	great	thorn	-	tree	,
它	曾是	一个	非常	伟大的	刺	-	树	,

那是一棵非常巨大的荆棘树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['ʌpraɪt]

and	the	hollow	was	so	large	that	two	or	three	boys	could	have	stood	upright
和	这	空洞的	曾是	所以	大的	那	二	或者	三	男孩们	可以	有	站立	直立

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

in	it	;
在	它	;

这个洼地非常大，两三个男孩可以在里面直立站立；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [braʊn] , [stɪl] [pleɪs] ,

and	when	he	got	used	to	the	dim	light	in	that	brown	,	still	place	,
和	什么时候	他	得到	用过的	到	这	暗淡	光	在	那	棕色的	,	仍然	地方	,

当他逐渐习惯了那个棕色、静谧的地方昏暗的光线后，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] , — ['ræðər] [ə; eɪ]

he	saw	that	a	good	way	above	his	head	there	was	a	nest	,	—	rather	a
他	锯	那	一个	好的	方式	多于	他的	头	那里	曾是	一个	巢	,	—	相当	一个

['kjʊriəs] [wʌn] ,

curious	one	,
好奇的	一	,

他看到头顶上方很高的地方有个鸟巢——一个相当奇特的鸟巢。

[tu:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blækbɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv]

too	,	for	it	was	as	large	as	a	pair	of	blackbirds	would	have
也	,	为了	它	曾是	作为	大的	作为	一个	一对	的	黑鸟	会	有

而且，它的大小和一对黑鸟差不多。

[bɪlt] , — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [wʊl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bɪts][ʌv; əv]

built	,	—	and	yet	it	was	made	of	fine	white	wool	and	delicate	bits	of
建造	,	—	和	然而	它	曾是	制成	的	美好的	白色的	羊毛	和	精美的	比特	的

[mɔ:s] ;

moss	;
苔藓	;

建造完成，——然而它却是用精细的白色羊毛和精致的苔藓碎片制成的；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] - [nest] ['mægnɪfaɪd] [θriː] [taɪmz] .

in	short	,	it	was	like	a	goldfinch's	nest	magnified	three	times	.
在	短的	,	它	曾是	喜欢	一个	-	巢	放大	三	时代	.

简而言之，它就像一个放大了三倍的金翅雀巢。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] , “ [dʒæk] ! [dʒæk] !

Just	then	he	thought	he	heard	some	little	voices	cry	,	“	Jack	!	Jack	!
只是	然后	他	想法	他	听到	一些	小的	声音	哭	,	”	杰克	!	杰克	!

就在这时，他好像听到了一些稚嫩的声音在喊：“杰克！杰克！”

” [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ,

”	His	baby	sister	was	asleep	,	and	the	nurse	was	reading	a	story	-	book	,
”	他的	婴儿	姐姐	曾是	睡着了	,	和	这	护士	曾是	阅读	一个	故事	-	书	,

他的妹妹睡着了，护士正在给他读故事书。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [kɔːld] .

so	it	could	not	have	been	either	of	them	who	called	.
所以	它	可以	不是	有	到过	任何一个	的	他们	WHO	称为	.

所以不可能是他们俩打的电话。

“ I3

“	I3
”	I3

“I3

[mʌst; məst] [get] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

must	get	in	here	,	”	said	the	boy	.
必须	得到	在	这里	,	”	说	这	男生	.

“我必须进去，”男孩说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] .

“	I	wish	this	hole	was	larger	.
”	我	希望	这	洞	曾是	更大的	.

我希望这个洞更大一些。

” [soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪm'self] [θruː] ,

”	So	he	began	to	wriggle	and	twist	himself	through	,
”	所以	他	开始	到	扭动	和	捻	他自己	通过	,

于是他开始扭动挣扎，试图穿过去。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [fʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

and	just	as	he	pulled	in	his	last	foot	,	he	looked	up	,
和	只是	作为	他	拉	在	他的	最后的	脚	,	他	看起来	向上	,

就在他收回最后一只脚的时候，他抬起了头。

[ænd; ənd] [θriː] ['hedz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ['sʌd(ə)nli]

and	three	heads	which	had	been	peeping	over	the	edge	of	the	nest	suddenly
和	三	头部	哪个	有	到过	偷窥	超过	这	边缘	的	这	巢	突然

[pɑːpt] [daʊn] [ə'gen] .

popped	down	again	.
爆裂	向下	再次	.

三个原本从巢穴边缘探出头来的脑袋突然又探了下来。

“ [ðoʊz] ['hedz] [hæd; həd] [noʊ] [biːks] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Those	heads	had	no	beaks	,	I	am	sure	,	”	said	Jack	,
”	那些	头部	有	不	喙	,	我	是	当然	,	”	说	杰克	,

“我敢肯定，那些头颅没有喙，”杰克说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [poʊkt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	he	stood	on	tiptoe	and	poked	in	one	of	his	fingers	.
和	他	站立	在	脚尖	和	戳	在	一	的	他的	手指	.

他踮起脚尖，伸出一根手指。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv][noʊ] ['fɛðɚz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; [soʊ] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['biːɪŋ]

“	And	the	things	have	no	feathers	,	”	he	continued	;	so	,	the	hollow	being
“	和	这	事物	有	不	羽毛	,	”	他	持续	;	所以	,	这	空洞的	存在

['ræðər] ['rʌgɪd] ,

rather	rugged	,
相当	崎岖	,

“而且这些东西没有羽毛，”他继续说道；因此，由于洞穴相当崎岖不平，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .

he	managed	to	climb	up	and	look	in	.
他	管理	到	爬	向上	和	看	在	.

他设法爬了上去，往里看了看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ;

His	eyes	were	not	used	yet	to	the	dim	light	;
他的	眼睛	是	不是	用过的	然而	到	这	暗淡	光	;

他的眼睛还不适应昏暗的光线；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɜːrdz] , — [noʊ] .

but	he	was	sure	those	things	were	not	birds	,	—	no	.
但	他	曾是	当然	那些	事物	是	不是	鸟类	,	—	不	.

但他确信那些东西不是鸟——绝对不是。

[hiː; hi] [poʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ;

He	poked	them	,	and	they	took	no	notice	;
他	戳	他们	,	和	他们	采取	不	注意	;

他戳了戳它们，它们却毫不在意；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [snætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd]

but	when	he	snatched	one	of	them	out	of	the	nest	,	it	gave	a	loud
但	什么时候	他	抢夺	一	的	他们	出去	的	这	巢	,	它	给予	一个	大声

[skwiːk] ,

squeak	,
吱	,

但当他把其中一只从巢里抓出来时，它发出了一声响亮的吱吱声。

[ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ][dəunt] , [dʒæk] !

and	said	,	“	O	don't	,	Jack	!
和	说	,	“	哦	不	,	杰克	!

然后说：“哦，别这样，杰克！”

” [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]

”	as	plainly	as	possible	,	upon	which	he	was	so	frightened	that	he	lost	his
”	作为	显然	作为	可能的	,	之上	哪个	他	曾是	所以	害怕	那	他	丢失的	他的

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

“尽可能清楚地说明，他吓得失去了平衡，

[drɑːpt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [hɪm'self] .

dropped	the	thing	,	and	slipped	down	himself	.
掉落	这	事物	,	和	滑倒了	向下	他自己	.

东西掉在了地上，他也滑了下去。

['lʌkɪli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [nɔːr][ðə; ði] [θɪŋ] ['iːðər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli]

Luckily	,	he	was	not	hurt	,	nor	the	thing	either	;	he	could	see	it	quite	plainly
幸运的是	,	他	曾是	不是	伤害	,	也不	这	事物	任何一个	;	他	可以	看	它	相当	显然

[naʊ] :

now	:
现在	:

幸好他没受伤，那东西也没受伤；他现在能看得清清楚楚了：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] like4

it	was	creeping	about	like4
它	曾是	爬行	关于	like4

它像4岁一样悄悄地四处游荡。

['ræðər] [æn; ən][oʊld]['beɪbi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɑːk] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] .

rather	an	old	baby	,	and	had	on	a	little	frock	and	pinafore	.
相当	一个	老的	婴儿	,	和	有	在	一个	小的	连衣裙	和	围裙	.

像个大婴儿似的，穿着小连衣裙和围裙。

“ [its] [ə; eɪ] ['feri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It's	a	fairy	!	”	exclaimed	Jack	to	himself	.
”	它是	一个	仙女	!	”	惊呼	杰克	到	他自己	.

“是仙女！”杰克自言自语道。

“ [haʊ] ['kjʊriəs] !

“	How	curious	!
”	如何	好奇的	!

“真奇怪！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feriz] [nest] .

and	this	must	be	a	fairy's	nest	.
和	这	必须	是	一个	仙女的	巢	.

这一定是仙女的巢穴。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['æŋgri][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kriːps] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gets] [aʊt]

how	angry	the	old	mother	will	be	if	this	little	thing	creeps	away	and	gets	out
如何	生气的	这	老的	母亲	将要	是	如果	这	小的	事物	令人毛骨悚然	离开	和	获得	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] !

of	the	hole	!
的	这	洞	!

如果这小东西偷偷溜出洞去，老妈该有多生气啊！

” [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

”	So	he	looked	down	.
”	所以	他	看起来	向下	.

于是他低下了头。

“ [oʊ] , [ðə; ði][hoʊl][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

“	Oh	,	the	hole	is	on	the	other	side	,	”	he	said	;	and	he	turned	round	,
”	哦	,	这	洞	是	在	这	其他	边	,	”	他	说	;	和	他	转向	圆形的	,

“哦，洞在另一边，”他说；然后他转过身去。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['eni] [saɪd] ;

but	the	hole	was	not	on	the	other	side	;	it	was	not	on	any	side	;
但	这	洞	曾是	不是	在	这	其他	边	;	它	曾是	不是	在	任何	边	;

但洞不在另一边；它不在任何一边；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊzd] [ʌp] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	must	have	closed	up	all	on	a	sudden	,	while	he	was	looking	into	the
它	必须	有	关闭	向上	全部	在	一个	突然	,	尽管	他	曾是	寻找	进入	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

一定是他在查看鸟巢的时候，它突然就关上了。

[fɔːr; fər] , [lʊk] [wɪtʃevər] [wei] [hiː; hi] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊl][æt; ət][ɔːl] ,

for	,	look	whichever	way	he	would	,	there	was	no	hole	at	all	,
为了	,	看	任何	方式	他	会	,	那里	曾是	不	洞	在	全部	,

因为无论他往哪个方向看，都找不到任何洞。

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] [haɪ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][nest] , [wɪtʃ] [let][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈsʌnbiːm]

excepting	a	very	little	one	high	up	over	the	nest	,	which	let	in	a	very	small	sunbeam
除外	一个	非常	小的	一	高的	向上	超过	这	巢	,	哪个	让	在	一个	非常	小的	阳光

.

:

.

除了巢穴上方高处一个很小的洞，那里可以透进一小束阳光。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] ,

Jack	was	very	much	astonished	,	but	he	went	on	eating	his	cake	,
杰克	曾是	非常	很多	惊讶	,	但	他	去	在	吃	他的	蛋糕	,

杰克非常惊讶，但他还是继续吃蛋糕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈferi] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	so	delighted	to	see	the	young	fairy	climb	up	the	side	of	the
和	曾是	所以	高兴极了	到	看	这	年轻的	仙女	爬	向上	这	边	的	这

[ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)l] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [nest] ,

hollow	and	scramble	again	into	her	nest	,
空洞的	和	争夺	再次	进入	她	巢	,

看到小仙女爬上树洞的侧壁，又迅速爬回巢穴，她真是高兴极了。

[ðæt] [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnes(t)lɪŋ] [pɑːpt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

that	he	laughed	heartily	;	upon	which	all	the	nestlings	popped	up	their	heads	,
那	他	笑了	衷心地	;	之上	哪个	全部	这	雏鸟	爆裂	向上	他们的	头部	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他开怀大笑；雏鸟们闻声纷纷探出头来，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [waɪt] [tiːθ] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] .

showing	their	pretty	white	teeth	,	pointed	at	the	slice	of	cake	.
显示	他们的	漂亮的	白色的	牙齿	,	尖	在	这	片	的	蛋糕	.

露出洁白的牙齿，指着那块蛋糕。

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] inside5

“	Well	,	”	said	Jack	,	“	I	may	have	to	stay	inside5
“	出色地	,	”	说	杰克	,	“	我	可能	有	到	停留	inside5

“好吧，”杰克说，“我可能得待在屋里了。”

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪk] ; [haʊˈevər]

here	for	a	long	time	,	and	I	have	nothing	to	eat	but	this	cake	;	however
这里	为了	一个	长的	时间	,	和	我	有	没有什么	到	吃	但	这	蛋糕	;	然而

,

,

,

我在这里待了很久，除了这块蛋糕之外什么也没有吃的；然而，

[jʊr; jər] [maʊðz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [smɔːl] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] ;

your	mouths	are	very	small	,	so	you	shall	have	a	piece	;
你的	嘴	是	非常	小的	,	所以	你	将	有	一个	片	;

你们的嘴很小，所以你们只能分到一块；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [nest] ,

”	and	he	broke	off	a	small	piece	,	and	put	it	into	the	nest	,
”	和	他	打破	离开	一个	小的	片	,	和	放	它	进入	这	巢	,

于是他掰下一小块，放进了鸟巢里。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

climbing	up	to	see	them	eat	it	.
攀登	向上	到	看	他们	吃	它	.

爬上去看他们吃东西。

[ðiːz] [jʌŋ] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd]

These	young	fairies	were	a	long	time	dividing	and	munching	the	cake	,	and
这些	年轻的	仙女	是	一个	长的	时间	分割	和	咀嚼	这	蛋糕	,	和

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

before	they	had	finished	,
前	他们	有	完成的	,

这些小仙女们花了很长时间分着吃蛋糕，还没吃完，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]

it	began	to	be	rather	dark	,	for	a	black	cloud	came	over	and	covered	the
它	开始	到	是	相当	黑暗的	,	为了	一个	黑色的	云	来了	超过	和	涵盖	这

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] .

little	sunbeam	.
小的	阳光	.

天色渐渐暗了下来，一团黑云飘过，遮住了那缕阳光。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] , [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði] [baʊz] ,

At	the	same	time	the	wind	rose	,	and	rocked	the	boughs	,
在	这	相同的	时间	这	风	玫瑰	,	和	摇滚	这	树枝	,

与此同时，风刮了起来，摇曳着树枝。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [triː] [kriːk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

and	made	the	old	tree	creak	and	tremble	.
和	制成	这	老的	树	吱嘎声	和	颤抖	.

那棵老树发出嘎吱声，颤抖起来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd] [reɪn] ,

Then	there	was	thunder	and	rain	,
然后	那里	曾是	雷	和	雨	,

接着响起了雷声和暴雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd]

and	the	little	fairies	were	so	frightened	that	they	got	out	of	the	nest	and
和	这	小的	仙女	是	所以	害怕	那	他们	得到	出去	的	这	巢	和

[krept] ['ɪntuː]['dʒæks] ['pɑːkəts] .

crept	into	Jack's	pockets	.
悄悄地爬	进入	杰克的	口袋	.

小仙女们吓坏了，从巢穴里爬出来，钻进了杰克的口袋里。

[wʌn] [gɑːt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri]

One	got	into	each	waistcoat	pocket	,	and	the	other	two	were	very
一	得到	进入	每个	马甲	口袋	,	和	这	其他	二	是	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

一只塞进了每件马甲的口袋里，另外两只也感觉很舒服。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

for	he	took	out	his	handkerchief	and	made	room	for	them	in	the	pocket
为了	他	采取	出去	他的	手帕	和	制成	房间	为了	他们	在	这	口袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

of	his	jacket	.
的	他的	夹克	.

因为他掏出手帕，把它们塞进了外套口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [tɪl] [æt; ət][læst][dʒæk][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][hoʊl] ,

It	got	darker	and	darker	,	till	at	last	Jack	could	only	just	see	the	hole	,
它	得到	较暗	和	较暗	,	直到	在	最后的	杰克	可以	仅有的	只是	看	这	洞	,

天色越来越暗，最后杰克只能勉强看到那个洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

and	it	seemed	to	be	a	very	long	way	off	.
和	它	似乎	到	是	一个	非常	长的	方式	离开	.

而且看起来距离非常遥远。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

Every	time	he	looked	at	it	,	it	was	farther	off	,
每一个	时间	他	看起来	在	它	,	它	曾是	更远	离开	,

他每次看它，它都离得更远了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . [sɪks]

and	at	last	he	saw	a	thin	crescent	moon	shining	through	it	.	6
和	在	最后的	他	锯	一个	薄的	新月	月亮	灼灼	通过	它	.	6

最后，他看到一弯纤细的月牙透过云层照耀出来。6

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [biː; bi] [naɪt] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	am	sure	it	cannot	be	night	yet	,	”	he	said	;
“	我	是	当然	它	不能	是	夜晚	然而	,	”	他	说	;

“我确信现在还不是晚上，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛəriz] ,

and	he	took	out	one	of	the	fattest	of	the	young	fairies	,
和	他	采取	出去	一	的	这	最胖的	的	这	年轻的	仙女	,

他带走了一位体型最胖的年轻仙女，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊl] .

and	held	it	up	towards	the	hole	.
和	握住	它	向上	向	这	洞	.

然后把它举向洞口。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

“	Look	at	that	,	”	said	he	;	“	what	is	to	be	done	now	?
“	看	在	那	,	”	说	他	;	“	什么	是	到	是	完毕	现在	?

“看看那是什么，”他说，“现在该怎么办？”

[ðə; ði][hoʊl][ɪz][soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [its] [naɪt] [ʌp][ðer; ðər] ,

the	hole	is	so	far	off	that	it's	night	up	there	,
这	洞	是	所以	远的	离开	那	它是	夜晚	向上	那里	,

那个洞离得太远了，上面已经是晚上了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['iːtɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] . ”

and	down	here	I	haven't	done	eating	my	lunch	.	”
和	向下	这里	我	还没有	完毕	吃	我的	午餐	.	”

我还没吃完午饭呢。

“ [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] , “ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] ?

“	Well	,	”	answered	the	young	fairy	,	“	then	why	don't	you	whistle	?
“	出色地	,	”	回答	这	年轻的	仙女	,	“	然后	为什么	不	你	哨	?

“那么，”小仙女回答说，“你为什么不吹口哨呢？”

” [dʒæk][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] ['mænər] ,

”	Jack	was	surprised	to	hear	her	speak	in	this	sensible	manner	,
”	杰克	曾是	惊讶	到	听到	她	说话	在	这	明智的	方式	,

杰克很惊讶她说话如此通情达理。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [ə'tentɪvli] .

and	in	the	light	of	the	moon	he	looked	at	her	very	attentively	.
和	在	这	光	的	这	月亮	他	看起来	在	她	非常	认真地	.

在月光下，他非常专注地看着她。

“ [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][nest] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn] ,
“ When first I saw you in the nest , ” said he , “ you had a pinafore on ,
” 什么时候 第一的 我 锯 你 在 这 巢 , ” 说 他 , “ 你 有 一个 围裙 在 ,

“我第一次在鸟巢里见到你的时候，”他说，“你穿着围裙。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l]['eɪprən] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and now you have a smart little apron , with lace round it . ”
和 现在 你 有 一个 聪明的 小的 围裙 , 和 蕾丝 圆形的 它 . ”

现在你有了一条漂亮的小围裙，裙边还镶着蕾丝。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] ;
“ That is because I am much older now , ” said the fairy ;
” 那 是 因为 我 是 很多 老 现在 , ” 说 这 仙女 ;

“那是因为我现在年纪大了，”仙女说；

“ [wiː; wi] ['nevər] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”
“ we never take such a long time to grow up as you do . ”
” 我们 绝不 拿 这样的 一个 长的 时间 到 生长 向上 作为 你 做 . ”

“我们长大成人所需的时间远没有你们这么长。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['pɪnəfɔːr] ? ” [sed] [dʒæk] .
“ But your pinafore ? ” said Jack .
” 但 你的 围裙 ? ” 说 杰克 .

“可是你的围裙呢？”杰克说。

“ [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪprən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['feri] ,
“ Turned into an apron , of course , ” replied the fairy ,
” 转向 进入 一个 围裙 , 的 课程 , ” 回复 这 仙女 ,

“当然是变成围裙啦，”仙女回答道。

“ [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][teɪl] - [koʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] .
“ just as your velvet jacket will turn into a tail - coat when you are old enough .
” 只是 作为 你的 天鹅绒 夹克 将要 转动 进入 一个 尾巴 - 外套 什么时候 你 是 老的 足够的 .
” ['sɛvən]
” 7
” 7

“就像你长大后，天鹅绒外套会变成燕尾服一样。”7

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ It won't , ” said Jack .
” 它 惯于 , ” 说 杰克 .

“不会的，”杰克说。

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['feri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .
“ Yes it will , ” answered the fairy , with an air of superior wisdom .
” 是的 它 将要 , ” 回答 这 仙女 , 和 一个 空气 的 优越的 智慧 .

“是的，会的。”仙女用一种高人一等的智慧语气回答道。

“ [dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , — ['nɪrli] [groʊn] [ʌp] ,
“ Don't argue with me ; I am older now than you are , — nearly grown up ,
” 不 争论 和 我 ; 我 是 老 现在 比 你 是 , — 几乎 生长 向上 ,
[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

“别跟我争辩；我现在比你年纪大了，——事实上，我都快成年了。”

[pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Put me into your pocket again , and whistle as loudly as you can .
放 我 进入 你的 口袋 再次 , 和 哨 作为 高声 作为 你 能 .

把我放回你的口袋里，然后尽可能大声地吹口哨。

" [dʒæk] [læft] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [əˈnʌðər] .

"	Jack	laughed	,	put	her	in	,	and	pulled	out	another	.
"	杰克	笑了	,	放	她	在	,	和	拉	出去	其他	.

杰克笑了，把她放进去，又掏出另一个。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['feri] ,

"	Worse	and	worse	,	"	he	said	;	"	why	,	this	was	a	boy	fairy	,
"	更糟	和	更糟	,	"	他	说	;	"	为什么	,	这	曾是	一个	男生	仙女	,

"越来越糟了，"他说；"哎呀，这竟然是个男仙子！"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [fɪrs]

and	now	he	has	a	mustache	and	a	sword	,	and	looks	as	fierce
和	现在	他	有	一个	胡子	和	一个	剑	,	和	看起来	作为	凶猛的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! "

as	possible	!	"
作为	可能的	!	"

现在他蓄起了胡子，佩上了剑，看起来凶神恶煞！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ]['sɪstər] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ? " [sed] [ðɪs] ['feri] , ['veri] ['stɜːrnli] .

"	I	think	I	heard	my	sister	tell	you	to	whistle	?	"	said	this	fairy	,	very	sternly	.
"	我	思考	我	听到	我的	姐姐	告诉	你	到	哨	?	"	说	这	仙女	,	非常	严厉地	.

"我好像听到我姐姐让你吹口哨？"仙女严厉地说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] [dʒæk] .

"	Yes	,	she	did	,	"	said	Jack	.
"	是的	,	她	做过	,	"	说	杰克	.

"是的，她确实这么做了，"杰克说。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	suppose	I	had	better	do	it	.
"	出色地	,	我	认为	我	有	更好的	做	它	.

"好吧，我想我最好还是去做吧。"

" [soʊ][hiː; hi] ['hwisld] ['veri] ['laʊdli] [ɪnˈdiːd] .

"	So	he	whistled	very	loudly	indeed	.
"	所以	他	吹口哨	非常	高声	的确	.

于是他吹了一声非常响亮的口哨。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ɔːf][soʊ] [suːn] ? " [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['piːpɪŋ] [aʊt] .

"	Why	did	you	leave	off	so	soon	?	"	said	another	of	them	,	peeping	out	.
"	为什么	做过	你	离开	离开	所以	很快	?	"	说	其他	的	他们	,	偷窥	出去	.

"你们怎么这么快就走了？"另一个人探出头问道。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] ,

"	Why	,	if	you	wish	to	know	,	"	answered	Jack	,
"	为什么	,	如果	你	希望	到	知道	,	"	回答	杰克	,

"为什么呢？"杰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][legz] . "

"	it	was	because	I	thought	something	took	hold	of	my	legs	.	"
"	它	曾是	因为	我	想法	某物	采取	抓住	的	我的	腿	.	"

"那是因为我感觉我的腿被什么东西抓住了。"

" [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [eɪt]

"	Ridiculous	child	!	"	cried	the	last	of	the	four	,	8
"	荒谬的	孩子	!	"	哭	这	最后的	的	这	四	,	8

"真是个荒唐的孩子！"四个孩子中最后一个喊道，8

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][get] [aʊt] ,

"	how	do	you	think	you	are	ever	to	get	out	,
"	如何	做	你	思考	你	是	曾经	到	得到	出去	,

"你觉得你该如何才能出去？"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [legz] ?

if	she	doesn't	take	hold	of	your	legs	?
如果	她	不	拿	抓住	的	你的	腿	?

如果她不抓住你的腿呢?

〃 [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][sʌm; səm][ðæn; ðən][hæv; həv]

〃	Jack	thought	he	would	rather	have	done	a	long	-	division	sum	than	have
〃	杰克	想法	他	会	相当	有	完毕	一个	长的	-	分配	和	比	有

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ;

been	obliged	to	whistle	;
到过	有义务	到	哨	;

杰克心想，他宁愿做一道长除法题，也不愿被迫吹口哨；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

but	he	could	not	help	doing	it	when	they	told	him	,
但	他	可以	不是	帮助	正在做	它	什么时候	他们	讲述	他	,

但当他们告诉他时，他还是忍不住照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	he	felt	something	take	hold	of	his	legs	again	,	and	then	give	him	a
和	他	毛毡	某物	拿	抓住	的	他的	腿	再次	,	和	然后	给	他	一个

[dʒɜːrk] ,

jerk	,
混蛋	,

他感觉有什么东西再次抓住了他的腿，然后猛地一拽。

[wɪtʃ] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ɪts] [bæk] , [wer] [hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] ,

which	hoisted	him	on	to	its	back	,	where	he	sat	astride	,
哪个	吊起	他	在	到	它是	后退	,	在哪里	他	卫星	跨骑	,

它把他驮到背上，他骑在了上面。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊni] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

and	wondered	whether	the	thing	was	a	pony	;	but	it	was	not	,
和	想知道	无论	这	事物	曾是	一个	小马	;	但	它	曾是	不是	,

他心想那东西是不是匹小马；但它并不是。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [nek] ,

for	he	presently	observed	that	it	had	a	very	slender	neck	,
为了	他	目前	观察到	那	它	有	一个	非常	苗条	脖子	,

因为他随即注意到它的脖子非常细长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] .

and	then	that	it	was	covered	with	feathers	.
和	然后	那	它	曾是	涵盖	和	羽毛	.

然后它身上覆盖着羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tɔːrdz]

It	was	a	large	bird	,	and	he	presently	found	that	they	were	rising	towards
它	曾是	一个	大的	鸟	,	和	他	目前	成立	那	他们	是	上升	向

[ðə; ði][hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

那是一只体型很大的鸟，他很快发现它们正朝着洞口飞去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['veri] [fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [θruː]

which	had	become	so	very	far	off	,	and	in	a	few	minutes	she	dashed	through
哪个	有	变得	所以	非常	远的	离开	,	和	在	一个	很少	分钟	她	虚线	通过

[ðə; ði][hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

那里已经变得非常遥远，几分钟后，她就冲进了洞里。

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

with	Jack	on	her	back	and	all	the	fairies	in	his	pockets	.
和	杰克	在	她	后退	和	全部	这	仙女	在	他的	口袋	.

她背上驮着杰克，杰克的口袋里装着所有的小仙女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	so	dark	that	he	could	see	nothing	,
它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	看	没有什么	,

外面太黑了，他什么也看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['bɝːdz] [nek] , [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

and	he	twined	his	arms	round	the	bird's	neck	,	to	hold	on	,
和	他	缠绕	他的	武器	圆形的	这	鸟类	脖子	,	到	抓住	在	,

他用双臂环住鸟的脖子，紧紧抓住它。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [faʊl] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

upon	which	this	agreeable	fowl	told	him	not	to	be	afraid	,
之上	哪个	这	同意	鸡	讲述	他	不是	到	是	害怕的	,

于是这只可爱的鸟告诉他不要害怕。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . [naɪn]

and	said	she	hoped	he	was	comfortable	.	9
和	说	她	希望	他	曾是	舒服的	.	9

并表示希望他感到舒适。9

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get]

“	I	should	be	more	comfortable	,	”	replied	Jack	,	“	if	I	knew	how	I	could	get
“	我	应该	是	更多的	舒服的	,	”	回复	杰克	,	“	如果	我	知道	如何	我	可以	得到

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

“如果我知道怎样才能回家，我会更安心，”杰克回答说。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [dʒʌst] [jet] ,

I	don't	wish	to	go	home	just	yet	,
我	不	希望	到	去	家	只是	然而	,

我现在还不想回家。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ,

for	I	want	to	see	where	we	are	flying	to	,
为了	我	想	到	看	在哪里	我们	是	飞行	到	,

因为我想看看我们要飞往哪里。

[bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [duː] . ”

but	papa	and	mamma	will	be	frightened	if	I	never	do	.	”
但	爸爸	和	妈妈	将要	是	害怕	如果	我	绝不	做	.	”

但如果我始终不这样做，爸爸妈妈会害怕的。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ælbətrɑːs]) ,

“	Oh	no	,	”	replied	the	albatross	(	for	she	was	an	albatross	)	,
“	哦	不	,	”	回复	这	信天翁	(	为了	她	曾是	一个	信天翁	)	,

“哦，不，”信天翁回答道（因为她是一只信天翁）。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	you	need	not	be	at	all	afraid	about	that	.
“	你	需要	不是	是	在	全部	害怕的	关于	那	.

你完全不必为此感到害怕。

[wen] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə] ['ferilænd] , [ðer; ðər] ['perənts] ['nevər] [ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

When	boys	go	to	Fairyland	,	their	parents	never	are	uneasy	about	them	.	”
什么时候	男孩们	去	到	仙境	,	他们的	父母	绝不	是	不安	关于	他们	.	”

男孩们去仙境玩，他们的父母从来不会为他们担心。

“ ['riːəli] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	**Really**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Jack**	**.**
”	真的	? ”		惊呼	杰克	.

“真的吗？”杰克惊呼道。

“ [kwaɪt] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

“	**Quite**	**true**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**albatross**	**.**
”	相当	真的	,	”	回复	这	信天翁	.

“的确如此，”信天翁回答道。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ferilænd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; “ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ”

“	**And**	**so**	**we**	**are**	**going**	**to**	**Fairyland**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Jack**	**;**	**“**	**how**	**delightful**	**!**	**”**
”	和	所以	我们	是	去	到	仙境	?	”	惊呼	杰克	;	“	如何	愉快	!	”

“所以我们要去仙境吗？”杰克惊呼道，“太好了！”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ; “ [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [maɪnd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**albatross**	**;**	**“**	**the**	**back**	**way**	**,**	**mind**	**;**	**we**	**are**	**only**	**going**	**the**	**back**	**way**	**.**
”	是的	,	”	说	这	信天翁	;	“	这	后退	方式	,	头脑	;	我们	是	仅有的	去	这	后退	方式	.

“是的，”信天翁说；“记住，走后路；我们只走后路。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːt] ;

You	**could**	**go**	**in**	**two**	**minutes**	**by**	**the**	**usual**	**route**	**;**
你	可以	去	在	二	分钟	经过	这	通常	路线	;

走常规路线，两分钟就能到；

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛəriz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] ,

but	**these**	**young**	**fairies**	**want**	**to**	**go**	**before**	**they**	**are**	**summoned**	**,**
但	这些	年轻的	仙女	想	到	去	前	他们	是	被召唤	,

但这些小仙女们想在被召唤之前就离开。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**therefore**	**you**	**and**	**I**	**are**	**taking**	**them**	**.**
和	所以	你	和	我	是	采取	他们	.

因此，你我都在接受它们。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flai][ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	**And**	**she**	**continued**	**to**	**fly**	**on**	**in**	**the**	**dark**	**sky**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**.**
”	和	她	持续	到	飞	在	在	这	黑暗的	天空	为了	一个	非常	长的	时间	.

“她继续在漆黑的夜空中飞行了很长时间。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fæst] [ə'sliːp] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**They**	**seem**	**to**	**be**	**all**	**fast**	**asleep**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	他们	似乎	到	是	全部	快速地	睡着了	,	”	说	杰克	.

“他们好像都睡着了，”杰克说。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] the10

“	**Perhaps**	**they**	**will**	**sleep**	**till**	**we**	**come**	**to**	**the10**
”	也许	他们	将要	睡觉	直到	我们	来	到	the10

“或许他们会一直睡到我们到达10号。”

['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ;

wonderful	**river**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**albatross**	**;**
精彩的	河	,	”	回复	这	信天翁	;

“多么美好的河流啊！”信天翁回答道；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌmp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [met] [hɜːr; hər][ɪn]

and	just	then	she	flew	with	a	great	bump	against	something	that	met	her	in
和	只是	然后	她	飞翔	和	一个	伟大的	撞	反对	某物	那	遇见	她	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

就在这时，她猛地撞到了空中的某个东西，被撞飞了出去。

" [wʌt] [krɑːft][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæŋz] [aʊt] [noʊ] [laɪt] ? " [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

"	What	craft	is	this	that	hangs	out	no	light	?	"	said	a	gruff	voice	.
"	什么	工艺	是	这	那	悬挂	出去	不	光	?	"	说	一个	粗暴	嗓音	.

"这是什么飞行器？它不发光吗？"一个粗犷的声音问道。

" [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , ['sʌlənli] .

"	I	might	ask	the	same	question	of	you	,	"	answered	the	albatross	,	sullenly	.
"	我	可能	问	这	相同的	问题	的	你	,	"	回答	这	信天翁	,	闷闷不乐地	.

"我或许也会问你同样的问题，"信天翁闷闷不乐地回答道。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	I'm	only	a	poor	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	"	replied	the	voice	,
"	我是	仅有的	一个	贫穷的	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	"	回复	这	嗓音	,

"我只是一团可怜的鬼火，"那声音回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['læntərn][tuː; tə] [ʃoʊ] .

"	and	you	know	very	well	that	I	have	but	a	lantern	to	show	.
"	和	你	知道	非常	出色地	那	我	有	但	一个	灯笼	到	展示	.

"而你也很清楚，我只不过有一盏灯可以展示而已。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ]['læntərn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	Thereupon	a	lantern	became	visible	,	and	Jack	saw	by	the	light	of	it	a
"	于是	一个	灯笼	成为	可见的	,	和	杰克	锯	经过	这	光	的	它	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

"这时，一盏灯笼出现在眼前，杰克借着灯火看到一个人，

[huː] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]

who	looked	old	and	tired	,	and	he	was	so	transparent	that	you	could	see
WHO	看起来	老的	和	疲劳的	,	和	他	曾是	所以	透明的	那	你	可以	看

[θruː] [hɪm; ɪm] ,

through	him	,
通过	他	,

他看起来又老又累，而且他浑身透明，仿佛能看穿他似的。

['læntərn][ænd; ənd][ɔːl] .

lantern	and	all	.
灯笼	和	全部	.

灯笼什么的也带上了。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ; " [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ʌp]

"	I	hope	I	have	not	hurt	you	,	William	,	"	said	the	albatross	;	"	I	will	light	up
"	我	希望	我	有	不是	伤害	你	,	威廉	,	"	说	这	信天翁	;	"	我	将要	光	向上

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

"威廉，我希望我没有伤害到你，"信天翁说；"我马上就点亮。"

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。"

“ [gʊd] - [naɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

“	Good	-	night	,	”	answered	the	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
”	好的	-	夜晚	,	”	回答	这	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

“晚安，”鬼火回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [ðə; ði][stɔːrm] [bluː] [ˌem 'iː][ʌp] ,

“	I	am	going	down	as	fast	as	I	can	;	the	storm	blew	me	up	,
”	我	是	去	向下	作为	快速地	作为	我	能	;	这	风暴	吹	我	向上	,

“我正在以最快的速度下坠；风暴把我卷了起来，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['iːzi] [ɪk'septɪŋ] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [swɔmps] .

and	I	am	never	easy	excepting	in	my	native	swamps	.
和	我	是	绝不	简单的	除外	在	我的	本国的	沼泽	.

除了在我的故乡沼泽地，我从来都不容易待下去。

” [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wɪl] , -

”	Jack	might	have	taken	more	notice	of	Will	,	11
”	杰克	可能	有	已采取	更多的	注意	的	将要	,	-

“杰克或许会更关注威尔，”11

[ɪf] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] .

if	the	albatross	had	not	begun	to	light	up	.
如果	这	信天翁	有	不是	开始	到	光	向上	.

如果信天翁还没有开始发光的话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .

She	did	it	in	this	way	.
她	做过	它	在	这	方式	.

她用这种方式做到了。

[fɜːrst] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gliːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [laɪt] ,

First	,	one	of	her	eyes	began	to	gleam	with	a	beautiful	green	light	,
第一的	,	一	的	她	眼睛	开始	到	闪耀	和	一个	美丽的	绿色的	光	,

首先，她的一只眼睛开始闪烁着美丽的绿光，

[wɪtʃ] [kæst][ɪts] ['reɪz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

which	cast	its	rays	far	and	near	,	and	then	,	when	it	was	as	bright	as
哪个	投掷	它是	射线	远的	和	靠近	,	和	然后	,	什么时候	它	曾是	作为	明亮的	作为

[ə; eɪ][læmp] ,

a	lamp	,
一个	灯	,

它的光芒四射，远近皆是，然后，当它像灯一样明亮时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [red] .

the	other	eye	began	to	shine	,	and	the	light	of	that	eye	was	red	.
这	其他	眼睛	开始	到	闪耀	,	和	这	光	的	那	眼睛	曾是	红色的	.

另一只眼睛也开始发光，那只眼睛发出的是红色的光芒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l][æt; ət] [siː] .

In	short	,	she	was	lighted	up	just	like	a	vessel	at	sea	.
在	短的	,	她	曾是	照明	向上	只是	喜欢	一个	血管	在	海	.

简而言之，她就像一艘在海上航行的船只，灯火通明。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɜːrst] ,

Jack	was	so	happy	that	he	hardly	knew	which	to	look	at	first	,
杰克	曾是	所以	快乐的	那	他	几乎	知道	哪个	到	看	在	第一的	,

杰克高兴极了，都不知道该先看哪里了。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] .

there	really	were	so	many	remarkable	things	.
那里	真的	是	所以	许多	卓越	事物	.

真的有很多令人惊叹的事情。

“ [ðeɪ] [snɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fæst] [ə'sliːp] ,
“ They snore , ” said the albatross , “ they are very fast asleep ,
“ 他们 鼾 , ” 说 这 信天翁 , “ 他们 是 非常 快速地 睡着了 ,

“它们打鼾，”信天翁说，“它们睡得很沉。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [weɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and before they wake I should like to talk to you a little .
和 前 他们 唤醒 我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 一个 小的 .

在他们醒来之前，我想和你聊一会儿。

” [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [snɔːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] ['dʒæks] ['pɑːkəts] .
” She meant that the fairies snored , and so they did , in Jack's pockets .
” 她 意思是 那 这 仙女 打鼾 , 和 所以 他们 做过 , 在 杰克的 口袋 .

她的意思是说，仙女们会打鼾，而事实上，她们就在杰克的口袋里打鼾。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , “ [ɪz] ['dʒeni] .
“ My name , ” continued the albatross , “ is Jenny .
“ 我的 姓名 , ” 持续 这 信天翁 , “ 是 珍妮 .

“我的名字，”信天翁继续说道，“是珍妮。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] ?
Do you think you shall remember that ?
做 你 思考 你 将 记住 那 ?

你觉得你会记住这件事吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ferilænd] [ænd; ənd] [wɑːnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm]
because , when you are in Fairyland and want some one to take you home
因为 , 什么时候 你 是 在 仙境 和 想 一些 一 到 拿 你 家
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

因为，当你身处仙境，想要有人送你回家时，

[ænd; ənd] [kɔːl] - ['dʒeni] , - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
and call ' Jenny , ' I shall be able to come to you ;
和 称呼 - 珍妮 , - 我 将 是 有能力的 到 来 到 你 ;

叫我“珍妮”，我就能去找你了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [laɪk] [bɔɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɛəriz] . ”
and I shall come with pleasure , for I like boys better than fairies . ”
和 我 将 来 和 乐趣 , 为了 我 喜欢 男孩们 更好的 比 仙女 . ”

我将欣然前往，因为我更喜欢男孩而不是仙女。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Thank you , ” said Jack .
“ 感谢 你 , ” 说 杰克 .

“谢谢，”杰克说。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] shall12
“ Oh yes , I shall12
“ 哦 是的 , 我 shall12

“哦，是的，我会12

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] . ”
remember your name , it is such a very easy one . ”
记住 你的 姓名 , 它 是 这样的 一个 非常 简单的 一 . ”

记住你的名字，这很简单。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [lʊk] [ʌp] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ,
“ If it is in the night that you want me , just look up , ” continued the albatross ,
“ 如果 它 是 在 这 夜晚 那 你 想 我 , 只是 看 向上 , ” 持续 这 信天翁 ,

“如果你在夜里想要我，那就抬头看看吧，”信天翁继续说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [spɑːrk] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

“	and	you	will	see	a	green	and	a	red	spark	moving	in	the	air	;
”	和	你	将要	看	一个	绿色的	和	一个	红色的	火花	移动	在	这	空气	;

你会看到空中闪烁着绿色和红色的火花；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [kɔːl] ['dʒeni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] ;

you	will	then	call	Jenny	,	and	I	will	come	;
你	将要	然后	称呼	珍妮	,	和	我	将要	来	;

然后你打电话给珍妮，我就会过去；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [ən'les] [juː; jʊ][duː] [kɔːl] [ˌem 'iː] . ”

but	remember	that	I	cannot	come	unless	you	do	call	me	.	”
但	记住	那	我	不能	来	除非	你	做	称呼	我	.	”

但记住，如果你不打电话给我，我是来不了的。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [dʒæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ,

“	Very	well	,	”	said	Jack	;	but	he	was	not	attending	,
”	非常	出色地	,	”	说	杰克	;	但	他	曾是	不是	参加	,

“很好，”杰克说；但他没有出席。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

because	there	was	so	much	to	be	seen	.
因为	那里	曾是	所以	很多	到	是	已见	.

因为有太多东西可看。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

In	the	first	place	,	all	the	stars	excepting	a	few	large	ones	were	gone	,
在	这	第一的	地方	,	全部	这	明星	除外	一个	很少	大的	一个	是	已消失	,

首先，除了少数几颗大星星之外，所有的星星都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['laɪtər] ,

and	they	looked	frightened	;	and	as	it	got	lighter	,
和	他们	看起来	害怕	;	和	作为	它	得到	打火机	,

他们看起来很害怕；随着天色渐亮，

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][goʊ][aʊt] .

one	after	the	other	seemed	to	give	a	little	start	in	the	blue	sky	and	go	out	.
一	后	这	其他	似乎	到	给	一个	小的	开始	在	这	蓝色的	天空	和	去	出去	.

一轮又一轮的星星仿佛在蓝天中轻轻一跃，然后消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ,

And	then	Jack	looked	down	and	saw	,	as	he	thought	,	a	great	country	,
和	然后	杰克	看起来	向下	和	锯	,	作为	他	想法	,	一个	伟大的	国家	,

然后杰克向下望去，看到一个他心想的伟大的国家。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dʒægɪd] [snoʊ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [ʃɑːrp] [piːks] .

covered	with	very	jagged	snow	mountains	with	astonishingly	sharp	peaks	.
涵盖	和	非常	锯齿状	雪	山脉	和	令人震惊地	锋利的	高峰	.

遍布崎岖不平的雪山，山峰陡峭得惊人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [leɪk] , — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Here	and	there	he	saw	a	very	deep	lake	,	—	at	least	he	thought	it	was
这里	和	那里	他	锯	一个	非常	深的	湖	,	—	在	至少	他	想法	它	曾是

[ə; eɪ] [leɪk] ;

a	lake	;
一个	湖	;

他时不时会看到一个很深的湖——至少他认为那是一个湖；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kræk]

but	while	he	was	admiring	the	mountains	,	there	came	an	enormous	crack
但	尽管	他	曾是	钦佩	这	山脉	,	那里	来了	一个	巨大的	裂缝

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

between	two	of	the	largest	,
之间	二	的	这	最大	,

但当他欣赏群山时，两座最大的山峰之间出现了一道巨大的裂缝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] sun13

and	he	saw	the	sun13
和	他	锯	这	sun13

他看到了太阳13

[kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] .

come	rolling	up	among	them	,	and	it	seemed	to	be	almost	smothered	.
来	滚动	向上	之中	他们	,	和	它	似乎	到	是	几乎	窒息	.

滚滚而来，淹没了它们，几乎要将它们淹没。

“ [waɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [klaʊdz] !

“	Why	,	those	are	clouds	!
“	为什么	,	那些	是	云	!

“哎呀，那是云！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd][oʊ] [haʊ] ['roʊzi] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [tɜːrnd] !

”	exclaimed	Jack	;	“	and	O	how	rosy	they	have	all	turned	!
”	惊呼	杰克	;	“	和	哦	如何	红润	他们	有	全部	转向	!

杰克惊呼道：“哦，他们都变得多么漂亮啊！”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] . ”

I	thought	they	were	mountains	.	”
我	想法	他们	是	山脉	.	”

我以为它们是山。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klaʊdz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [goʊld] ['kʌlər] ;

“	Yes	,	they	are	clouds	,	”	said	the	albatross	;	and	then	they	turned	gold	color	;
“	是的	,	他们	是	云	,	”	说	这	信天翁	;	和	然后	他们	转向	金子	颜色	;

“是的，它们是云，”信天翁说；然后它们变成了金色；

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,

and	next	they	began	to	plunge	and	tumble	,
和	下一个	他们	开始	到	暴跌	和	翻滚	,

接着，它们开始俯冲翻滚。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] ;

and	every	one	of	the	peaks	put	on	a	glittering	crown	;
和	每一个	一	的	这	高峰	放	在	一个	闪闪发光	王冠	;

每一座山峰都戴上了闪闪发光的皇冠；

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [broʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [ə'weɪ] .

and	next	they	broke	themselves	to	pieces	,	and	began	to	drift	away	.
和	下一个	他们	打破	他们自己	到	件	,	和	开始	到	漂移	离开	.

然后它们各自瓦解，开始四散飘散。

[ɪn][fækt] , [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] . -

In	fact	,	Jack	had	been	out	all	night	,	and	now	it	was	morning	.	14
在	事实	,	杰克	有	到过	出去	全部	夜晚	,	和	现在	它	曾是	早晨	.	-

事实上，杰克整夜都没回家，现在已经是早上了。14

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kæptɪn] [dʒæk] .
CAPTAIN JACK .
队长 杰克 .

杰克船长。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kæptɪnz] ,
" It has been our lot to sail with many captains ,
" 它 有 到过 我们的 很多 到 帆 和 许多 队长 ,

"我们有幸与许多船长一起航行，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] . " — ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]
not one of whom is fit to be a patch on your back . " — Letter of the Ship's
不是 一 的 谁 是 合身 到 是 一个 修补 在 你的 后退 . " — 信 的 这 船的
['kʌmpəni] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [es] . ['rɔɪəlɪst] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [tiː] . [beɪt] .
Company of H . M . S . S . Royalist to Captain W . T . Bate .
公司 的 H . M . S . S . 保皇党 到 队长 W . T . 贝特 .

他们之中没有一个人配得上做你背上的一块补丁。"——皇家海军"皇家主义者"号全体船员致船长 WT Bate 的信。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [kept] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
ALL this time the albatross kept dropping down and down like a stone ,
全部 这 时间 这 信天翁 保留 下降 向下 和 向下 喜欢 一个 石头 ,

这段时间里，信天翁像石头一样不停地往下坠落。

[tɪl] [dʒæk][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɔːr] [fluː] ,
till Jack was quite out of breath , and they fell or flew ,
直到 杰克 曾是 相当 出去 的 气息 , 和 他们 跌倒 或者 飞翔 ,

直到杰克完全喘不过气来，他们才摔倒或飞走。

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
whichever you like to call it ,
任何 你 喜欢 到 称呼 它 ,

不管你喜欢怎么称呼它，

[streɪt] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər] [leɪks] ,
straight through one of the great chasms which he had thought were lakes ,
直的 通过 一 的 这 伟大的 深渊 哪个 他 有 想法 是 湖泊 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,
and he looked down ,
和 他 看起来 向下 ,

他径直穿过其中一条他之前以为是湖泊的巨大裂缝，向下望去，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz] [bæk] ,
as he sat on the bird's back ,
作为 他 卫星 在 这 鸟类 后退 ,

他坐在鸟背上，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk] [wen] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌnraɪz] .
to see what the world is like when you hang a good way above it at sunrise .
到 看 什么 这 世界 是 喜欢 什么时候 你 悬挂 一个 好的 方式 多于 它 在 日出 .

看看日出时分，从高处俯瞰世界会是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ;
It was a very beautiful sight ;
它 曾是 一个 非常 美丽的 视线 ;

那真是一幅非常美丽的景象；

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , and15
the sheep and lambs were still fast asleep on the green hills , and15
这 羊 和 羔羊 是 仍然 快速地 睡着了 在 这 绿色的 丘陵 , and15

绵羊和羔羊还在绿色的山坡上酣睡，15

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

the	sea	-	birds	were	asleep	in	long	rows	upon	the	ledges	of	the	cliffs	,
这	海	-	鸟类	是	睡着了	在	长的	行	之上	这	壁架	的	这	悬崖	,

海鸟们成排地栖息在悬崖峭壁的岩架上，酣然入睡。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

with	their	heads	under	their	wings	.
和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	.

它们把头埋在翅膀下面。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛəriz] [ə'weɪk] [jet] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

“	Are	those	young	fairies	awake	yet	?	”	asked	the	albatross	.
“	是	那些	年轻的	仙女	醒	然而	?	”	问	这	信天翁	.

“那些小仙女们醒了吗？”信天翁问道。

“ [æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz] ['evər] , ” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] , ['ælbətrɑːs] ,

“	As	sound	asleep	as	ever	,	”	answered	Jack	;	“	but	,	Albatross	,
“	作为	声音	睡着了	作为	曾经	,	”	回答	杰克	;	“	但	,	信天翁	,

“睡得一如既往地香甜，”杰克回答道；“但是，信天翁，

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [laɪz] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ?

is	not	that	the	sea	which	lies	under	us	?
是	不是	那	这	海	哪个	谎言	在下面	我们	?

那不就是我们脚下的海洋吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [siː] [bɔɪ] ,

You	are	a	sea	-	bird	,	I	know	,	but	I	am	not	a	sea	boy	,
你	是	一个	海	-	鸟	,	我	知道	,	但	我	是	不是	一个	海	男生	,

我知道你是一只海鸟，但我不是个海员。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

and	I	cannot	live	in	the	water	.	”
和	我	不能	居住	在	这	水	.	”

我不能生活在水里。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [siː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

“	Yes	,	that	is	the	sea	,	”	answered	the	albatross	.
“	是的	,	那	是	这	海	,	”	回答	这	信天翁	.

“是的，那是大海，”信天翁回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ? ”

“	Don't	you	observe	that	it	is	covered	with	ships	?	”
“	不	你	观察	那	它	是	涵盖	和	船舶	?	”

“难道你没注意到上面停满了船吗？”

“ [aɪ] [siː] ['boʊts][ænd; ənd]['ves(ə)lz] , ” ['ænsər] [dʒæk] , “ [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][seɪlz][ɑːr; ər][set] ,

“	I	see	boats	and	vessels	,	”	answered	Jack	,	“	and	all	their	sails	are	set	,
“	我	看	船	和	船只	,	”	回答	杰克	,	“	和	全部	他们的	帆	是	放	,

“我看到了许多船只，”杰克回答说，“它们的帆都扬起来了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [seɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] . ”

but	they	cannot	sail	,	because	there	is	no	wind	.	”
但	他们	不能	帆	,	因为	那里	是	不	风	.	”

但是他们无法航行，因为没有风。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['nevər] [dʌz] [bloʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [beɪ] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ;

“	The	wind	never	does	blow	in	this	great	bay	,	”	said	the	bird	;
“	这	风	绝不	做	吹	在	这	伟大的	湾	,	”	说	这	鸟	;

“这片大海湾里从来不刮风，”鸟儿说道；

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃɪps] [wʊd] [ɔːl] [laɪ] [ðer; ðər] [bɪˈkɑːmd] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [wʌn]

“	and	those	ships	would	all	lie	there	becalmed	till	they	dropped	to	pieces	if	one
”	和	那些	船舶	会	全部说谎		那里	平静	直到	他们	掉落	到	件	如果	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪvər] . ”

of	them	was	not	wanted	now	and	then	to	go	up	the	wonderful	river	.	”
的	他们	曾是	不是	通缉	现在	和	然后	到	去	向上	这	精彩的	河	.	”

“如果不是偶尔需要有船去驶入那条美丽的河流，那么所有这些船都会静静地停在那里，直到解体。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	But	how	did	they	come	there	?	”	asked	Jack	.
”	但	如何	做过	他们	来	那里	?	”	问	杰克	.

“可是他们是怎么到那儿的？”杰克问道。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈkæptɪnz] [huː] [ɪl] - [juːst] [ðer; ðər] [ˈkæbɪn] - [bɔɪz] , [sʌm; səm]

“	Some	of	them	had	captains	who	ill	-	used	their	cabin	-	boys	,	some
”	一些	的	他们	有	队长	WHO	患病的	-	用过的	他们的	舱	-	男孩们	,	一些

[wɜːr; wər] [ˈpaɪrət] [ʃɪps] , [ænd; ənd] others16

were	pirate	ships	,	and	others16
是	海盗	船舶	,	和	others16

“其中一些船的船长虐待船舱男孩，一些是海盗船，还有一些是16艘船。”

[wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ˈiːv(ə)l] [ˈerəndz] .

were	going	out	on	evil	errands	.
是	去	出去	在	邪恶的	跑腿	.

他们出去执行邪恶的任务。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [seɪl] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [greɪt] [beɪ] [ðeɪ]

The	consequence	was	,	that	when	they	chanced	to	sail	within	this	great	bay	they
这	结果	曾是	,	那	什么时候	他们	偶然	到	帆	之内	这	伟大的	湾	他们

[gɑːt] [bɪˈkɑːmd] ;

got	becalmed	;
得到	平静	;

结果是，当他们偶然驶入这个大海湾时，就遇到了无风带；

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

the	fairies	came	and	picked	all	the	sailors	out	and	threw	them	into	the
这	仙女	来了	和	挑选	全部	这	水手们	出去	和	扔	他们	进入	这

[ˈwɔːtər] ;

water	;
水	;

仙女们来了，把所有的水手都挑出来，扔进了水里；

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] [ˈpenən] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [best] [koʊts] [ʌv; əv] ,

they	then	took	away	the	flags	and	pennons	to	make	their	best	coats	of	,
他们	然后	采取	离开	这	旗帜	和	旗帜	到	制作	他们的	最好的	外套	的	,

然后他们把旗帜和三角旗拿走，用来制作他们最好的外套。

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [ænd; ənd] [set] [ɔːl] [ðə; ði]

threw	the	ship	-	biscuits	and	other	provisions	to	the	fishes	,	and	set	all	the
扔	这	船	-	饼干	和	其他	条款	到	这	鱼	,	和	放	全部	这

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

把船上的饼干和其他补给品扔给鱼儿吃，然后升起了所有的帆。

[ˈmeni] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [baɪ] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfaʊndəd] [laɪ] [bɪˈkɑːmd] [ɪn]

Many	ships	which	are	supposed	by	men	to	have	foundered	lie	becalmed	in
许多	船舶	哪个	是	据称	经过	男人	到	有	沉没	说谎	平静	在

[ðɪs] [ˈkwaɪət] [siː] .

this	quiet	sea	.
这	安静的	海	.

许多人们认为已经沉没的船只静静地躺在这片平静的海面上。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [faɪv] [grænd] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [praʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [muəd] [kloʊz] [təˈgeðər] ;

Look	at	those	five	grand	ones	with	high	prows	;	they	are	moored	close	together	;
看	在	那些	五	盛大	一个	和	高的	船首	;	他们	是	系泊	关闭	一起	;

瞧瞧那五艘船头高耸的雄伟船只；它们紧紧地停泊在一起；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɑːrˈmɑːdə] :

they	were	part	of	the	Spanish	Armada	:
他们	是	部分	的	这	西班牙语	舰队	:

他们是西班牙无敌舰队的一部分：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈoʊpən] [ˈboʊts] [wɪð; wɪθ] [bluː] [seɪlz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] ;

and	those	open	boats	with	blue	sails	belonged	to	the	Romans	;
和	那些	打开	船	和	蓝色的	帆	属于	到	这	罗马书	;

那些挂着蓝色风帆的敞篷船属于罗马人；

[ðeɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsizər] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈbrɪt(ə)n] .

they	sailed	with	Cæsar	when	he	invaded	Britain	.
他们	航行	和	凯撒	什么时候	他	入侵	英国	.

他们曾跟随凯撒入侵不列颠。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,

"	By	this	time	the	albatross	was	hovering	about	among	the	vessels	,
"	经过	这	时间	这	信天翁	曾是	悬停	关于	之中	这	船只	,

这时，信天翁正在船只间盘旋。

[ˈmeɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪvər] .

making	choice	of	one	to	take	Jack	and	the	fairies	up	the	wonderful	river	.
制作	选择	的	一	到	拿	杰克	和	这	仙女	向上	这	精彩的	河	.

选择一个带杰克和仙女们沿着美丽的河流逆流而上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	must	not	be	a	large	one	,	"	she	said	,
"	它	必须	不是	是	一个	大的	一	,	"	她	说	,

“应该不大，”她说。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ɪz] [ˈveri] [ˈʃæloʊ] .

“	for	the	river	in	some	places	is	very	shallow	.
"	为了	这	河	在	一些	地方	是	非常	浅的	.

“因为在某些地方，河流很浅。”

" [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [θriː] - [ˈmæstər] , [ɔːl] [tuː; tə]

"	Jack	would	have	liked	very	much	to	have	a	fine	three	-	master	,	all	to
"	杰克	会	有	喜欢	非常	很多	到	有	一个	美好的	三	-	掌握	,	全部	到

[hɪmˈself] ;

himself	;
他自己	;

“杰克非常希望自己能拥有一栋漂亮的三层别墅；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] sails17

but	then	he	considered	that	he	did	not	know	anything	about	sails17
但	然后	他	经过考虑的	那	他	做过	不是	知道	任何事物	关于	sails17

但他转念一想，自己对 sails17 一无所知。

[ænd; ənd] [ˈrɪgɪŋ] ;

and	rigging	;
和	索具	;

以及索具；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðə; ði]

he	thought	it	would	be	just	as	well	to	be	contented	with	whatever	the
他	想法	它	会	是	只是	作为	出色地	到	是	满足	和	任何	这

['ælbətrɑːs] [maɪt] [tʃuːz] ,

albatross	might	choose	,
信天翁	可能	选择	,

他认为，无论信天翁选择什么，他都欣然接受。

[soʊ][hiː; hi][let][hɜːr; hər][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['oʊpən][boʊt] ,

so	he	let	her	set	him	down	in	a	beautiful	little	open	boat	,
所以	他	让	她	放	他	向下	在	一个	美丽的	小的	打开	船	,

于是他让她把他放在一艘漂亮的小敞篷船上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kaːvd] ['fɪgjər] - [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	great	carved	figure	-	head	to	it	.
和	一个	伟大的	雕刻	数字	-	头	到	它	.

船首像雕刻精美。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]

There	he	seated	himself	in	great	state	,	and	the	albatross	perched	herself	on	the
那里	他	坐着	他自己	在	伟大的	状态	,	和	这	信天翁	栖息	她自己	在	这

[nekst] [bentʃ] ,

next	bench	,
下一个	长椅	,

他仪态万方地坐了下来，信天翁则栖息在旁边的长凳上。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

and	faced	him	.
和	面对	他	.

然后面对着他。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

“	You	remember	my	name	?	”	asked	the	albatross	.
“	你	记住	我的	姓名	?	”	问	这	信天翁	.

“你还记得我的名字吗？”信天翁问道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [dʒæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ,

“	Oh	yes	,	”	said	Jack	;	but	he	was	not	attending	,
“	哦	是的	,	”	说	杰克	;	但	他	曾是	不是	参加	,

“哦，是的，”杰克说；但他不会出席。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

—	he	was	thinking	what	a	fine	thing	it	was	to	have	such	a	curious
—	他	曾是	思维	什么	一个	美好的	事物	它	曾是	到	有	这样的	一个	好奇的

[boʊt] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

boat	all	to	himself	.
船	全部	到	他自己	.

他心想，能独自拥有这样一艘奇特的船，真是件好事。

“ [ðæts] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] ; “ [ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɛəriz] [ə'weɪk]

“	That's	well	,	”	answered	the	bird	;	“	then	,	in	the	next	place	,	are	those	fairies	awake
“	那就是	出色地	,	”	回答	这	鸟	;	“	然后	,	在	这	下一个	地方	,	是	那些	仙女	醒

[jet] ? ”

yet	?	”
然而	?	”

“那很好，”鸟儿回答说，“那么，下一个地方的仙女们醒了吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , ” [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

“	No	,	they	are	not	,	”	said	Jack	;	and	he	took	them	out	of	his	pockets	,
“	不	,	他们	是	不是	,	”	说	杰克	;	和	他	采取	他们	出去	的	他的	口袋	,

“不，它们不是，”杰克说着，从口袋里掏出了它们。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] .

and	laid	them	down	in	a	row	before	the	albatross	.
和	铺设	他们	向下	在	一个	排	前	这	信天翁	.

然后把它们一字排开，放在信天翁面前。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈsliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɜːrd] .

“	They	are	certainly	asleep	,	”	said	the	bird	.
”	他们	是	当然	睡着了	,	”	说	这	鸟	.

“它们肯定睡着了，”鸟儿说道。

“ [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	Put	them	away	again	,	and	take	great	care	of	them	.
”	放	他们	离开	再次	,	和	拿	伟大的	关心	的	他们	.

“把它们放回原处，好好保管它们。”

[maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [luːz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Mind	you	don't	lose	any	of	them	,
头脑	你	不	失去	任何	的	他们	,

记住，千万别弄丢了它们。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] . -

for	I	really	don't	know	what	will	happen	if	you	do	.	18
为了	我	真的	不	知道	什么	将要	发生	如果	你	做	.	-

因为我真的不知道如果你那样做会发生什么。18

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] ?

Now	I	have	one	thing	more	to	say	to	you	,	and	that	is	,	are	you	hungry	?
现在	我	有	一	事物	更多的	到	说	到	你	,	和	那	是	,	是	你	饥饿的	?

”
”
”

现在我还有一件事要问你，那就是，你饿了吗?

“ [ˈræðər] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Rather	,	”	said	Jack	.
”	相当	,	”	说	杰克	.

“倒也罢，”杰克说。

“ [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] , “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,

“	Then	,	”	replied	the	albatross	,	“	as	soon	as	you	feel	very	hungry	,
”	然后	,	”	回复	这	信天翁	,	“	作为	很快	作为	你	感觉	非常	饥饿的	,

“那么，”信天翁回答说，“当你感到非常饥饿的时候，

[laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

lie	down	in	the	bottom	of	the	boat	and	go	to	sleep	.
说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	和	去	到	睡觉	.

躺在船底睡觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈroʊstɪd] [faʊl] , [sʌm; səm] [nuː] [pəˈtetoz] ,

You	will	dream	that	you	see	before	you	a	roasted	fowl	,	some	new	potatoes	,
你	将要	梦	那	你	看	前	你	一个	烤	鸡	,	一些	新的	土豆	,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] - [paɪ] .

and	an	apple	-	pie	.
和	一个	苹果	-	馅饼	.

你会梦见面前摆着一只烤鸡、一些新土豆和一个苹果派。

[maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [driːm] ,

Mind	you	don't	eat	too	much	in	your	dream	,
头脑	你	不	吃	也	很多	在	你的	梦	,

注意不要在梦里吃太多东西。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] .

or	**you**	**will**	**be**	**sorry**	**for**	**it**	**when**	**you**	**wake**	**.**
或者	你	将要	是	对不起	为了	它	什么时候	你	唤醒	.

否则你醒来后会后悔的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	**must**	**go**	**.**
我	必须	去	.

我必须去。

〞 [dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ;

〞	**Jack**	**put**	**his**	**arms**	**round**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**bird**	**,**	**and**	**hugged**	**her**	**;**
〞	杰克	放	他的	武器	圆形的	这	脖子	的	这	鸟	,	和	拥抱	她	;

杰克用双臂环住鸟的脖子，拥抱了它；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

then	**she**	**spread**	**her**	**magnificent**	**wings**	**and**	**sailed**	**slowly**	**away**	**.**
然后	她	传播	她	壮丽	翅膀	和	航行	缓慢地	离开	.

然后她展开华丽的翅膀，缓缓飞走了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [felt] ['veri] ['loʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] ,

At	**first**	**he**	**felt**	**very**	**lonely**	**,**	**but**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**forgot**	**that**	**,**
在	第一的	他	毛毡	非常	孤独	,	但	在	一个	很少	分钟	他	忘了	那	,

起初他感到非常孤独，但几分钟后他就忘记了这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [brˈgæn][tuː; tə] [swɪm] [soʊ][fæst] .

because	**the**	**little**	**boat**	**began**	**to**	**swim**	**so**	**fast**	**.**
因为	这	小的	船	开始	到	游泳	所以	快速地	.

因为小船开始游得飞快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][seɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['roʊɪŋ] ,

She	**was**	**not**	**sailing**	**,**	**for**	**she**	**had**	**no**	**sail**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**rowing**	**,**
她	曾是	不是	帆船	,	为了	她	有	不	帆	,	和	他	曾是	不是	划船	,

她没有航行，因为她没有帆；他也没有划桨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɔːrz; oʊrz] ; [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['moʊʃ(ə)n] ['swɪmɪŋ] ,

for	**he**	**had**	**no**	**oars**	**;**	**so**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**call**	**her**	**motion**	**swimming**	**,**
为了	他	有	不	桨	;	所以	我	是	有义务	到	称呼	她	运动	游泳	,

因为他没有桨；所以我不得不称她为运动游泳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] .

because	**I**	**don't**	**know**	**of**	**a**	**better**	**word**	**.**
因为	我	不	知道	的	一个	更好的	单词	.

因为我不知道还有什么更好的词来形容。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] ['ʌndər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

In	**less**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**they**	**passed**	**close**	**under**	**the**	**bows**	**of**
在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	通过了	关闭	在下面	这	弓	的

[ə; eɪ] ['splendɪd] [θriː] - ['dekər] ,

a	**splendid**	**three**	**-**	**decker**	**,**
一个	灿烂	三	-	德克	,

不到一刻钟，他们就从一艘华丽的三层甲板游轮的船头下方擦身而过。

[ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [gʌn] [ʃɪp] .

a	seventy	-	gun	ship	.
一个	七十	-	枪	船	.

一艘配备七十门火炮的战舰。

[ðə; ði] ['gænɪt] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][hæd; həd]['teɪkən] possession19

The	gannets	who	live	in	those	parts	had	taken	possession19
这	塘鹅	WHO	居住	在	那些	部分	有	已采取	possession19

生活在那些地区的塘鹅已经占领了19

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nests] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [wʌn]

and	she	was	so	covered	with	nests	that	you	could	not	have	walked	one
和	她	曾是	所以	涵盖	和	巢穴	那	你	可以	不是	有	步行	一

[step] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

step	on	her	deck	without	treading	on	them	.
步	在	她	甲板	没有	踩踏	在	他们	.

她的露台上到处都是鸟巢，你走上一步都会踩到鸟巢。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [griːn] [siː] ,

The	father	birds	were	aloft	in	the	rigging	,	or	swimming	in	the	warm	,	green	sea	,
这	父亲	鸟类	是	高空	在	这	索具	,	或者	游泳	在	这	温暖的	,	绿色的	海	,

雄鸟们有的在桅杆上高高飞翔，有的则在温暖碧绿的海水中畅游。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [dʒæk] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [woʊk] [ðə; ði] ['fɛəriz]

and	they	made	such	a	clamor	when	they	saw	Jack	that	they	nearly	woke	the	fairies
和	他们	制成	这样的	一个	叫嚣	什么时候	他们	锯	杰克	那	他们	几乎	觉醒	这	仙女

,

,

,

他们看到杰克时吵吵闹闹，差点吵醒了仙女们。

— ['nɪrli] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn]['dʒæks] ['pɑːkəts] ,

—	nearly	,	but	not	quite	,	for	the	little	things	turned	round	in	Jack's	pockets	,
—	几乎	,	但	不是	相当	,	为了	这	小的	事物	转向	圆形的	在	杰克的	口袋	,

[ænd; ənd] [sniːzd] ,

and	sneezed	,
和	打喷嚏	,

——几乎，但还差一点，因为杰克口袋里的小东西翻来覆去地响了起来，还打了个喷嚏。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [ə'gen] .

and	began	to	snore	again	.
和	开始	到	鼾	再次	.

然后又开始打鼾了。

[ðen] [ðə; ði][boʊt] [swæm][pæst][ə; eɪ] [faɪn] [brɪg] .

Then	the	boat	swam	past	a	fine	brig	.
然后	这	船	游泳	过去的	一个	美好的布里格		.

然后，小船游过了一座漂亮的双桅帆船。

[sʌm; səm] [siː] ['fɛəriz] [hæd; həd][dʒʌst] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

Some	sea	fairies	had	just	flung	her	cargo	overboard	,	and	were	playing
一些	海	仙女	有	只是	扔	她	货物	落水	,	和	是	玩耍

[æt; ət] [liːp] - [frɑːg][ɑːn] [dek] .

at	leap	-	frog	on	deck	.
在	飞跃	-	青蛙	在	甲板	.

一些海仙子刚刚把她的货物扔到海里，正在甲板上玩跳房子游戏。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk]['dʒæks] [oʊn] ['fɛəriz] ;

These	were	not	at	all	like	Jack's	own	fairies	;
这些	是	不是	在	全部	喜欢	杰克的	自己的	仙女	;

这些仙子和杰克自己的仙子完全不一样；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz][æz; əz][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	were	about	the	same	height	and	size	as	himself	,	and	they	had
他们	是	关于	这	相同的	高度	和	尺寸	作为	他自己	,	和	他们	有

[braʊn] ['feɪsɪz] ,

brown	faces	,
棕色的	面孔	,

他们和他身高体型差不多，而且都长着棕色的脸。

[ænd; ənd] [red] ['flænl] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [red] [kæps][ɑːn] .

and	red	flannel	shirts	and	red	caps	on	.
和	红色的	绒布	衬衫	和	红色的	帽子	在	.

还穿着红色法兰绒衬衫，戴着红色帽子。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrli] ['nɔːtɪləs] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [liː] .

A	large	fleet	of	the	pearly	nautilus	was	collected	close	under	the	vessel's	lee	.
一个	大的	舰队	的	这	珍珠般的	鹦鹉螺	曾是	集	关闭	在下面	这	船的	李	.

在船只的下风处附近聚集了一大群珍珠鹦鹉螺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [siː] ['fɛəriz] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ,

The	little	creatures	were	feasting	on	what	the	sea	fairies	had	thrown	overboard	,
这	小的	生物	是	盛宴	在	什么	这	海	仙女	有	抛掷	落水	,

[ænd; ənd]['dʒæks][boʊt] ,

and	Jack's	boat	,
和	杰克的	船	,

小动物们正在享用海仙子们扔到海里的食物，而杰克的船.....

[ɪn][ɪts] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ɑːn] , [went] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][soʊ] ['rʌfli] [ðæt] ['sevrəl]

in	its	eagerness	to	get	on	,	went	plunging	through	them	so	roughly	that	several
在	它是	渴望	到	得到	在	,	去	骤降	通过	他们	所以	大致	那	一些

[wɜːr; wər]['kæpsaɪzd] .

were	capsized	.
是	倾覆	.

它急于上去，粗暴地冲过它们，导致几艘船倾覆。

[ə'pɑːn] this20

Upon	this20
之上	this20

[ðə; ði] [braʊn] [siː] ['fɛəriz] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]['æŋgrəli] , “ [boʊt] [ə'hɔɪ] !

the	brown	sea	fairies	looked	over	,	and	called	out	angrily	,	“	Boat	ahoy	!
这	棕色的	海	仙女	看起来	超过	,	和	称为	出去	愤怒地	,	“	船	嘿!	!

棕色的海仙女们看了过来，生气地喊道：“船来了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] .

”	and	the	boat	stopped	.
”	和	这	船	停止	.

“然后船停了下来。”

“ [tel] [ðæt] [boʊt][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] ,

“	Tell	that	boat	of	yours	to	mind	what	she	is	about	,
”	告诉	那	船	的	你的	到	头脑	什么	她	是	关于	,

“告诉你的那艘船，注意它的航行路线。”

” [sed] [ðə; ði] ['feri] [siː] - ['kæptɪn] [tuː; tə][dʒæk] .

”	said	the	fairy	sea	-	captain	to	Jack	.
”	说	这	仙女	海	-	队长	到	杰克	.

“仙女船长对杰克说道。”

[dʒæk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jack	touched	his	hat	,	and	said	,	“	Yes	,	sir	,	”	and	then	called	out	to	his
杰克	感动	他的	帽子	,	和	说	,	“	是的	,	先生	,	”	和	然后	称为	出去	到	他的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

杰克摸了摸帽子，说：“是的，先生。”然后朝他的船喊了一声。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['fɪʃɪŋ] -

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	running	down	these	little	live	fishing	-
”	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	跑步	向下	这些	小的	居住	钓鱼	-

['ves(ə)lz] [soʊ] ['kerləsli] .

vessels	so	carelessly	.
船只	所以	粗心大意	.

“你竟然如此粗心大意地撞沉这些活着的渔船，你应该感到羞耻。”

[goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [peɪs] .

Go	at	a	more	gentle	pace	.
去	在	一个	更多的	温和的	步伐	.

放慢速度。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][swæm] [mɔːr] ['sloʊli] ; [ænd; ənd][dʒæk] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hʌŋgri] ,

”	So	it	swam	more	slowly	;	and	Jack	,	being	by	this	time	hungry	,
”	所以	它	游泳	更多的	缓慢地	;	和	杰克	,	存在	经过	这	时间	饥饿的	,

于是它游得更慢了；而杰克这时已经饿了，

[kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

curled	himself	up	in	the	bottom	of	the	boat	,	and	fell	asleep	.
卷曲	他自己	向上	在	这	底部	的	这	船	,	和	跌倒	睡着了	.

他蜷缩在船底，睡着了。

[hiː; hi] [dremt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]

He	dreamt	directly	about	a	fowl	and	some	potatoes	,	and	he	ate	a
他	梦见	直接地	关于	一个	鸡	和	一些	土豆	,	和	他	吃	一个

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

他梦见了一只家禽和一些土豆，然后吃掉了一只翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['meri] - [θɔːt] ,

and	then	he	ate	a	merry	-	thought	,
和	然后	他	吃	一个	欢乐	-	想法	,

然后他吞下了一颗快乐的心。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [iːt] ['eni] [mɔːr] ,

and	then	somebody	said	to	him	that	he	had	better	not	eat	any	more	,
和	然后	某人	说	到	他	那	他	有	更好的	不是	吃	任何	更多的	,

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,

but	he	did	,
但	他	做过	,

然后有人对他说他最好不要再吃了，但他还是吃了。

— [hiː; hi] [eɪt] [ə'nʌðər] [wɪŋ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt]

—	he	ate	another	wing	;	and	presently	an	apple	-	pie	came	,	and	he	ate
—	他	吃	其他	翼	;	和	目前	一个	苹果	-	馅饼	来了	,	和	他	吃

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ,

some	of	that	,
一些	的	那	,

他又吃了一只鸡翅；过了一会儿，端上来一个苹果派，他又吃了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [woʊk] .

and	then	he	ate	some	more	,	and	then	he	immediately	woke	.
和	然后	他	吃	一些	更多的	,	和	然后	他	立即地	觉醒	.

然后他又吃了一些东西，然后就立刻醒了。

“ [naʊ] [ðæt] [bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Now	that	bird	told	me	not	to	eat	too	much	,	”	said	Jack	,
”	现在	那	鸟	讲述	我	不是	到	吃	也	很多	,	”	说	杰克	,

“那只鸟告诉我不要吃太多，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	yet	I	have	done	it	.
”	和	然而	我	有	完毕	它	.

“然而，我做到了。”

[aɪ] ['nevər] felt21

I	never	felt21
我	绝不	felt21

我从未感到21

[soʊ] [fʊl] [ɪn][maɪ][laɪf] ; ” [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst]

so	full	in	my	life	;	”	and	for	more	than	half	an	hour	he	scarcely	noticed
所以	满的	在	我的	生活	;	”	和	为了	更多的	比	一半	一个	小时	他	几乎	注意到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

在我的生活中如此充实；”而且半个多小时里，他几乎什么都没注意到。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] [greɪt] [braʊn]

At	last	he	lifted	up	his	head	,	and	saw	straight	before	him	two	great	brown
在	最后的	他	抬起	向上	他的	头	,	和	锯	直的	前	他	二	伟大的	棕色的

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

他终于抬起头，看到眼前是两座巨大的棕色悬崖。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [floʊd] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] .

and	between	them	flowed	in	the	wonderful	river	.
和	之间	他们	流动	在	这	精彩的	河	.

他们之间流淌着美丽的河流。

['ʌðər] ['rɪvəz] [floʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['rɪvər] [floʊd] [ɪn] ,

Other	rivers	flow	out	,	but	this	river	flowed	in	,
其他	河流	流动	出去	,	但	这	河	流动	在	,

其他河流都是流出，而这条河却是流入。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ['dɑːlfɪnz] , [sɔːrd] - [fɪʃ] , ['mʌlɪt] , [sʌn] - [fɪʃ] ,

and	took	with	it	far	into	the	land	dolphins	,	sword	-	fish	,	mullet	,	sun	-	fish	,
和	采取	和	它	远的	进入	这	土地	海豚	,	剑	-	鱼	,	鲻	,	太阳	-	鱼	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] ;

and	many	other	strange	creatures	;
和	许多	其他	奇怪的	生物	;

它将海豚、剑鱼、鲻鱼、翻车鱼和许多其他奇异的生物带到了陆地深处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk]['rɪvər] , [ɔːr][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

and	that	is	one	reason	why	it	was	called	the	magic	river	,	or	the	wonderful
和	那	是	一	原因	为什么	它	曾是	称为	这	魔法	河	,	或者	这	精彩的

['rɪvər] .

river	.
河	.

这也是它被称为神奇河流或奇妙河流的原因之一。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪd] ,

At	first	it	was	rather	wide	,
在	第一的	它	曾是	相当	宽的	,

起初它相当宽阔，

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

and	Jack	was	alarmed	to	see	what	multitudes	of	soldiers	stood	on	either	side
和	杰克	曾是	惊慌	到	看	什么	众多	的	士兵	站立	在	任何一个	边

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][bæŋks] ,

to	guard	the	banks	,
到	警卫	这	银行	,

杰克惊恐地看到河岸两侧站着大量士兵守卫。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .

and	prevent	any	person	from	landing	.
和	防止	任何	人	从	降落	.

并阻止任何人降落。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

He	wondered	how	he	should	get	the	fairies	on	shore	.
他	想知道	如何	他	应该	得到	这	仙女	在	支撑	.

他想知道该如何把仙女们弄上岸。

[haʊˈevər] , [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] ['nɛroʊɚ] ,

However	,	in	about	an	hour	the	river	became	much	narrower	,
然而	,	在	关于	一个	小时	这	河	成为	很多	较窄	,

然而，大约一个小时后，河道变得窄了很多。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][roʊz] - ['kʌlərd]

and	then	Jack	saw	that	the	guards	were	not	real	soldiers	,	but	rose	-	colored
和	然后	杰克	锯	那	这	守卫	是	不是	真实的	士兵	,	但	玫瑰	-	有色

[flə'mɪŋgoʊz] .

flamingoes	.
火烈鸟	.

然后杰克发现，这些守卫并不是真正的士兵，而是粉红色的火烈鸟。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [ɪn] [lɔːŋ] ['redʒimənts] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɜːrd] .

There	they	stood	,	in	long	regiments	,	among	the	reeds	,	and	never	stirred	.
那里	他们	站立	,	在	长的	军团	,	之中	这	芦苇	,	和	绝不	搅拌	.

他们列队站在芦苇丛中，一动不动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [fʊt] - ['soʊldʒərz][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [peɪ] ; -

They	are	the	only	foot	-	soldiers	the	fairies	have	in	their	pay	;	22
他们	是	这	仅有的	脚	-	士兵	这	仙女	有	在	他们的	支付	;	-

他们是仙子们雇佣的唯一步兵；22

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['nevər] [əˈlaʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

they	are	very	fierce	,	and	never	allow	anything	but	a	fairy	ship	to	come	up
他们	是	非常	凶猛的	,	和	绝不	允许	任何事物	但	一个	仙女	船	到	来	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

它们非常凶猛，除了仙女船之外，绝不允许任何东西逆流而上。

[ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][bæŋks][fɔːr; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	guarded	the	banks	for	miles	and	miles	,	many	thousands	of	them	,
他们	守卫	这	银行	为了	英里	和	英里	,	许多	数千	的	他们	,

他们守卫着绵延数英里的河岸，人数成千上万。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ;

standing	a	little	way	into	the	water	among	the	flags	and	rushes	;
常设	一个	小的	方式	进入	这	水	之中	这	旗帜	和	冲刺	;

站在离水边不远的地方，周围是水面上的旗帜和芦苇；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [riːdz] [ænd; ənd][noʊ]['soʊldʒər] [gɑːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	at	last	there	were	no	more	reeds	and	no	soldier	guards	,	for	the
但	在	最后的	那里	是	不	更多的	芦苇	和	不	士兵	守卫	,	为了	这

[striːm] [bɪ'keɪm] ['nɛroʊɝ] ,

stream	became	narrower	,
溪流	成为	较窄	,

但最终芦苇消失了，守卫的士兵也消失了，因为溪流变窄了。

[ænd; ənd] [floʊd] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [stiːp] ['rɑːks] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [klaɪmd]

and	flowed	between	such	steep	rocks	that	no	one	could	possibly	have	climbed
和	流动	之间	这样的	陡	岩石	那	不	一	可以	可能	有	攀登

[ðem; ðəm] . -

them	.	23
他们	.	-

水流经陡峭的岩石之间，任何人都不可能攀爬这些岩石。[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['waɪndɪŋ] - [ʌp] [taɪm] .

WINDING	-	UP	TIME	.
绕线	-	向上	时间	.

收尾时间。

“ [weɪk] , ['beɪli] , [weɪk] !

“	Wake	,	baillie	,	wake	!
”	唤醒	,	保释人	,	唤醒	!

“醒醒，狱警，醒醒！”

[ðə; ði][kræfts][ɑːr; ər][aʊt] ;

the	crafts	are	out	;
这	工艺	是	出去	;

工艺品都摆出来了；

[weɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , “ [biː; bi] [kwɪk] !

Wake	!	”	said	the	knight	,	“	be	quick	!
唤醒	!	”	说	这	骑士	,	“	是	快的	!

“醒醒！”骑士说，“快点！”

[fɔːr; fər] [haɪ] [striːt] , [baɪ] [striːt] , ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn]

For	high	street	,	bye	street	,	over	the	town
为了	高的	街道	,	再见	街道	,	超过	这	镇

通往商业街、支路、城镇

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['poʊkər][ænd; ənd] [stɪk] .

They	fight	with	poker	and	stick	.
他们	斗争	和	扑克	和	戳	.

他们用扑克牌和棍棒打架。

” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [ə; eɪ] [faɪt] [soʊ] [fel] [wʌz; wəz] [nɛə]

”	Said	the	squire	,	“	A	fight	so	fell	was	ne'er
”	说	这	乡绅	,	“	一个	斗争	所以	跌倒	曾是	从未

侍从说道：“如此惨烈的战斗前所未有。”

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] - .

In	all	thy	bailliewick	.
在	全部	你的	-	.

在你的整个辖区内。

" [wʌt] [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ?
" What said the old clock in the tower ?
" 什么 说 这 老的 钟 在 这 塔 ?

"塔楼上的老钟说了什么？"

" [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] ! "
" Tick , tick , tick ! "
" 打钩 , 打钩 , 打钩 ! "

"滴答，滴答，滴答！"

" [weɪk] , ['dɔːtər] , [weɪk] !
" Wake , daughter , wake !
" 唤醒 , 女儿 , 唤醒 !

"醒醒，女儿，醒醒！"

[ðə; ði]['aʊər] [drɔːz] [ɑːn] ;
the hour draws on ;
这 小时 平局 在 ;

时间一分一秒地过去;

[weɪk] !
Wake !
唤醒 !

唤醒!

" [kwoʊθ][ðə; ði] [deɪm] , " [biː; bi] [kwɪk] !
" quoth the dame , " be quick !
" 引用 这 贵妇人 , " 是 快的 !

"快点！"那女人说道。

[ðə; ði] [miːts] [ɑːr; ər][set] , [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,
The meats are set , the guests are coming ,
这 肉类 是 放 , 这 客人 是 未来 ,

肉已备好，客人即将到来。

[ðə; ði] ['fɪdlər] ['wæksɪŋ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
The fiddler waxing his stick .
这 小提琴手 打蜡 他的 戳 .

提琴手正在给琴槌上蜡。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
" She said , " The bridegroom waiting and waiting
" 她 说 , " 这 新郎 等待 和 等待

她说："新郎一直在等。"

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [sɪk] .
To see thy face is sick .
到 看 你的 脸 是 生病的 .

看到你的脸我就恶心。

" [wʌt] [sed] [ðə; ði] [nuː] [klɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] ?
" What said the new clock in her bower ?
" 什么 说 这 新的 钟 在 她 凉亭 ?

"她凉亭里的新钟说了什么？"

" [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] !
" Tick , tick , tick !
" 打钩 , 打钩 , 打钩 !

"滴答，滴答，滴答！

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [hɑːt] , [braʊn] ['rɑːks] , [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]
" JACK looked at these hot , brown rocks , first on the left bank and then on the
" 杰克 看起来 在 这些 热的 , 棕色的 岩石 , 第一的 在 这 左边 银行 和 然后 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

杰克看着这些滚烫的棕色岩石，先是左岸的，然后是右岸的。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] bank24
till he was quite tired ; but at last the shore on the right bank24
直到 他 曾是 相当 疲劳的 ; 但 在 最后的 这 支撑 在 这 正确的 bank24

直到他筋疲力尽；但最终到达了右岸24的岸边

[bɪ'keɪm] [flæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ,
became flat , and he saw a beautiful little bay , where the water was still ,
成为 平坦的 , 和 他 锯 一个 美丽的 小的 湾 , 在哪里 这 水 曾是 仍然 ,

水面变得平坦，他看到一个美丽的小海湾，水面平静无波。

[ænd; ənd] [wer] [græs] [gruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .
and where grass grew down to the brink .
和 在哪里 草 生长 向下 到 这 边缘 .

草一直长到悬崖边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['heɪstɪli] ,
He was so much pleased at this change , that he cried out hastily ,
他 曾是 所以 很多 高兴 在 这 改变 , 那 他 哭 出去 草草 ,

他对这一变化欣喜若狂，不由自主地喊了起来。

" [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [boʊt] [wʊd] [swɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [beɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lænd] !
" Oh how I wish my boat would swim into that bay and let me land !
" 哦 如何 我 希望 我的 船 会 游泳 进入 那 湾 和 让 我 土地 !

"哦，我多么希望我的船能游进那个海湾，让我靠岸啊！"

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊt] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
" He had no sooner spoken than the boat altered her course ,
" 他 有 不 很快 说 比 这 船 已修改 她 课程 ,

他话音刚落，船就改变了航向。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
as if somebody had been steering her ,
作为 如果 某人 有 到过 转向 她 ,

仿佛有人在操控她一样。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .
and began to make for the bay as fast as she could go .
和 开始 到 制作 为了 这 湾 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

然后她开始以最快的速度向海湾驶去。

" [haʊ] [ɑːd] ! " [θɔːt] [dʒæk] .
" How odd ! " thought Jack .
" 如何 奇怪的 ! " 想法 杰克 .

"真奇怪！"杰克心想。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] ;
" I wonder whether I ought to have spoken ;
" 我 想知道 无论 我 应该 到 有 说 ;

"我不知道我当时是否应该开口；

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [beɪ] .
for the boat certainly did not intend to come into this bay .
为了 这 船 当然 做过 不是 打算 到 来 进入 这 湾 .

因为这艘船显然没有打算驶入这个海湾。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [naʊ] ,

However	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**let**	**her**	**alone**	**now**	**,**
然而	,	我	思考	我	将要	让	她	独自的	现在	,

不过，我想我还是别再打扰她了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lænd] [hɪr] .

for	**I**	**certainly**	**do**	**wish**	**very**	**much**	**to**	**land**	**here**	**.**
为了	我	当然	做	希望	非常	很多	到	土地	这里	.

因为我真的很想在这里降落。

" [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [strænd] ,

"	**As**	**they**	**drew**	**towards**	**the**	**strand**	**,**
"	作为	他们	画	向	这	链	,

“当他们向海滩驶去时，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [gɑ:t] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [kræbz] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]

the	**water**	**got**	**so**	**shallow**	**that**	**you**	**could**	**see**	**crabs**	**and**	**lobsters**	**walking**	**about**	**at**
这	水	得到	所以	浅的	那	你	可以	看	螃蟹	和	龙虾	步行	关于	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] .

the	**bottom**	**.**
这	底部	.

水很浅，可以看到螃蟹和龙虾在水底游来游去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['boʊts] [ki:l] ['greɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peblz] ;

At	**last**	**the**	**boat's**	**keel**	**grated**	**on**	**the**	**pebbles**	**;**
在	最后的	这	船的	龙骨	磨碎的	在	这	鹅卵石	;

最后，船的龙骨与鹅卵石摩擦发出刺耳的摩擦声；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

and	**just**	**as**	**Jack**	**began**	**to**	**think**	**of**	**jumping**	**on**	**shore**	**,**
和	只是	作为	杰克	开始	到	思考	的	跳	在	支撑	,

正当杰克开始考虑跳上岸时，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wɪmɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [bɪ'fɔ:r]

he	**saw**	**two**	**little**	**old**	**women**	**approaching**	**,**	**and**	**gently**	**driving**	**a**	**white**	**horse**	**before**
他	锯	二	小的	老的	女性	接近	,	和	轻轻地	驾驶	一个	白色的	马	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他看到两个老太太走过来，轻轻地牵着一匹白马走在前面。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['pæniər] , [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ; and25

The	**horse**	**had**	**panniers**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**;**	**and25**
这	马	有	车袋	,	一	在	每个	边	;	and25

马的两侧各有一个鞍袋；25

[wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] ;

when	**his**	**feet**	**were**	**in**	**the**	**water**	**he**	**stood**	**still**	**;**
什么时候	他的	脚	是	在	这	水	他	站立	仍然	;

当他双脚浸入水中时，他便一动不动地站着；

[ænd; ənd] [dʒæk] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

and	**Jack**	**said**	**to**	**one**	**of**	**the**	**old**	**women**	**,**
和	杰克	说	到	一	的	这	老的	女性	,

杰克对其中一位老妇人说：

— “ [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] ['ferilænd] ? ”

—	**“**	**Will**	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**tell**	**me**	**whether**	**this**	**is**	**Fairyland**	**?**	**”**
—	"	将要	你	是	所以	种类	作为	到	告诉	我	无论	这	是	仙境	?	"

“请问这里是仙境吗？”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [æskt] [wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	does	he	say	?	”	asked	one	old	woman	of	the	other	.
”	什么	做	他	说	?	”	问	一	老的	女士	的	这	其他	.

“他说了什么？”一位老妇人问另一位老妇人。

“ [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ferilænd] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] ,

“	I	asked	if	this	was	Fairyland	?	”	repeated	Jack	,
”	我	问	如果	这	曾是	仙境	?	”	重复	杰克	,

“我问这里是不是仙境？”杰克重复道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [def] .

for	he	thought	the	first	old	woman	might	have	been	deaf	.
为了	他	想法	这	第一的	老的	女士	可能	有	到过	聋	.

因为他认为第一位老妇人可能是聋子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['sætn] [gaʊn] ,

She	was	very	handsomely	dressed	in	a	red	satin	gown	,
她	曾是	非常	英俊地	穿着	在	一个	红色的	缎	袍	,

她身着一件非常漂亮的红色缎面礼服。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] ,

and	did	not	look	in	the	least	like	a	washer	-	woman	,
和	做过	不是	看	在	这	至少	喜欢	一个	垫圈	-	女士	,

她看起来一点也不像个洗衣妇。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] .

though	it	afterwards	appeared	that	she	was	one	.
尽管	它	然后	出现	那	她	曾是	一	.

虽然后来看来她确实是其中一人。

“ [hiː; hi] [sez] , - [ɪz] [ðɪs] ['ferilænd] ? -

“	He	says	,	'	Is	this	Fairyland	?	'
”	他	说道	,	-	是	这	仙境	?	-

他说：“这是仙境吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['sætn] [kloʊk] ,

”	she	replied	;	and	the	other	,	who	had	a	blue	satin	cloak	,
”	她	回复	;	和	这	其他	,	WHO	有	一个	蓝色的	缎	披风	,

她回答道；而另一个人，穿着一件蓝色缎子斗篷，

['ænsər] , “ [oʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ?

answered	,	“	Oh	,	does	he	?
回答	,	”	哦	,	做	他	?

回答说：“哦，是吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['pæniər] [ʌv; əv] ['meni] [smɔːl] [bluː] , [ænd; ənd][pɪŋk] ,

”	and	then	they	began	to	empty	the	panniers	of	many	small	blue	,	and	pink	,
”	和	然后	他们	开始	到	空的	这	车袋	的	许多	小的	蓝色的	,	和	粉色的	,

[ænd; ənd]['skɑːrlət] ['ʃɜːts] ,

and	scarlet	shirts	,
和	猩红	衬衫	,

“然后他们开始从篮子里掏出许多蓝色、粉色和猩红色的小衬衫，

[ænd; ənd] [koʊts] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ;

and	coats	,	and	stockings	;
和	外套	,	和	长筒袜	;

还有外套和长袜；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	when	they	had	made	them	into	two	little	heaps	they	knelt	down	and
和	什么时候	他们	有	制成	他们	进入	二	小的	堆积如山	他们	跪下	向下	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

began	to	wash	them	in	the	river	,
开始	到	洗	他们	在	这	河	,

他们把棉花堆成两小堆后，跪下来在河里清洗。

['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wət'evər] .

taking	no	notice	of	him	whatever	.
采取	不	注意	的	他	任何	.

完全无视他。

[dʒæk][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

Jack	stared	at	them	.
杰克	凝视	在	他们	.

杰克盯着他们看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

They	were	not	much	taller	than	himself	,	and	they	were	not	taking	the
他们	是	不是	很多	更高	比	他自己	,	和	他们	是	不是	采取	这

slightest26

slightest26

slightest26

他们比他高不了多少，而且他们丝毫没有轻视他。26

[ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hænsəm] [kloʊðz] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] ,

care	of	their	handsome	clothes	;	then	he	looked	at	the	old	white	horse	,
关心	的	他们的	英俊的	衣服	;	然后	他	看起来	在	这	老的	白色的	马	,

他照料着他们漂亮的衣服；然后他看向那匹老白马，

[huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] [klɪr] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd]

who	was	hanging	his	head	over	the	lovely	clear	water	with	a	very	discontented
WHO	曾是	绞刑	他的	头	超过	这	迷人的	清除	水	和	一个	非常	不满

[er] .

air	.
空气	.

他垂着头，望着清澈美丽的水面，一脸不满。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bluː] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɔːf] [naʊ] ;

At	last	the	blue	washer	-	woman	said	,	“	I	shall	leave	off	now	;
在	最后的	这	蓝色的	垫圈	-	女士	说	,	“	我	将	离开	离开	现在	;

最后，蓝衣洗衣妇说道：“我这就停下来了；

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][wɜːrks] . ”

I've	got	a	pain	in	my	works	.	”
我已经	得到	一个	疼痛	在	我的	作品	.	”

我的工作遇到了一些麻烦。

“ [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Do	,	”	said	the	other	.
“	做	,	”	说	这	其他	.

“做吧，”另一个人说道。

“ [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

“	We'll	go	home	and	have	a	cup	of	tea	.
“	出色地	去	家	和	有	一个	杯子	的	茶	.

“我们回家喝杯茶吧。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [sed] , "
" Then she glanced at Jack , who was still sitting in the boat , and said , "
" 然后 她 瞥了一眼 在 杰克 , WHO 曾是 仍然 坐着 在 这 船 , 和 说 , "
[kæn; kən][juː; jʊ] [straɪk] ? "
Can you strike ? "
能 你 罢工 ? "

然后她瞥了一眼还坐在船上的杰克，说道："你能打吗？"

" [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" I can if I choose , " replied Jack , a little astonished at this speech .
" 我 能 如果 我 选择 , " 回复 杰克 , 一个 小的 惊讶 在 这 演讲 .

"如果我愿意，我当然可以，"杰克回答道，对这番话感到有些惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['wɑːʃər] - ['wɪmɪn] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] , [pʊt] [ðem; ðəm]
And the red and blue washer - women wrung out the clothes , put them
和 这 红色的 和 蓝色的 垫圈 - 女性 拧干 出去 这 衣服 , 放 他们
[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæniər] ,
again into the panniers ,
再次 进入 这 车袋 ,

身穿红蓝制服的洗衣妇们拧干衣服，又把它们放回篮子里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [bɪ'gæn] ['dʒentli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and taking the old horse by the bridle , began gently to lead him away .
和 采取 这 老的 马 经过 这 辔 , 开始 轻轻地 到 带领 他 离开 .

于是他牵着老马的缰绳，轻轻地把它牵走了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][lænd] , " [θɔːt] [dʒæk] .
" I have a great mind to land , " thought Jack .
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 土地 , " 想法 杰克 .

"我真有办法着陆，"杰克心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['ferilænd] .
" I should not wonder at all if this is Fairyland .
" 我 应该 不是 想知道 在 全部如果 这 是 仙境 .

"如果这里是仙境，我一点也不觉得奇怪。"

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
So as the boat came here to please me ,
所以 作为 这 船 来了 这里 到 请 我 ,

所以，当这艘船来到这里取悦我时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall ask it to stay where it is , in case I should want it again .
我 将 问 它 到 停留 在哪里 它 是 , 在 案件 我 应该 想 它 再次 .

我会要求它留在原地，以备将来需要时使用。

" [soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , -
" So he sprang ashore , and said to the boat , 27
" 所以 他 弹簧 岸上 , 和 说 到 这 船 , -

于是他跳上岸，对船说：27

" [steɪ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Stay just where you are , will you ?
" 停留 只是 在哪里 你 是 , 将要 你 ?

"你就待在原地别动好吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , —
" and he ran after the old women , calling to them , —
" 和 他 跑 后 这 老的 女性 , 呼叫 到 他们 , —

于是他追着老妇人跑，边跑边喊她们——

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [lɔ:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['kʌntri] ? ”

“	Is	there	any	law	to	prevent	my	coming	into	your	country	?	”
”	是	那里	任何	法律	到	防止	我的	未来	进入	你的	国家	?	”

“贵国是否有任何法律禁止我入境？”

“ [woʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [stɑ:pt] , [waɪl] [ðə; ði] [blu:] - ['koʊtɪd] ['wʊmən] [rɪ'pi:tɪd] ,

“	Wo	!	”	cried	the	red	-	coated	old	woman	,	and	the	horse	stopped	,	while	the	blue	-	coated	woman	repeated	,
”	沃	!	”	哭	这	红色的	-	涂层	老的	女士	,	和	这	马	停止	,	尽管	这	蓝色的	-	涂层	女士	重复	,

“哇！”穿红衣服的老妇人喊道，马停了下来，而穿蓝衣服的女人又重复道：

“ ['eni] [lɔ:] ?

“	Any	law	?
”	任何	法律	?

“任何法律？”

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ;

No	,	not	that	I	know	of	;
不	,	不是	那	我	知道	的	;

不，据我所知没有；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] . ”

but	if	you	are	a	stranger	here	you	had	better	look	out	.	”
但	如果	你	是	一个	陌生人	这里	你	有	更好的	看	出去	.	”

但如果你是外地人，最好小心点。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Why	?	”	asked	Jack	.
”	为什么	?	”	问	杰克	.

“为什么？”杰克问道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , [du:][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [wɪl] [wɪnd] [ʌp] [st'reɪndʒəz] ?

“	You	don't	suppose	,	do	you	,	”	she	answered	,	“	that	our	Queen	will	wind	up	strangers	?
”	你	不	认为	,	做	你	,	”	她	回答	,	“	那	我们的	女王	将要	风	向上	陌生人	?

“你不会认为，”她回答说，“我们的女王最终会变成陌生人吧？”

” [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , —

”	While	Jack	was	wondering	what	she	meant	,	the	other	said	,	—
”	尽管	杰克	曾是	好奇	什么	她	意思是	,	这	其他	说	,	—

杰克正琢磨她这话是什么意思时，另一个人说道：

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][goʊz] [eɪt] [deɪz] .

“	I	shouldn't	wonder	if	he	goes	eight	days	.
”	我	不应该	想知道	如果	他	去	八	天	.

“如果他休息八天，我不应该感到惊讶。”

[dʒi:] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [went] [ɑ:n] .

”	and	the	horse	went	on	.
”	和	这	马	去	在	.

“然后马就继续往前走了。”

“ [noʊ] , [woʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	,	wo	!	”	said	the	other	.
”	不	,	wo	!	”	说	这	其他	.

“不，wo！”另一个人说道。

“ [noʊ] , [noʊ] . [dʒiː] !

“	No	,	no	.	Gee	!
”	不	,	不	.	吉	!

“不，不。哎呀！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] .

I	tell	you	,	”	cried	the	first	.
我	告诉	你	,	”	哭	这	第一的	.

“我告诉你，”第一个人喊道。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [tuː; tə]['dʒæks] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] ,

Upon	this	,	to	Jack's	intense	astonishment	,	the	old	horse	stopped	,	and	said	,
之上	这	,	到	杰克的	激烈的	惊讶	,	这	老的	马	停止	,	和	说	,

['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] , —

speaking	through	his	nose	,	—
请讲	通过	他的	鼻子	,	—

这时，令杰克无比惊讶的是，老马停了下来，用鼻子发出声音说道：

“ [naʊ] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

“	Now	,	then	,	which	is	it	to	be	?
”	现在	,	然后	,	哪个	是	它	到	是	?

那么，究竟该如何选择呢?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] to28

I'm	willing	to28
我是	愿意的	to28

我愿意28

[dʒiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][woʊ] ;

gee	,	and	I'm	agreeable	to	wo	;
哎呀	,	和	我是	同意	到	wo	;

哎呀，我很乐意。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] ? ”

but	what's	a	fellow	to	do	when	you	say	them	both	together	?	”
但	是什么	一个	同伴	到	做	什么时候	你	说	他们	两个都	一起	?	”

但如果把这两个词放在一起说，那该怎么办呢?

“ [waɪ] , [hiː; hi] [tɔːks] !

“	Why	,	he	talks	!
”	为什么	,	他	会谈	!

“哎呀，他居然会说话了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

”	exclaimed	Jack	.
”	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃər] -

“	It's	because	he's	got	a	cold	in	his	head	,	”	observed	one	of	the	washer	-
”	它是	因为	他是	得到	一个	寒冷的	在	他的	头	,	”	观察到	一	的	这	垫圈	-

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

“那是因为他感冒了，”一位洗衣妇说道；

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [wen] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

“	he	always	talks	when	he's	got	a	cold	,	and	there's	no	pleasing	him	;
”	他	总是	会谈	什么时候	他是	得到	一个	寒冷的	,	和	有	不	令人愉悦	他	;

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] ,

whatever	you	say	,
任何	你	说	,

“他感冒的时候总是喋喋不休，而且你无论说什么都无法让他满意，

['hiːz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

he's	not	satisfied	.
他是	不是	使满意	.

他并不满意。

[dʒiː] , ['bəuni] , [duː] ! ”

Gee	,	Boney	,	do	!	”
吉	,	博尼	,	做	!	”

“哎呀，博尼，快点！”

“ [dʒiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɑːg][ɑːn] .

“	Gee	it	is	,	then	,	”	said	the	horse	,	and	began	to	jog	on	.
”	吉	它	是	,	然后	,	”	说	这	马	,	和	开始	到	慢跑	在	.

“哦，原来如此，”马说道，然后开始小跑起来。

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] ! ” [sed] [dʒæk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [læft] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]

“	He	spoke	again	!	”	said	Jack	,	upon	which	the	horse	laughed	,	and	Jack	was
”	他	辐	再次	!	”	说	杰克	,	之上	哪个	这	马	笑了	,	和	杰克	曾是

[kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .

quite	alarmed	.
相当	惊慌	.

“它又说话了！”杰克说道，马听了哈哈大笑，杰克顿时惊恐万分。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [dəunt] [tɔːk] ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] ['wʊmən] .

“	It	appears	that	your	horses	don't	talk	?	”	observed	the	blue	-	coated	woman	.
”	它	出现	那	你的	马匹	不	讲话	?	”	观察到	这	蓝色的	-	涂层	女士	.

“看来你的马不会说话啊？”身穿蓝色外套的女子说道。

“ ['nevər] , ” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [ðeɪ] [kɑːnt] . ”

“	Never	,	”	answered	Jack	;	“	they	can't	.	”
”	绝不	,	”	回答	杰克	;	”	他们	不能	.	”

“绝不可能，”杰克回答说，“他们做不到。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]

“	You	mean	they	won't	,	”	observed	the	old	horse	;	and	though	he	spoke	the
”	你	意思是	他们	惯于	,	”	观察到	这	老的	马	;	和	尽管	他	辐	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

words	of	mankind	,
字	的	人类	,

“你的意思是他们不会，”老马说道；虽然他说的都是人类的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðerz] .

it	was	not	in	a	voice	like	theirs	.
它	曾是	不是	在	一个	嗓音	喜欢	他们的	.

那声音和他们的声音不一样。

[stɪl] [dʒæk] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Still	Jack	felt	that	his	was	just	the	natural	tone	for	a	horse	,
仍然	杰克	毛毡	那	他的	曾是	只是	这	自然的	语气	为了	一个	马	,

杰克仍然觉得他的叫声正是马儿应有的自然音调。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'raɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	that	it	did	not	arise	only	from	the	length	of	his	nose	.
和	那	它	做过	不是	出现	仅有的	从	这	长度	的	他的	鼻子	.

而且，这不仅仅是因为他的鼻子比较长。

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ˈweðər] [ˈhɔːrsɪz] [kæn; kən] [tɔːk]

“ You'll find out some day , perhaps , ” he continued , “ whether horses can talk

〃 你会 寻找 出去 一些 天 , 也许 , 〃 他 持续 , 〃 无论 马匹 能 讲话

[ɔːr] [nɑːt] . ” -

or not . ” 29

或者 不是 . 〃 -

“或许有一天你会知道，”他继续说道，“马到底会不会说话。”29

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女莫普萨(Mopsa the Fairy)
第2/8页

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ” [sed] [dʒæk] , ['veri] ['ɜ:rnɪstli] .

“	Shall	I	?	”	said	Jack	,	very	earnestly	.
“	将	我	?	”	说	杰克	,	非常	切实	.

“我去吗？”杰克非常认真地问道。

“ [ðeɪl] [tel] , ” [prə'si:did] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .

“	They'll	tell	,	”	proceeded	the	white	horse	.
“	他们会	告诉	,	”	继续	这	白色的	马	.

“他们会说的，”白马说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [tel] [haʊ] [ju:v] [ju:st] [ðem; ðəm] . ”

“	I	wouldn't	be	you	when	they	tell	how	you've	used	them	.	”
“	我	不会	是	你	什么时候	他们	告诉	如何	你已经	用过的	他们	.	”

“如果他们告诉我你是怎么利用他们的，我就不会像你一样了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪl] [ju:st] ? ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] .

“	Have	you	been	ill	used	?	”	said	Jack	,	in	an	anxious	tone	.
“	有	你	到过	患病的	用过的	?	”	说	杰克	,	在	一个	焦虑的	语气	.

“你是不是被人欺负过？”杰克焦急地问道。

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [broʊk] [ɪn] ;

“	Yes	,	yes	,	of	course	he	has	,	”	one	of	the	women	broke	in	;
“	是的	,	是的	,	的	课程	他	有	,	”	一	的	这	女性	打破	在	;

“是的，是的，他当然有，”其中一个女人插嘴道；

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][get][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

“	but	he	has	come	here	to	get	all	right	again	.
“	但	他	有	来	这里	到	得到	全部	正确的	再次	.

但他来到这里是为了重新振作起来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊlsəm] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bəuni] ? ”

This	is	a	very	wholesome	country	for	horses	;	isn't	it	,	Boney	?	”
这	是	一个	非常	健康	国家	为了	马匹	;	不是	它	,	博尼	?	”

这里对马来说真是个好地方，对吧，博尼？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

“	Yes	,	”	said	the	horse	.
“	是的	,	”	说	这	马	.

“是的，”马说道。

“ [wel] , [ðen] , [dʒɑ:g][ɑ:n] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	Well	,	then	,	jog	on	,	there's	a	dear	,	”	continued	the	old	woman	.
“	出色地	,	然后	,	慢跑	在	,	有	一个	亲爱的	,	”	持续	这	老的	女士	.

“那么，快走吧，那里有只小鹿，”老妇人继续说道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] [ə'gen] [su:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , — [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['geɪmsəm] ,

“	Why	,	you	will	be	young	again	soon	,	you	know	,	—	young	,	and	gamesome	,
“	为什么	,	你	将要	是	年轻的	再次	很快	,	你	知道	,	—	年轻的	,	和	游戏	,

[ænd; ənd] ['hænsəm] ;

and	handsome	;
和	英俊的	;

“你知道，你很快就会重返青春——年轻、充满活力、英俊潇洒；

[ju:l] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][koʊlt] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

you'll	be	quite	a	colt	,	by	and	by	,
你会	是	相当	一个	小马	,	经过	和	经过	,

不久之后，你就会长成一匹相当不错的小马驹了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi]

and	then	we	shall	set	you	free	to	join	your	companions	in	the	happy
和	然后	我们	将	放	你	自由的	到	加入	你的	同伴	在	这	快乐的

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

然后我们将放你自由，让你与你的伙伴们一起在快乐的草地上玩耍。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [spiːtʃ] ,

"	The	old	horse	was	so	comforted	by	this	kind	speech	,
"	这	老的	马	曾是	所以	安慰	经过	这	种类	演讲	,

“这番温暖的话语让老马感到非常安慰。”

[ðæt] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [kən'sɪdərəbli] .

that	he	pricked	up	his	ears	and	quickened	his	pace	considerably	.
那	他	刺痛	向上	他的	耳朵	和	加速	他的	步伐	相当	.

他竖起了耳朵，加快了脚步。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfəli] [juːst] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] . -

“	He	was	shamefully	used	,	"	observed	one	washer	-	woman	.	30
"	他	曾是	可耻地	用过的	,	"	观察到	一	垫圈	-	女士	.	-

一位洗衣妇评论道：“他被可耻地利用了。”30

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [haʊ] [liːn] [hiː; hi][ɪz] !

“	Look	at	him	,	how	lean	he	is	!
"	看	在	他	,	如何	倾斜	他	是	!

“瞧他，多么瘦削啊！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz][rɪbz] . "

You	can	see	all	his	ribs	.	"
你	能	看	全部	他的	肋骨	.	"

你可以看到他所有的肋骨。

“ [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːlə͵dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] .

“	Yes	,	"	said	the	other	,	as	if	apologizing	for	the	poor	old	horse	.
"	是的	,	"	说	这	其他	,	作为	如果	道歉	为了	这	贫穷的	老的	马	.

“是的，”另一个人说道，仿佛在为这匹可怜的老马道歉。

“ [hiː; hi] [gets] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] ;

“	He	gets	low	-	spirited	when	he	thinks	of	all	he	has	gone	through	;
"	他	获得	低的	-	精神抖擞	什么时候	他	思考	的	全部	他	有	已消失	通过	;

“每当他想起自己所经历的一切，就会情绪低落；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][væst] [diːl] ['betər] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	he	is	a	vast	deal	better	already	than	he	was	.
但	他	是	一个	广阔的	交易	更好的	已经	比	他	曾是	.

但他现在的状况比以前好多了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ; [hɪz; ɪz]['mæstər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [tuː; tə] [biːt]

He	used	to	live	in	London	;	his	master	always	carried	a	long	whip	to	beat
他	用过的	到	居住	在	伦敦	;	他的	掌握	总是	携带	一个	长的	鞭	到	打

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

him	with	,
他	和	,

他以前住在伦敦；他的主人总是随身带着一根长鞭子，用来抽打他。

[ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] ['sɪvəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	never	spoke	civilly	to	him	.	"
和	绝不	辐	文明地	到	他	.	"

而且我从来没有对他说过一句客气话。”

“ ['lʌndən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; “ [waɪ] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .

“	London	!	”	exclaimed	Jack	;	“	why	that	is	in	my	country	.
“	伦敦	!	”	惊呼	杰克	;	“	为什么	那	是	在	我的	国家	.

“伦敦！”杰克惊呼道；“那可是我的国家啊。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [get] [hɪr] ? ”

How	did	the	horse	get	here	?	”
如何	做过	这	马	得到	这里	?	”

这匹马是怎么到这儿来的?

“ [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

“	That's	no	business	of	yours	,	”	answered	one	of	the	women	.
“	那就是	不	商业	的	你的	,	”	回答	一	的	这	女性	.

“这不关你的事，”其中一位女士回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr]

“	But	I	can	tell	you	he	came	because	he	was	wanted	,	which	is	more
“	但	我	能	告诉	你	他	来了	因为	他	曾是	通缉	,	哪个	是	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

than	you	are	.	”
比	你	是	.	”

“但我可以告诉你，他来是因为大家需要他，这比你重要得多。”

“ [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [toʊn] .

“	You	let	him	alone	,	”	said	the	horse	,	in	a	querulous	tone	.
“	你	让	他	独自的	,	”	说	这	马	,	在	一个	抱怨的	语气	.

“你别管他，”马儿用抱怨的语气说道。

“ [aɪ][dəunt] [ber] ['eni] ['mælɪs] . ”

“	I	don't	bear	any	malice	.	”
“	我	不	熊	任何	恶意	.	”

“我没有任何恶意。”

“ [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hæz; həz]['bəuni] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [red] [oʊld]

“	No	;	he	has	a	good	disposition	,	has	Boney	,	”	observed	the	red	old
“	不	;	他	有	一个	好的	处置	,	有	博尼	,	”	观察到	这	红色的	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“不，博尼性情很好，对吧？”红头发的老妇人说道。

“ [preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

“	Pray	,	are	you	a	boy	?	”
“	祈祷	,	是	你	一个	男生	?	”

请问，你是男孩吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Yes	,	”	said	Jack	.
“	是的	,	”	说	杰克	.

“是的，”杰克说。

“ [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] , [ðæt] ['wɒnts] [noʊ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . -

“	A	real	boy	,	that	wants	no	winding	up	?	”	inquired	the	old	woman	.	31
“	一个	真实的	男生	,	那	想要	不	绕线	向上	?	”	询问	这	老的	女士	.	-

“一个真正的男孩，不需要上发条？”老妇人问道。31

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] ,

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	answered	Jack	;	“	but	I	am	a	real	boy	,
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	回答	杰克	;	“	但	我	是	一个	真实的	男生	,

['sɜːrt(ə)nli] . ”

certainly	.	”
当然	.	”

“我不知道你的意思，”杰克回答说，“但我肯定是个真正的男孩。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ['bəuni] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Well , I thought you were , by the way Boney spoke to you .
” 出色地 , 我 想法 你 是 , 经过 这 方式 博尼 辐 到 你 .

“嗯，从博尼跟你说话的方式来看，我就觉得你是。”

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
How frightened you must be !
如何 害怕 你 必须 是 !

你一定很害怕吧!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ,
I wonder what will be done to all your people for driving , and working ,
我 想知道 什么 将要 是 完毕 到 全部 你的 人们 为了 驾驶 , 和 在职的 ,

我想知道你们会如何处置所有开车和工作的人。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [deθ] ['evri] [jɪr] [ðæt] [kʌmz] ?
and beating so many beautiful creatures to death every year that comes ?
和 殴打 所以 许多 美丽的 生物 到 死亡 每一个 年 那 来 ?

每年都有那么多美丽的生灵惨遭杀害?

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
They'll have to pay for it some day , you may depend .
他们会 有 到 支付 为了 它 一些 天 , 你 可能 依赖 .

他们总有一天要为此付出代价，你可以这么认为。

” [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd]
” Jack was a little alarmed , and answered that he had never been unkind
” 杰克 曾是 一个 小的 惊慌 , 和 回答 那 他 有 绝不 到过 不友善
[hɪm'self] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] ,
himself to horses ,
他自己 到 马匹 ,

杰克有些惊慌，回答说他自己从来没有虐待过马。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['bəuni] [bɔːr] [noʊ] ['mælɪs] .
and he was glad that Boney bore no malice .
和 他 曾是 高兴的 那 博尼 钻孔 不 恶意 .

他很高兴博尼没有怀有恶意。

“ [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [striːts]
“ They worked him , and often drove him about all night in the miserable streets
” 他们 工作 他 , 和 经常 驾驶 他 关于 全部 夜晚 在 这 悲惨的 街道
,
,
,

“他们使唤他，经常驱赶他整夜在凄惨的街道上奔波，

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæntər][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,
and never let him have so much as a canter in a green field ,
和 绝不 让 他 有 所以 很多 作为 一个 慢跑 在 一个 绿色的 场地 ,

绝不让他哪怕在绿茵场上慢跑一小步。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; " [bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,
" said one of the women ; " but he'll be all right now ,
" 说 一 的 这 女性 ; " 但 地狱 是 全部 正确的 现在 ,

"但他现在没事了,"其中一位女士说。

['oʊnli][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] . "
only he has to begin at the wrong end . "
仅有的 他 有 到 开始 在 这 错误的 结尾 . "

他只是需要从错误的一端开始。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [dʒæk] .
" What do you mean ? " said Jack .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 杰克 .

"你什么意思?"杰克问道。

" [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['terəbli] [oʊld]
" Why , in this country , " answered the old woman , " they begin by being terribly old
" 为什么 , 在 这 国家 , " 回答 这 老的 女士 , " 他们 开始 经过 存在 可怕 老的
[ænd; ənd] [stɪf] ,
and stiff ,
和 僵硬的 ,

"为什么在这个国家,"老妇人回答说,"他们一开始就又老又僵硬。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][æt; ət][fɜ:rst] , -
and they seem miserable and jaded at first , 32
和 他们 似乎 悲惨的 和 厌倦 在 第一的 , -

他们起初看起来都很痛苦和厌倦,32

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [get] [jʌŋ] [ə'gen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
but by degrees they get young again , as you heard me reminding him . "
但 经过 学位 他们 得到 年轻的 再次 , 作为 你 听到 我 提醒 他 . "

但正如我提醒他的那样,他们会慢慢恢复年轻。"

" [ɪn'di:d] , " [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Indeed , " said Jack ; " and do you like that ? "
" 的确 , " 说 杰克 ; " 和 做 你 喜欢 那 ? "

"的确如此,"杰克说,"你喜欢这样吗?"

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" It has nothing to do with me , " she answered .
" 它 有 没有什么 到 做 和 我 , " 她 回答 .

"这跟我没关系,"她回答说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [ɪl] [ju:st] .
" We are only here to take care of all the creatures that men have ill used .
" 我们 是 仅有的 这里 到 拿 关心 的 全部 这 生物 那 男人 有 患病的 用过的 .

"我们来到这里只是为了照顾所有被人类虐待过的生物。"

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
While they are sick and old , which they are when first they come to us ,
尽管 他们 是 生病的 和 老的 , 哪个 他们 是 什么时候 第一的 他们 来 到 我们 ,

他们刚来的时候又老又病,

— ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] , [ju:; jʊ] [noʊ] , — [wi:; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
— after they are dead , you know , — we take care of them ,
— 后 他们 是 死的 , 你 知道 , — 我们 拿 关心 的 他们 ,

——在他们去世之后,你知道,——我们会照顾他们,

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] . "
and gradually bring them up to be young and happy again . "
和 逐步地 带来 他们 向上 到 是 年轻的 和 快乐的 再次 . "

并逐步将他们培养成年轻快乐的一代。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ðen] , ” [sed] [dʒæk] .

“	This	must	be	a	very	nice	country	to	live	in	,	then	,	”	said	Jack	.
”	这	必须	是	一个	非常	好的	国家	到	居住	在	,	然后	,	”	说	杰克	.

“那这里一定是个非常适合居住的国家，”杰克说。

“ [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	For	horses	it	is	,	”	said	the	old	lady	,	significantly	.
”	为了	马匹	它	是	,	”	说	这	老的	女士	,	显著地	.

“对马来说确实如此，”老太太意味深长地说。

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪˌstæks] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

“	Well	,	”	said	Jack	,	“	it	does	seem	very	full	of	haystacks	,	certainly	,
”	出色地	,	”	说	杰克	,	“	它	做	似乎	非常	满的	的	干草堆	,	当然	,

“嗯，”杰克说，“这里看起来确实到处都是干草堆。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [smelz] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] .

and	all	the	air	smells	of	fresh	grass	.
和	全部	这	空气	气味	的	新鲜的	草	.

空气中弥漫着青草的芬芳。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs]

”	At	this	moment	they	came	to	a	beautiful	meadow	,	and	the	old	horse
”	在	这	片刻	他们	来了	到	一个	美丽的	草地	,	和	这	老的	马

[stɑːpt] , [ænd; ənd] ,

stopped	,	and	,
停止	,	和	,

“这时，他们来到了一片美丽的草地上，老马停了下来，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] ['wʊmən] , [sed] , “ - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][ə; eɪ]

turning	to	the	blue	-	coated	woman	,	said	,	“	Faxa	,	I	think	I	could	fancy	a
转弯	到	这	蓝色的	-	涂层	女士	,	说	,	”	-	,	我	思考	我	可以	想要	一个

['hændfʊl][ʌv; əv]['kloʊvər] .

handful	of	clover	.
少数	的	三叶草	.

他转向身穿蓝色外套的女人说：“法克萨，我想我可以吃一把三叶草。”

” [əˈpɑːn] [ðɪs] - [snætʃt] ['dʒæks][kæp][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] very33

”	Upon	this	Faxa	snatched	Jack's	cap	off	his	head	,	and	in	a	very33
”	之上	这	-	抢夺	杰克的	帽	离开	他的	头	,	和	在	一个	very33

“这时，法克萨一把夺过杰克的帽子，然后非常33

['æktɪv] ['mænər] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm]['kloʊvər] , ['prez(ə)ntli]

active	manner	jumped	over	a	little	ditch	,	and	gathering	some	clover	,	presently
积极的	方式	跳了起来	超过	一个	小的	沟	,	和	采集	一些	三叶草	,	目前

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fʊl] ,

brought	it	back	full	,
带来	它	后退	满的	,

它活泼地跳过一条小沟，采摘了一些三叶草，很快就满载而归。

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] .

handing	it	to	the	old	horse	with	great	civility	.
处理	它	到	这	老的	马	和	伟大的	礼貌	.

他彬彬有礼地把东西递给了老马。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ;

“	You	shouldn't	be	in	such	a	hurry	,	”	observed	the	old	horse	;
”	你	不应该	是	在	这样的	一个	匆忙	,	”	观察到	这	老的	马	;

“你不必这么着急，”老马说道；

“ [jʊr; jər] [weɪts] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”

“	your	weights	will	be	running	down	some	day	,	if	you	don't	mind	.	”
”	你的	重量	将要	是	跑步	向下	一些	天	,	如果	你	不	头脑	.	”

“如果你不介意的话，你的体重总有一天会下降的。”

“ [its] [ɔːl] [ziːl] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['wʊmən] .

“	It's	all	zeal	,	”	observed	the	red	-	coated	woman	.
”	它是	全部	热情	,	”	观察到	这	红色的	-	涂层	女士	.

“这全是热情，”身穿红衣的女子说道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːm] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Just	then	a	little	man	,	dressed	like	a	groom	,	came	running	up	,	out	of	breath	.
只是	然后	一个	小的	男人	,	穿着	喜欢	一个	新郎	,	来了	跑步	向上	,	出去	的	气息	.

就在这时，一个打扮得像新郎的小个子男人气喘吁吁地跑了过来。

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [daʊ] !

“	Oh	,	here	you	are	,	Dow	!
”	哦	,	这里	你	是	,	道琼斯	!

“哦，你来了，道氏化学！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['wʊmən] .

”	he	exclaimed	to	the	red	-	coated	woman	.
”	他	惊呼	到	这	红色的	-	涂层	女士	.

“他向身穿红衣的女子喊道。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Come	along	,	will	you	?
”	来	沿着	,	将要	你	?

“跟我来好吗？”

['leɪdi] ['beti] ['wɒnts] [juː; jʊ] ; [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

Lady	Betty	wants	you	;	it's	such	a	hot	day	,	and	nobody	,	she	says	,
女士	贝蒂	想要	你	;	它是	这样的	一个	热的	天	,	和	无人	,	她	说道	,

贝蒂夫人想见你；她说，天气这么热，却没有人。

[kæn; kən] [fæn] [hɜːr; hər] [soʊ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

can	fan	her	so	well	as	you	can	.
能	扇子	她	所以	出色地	作为	你	能	.

你可以尽你所能地给她扇风。

” [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gruːm] ,

”	The	red	-	coated	woman	,	without	a	word	,	went	off	with	the	groom	,
”	这	红色的	-	涂层	女士	,	没有	一个	单词	,	去	离开	和	这	新郎	,

“那位身穿红衣的女子一言不发，跟着新郎走了。”

[ænd; ənd] [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	Jack	thought	he	would	go	with	them	,
和	杰克	想法	他	会	去	和	他们	,

杰克心想他也会和他们一起去。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] ['beti] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ferilænd] ,

for	this	Lady	Betty	could	surely	tell	him	whether	the	country	was	called	Fairyland	,
为了	这	女士	贝蒂	可以	一定	告诉	他	无论	这	国家	曾是	称为	仙境	,

贝蒂夫人肯定能告诉他，这个国家是否叫仙境。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɑːrðər] .

or	whether	he	must	get	into	his	boat	and	go	farther	.
或者	无论	他	必须	得到	进入	他的	船	和	去	更远	.

或者他是否必须乘船继续前行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['iːðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [daʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt]

He	did	not	like	either	to	hear	the	way	in	which	Faxa	and	Dow	talked	about
他	做过	不是	喜欢	任何一个	到	听到	这	方式	在	哪个	-	和	道琼斯	谈话	关于

[ðer; ðər] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪts] ;

their	works	and	their	weights	;
他们的	作品	和	他们的	重量	;

他也不喜欢听到法克萨和道谈论他们的作品和他们的体重的方式;

[soʊ][hiː; hi] [æskt] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

so	he	asked	Faxa	to	give	him	his	cap	,	which	she	did	,
所以	他	问	-	到	给	他	他的	帽	,	哪个	她	做过	,

于是他请法克萨把帽子给他，法克萨照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] little34

and	he	heard	a	curious	sort	of	little34
和	他	听到	一个	好奇的	种类	的	little34

他听到了一种奇怪的小34

['tɪkɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

ticking	noise	as	he	came	close	to	her	,	which	startled	him	.
滴答	噪音	作为	他	来了	关闭	到	她	,	哪个	惊慌	他	.

当他靠近她时，她发出滴答声，这让他吓了一跳。

“ [oʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ferɪlænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [θɔːt] [dʒæk] ,

“	Oh	,	this	must	be	Fairyland	,	I	am	sure	,	”	thought	Jack	,
”	哦	,	这	必须	是	仙境	,	我	是	当然	,	”	想法	杰克	,

“哦，这一定是仙境，我敢肯定，”杰克心想。

“ [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] [biːt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] . ”

“	for	in	my	country	our	pulses	beat	quite	differently	from	that	.	”
”	为了	在	我的	国家	我们的	脉冲	打	相当	不同	从	那	.	”

“因为在我的国家，我们的脉搏跳动方式与此截然不同。”

“ [wel] , ” [sed] - , ['rædər] ['ʃɑːrpli] , “ [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [aɪ][goʊ] ? ”

“	Well	,	”	said	Faxa	,	rather	sharply	,	“	do	you	find	any	fault	with	the	way	I	go	?	”
”	出色地	,	”	说	-	,	相当	尖锐地	,	“	做	你	寻找	任何	过错	和	这	方式	我	去	?	”

“那么，”法克萨语气生硬地说，“你觉得我的做法有什么问题吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['lisnd] .

“	No	,	”	said	Jack	,	a	little	ashamed	of	having	listened	.
”	不	,	”	说	杰克	,	一个	小的	羞愧	的	拥有	听着	.

“没有，”杰克说道，他为自己听了那番话而感到有些羞愧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɔːk] ['bjuːtɪfli] ; [jʊr; jər] [steps] [ɑːr; ər][soʊ] ['regjələr] . ”

“	I	think	you	walk	beautifully	;	your	steps	are	so	regular	.	”
”	我	思考	你	走	非常漂亮	;	你的	步骤	是	所以	常规的	.	”

“我觉得你走路的样子很美，你的步伐非常规整。”

“ [ʃiːz] [məˈʃiːn] - [meɪd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

“	She's	machine	-	made	,	”	observed	the	old	horse	,	in	a	melancholy	voice	,	and
”	她是	机器	-	制成	,	”	观察到	这	老的	马	,	在	一个	忧郁	嗓音	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

with	a	deep	sigh	.
和	一个	深的	叹	.

“她是机器制造的，”老马忧郁地叹了口气说道。

“ [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [juːl] ['hɑːrdli][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃeɪn] .

“	In	the	largest	magnifying	-	glass	you'll	hardly	find	the	least	fault	with	her	chain	.
”	在	这	最大	放大	-	玻璃	你会	几乎	寻找	这	至少	过错	和	她	链	.

“即使使用最大的放大镜，你也很难在她身上找到丝毫瑕疵。”

[ʃiːz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt][ɪn] ['klɜːrkənˌwɛl] .

She's	not	like	the	goods	they	turn	out	in	Clerkenwell	.
她是	不是	喜欢	这	商品	他们	转动	出去	在	克勒肯韦尔	.

她和克勒肯维尔那些流水线上生产的商品完全不一样。

〞 [dʒæk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɑːrtld] ,

〞	Jack	was	more	and	more	startled	,
〞	杰克	曾是	更多的	和	更多的	惊慌	,

杰克越来越惊慌，

[ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][rʌn]['æftər][ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] [daʊ] [tuː; tə][faɪnd]

and	so	glad	to	get	his	cap	and	run	after	the	groom	and	Dow	to	find
和	所以	高兴的	到	得到	他的	帽	和	跑步	后	这	新郎	和	道琼斯	到	寻找

['leɪdi] ['beti] ,

Lady	Betty	,
女士	贝蒂	,

他高兴地拿到帽子，追着新郎和道伊去找贝蒂夫人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp]

that	he	might	be	with	ordinary	human	beings	again	;	but	when	he	got	up
那	他	可能	是	和	普通的	人类	生物	再次	;	但	什么时候	他	得到	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他想再次与普通人在一起；但当他走到他们面前时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [mer] !

he	found	that	Lady	Betty	was	a	beautiful	brown	mare	!
他	成立	那	女士	贝蒂	曾是	一个	美丽的	棕色的	母马	!

他发现贝蒂小姐是一匹漂亮的棕色母马！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['ræðər] [ə'fektɪd] ['ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

She	was	lying	in	a	languid	and	rather	affected	attitude	,	with	a	load	of
她	曾是	说谎	在	一个	慵懒的	和	相当	做作的	态度	,	和	一个	加载	的

[freʃ] [heɪ] before35

fresh	hay	before35
新鲜的	干草	before35

她懒洋洋地躺着，姿态略显做作，面前堆着一堆新鲜的干草。35

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'tendənts] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['pærəsɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər]

her	,	and	two	attendants	,	one	of	whom	stood	holding	a	parasol	over	her
她	,	和	二	服务员	,	一	的	谁	站立	保持	一个	阳伞	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她和两名侍女，其中一名侍女为她撑着阳伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	the	other	was	fanning	her	.
和	这	其他	曾是	扇形	她	.

另一个人则在给她扇风。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [daʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mer] .

“	I'm	so	glad	you	are	come	,	my	good	Dow	,	〞	said	the	brown	mare	.
“	我是	所以	高兴的	你	是	来	,	我的	好的	道琼斯	,	〞	说	这	棕色的	母马	.

“我真高兴你来了，我的好伙伴道，”棕色母马说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpi]
“ Don't you think I am strong enough to - day to set off for the happy
“ 不 你 思考 我 是 强的 足够的 到 - 天 到 放 离开 为了 这 快乐的
[medəuz] ? ”
meadows ? ”
草地 ? ”

“你不觉得我今天有足够的力气去往那片快乐的草地吗？”

“ [wel] , ” [sed] [daʊ] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] [jet] ;
“ Well , ” said Dow , “ I'm afraid not yet ;
“ 出色地 , ” 说 道琼斯 , “ 我是 害怕的 不是 然而 ;

“嗯，”道说，“恐怕还没有；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv]
you must remember that it is of no use your leaving us till you have
你 必须 记住 那 它 是 的 不 使用 你的 离开 我们 直到 你 有
[kwaɪt] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] .
quite got over the effects of the fall .
相当 得到 超过 这 效果 的 这 落下 .

你必须记住，在你完全从摔倒的打击中恢复过来之前，你离开我们是没有任何意义的。

” [dʒʌst] [ðen] ['leɪdi] ['beti] [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ə'weɪ] ;
” Just then Lady Betty observed Jack , and said , “ Take that boy away ;
” 只是 然后 女士 贝蒂 观察到 杰克 , 和 说 , “ 拿 那 男生 离开 ;

就在这时，贝蒂夫人看到了杰克，说道：“把那个男孩带走；

[hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] .
he reminds me of a jockey .
他 提醒 我 的 一个 骑师 .

他让我想起了骑师。

” [ðə; ði] [ə'tentɪv] [gruːm] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l] [fɔːr; fər]
” The attentive groom instantly started forward , but Jack was too nimble for
” 这 细心 新郎 即刻 开始 向前 , 但 杰克 曾是 也 灵活 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“那位细心的新郎立刻向前迈步，但杰克身手太敏捷了，他追不上去；

[hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [left]
he ran and ran with all his might , and only wished he had never left
他 跑 和 跑 和 全部 他的 可能 , 和 仅有的 希望 他 有 绝不 左边
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

他拼尽全力地跑啊跑，只后悔自己当初没有离开那艘船。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gruːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [gruːm] [kɔːt]
But still he heard the groom behind him ; and in fact the groom caught
但 仍然 他 听到 这 新郎 在后面 他 ; 和 在 事实 这 新郎 捕捉
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] ,
him at last ,
他 在 最后的 ,

但他还是听到了身后新郎的声音；事实上，新郎最终还是抓住了他。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fæst] [ðæt] ['strʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .
and held him so fast that struggling was of no use at all .
和 握住 他 所以 快速地 那 挣扎 曾是 的 不 使用 在 全部 .

她紧紧地抓住他，让他挣扎也无济于事。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !
“ You young rascal !
” 你 年轻的 恶棍 !

你这个小淘气!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] he36
” he exclaimed , as he36
” 他 惊呼 , 作为 he36

“他惊呼道，就像他36

[rɪ'kʌvərd] [breθ] .
recovered breath .
恢复 气息 .

恢复呼吸。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] [rʌn] !
“ How you do run !
” 如何 你 做 跑步 !

“你跑得真快！”

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['meɪnsprɪŋ] . ”
It's enough to break your mainspring . ”
它是 足够的 到 休息 你的 主发条 . ”

这足以让你的主发条断裂。

“ [wʌt] [hɑːrm][dɪd][aɪ][duː] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ What harm did I do ? ” asked Jack .
” 什么 伤害 做过 我 做 ? ” 问 杰克 .

“我做错了什么？”杰克问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mer] . ”
“ I was only looking at the mare . ”
” 我 曾是 仅有的 寻找 在 这 母马 . ”

“我当时只顾着看那匹母马。”

“ [hɑːrm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gruːm] ; “ [hɑːrm] [ɪn'diːd] !
“ Harm ! ” exclaimed the groom ; “ harm indeed !
” 伤害 ! ” 惊呼 这 新郎 ; “ 伤害 的确 !

“祸害！”新郎惊呼道；“真是祸害！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑːki] .
Why , you reminded her of a jockey .
为什么 , 你 提醒 她 的 一个 骑师 .

为什么？你让她想起了骑师。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] , [pʊr]
It's enough to hold her back , poor
它是 足够的 到 抓住 她 后退 , 贫穷的

这足以让她止步不前，可怜的她。

[θɪŋ] ! — [ænd; ənd][wiː; wi] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl]
thing ! — and we trying so hard , too , to make her forget what a cruel
事物 ! — 和 我们 尝试 所以 难的 , 也 , 到 制作 她 忘记 什么 一个 残忍的
[end]
end
结尾

真是的！——我们也竭尽全力，想让她忘记那残酷的结局。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] . ”
she came to in the old world . ”
她 来了 到 在 这 老的 世界 . ”

她回到了旧世界。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈtaɪtli] ，” [sed] [dʒæk] ，“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] ；

“	You	need	not	hold	me	so	tightly	,	”	said	Jack	,	“	I	shall	not	run	away	again	;
“	你	需要	不是	抓住	我	所以	紧紧	，	”	说	杰克	，	“	我	将	不是	跑步	离开	再次	；

“你不用抱得这么紧，”杰克说，“我不会再逃跑了；

[bʌt; bət] ，” [hiː; hi] [ˈædɪd] ，“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈferilænd] ，

but	,	”	he	added	,	“	if	this	is	Fairyland	,
但	，	”	他	额外	，	“	如果	这	是	仙境	，

但是，”他补充道，“如果这里是仙境，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . ”

it	is	not	half	such	a	nice	country	as	I	expected	.	”
它	是	不是	一半	这样的	一个	好的	国家	作为	我	预期的	.	”

这个国家远不如我想象中那么美好。

“ [ˈferilænd] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [gruːm] ， [ˈstepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

“	Fairyland	!	”	exclaimed	the	groom	,	stepping	back	with	surprise	.
“	仙境	！	”	惊呼	这	新郎	，	步进	后退	和	惊喜	.

“仙境！”新郎惊呼一声，惊讶地后退了一步。

“ [waɪ] ， [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？

“	Why	,	what	made	you	think	of	such	a	thing	?
“	为什么	，	什么	制成	你	思考	的	这样的	一个	事物	?

“为什么？是什么让你想到了这种事？”

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈkʌntriz] ，

This	is	only	one	of	the	border	countries	,
这	是	仅有的	一	的	这	边界	国家	，

这只是其中一个邻国。

[wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][set] [raɪt] [əˈgen] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

where	things	are	set	right	again	that	people	have	caused	to	go	wrong	in	the
在哪里	事物	是	放	正确的	再次	那	人们	有	导致	到	去	错误的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在这里，人们将世间因人为因素而造成的错误重新拨乱反正。

[ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [wʌt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] . ”

The	world	,	you	know	,	is	what	men	and	women	call	their	own	home	.	”
这	世界	，	你	知道	，	是	什么	男人	和	女性	称呼	他们的	自己的	家	.	”

你知道，世界就是人们称之为家的地方。

“ [aɪ] [noʊ] ， ” [sed] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“	I	know	,	”	said	Jack	;	“	and	that's	where	I	came	from	.
“	我	知道	，	”	说	杰克	；	“	和	那就是	在哪里	我	来了	从	.

“我知道，”杰克说，“我就是来自那里。”

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːm] [siːmd] no37

”	Then	,	as	the	groom	seemed	no37
”	然后	，	作为	这	新郎	似乎	no37

“然后，当新郎看起来像37号时

[lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]

longer	to	be	angry	,	he	went	on	:	“	And	I	wish	you	would	tell	me	about
更长	到	是	生气的	，	他	去	在	:	“	和	我	希望	你	会	告诉	我	关于

['leɪdi] ['beti] . ”

Lady	Betty	.	”
女士	贝蒂	.	”

他不再生气了，继续说道：“我希望你能告诉我关于贝蒂夫人的事。”

“	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[fliːt]	['kriːtʃər]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reɪshɔːrs]	[briːd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[gruːm]	;
“	She	was	a	beautiful	fleet	creature	,	of	the	racehorse	breed	,	”	said	the	groom	;
”	她	曾是	一个	美丽的	舰队	生物	,	的	这	赛马	品种	,	”	说	这	新郎	;

“她是一匹美丽轻快的赛马，”新郎说；

“	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌn]	['sɪlvər]	[kʌps]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['mæstər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[rʌn]
“	and	she	won	silver	cups	for	her	master	,	and	then	they	made	her	run
”	和	她	韩元	银	杯子	为了	她	掌握	,	和	然后	他们	制成	她	跑步

[ə; eɪ]	['stiːpl]	-	[tʃeɪs]	,
a	steeple	-	chase	,
一个	尖顶	-	追赶	,

“她为主人赢得了银杯，然后他们让她参加障碍赛跑。”

[wɪtʃ]	['fraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[rʌn]
which	frightened	her	,	but	still	she	won	it	;	and	then	they	made	her	run
哪个	害怕	她	,	但	仍然	她	韩元	它	;	和	然后	他们	制成	她	跑步

[ə'nʌðər]	,
another	,
其他	,

这让她很害怕，但她还是赢了；然后他们又让她参加了另一场比赛。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[klɪrd]	[sʌm; səm]	['terəbli]	[haɪ]	['hɜːrd(ə)lz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[geɪts]	[ænd; ənd]	['dɪtʃɪz]	,
and	she	cleared	some	terribly	high	hurdles	,	and	many	gates	and	ditches	,
和	她	已清除	一些	可怕	高的	障碍	,	和	许多	大门	和	沟渠	,

她跨越了许多非常高的障碍，以及许多栅栏和沟渠。

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
till	she	came	to	an	awful	one	,	and	at	first	she	would	not	take	it	,
直到	她	来了	到	一个	可怕	一	,	和	在	第一的	她	会	不是	拿	它	,

直到她遇到一个可怕的例子，起初她不愿接受。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['raɪdər]	[spɜːrd]	[ænd; ənd]	[biːt]	[hɜːr; hər]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	.
but	her	rider	spurred	and	beat	her	till	she	tried	.
但	她	骑士	受到刺激	和	打	她	直到	她	尝试	.

但是她的骑手鞭打她，直到她放弃抵抗。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'jɑːnd]	[hɜːr; hər]	['paʊɝz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ænd; ənd]	[broʊk]	[bəuθ]	[hɜːr; hər]	['fɔːrleg]	.
It	was	beyond	her	powers	,	and	she	fell	and	broke	both	her	forelegs	.
它	曾是	超过	她	权力	,	和	她	跌倒	和	打破	两个都	她	前腿	.

她力不从心，摔倒在地，摔断了两条前腿。

[ðen]	[ðeɪ]	[ʃɑːt]	[hɜːr; hər]	.
Then	they	shot	her	.
然后	他们	射击	她	.

然后他们开枪打死了她。

['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ðæt]	['mɪzrəb(ə)l]	[deθ]	,	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[hɪr]	,	[tuː; tə]	[meɪk]
After	she	had	died	that	miserable	death	,	we	had	her	here	,	to	make
后	她	有	死亡	那	悲惨的	死亡	,	我们	有	她	这里	,	到	制作

[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[raɪt]	[ə'gen]	.	”
her	all	right	again	.	”
她	全部	正确的	再次	.	”

她死后死得很惨，我们把她带到这里，让她恢复健康。

“	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['kʌntri]	[wer]	[juː; jʊ]	[set]	[θɪŋz]	[raɪt]	?	”	[æskt]	[dʒæk]	.
“	Is	this	the	only	country	where	you	set	things	right	?	”	asked	Jack	.
”	是	这	这	仅有的	国家	在哪里	你	放	事物	正确的	?	”	问	杰克	.

“难道只有在这个国家你们才能把事情处理妥当吗？”杰克问道。

“	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	,	”	['ænsər]	[ðə; ði]	[gruːm]	;	“	[ðeɪ]	[laɪ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
“	Certainly	not	,	”	answered	the	groom	;	“	they	lie	about	in	all	directions	.
”	当然	不是	,	”	回答	这	新郎	;	“	他们	说谎	关于	在	全部	方向	.

“当然不是，”新郎回答说；“它们散落在四面八方。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] ['wɑːndər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

Why	**,**	**you**	**might**	**wander**	**for**	**years**	**,**	**and**	**never**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**this**	**one**	**.**
为什么	,	你	可能	漫步	为了	年	,	和	绝不	来	到	这	结尾	的	这	一	.

"

"

"

为什么呢？你可能会徘徊数年，却永远也到不了终点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] looking38

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**shall**	**not**	**find**	**the**	**one**	**I**	**am**	**looking38**
"	我	是	害怕的	我	将	不是	寻找	这	一	我	是	looking38

"恐怕我找不到我要找的那个人38

[fɔːr; fər] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] . "

for	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**"**	**if**	**your**	**countries**	**are**	**so**	**large**	**.**	**"**
为了	,	"	说	杰克	,	"	如果	你的	国家	是	所以	大的	.	"

"因为，"杰克说，"如果你们的国家这么大的话。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [jɔːrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gruːm] .

"	**I**	**don't**	**think**	**our**	**world**	**is**	**much**	**larger**	**than**	**yours**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**groom**	**.**
"	我	不	思考	我们的	世界	是	很多	更大的	比	你的	,	"	回答	这	新郎	.

新郎回答说："我不认为我们的世界比你们的世界大多少。"

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] : [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**But**	**come**	**along**	**:**	**I**	**hear**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**we**	**are**	**a**	**good**	**way**	**from**	**the**
"	但	来	沿着	:	我	听到	这	钟	,	和	我们	是	一个	好的	方式	从	这

['pæləs] .

palace	**.**
宫殿	.

"不过，快来吧：我听到了钟声，我们离宫殿还有一段距离。"

" [dʒæk] , [ɪn][fækt] , [hɜːrd] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

"	**Jack**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**heard**	**the**	**violent**	**ringing**	**of**	**a**	**bell**	**at**	**some**	**distance**	**;**
"	杰克	,	在	事实	,	听到	这	暴力	铃声	的	一个	钟	在	一些	距离	;

"事实上，杰克听到远处传来一阵剧烈的铃声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] , [hiː; hi][ræn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**when**	**the**	**groom**	**began**	**to**	**run**	**,**	**he**	**ran**	**beside**	**him**	**,**
和	什么时候	这	新郎	开始	到	跑步	,	他	跑	旁	他	,

新郎开始跑的时候，他就跑在新郎旁边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] .

for	**he**	**thought**	**he**	**should**	**like**	**to**	**see**	**the**	**palace**	**.**
为了	他	想法	他	应该	喜欢	到	看	这	宫殿	.

因为他觉得他应该去看看宫殿。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , — [fiːldz] , ['kɔtidʒz] , [mɪlz] ,

As	**they**	**ran**	**,**	**people**	**gathered**	**from**	**all**	**sides**	**,**	**—**	**fields**	**,**	**cottages**	**,**	**mills**	**,**
作为	他们	跑	,	人们	聚集	从	全部	侧面	,	—	字段	,	小屋	,	磨坊	,

他们奔跑时，四面八方的人们聚集过来——田野、小屋、磨坊，

— [tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] , [ə'mʌŋ] [huːm] [dʒæk] [sɔː] [daʊ] [ænd; ənd] -

—	**till**	**at**	**last**	**there**	**was**	**a**	**little**	**crowd**	**,**	**among**	**whom**	**Jack**	**saw**	**Dow**	**and**	**Faxa**
—	直到	在	最后的	那里	曾是	一个	小的	人群	,	之中	谁	杰克	锯	道琼斯	和	-

,

,

,

——最后围成一小群人，杰克在人群中看到了道和法克萨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ðə; ði][waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	they	were	all	making	for	a	large	house	,	the	wide	door	of	which
和	他们	是	全部	制作	为了	一个	大的	房子	,	这	宽的	门	的	哪个

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] .

was	standing	open	.
曾是	常设	打开	.

他们全都朝着一栋大房子走去，那栋房子的大门敞开着。

[dʒæk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

Jack	stood	with	the	crowd	,	and	peeped	in	.
杰克	站立	和	这	人群	,	和	偷窥	在	.

杰克站在人群中，向里张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , — [ə; eɪ][tɔːl] , [lɑːrdʒ]

There	was	a	woman	sitting	inside	upon	a	rocking	-	chair	,	—	a	tall	,	large
那里	曾是	一个	女士	坐着	里面	之上	一个	摇滚	-	椅子	,	—	一个	高的	,	大的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

里面有一位女士坐在摇椅上——一位身材高大魁梧的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - ['kʌlərd] [gaʊn] [ɑːn] , — [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

with	a	gold	-	colored	gown	on	,	—	and	beside	her	stood	a	table	,
和	一个	金子	-	有色	袍	在	,	—	和	旁	她	站立	一个	桌子	,

她身穿金色长袍，旁边摆着一张桌子。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [kiːz] .

covered	with	things	that	looked	like	keys	.
涵盖	和	事物	那	看起来	喜欢	钥匙	.

上面布满了看起来像钥匙的东西。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

“	What	is	that	woman	doing	?	”	said	he	to	Faxa	,	who	was	standing	close	to
“	什么	是	那	女士	正在做	?	”	说	他	到	-	,	WHO	曾是	常设	关闭	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那个女人在干什么？”他问站在他旁边的法克萨。

“ ['waɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] - . -

“	Winding	us	up	,	to	be	sure	,	”	answered	Faxa	.	39
“	绕线	我们	向上	,	到	是	当然	,	”	回答	-	.	-

“当然是在故意激怒我们，”法克萨回答道。39

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [fər'evər] ? ”

“	You	don't	suppose	,	surely	,	that	we	can	go	forever	?	”
“	你	不	认为	,	一定	,	那	我们	能	去	永远	?	”

“你不会真的以为我们可以永远这样下去吧？”

“ [ɪk'strɔːrdəneri] ! ” [sed] [dʒæk] .

“	Extraordinary	!	”	said	Jack	.
“	非凡的	!	”	说	杰克	.

“太棒了！”杰克说道。

“ [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wuːnd] [ʌp] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [laɪk] ['wɑːtʃɪz] ? ”

“	Then	are	you	wound	up	every	evening	,	like	watches	?	”
“	然后	是	你	伤口	向上	每一个	晚上	,	喜欢	手表	?	”

“那么，你每天晚上都像上紧发条的钟表一样上紧发条吗？”

“ [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɑːr'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lets]

“	Unless	we	have	misbehaved	ourselves	,	”	she	answered	;	“	and	then	she	lets
”	除非	我们	有	行为不端	我们自己	,	”	她	回答	;	“	和	然后	她	让我们

[ˌjuː 'es] [rʌn] [daʊn] . ”

us	run	down	.	”
我们	跑步	向下	.	”

“除非我们行为不端，”她回答说，“那样她就会放我们下去。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ”

“	And	what	then	?	”
”	和	什么	然后	?	”

然后呢?

“ [wʌt] [ðen] ? ” [rɪ'piːtɪd] - , “ [waɪ] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][stænd] [ə'genst]

“	What	then	?	”	repeated	Faxa	,	“	why	,	then	we	have	to	stop	and	stand	against
”	什么	然后	?	”	重复	-	,	“	为什么	,	然后	我们	有	到	停止	和	站立	反对

[ə; eɪ] [wɔːl] ,

a	wall	,
一个	墙	,

“那怎么办？”法克萨重复道，“为什么？那我们就得停下来，靠墙站着。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ,

till	she	is	pleased	to	forgive	us	,
直到	她	是	高兴	到	原谅	我们	,

直到她愿意原谅我们为止。

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [set] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

and	let	our	friends	carry	us	in	to	be	set	going	again	.
和	让	我们的	朋友们	携带	我们	在	到	是	放	去	再次	.

让朋友们把我们抬进去，让我们重新出发。

” [dʒæk] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pæs] [ɪn] [ænd; ənd] [stænd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	Jack	looked	in	,	and	saw	the	people	pass	in	and	stand	close	by	the	woman	.
”	杰克	看起来	在	,	和	锯	这	人们	经过	在	和	站立	关闭	经过	这	女士	.

杰克往里看了一眼，看到人们走了进来，站在那个女人旁边。

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

One	after	the	other	she	took	by	the	chin	with	her	left	hand	,
一	后	这	其他	她	采取	经过	这	下巴	和	她	左边	手	,

她用左手一个接一个地捏住对方的下巴，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

and	with	her	right	hand	found	a	key	that	pleased	her	.
和	和	她	正确的	手	成立	一个	钥匙	那	高兴	她	.

她用右手摸到了一把令她满意的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒæk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [kiː] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

It	seemed	to	Jack	that	there	was	a	tiny	key	-	hole	in	the	back	of	their	heads	,
它	似乎	到	杰克	那	那里	曾是	一个	微小的	钥匙	-	洞	在	这	后退	的	他们的	头部	,

杰克觉得他们后脑勺上好像有个小小的钥匙孔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	that	she	put	the	key	in	and	wound	them	up	.
和	那	她	放	这	钥匙	在	和	伤口	他们	向上	.

然后她把钥匙插进去，上了发条。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] .

“	You	must	take	your	turn	with	the	others	,	”	said	the	groom	.
”	你	必须	拿	你的	转动	和	这	其他的	,	”	说	这	新郎	.

新郎说：“你必须和其他人一起轮流来。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [kiː] - [hoʊl][ɪn][maɪ] [hed] , ” [sed] [dʒæk] ; -
“ There's no key - hole in my head , ” said Jack ; 40
“ 有 不 钥匙 - 洞 在 我的 头 , ” 说 杰克 ; -

“我脑袋上可没有钥匙孔，”杰克说；40

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
“ besides , I do not want any woman to wind me up . ”
“ 除了 , 我 做 不是 想 任何 女士 到 风 我 向上 . ”

“此外，我也不希望任何女人惹我生气。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz] ['ʌðər] [duː] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ But you must do as others do , ” he persisted ; “ and if you have
“ 但 你 必须 做 作为 其他的 做 , ” 他 持续 ; “ 和 如果 你 有
[noʊ] [kiː] - [hoʊl] ,
no key - hole ,
不 钥匙 - 洞 ,

“但是你必须像其他人一样行事，”他坚持道；“如果你没有钥匙孔，

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv][wʌn] [meɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
our Queen can easily have one made , I should think . ”
我们的 女王 能 容易地 有 一 制成 , 我 应该 思考 . ”

我想，我们的女王很容易就能让人做一个。

“ [meɪk] [wʌn][ɪn][maɪ] [hed] !
“ Make one in my head !
“ 制作 一 在 我的 头 !

“在我脑子里造一个！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
” exclaimed Jack .
” 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . ”
“ She shall do no such thing . ”
“ 她 将 做 不 这样的 事物 . ”

她绝不能这样做。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] - , ['kwaɪətli] .
“ We shall see , ” said Faxa , quietly .
“ 我们 将 看 , ” 说 - , 悄悄 .

“我们拭目以待，”法克萨平静地说。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɔːf] ,
And Jack was so frightened that he set off ,
和 杰克 曾是 所以 害怕 那 他 放 离开 ,

杰克吓坏了，于是就出发了。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
and ran back towards the river with all his might .
和 跑 后退 向 这 河 和 全部 他的 可能 .

然后他拼尽全力向河边跑去。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] ['æftər]
Many of the people called to him to stop , but they could not run after
许多 的 这 人们 称为 到 他 到 停止 , 但 他们 可以 不是 跑步 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

许多人喊他停下，但他们无法追赶他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] .

because	**they**	**wanted**	**winding**	**up**	**.**
因为	他们	通缉	绕线	向上	.

因为他们想结束这一切。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [kwɪk]

However	**,**	**they**	**would**	**certainly**	**have**	**caught**	**him**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**very**	**quick**
然而	,	他们	会	当然	有	捕捉	他	如果	他	有	不是	到过	非常	快的

,

,

,

然而，如果他动作不够快，他们肯定会抓住他。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðoʊz]

for	**before**	**he**	**got**	**to**	**the**	**river**	**he**	**heard**	**behind**	**him**	**the**	**footsteps**	**of**	**those**
为了	前	他	得到	到	这	河	他	听到	在后面	他	这	脚步声	的	那些

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

who	**had**	**been**	**first**	**attended**	**to**	**by**	**the**	**Queen**	**,**
WHO	有	到过	第一的	参加	到	经过	这	女王	,

因为他还没走到河边，就听到身后传来那些最先受到女王接见的人的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	**he**	**had**	**only**	**just**	**time**	**to**	**spring**	**into**	**the**	**boat**	**when**	**they**	**reached**	**the**
和	他	有	仅有的	只是	时间	到	春天	进入	这	船	什么时候	他们	达到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

edge	**of**	**the**	**water**	**.**
边缘	的	这	水	.

当他们到达水边时，他才来得及跳进船里。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] [bɔːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [raʊnd] ,

No	**sooner**	**was**	**he**	**on**	**board**	**than**	**the**	**boat**	**swung**	**round**	**,**
不	很快	曾是	他	在	木板	比	这	船	摇摆	圆形的	,

他刚一上船，船就调转了方向。

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

and	**got**	**out**	**again**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**;**
和	得到	出去	再次	进入	这	中间	的	这	溪流	;

然后又走到溪流中央；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [seɪf] [tɪl] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

but	**he**	**could**	**not**	**feel**	**safe**	**till**	**not**	**only**	**was**	**there**	**a**	**long**	**reach**	**of**	**water**
但	他	可以	不是	感觉	安全的	直到	不是	仅有的	曾是	那里	一个	长的	抵达	的	水

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

between	**him**	**and**
之间	他	和

但是，只有当他和……之间隔着一大片水时，他才能感到安全。

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

支撑，

[bʌt; bət] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [hæd; həd]

but	till	he	had	gone	so	far	down	the	river	that	the	beautiful	bay	had
但	直到	他	有	已消失	所以	远的	向下	这	河	那	这	美丽的	湾	有

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

passed	out	of	sight	,
通过了	出去	的	视线	,

但直到他顺流而下，美丽的港湾消失在视线之外时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

and	the	sun	was	going	down	.
和	这	太阳	曾是	去	向下	.

太阳正在落山。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] ; [soʊ] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət]

By	this	time	he	began	to	feel	very	tired	and	sleepy	;	so	,	having	looked	at
经过	这	时间	他	开始	到	感觉	非常	疲劳的	和	困	;	所以	,	拥有	看起来	在

[hɪz; ɪz] ['fɛəriz] ,

his	fairies	,
他的	仙女	,

这时他开始感到非常疲倦和困倦；于是，在欣赏完他的仙女们之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] ,

and	found	that	they	were	all	safe	and	fast	asleep	,
和	成立	那	他们	是	全部	安全的	和	快速地	睡着了	,

发现他们都安然无恙，睡得很香。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] ,

he	laid	down	in	the	bottom	of	the	boat	,	and	fell	into	a	doze	,
他	铺设	向下	在	这	底部	的	这	船	,	和	跌倒	进入	一个	瞌睡	,

他躺在船底，昏昏睡去。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] . -

and	then	into	a	dream	.	42
和	然后	进入	一个	梦	.	-

然后进入梦境。42

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[biːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

BEES	AND	OTHER	FELLOW	-	CREATURES	.
蜜蜂	和	其他	同伴	-	生物	.

蜜蜂和其他生物。

[ðə; ði] [dʌv] [leɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stɪks] ,

The	dove	laid	some	little	sticks	,
这	鸽子	铺设	一些	小的	棍子	,

鸽子放下了一些小树枝，

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuː] ;

Then	began	to	coo	;
然后	开始	到	酷	;

然后开始咕咕叫；

[ðə; ði] [næt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ʌp]

The	gnat	took	his	trumpet	up
这	小飞虫	采取	他的	喇叭	向上

蚊子拿起它的喇叭

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] ;

To	play	the	day	through	;
到	玩	这	天	通过	;

玩一整天；

[ðə; ði][paɪ] ['tʃætəd] [sɔːft][ænd; ənd] [lɔːŋ] —

The	pie	chattered	soft	and	long	—
这	馅饼	喋喋不休	柔软的	和	长的	—

馅饼发出轻柔而悠长的咯咯声——

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ;

But	that	she	always	does	;
但	那	她	总是	做	;

但她总是这样做；

[ðə; ði] [biː] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

The	bee	did	all	he	had	to	do	,
这	蜜蜂	做过	全部	他	有	到	做	,

蜜蜂完成了它该做的一切。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sed] , “ [bʌz] .

And	only	said	,	“	Buzz	.
和	仅有的	说	,	“	嗡嗡声	.

然后只说了一句：“嗡嗡声。”

” [wen] [dʒæk][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

”	WHEN	Jack	at	length	opened	his	eyes	,	he	found	that	it	was	night	,
”	什么时候	杰克	在	长度	打开	他的	眼睛	,	他	成立	那	它	曾是	夜晚	,

“杰克终于睁开眼睛时，发现已经是晚上了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

for	the	full	moon	was	shining	;	but	it	was	not	at	all	a	dark	night	,
为了	这	满的	月亮	曾是	灼灼	;	但	它	曾是	不是	在	全部	一个	黑暗的	夜晚	,

因为月亮又圆又亮；但那却不是一个漆黑的夜晚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [sʌm; səm] [blæk] [bɜːrdz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['rævənz] .

for	he	could	see	distinctly	some	black	birds	,	that	looked	like	ravens	.
为了	他	可以	看	明显地	一些	黑色的	鸟类	,	那	看起来	喜欢	渡鸦	.

因为他清楚地看到一些黑鸟，看起来像渡鸦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

They	were	sitting	in	a	row	on	the	edge	of	the	boat	.
他们	是	坐着	在	一个	排	在	这	边缘	的	这	船	.

他们并排坐在船边。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi] could43

Now	that	he	had	fairies	in	his	pockets	,	he	could43
现在	那	他	有	仙女	在	他的	口袋	,	他	could43

现在他口袋里有了仙女，他就可以43

[ˌʌndər'stænd] [bɜːrd] - [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rævənz] ['seɪɪŋ] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

understand	bird	-	talk	,	and	he	heard	one	of	these	ravens	saying	,	“	There	is	no
理解	鸟	-	讲话	,	和	他	听到	一	的	这些	渡鸦	说	,	“	那里	是	不

[miːt] [soʊ] ['tendər] ;

meat	so	tender	;
肉	所以	投标	;

他听懂了鸟语，听到其中一只渡鸦说：“没有比这更嫩的肉了；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [aʊt] . ”

I	wish	I	could	pick	their	little	eyes	out	.	”
我	希望	我	可以	挑选	他们的	小的	眼睛	出去	.	”

我真想把它们的小眼睛挖出来。

“ [jes] , ” [sed] [əˈnʌðər] , “ [ˈfɛəriz] [ɑːr; ər] [ˈdelɪkət] [ˈiːtɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
“ Yes , ” said another , “ fairies are delicate eating indeed .
” 是的 , ” 说 其他 , ” 仙女 是 精美的 吃 的确 .

“是的，”另一个人说，“仙女们的饮食确实很讲究。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [dʒæk] [fer] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
We must speak Jack fair if we want to get at them .
我们 必须 说话 杰克 公平的如果 我们 想 到 得到 在 他们 .

如果我们想和他们沟通，就必须公平地和杰克说话。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ʌp][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
” And she heaved up a deep sigh .
” 和 她 喘息 向上 一个 深的 叹 .

她深深地叹了口气。

[dʒæk] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ;
Jack lay still , and thought he had better pretend to be asleep ;
杰克 躺 仍然 , 和 想法 他 有 更好的 假装 到 是 睡着了 ;

杰克一动不动地躺着，心想他最好装睡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
but they soon noticed that his eyes were open ,
但 他们 很快 注意到 那 他的 眼睛 是 打开 ,

但他们很快发现他的眼睛是睁着的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] [wɔːkt] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [boʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]
and one of them presently walked up his leg and bowed , and asked if
和 一 的 他们 目前 步行 向上 他的 腿 和 鞠躬 , 和 问 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] .
he was hungry .
他 曾是 饥饿的 .

其中一人走到他腿边，鞠了一躬，问他是否饿了。

[dʒæk] [sed] , “ [noʊ] . ”
Jack said , “ No . ”
杰克 说 , “ 不 . ”

杰克说：“不。”

“ [noʊ] [mɔːr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ; “ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈhʌŋgri] .
“ No more am I , ” replied the raven ; “ not at all hungry .
“ 不 更多的 是 我 , ” 回复 这 乌鸦 ; “ 不是 在 全部 饥饿的 .

“我不再饿了，”乌鸦回答说，“一点也不饿。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][dʒæk][sæt][ʌp] .
” Then she hopped off his leg , and Jack sat up .
” 然后 她 跳跃 离开 他的 腿 , 和 杰克 卫星 向上 .

然后她从他腿上跳了下来，杰克坐了起来。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːt] [ˈfɛəriz] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ?
“ And how are the sweet fairies that my young master is taking to their home ?
” 和 如何 是 这 甜的 仙女 那 我的 年轻的 掌握 是 采取 到 他们的 家 ?

“我的少爷带回家的那些可爱的小仙女们怎么样了？”

” [æskt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævənz] .
” asked another of the ravens .
” 问 其他 的 这 渡鸦 .

“另一只渡鸦问道。”

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstɚz] [ˈpɑːkəts] ?
“ I hope they are safe in my young master's pockets ?
“ 我 希望 他们 是 安全的 在 我的 年轻的 硕士学位 口袋 ?

“我希望它们在我少爷的口袋里是安全的？”

" [dʒæk] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Jack	felt	in	his	pockets	.
"	杰克	毛毡	在	他的	口袋	.

杰克摸了摸自己的口袋。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [seɪf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Yes	,	they	were	all	safe	;	but	he	did	not	take	any	of	them	out	,
是的	,	他们	是	全部	安全的	;	但	他	做过	不是	拿	任何	的	他们	出去	,

是的，他们都很安全；但他没有把他们中的任何一个带出去。

[lest] [ðə; ði] ['rævənz] [ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

lest	the	ravens	should	snatch	at	them	.
免得	这	渡鸦	应该	抢夺	在	他们	.

免得被乌鸦啄食。

" [eɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; -

"	Eh	?	"	continued	the	raven	,	pretending	to	listen	;	44
"	嗯	?	"	持续	这	乌鸦	,	假装	到	听	;	-

"嗯？"乌鸦继续说道，假装在听；44

" [dɪd] [ðɪs] [dɪr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ? "

"	did	this	dear	young	gentleman	say	that	the	fairies	were	asleep	?	"
"	做过	这	亲爱的	年轻的	绅士	说	那	这	仙女	是	睡着了	?	"

这位可爱的年轻先生是不是说仙女们都睡着了？

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , " [sed] [dʒæk] ;

"	It	doesn't	amuse	me	to	talk	about	fairies	,	"	said	Jack	;
"	它	不	娱乐	我	到	讲话	关于	仙女	,	"	说	杰克	;

杰克说："谈论仙女一点也不让我觉得有趣。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt]

"	but	if	you	would	explain	some	of	the	things	in	this	country	that	I	cannot
"	但	如果	你	会	解释	一些	的	这	事物	在	这	国家	那	我	不能

[meɪk] [aʊt] ,

make	out	,
制作	出去	,

"但是，如果您能解释一下这个国家一些我无法理解的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] . "

I	should	be	very	glad	.	"
我	应该	是	非常	高兴的	.	"

我应该非常高兴。

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævənz] .

"	What	things	?	"	asked	the	blackest	of	the	ravens	.
"	什么	事物	?	"	问	这	最黑的	的	这	渡鸦	.

"什么东西？"最黑的那只乌鸦问道。

" [waɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [flægz] ,

"	Why	,	"	said	Jack	,	"	I	see	a	full	moon	lying	down	there	among	the	water	-	flags	,
"	为什么	,	"	说	杰克	,	"	我	看	一个	满的	月亮	说谎	向下	那里	之中	这	水	-	旗帜	,

"为什么？"杰克说，"我看到一轮满月静静地躺在水旗之间。"

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hæf] - [muːn] [ˌoʊvər'hed] ['plʌndʒɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	just	going	to	set	,	and	there	is	a	half	-	moon	overhead	plunging	among
和	只是	去	到	放	,	和	那里	是	一个	一半	-	月亮	开销	骤降	之中

[ðoʊz] [greɪt] [greɪ] [klaʊdz] ,

those	great	gray	clouds	,
那些	伟大的	灰色的	云	,

眼看就要落山了，一轮半月悬在头顶，穿过厚厚的灰色云层。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [mu:n] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	just	this	moment	I	saw	a	thin	crescent	moon	peeping	out	between	the
和	只是	这	片刻	我	锯	一个	薄的	新月	月亮	偷窥	出去	之间	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] . ”

branches	of	that	tree	.	”
分支	的	那	树	.	”

就在这时，我看到一弯纤细的月牙从那棵树的枝桠间探了出来。

“ [wel] , ” [sed] [ɔ:l][ðə; ði]['rævənz][æt; ət][wʌns] ,

“	Well	,	”	said	all	the	ravens	at	once	,
”	出色地	,	”	说	全部	这	渡鸦	在	一次	,

“嗯，”所有的乌鸦异口同声地说。

“ [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] [ɪn][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [wɜ:rld]

“	did	the	young	master	never	see	a	crescent	moon	in	the	men	and	women's	world
”	做过	这	年轻的	掌握	绝不	看	一个	新月	月亮	在	这	男人	和	女性的	世界

? ”

?	”
?	”

“少爷难道没见过男女世界里的弯月吗？”

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Oh	yes	,	”	said	Jack	.
”	哦	是的	,	”	说	杰克	.

“哦，是的，”杰克说。

“ [dɪd][hi:; hi]['nevər] [si:] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ? ” [æskt] [ðə; ði]['rævənz] .

“	Did	he	never	see	a	full	moon	?	”	asked	the	ravens	.
”	做过	他	绝不	看	一个	满的	月亮	?	”	问	这	渡鸦	.

“他难道从未见过满月吗？”渡鸦们问道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [mu:n] .

“	Yes	,	of	course	,	”	said	Jack	;	“	but	they	are	the	same	moon	.
”	是的	,	的	课程	,	”	说	杰克	;	”	但	他们	是	这	相同的	月亮	.

“是的，当然，”杰克说；“但它们是同一个月亮。”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [si:] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ” -

I	could	never	see	all	three	of	them	at	the	same	time	.	”	45
我	可以	绝不	看	全部	三	的	他们	在	这	相同的	时间	.	”	-

我永远不可能同时看到他们三个。”45

[ðə; ði]['rævənz][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , —

The	ravens	were	very	much	surprised	at	this	,	and	one	of	them	said	,	—
这	渡鸦	是	非常	很多	惊讶	在	这	,	和	一	的	他们	说	,	—

乌鸦们对此感到非常惊讶，其中一只说道：

“ [ɪf] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [mu:nz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

“	If	my	young	master	did	not	see	the	moons	it	must	have	been	because	he
”	如果	我的	年轻的	掌握	做过	不是	看	这	月亮	它	必须	有	到过	因为	他

['dɪdnt] [lʊk] .

didn't	look	.
没有	看	.

“如果少爷没看到月亮，那一定是因为他没看。”

[pər'hæps][maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] ; [ɪf] [soʊ] ,

Perhaps	my	young	master	slept	in	a	room	,	and	had	only	one	window	;	if	so	,
也许	我的	年轻的	掌握	睡着了	在	一个	房间	,	和	有	仅有的	一	窗户	;	如果	所以	,

也许我的少爷睡在一间只有一扇窗户的房间里；如果是这样的话，

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][wʌns] . ”

he	couldn't	see	all	the	sky	at	once	.	”
他	不能	看	全部	这	天空	在	一次	.	”

他无法一次看到整个天空。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['reɪv(ə)n] , ” [sed] [dʒæk] , ['læfɪŋ] ,
“ I tell you , Raven , ” said Jack , laughing ,
“ 我 告诉 你 , 乌鸦 , ” 说 杰克 , 笑 ,

“我跟你说，雷文，”杰克笑着说。

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [muːn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
“ that I know there is never more than one moon in my country ,
“ 那 我 知道 那里 是 绝不 更多的 比 一 月亮 在 我的 国家 ,

“我知道我的国家永远不会有不止一个月亮，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] [æt; ət][ɔːl] !
and sometimes there is no moon at all !
和 有时 那里 是 不 月亮 在 全部 !

有时甚至根本没有月亮!

” [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['rævənz] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ;
” Upon this all the ravens hung down their heads , and looked very much ashamed ;
” 之上 这 全部 这 渡鸦 悬挂 向下 他们的 头部 , 和 看起来 非常 很多 羞愧 ;

“于是所有的乌鸦都低下了头，显得非常羞愧；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bɜːrdz] [heɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,
for there is nothing that birds hate so much as to be laughed at ,
为了 那里 是 没有什么 那 鸟类 恨 所以 很多 作为 到 是 笑了 在 ,

因为鸟儿最痛恨的就是被人嘲笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm] ,
and they believed that Jack was saying this to mock them ,
和 他们 相信 那 杰克 曾是 说 这 到 嘲笑 他们 ,

他们认为杰克这么说是在嘲笑他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
and that he knew what they had come for .
和 那 他 知道 什么 他们 有 来 为了 .

他还知道他们来的目的。

[soʊ][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
So first one and then another hopped to the other end of the boat and
所以 第一的 一 和 然后 其他 跳跃 到 这 其他 结尾 的 这 船 和
[fluː] [ə'weɪ] ,
flew away ,
飞翔 离开 ,

于是，先是一只，然后是另一只，跳到船的另一端飞走了。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [left] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]
till at last there was only one left , and she appeared to be out of
直到 在 最后的 那里 曾是 仅有的 一 左边 , 和 她 出现 到 是 出去 的
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

最后只剩下一个人，她似乎已经失去了精神。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and did not speak again till he spoke to her .
和 做过 不是 说话 再次 直到 他 辐 到 她 .

直到他跟她说话之前，她都没再开口说话。

“ ['reɪv(ə)n] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] very46
“ Raven , ” said Jack , “ there's something very46
“ 乌鸦 , ” 说 杰克 , “ 有 某物 very46

“雷文，”杰克说，“有些事情非常46

[koʊld][ænd; ənd] ['slɪpəri] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

cold	and	slippery	lying	at	the	bottom	of	the	boat	.
寒冷的	和	滑	说谎	在	这	底部	的	这	船	.

冰冷湿滑地躺在船底。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”

I	touched	it	just	now	,	and	I	don't	like	it	at	all	.	”
我	感动	它	只是	现在	,	和	我	不	喜欢	它	在	全部	.	”

我刚才摸了一下，一点也不喜欢。

“ [its] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [sneɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ;

“	It's	a	water	-	snake	,	”	said	the	raven	;
”	它是	一个	水	-	蛇	,	”	说	这	乌鸦	;

“那是一条水蛇，”乌鸦说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	stooped	and	picked	up	a	long	thing	with	her	beak	,	which	she
和	她	弯腰	和	挑选	向上	一个	长的	事物	和	她	喙	,	哪个	她

[θruː] [aʊt] ,

threw	out	,
扔	出去	,

她弯下腰，用喙叼起一个长条状的东西，然后把它扔了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['oʊvər] .

and	then	looked	over	.
和	然后	看起来	超过	.

然后他看了看。

“ [ðə; ði]['wɔːtər] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['wɪkɪd] , ['mɜːrdərəs] ['kriːtʃərz] ; [ðeɪ] [smel] [ðə; ði]

“	The	water	swarms	with	them	,	wicked	,	murderous	creatures	;	they	smell	the
”	这	水	蜂群	和	他们	,	邪恶	,	杀人犯	生物	;	他们	闻	这

[jʌŋ] ['fɛəriz] ,

young	fairies	,
年轻的	仙女	,

“水中挤满了它们，邪恶、嗜杀的生物；它们嗅到了年轻仙子的气息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

and	they	want	to	eat	them	.
和	他们	想	到	吃	他们	.

他们想吃掉它们。

” [dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [wʌn] ['feri] [aʊt] ,

”	Jack	was	so	thrown	off	his	guard	that	he	snatched	one	fairy	out	,
”	杰克	曾是	所以	抛掷	离开	他的	警卫	那	他	抢夺	一	仙女	出去	,

“杰克一时疏忽，竟然抓走了一个仙女。”

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

just	to	make	sure	that	it	was	safe	.
只是	到	制作	当然	那	它	曾是	安全的	.

只是为了确保安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !

It	was	the	one	with	the	mustache	;	and	,	alas	!
它	曾是	这	一	和	这	胡子	;	和	,	唉	!

就是那个留着胡子的家伙；唉！

[ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fluː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	one	instant	the	raven	flew	at	it	,	got	it	out	of	his	hand	,
在	一	立即的	这	乌鸦	飞翔	在	它	,	得到	它	出去	的	他的	手	,

乌鸦瞬间飞向它，把它从他手中叼走了。

[ænd; ənd] [pekt] [ɔːf] [ɪts] [hed] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ɔːr][dʒæk][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	pecked	off	its	head	before	it	had	time	to	wake	or	Jack	to	rescue	it
和	啄食	离开	它是	头	前	它	有	时间	到	唤醒	或者	杰克	到	救援	它

.

:

.

还没等它醒来，杰克还没来得及救它，它的头就被啄掉了。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , “ [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

Then	,	as	she	slowly	rose	,	she	croaked	,	and	said	to	Jack	,	“	You'll	catch	it
然后	,	作为	她	缓慢地	玫瑰	,	她	呱呱叫	,	和	说	到	杰克	,	“	你会	抓住	它

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	this	,
为了	这	,

然后，她缓缓起身，发出嘶哑的声音，对杰克说：“你会为此付出代价的。”

[maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] !

my	young	master	!
我的	年轻的	掌握	!

我的少爷！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] ,

”	and	she	flew	to	the	bough	of	a	tree	,	where	she	finished	eating	the	fairy	,
”	和	她	飞翔	到	这	买	的	一个	树	,	在哪里	她	完成的	吃	这	仙女	,

于是她飞到树枝上，把仙女吃光了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈempti] [koʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .

and	threw	his	little	empty	coat	into	the	river	.
和	扔	他的	小的	空的	外套	进入	这	河	.

他把空荡荡的小外套扔进了河里。

[ɑːn] [ðɪs] [dʒæk][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] [hiː; hi]

On	this	Jack	began	to	cry	bitterly	,	and	to	think	what	a	foolish	boy	he
在	这	杰克	开始	到	哭	苦涩地	,	和	到	思考	什么	一个	愚蠢	男生	他

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

杰克听了这话，开始痛哭流涕，回想起自己曾经是多么愚蠢的少年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɑːri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] that47

He	was	the	more	sorry	because	he	did	not	even	know	that47
他	曾是	这	更多的	对不起	因为	他	做过	不是	甚至	知道	that47

他更加懊悔，因为他甚至不知道这一点。47

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [neɪm] .

poor	little	fellow's	name	.
贫穷的	小的	同伴们	姓名	.

可怜的小家伙的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːlɪŋ] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,

But	he	had	heard	the	others	calling	by	name	to	their	companions	,
但	他	有	听到	这	其他的	呼叫	经过	姓名	到	他们的	同伴	,

但他听到其他人都在呼唤同伴的名字。

[ænd; ənd] [ˈveri] [grænd] [neɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] .

and	very	grand	names	they	were	too	.
和	非常	盛大	姓名	他们	是	也	.

而且它们都是非常响亮的名字。

[wʌn] [wʌz; wəz]['dʒoʊ'vɪniən] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

One	was	Jovinian	,	—	he	was	a	very	fierce	-	looking	gentleman	;	the	other
一	曾是	约维尼安	,	—	他	曾是	一个	非常	凶猛的	-	寻找	绅士	;	这	其他

[tuː] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - .

two	were	Roxaletta	and	Mopsa	.
二	是	-	和	-	.

其中一位是约维尼安，他是一位外表非常凶悍的绅士；另外两位是罗克萨莱塔和莫普萨。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [dʒæk][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [went]

Presently	,	however	,	Jack	forgot	to	be	unhappy	,	for	two	of	the	moons	went
目前	,	然而	,	杰克	忘了	到	是	不开心	,	为了	二	的	这	月亮	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然而，此刻杰克忘记了不开心，因为两轮明月已经落下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

and	then	the	sun	rose	,
和	然后	这	太阳	玫瑰	,

然后太阳升起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [haʊ'evər] ['meni] [muːnz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,

and	he	was	delighted	to	find	that	however	many	moons	there	might	be	,
和	他	曾是	高兴极了	到	寻找	那	然而	许多	月亮	那里	可能	是	,

他欣喜地发现，无论有多少个月亮，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [sʌn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] .

there	was	only	one	sun	,	even	in	the	country	of	the	wonderful	river	.
那里	曾是	仅有的	一	太阳	,	甚至	在	这	国家	的	这	精彩的	河	.

即使在拥有美丽河流的国度，也只有一个太阳。

[soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

So	on	and	on	they	went	;	but	the	river	was	very	wide	,	and	the	waves
所以	在	和	在	他们	去	;	但	这	河	曾是	非常	宽的	,	和	这	波浪

[wɜːr; wər] ['bɔɪstərəs] .

were	boisterous	.
是	喧闹的	.

于是他们继续往前走；但是河面很宽，波浪很大。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [brɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] ,

On	the	right	brink	was	a	thick	forest	of	trees	,
在	这	正确的	边缘	曾是	一个	厚的	森林	的	树木	,

右侧边缘是一片茂密的树林。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bæŋk] , [griːn] ,

with	such	heavy	foliage	that	a	little	way	off	they	looked	like	a	bank	,	green	,
和	这样的	重的	叶子	那	一个	小的	方式	离开	他们	看起来	喜欢	一个	银行	,	绿色的	,

树叶茂密，从远处看就像一片绿色的河岸。

[ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [stiːp] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] ,

and	smooth	,	and	steep	;	but	as	the	light	became	clearer	,
和	光滑的	,	和	陡	;	但	作为	这	光	成为	更清晰	,

平坦而陡峭；但随着光线变得越来越明亮，

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [stemz] , [ænd; ənd] [siː] ['kriːtʃərz] [laɪk] [fɔksiz] ,

Jack	could	see	here	and	there	the	great	stems	,	and	see	creatures	like	foxes	,
杰克	可以	看	这里	和	那里	这	伟大的	茎	,	和	看	生物	喜欢	狐狸	,

[waɪld] [bɔːz] ,

wild	boars	,
荒野	野猪	,

杰克偶尔能看到粗壮的树干，还能看到狐狸、野猪之类的动物。

[ænd; ənd] [dɪr] , [kʌm] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	deer	,	come	stealing	down	to	drink	in	the	river	.
和	鹿	,	来	偷窃	向下	到	喝	在	这	河	.

还有鹿，偷偷溜到河边喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [hɪr] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

It	was	very	hot	here	;	not	at	all	like	the	spring	weather	he	had	left	behind
它	曾是	非常	热的	这里	;	不是	在	全部	喜欢	这	春天	天气	他	有	左边	在后面

.

:

.

这里非常热，和他离开时那里的春天天气截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] low48

And	as	the	low48
和	作为	这	low48

而低48

['sʌnbiːmz] [ʃoʊn] ['ɪntuː]['dʒæks] [feɪs] [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜːr]

sunbeams	shone	into	Jack's	face	he	said	hastily	,	without	thinking	of	what	would	occur
阳光	闪耀	进入	杰克的	脸	他	说	草草	,	没有	思维	的	什么	会	发生

,

;

,

阳光照在杰克的脸上，他匆匆说道，没有考虑会发生什么。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [lænd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['lʌvli] [gleɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] .

“	I	wish	I	might	land	among	those	lovely	glades	on	the	left	bank	.
“	我	希望	我	可能	土地	之中	那些	迷人的	林间空地	在	这	左边	银行	.

“我多么希望自己能降落在左岸那些美丽的林间空地里。”

” [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

”	No	sooner	said	than	the	boat	began	to	make	for	the	left	bank	,
”	不	很快	说	比	这	船	开始	到	制作	为了	这	左边	银行	,

话音刚落，船就开始向左岸驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [gɑːt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ;

and	the	nearer	they	got	towards	it	the	more	beautiful	it	became	;
和	这	更近	他们	得到	向	它	这	更多的	美丽的	它	成为	;

他们越靠近它，它就越美丽；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['stɔːrmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs]

but	also	the	more	stormy	were	the	reaches	of	water	they	had	to	traverse
但	还	这	更多的	暴风雨	是	这	到达	的	水	他们	有	到	横穿

.

:

.

但他们所要穿越的水域也越发波涛汹涌。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] [ɪn'diːd] !

A	lovely	country	indeed	!
一个	迷人的	国家	的确	!

真是个美丽的国家！

[ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] ['skætərd]

It	sloped	gently	down	to	the	water's	edge	,	and	beautiful	trees	were	scattered
它	倾斜的	轻轻地	向下	到	这	水的	边缘	,	和	美丽的	树木	是	疏散

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

地势平缓地向下延伸到水边，上面点缀着美丽的树木。

[sɔːft] , ['mɔːsi] [græs] [gruː] ['evriwer] ,

soft	,	mossy	grass	grew	everywhere	,
柔软的	,	苔藓	草	生长	到处	,

到处都长满了柔软的苔藓草。

[greɪt] [oʊld] [lə'bɜːrnəm] [triːz] [stretʃt] [ðer; ðər] [baʊz] [daʊn] [ɪn] ['pætʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

great	old	laburnum	trees	stretched	their	boughs	down	in	patches	over	the	water	,
伟大的	老的	金链花	树木	拉伸	他们的	树枝	向下	在	补丁	超过	这	水	,

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [kə'miːljəz] ,

and	higher	up	camellias	,
和	更高	向上	山茶花	,

高大的老金链花树枝繁叶茂地垂落到水面上，更高处则是山茶花。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['hɔːθɔːrn] , [gruː] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd]

almost	as	large	as	hawthorns	,	grew	together	and	mingled	their	red	and
几乎	作为	大的	作为	山楂	,	生长	一起	和	混合	他们的	红色的	和

[waɪt] ['flaʊərz] .

white	flowers	.
白色的	花朵	.

几乎和山楂树一样大，它们生长在一起，红白相间的花朵交相辉映。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrk] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][hæf] -

The	country	was	not	so	open	as	a	park	,	—	it	was	more	like	a	half	-
这	国家	曾是	不是	所以	打开	作为	一个	公园	,	—	它	曾是	更多的	喜欢	一个	一半	-

[klɪrd] ['wʊdlənd] ;

cleared	woodland	;
已清除	林地	;

这个国家并不像公园那样开阔，更像是一片半开垦的林地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðæt]

but	there	was	a	wide	space	just	where	the	boat	was	steering	for	,	that
但	那里	曾是	一个	宽的	空间	只是	在哪里	这	船	曾是	转向	为了	,	那

[hæd; həd][noʊ] [triːz] ,

had	no	trees	,
有	不	树木	,

但船驶向的那片开阔地带，没有树木。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

only	a	few	flowering	shrubs	.
仅有的	一个	很少	开花	灌木	.

只有几株开花灌木。

[hɪr] [gruːps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] bustling49

Here	groups	of	strange	-	looking	people	were	bustling49
这里	团体	的	奇怪的	-	寻找	人们	是	bustling49

这里聚集着一群群长相奇特的人，熙熙攘攘。49

[ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃrɪl] [faifs] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [drʌmz] .

about	,	and	there	were	shrill	fifes	sounding	,	and	drums	.
关于	,	和	那里	是	尖锐	短笛	听起来	,	和	鼓	.

周围响起了尖锐的笛声和鼓声。

['fɑːrðər] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊθs] [ɔːr] [tents] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Farther	back	he	saw	rows	of	booths	or	tents	under	the	shade	of	the	trees	.
更远	后退	他	锯	行	的	展位	或者	帐篷	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

他往后看去，看到树荫下有成排的摊位或帐篷。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [drest] [laɪk] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] [meɪd] [fairz][ʌv; əv] [stɪks] [dʒʌst]

In	another	place	some	people	dressed	like	gypsies	had	made	fires	of	sticks	just
在	其他	地方	一些	人们	穿着	喜欢	吉普赛人	有	制成	火灾	的	棍子	只是

[æt; ət][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

at	the	skirts	of	the	woodland	,
在	这	裙子	的	这	林地	,

在另一处，一些打扮成吉普赛人的人在林地边缘用树枝生火。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][pɔts] .

and	were	boiling	their	pots	.
和	是	沸腾	他们的	锅	.

他们正在煮水。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['veri] ['gɔːdi] ['tɪltɪd] [kɑːrts] , [hʌŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊdz] , [sʌtʃ]

Some	of	these	had	very	gaudy	tilted	carts	,	hung	all	over	with	goods	,	such
一些	的	这些	有	非常	艳丽的	斜	购物车	,	悬挂	全部	超过	和	商品	,	这样的

[æz; əz]['bæskəts] ,

as	baskets	,
作为	篮子	,

有些摊位上的推车造型非常花哨，车身倾斜，上面挂满了货物，比如篮子。

['brʌʃɪz] , [mæts] , ['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] , ['pɑːtəri] , [ænd; ənd] [biːdz] .

brushes	,	mats	,	little	glasses	,	pottery	,	and	beads	.
刷子	,	垫子	,	小的	眼镜	,	陶器	,	和	珠子	.

画笔、垫子、小玻璃杯、陶器和珠子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fer] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

It	seemed	to	be	a	kind	of	fair	,	to	which	people	had	gathered	from
它	似乎	到	是	一个	种类	的	公平的	,	到	哪个	人们	有	聚集	从

[ɔːl][pɑːrts] ;

all	parts	;
全部	部分	;

这似乎是一个集市，人们从四面八方聚集而来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	there	was	not	one	house	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不是	一	房子	到	是	已见	.

但周围连一栋房子都看不到。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [triːz] [ɔːr] [kə'lektɪd] [ɪn][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [tents] .

All	the	goods	were	either	hung	upon	trees	or	collected	in	strange	-	looking	tents	.
全部	这	商品	是	任何一个	悬挂	之上	树木	或者	集	在	奇怪的	-	寻找	帐篷	.

所有货物要么挂在树上，要么集中存放在奇形怪状的帐篷里。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ; [ɪn'diːd] ,

The	people	were	not	all	of	the	same	race	;	indeed	,
这	人们	是	不是	全部	的	这	相同的	种族	;	的确	,

这些人并非都是同一种族；事实上，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ,

he	thought	the	only	human	beings	were	the	gypsies	,
他	想法	这	仅有的	人类	生物	是	这	吉普赛人	,

他认为只有吉普赛人才是人类。

[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] [huː] [hæd; həd] [tents] [wɜːr; wər][noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

for	the	folks	who	had	tents	were	no	taller	than	himself	.
为了	这	各位	WHO	有	帐篷	是	不	更高	比	他自己	.

那些搭帐篷的人个子都不比他高。

[haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !

How	hot	it	was	that	morning	!
如何	热的	它	曾是	那	早晨	!

那天早上真热啊！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][boʊt] [pʊʃt] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,

and	as	the	boat	pushed	itself	into	a	little	creek	,
和	作为	这	船	推动	本身	进入	一个	小的	溪	,

当船驶入一条小溪时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bedz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['aɪrɪs] which50

and	made	its	way	among	the	beds	of	yellow	and	purple	iris	which50
和	制成	它是	方式	之中	这	床	的	黄色的	和	紫色的	鸢尾花	which50

它穿过一片片黄色和紫色的鸢尾花丛，50

['skɜːrtɪd][ðə; ðɪ][brɪŋk] , [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['drægən] - [flaɪz][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪz] [roʊz]

skirted	the	brink	,	what	a	crowd	of	dragon	-	flies	and	large	butterflies	rose
裙摆	这	边缘	,	什么	一个	人群	的	龙	-	苍蝇	和	大的	蝴蝶	玫瑰

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

from	them	!
从	他们	!

擦着边缘，一大群蜻蜓和大蝴蝶从中飞了出来！

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Stay	where	you	are	!
“	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

” [kraɪd][dʒæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mɔːθ] [roʊz] ['sloʊli]

”	cried	Jack	to	the	boat	;	and	at	that	instant	such	a	splendid	moth	rose	slowly
”	哭	杰克	到	这	船	;	和	在	那	立即的	这样的	一个	灿烂	蛾	玫瑰	缓慢地

,

,

,

“杰克朝船上喊道；就在这时，一只美丽的飞蛾缓缓升空。”

[ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	sprang	on	shore	after	it	,
那	他	弹簧	在	支撑	后	它	,

他随后跳上岸去追赶它。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ] [fer] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	quite	forgot	the	fair	and	the	people	in	his	desire	to	follow	it	.
和	相当	忘了	这	公平的	和	这	人们	在	他的	欲望	到	跟随	它	.

他一心只想追赶集市，完全忘记了集市和集市上的人们。

[ðə; ðɪ] [mɔːθ] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['hʌni] - ['flaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

The	moth	settled	on	a	great	red	honey	-	flower	,	and	he	stole	up	to	look	at
这	蛾	定居	在	一个	伟大的	红色的	蜂蜜	-	花	,	和	他	偷窃	向上	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

飞蛾落在一朵硕大的红色蜜花上，它悄悄地飞上去仔细端详。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

As	large	as	a	swallow	,	it	floated	on	before	him	.
作为	大的	作为	一个	吞	,	它	漂浮	在	前	他	.

它像燕子一样大，在他面前缓缓飘去。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][spɑːts][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðem; ðəm] .

Its	wings	were	nearly	black	,	and	they	had	spots	of	gold	on	them	.
它是	翅膀	是	几乎	黑色的	,	和	他们	有	地点	的	金子	在	他们	.

它的翅膀近乎黑色，上面点缀着金色的斑点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'gen] [dʒæk][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	rose	again	Jack	ran	after	it	,
什么时候	它	玫瑰	再次	杰克	跑	后	它	,

它再次升起时，杰克追了上去。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tents] [wer] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [stʊd]

till	he	found	himself	close	to	the	rows	of	tents	where	the	brown	people	stood
直到	他	成立	他自己	关闭	到	这	行	的	帐篷	在哪里	这	棕色的	人们	站立

;

;

;

直到他发现自己离棕色人种所站的帐篷很近；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [baɪ] ?

and	they	began	to	cry	out	to	him	,	“	What'll	you	buy	?
和	他们	开始	到	哭	出去	到	他	,	“	什么会	你	买	?

于是他们开始向他喊道：“你要买什么？”

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [baɪ] , [sɜːr] ?

what'll	you	buy	,	sir	?
什么会	你	买	,	先生	?

先生，您想买什么?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] ,

”	and	they	crowded	about	him	,	so	that	he	soon	lost	sight	of	the	moth	,
”	和	他们	挤	关于	他	,	所以	那	他	很快	丢失的	视线	的	这	蛾	,

它们围拢过来，以致他很快就看不见那只飞蛾了。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊθs] .

and	forgot	everything	else	in	his	surprise	at	the	booths	.
和	忘了	一切	别的	在	他的	惊喜	在	这	展位	.

他对展位的惊喜让他忘记了其他一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] [θɪŋz] , — [klɑːks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːksɪz] , [streɪndʒ] ['tʃaɪnə]

They	were	full	of	splendid	things	,	—	clocks	and	musical	boxes	,	strange	china
他们	是	满的	的	灿烂	事物	,	—	时钟	和	音乐	盒子	,	奇怪的	中国

['ɔrnəmənts] , [im'brɔidəd] ['slɪpərz] ,

ornaments	,	embroidered	slippers	,
装饰品	,	绣花	拖鞋	,

它们里面摆满了精美的物品——钟表和音乐盒、奇特的瓷器摆件、绣花拖鞋等等。

[red] [kæps] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['splendɪd] [sɪlks] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kɑːrpəts] .

red	caps	,	and	many	kinds	of	splendid	silks	and	small	carpets	.
红色的	帽子	,	和	许多	种类	的	灿烂	帛	和	小的	地毯	.

红色帽子，以及各种华丽的丝绸和小地毯。

[ɪn] ['ʌðər] booths51

In	other	booths51
在	其他	booths51

在其他展位51

[wɜːr; wər] [swɔːdz] [ænd; ənd]['dɜ˞ːks] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

were	swords	and	dirks	,	glittering	with	jewels	;
是	剑	和	匕首	,	闪闪发光	和	珠宝	;

是镶嵌着宝石的宝剑和匕首；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

and	the	chatter	of	the	people	when	they	talked	together	was	not	in	a
和	这	喋喋不休	的	这	人们	什么时候	他们	谈话	一起	曾是	不是	在	一个

['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

language	that	Jack	could	understand	.
语言	那	杰克	可以	理解	.

人们聚在一起交谈时使用的语言，杰克听不懂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] [wɜːr; wər] [skwer] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kænvəs] ,

Some	of	the	booths	were	square	,	and	evidently	made	of	common	canvas	,
一些	的	这	展位	是	正方形	,	和	显然	制成	的	常见的	帆布	,

有些摊位是方形的，显然是用普通帆布做的。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː]

for	when	you	went	into	them	,	and	the	sun	shone	,	you	could	distinctly	see
为了	什么时候	你	去	进入	他们	,	和	这	太阳	闪耀	,	你	可以	明显地	看

[ðə; ði] [θredz] .

the	threads	.
这	线程	.

当你走进去，阳光照耀下，你可以清晰地看到那些线。

[bʌt; bət] ['skætərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn] [gruːps] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [raʊnd] [tents] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

But	scattered	a	little	farther	on	in	groups	were	some	round	tents	,	which	were
但	疏散	一个	小的	更远	在	在	团体	是	一些	圆形的	帐篷	,	哪个	是

[fɑːr] [mɔːr] ['kjʊriəs] .

far	more	curious	.
远的	更多的	好奇的	.

但再往前走一点，零星散落着一些圆形帐篷，这些帐篷就显得更加奇特了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['kænəpi] [ˌoʊvər'hed] ,

They	were	open	on	all	sides	,	and	consisted	only	of	a	thick	canopy	overhead	,
他们	是	打开	在	全部	侧面	,	和	由……组成	仅有的	的	一个	厚的	树冠	开销	,

它们四面敞开，头顶只有厚厚的顶篷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

which	was	supported	by	one	beautiful	round	pillar	in	the	middle	.
哪个	曾是	有	经过	一	美丽的	圆形的	支柱	在	这	中间	.

它由中间一根漂亮的圆形柱子支撑着。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kænəpi] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɔːr] ['braʊnɪʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [stʊd] ['ʌndər] [ðiːz] [tents]

Outside	the	canopy	was	white	or	brownish	;	but	when	Jack	stood	under	these	tents
外部	这	树冠	曾是	白色的	或者	棕褐色	;	但	什么时候	杰克	站立	在下面	这些	帐篷

,

,

,

帐篷外面是白色或棕色的；但当杰克站在这些帐篷下时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['fluːtɪŋ] [ʌv; əv] [braʊn] [ɔːr] [pɪŋk] [sɪlk] :

he	saw	that	they	were	lined	with	splendid	flutings	of	brown	or	pink	silk	:
他	锯	那	他们	是	衬里	和	灿烂	凹槽	的	棕色的	或者	粉色的	丝绸	:

他看到它们内衬着华丽的棕色或粉色丝绸花边：

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [sɪlk] , [æt; ət] [liːst] ,

what	looked	like	silk	,	at	least	,
什么	看起来	喜欢	丝绸	,	在	至少	,

看起来像丝绸的东西，至少……

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðiːz] [wɜːr; wər]['riːəl] [tents] [ɔːr]

for	it	was	impossible	to	be	sure	whether	these	were	real	tents	or
为了	它	曾是	不可能的	到	是	当然	无论	这些	是	真实的	帐篷	或者

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌʃrʊmz] .

gigantic	mushrooms	.
巨大	蘑菇	.

因为无法确定这些是真正的帐篷还是巨大的蘑菇。

[ðeɪ] ['verid] [ɪn][saɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['mʌʃrʊmz] [duː] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] :

They	varied	in	size	,	also	,	as	mushrooms	do	,	and	in	shape	:
他们	多种多样	在	尺寸	,	还	,	作为	蘑菇	做	,	和	在	形状	:

它们的大小和形状也各不相同，就像蘑菇一样：

[sʌm; səm][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['twenti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

some	were	large	enough	for	twenty	people	to	stand	under	them	,	and
一些	是	大的	足够的	为了	二十	人们	到	站立	在下面	他们	,	和

[hæd; həd] [flæt] tops52

had	flat	tops52
有	平坦的	tops52

有些树干大到足以容纳二十人站立，而且顶部平坦。[52]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['laɪnɪŋ] ; ['ʌðər] [hæd; həd] [doʊm] - [ʃeɪpt] [ruːfs] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

with	a	brown	lining	;	others	had	dome	-	shaped	roofs	;	these	were	lined	with
和	一个	棕色的	衬垫	;	其他的	有	穹顶	-	形状	屋顶	;	这些	是	衬里	和

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

有的内衬是棕色的；有的则有圆顶形的屋顶；这些屋顶的内衬是粉红色的，

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] ['ʃeltər] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .

and	would	only	shelter	six	or	seven	.
和	会	仅有的	庇护所	六	或者	七	.

只能容纳六七个人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [soʊld][ɪn] [ðiːz] [tents] [wɜːr; wər][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðer; ðər] ['nebəz] ;

The	people	who	sold	in	these	tents	were	as	strange	as	their	neighbors	;
这	人们	WHO	卖	在	这些	帐篷	是	作为	奇怪的	作为	他们的	邻居	;

在这些帐篷里做生意的人和他们的邻居一样古怪；

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [ʃeɪp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] ,

each	had	a	little	high	cap	on	his	head	,	in	shape	just	like	a	beehive	,
每个	有	一个	小的	高的	帽	在	他的	头	,	在	形状	只是	喜欢	一个	蜂窝	,

他们每个人头上都戴着一顶高高的帽子，形状就像蜂巢一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [frʌnt] .

and	it	was	made	of	straw	,	and	had	a	little	hole	in	front	.
和	它	曾是	制成	的	稻草	,	和	有	一个	小的	洞	在	正面	.

它是用稻草做的，前面有个小洞。

[ɪn][fækt] , [dʒæk] ['veri] [suːn] [sɔː] [biːz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

In	fact	,	Jack	very	soon	saw	bees	flying	in	and	out	,
在	事实	,	杰克	非常	很快	锯	蜜蜂	飞行	在	和	出去	,

事实上，杰克很快就看到蜜蜂飞进飞出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hʌni] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	evident	that	these	people	had	their	honey	made	on	the
和	它	曾是	明显	那	这些	人们	有	他们的	蜂蜜	制成	在	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

很明显，这些人的蜂蜜都是在自家农场里酿造的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['selɪŋ] ['kʌntri] [prə'duːs] .

They	were	chiefly	selling	country	produce	.
他们	是	主要	销售	国家	生产	.

他们主要销售当地农产品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃiːz] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] ,

They	had	cheeses	so	large	as	to	reach	to	their	waists	,
他们	有	奶酪	所以	大的	作为	到	抵达	到	他们的	腰部	,

他们吃的奶酪大到都到了腰部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['trʌndld] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [bɔɪz] [duː][ðer; ðər] [huːps] .

and	the	women	trundled	them	along	as	boys	do	their	hoops	.
和	这	女性	隆隆地	他们	沿着	作为	男孩们	做	他们的	篮球	.

女人们推着它们走，就像男孩们玩呼啦圈一样。

[ðeɪ] [soʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [siːd] , [tuː] , [ɪn] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] ,

They	sold	a	great	many	kinds	of	seed	,	too	,	in	wooden	bowls	,
他们	卖	一个	伟大的	许多	种类	的	种子	,	也	,	在	木制的	碗	,

他们还用木碗出售各种各样的种子。

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gɪlt] ['dʒɪndʒərbred] .

and	cakes	and	good	things	to	eat	,	such	as	gilt	gingerbread	.
和	蛋糕	和	好的	事物	到	吃	,	这样的	作为	镀金	姜饼	.

还有蛋糕和美味佳肴，例如镀金姜饼。

[dʒæk] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

Jack	bought	some	of	this	,	and	found	it	very	nice	indeed	.
杰克	买	一些	的	这	,	和	成立	它	非常	好的	的确	.

杰克买了一些，觉得确实很不错。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	he	took	out	his	money	to	pay	for	it	,
但	什么时候	他	采取	出去	他的	钱	到	支付	为了	它	,

但当他拿出钱来付款时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] ['ræðər] ['streɪndʒli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

the	little	man	looked	rather	strangely	at	it	,	and	turned	it	over	with	an
这	小的	男人	看起来	相当	奇怪的	在	它	,	和	转向	它	超过	和	一个

[er] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

air	of	disgust	.
空气	的	厌恶	.

小个子男人用一种奇怪的眼神看着它，然后带着厌恶的神情把它翻了过来。

[ðen] [dʒæk] [sɔː] [hɪm; ɪm][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	Jack	saw	him	hand	it	to	his	wife	,	who	also	seemed	to	dislike	it	;
然后	杰克	锯	他	手	它	到	他的	妻子	,	WHO	还	似乎	到	不喜欢	它	;

然后杰克看到他把书递给妻子，妻子似乎也不喜欢这本书；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒæk] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] followed53

and	presently	Jack	observed	that	they	followed53
和	目前	杰克	观察到	那	他们	followed53

杰克随后观察到他们遵循了53

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

him	about	,	first	on	one	side	,	then	on	the	other	.
他	关于	,	第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	.

他先是在一边，然后又在另一边。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][dʒæk] ,

At	last	,	the	little	woman	slipped	her	hand	into	his	pocket	,	and	Jack	,
在	最后的	,	这	小的	女士	滑倒了	她	手	进入	他的	口袋	,	和	杰克	,

最后，小个子女人把手伸进了他的口袋，杰克，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

putting	his	hand	in	directly	,	found	his	sixpence	had	been	returned	.
推杆	他的	手	在	直接地	,	成立	他的	六便士	有	到过	返回	.

他直接把手伸进去，发现自己的六便士已经找回来了。

“ [waɪ] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['mʌni] !

“	Why	,	you've	given	me	back	my	money	!
“	为什么	,	你已经	给定	我	后退	我的	钱	!

“哎呀，你把钱还给我了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	little	woman	put	her	hands	behind	her	.
这	小的	女士	放	她	双手	在后面	她	.

小个子女人把手背到了身后。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [its] ['dɜːrti] ; [æt; ət] [liːst] , [its] [nɑːt] [nuː] . ”

“	I	do	not	like	it	,	”	she	said	;	“	it's	dirty	;	at	least	,	it's	not	new	.	”
”	我	做	不是	喜欢	它	,	”	她	说	;	“	它是	肮脏的	;	在	至少	,	它是	不是	新的	.	”

“我不喜欢它，”她说；“它很脏；至少，它不是新的。”

“ [noʊ] , [its] [nɑːt] [nuː] , ” [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

“	No	,	it's	not	new	,	”	said	Jack	,	a	good	deal	surprised	,	“	but	it	is	a	good
”	不	,	它是	不是	新的	,	”	说	杰克	,	一个	好的	交易	惊讶	,	“	但	它	是	一个	好的

['sɪkspəns] . ”

sixpence	.	”
六便士	.	”

“不，这不是新的，”杰克颇为惊讶地说，“但这六便士确实不错。”

“ [ðə; ði] [biːz] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	The	bees	don't	like	it	,	”	continued	the	little	woman	.
”	这	蜜蜂	不	喜欢	它	,	”	持续	这	小的	女士	.

“蜜蜂不喜欢这样，”小妇人继续说道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪkspəns] [ɪz][bent] . ”

“	They	like	things	to	be	neat	and	new	,	and	that	sixpence	is	bent	.	”
”	他们	喜欢	事物	到	是	整洁的	和	新的	,	和	那	六便士	是	弯曲	.	”

“他们喜欢整洁崭新的东西，而那枚六便士硬币是弯的。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðen] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	What	shall	I	give	you	then	?	”	said	Jack	.
”	什么	将	我	给	你	然后	?	”	说	杰克	.

“那我该给你什么呢？”杰克问道。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

The	good	little	woman	laughed	and	blushed	.
这	好的	小的	女士	笑了	和	脸红了	.

这位善良的小妇人笑了，脸颊泛红。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,

“	This	young	gentleman	has	a	beautiful	whistle	round	his	neck	,	”	she	observed	,
”	这	年轻的	绅士	有	一个	美丽的	哨	圆形的	他的	脖子	,	”	她	观察到	,

[pə'laɪtli] ,

politely	,
礼貌地	,

“这位年轻先生脖子上挂着一个漂亮的哨子，”她礼貌地说道。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	ask	for	it	.
但	做过	不是	问	为了	它	.

但他并没有要求。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] - ['wɪs(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jack	had	a	dog	-	whistle	,	so	he	took	it	off	and	gave	it	to	her	.
杰克	有	一个	狗	-	哨	,	所以	他	采取	它	离开	和	给予	它	到	她	.

杰克有一个狗哨，于是他把它取下来给了她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	for	the	bees	,	”	she	said	.
”	感谢	你	为了	这	蜜蜂	,	”	她	说	.

“谢谢你们送来的蜜蜂，”她说。

“ They54
“ They54
” They54

“他们54

[lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hoʊm] [wen] [wiːv] [kə'lektɪd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
love **to** **be** **called** **home** **when** **we've** **collected** **flowers** **for** **them** **.**
爱 到 是 称为 家 什么时候我们已经 集 花朵 为了 他们 .

我们为他们采摘鲜花后，他们最喜欢打电话回家。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .
” So she made a pretty little courtesy , and went away to her customers .
” 所以 她 制成 一个 漂亮的 小的 礼貌 , 和 去 离开 到 她 顾客 .

于是她礼貌地道了歉，然后就去招待她的顾客了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] ['ɔːlsoʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][dʒæk] ,
There were some very strange creatures also , about the same height as Jack ,
那里 是 一些 非常 奇怪的 生物 还 , 关于 这 相同的 高度 作为 杰克 ,
[huː] [hæd; həd][noʊ] [tents] ,
who had no tents ,
WHO 有 不 帐篷 ,

还有一些非常奇怪的生物，和杰克差不多高，杰克没有帐篷。

[ænd; ənd] [siːmd] [ðer; ðər][tuː; tə] [baɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [sel] .
and seemed there to buy , not to sell .
和 似乎 那里 到 买 , 不是 到 卖 .

他们似乎是来买东西的，而不是来卖东西的。

[jet] [ðeɪ] [lʊkt] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [krɔːs]
Yet they looked poorer than the other folks , and they were also very cross
然而 他们 看起来 贫穷 比 这 其他 各位 , 和 他们 是 还 非常 叉
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ;
and discontented ;
和 不满 ;

但他们看起来比其他人穷，而且他们也很生气，很不满；

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
nothing pleased them .
没有什么 高兴 他们 .

什么都不能让他们满意。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ;
Their clothes were made of moss , and their mantles of feathers ;
他们的 衣服 是 制成 的 苔藓 , 和 他们的 地衣 的 羽毛 ;

他们的衣服是用苔藓做的，披风是用羽毛做的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['wɪslɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
and they talked in a queer whistling tone of voice ,
和 他们 谈话 在 一个 酷儿 吹口哨 语气 的 嗓音 ,

他们说话的语调怪异，像吹口哨一样。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
and carried their skinny little children on their backs and on their shoulders .
和 携带 他们的 瘦骨嶙峋的 小的 孩子们 在 他们的 背部 和 在 他们的 肩膀 .

他们背着或扛着自己瘦弱的小孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tents] ;
They were treated with great respect by the people in the tents ;
他们 是 治疗 和 伟大的 尊重 经过 这 人们 在 这 帐篷 ;

帐篷里的人们对他们非常尊重；

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌt]

and	when	Jack	asked	his	friend	to	whom	he	had	given	the	whistle	what
和	什么时候	杰克	问	他的	朋友	到	谁	他	有	给定	这	哨	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

当杰克问他把哨子送给的朋友那是什么时，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	where	they	got	so	much	money	as	they	had	,
和	在哪里	他们	得到	所以	很多	钱	作为	他们	有	,

他们从哪里弄来那么多钱?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]

she	replied	that	they	lived	over	the	hills	,	and	were	afraid	to	come	in	their
她	回复	那	他们	居住地	超过	这	丘陵	,	和	是	害怕的	到	来	在	他们的

[best] [kloʊðz] .

best	clothes	.
最好的	衣服	.

她回答说，他们住在山那边，不敢穿着最好的衣服来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ʃæbɪli] [drest] ,

They	were	rich	and	powerful	at	home	,	and	they	came	shabbily	dressed	,
他们	是	富有的	和	强大的	在	家	,	和	他们	来了	破旧地	穿着	,

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['hʌmbli] , [lest] their55

and	behaved	humbly	,	lest	their55
和	表现	谦卑地	,	免得	their55

他们在家乡富有而有权势，但来时却衣衫褴褛，举止谦卑，唯恐他们的55

['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ðem; ðəm] .

enemies	should	envy	them	.
敌人	应该	嫉妒	他们	.

敌人应该羡慕他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] ['fɛəriz] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

It	was	very	dangerous	,	she	said	,	to	fairies	to	be	envied	.
它	曾是	非常	危险的	,	她	说	,	到	仙女	到	是	令人羡慕	.

她说，对仙女来说，被人羡慕是非常危险的。

[dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['wɪslɪŋ] [tɔːk] ,

Jack	wanted	to	listen	to	their	strange	whistling	talk	,
杰克	通缉	到	听	到	他们的	奇怪的	吹口哨	讲话	,

杰克想听听他们奇怪的口哨声和谈话声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [foʊks]

but	he	could	not	for	the	noise	and	cheerful	chattering	of	the	brown	folks
但	他	可以	不是	为了	这	噪音	和	快乐	喋喋不休	的	这	棕色的	各位

,

,

,

但他却被棕色皮肤的人们的喧闹和欢快的交谈声所干扰。

[ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pærəts] .

and	more	still	for	the	screaming	and	talking	of	parrots	.
和	更多的	仍然	为了	这	尖叫	和	说	的	鹦鹉	.

更何况是鹦鹉的尖叫和鸣叫声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['splendɪd] [gɪlt]['keɪdʒɪz] ,

Among	the	goods	were	hundreds	of	splendid	gilt	cages	,
之中	这	商品	是	数百	的	灿烂	镀金	笼子	,

这些货物中包括数百个精美的镀金笼子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [baɪ] [lɔːŋ] [goʊld] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

which	were	hung	by	long	gold	chains	from	the	trees	.
哪个	是	悬挂	经过	长的	金子	链条	从	这	树木	.

它们用长长的金链子挂在树上。

[iːtʃ] [keɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Each	cage	contained	a	parrot	and	his	mate	,	and	they	all	seemed	to	be
每个	笼	包含	一个	鹦鹉	和	他的	伴侣	,	和	他们	全部	似乎	到	是

['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] .

very	unhappy	indeed	.
非常	不开心	的确	.

每个笼子里都关着一只鹦鹉和它的伴侣，它们看起来都非常不开心。

[ðə; ði] ['pærəts] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['wɪmɪn]

The	parrots	could	talk	,	and	they	kept	screaming	to	the	discontented	women
这	鹦鹉	可以	讲话	,	和	他们	保留	尖叫	到	这	不满	女性

[tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

to	buy	things	for	them	,
到	买	事物	为了	他们	,

这些鹦鹉会说话，它们不停地对着不满的妇女们尖叫，让她们给它们买东西。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	trying	very	hard	to	attract	attention	.
和	尝试	非常	难的	到	吸引	注意力	.

并竭尽全力吸引注意力。

[wʌn] [oʊld] ['pærət] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ðiːz] ['efərts] .

One	old	parrot	made	himself	quite	conspicuous	by	these	efforts	.
一	老的	鹦鹉	制成	他自己	相当	显眼的	经过	这些	努力	.

一只老鹦鹉的这些努力使它显得格外引人注目。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [hiː; hi] [skwɔːld] , [hiː; hi] [skriːmd]

He	flung	himself	against	the	wires	of	his	cage	,	he	squalled	,	he	screamed
他	扔	他自己	反对	这	电线	的	他的	笼	,	他	尖叫	,	他	尖叫

,

,

,

他猛地撞向笼子的铁丝网，他尖叫，他嘶吼，

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ,

he	knocked	the	floor	with	his	beak	,
他	敲门	这	地面	和	他的	喙	,

他用喙啄了啄地板。

[tɪl] [dʒæk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

till	Jack	and	one	of	the	customers	came	running	up	to	see	what	was	the
直到	杰克	和	一	的	这	顾客	来了	跑步	向上	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

直到杰克和一位顾客跑过来查看发生了什么事。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔːr; fər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['wʊmən] .

“	What	do	you	make	such	a	fuss	for	?	”	cried	the	discontented	woman	.
“	什么	做	你	制作	这样的	一个	大惊小怪	为了	?	”	哭	这	不满	女士	.

“你到底在吵什么？”不满的女人喊道。

“ [juːv] [set][jʊr; jər] cage56

“	You've	set	your	cage56
“	你已经	放	你的	cage56

“你已经设好了牢笼56

['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔkɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː] ?

swinging	with	knocking	yourself	about	;	and	what	good	does	that	do	?
摇摆	和	敲门	你自己	关于	;	和	什么	好的	做	那	做	?

挥拳乱打自己，又能有什么好处呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

I	cannot	break	the	spell	and	open	it	for	you	.	”
我	不能	休息	这	拼写	和	打开	它	为了	你	.	”

我无法解除咒语，为你打开它。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pærət] , ['sɔbɪŋ] ;

“	I	know	that	,	”	answered	the	parrot	,	sobbing	;
”	我	知道	那	,	”	回答	这	鹦鹉	,	啜泣	;

“我知道，”鹦鹉抽泣着回答；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ]

“	but	it	hurts	my	feelings	so	that	you	should	take	no	notice	of	me	now	that	I
”	但	它	疼痛	我的	情怀	所以	那	你	应该	拿	不	注意	的	我	现在	那	我

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

have	come	down	in	the	world	.	”
有	来	向下	在	这	世界	.	”

“但是，你如今落魄到如此地步，却对我视而不见，这让我很伤心。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærəts] [meɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] . ”

“	Yes	,	”	said	the	parrot's	mate	,	“	it	hurts	our	feelings	.	”
”	是的	,	”	说	这	鹦鹉的	伴侣	,	“	它	疼痛	我们的	情怀	.	”

“是的，”鹦鹉的伴侣说，“这伤害了我们的感情。”

“ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔːr] ['krɔːsli] [ðæn; ðən] ['evər] ;

“	I	haven't	forgotten	you	,	”	answered	the	woman	,	more	crossly	than	ever	;
”	我	还没有	被遗忘的	你	,	”	回答	这	女士	,	更多的	生气	比	曾经	;

“我没有忘记你，”女人回答道，语气比以往任何时候都更加恼怒；

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [meɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

“	I	was	buying	a	measure	of	maize	for	you	when	you	began	to	make	such
”	我	曾是	购买	一个	措施	的	玉米	为了	你	什么时候	你	开始	到	制作	这样的

[ə; eɪ] [nɔɪz] .

a	noise	.
一个	噪音	.

“我当时正在给你买一袋玉米，你突然就吵了起来。”

” [dʒæk] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

”	Jack	thought	this	was	the	queerest	conversation	he	had	ever	heard	in	his	life
”	杰克	想法	这	曾是	这	最酷儿的	对话	他	有	曾经	听到	在	他的	生活

;

;

;

杰克觉得这是他一生中听过的最奇怪的对话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [bɜːrd] ['ænsər] , —

and	he	was	still	more	surprised	when	the	bird	answered	,	—
和	他	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	这	鸟	回答	,	—

而当鸟儿回答时，他更是惊讶不已。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

“	I	would	much	rather	you	would	buy	me	a	pocket	-	handkerchief	.
”	我	会	很多	相当	你	会	买	我	一个	口袋	-	手帕	.

“我更希望你给我买个口袋手帕。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʃʌt] [ʌp] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈnoʊbɑːdi]

Here	**we**	**are**	**,**	**shut**	**up**	**,**	**without**	**a**	**chance**	**of**	**getting**	**out**	**,**	**and**	**with**	**nobody**
这里	我们	是	,	关闭	向上	,	没有	一个	机会	的	获得	出去	,	和	和	无人

[tuː; tə] [ˈpɪti] [ˌjuː ˈes] ;

to	**pity**	**us**	**;**
到	遗憾	我们	;

我们被困在这里，无法逃脱，也没有人会同情我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ,

and	**we**	**can't**	**even**	**have**	**the**	**comfort**	**of**	**crying**	**,**
和	我们	不能	甚至	有	这	舒适	的	哭泣	,

我们甚至连哭泣的慰藉都没有。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] . ” -

because	**we've**	**got**	**nothing**	**to**	**wipe**	**our**	**eyes**	**with**	**.**	**”**	**57**
因为	我们已经	得到	没有什么	到	擦拭	我们的	眼睛	和	.	”	-

因为我们连擦眼睛的东西都没有。”57

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][kraɪ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	**But**	**at**	**least**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**woman**	**,**	**“**	**you**	**can**	**cry**	**now**	**if**	**you**	**please**	**,**
”	但	在	至少	,	”	回复	这	女士	,	”	你	能	哭	现在	如果	你	请	,

“但是至少，”女人回答说，“你现在可以哭了，如果你想哭的话。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈʌðər] [feɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] . ”

and	**when**	**you**	**had**	**your**	**other**	**face**	**you**	**could**	**not**	**.**	**”**
和	什么时候	你	有	你的	其他	脸	你	可以	不是	.	”

当你拥有另一张脸的时候，你就做不到了。

“ [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈpærət] .

“	**Buy**	**me**	**a**	**handkerchief**	**,**	**”**	**sobbed**	**the**	**parrot**	**.**
”	买	我	一个	手帕	,	”	啜泣	这	鹦鹉	.

“给我买条手帕吧，”鹦鹉抽泣着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [bəuθ] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] [ˈwʊmən] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	**I**	**can't**	**afford**	**both**	**,**	**”**	**whined**	**the**	**cross**	**woman**	**,**	**“**	**and**	**I've**	**paid**	**now**	**for**	**the**
”	我	不能	买得起	两个都	,	”	抱怨	这	叉	女士	,	“	和	我已经有薪酬的		现在	为了	这

[meɪz] .

maize	**.**
玉米	.

“我买不起这两样东西，”生气的女人抱怨道，“而且我已经付了玉米的钱了。”

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] ;

”	**So**	**saying**	**,**	**she**	**went**	**back**	**to**	**the**	**tent**	**to**	**fetch**	**her**	**present**	**to**	**the**	**parrots**	**;**
”	所以	说	,	她	去	后退	到	这	帐篷	到	拿来	她	展示	到	这	鹦鹉	;

说完，她就回到帐篷里去拿送给鹦鹉的礼物；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][keɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] ['swɪŋɪŋ] [dʒæk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː]

and	**as**	**their**	**cage**	**was**	**still**	**swinging**	**Jack**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**steady**	**it**
和	作为	他们的	笼	曾是	仍然	摇摆	杰克	放	出去	他的	手	到	稳定的	它

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

笼子还在摇晃，杰克伸出手帮他们稳住笼子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] ,

and	**the**	**instant**	**he**	**did**	**so**	**they**	**became**	**perfectly**	**silent**	**,**
和	这	立即的	他	做过	所以	他们	成为	完美	沉默的	,

他这么做的瞬间，他们就鸦雀无声了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pærəts] [ɑːn] [ðæt] [triː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

and	all	the	other	parrots	on	that	tree	,	who	had	been	flinging	themselves	about
和	全部	这	其他	鹦鹉	在	那	树	,	WHO	有	到过	投掷	他们自己	关于

[ɪn] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] ,

in	their	cages	,
在	他们的	笼子	,

还有树上其他所有的鹦鹉，它们一直在笼子里扑腾。

[left] [ɔːf] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [tuː] .

left	off	screaming	,	and	became	silent	too	.
左边	离开	尖叫	,	和	成为	沉默的	也	.

他停止了尖叫，也变得沉默了。

[ðə; ði] [oʊld] ['pærət] [lʊkt] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

The	old	parrot	looked	very	cunning	.
这	老的	鹦鹉	看起来	非常	狡猾	.

那只老鹦鹉看起来很狡猾。

[hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [hʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [goʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ]

His	cage	hung	by	such	a	long	gold	chain	that	it	was	just	on	a	level	with
他的	笼	悬挂	经过	这样的	一个	长的	金子	链	那	它	曾是	只是	在	一个	等级	和

['dʒæks] [feɪs] ,

Jack's	face	,
杰克的	脸	,

他的笼子用一条很长的金链子挂着，链子的高度刚好与杰克的脸齐平。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [mɔːr] [ɑːd]

and	so	many	odd	things	had	happened	that	day	that	it	did	not	seem	more	odd
和	所以	许多	奇怪的	事物	有	发生	那	天	那	它	做过	不是	似乎	更多的	奇怪的

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

than	usual	to	hear	him	say	,
比	通常	到	听到	他	说	,

那天发生了太多奇怪的事情，所以听到他说这句话时，并没有觉得比平时更奇怪。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , —

in	a	tone	of	great	astonishment	,	—
在	一个	语气	的	伟大的	惊讶	,	—

他语气中充满了惊讶——

“ [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ! ”

“	It's	a	boy	,	if	ever	there	was	one	!	”
”	它是	一个	男生	,	如果	曾经	那里	曾是	一	!	”

“绝对是个男孩！”

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

“	Yes	,	”	said	Jack	;	“	I'm	a	boy	.	”
”	是的	,	”	说	杰克	;	“	我是	一个	男生	.	”

“是的，”杰克说，“我是个男孩。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [jet] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] . -

“	You	won't	go	yet	,	will	you	?	”	said	the	parrot	.	58
”	你	惯于	去	然而	,	将要	你	?	”	说	这	鹦鹉	.	-

“你还不走，对吧？”鹦鹉说道。58

“ [noʊ] , [dəunt] , ” [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['pærəts] .

“	No	,	don't	,	”	said	a	great	many	other	parrots	.
”	不	,	不	,	”	说	一个	伟大的	许多	其他	鹦鹉	.

“不，不要，”许多其他鹦鹉说道。

[dʒæk] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Jack	agreed	to	stay	a	little	while	,	upon	which	they	all	thanked	him	.
杰克	同意	到	停留	一个	小的	尽管	,	之上	哪个	他们	全部	谢谢	他	.

杰克同意多待一会儿，大家都向他道谢。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ][keɪdʒ] ,

“	I	had	no	notion	you	were	a	boy	till	you	touched	my	cage	,
”	我	有	不	概念	你	是	一个	男生	直到	你	感动	我的	笼	,

“直到你碰了我的笼子，我才知道你是个男孩。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['pærət] .

”	said	the	old	parrot	.
”	说	这	老的	鹦鹉	.

“老鹦鹉说道。”

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] , “ [ɪn'diːd]

Jack	did	not	know	how	this	could	have	told	him	,	so	he	only	answered	,	“	Indeed
杰克	做过	不是	知道	如何	这	可以	有	讲述	他	,	所以	他	仅有的	回答	,	“	的确

! ”

!	”
!	”

杰克不知道这怎么能告诉他，所以他只是回答说：“确实如此！”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['feri] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['pærət] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

“	I'm	a	fairy	,	”	observed	the	parrot	,	in	a	confidential	tone	.
”	我是	一个	仙女	,	”	观察到	这	鹦鹉	,	在	一个	机密的	语气	.

“我是个仙女，”鹦鹉用一种神秘的语气说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [hɪr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] . ”

“	We	are	imprisoned	here	by	our	enemies	the	gypsies	.	”
”	我们	是	被监禁	这里	经过	我们的	敌人	这	吉普赛人	.	”

“我们被我们的敌人吉普赛人囚禁在这里。”

“ [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pærəts] .

“	So	we	are	,	”	answered	a	chorus	of	other	parrots	.
”	所以	我们	是	,	”	回答	一个	合唱	的	其他	鹦鹉	.

“我们也是，”其他鹦鹉齐声回答。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	I'm	sorry	for	that	,	”	replied	Jack	.
”	我是	对不起	为了	那	,	”	回复	杰克	.

“我很抱歉，”杰克回答道。

“ [aɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

“	I'm	friends	with	the	fairies	.	”
”	我是	朋友们	和	这	仙女	.	”

“我和仙女们是朋友。”

“ [dəunt] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ]

“	Don't	tell	,	”	said	the	parrot	,	drawing	a	film	over	his	eyes	,	and	pretending
”	不	告诉	,	”	说	这	鹦鹉	,	绘画	一个	电影	超过	他的	眼睛	,	和	假装

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

to	be	asleep	.
到	是	睡着了	.

“别说出去，”鹦鹉说着，蒙住了眼睛，假装睡着了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] ['feðər] [kloʊk] [keɪm] [ʌp]

At	that	moment	his	friend	in	the	moss	petticoat	and	feather	cloak	came	up
在	那	片刻	他的	朋友	在	这	苔藓	衬裙	和	羽毛	披风	来了	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [meɪz] ,

with	a	little	measure	of	maize	,
和	一个	小的	措施	的	玉米	,

就在这时，他那位穿着苔藓衬裙和羽毛斗篷的朋友拿来了一小袋玉米。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	poured	it	into	the	cage	.
和	倾倒	它	进入	这	笼	.

然后把它倒进了笼子里。

“ [hɪr] , ['neɪbər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi][ɪz]
“ Here , neighbor , ” she said ; “ I must say good - by now , for the gypsy is
“ 这里 , 邻居 , ” 她 说 ; “ 我 必须 说 好的 - 经过 现在 , 为了 这 吉普赛人 是
['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
coming this way ,
未来 这 方式 ,

“邻居，我得走了，”她说，“吉普赛人正朝这边走来。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊdz] . ”
and I want to buy some of her goods . ”
和 我 想 到 买 一些 的 她 商品 . ”

我想买她的一些商品。

“ [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pærət] , sobbing59
“ Well , thank you , ” answered the parrot , sobbing59
“ 出色地 , 感谢 你 , ” 回答 这 鹦鹉 , sobbing59

“嗯，谢谢你，”鹦鹉抽泣着回答道。

[ə'gen] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] . ”
again ; “ but I could have wished it had been a pocket - handkerchief . ”
再次 ; “ 但 我 可以 有 希望 它 有 到过 一个 口袋 - 手帕 . ”

又说：“但我倒希望它是一块手帕。”

“ [aɪl] [lend] [ju:; jʊ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I'll lend you my handkerchief , ” said Jack .
“ 患病的 借 你 我的 手帕 , ” 说 杰克 .

“我把手帕借给你，”杰克说。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
” And he drew it out , and pushed it between the wires .
” 和 他 画 它 出去 , 和 推动 它 之间 这 电线 .

“然后他把它拉出来，塞进了电线之间。”

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] ['dʒæks] ['hæŋkərtʃɪf] .
The parrot and his wife were in a great hurry to get Jack's handkerchief .
这 鹦鹉 和 他的 妻子 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 杰克的 手帕 .

鹦鹉和它的妻子急着要杰克的手帕。

[ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veri] ['heɪstɪli] ;
They pulled it in very hastily ;
他们 拉 它 在 非常 草草 ;

他们匆忙地把它拉了回来；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] ,
but instead of using it they rolled it up into a ball ,
但 反而 的 使用 它 他们 滚动 它 向上 进入 一个 球 ,

但他们没有使用它，而是把它揉成了一个球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] - [waɪf] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] .
and the parrot - wife tucked it under her wing .
和 这 鹦鹉 - 妻子 塞进去 它 在下面 她 翼 .

鹦鹉妻子把它藏在了翅膀底下。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l][ɔ:l]['oʊvər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] . ”
“ It makes me tremble all over , ” said she , “ to think of such good luck . ”
“ 它 制作 我 颤抖 全部 超过 , ” 说 她 , “ 到 思考 的 这样的 好的 运气 . ”

“想到这么好的运气，我浑身都颤抖，”她说。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə][dʒæk] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“ I say , ” observed the parrot to Jack , “ I know all about it now .

” 我 说 , ” 观察到 这 鹦鹉 到 杰克 , “ 我 知道 全部 关于 它 现在 .

“我说，”鹦鹉对杰克说，“我现在都知道了。”

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , — [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [traɪb] , [bʌt; bət]

You've got some of my people in your pockets , — not of my own tribe , but

你已经 得到 一些 的 我的 人们 在 你的 口袋 , — 不是 的 我的 自己的 部落 , 但

['fɛəriz] .

fairies .

仙女 .

你口袋里装着我的一些人——不是我的族人，而是仙子。

” [baɪ] [ðɪs] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [hɪm'self] ,

” By this Jack was sure that the parrot really was a fairy himself ,

” 经过 这 杰克 曾是 当然 那 这 鹦鹉 真的 曾是 一个 仙女 他自己 ,

“杰克由此确信，这只鹦鹉本身就是个仙子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'tentɪvli] . -

and he listened to what he had to say the more attentively . 60

和 他 听着 到 什么 他 有 到 说 这 更多的 认真地 . -

他更加认真地听他说话。60

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ðə; ði] ['pærət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːl] .

THE PARROT IN HIS SHAWL .

这 鹦鹉 在 他的 披肩 .

他披着披肩的鹦鹉。

[ðæt] ['hæŋkərtʃɪf]

That handkerchief

那 手帕

那条手帕

[dɪd] [æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [gɪv] ;

Did an Egyptian to my mother give ;

做过 一个 埃及人 到 我的 母亲 给 ;

一位埃及人送给我母亲的礼物；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːd]

She was a charmer , and could almost read

她 曾是 一个 魔术师 , 和 可以 几乎 读

她魅力十足，几乎能读懂人心。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . — [ə'θeloʊ] .

The thoughts of people . — Othello .

这 想法 的 人们 . — 奥赛罗 .

人们的思想。——奥赛罗

[tiː]

T

T

[hæt] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:rt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['feri]

HAT	**gypsy**	**woman**	**who**	**is**	**coming**	**with**	**her**	**cart**	**,**	**”**	**said**	**the**	**parrot**	**,**	**“**	**is**	**a**	**fairy**
帽子	吉普赛人	女士	WHO	是	未来	和	她	大车	,	”	说	这	鹦鹉	,	“	是	一个	仙女

[tu:] ,

too	**,**
也	,

“那个赶着车来的吉普赛女人，”鹦鹉说，“也是个仙女。”

[ænd; ənd] ['veri] [mə'lɪʃəs] .

and	**very**	**malicious**	**.**
和	非常	恶意	.

而且非常恶毒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [traɪb] [hu:] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [pʊt] [ˌju: 'es]['ɪntu:]

It	**was**	**she**	**and**	**others**	**of**	**her**	**tribe**	**who**	**caught**	**us**	**and**	**put**	**us**	**into**
它	曾是	她	和	其他的	的	她	部落	WHO	捕捉	我们	和	放	我们	进入

[ði:z] ['keɪdʒɪz] ,

these	**cages**	**,**
这些	笼子	,

是她和她部落里的其他人抓住了我们，把我们关进了这些笼子里。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][wi:; wi] .

for	**they**	**are**	**more**	**powerful**	**than**	**we**	**.**
为了	他们	是	更多的	强大的	比	我们	.

因为他们比我们更强大。

[maɪnd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [ə'lʊr] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

Mind	**you**	**do**	**not**	**let**	**her**	**allure**	**you**	**into**	**the**	**woods**	**,**
头脑	你	做	不是	让	她	引诱	你	进入	这	树林	,

记住，千万别让她把你引诱到树林里去。

[nɔ:r] ['wi:d(ə)l] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛəriz] . ”

nor	**wheedle**	**you**	**or**	**frighten**	**you**	**into**	**giving**	**her**	**any**	**of**	**those**	**fairies**	**.**	**”**
也不	哄骗	你	或者	吓唬	你	进入	给予	她	任何	的	那些	仙女	.	”

既不哄骗你，也不吓唬你，让你把那些仙女给她。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**;**	**“**	**I**	**will**	**not**	**.**	**”**
“	不	,	”	说	杰克	;	“	我	将要	不是	.	”

“不，”杰克说，“我不会。”

“ [ʃi:; ʃi][soʊld][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] ['pi:p(ə)l] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['pærət] .

“	**She**	**sold**	**us**	**to**	**the**	**brown**	**people**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**parrot**	**.**
“	她	卖	我们	到	这	棕色的	人们	,	”	持续	这	鹦鹉	.

“她把我们卖给了棕色人种，”鹦鹉继续说道。

“ [maɪnd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bai] ['eniθɪŋ] of61

“	**Mind**	**you**	**do**	**not**	**buy**	**anything**	**of61**
“	头脑	你	做	不是	买	任何事物	of61

“请注意，不要购买任何61号商品。”

[hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:m] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'genst] [ju:; jʊ] . ”

her	**,**	**for**	**your**	**money**	**in**	**her**	**palm**	**would**	**act**	**as**	**a**	**charm**	**against**	**you**	**.**	**”**
她	,	为了	你的	钱	在	她	棕榈	会	行为	作为	一个	魅力	反对	你	.	”

“把你的钱放在她手里，对她来说就是一种诅咒，会害了你。”

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['pærət] - [waɪf] , ['skɔ:rnfəli] .

“	**She**	**has**	**a**	**baby**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**parrot**	**-**	**wife**	**,**	**scornfully**	**.**
“	她	有	一个	婴儿	,	”	观察到	这	鹦鹉	-	妻子	,	轻蔑地	.

“她有个孩子，”鹦鹉妻子轻蔑地说道。

“ [jes] , [ə; eɪ]['beɪbi] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['pærət] ;

“	Yes	,	a	baby	,	”	repeated	the	old	parrot	;
”	是的	,	一个	婴儿	,	”	重复	这	老的	鹦鹉	;

“是的，是个婴儿，”老鹦鹉重复道；

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

“	and	I	hope	by	means	of	that	baby	to	get	her	driven	away	,
”	和	我	希望	经过	方法	的	那	婴儿	到	得到	她	驱动	离开	,

“我希望通过那个孩子把她赶走。”

[ænd; ənd][pər'hæps][get] [friː] [maɪ'self] .

and	perhaps	get	free	myself	.
和	也许	得到	自由的	我	.

或许我自己也能获得自由。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I	shall	try	to	put	her	in	a	passion	.
我	将	尝试	到	放	她	在	一个	热情	.

我会努力让她陷入激情之中。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Here	she	comes	.
这里	她	来	.

她来了。

” [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][kloʊz][æt; ət][hænd] .

“	There	she	was	indeed	,	almost	close	at	hand	.
”	那里	她	曾是	的确	,	几乎	关闭	在	手	.

“她确实就在那里，几乎就在眼前。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] ; [hɜːr; hər] [gʊdz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	a	little	cart	;	her	goods	were	hung	all	about	it	,
她	有	一个	小的	大车	;	她	商品	是	悬挂	全部	关于	它	,

她有一辆小推车，货物都挂在推车周围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女莫普萨(Mopsa the Fairy)
第3/8页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrs] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] ['sloʊli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]

and	a	small	horse	drew	it	slowly	on	,	and	stopped	when	she	got	a
和	一个	小的	马	画	它	缓慢地	在	,	和	停止	什么时候	她	得到	一个

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

一匹小马慢慢地拉着它，直到有顾客来才停下来。

['sevrəl] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Several	gypsy	children	were	with	her	,
一些	吉普赛人	孩子们	是	和	她	,

她身边还有几个吉普赛孩子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [gʊdz] ,

and	as	the	people	came	running	together	over	the	grass	to	see	her	goods	,
和	作为	这	人们	来了	跑步	一起	超过	这	草	到	看	她	商品	,

人们纷纷跑过草地来看她的货物，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

she	sang	a	curious	kind	of	song	,	which	made	them	wish	to	buy	them	.
她	唱	一个	好奇的	种类	的	歌曲	,	哪个	制成	他们	希望	到	买	他们	.

她唱了一首很奇特的歌，让他们很想买下那些歌。

[dʒæk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəts] [keɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

Jack	turned	from	the	parrot's	cage	as	she	came	up	.
杰克	转向	从	这	鹦鹉的	笼	作为	她	来了	向上	.

她走过来时，杰克从鹦鹉笼旁转过身来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

He	had	heard	her	singing	a	little	way	off	,	and	now	,	before	she	began
他	有	听到	她	歌唱	一个	小的	方式	离开	,	和	现在	,	前	她	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他刚才在不远处听到了她的歌声，现在，在她再次开始唱歌之前，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

he	felt	that	already	her	searching	eyes	had	found	him	out	,
他	毛毡	那	已经	她	搜索	眼睛	有	成立	他	出去	,

他感觉她探寻的目光已经发现了他。

[ænd; ənd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . -

and	taken	notice	that	he	was	different	from	the	other	people	.	62
和	已采取	注意	那	他	曾是	不同的	从	这	其他	人们	.	-

并注意到他与其他人不同。62

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['selɪŋ] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

When	she	began	to	sing	her	selling	song	,	he	felt	a	most	curious	sensation	.
什么时候	她	开始	到	唱歌	她	销售	歌曲	,	他	毛毡	一个	最多	好奇的	感觉	.

当她开始演唱她的卖座歌曲时，他感到了一种非常奇特的感觉。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kɔbˌwebz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	felt	as	if	there	were	some	cobwebs	before	his	face	,
他	毛毡	作为	如果	那里	是	一些	蜘蛛网	前	他的	脸	,

他感觉眼前好像有蛛网。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][klɪr][ðem; ðəm][əˈweɪ].

and	he	put	up	his	hand	as	if	to	clear	them	away	.
和	他	放	向上	他的	手	作为	如果	到	清除	他们	离开	.

他举起手，好像要把它们赶走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['riːəl]['kɔbˌwebz], [ʌv; əv][kɔːrs];

There	were	no	real	cobwebs	,	of	course	;
那里	是	不	真实的	蜘蛛网	,	的	课程	;

当然，并没有真正的蜘蛛网；

[ænd; ənd][jet][hiː; hi][əˈgen][felt][æz; əz][ɪf][ðeɪ]['floʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən][tuː; tə][hɪm; ɪm],

and	yet	he	again	felt	as	if	they	floated	from	the	gypsy	woman	to	him	,
和	然而	他	再次	毛毡	作为	如果	他们	漂浮	从	这	吉普赛人	女士	到	他	,

然而，他又一次感觉它们像是从吉普赛女人那里飘到他身上一样。

[laɪk]['gɑːsəmər][θredz], [ænd; ənd][əˈtræktɪd][hɪm; ɪm][tɔːrdz][hɜːr; hər].

like	gossamer	threads	,	and	attracted	him	towards	her	.
喜欢	游丝	线程	,	和	吸引	他	向	她	.

她像蛛丝一样轻盈，深深地吸引着他。

[soʊ][hiː; hi][geɪzd][æt; ət][hɜːr; hər], [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪm; ɪm],

So	he	gazed	at	her	,	and	she	at	him	,
所以	他	凝视	在	她	,	和	她	在	他	,

于是他凝视着她，她也凝视着他。

[tɪl][dʒæk][bɪˈgæn][tuː; tə][fərˈget][haʊ][ðə; ði]['pærət][hæd; həd][wɔːrnd][hɪm; ɪm].

till	Jack	began	to	forget	how	the	parrot	had	warned	him	.
直到	杰克	开始	到	忘记	如何	这	鹦鹉	有	警告	他	.

直到杰克开始忘记鹦鹉曾如何警告过他。

[hiː; hi][sɔː][hɜːr; hər]['beɪbi][tuː], ['wʌndɚd]['weðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hevi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['kæri]

He	saw	her	baby	too	,	wondered	whether	it	was	heavy	for	her	to	carry
他	锯	她	婴儿	也	,	想知道	无论	它	曾是	重的	为了	她	到	携带

,

,

,

他也看到了她怀的孩子，心想孩子对她来说是不是很重。

[ænd; ənd][wɪʃt][hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər].

and	wished	he	could	help	her	.
和	希望	他	可以	帮助	她	.

他多么希望自己能帮到她。

[aɪ][miːn], [hiː; hi][sɔː][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm].

I	mean	,	he	saw	that	she	had	a	baby	on	her	arm	.
我	意思是	,	他	锯	那	她	有	一个	婴儿	在	她	手臂	.

我的意思是，他看到她胳膊上抱着个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ræpt][ɪn][ə; eɪ][ʃɔːl], [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋkərtʃɪf]['oʊvər][ɪts][feɪs].

It	was	wrapped	in	a	shawl	,	and	had	a	handkerchief	over	its	face	.
它	曾是	包装	在	一个	披肩	,	和	有	一个	手帕	超过	它是	脸	.

它裹在披肩里，脸上盖着手帕。

[ʃiː; ʃi][siːmd]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː], [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kept]['hʌʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː];

She	seemed	very	fond	of	it	,	for	she	kept	hushing	it	;
她	似乎	非常	喜爱	的	它	,	为了	她	保留	嘘	它	;

她似乎很喜欢它，因为她一直把它弄得安静下来；

[ænd; ənd][dʒæk]['sɔːftli] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [tɪl] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən]

and	Jack	softly	moved	nearer	and	nearer	to	the	cart	,	till	the	gypsy	woman
和	杰克	轻轻	已搬	更近	和	更近	到	这	大车	,	直到	这	吉普赛人	女士

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

杰克轻轻地、一步步地靠近马车，直到吉普赛女人笑了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —

and	suddenly	began	to	sing	,	—
和	突然	开始	到	唱歌	,	—

然后突然开始唱歌，——

[maɪ] [gʊd] [mæn] — ['hiːz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn]

My	good	man	—	he's	an	old	,	old	man
我的	好的	男人	—	他是	一个	老的	,	老的	男人

我的好兄弟——他年纪很大了。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [mæn][gɑːt][ə; eɪ][fɔːl] ,

And	my	good	man	got	a	fall	,
和	我的	好的	男人	得到	一个	落下	,

我的好兄弟摔倒了，

[tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːrgən][soʊ][fæst][hiː; hi][ræn]

To	buy	me	a	bargain	so	fast	he	ran
到	买	我	一个	便宜货	所以	快速地	他	跑

他飞快地跑过来，给我买了个便宜货。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [kɔːl] :

When	he	heard	the	gypsies	call	:
什么时候	他	听到	这	吉普赛人	称呼	:

当他听到吉普赛人的呼喊声时：

“ [bai] , [bai] ['brʌʃɪz] ,

“	Buy	,	buy	brushes	,
“	买	,	买	刷子	,

“买，买刷子，

['bæskəts] [rɔːt] [oʊ] - ['rʌʃɪz] .

Baskets	wrought	o	'	rushes	.
篮子	锻	o	-	冲刺	.

用灯芯草编织的篮子。

[bai] [ðem; ðəm] , [bai] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [traɪ][ðem; ðəm] ,

Buy	them	,	buy	them	,	take	them	,	try	them	,
买	他们	,	买	他们	,	拿	他们	,	尝试	他们	,

买它们，买它们，拿去试试，

[bai] , [deɪmz] [ɔːl] . ” -

Buy	,	dames	all	.	”	63
买	,	女士们	全部	.	”	-

买吧，女士们。”63

[maɪ][oʊld][mæn] , [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd][lænd] ,

My	old	man	,	he	has	money	and	land	,
我的	老的	男人	,	他	有	钱	和	土地	,

我父亲有钱有地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] , [jʌŋ] [waɪf][ˌeɪ 'em][aɪ] .

And	a	young	,	young	wife	am	I	.
和	一个	年轻的	,	年轻的	妻子	是	我	.

我是一位非常年轻的妻子。

[let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['peni] [ɪn] [maɪ] [waɪt] [hænd]
Let him put the penny in my white hand
让 他 放 这 一分钱 在 我的 白色的 手

让他把那枚便士放在我白皙的手里

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [kraɪ] :
When he hears the gypsies cry :
什么时候 他 听到 这 吉普赛人 哭 :

当他听到吉普赛人的哭声时：

“ [bai] , [bai] ['leɪsiz] ,
“ Buy , buy laces ,
“ 买 , 买 鞋带 ,

“买鞋带，买鞋带，

[veɪlz] [tuː; tə] [skriːn] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] .
Veils to screen your faces .
面纱 到 屏幕 你的 面孔 .

用面纱遮住脸。

[bai] [ðem; ðəm] , [bai] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ænd; ənd] [traɪ] [ðem; ðəm] .
Buy them , buy them , take and try them .
买 他们 , 买 他们 , 拿 和 尝试 他们 .

买它们，买它们，拿去试试。

[bai] , [meɪdz] , [bai] .
Buy , maids , buy .
买 , 女佣 , 买 .

买吧，女佣们，买吧。

” [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
” When the gypsy had finished her song ,
” 什么时候 这 吉普赛人 有 完成的 她 歌曲 ,

“当吉普赛女郎唱完歌后，

[dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
Jack felt as if he was covered all over with cobwebs ; but he could not
杰克 毛毡 作为 如果 他 曾是 涵盖 全部 超过 和 蜘蛛网 ; 但 他 可以 不是
[muːv] [əˈweɪ] ,
move away ,
移动 离开 ,

杰克感觉自己浑身布满了蜘蛛网，但他却动弹不得。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and he did not mind them now .
和 他 做过 不是 头脑 他们 现在 .

他现在并不在意他们。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
All his wish was to please her , and get close to her ; so when she
全部 他的 希望 曾是 到 请 她 , 和 得到 关闭 到 她 ; 所以 什么时候 她
[sed] ,
said ,
说 ,

他唯一的愿望就是取悦她，接近她；所以当她说，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [bai] , [maɪ] ['prɪti] ['dʒent(ə)lmən] ?
in a soft , wheedling voice , “ What will you please to buy , my pretty gentleman ?
在 一个 柔软的 , 哄骗 嗓音 , “ 什么 将要 你 请 到 买 , 我的 漂亮的 绅士 ?

她用柔和、恳求的声音问道：“您想买些什么呢，我的漂亮先生？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [bai] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] ,
" he was just going to answer that he would buy anything she recommended ,
" 他 曾是 只是 去 到 回答 那 他 会 买 任何事物 她 受到推崇的 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他正要回答说他会买她推荐的任何东西，这时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] ,
to his astonishment and displeasure , for he thought it very rude ,
到 他的 惊讶 和 不满 , 为了 他 想法 它 非常 粗鲁的 ,

令他感到惊讶和不满的是，他认为这种行为非常粗鲁。

[ðə; ði] ['pærət] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]
the parrot suddenly burst into a violent fit of coughing , which made all the
这 鹦鹉 突然 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 咳嗽 , 哪个 制成 全部 这
['kʌstəmərz] [ster] .
customers stare .
顾客 盯 .

鹦鹉突然剧烈咳嗽起来，引得所有顾客都目瞪口呆。

" [ðæts] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [θroʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ;
" That's to clear my throat , " he said , in a most impertinent tone of voice ;
" 那就是 到 清除 我的 喉 , " 他 说 , 在 一个 最多 无礼 语气 的 嗓音 ;

“我清清嗓子，”他用极其无礼的语气说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər]
and then he began to beat time with his foot , and sing , or rather
和 然后 他 开始 到 打 时间 和 他的 脚 , 和 唱歌 , 或者 相当
[skriːm] [aʊt] ,
scream out ,
尖叫 出去 ,

然后他开始用脚打节拍，并唱歌，或者更确切地说是尖叫，

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɔːsi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [sɔːŋ] , and64
an extremely saucy imitation of the gypsy's song , and64
一个 极其 风骚的 模仿 的 这 吉普赛人的 歌曲 , and64

极其粗俗地模仿吉普赛人的歌声，以及64

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['pærət] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪdʒɪz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
all his parrot friends in the other cages joined in the chorus .
全部 他的 鹦鹉 朋友们 在 这 其他 笼子 加入 在 这 合唱 .

其他笼子里的所有鹦鹉朋友都加入了合唱。

[maɪ] [fer] ['leɪdiːz][ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] ['leɪdi] —
My fair lady's a dear , dear lady —
我的 公平的 女士的 一个 亲爱的 , 亲爱的 女士 —

我的佳人是一位非常非常可爱的女士——

[aɪ] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [wuː] .
I walked by her side to woo .
我 步行 经过 她 边 到 哇 .

我走到她身边去追求她。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['æli] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,
In a garden alley , so sweet and shady ,
在 一个 花园 胡同 , 所以 甜的 和 阴凉 ,

在一条幽静幽雅的花园小巷里，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [lʌv] [nɑːt][juː; jʊ] ,
She answered , " I love not you ,
她 回答 , " 我 爱 不是 你 ,

她回答说：“我不爱你。”

[dʒɑːn] , [dʒɑːn]['breidi] ,
John , **John** **Brady** ,
约翰 , 约翰 布雷迪 ,

约翰，约翰·布雷迪

〃 [kwoʊθ] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,
〃 **Quoth** **my** **dear** **lady** **,**
〃 引用 我的 亲爱的 女士 ,

“我亲爱的女士说道，

“ [preɪ] [naʊ] , [preɪ] [naʊ] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] [naʊ] ,
“ **Pray** **now** **,** **pray** **now** **,** **go** **your** **way** **now** **,**
〃 祈祷 现在 , 祈祷 现在 , 去 你的 方式 现在 ,

“现在祈祷，现在祈祷，现在走你的路吧。”

[duː] , [dʒɑːn] , [duː] !
Do **,** **John** **,** **do** **!**
做 , 约翰 , 做 !

约翰，快去做！

〃 [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dʒɪpsi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] [sɔːŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
〃 **At** **first** **the** **gypsy** **did** **not** **seem** **to** **know** **where** **that** **mocking** **song** **came** **from** **,**
〃 在 第一的 这 吉普赛人 做过 不是 似乎 到 知道 在哪里 那 嘲讽 歌曲 来了 从 ,

“起初，吉普赛人似乎并不知道这首嘲讽的歌是从哪里来的，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði][oʊld] ['pærət] ,
but **when** **she** **discovered** **that** **it** **was** **her** **prisoner** **,** **the** **old** **parrot** **,**
但 什么时候 她 发现 那 它 曾是 她 囚犯 , 这 老的 鹦鹉 ,

但当她发现那是她的囚犯，那只老鹦鹉时，

[huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
who **was** **thus** **daring** **to** **imitate** **her** **,** **she** **stood** **silent** **and** **glared** **at** **him**
WHO 曾是 因此 大胆 到 模拟 她 , 她 站立 沉默的 和 怒目而视 在 他
,
,
,

谁竟敢模仿她，她默默地站在那里，怒视着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and **her** **face** **was** **almost** **white** **with** **rage** **.**
和 她 脸 曾是 几乎 白色的 和 愤怒 .

她气得脸色几乎惨白。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]
When **he** **came** **to** **the** **end** **of** **the** **verse** **he** **pretended** **to** **burst** **into** **a**
什么时候 他 来了 到 这 结尾 的 这 诗 他 假装 到 爆裂 进入 一个
['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
violent **fit** **of** **sobbing** **and** **crying** **,**
暴力 合身 的 啜泣 和 哭泣 ,

当他念完这首诗时，他假装突然嚎啕大哭，嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [skriːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [meɪt] ! [meɪt] ! [hænd][ʌp][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
and **screeched** **out** **to** **his** **wife** **,** **“** **Mate** **!** **mate** **!** **hand** **up** **my** **handkerchief** **.**
和 尖叫 出去 到 他的 妻子 , “ 伴侣 ! 伴侣 ! 手 向上 我的 手帕 .

他大声向妻子喊道：“伙计！伙计！把我的手帕递过来。”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[its] [soʊ] [əˈfektɪŋ] , [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz] .
it's so affecting , this song is .
它是 所以 影响 , 这 歌曲 是 .

这首歌太感人了。

〞 [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpærət] [pʊld] [ˈdʒæks] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ,
〞 Upon this the other parrot pulled Jack's handkerchief from under her wing ,
〞 之上 这 这 其他 鹦鹉 拉 杰克的 手帕 从 在下面 她 翼 ,
[ˈhɔbəld] [ʌp] , and65
hobbled up , and65
跛行 向上 , and65

“这时，另一只鹦鹉从翅膀底下抽出杰克的手帕，一瘸一拐地站了起来，然后65

[bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ziːl] , [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrni] [biːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
began , with a great show of zeal , to wipe his horny beak with it .
开始 , 和 一个 伟大的 展示 的 热情 , 到 擦拭 他的 好色 喙 和 它 .

他开始兴致勃勃地用它擦拭自己粗糙的喙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brʌʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
But this was too much for the gypsy ; she took a large brush from her
但 这 曾是 也 很多 为了 这 吉普赛人 ; 她 采取 一个 大的 刷子 从 她
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

但这对于吉普赛女郎来说太过分了；她从车上拿下一把大刷子，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
and flung it at the cage with all her might .
和 扔 它 在 这 笼 和 全部 她 可能 .

她用尽全力把它扔向笼子。

[ðɪs] [set][ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði]
This set it violently swinging backwards and forwards , but did not stop the
这 放 它 暴力 摇摆 向后 和 前进 , 但 做过 不是 停止 这
[ˈpærət] , [huː] [skriːtʃ] [aʊt] ,
parrot , who screeched out ,
鹦鹉 , WHO 尖叫 出去 ,

这使得它剧烈地前后摇摆，但并没有阻止鹦鹉，它仍然尖叫着说：

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] !
“ How delightful it is to be swung !
“ 如何 愉快 它 是 到 是 摇摆 !

被荡秋千真是太愉快了!

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈɪmpjədənt] [toʊn][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
〞 And then he began to sing another verse in the most impudent tone possible ,
〞 和 然后 他 开始 到 唱歌 其他 诗 在 这 最多 厚颜无耻 语气 可能的 ,

“然后他用极其无礼的语气开始唱另一段歌词，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ˈdʒæks] [hed] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
and with a voice that seemed to ring through Jack's head , and almost
和 和 一个 嗓音 那 似乎 到 戒指 通过 杰克的 头 , 和 几乎
[pɪrs] [ˌaɪ ˈtiː] : —
pierce it : —
刺穿 它 : —

那声音仿佛在杰克的脑海里回荡，几乎刺穿了他的心：——

[jet] [maɪ] [fer] ['leɪdiːz] [maɪ] [oʊn] , [oʊn] ['leɪdi] ,
Yet my fair lady's my own , own lady ,
然而 我的 公平的 女士的 我的 自己的 , 自己的 女士 ,

然而，我的佳人终究是我的，我的佳人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [pæst] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
For I passed another day ;
为了 我 通过了 其他 天 ;

我又度过了一天；

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [moʊn] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
While making her moan , she sat all alone ,
尽管 制作 她 呻吟 , 她 卫星 全部 独自的 ,

她独自一人坐在那里，任由她呻吟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] :
And thus and thus did she say :
和 因此 和 因此 做过 她 说 :

于是，她就这样说道：

“ [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ['breidi] ,
“ John , John Brady ,
“ 约翰 , 约翰 布雷迪 ,

“约翰，约翰·布雷迪，

” [kwoʊθ] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,
” Quoth my dear lady ,
” 引用 我的 亲爱的 女士 ,

“我亲爱的女士说道，

“ [duː] [naʊ] , [duː] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] [wuː] [naʊ] ,
“ Do now , do now , once more woo now ,
“ 做 现在 , 做 现在 , 一次 更多的 哇 现在 ,

“现在就做，现在就做，再一次求爱，现在就做，

[preɪ] , [dʒɑːn] , [preɪ] ! ”
Pray , John , pray ! ”
祈祷 , 约翰 , 祈祷 ! ”

约翰，祈祷吧，祈祷吧！

“ [its] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [skriːtʃ] [ðə; ði] ['pærət] - [waɪf] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'piː] - [proʊ] - ['praɪ, 'priː] - [eɪt] .
“ It's beautiful ! ” screeched the parrot - wife , “ and so ap - pro - pri - ate .
“ 它是 美丽的 ! ” 尖叫 这 鹦鹉 - 妻子 , “ 和 所以 ap - 专业 - pri - 吃 .

“太美了！”鹦鹉妻子尖叫道，“而且非常合适。”

” [dʒæk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['sloʊli] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
” Jack was delighted when she managed slowly to say this long word with her
” 杰克 曾是 高兴极了 什么时候 她 管理 缓慢地 到 说 这 长的 单词 和 她
[blæk] [tʌŋ] ,
black tongue ,
黑色的 舌头 ,

“杰克很高兴看到她用黑色的舌头慢慢地说出这个长长的单词。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] . -
and he burst out laughing . 66
和 他 爆裂 出去 笑 . -

他突然大笑起来。66

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] ,
In the mean time a good many of the brown people came running together ,
在 这 意思是 时间 一个 好的 许多 的 这 棕色的 人们 来了 跑步 一起 ,

与此同时，许多棕色皮肤的人结伴跑了过来。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəts] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ,

attracted	by	the	noise	of	the	parrots	and	the	rage	of	the	gypsy	,
吸引	经过	这	噪音	的	这	鹦鹉	和	这	愤怒	的	这	吉普赛人	,

被鹦鹉的叫声和吉普赛人的怒吼所吸引，

[huː] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

who	flung	at	his	cage	,	one	after	the	other	,
WHO	扔	在	他的	笼	,	一	后	这	其他	,

他们一个接一个地向他的笼子扔东西，

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][kɑːrt] .

all	the	largest	things	she	had	in	her	cart	.
全部	这	最大	事物	她	有	在	她	大车	.

她购物车里所有最大的东西。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈpærət] [ˈeni] [hɑːrm] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [swʌŋ] , [ðə; ði]

But	nothing	did	the	parrot	any	harm	;	the	more	violently	his	cage	swung	,	the
但	没有什么	做过	这	鹦鹉	任何	伤害	;	这	更多的	暴力	他的	笼	摇摆	,	这

[ˈlaʊdər] [hiː; hi] [sæŋ] ,

louder	he	sang	,
更大声	他	唱	,

但这一切并没有伤害到鹦鹉；笼子摇晃得越厉害，它唱得就越响亮。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈdʒɪpsi] [siːzd] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [jʌŋ] [ˈbeɪbi] ,

till	at	last	the	wicked	gypsy	seized	her	poor	little	young	baby	,
直到	在	最后的	这	邪恶	吉普赛人	查获	她	贫穷的	小的	年轻的	婴儿	,

最后，那个邪恶的吉普赛女人抓住了她可怜的小婴儿。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

who	was	lying	in	her	arms	,
WHO	曾是	说谎	在	她	武器	,

躺在她怀里的那个人，

[rʌʃt] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

rushed	frantically	at	the	cage	as	it	flew	swiftly	through	the	air	towards	her	,
匆忙	疯狂地	在	这	笼	作为	它	飞翔	迅速地	通过	这	空气	向	她	,

她疯狂地冲向飞向她的笼子，笼子在空中快速飞来。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [hed] .

and	struck	at	it	with	the	little	creature's	head	.
和	击	在	它	和	这	小的	生物的	头	.

然后，它用小家伙的头击打它。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] [ˈwʊmən] ！ ” [kraɪd][dʒæk] ,

“	Oh	,	you	cruel	,	cruel	woman	!	”	cried	Jack	,
“	哦	,	你	残忍的	,	残忍的	女士	!	”	哭	杰克	,

“哦，你这个残忍的女人！”杰克喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmʌðərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈskɪni] [ˈtʃɪldrən]

and	all	the	small	mothers	who	were	standing	near	with	their	skinny	children
和	全部	这	小的	母亲们	WHO	是	常设	靠近	和	他们的	瘦骨嶙峋的	孩子们

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,

on	their	shoulders	,
在	他们的	肩膀	,

还有那些肩上扛着瘦弱孩子的小妈妈们，她们都站在附近。

[skriːmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] ,

screamed	out	with	terror	and	indignation	;	but	only	for	one	instant	,
尖叫	出去	和	恐怖	和	愤慨	;	但	仅有的	为了	一	立即的	,

他发出恐惧和愤怒的尖叫；但仅仅一瞬间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [fluː] [ɔːf] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɪts] [feɪs] ,

for	the	handkerchief	flew	off	that	had	covered	its	face	,
为了	这	手帕	飞翔	离开	那	有	涵盖	它是	脸	,

因为遮住它脸的手帕飞走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

and	was	caught	in	the	wires	of	the	cage	,
和	曾是	捕捉	在	这	电线	的	这	笼	,

结果被笼子的铁丝缠住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi][æt; ət][ɔːl] ,

and	all	the	people	saw	that	it	was	not	a	real	baby	at	all	,
和	全部	这	人们	锯	那	它	曾是	不是	一个	真实的	婴儿	在	全部	,

所有人都看出那根本不是个真正的婴儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] .

but	a	bundle	of	clothes	,	and	its	head	was	a	turnip	.
但	一个	捆	的	衣服	,	和	它是	头	曾是	一个	芜菁	.

但那却是一捆衣服，它的头却是一个萝卜。

[jes] , [ə; eɪ]['tɜːrnɪp] !

Yes	,	a	turnip	!
是的	,	一个	芜菁	!

没错，是萝卜！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [hæd; həd]

You	could	see	that	as	plainly	as	possible	,	for	though	the	green	leaves	had
你	可以	看	那	作为	显然	作为	可能的	,	为了	尽管	这	绿色的	树叶	有

been67

been67

been67

你可以清楚地看到这一点，尽管绿叶已经.....67

[kʌt] [ɔːf] , [ðer; ðər] [stɔːks] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] [kæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ɑːn]

cut	off	,	their	stalks	were	visible	through	the	lace	cap	that	had	been	tied	on
切	离开	,	他们的	茎	是	可见的	通过	这	蕾丝	帽	那	有	到过	系	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

被剪掉后，透过系在上面的蕾丝帽可以看到它们的茎秆。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['kloʊzər] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['bæskəts] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

Upon	this	all	the	crowd	pressed	closer	,	throwing	her	baskets	,	and	brushes	,
之上	这	全部	这	人群	按下	更近	,	投掷	她	篮子	,	和	刷子	,

[ænd; ənd]['leɪsiz] ,

and	laces	,
和	鞋带	,

于是，人群更加拥挤，把她的篮子、刷子和鞋带都扔了过去。

[ænd; ənd] [biːdz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	beads	at	the	gypsy	,	and	calling	out	,	“	We	will	have	none	of	your
和	珠子	在	这	吉普赛人	,	和	呼叫	出去	,	“	我们	将要	有	没有任何	的	你的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

他们向吉普赛人挥舞着珠子，喊道：“我们不要你们的任何货物，

[juː; jʊ] [fɔːls] ['wʊmən] !

you	false	woman	!
你	错误的	女士	!

你这个虚伪的女人！

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

Give	us	back	our	money	,	or	we	will	drive	you	out	of	the	fair	.
给	我们	后退	我们的	钱	,	或者	我们	将要	驾驶	你	出去	的	这	公平的	.

把钱还给我们，否则我们就把你们赶出集市。

[juːv] [stʌk] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] , [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['beɪbi] [kloʊðz] .

You've	stuck	a	stick	into	a	turnip	,	and	dressed	it	up	in	baby	clothes	.
你已经	卡住	一个	戳	进入	一个	芜菁	,	和	穿着	它	向上	在	婴儿	衣服	.

你把一根棍子插进萝卜里，还给它穿上了婴儿的衣服。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] !

You're	a	cheat	!
你是	一个	欺骗	!

你作弊！

[ə; eɪ] [tʃiːt] ! ”

a	cheat	!	”
一个	欺骗	!	”

作弊！

“ [maɪ] [swiːt] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ][kaɪnd] ['leɪdiz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['dʒɪpsi] ;

“	My	sweet	gentlemen	,	my	kind	ladies	,	”	began	the	gypsy	;
”	我的	甜的	先生们	,	我的	种类	女士们	,	”	开始	这	吉普赛人	;

“我亲爱的先生们，我善良的女士们，”吉普赛女郎开口说道；

[bʌt; bət]['bæskəts][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt]

but	baskets	and	brushes	flew	at	her	so	fast	that	she	was	obliged	to	sit
但	篮子	和	刷子	飞翔	在	她	所以	快速地	那	她	曾是	有义务	到	坐

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ʃæm] ['beɪbi][tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

down	on	the	grass	and	hold	up	the	sham	baby	to	screen	her	face	.
向下	在	这	草	和	抓住	向上	这	假	婴儿	到	屏幕	她	脸	.

但是篮子和刷子飞向她的速度太快了，她只好坐在草地上，举起假婴儿遮住脸。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

While	this	was	going	on	,
尽管	这	曾是	去	在	,

与此同时，

[dʒæk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][ɔːl]

Jack	felt	that	the	cobwebs	which	had	seemed	to	float	about	his	face	were	all
杰克	毛毡	那	这	蜘蛛网	哪个	有	似乎	到	漂浮	关于	他的	脸	是	全部

[gɔːn] ;

gone	;
已消失	;

杰克感觉脸上仿佛飘浮的蛛网都消失了；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

he	did	not	care	at	all	any	more	about	the	gypsy	,
他	做过	不是	关心	在	全部	任何	更多的	关于	这	吉普赛人	,

他再也不在乎那个吉普赛人了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pærəts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	began	to	watch	the	parrots	with	great	attention	.
和	开始	到	手表	这	鹦鹉	和	伟大的	注意力	.

于是他开始全神贯注地观察鹦鹉。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][keɪdʒ]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ðə; ði]

He	observed	that	when	the	handkerchief	stuck	between	the	cage	wires	,	the
他	观察到	那	什么时候	这	手帕	卡住	之间	这	笼	电线	,	这

['pærəts] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

parrots	caught	it	,
鹦鹉	捕捉	它	,

他观察到，当手帕卡在笼子的铁丝缝隙里时，鹦鹉会把它叼走。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] cunning68

and	drew	it	inside	;	and	then	Jack	saw	the	cunning68
和	画	它	里面	;	和	然后	杰克	锯	这	cunning68

然后把它画了进去；然后杰克看到了狡猾的68

[oʊld][bɜːrd][hɪm'self] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [foʊld][ˌaɪ 'tiː] ['krɔːswaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

old	bird	himself	lay	it	on	the	floor	,	fold	it	crosswise	like	a	shawl	,
老的	鸟	他自己	躺	它	在	这	地面	,	折叠	它	横向	喜欢	一个	披肩	,

老鸟自己把它放在地上，像披肩一样横向折叠起来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	put	it	on	his	wife	.
和	放	它	在	他的	妻子	.

然后把它放在他妻子身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,

Then	she	jumped	upon	the	perch	,	and	held	it	with	one	foot	,
然后	她	跳了起来	之上	这	栖息	,	和	握住	它	和	一	脚	,

然后她跳到栖木上，用一只脚抓住栖木。

['lʊkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəts] [hed] .

looking	precisely	like	an	old	lady	with	a	parrot's	head	.
寻找	恰恰	喜欢	一个	老的	女士	和	一个	鹦鹉的	头	.

看起来就像一个长着鹦鹉头的老太太。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd]['dʒæks] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

Then	he	folded	Jack's	handkerchief	in	the	same	way	,	put	it	on	,
然后	他	折叠	杰克的	手帕	在	这	相同的	方式	,	放	它	在	,

然后他用同样的方式叠好杰克的手帕，戴在手上。

[ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['skriːmɪŋ] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɪrsɪŋ]

and	got	upon	the	perch	beside	his	wife	,	screaming	out	,	in	his	most	piercing
和	得到	之上	这	栖息	旁	他的	妻子	,	尖叫	出去	,	在	他的	最多	冲孔

[toʊn] , —

tone	,	—
语气	,	—

他爬上妻子身旁的栖木，用他最尖锐的声音喊道：

“ [aɪ] [laɪk] [ʃɔːlz] ; [ðeə(r)] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] .

“	I	like	shawls	;	they're	so	becoming	.
“	我	喜欢	披肩	;	它们是	所以	成为	.

“我喜欢披肩；它们很衬肤色。”

” [naʊ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [ðoʊz] [ɪn'fɪriər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

”	Now	the	gypsy	did	not	care	at	all	what	those	inferior	people	thought	of	her	,
”	现在	这	吉普赛人	做过	不是	关心	在	全部	什么	那些	下	人们	想法	的	她	,

“现在，那个吉普赛女人根本不在乎那些低等民族怎么看她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːmli] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	was	calmly	counting	out	their	money	,	to	return	it	;
和	她	曾是	平静地	计数	出去	他们的	钱	,	到	返回	它	;

她平静地数着他们的钱，准备还给他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [dʒæk] [fər'get] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	she	was	very	desirous	to	make	Jack	forget	her	behavior	,	and	had
但	她	曾是	非常	渴望	到	制作	杰克	忘记	她	行为	,	和	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] ,

begun	to	smile	again	,
开始	到	微笑	再次	,

但她非常希望杰克能忘记她之前的行为，于是又开始微笑起来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ]['pærət] [spoʊk] , [ænd; ənd] ,

and	tell	him	she	had	only	been	joking	,	when	the	parrot	spoke	,	and	,
和	告诉	他	她	有	仅有的	到过	开玩笑	,	什么时候	这	鹦鹉	辐	,	和	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

然后告诉他，她只是在开玩笑，这时鹦鹉开口说话了，她抬起头来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

she	saw	the	two	birds	sitting	side	by	side	,
她	锯	这	二	鸟类	坐着	边	经过	边	,

她看到两只鸟并排栖息着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærət] - [waɪf][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [meɪts] [ɪr] , [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv]

and	the	parrot	-	wife	was	screaming	in	her	mate's	ear	,	though	neither	of
和	这	鹦鹉	-	妻子	曾是	尖叫	在	她	朋友的	耳朵	,	尽管	两者都不	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [def] , —

them	was	at	all	deaf	,	—
他们	曾是	在	全部	聋	,	—

鹦鹉妻子对着伴侣的耳朵尖叫，尽管他们俩都不是聋子——

“ [ɪf] [dʒæk] [lets] [hɜːr; hər] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

“	If	Jack	lets	her	allure	him	into	the	woods	,	he'll	never	come	out	again	.
“	如果	杰克	让我们	她	引诱	他	进入	这	树林	,	地狱	绝不	来	出去	再次	.

“如果杰克被她引诱到树林里，他就再也出不来了。”

[ʃiːl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] up69

She'll	hang	him	up69
壳	悬挂	他	up69

她会把他吊死69

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ju: 'es] .

in	a	cage	,	as	she	did	us	.
在	一个	笼	,	作为	她	做过	我们	.

把她关进笼子里，就像她把我们关进笼子里一样。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [dʌz] [maɪ] [ʃɔːl] [fɪt] ?

I	say	,	how	does	my	shawl	fit	?
我	说	,	如何	做	我的	披肩	合身	?

我问，我的披肩合身吗?

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['pærət] - [waɪf] [hwiskt] [hɜːr'self] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd][loʊ] !

”	So	saying	,	the	parrot	-	wife	whisked	herself	round	on	the	perch	,	and	lo	!
”	所以	说	,	这	鹦鹉	-	妻子	搅拌	她自己	圆形的	在	这	栖息	,	和	洛	!

“说着，鹦鹉妻子在栖木上飞快地转过身，瞧！”

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɜːr; wər] [siːn] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['letərz] , [mɑːrkt] [ɪn] [red]

in	the	corner	of	the	handkerchief	were	seen	some	curious	letters	,	marked	in	red
在	这	角落	的	这	手帕	是	已见	一些	好奇的	信件	,	标记	在	红色的

.

:
.

在手帕的一角，可以看到一些奇怪的红色字母。

[wen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [sɔː] [ðiːz] , [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

When	the	crowd	saw	these	,	they	drew	a	little	farther	off	,
什么时候	这	人群	锯	这些	,	他们	画	一个	小的	更远	离开	,

人群看到这些，都稍稍退后了一些。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

and	glanced	at	one	another	with	alarm	.
和	瞥了一眼	在	一	其他	和	警报	.

他们惊恐地对视了一眼。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [wel] !
“ You look charming , my dear ; it fits well !
” 你 看 迷人 , 我的 亲爱的 ; 它 适合 出色地 !

“亲爱的，你看起来真迷人；这件衣服很合身！”

” [skriːmd] [ðə; ði] [oʊld] ['pærət] [ɪn] ['ænsər] .
“ screamed the old parrot in answer .
” 尖叫 这 老的 鹦鹉 在 回答 .

“！”老鹦鹉尖叫着回答。

“ [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] ; - [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] - [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːtoʊ] . ”
“ A word in your ear ; ' Share and share alike ' is a fine motto . ”
” 一个 单词 在 你的 耳朵 ; - 分享 和 分享 同样 - 是 一个 美好的 座右铭 . ”

“一句忠告：‘分享，平等相待’，真是一句至理名言。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['raɪzɪŋ] ,
“ What do you mean by all this ? ” said the gypsy , rising ,
” 什么 做 你 意思是 经过 全部 这 ? ” 说 这 吉普赛人 , 上升 ,

“你这话是什么意思？”吉普赛人站起身来问道。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] .
and going with slow steps to the cage , and speaking cautiously .
和 去 和 慢的 步骤 到 这 笼 , 和 请讲 谨慎地 .

迈着缓慢的步伐走向笼子，说话也小心翼翼。

“ [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , “ [duː] [ðeɪ] ['evər] [iːt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Jack , ” said the parrot , “ do they ever eat handkerchiefs in your part of the
” 杰克 , ” 说 这 鹦鹉 , “ 做 他们 曾经 吃 手帕 在 你的 部分 的 这
['kʌntri] ? ”
country ? ”
国家 ? ”

“杰克，”鹦鹉说，“你们那儿的人会吃手帕吗？”

“ [noʊ] , ['nevər] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ No , never , ” answered Jack .
” 不 , 绝不 , ” 回答 杰克 .

“不，绝不，”杰克回答道。

“ [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['tremblɪŋ] .
“ Hold your tongue and be reasonable , ” said the gypsy , trembling .
” 抓住 你的 舌头 和 是 合理的 , ” 说 这 吉普赛人 , 发抖 .

“闭嘴，讲道理，”吉普赛人颤抖着说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ What do you want ?
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
I'll do it , whatever it is . ”
患病的 做 它 , 任何 它 是 . ”

不管是什么，我都会去做。

“ [bʌt; bət] [duː] [ðeɪ] ['nevər] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [maːrks] ? ” continued70
“ But do they never pick out the marks ? ” continued70
” 但 做 他们 绝不 挑选 出去 这 标记 ? ” continued70

“但他们难道从来不挑出这些痕迹吗？”（续）70

[ðə; ði] ['pærət] .
the parrot .
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

“ [oʊ][dʒæk] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] ['nevər] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][maːrks] ? ”

“	O	Jack	!	are	you	sure	they	never	pick	out	the	marks	?	”
“	哦	杰克	!	是	你	当然	他们	绝不	挑选	出去	这	标记	?	”

“哦，杰克！你确定他们从来不会把那些标记挑出来吗？”

“ [ðə; ði][maːrks] ? ” [sed] [dʒæk] , [kən'sɪdərɪŋ] .

“	The	marks	?	”	said	Jack	,	considering	.
“	这	标记	?	”	说	杰克	,	考虑	.

“那些痕迹？”杰克若有所思地问道。

“ [jes] , [pər'hæps] [ðeɪ] [duː] . ”

“	Yes	,	perhaps	they	do	.	”
“	是的	,	也许	他们	做	.	”

“是的，或许他们确实如此。”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” [kraɪd][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['pærət] [meɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['letərz] .

”	cried	the	gypsy	,	as	the	old	parrot	made	a	peck	at	the	strange	letters	.
”	哭	这	吉普赛人	,	作为	这	老的	鹦鹉	制成	一个	啄	在	这	奇怪的	信件	.

“吉普赛人喊道，老鹦鹉啄了啄那些奇怪的字母。”

“ [oʊ] ! [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Oh	!	you're	hurting	me	.
“	哦	!	你是	受伤	我	.

“哦！你弄疼我了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ][seɪ] [ə'gen] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	say	again	,	tell	me	what	you	want	,	and	you	shall	have	it	.	”
我	说	再次	,	告诉	我	什么	你	想	,	和	你	将	有	它	.	”

我再说一遍，告诉我你想要什么，我都会给你。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pærət] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌn'duː][ðə; ði] [spel] . ”

“	We	want	to	get	out	,	”	replied	the	parrot	;	“	you	must	undo	the	spell	.	”
“	我们	想	到	得到	出去	,	”	回复	这	鹦鹉	;	“	你	必须	撤销	这	拼写	.	”

“我们想出去，”鹦鹉回答说，“你必须解除这个咒语。”

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , “ [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [maɪ] [aɪz] .

“	Then	give	me	my	handkerchief	,	”	answered	the	gypsy	,	“	to	bandage	my	eyes	.
“	然后	给	我	我的	手帕	,	”	回答	这	吉普赛人	,	“	到	绷带	我的	眼睛	.

“那就把我的手帕给我吧，”吉普赛人回答说，“让我包扎一下眼睛。”

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

I	dare	not	say	the	words	with	my	eyes	open	.
我	敢	不是	说	这	字	和	我的	眼睛	打开	.

我不敢睁着眼睛说出那些话。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	no	business	to	steal	it	.
你	有	不	商业	到	偷	它	.

你根本不应该偷它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][baɪ]['hjuːmən][hændz] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	woven	by	human	hands	,	so	that	nobody	can	see	through	it	;
它	曾是	编织	经过	人类	双手	,	所以	那	无人	能	看	通过	它	;

它是由人手工编织的，所以没有人能透过它看到另一侧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juːl] ['nevər] [get] [aʊt] , — [noʊ] , ['nevər] ! ”

and	if	you	don't	give	it	to	me	,	you'll	never	get	out	,	—	no	,	never	!	”
和	如果	你	不	给	它	到	我	,	你会	绝不	得到	出去	,	—	不	,	绝不	!	”

如果你不把它给我，你就永远也出不去——绝对出不去！

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['pærət] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːl] [ɔːf] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['dʒæks]

“	Then	,	”	said	the	old	parrot	,	tossing	his	shawl	off	,	“	you	may	have	Jack's
“	然后	,	”	说	这	老的	鹦鹉	,	抛掷	他的	披肩	离开	,	“	你	可能	有	杰克的

['hæŋkətʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

“那么，”老鹦鹉说着，脱下披肩，“你可以拿走杰克的手帕了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['bændɪdʒ] [jʊr; jər] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

it	will	bandage	your	eyes	just	as	well	.
它	将要	绷带	你的	眼睛	只是	作为	出色地	.

它也能很好地包扎你的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [jɔːrz] [wʌz; wəz] . ” -

It	was	woven	over	the	water	,	as	yours	was	.	”	71
它	曾是	编织	超过	这	水	,	作为	你的	曾是	.	”	-

它就像你的一样，是用织物织成的。”71

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ɪn] ['terər] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] . ”

“	It	won't	do	!	”	cried	the	gypsy	,	in	terror	;	“	give	me	my	own	.	”
“	它	惯于	做	!	”	哭	这	吉普赛人	,	在	恐怖	;	“	给	我	我的	自己的	.	”

“不行！”吉普赛人惊恐地喊道，“把我自己的给我。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pærət] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒæks] ['hæŋkətʃɪf] ;

“	I	tell	you	,	”	answered	the	parrot	,	“	that	you	shall	have	Jack's	handkerchief	;
“	我	告诉	你	,	”	回答	这	鹦鹉	,	“	那	你	将	有	杰克的	手帕	;

“我告诉你，”鹦鹉回答说，“你将得到杰克的手帕；

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

you	can	do	no	harm	with	that	.
你	能	做	不	伤害	和	那	.

这样做不会造成任何伤害。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pærəts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] ,

”	By	this	time	the	parrots	all	around	had	become	perfectly	silent	,
”	经过	这	时间	这	鹦鹉	全部	大约	有	变得	完美	沉默的	,

这时，周围的鹦鹉都安静了下来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	none	of	the	people	ventured	to	say	a	word	,
和	没有任何	的	这	人们	冒险	到	说	一个	单词	,

没有一个人敢开口说话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

for	they	feared	the	malice	of	the	gypsy	.
为了	他们	害怕	这	恶意	的	这	吉普赛人	.

因为他们害怕吉普赛人的恶意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['dredfəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt]

She	was	trembling	dreadfully	,	and	her	dark	eyes	,	which	had	been	so	bright
她	曾是	发抖	极其糟糕	,	和	她	黑暗的	眼睛	,	哪个	有	到过	所以	明亮的

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,

and	piercing	,
和	冲孔	,

她浑身颤抖，那双原本明亮而锐利的黑眼睛，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][dɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help]

had	become	dull	and	almost	dim	;	but	when	she	found	there	was	no	help
有	变得	乏味的	和	几乎	暗淡	;	但	什么时候	她	成立	那里	曾是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

变得迟钝，几乎黯淡无光；但当她发现对此无能为力时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她说，——

“ [wel] , [pæs] [aʊt]['dʒæks] ['hæŋkərtʃɪf] .

“	Well	,	pass	out	Jack's	handkerchief	.
”	出色地	,	经过	出去	杰克的	手帕	.

“好吧，把杰克的手帕递出去。”

[aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [maɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	will	set	you	free	if	you	will	bring	out	mine	with	you	.	”
我	将要	放	你	自由的如果		你	将要	带来	出去	矿	和	你	.	”

如果你把我的东西带出来，我就放了你。

“ [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['pærət] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ɔːl][maɪ] [frendz]

“	Share	and	share	alike	,	”	answered	the	parrot	;	“	you	must	let	all	my	friends
”	分享	和	分享	同样	,	”	回答	这	鹦鹉	;	“	你	必须	让	全部	我的	朋友们

[aʊt] [tuː] . ”

out	too	.	”
出去	也	.	”

“要公平分享，”鹦鹉回答说，“你也必须放我所有的朋友出去。”

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][aʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] .

“	Then	I	won't	let	you	out	,	”	answered	the	gypsy	.
”	然后	我	惯于	让	你	出去	,	”	回答	这	吉普赛人	.

“那我就不放你出去了，”吉普赛人回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][fɜːrst] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

“	You	shall	come	out	first	,	and	give	me	my	handkerchief	,
”	你	将	来	出去	第一的	,	和	给	我	我的	手帕	,

“你先出来，把我的手帕给我。”

[ɔːr][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] [wɪl] [aɪ][ʌn'duː] .

or	not	one	of	their	cages	will	I	undo	.
或者	不是	一	的	他们的	笼子	将要	我	撤销	.

或者说，我不会打开他们的任何一个笼子。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ”

So	take	your	choice	.	”
所以	拿	你的	选择	.	”

所以，做出你的选择吧。

“ [maɪ] [frendz] , [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [breɪv] old72

“	My	friends	,	then	,	”	answered	the	brave	old72
”	我的	朋友们	,	然后	,	”	回答	这	勇敢的	old72

“那么，我的朋友们，”勇敢的老人回答道。72

['pærət] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] ['dʒæks] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ]['waɪɚz, 'waɪrz] .

parrot	;	and	he	poked	Jack's	handkerchief	out	to	her	through	the	wires	.
鹦鹉	;	和	他	戳	杰克的	手帕	出去	到	她	通过	这	电线	.

鹦鹉；他透过电线把杰克的手帕递给她。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['bændɪdʒd] [hɜːr; hər] [aɪz]

The	wondering	crowd	stood	by	to	look	,	and	the	gypsy	bandaged	her	eyes
这	好奇	人群	站立	经过	到	看	,	和	这	吉普赛人	包扎	她	眼睛

['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ;

tightly	with	the	handkerchief	;
紧紧	和	这	手帕	;

围观的人群驻足观看，吉普赛女郎用手帕紧紧地蒙住了双眼；

[ænd; ənd] [ðen] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːrmər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər]

and	then	,	stooping	low	,	she	began	to	murmur	something	and	clap	her
和	然后	,	弯腰	低的	,	她	开始	到	低语	某物	和	拍	她

[hændz] — ['sɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] ,

hands	—	softly	at	first	,
双手	—	轻轻	在	第一的	,

然后，她弯下腰，开始低声念叨着什么，并轻轻地拍着手——起初声音很小。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələntli] .

but	by	degrees	more	and	more	violently	.
但	经过	学位	更多的	和	更多的	暴力	.

但程度却逐渐变得越来越剧烈。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

The	noise	was	meant	to	drown	the	words	she	muttered	;	but	as	she	went	on
这	噪音	曾是	意思是	到	溺水	这	字	她	低声说道	;	但	作为	她	去	在

['klæpɪŋ] ,

clapping	,
鼓掌	,

她本想用拍手声盖过她喃喃自语的话；但她却继续拍手，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][keɪdʒ]['æftər][keɪdʒ] [fel] ['klætɝɪŋ] [daʊn] .

the	bottom	of	cage	after	cage	fell	clattering	down	.
这	底部	的	笼	后	笼	跌倒	咔嗒咔嗒	向下	.

一个个笼子底部砰砰地掉下来。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] ['pærəts] [baɪ] ['hʌndrədz] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

Out	flew	the	parrots	by	hundreds	,	screaming	and	congratulating	one	another	;
出去	飞翔	这	鹦鹉	经过	数百	,	尖叫	和	祝贺	一	其他	;

成百上千只鹦鹉飞了出来，它们尖叫着，互相祝贺；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [dɪn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spel]

and	there	was	such	a	deafening	din	that	not	only	the	sound	of	her	spell
和	那里	曾是	这样的	一个	震耳欲聋	din	那	不是	仅有的	这	声音	的	她	拼写

,

,
,

周围一片震耳欲聋的喧嚣，不仅她的咒语声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	clapping	of	her	hands	,	was	quite	lost	in	it	.
但	这	鼓掌	的	她	双手	,	曾是	相当	丢失的	在	它	.

但她拍手的声音却完全被淹没其中。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ;

But	all	this	time	Jack	was	very	busy	;
但	全部	这	时间	杰克	曾是	非常	忙碌的	;

但这段时间杰克一直很忙；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd][taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] ,

for	the	moment	the	gypsy	had	tied	up	her	eyes	,
为了	这	片刻	这	吉普赛人	有	系	向上	她	眼睛	,

吉普赛女郎暂时蒙住了双眼。

[ðə; ði][oʊld] ['pærət] [snætʃt] [ðə; ði]['riːəl] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][taɪd]

the	old	parrot	snatched	the	real	handkerchief	off	his	wife's	shoulders	,	and	tied
这	老的	鹦鹉	抢夺	这	真实的	手帕	离开	他的	妻子的	肩膀	,	和	系

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

it	round	her	neck	.
它	圆形的	她	脖子	.

老鹦鹉从妻子肩上扯下真正的手帕，系在她的脖子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pærət] [kɔːld]

Then	she	pushed	out	her	head	through	the	wires	,	and	the	old	parrot	called
然后	她	推动	出去	她	头	通过	这	电线	,	和	这	老的	鹦鹉	称为

[tuː; tə][dʒæk] ,

to	Jack	,
到	杰克	,

然后她把头从电线里探出来，老鹦鹉叫了一声杰克。

[ænd; ənd] [sed] , “ [pʊl] !

and	said	,	“	Pull	!
和	说	,	“	拉	!

然后说：“拉！”

” [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , pulled73

”	Jack	took	the	ends	of	the	handkerchief	,	pulled73
”	杰克	采取	这	结束	的	这	手帕	,	pulled73

杰克抓住手帕的两端，拉了拉73

['terəbli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

terribly	hard	,	and	stopped	.
可怕	难的	,	和	停止	.

非常困难，然后停了下来。

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

[goʊ][ɑːn] !

go	on	!
去	在	!

继续！

” [skriːmd] [ðə; ði][oʊld] ['pærət] .

”	screamed	the	old	parrot	.
”	尖叫	这	老的	鹦鹉	.

“老鹦鹉尖叫道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] , ” [kraɪd][dʒæk] .

“	I	shall	pull	her	head	off	,	”	cried	Jack	.
”	我	将	拉	她	头	离开	,	”	哭	杰克	.

“我要把她的头拧下来！”杰克喊道。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['pærət] ; “ [noʊ] ['mætər] , — ['oʊnli] [pʊl] .

“	No	matter	,	”	cried	the	parrot	;	“	no	matter	,	—	only	pull	.
”	不	事情	,	”	哭	这	鹦鹉	;	“	不	事情	,	—	仅有的	拉	.

“没关系，”鹦鹉叫道；“没关系，——只要拉就行了。”

” [wel] , [dʒæk][dɪd] [pʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [pʊl] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] !

”	Well	,	Jack	did	pull	,	and	he	actually	did	pull	her	head	off	!
”	出色地	,	杰克	做过	拉	,	和	他	实际上	做过	拉	她	头	离开	!

“杰克确实用力拉了，他真的把她的头拉下来了！”

['nɪrli] ['tʌmblɪŋ] ['bækwərd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl]

nearly	**tumbling**	**backward**	**himself**	**as**	**he**	**did**	**it**	**;**	**but**	**he**	**saw**	**what**	**the**	**whole**
几乎	翻滚	落后	他自己	作为	他	做过	它	;	但	他	锯	什么	这	所有的

[θɪŋ] [ment] [ðen] ,

thing	**meant**	**then**	**,**
事物	意思是	然后	,

他这样做的时候差点向后摔倒；但他那时明白了整件事的意义。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hed] [ˌɪn'saɪd] , — [ə; eɪ] ['feriz] [hed] .

for	**there**	**was**	**another**	**head**	**inside**	**,**	**—**	**a**	**fairy's**	**head**	**.**
为了	那里	曾是	其他	头	里面	,	—	一个	仙女的	头	.

因为里面还有另一个脑袋——一个仙女的脑袋。

[dʒæk] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['pærəts] [hed] [ænd; ənd] [greɪt] [biːk] ,

Jack	**flung**	**down**	**the**	**old**	**parrot's**	**head**	**and**	**great**	**beak**	**,**
杰克	扔	向下	这	老的	鹦鹉的	头	和	伟大的	喙	,

杰克把老鹦鹉的头和大喙扔了下来，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ɪts]

for	**he**	**saw**	**that**	**what**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**clear**	**the**	**fairy**	**of**	**its**
为了	他	锯	那	什么	他	有	到	做	曾是	到	清除	这	仙女	的	它是

['pærət] ['kʌvərɪŋ] .

parrot	**covering**	**.**
鹦鹉	覆盖	.

因为他明白自己必须做的就是清除仙女身上鹦鹉的伪装。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [siːmd] ['nɪrli] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [skwiːzd] [ɪn][ðə; ði]

The	**poor**	**little**	**creature**	**seemed**	**nearly**	**dead**	**,**	**it**	**was**	**so**	**terribly**	**squeezed**	**in**	**the**
这	贫穷的	小的	生物	似乎	几乎	死的	,	它	曾是	所以	可怕	挤压	在	这

['waɪɚz, 'waɪrz] .

wires	**.**
电线	.

这只可怜的小动物看起来奄奄一息，它被电线紧紧地夹住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] [ɔːr][roʊb][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrmɪn] ['kɑːlər] ;

It	**had**	**a**	**green**	**gown**	**or**	**robe**	**on**	**,**	**with**	**an**	**ermine**	**collar**	**;**
它	有	一个	绿色的	袍	或者	长袍	在	,	和	一个	貂	衣领	;

她身穿绿色长袍，领子是貂皮的；

[ænd; ənd][dʒæk][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [dres] , [strɪpt] [ðə; ði] ['feri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] ['fɛðɚz] ,

and	**Jack**	**got**	**hold**	**of**	**this**	**dress**	**,**	**stripped**	**the**	**fairy**	**out**	**of**	**the**	**parrot**	**feathers**	**,**
和	杰克	得到	抓住	的	这	裙子	,	脱衣舞	这	仙女	出去	的	这	鹦鹉	羽毛	,

杰克拿到了这条裙子，把仙女身上的鹦鹉羽毛都扯了下来。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [θruː] , — ['velvɪt] [roʊb] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['gɜːrdl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	**dragged**	**her**	**through**	**,**	**—**	**velvet**	**robe**	**,**	**and**	**crimson**	**girdle**	**,**	**and**	**little**
和	拖拽	她	通过	,	—	天鹅绒	长袍	,	和	赤红	腰带	,	和	小的

['jeloʊ] [ʃuːz] .

yellow	**shoes**	**.**
黄色的	鞋	.

然后拖着她穿过——天鹅绒长袍、深红色腰带和黄色小鞋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [braʊn] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] ,

She	**was**	**very**	**much**	**exhausted**	**,**	**but**	**a**	**kind**	**brown**	**woman**	**took**	**her**	**instantly**	**,**
她	曾是	非常	很多	筋疲力尽的	,	但	一个	种类	棕色的	女士	采取	她	即刻	,

她当时非常疲惫，但一位善良的棕色皮肤妇女立刻收留了她。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn] her74

and	**laid**	**her**	**in**	**her74**
和	铺设	她	在	her74

并将她安放在她的74岁

['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

怀。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] .
She **was** **a** **splendid** **little** **creature** **,** **about** **half** **a** **foot** **long** **.**
她 曾是 一个 灿烂 小的 生物 , 关于 一半 一个 脚 长的 .

她是个漂亮的小家伙，大约半英尺长。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['pærət] .
“ **There's** **a** **brave** **boy** **!** **”** **cried** **the** **parrot** **.**
” 有 一个 勇敢的 男生 ! ” 哭 这 鹦鹉 .

“好勇敢的男孩！”鹦鹉喊道。

[dʒæk] [glɑ:nst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['pærəts] [wɜ:r; wər] [fri:] [jet] ,
Jack **glanced** **round** **,** **and** **saw** **that** **not** **all** **the** **parrots** **were** **free** **yet** **,**
杰克 瞥了一眼 圆形的 , 和 锯 那 不是 全部 这 鹦鹉 是 自由的 然而 ,

杰克环顾四周，发现并非所有的鹦鹉都已获得自由。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər] [spel] .
the **gypsy** **was** **still** **muttering** **her** **spell** **.**
这 吉普赛人 曾是 仍然 喃喃自语 她 拼写 .

吉普赛女人还在低声念着咒语。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði]['pærət] , [hu:] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][raʊnd][hɪz; ɪz][oʊn] [nek] ,
He **returned** **the** **handkerchief** **to** **the** **parrot** **,** **who** **put** **it** **round** **his** **own** **neck** **,**
他 返回 这 手帕 到 这 鹦鹉 , WHO 放 它 圆形的 他的 自己的 脖子 ,

他把手帕还给了鹦鹉，鹦鹉把手帕围在了自己的脖子上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dʒæk] [pʊld] .
and **again** **Jack** **pulled** **.**
和 再次 杰克 拉 .

杰克又一次拉了起来。

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld]['pærət] [ðæt][wʌz; wəz] ,
what **a** **tough** **old** **parrot** **that** **was** **,**
什么 一个 艰难的 老的 鹦鹉 那 曾是 ,

那真是只顽强的老鹦鹉啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk] [tʌgd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [hed] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] !
and **how** **Jack** **tugged** **before** **his** **cunning** **head** **would** **come** **off** **!**
和 如何 杰克 拉扯 前 他的 狡猾 头 会 来 离开 !

杰克拼命挣扎，才没让他的狡猾脑袋掉下来！

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['feri] [wʌz; wəz] [pʊld] [θru:] ,
It **did** **,** **however** **,** **at** **last** **;** **and** **just** **as** **a** **fine** **fairy** **was** **pulled** **through** **,**
它 做过 , 然而 , 在 最后的 ; 和 只是 作为 一个 美好的 仙女 曾是 拉 通过 ,

然而，最终还是发生了；就像一个美丽的仙女被拉了出来一样，

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['pærət] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ʌn'taɪd]
leaving **his** **parrot** **skin** **and** **the** **handkerchief** **behind** **him** **,** **the** **gypsy** **untied**
离开 他的 鹦鹉 皮肤 和 这 手帕 在后面 他 , 这 吉普赛人 解开
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her **eyes** **,**
她 眼睛 ,

吉普赛人丢下鹦鹉皮和手帕，解开了蒙住双眼的布。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [dʌn] .
and **saw** **what** **Jack** **had** **done** **.**
和 锯 什么 杰克 有 完毕 .

他看到了杰克所做的一切。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] !
“ **Give** **me** **my** **handkerchief** **!**
” 给 我 我的 手帕 !

“把我的手帕给我！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ɪn] [dɪˈsper] .
” **she** **screamed** **,** **in** **despair** **.**
” 她 尖叫 , 在 绝望 .

她绝望地尖叫起来。

“ [its] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ˈdʒɪpsi] , ” [ˈænsər] [dʒæk] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
“ **It's** **in** **the** **cage** **,** **gypsy** **,** **”** **answered** **Jack** **;** **“** **you** **can** **get** **it** **yourself** **.**
” 它是 在 这 笼 , 吉普赛人 , ” 回答 杰克 ; “ 你 能 得到 它 你自己 .

“它在笼子里，吉普赛人，”杰克回答说；“你可以自己去拿。”

[seɪ] [jʊr; jər][wɜːrdz] [əˈgen] .
Say **your** **words** **again** **.**
说 你的 字 再次 .

再说一遍你的话。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [spel] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [ˈfɛəriz] ,
” **But** **the** **gypsy's** **spell** **would** **only** **open** **places** **where** **she** **had** **confined** **fairies** **,**
” 但 这 吉普赛人的 拼写 会 仅有的 打开 地方 在哪里 她 有 受限 仙女 ,

但是吉普赛女人的魔法只能打开她囚禁仙女的地方。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [naʊ] . -
and **no** **fairies** **were** **in** **the** **cage** **now** **.** **75**
和 不 仙女 是 在 这 笼 现在 . -

笼子里现在没有仙女了。75

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** **,** **no** **,** **no** **!**
” 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; “ [tuː] [leɪt] !
” **she** **screamed** **;** **“** **too** **late** **!**
” 她 尖叫 ; “ 也 晚的 !

她尖叫道：“太迟了！”

[haɪd] [ˌem ˈiː] !
Hide **me** **!**
隐藏 我 !

藏好我！

[oʊ] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [haɪd] [ˌem ˈiː] !
O **good** **people** **,** **hide** **me** **!**
哦 好的 人们 , 隐藏 我 !

好心人啊，快来藏我！

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [tuː] [leɪt] .
” **But** **it** **was** **indeed** **too** **late** **.**
” 但 它 曾是 的确 也 晚的 .

但一切都为时已晚。

[ðə; ði] ['pærəts] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	parrots	had	been	wheeling	in	the	air	,	hundreds	and	hundreds	of	them	,
这	鹦鹉	有	到过	惠灵	在	这	空气	,	数百	和	数百	的	他们	,

[haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ;

high	above	her	head	;
高的	多于	她	头	;

成百上千只鹦鹉在她头顶上方盘旋；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ʃudərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [druː] [hɜːr; hər]

and	as	she	ceased	speaking	,	she	fell	shuddering	on	the	ground	,	drew	her
和	作为	她	停止	请讲	,	她	跌倒	颤抖	在	这	地面	,	画	她

[kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

cloak	over	her	face	,
披风	超过	她	脸	,

她停止说话后，浑身颤抖地倒在地上，用斗篷蒙住了脸。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [swuːp] [ɪn][wʌn] [ɪ'mens] [flɑːk] ,

and	down	they	came	,	swooping	in	one	immense	flock	,
和	向下	他们	来了	,	俯冲	在	一	巨大	群	,

它们俯冲而下，形成一大群。

[ænd; ənd] ['setld] [soʊ] ['θɪkli] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] ;

and	settled	so	thickly	all	over	her	that	she	was	completely	covered	;
和	定居	所以	浓密	全部	超过	她	那	她	曾是	完全地	涵盖	;

厚厚地覆盖在她身上，使她完全被覆盖；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

from	her	shoes	to	her	head	not	an	atom	of	her	was	to	be
从	她	鞋	到	她	头	不是	一个	原子	的	她	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

从鞋子到头顶，她身上连一丝肌肤都看不见。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['greɪvli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

All	the	people	stood	gravely	looking	on	.
全部	这	人们	站立	严重地	寻找	在	.

所有人都神情肃穆地站在那里，看着这一切发生。

[soʊ][dɪd][dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] ,

So	did	Jack	,	but	he	could	not	see	much	for	the	fluttering	of	the	parrots	,
所以	做过	杰克	,	但	他	可以	不是	看	很多	为了	这	飘动	的	这	鹦鹉	,

杰克也看到了，但他被鹦鹉扑腾的翅膀挡住了视线，什么也看不见。

[nɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['skriːmɪŋ] ['vɔɪsɪz] ;

nor	hear	anything	for	their	screaming	voices	;
也不	听到	任何事物	为了	他们的	尖叫	声音	;

因为他们的尖叫声，什么也听不见；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

but	at	last	he	made	one	of	the	cross	people	hear	when	he	shouted	to
但	在	最后的	他	制成	一	的	这	叉	人们	听到	什么时候	他	喊叫	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但最后，当他向她喊话时，其中一个愤怒的人终于听到了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɪpsi] ? ”

“	What	are	they	going	to	do	to	the	poor	gypsy	?	”
“	什么	是	他们	去	到	做	到	这	贫穷的	吉普赛人	?	”

“他们会对那个可怜的吉普赛人做什么？”

“ [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [fɔːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Make her take her other form , ” she replied ;
” 制作 她 拿 她 其他 形式 , ” 她 回复 ;

“让她变成另一种形态，”她回答说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hɜːrt] [juː 'es] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
“ and then she cannot hurt us while she stays in our country .
” 和 然后 她 不能 伤害 我们 尽管 她 停留 在 我们的 国家 .

“这样，只要她留在我们国家，就无法伤害我们。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['fɛəriz] [hæv; həv] [tuː] [fɔːrmz]
She is a fairy , as we have just found out , and all fairies have two forms
她 是 一个 仙女 , 作为 我们 有 只是 成立 出去 , 和 全部 仙女 有 二 表格
. ” -
. ” 76
. ” -

我们刚刚发现，她是一位仙女。所有的仙女都有两种形态。”76

“ [oʊ] ! ” [sed] [dʒæk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
“ Oh ! ” said Jack ; but he had no time for more questions .
” 哦 ! ” 说 杰克 ; 但 他 有 不 时间 为了 更多的 问题 .

“哦！”杰克说道；但他没有时间问更多的问题了。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd]
The screaming and fighting , and tossing about of little bits of cloth and
这 尖叫 和 斗争 , 和 抛掷 关于 的 小的 比特 的 布 和
['kɑːt(ə)n] , ['siːst] ;
cotton , ceased ;
棉布 , 停止 ;

尖叫声、打斗声以及抛掷碎布和棉花的声音都停止了；

[ə; eɪ] [blæk] [lʌmp] [hiːvd] [ɪt'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pærəts] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
a black lump heaved itself up from the ground among the parrots ; and as
一个 黑色的 块 喘息 本身 向上 从 这 地面 之中 这 鹦鹉 ; 和 作为
[ðeɪ] [fluː] [ə'saɪd] ,
they flew aside ,
他们 飞翔 旁边 ,

一个黑色的物体从鹦鹉群中猛地从地上冒了出来；鹦鹉们纷纷飞到一边，

[æn; ən] ['ʌgli] [greɪt] ['kɑːndɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [nek] , [spred] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , ['skɪmɪŋ]
an ugly great condor , with a bare neck , spread out its wings , and , skimming
一个 丑陋的 伟大的 秃鹰 , 和 一个 裸 脖子 , 传播 出去 它是 翅膀 , 和 , 撇脂
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

一只丑陋的大秃鹰，脖子光秃秃的，展开双翼，掠过地面，

[seɪld] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
sailed slowly away .
航行 缓慢地 离开 .

缓缓驶离。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [pekt] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [raɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pærət]
“ They have pecked her so that she can hardly rise , ” exclaimed the parrot
” 他们 有 啄食 她 所以 那 她 能 几乎 上升 , ” 惊呼 这 鹦鹉
['feri] .
fairy .
仙女 .

“他们把她啄得几乎站不起来了，”鹦鹉仙子惊呼道。

“ [set][ˌem ˈiː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] , [dʒæk] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Set	me	on	your	shoulder	,	Jack	,	and	let	me	see	the	end	of	it	.
”	放	我	在	你的	肩膀	,	杰克	,	和	让	我	看	这	结尾	的	它	.

“杰克，把我放在你的肩膀上，让我看看结局。”

” [dʒæk][set][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ,

”	Jack	set	him	there	;	and	his	little	wife	,	who	had	recovered	herself	,
”	杰克	放	他	那里	;	和	他的	小的	妻子	,	WHO	有	恢复	她自己	,

杰克把他安置在那里；而他那已经恢复过来的小妻子，

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] .

sprang	from	her	friend	the	brown	woman	,	and	sat	on	the	other	shoulder	.
弹簧	从	她	朋友	这	棕色的	女士	,	和	卫星	在	这	其他	肩膀	.

她从朋友——那位棕色皮肤的女人身上跳了出来，坐在了她朋友的另一个肩膀上。

[hiː; hi] [ðen] [ræn][ɑːn] , — [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [braʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] ['piːp(ə)l] ,

He	then	ran	on	,	—	the	tribe	of	brown	people	and	mushroom	people	,
他	然后	跑	在	,	—	这	部落	的	棕色的	人们	和	蘑菇	人们	,

然后他继续说道——棕色皮肤的人和蘑菇人组成的部落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] - ['koʊtɪd] [foʊks] ['rʌnɪŋ] [tuː] , — ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bɜːrd] ,

and	the	feather	-	coated	folks	running	too	,	—	after	the	great	black	bird	,
和	这	羽毛	-	涂层	各位	跑步	也	,	—	后	这	伟大的	黑色的	鸟	,

还有那些身披羽毛的人们也在奔跑——追着那只巨大的黑鸟。

[huː] [skɪmd] ['sloʊli] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kɑːrts] ,

who	skimmed	slowly	on	before	them	till	she	got	to	the	gypsy	carts	,
WHO	脱脂	缓慢地	在	前	他们	直到	她	得到	到	这	吉普赛人	购物车	,

她慢慢地掠过他们，直到走到吉普赛人的马车旁。

[wen] [aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] , ['mɪlkɪŋ] - ['stuːlz] , [speɪdz] , [ænd; ənd]

when	out	rushed	the	gypsies	,	armed	with	poles	,	milking	-	stools	,	spades	,	and
什么时候	出去	匆忙	这	吉普赛人	,	武装	和	杆子	,	挤奶	-	凳子	,	黑桃	,	和

everything77

everything77

everything77

吉普赛人蜂拥而出，他们手持长杆、挤奶凳、铁锹，以及各种各样的工具。77

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [frʌm; frəm]

they	could	get	hold	of	to	beat	back	the	people	and	the	parrots	from
他们	可以	得到	抓住	的	到	打	后退	这	人们	和	这	鹦鹉	从

['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] ,

hunting	their	relation	,
打猎	他们的	关系	,

他们可以设法击退那些追捕他们亲属的人们和鹦鹉。

[huː] [hæd; həd]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['taɪərd] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][kɑːrt] ,

who	had	folded	her	tired	wings	,	and	was	skulking	under	a	cart	,
WHO	有	折叠	她	疲劳的	翅膀	,	和	曾是	潜行	在下面	一个	大车	,

她收起了疲惫的翅膀，躲在一辆马车底下。

[wɪð; wɪθ] ['rʌfld] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [aɪ] .

with	ruffled	feathers	and	a	scowling	eye	.
和	褶皱的	羽毛	和	一个	皱眉	眼睛	.

羽毛蓬乱，眼神凶狠。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələnt][wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Jack	was	so	frightened	at	the	violent	way	in	which	the	gypsies	and	the	other
杰克	曾是	所以	害怕	在	这	暴力	方式	在	哪个	这	吉普赛人	和	这	其他

[traɪbz] [wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] ,

tribes	were	knocking	each	other	about	,
部落	是	敲门	每个	其他	关于	,

杰克被吉普赛人和其他部落之间暴力冲突的场面吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi][ræn][ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] .

that	he	ran	off	,	thinking	he	had	seen	enough	of	such	a	dangerous	country	.
那	他	跑	离开	,	思维	他	有	已见	足够的	的	这样的	一个	危险的	国家	.

他逃走了，因为他觉得自己已经受够了这个危险的国家。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒɪpsi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

As	he	passed	the	place	where	that	evil	-	minded	gypsy	had	been	changed	,
作为	他	通过了	这	地方	在哪里	那	邪恶的	-	有思想	吉普赛人	有	到过	已更改	,

当他经过那个心怀邪念的吉普赛人被改造的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [struːd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

he	found	the	ground	strewed	with	little	bits	of	her	clothes	.
他	成立	这	地面	散落的	和	小的	比特	的	她	衣服	.

他发现地上散落着她衣服的碎片。

['meni] ['pærəts] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] [wer]

Many	parrots	were	picking	them	up	,	and	poking	them	into	the	cage	where
许多	鹦鹉	是	挑选	他们	向上	,	和	戳	他们	进入	这	笼	在哪里

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ;

the	handkerchief	was	;
这	手帕	曾是	;

许多鹦鹉叼起手帕，把它们塞进放着手帕的笼子里；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] ['pærət] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] ,

and	presently	another	parrot	came	with	a	lighted	brand	,
和	目前	其他	鹦鹉	来了	和	一个	照明	品牌	,

这时，又来了一只鹦鹉，它带着一个发光的烙铁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] - [fairz] .

which	she	had	pulled	from	one	of	the	gypsies	'	fires	.
哪个	她	有	拉	从	一	的	这	吉普赛人	-	火灾	.

那是她从吉普赛人的篝火里拿出来的。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [ɑːn]['dʒæks] ['ʃoʊldər] ,

“	That's	right	,	”	said	the	fairy	on	Jack's	shoulder	,
“	那就是	正确的	,	”	说	这	仙女	在	杰克的	肩膀	,

“没错，”杰克肩上的仙女说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [pʊʃ] [ðə; ði][brænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

when	he	saw	his	friend	push	the	brand	between	the	wires	of	what	had
什么时候	他	锯	他的	朋友	推	这	品牌	之间	这	电线	的	什么	有

[bɪn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

been	his	cage	,
到过	他的	笼	,

当他看到朋友把烙铁塞进他曾经的笼子铁丝网之间时，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] all78

and	set	the	gypsy's	handkerchief	on	fire	,	and	all78
和	放	这	吉普赛人的	手帕	在	火	,	和	all78

然后点燃了吉普赛人的手帕，所有78

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	bits	of	her	clothes	with	it	.
这	比特	的	她	衣服	和	它	.

她身上的几片衣服也一起被扯了下来。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [hɪr] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][dʒæk] [went] [ɑːn] .

“	She	won't	find	much	of	herself	here	,	”	he	observed	,	as	Jack	went	on	.
“	她	惯于	寻找	很多	的	她自己	这里	,	”	他	观察到	,	作为	杰克	去	在	.

“她在这里找不到多少自我，”他说道，杰克继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [əˈgen] .

“	It	will	not	be	very	easy	to	put	herself	together	again	.
”	它	将要	不是	是	非常	简单的	到	放	她自己	一起	再次	.

“她要重新振作起来并不容易。”

” [soʊ][dʒæk] [muːvd] [əˈweɪ] .

”	So	Jack	moved	away	.
”	所以	杰克	已搬	离开	.

于是杰克搬走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ;

He	was	tired	of	the	noise	and	confusion	;
他	曾是	疲劳的	的	这	噪音	和	困惑	;

他厌倦了喧嚣和混乱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [wer] [hɪz; ɪz] [boʊt]

and	the	sun	was	just	setting	as	he	reached	the	little	creek	where	his	boat
和	这	太阳	曾是	只是	环境	作为	他	达到	这	小的	溪	在哪里	他的	船

[leɪ] .

lay	.
躺	.

当他到达停泊着小船的小溪边时，太阳正缓缓落下。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpærət] [ˈferi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [spræŋ] [daʊn] ,

Then	the	parrot	fairy	and	his	wife	sprang	down	,
然后	这	鹦鹉	仙女	和	他的	妻子	弹簧	向下	,

然后鹦鹉仙子和他的妻子跳了下来，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [pʊʃt]

and	kissed	their	hands	to	him	as	he	stepped	on	board	,	and	pushed
和	亲吻	他们的	双手	到	他	作为	他	步	在	木板	,	和	推动

[ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] .

the	boat	off	.
这	船	离开	.

当他踏上船，推开船时，他们亲吻了他的手。

[hiː; hi] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ;

He	saw	,	when	he	looked	back	,	that	a	great	fight	was	still	going	on	;
他	锯	,	什么时候	他	看起来	后退	,	那	一个	伟大的	斗争	曾是	仍然	去	在	;

他回头一看，发现一场激烈的战斗仍在继续；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [gʊd] - [baɪ] ,

so	he	was	glad	to	get	away	,	and	he	wished	his	two	friends	good	-	by	,
所以	他	曾是	高兴的	到	得到	离开	,	和	他	希望	他的	二	朋友们	好的	-	经过	,

[ænd; ənd][set] [ɔːf] ,

and	set	off	,
和	放	离开	,

所以他很高兴能离开，他向两个朋友道别，然后出发了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpærət] [ˈferli] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

the	old	parrot	fairly	calling	after	him	,
这	老的	鹦鹉	相当	呼叫	后	他	,

老鹦鹉在他身后轻声呼唤，

“ [maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	My	relations	have	put	some	of	our	favorite	food	on	board	for	you	.
”	我的	关系	有	放	一些	的	我们的	最喜欢的	食物	在	木板	为了	你	.

“我的亲戚们为您准备了一些我们最喜欢的食物。

” [ðen] [ðeɪ] [əˈgen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [help] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

”	Then	they	again	thanked	him	for	his	good	help	,	and	sprang	into	a	tree	,
”	然后	他们	再次	谢谢	他	为了	他的	好的	帮助	,	和	弹簧	进入	一个	树	,

“然后他们再次感谢他的帮助，并跳到树上去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][daʊn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['rɪvər] .

and	the	boat	began	to	go	down	the	wonderful	river	.
和	这	船	开始	到	去	向下	这	精彩的	河	.

于是，船开始沿着这条美丽的河流顺流而下。

" [ðɪs][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪk'strɔ:rdəneri][deɪ] , " [θɔ:t][dʒæk] ; " [ðə; ði]['streɪndʒɪst][deɪ][aɪ]

"	This	has	been	a	most	extraordinary	day	,	"	thought	Jack	;	"	the	strangest	day	I
"	这	有	到过	一个	最多	非凡的	天	,	"	想法	杰克	;	"	这	最奇怪的	天	我

[hæv; həv][hæd; həd][jet] .

have	had	yet	.
有	有	然而	.

"今天真是非同寻常的一天，"杰克心想，"是我经历过的最奇怪的一天。"

" [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['i:tn][ə; eɪ][gʊd]['sʌpər][ʌv; əv] what79

"	And	after	he	had	eaten	a	good	supper	of	what79
"	和	后	他	有	吃	一个	好的	晚餐	的	what79

"在他享用了一顿丰盛的晚餐之后，也就是79

[ðə; ði]['pærəts][hæd; həd][brɔ:t] , [hi:; hi][felt][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd]['sli:pi][ðæt][hi:; hi][leɪd][daʊn][ɪn]

the	parrots	had	brought	,	he	felt	so	tired	and	sleepy	that	he	laid	down	in
这	鹦鹉	有	带来	,	他	毛毡	所以	疲劳的	和	困	那	他	铺设	向下	在

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

鹦鹉们带来了东西，他感到又累又困，便躺在了船上。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][fel][fæst][ə'sli:p] .

and	presently	fell	fast	asleep	.
和	目前	跌倒	快速地	睡着了	.

于是很快就睡着了。

[hɪz; ɪz]['fɛəriz][wɜ:r; wər][saʊnd][ə'sli:p][tu:][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:kəts] , [ænd; ənd]['nʌθɪŋ]['hæpənd][ʌv; əv]

His	fairies	were	sound	asleep	too	in	his	pockets	,	and	nothing	happened	of
他的	仙女	是	声音	睡着了	也	在	他的	口袋	,	和	没有什么	发生	的

[ðə; ði][li:st]['kɑ:nsɪkwens] ;

the	least	consequence	;
这	至少	结果	;

他的口袋里的小仙女们也睡得很香，什么重要的事情也没发生；

[soʊ][hi:; hi][slept]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tɪl]['mɔ:rnɪŋ] . -

so	he	slept	comfortably	till	morning	.	80
所以	他	睡着了	舒适地	直到	早晨	.	-

所以他睡得很香，一直睡到天亮。80

['tʃæptər]['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][taʊn][wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

THE	TOWN	WITH	NOBODY	IN	IT	.
这	镇	和	无人	在	它	.

无人小镇。

" ['mæstər] , " [kwoʊθ][ðə; ði][ɔ:ld][haʊnd] ,

"	Master	,	"	quoth	the	auld	hound	,
"	掌握	,	"	引用	这	老	猎犬	,

"主人，"老猎犬说道。

" [wer][wɪl][ji:; ji][goʊ] ? "

"	Where	will	ye	go	?	"
"	在哪里	将要	是的	去	?	"

你们要去哪里?

“ ['oʊvər] [mɔːs] , ['oʊvər] ['mjʊr] .
“ **Over moss , over muir .**
“ 超过 苔藓 , 超过 缪尔 .

“越过苔藓，越过荒原。”

[tuː; tə] [kɔːrt] [maɪ] [nuː] [dʒoʊ] . ”
To court my new jo . ”
到 法庭 我的 新的 乔 . ”

为了追求我的新工作。”

“ ['mæstər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['mɝːk] ,
“ **Master , though the night be merk ,**
“ 掌握 , 尽管 这 夜晚 是 默克 ,

“主人，即使夜色昏暗，

[aɪz] ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
I'se follow through the snow .
伊塞 跟随 通过 这 雪 .

我会穿过雪地跟上。

“ [kɔːrt] [hɜːr; hər] , ['mæstər] , [kɔːrt] [hɜːr; hər] ,
“ **Court her , master , court her ,**
“ 法庭 她 , 掌握 , 法庭 她 ,

“主人，请追求她，请追求她。”

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [duː] [wil] ;
So shall ye do weel ;
所以 将 是的 做 威尔 ;

这样你们就做得对；

[bʌt; bət] [ænd; ənd] [ben] [ʃiːl] [gaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
But and ben she'll guide the house ,
但 和 本 壳 指导 这 房子 ,

但是，她和本会指导这个家。

[aɪz] [get] [mɪlk] [ænd; ənd] [miːl] .
I'se get milk and meal .
伊塞 得到 牛奶 和 一顿饭 .

我要买牛奶和饭菜。

[jɛs] [get] ['lɪltɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts]
Ye'se get lilting while she sits
是的 得到 轻快的 尽管 她 坐着

她坐着的时候，叶瑟开始轻声吟唱

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɑːk] [ænd; ənd] [riːl] . ”
With her rock and reel . ”
和 她 岩石 和 卷轴 . ”

她带着摇滚乐和卷轴。

“ [fɔːr; fər] , [oʊ] !
“ **For , oh !**
“ 为了 , 哦 !

“哦！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [swiːt] [tʌŋ] ,
she has a sweet tongue ,
她 有 一个 甜的 舌头 ,

她说话很甜，

[ænd; ənd] [iːn] [ðæt] [lʊk] [daʊn] ,
And een that look down ,
和 een 那 看 向下 ,

瞧瞧那低垂的目光，

[ə; eɪ][goʊld] ['gɜːrdl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [weɪst] ,

A	gold	girdle	for	her	waist	,
一个	金子	腰带	为了	她	腰部	,

她腰间系着一条金腰带，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [gaʊn] .

And	a	purple	gown	.
和	一个	紫色的	袍	.

还有一件紫色礼服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔː'bai]

She	has	a	good	word	forbye
她	有	一个	好的	单词	再见

她有一句美好的告别语。

[frɑː][ə; eɪ] - [foʊk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Fra	a	'	folk	in	the	town	.
弗拉	一个	-	民间	在	这	镇	.

来自镇上的人们。

" [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

"	SOON	after	sunrise	they	came	to	a	great	city	,	and	it	was	perfectly	still	.
"	很快	后	日出	他们	来了	到	一个	伟大的	城市	,	和	它	曾是	完美	仍然	.

“日出后不久，他们来到一座大城市，城里一片寂静。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][grænd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] , [hwɔːvz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] large81

There	were	grand	towers	and	terraces	,	wharves	,	too	,	and	a	large81
那里	是	盛大	塔楼	和	露台	,	码头	,	也	,	和	一个	large81

那里有宏伟的塔楼和露台，还有码头，以及一个大型的81

['mɑːrkɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

market	,	but	there	was	nobody	anywhere	to	be	seen	.
市场	,	但	那里	曾是	无人	任何地方	到	是	已见	.

市场里一个人影也没有。

[dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Jack	thought	that	might	be	because	it	was	so	early	in	the	morning	;
杰克	想法	那	可能	是	因为	它	曾是	所以	早期的	在	这	早晨	;

杰克认为这可能是因为时间太早了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt][ræn][ɪt'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wɔːrf] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [hiː; hi]

and	when	the	boat	ran	itself	up	against	a	wooden	wharf	and	stopped	,	he
和	什么时候	这	船	跑	本身	向上	反对	一个	木制的	码头	和	停止	,	他

[dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] ,

jumped	ashore	,
跳了起来	岸上	,

当船撞上木制码头停下时，他跳上了岸。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

for	he	thought	this	must	be	the	end	of	his	journey	.
为了	他	想法	这	必须	是	这	结尾	的	他的	旅行	.

因为他觉得这一定是他旅程的终点。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

A	delightful	town	it	was	,	if	only	there	had	been	any	people	in	it	!
一个	愉快	镇	它	曾是	,	如果	仅有的	那里	有	到过	任何	人们	在	它	!

那真是一个迷人的小镇，可惜里面没有人！

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stɔːlz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [tɔɪz] , ['bæskəts] , [fruːt] ,

The	market	-	place	was	full	of	stalls	,	on	which	were	spread	toys	,	baskets	,	fruit	,
这	市场	-	地方	曾是	满的	的	摊位	,	在	哪个	是	传播	玩具	,	篮子	,	水果	,

['bʌtər] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

butter	,	vegetables	,
黄油	,	蔬菜	,

市场里到处都是摊位，上面摆满了玩具、篮子、水果、黄油、蔬菜等。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] .

and	all	the	other	things	that	are	usually	sold	in	a	market	.
和	全部	这	其他	事物	那	是	通常	卖	在	一个	市场	.

以及市场上通常出售的所有其他商品。

[dʒæk] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	walked	about	in	it	.
杰克	步行	关于	在	它	.

杰克穿着它四处走动。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

Then	he	looked	in	at	the	open	doors	of	the	houses	,	and	at	last	,
然后	他	看起来	在	在	这	打开	门	的	这	房屋	,	和	在	最后的	,

然后他向敞开的房屋望去，最后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['empti] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [wʌn] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

finding	that	they	were	all	empty	,	he	walked	into	one	,	looked	at	the	rooms	,
寻找	那	他们	是	全部	空的	,	他	步行	进入	一	,	看起来	在	这	房间	,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

examined	the	picture	-	books	,
检查	这	图片	-	图书	,

他发现房间都是空的，便走进其中一间，看了看房间，又看了看图画书。

[ræŋ] [ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] - [bɑːksɪz] ['goʊɪŋ] .

rang	the	bells	,	and	set	the	musical	-	boxes	going	.
响铃	这	铃铛	,	和	放	这	音乐	-	盒子	去	.

他们摇响了钟声，并启动了音乐盒。

[ðen] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

Then	,	after	he	had	shouted	a	good	deal	,	and	tried	in	vain	to	make	some
然后	,	后	他	有	喊叫	一个	好的	交易	,	和	尝试	在	徒劳	到	制作	一些

[wʌn] [hɪr] ,

one	hear	,
一	听到	,

然后，他大声喊叫了很久，却始终无人能听见。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

he	went	back	to	the	edge	of	the	river	where	his	boat	was	lying	,
他	去	后退	到	这	边缘	的	这	河	在哪里	他的	船	曾是	说谎	,

他回到河边，他的船就停在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [klɪr] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	the	water	was	so	delightfully	clear	and	calm	,	that	he	thought	he
和	这	水	曾是	所以	令人愉悦	清除	和	冷静的	,	那	他	想法	他

[wʊd] [beɪð] .

would	bathe	.
会	洗澡	.

水质清澈平静，令人心旷神怡，他决定下水游泳。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] , -

So	he	took	off	his	clothes	,	and	folding	them	very	carefully	,	82
所以	他	采取	离开	他的	衣服	,	和	折叠式的	他们	非常	小心	,	-

于是他脱下衣服，非常仔细地叠好。82

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['fɛəriz] , [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːk] , [ænd; ənd]

so	as	not	to	hurt	the	fairies	,	laid	them	down	beside	a	hay	-	cock	,	and
所以	作为	不是	到	伤害	这	仙女	,	铺设	他们	向下	旁	一个	干草	-	公鸡	,	和

[went] [ɪn] ,

went	in	,
去	在	,

为了不伤害仙女们，他们把仙女们放在干草堆旁边，然后走了进去。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pædld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , — [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	ran	about	and	paddled	for	a	long	time	,	—	much	longer	than	there
和	跑	关于	和	划桨	为了	一个	长的	时间	,	—	很多	更长	比	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ;

was	any	occasion	for	;
曾是	任何	场合	为了	;

他们跑来跑去，划水划了很久，远远超过了实际需要的时间；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	then	he	had	nothing	to	do	.
但	然后	他	有	没有什么	到	做	.

但他当时无事可做。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

When	at	last	he	had	finished	,	he	ran	to	the	hay	-	cock	and	began	to
什么时候	在	最后的	他	有	完成的	,	他	跑	到	这	干草	-	公鸡	和	开始	到

[dres] [hɪm'self] ;

dress	himself	;
裙子	他自己	;

最后他终于完成了，然后跑到干草堆旁开始穿衣服；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,

but	he	could	not	find	his	stockings	,
但	他	可以	不是	寻找	他的	长筒袜	,

但他找不到他的长袜。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	after	looking	about	for	some	time	he	was	obliged	to	put	on	his
和	后	寻找	关于	为了	一些	时间	他	曾是	有义务	到	放	在	他的

[kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

clothes	without	them	,
衣服	没有	他们	,

他四处寻找了一会儿后，只好不戴口罩穿上衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [wen] ,

and	he	was	going	to	put	his	boots	on	his	bare	feet	,	when	,
和	他	曾是	去	到	放	他的	靴子	在	他的	裸	脚	,	什么时候	,

他正要把靴子穿在光着的脚上，这时，

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːk] ,

walking	to	the	other	side	of	the	hay	-	cock	,
步行	到	这	其他	边	的	这	干草	-	公鸡	,

走到干草堆的另一边，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [hɪm'self] .

he	saw	a	little	old	woman	about	as	large	as	himself	.
他	锯	一个	小的	老的	女士	关于	作为	大的	作为	他自己	.

他看到一个和他差不多高的小老太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] .

She	had	a	pair	of	spectacles	on	,	and	she	was	knitting	.
她	有	一个	一对	的	眼镜	在	,	和	她	曾是	针织	.

她戴着眼镜，正在织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] - ['tempərd] [ðæt] [dʒæk] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
She looked so sweet - tempered that Jack asked her if she knew anything about his
她 看起来 所以 甜的 - 淬火 那 杰克 问 她 如果 她 知道 任何事物 关于 他的
['stɑːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

她看起来性情温和，杰克问她是否知道他的长筒袜的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]
“ It will be time enough to ask for them when you have had your
“ 它 将要 是 时间 足够的 到 问 为了 他们 什么时候 你 有 有 你的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“等你吃完早饭，时间就足够了，可以向他们要这些东西。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
“ 坐 向下 .

“坐下。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
Welcome to our town .
欢迎 到 我们的 镇 .

欢迎来到我们小镇。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

” ['dʒæks] [nuː] [frend] .
” JACK'S NEW FRIEND .
” 杰克的 新的 朋友 .

杰克的新朋友。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] . ” — [peɪdʒ] - .
“ She had a pair of spectacles on , and she was knitting . ” — Page 82 .
“ 她 有 一个 一对 的 眼镜 在 , 和 她 曾是 针织 . ” — 页 - .

“她戴着一副眼镜，正在织毛衣。”——第 82 页。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I should like it very much indeed , ” said Jack , “ if there was anybody in it .
“ 我 应该 喜欢 它 非常 很多 的确 , ” 说 杰克 , “ 如果 那里 曾是 任何人 在 它 .
” -
” 83
” -

“如果里面有人的话，我肯定会非常喜欢，”杰克说。83

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ I'm glad of that , ” said the woman .
“ 我是 高兴的 的 那 , ” 说 这 女士 .

“我很高兴，”那位女士说。

“ [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ You've seen a good deal of it ;
“ 你已经 已见 一个 好的 交易 的 它 ;

“你已经见识过很多了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] .

but	it	pleases	me	to	find	that	you	are	a	very	honest	boy	.
但	它	请	我	到	寻找	那	你	是	一个	非常	诚实的	男生	.

但我很高兴地发现你是一个非常诚实的孩子。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

You	did	not	take	anything	at	all	.
你	做过	不是	拿	任何事物	在	全部	.

你什么都没拿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] [tuː] . ”

I	am	honest	too	.	”
我	是	诚实的	也	.	”

我也很诚实。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	Yes	,	”	said	Jack	,	“	of	course	you	are	.	”
“	是的	,	”	说	杰克	,	“	的	课程	你	是	.	”

“是的，”杰克说，“你当然是。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	And	as	I	am	pleased	with	you	for	being	honest	,	”	continued	the	little
“	和	作为	我	是	高兴	和	你	为了	存在	诚实的	,	”	持续	这	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我很高兴你这么诚实，”小妇人继续说道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bæskɪt] .

“	I	shall	give	you	some	breakfast	out	of	my	basket	.
“	我	将	给	你	一些	早餐	出去	的	我的	篮子	.

“我从篮子里拿出些早餐给你吃。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bred] ,

”	So	she	took	out	a	saucer	full	of	honey	,	a	roll	of	bread	,
”	所以	她	采取	出去	一个	碟子	满的	的	蜂蜜	,	一个	卷	的	面包	,

于是她拿出了一碟蜂蜜和一卷面包，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	a	cup	of	milk	.
和	一个	杯子	的	牛奶	.

还有一杯牛奶。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] - [bɔɪ] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][hæf]

“	Thank	you	,	”	said	Jack	,	“	but	I	am	not	a	beggar	-	boy	;	I	have	got	a	half
“	感谢	你	,	”	说	杰克	,	“	但	我	是	不是	一个	乞丐	-	男生	;	我	有	得到	一个	一半

- [kraʊn] ,

-	crown	,
-	王冠	,

“谢谢，”杰克说，“但我不是乞丐；我还有半克朗。”

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [tuː] [pens] ; [soʊ][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðɪs] ['brekfəst] [ʌv; əv]

a	shilling	,	a	sixpence	,	and	two	pence	;	so	I	can	buy	this	breakfast	of
一个	先令	,	一个	六便士	,	和	二	便士	;	所以	我	能	买	这	早餐	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

一先令、六便士和两便士；所以我可以请你吃这顿早餐。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [pʊr] . ”

You	look	very	poor	.	”
你	看	非常	贫穷的	.	”

你看上去很穷。

“ [duː][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['sɔːftli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['nɪtɪŋ] ,

“	Do	I	?	”	said	the	little	woman	,	softly	;	and	she	went	on	knitting	,
“	做	我	?	”	说	这	小的	女士	,	轻轻	;	和	她	去	在	针织	,

“是吗？”小妇人轻声说道，然后继续织毛衣。

[ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['brekfəst] .

and	Jack	began	to	eat	the	breakfast	.
和	杰克	开始	到	吃	这	早餐	.

杰克开始吃早餐。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑːkɪŋz] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	wonder	what	has	become	of	my	stockings	,	”	said	Jack	.
“	我	想知道	什么	有	变得	的	我的	长筒袜	,	”	说	杰克	.

“我的长筒袜去哪儿了？”杰克说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , ” said84

“	You	will	never	see	them	any	more	,	”	said84
“	你	将要	绝不	看	他们	任何	更多的	,	”	said84

“你再也见不到他们了，”84说道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

the	old	woman	.
这	老的	女士	.

老妇人。

“ [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] . ”

“	I	threw	them	into	the	river	,	and	they	floated	away	.	”
“	我	扔	他们	进入	这	河	,	和	他们	漂浮	离开	.	”

“我把它们扔进河里，它们就漂走了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Why	did	you	?	”	asked	Jack	.
“	为什么	做过	你	?	”	问	杰克	.

“你为什么这么做？”杰克问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per]

The	little	woman	took	no	notice	;	but	presently	she	had	finished	a	beautiful	pair
这	小的	女士	采取	不	注意	;	但	目前	她	有	完成的	一个	美丽的	一对

[ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

of	stockings	,
的	长筒袜	,

小妇人并未在意；但很快，她就织好了一双漂亮的长袜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] , —

and	she	handed	them	to	Jack	,	and	said	,	—
和	她	递交	他们	到	杰克	,	和	说	,	—

她把东西递给杰克，然后说：

“ [ɪz] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [per] [juː; jʊ] [lɔːst] ? ”

“	Is	that	like	the	pair	you	lost	?	”
“	是	那	喜欢	这	一对	你	丢失的	?	”

“是不是跟你丢的那双一样？”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːkɪŋz] [ðæn; ðən] [maɪn] . ”

“	Oh	no	,	”	said	Jack	;	“	these	are	much	more	beautiful	stockings	than	mine	.	”
“	哦	不	,	”	说	杰克	;	“	这些	是	很多	更多的	美丽的	长筒袜	比	矿	.	”

“哦，不，”杰克说，“这些袜子比我的漂亮多了。”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] .

“	**Do**	**you**	**like**	**them**	**as**	**well**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**fairy**	**woman**	**.**
”	做	你	喜欢	他们	作为	出色地	?	”	问	这	仙女	女士	.

“你也喜欢它们吗？”仙女问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betər] , ” [sed] [dʒæk] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

“	**I**	**like**	**them**	**much**	**better**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**putting**	**them**	**on**	**.**
”	我	喜欢	他们	很多	更好的	,	”	说	杰克	,	推杆	他们	在	.

“我更喜欢这双鞋，”杰克一边说着一边穿上鞋。

“ [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”

“	**How**	**clever**	**you**	**are**	**! ”**
”	如何	聪明的	你	是	! ”

你真聪明！

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**wear**	**these**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**“**	**instead**	**of**	**yours**	**?**
”	会	你	喜欢	到	穿	这些	,	”	说	这	女士	,	“	反而	的	你的	?

“你想穿这双吗？”女人说，“而不是你自己的？”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

”	**She**	**gave**	**Jack**	**such**	**a**	**strange**	**look**	**when**	**she**	**said**	**this**	**,**
”	她	给予	杰克	这样的	一个	奇怪的	看	什么时候	她	说	这	,

她说这话的时候，给了杰克一个很奇怪的眼神。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ænsər] , —

that	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**take**	**them**	**,**	**and**	**answered**	**, —**
那	他	曾是	害怕的	到	拿	他们	,	和	回答	, —

他不敢拿，回答说：

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] . ”

“	**I**	**shouldn't**	**like**	**to**	**wear**	**them**	**if**	**you**	**think**	**I**	**had**	**better**	**not**	**. ”**
”	我	不应该	喜欢	到	穿	他们	如果	你	思考	我	有	更好的	不是	. ”

“如果你觉得我最好别穿，那我就不应该穿。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɑːnɪst] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ;

“	**Well**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**am**	**very**	**honest**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**;**
”	出色地	,	”	她	回答	,	“	我	是	非常	诚实的	,	作为	我	讲述	你	;

“嗯，”她回答说，“我非常诚实，就像我告诉你的那样；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] say85

and	**therefore**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**say85**
和	所以	我	是	有义务	到	say85

因此，我不得不说85

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ðoʊz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . ”

that	**if**	**I**	**were**	**you**	**I**	**would**	**not**	**wear**	**those**	**stockings**	**on**	**any**	**account**	**. ”**
那	如果	我	是	你	我	会	不是	穿	那些	长筒袜	在	任何	帐户	. ”

如果我是你，我无论如何都不会穿那双丝袜。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [dʒæk] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] - ['tempərd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**said**	**Jack**	**;**	**for**	**she**	**looked**	**so**	**sweet**	**-**	**tempered**	**that**	**he**	**could**	**not**
”	为什么	不是	?	”	说	杰克	;	为了	她	看起来	所以	甜的	-	淬火	那	他	可以	不是

[help] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] .

help	**trusting**	**her**	**.**
帮助	信任	她	.

“为什么不呢？”杰克说；因为她看起来性情温和，他不禁信任她。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['feri] ; “ [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['stɑːkɪŋz]
“ Why not ? ” repeated the fairy ; “ why , because when you have those stockings
” 为什么 不是 ？ ” 重复 这 仙女 ； “ 为什么 , 因为 什么时候 你 有 那些 长筒袜
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“为什么不行呢？”仙女重复道，“因为当你穿上那双长筒袜的时候，

[jʊr; jər] [fiːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
your feet belong to me . ”
你的 脚 属于 到 我 . ”

你的脚属于我。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [dʒæk] .
“ Oh ! ” said Jack .
” 哦 ！ ” 说 杰克 .

“哦！”杰克说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mætərz] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] .
“ Well , if you think that matters , I'll take them off again .
” 出色地 , 如果 你 思考 那 事情 , 患病的 拿 他们 离开 再次 .

“好吧，如果你觉得这很重要，那我再把它们脱下来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ? ”
Do you think it matters ? ”
做 你 思考 它 事情 ? ”

你觉得这重要吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] ,
“ Yes , ” said the fairy woman ; “ it matters , because I am a slave ,
” 是的 , ” 说 这 仙女 女士 ； ” 它 事情 , 因为 我 是 一个 奴隶 ,

“是的，”仙女说，“这很重要，因为我是个奴隶。”

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]
and my master can make me do whatever he pleases , for I am
和 我的 掌握 能 制作 我 做 任何 他 请 , 为了 我 是
[kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
completely in his power .
完全地 在 他的 力量 .

我的主人可以让我做任何他想做的事，因为我完全在他的掌控之中。

[soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nɪtɪd] [ðiːz] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
So , if he found out that I had knitted these stockings for you ,
所以 , 如果 他 成立 出去 那 我 有 针织 这些 长筒袜 为了 你 ,

所以，如果他发现这些袜子是我为你织的，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɪl] ,
he would make me order you to walk into his mill ,
他 会 制作 我 命令 你 到 走 进入 他的 磨 ,

他会逼我命令你走进他的磨坊。

— [ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [graindz][ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ;
— the mill which grinds the corn for the town ;
— 这 磨 哪个 研磨 这 玉米 为了 这 镇 ;

—为镇上磨玉米的磨坊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd][graɪnd] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [friː] [ə'gen] .
and there you would have to grind and grind till I got free again .
和 那里 你 会 有 到 研磨 和 研磨 直到 我 得到 自由的 再次 .

然后你就得在那里苦苦挣扎，直到我再次获得自由。

" [wen] [dʒæk] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn]

"	When	Jack	heard	this	,	he	pulled	off	the	beautiful	stockings	,	and	laid	them	on
"	什么时候	杰克	听到	这	,	他	拉	离开	这	美丽的	长筒袜	,	和	铺设	他们	在

[ðə; ði] [oʊld]

the	old	woman's86
这	老的	-

杰克听到这话，便脱下那双漂亮的长袜，放在老妇人的腿上。

[læp] .

lap	.
膝	.

一圈。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

Upon	this	she	burst	out	crying	,	as	if	her	heart	would	break	.
之上	这	她	爆裂	出去	哭泣	,	作为	如果	她	心	会	休息	.

听到这话，她突然嚎啕大哭起来，仿佛心都要碎了。

" [ɪf] [maɪ] ['fɛəriz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [wʊd] ['oʊnli] [weɪk] , " [sed] [dʒæk] ,

"	If	my	fairies	that	I	have	in	my	pocket	would	only	wake	,	"	said	Jack	,
"	如果	我的	仙女	那	我	有	在	我的	口袋	会	仅有的	唤醒	,	"	说	杰克	,

"如果我口袋里的那些小仙女能醒过来就好了，"杰克说。

" [aɪ] [wʊd] [faɪt] [jʊr; jər] ['mæstər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	I	would	fight	your	master	;	for	if	he	is	no	bigger	than	you	are	,
"	我	会	斗争	你的	掌握	;	为了	如果	他	是	不	大	比	你	是	,

"我会与你的主人战斗；因为如果他不如你强大，

[pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "

perhaps	I	could	beat	him	,	and	get	you	away	.	"
也许	我	可以	打	他	,	和	得到	你	离开	.	"

或许我可以打败他，带你离开。

" [noʊ] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

"	No	,	Jack	,	"	said	the	little	woman	;	"	that	would	be	of	no	use	.
"	不	,	杰克	,	"	说	这	小的	女士	;	"	那	会	是	的	不	使用	.

"不，杰克，"小妇人说，"那样做没有用。"

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] ;

The	only	thing	you	could	do	would	be	to	buy	me	;
这	仅有的	事物	你	可以	做	会	是	到	买	我	;

你唯一能做的就是把我买下来；

[fɔːr; fər] [maɪ] ['kruːəl] ['mæstər] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [leɪt] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌem 'iː] [ɪn]

for	my	cruel	master	has	said	that	if	ever	I	am	late	again	he	shall	sell	me	in
为了	我的	残忍的	掌握	有	说	那	如果	曾经	我	是	晚的	再次	他	将	卖	我	在

[ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] ,

the	slave	market	to	the	brown	people	,
这	奴隶	市场	到	这	棕色的	人们	,

我的残暴主人说过，如果我再迟到，他就要把我卖到奴隶市场，卖给那些棕色皮肤的人。

[huː] [wɜːrk] [ˌʌndər'graʊnd] .

who	work	underground	.
WHO	工作	地下	.

在地下工作的人员。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] -

And	,	though	I	am	dreadfully	afraid	of	my	master	,	I	mean	to	be	late	to	-
和	,	尽管	我	是	极其糟糕	害怕的	的	我的	掌握	,	我	意思是	到	是	晚的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

虽然我非常害怕我的主人，但我今天打算迟到。

[ɪn] [hoʊps] ([æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ,

in	hopes	(	as	you	are	kind	,
在	希望	(	作为	你	是	种类	,

希望（因为你很善良，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni]) [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt]

and	as	you	have	some	money	)	that	you	will	come	to	the	slave	-	market
和	作为	你	有	一些	钱	)	那	你	将要	来	到	这	奴隶	-	市场

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

and	buy	me	.
和	买	我	.

既然你有点钱，你就来奴隶市场把我买下来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ? ”

Can	you	buy	me	,	Jack	,	to	be	your	slave	?	”
能	你	买	我	,	杰克	,	到	是	你的	奴隶	?	”

杰克，你能买下我做你的奴隶吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [sleɪv] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

“	I	don't	want	a	slave	,	”	said	Jack	;	“	and	,	besides	,
”	我	不	想	一个	奴隶	,	”	说	杰克	;	“	和	,	除了	,

“我不要奴隶，”杰克说；“而且，再说，

[aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . ”

I	have	hardly	any	money	to	buy	you	with	.	”
我	有	几乎	任何	钱	到	买	你	和	.	”

我几乎没钱买你了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] , “ [nɑːt][laɪk] [wʌt] [maɪ]['mæstər][hæz; həz] .

“	But	it	is	real	money	,	”	said	the	fairy	woman	,	“	not	like	what	my	master	has	.
”	但	它	是	真实的	钱	,	”	说	这	仙女	女士	,	“	不是	喜欢	什么	我的	掌握	有	.

“但这可是真金白银啊，”仙女说，“不像我主人拥有的那种。”

[hɪz; ɪz] ['mʌni] has87

His	money	has87
他的	钱	has87

他的钱有87

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['evri] [wiːk] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kræks] ,

to	be	made	every	week	,	for	if	there	comes	a	hot	day	it	cracks	,
到	是	制成	每一个	星期	,	为了	如果	那里	来	一个	热的	天	它	裂缝	,

每周都要做一次，因为如果遇到炎热的天气，它会开裂。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld] , [æz; əz][jʊr; jər] [hæf] - [kraʊn] [dʌz] ;

so	it	never	has	time	to	look	old	,	as	your	half	-	crown	does	;
所以	它	绝不	有	时间	到	看	老的	,	作为	你的	一半	-	王冠	做	;

所以它永远不会像你的半克朗那样显得老旧；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['mʌni] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	that	is	how	we	know	the	real	money	,	for	we	cannot	imitate	anything	that
和	那	是	如何	我们	知道	这	真实的	钱	,	为了	我们	不能	模拟	任何事物	那

[ɪz][oʊld] .

is	old	.
是	老的	.

这就是我们辨别真假货币的方法，因为我们无法模仿任何古老的东西。

[oʊ] , [naʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] !

Oh	,	now	,	now	it	is	twelve	o'clock	!
哦	,	现在	,	现在	它	是	十二	点钟	!

哦，现在，现在都十二点了!

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [ə'gen] !

now	I	am	late	again	!
现在	我	是	晚的	再次	!

我又迟到了!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

and	though	I	said	I	would	do	it	,	I	am	so	frightened	!
和	尽管	我	说	我	会	做	它	,	我	是	所以	害怕	!

虽然我说过我会去做，但我真的好害怕!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ræn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

"	So	saying	,	the	little	woman	ran	off	towards	the	town	,	wringing	her	hands	,
"	所以	说	,	这	小的	女士	跑	离开	向	这	镇	,	拧干	她	双手	,

“说完，小妇人就搓着手，朝镇子的方向跑去。”

[ænd; ənd][dʒæk][ræn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	Jack	ran	beside	her	.
和	杰克	跑	旁	她	.

杰克跑到她身边。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['mæstər] ?

"	How	am	I	to	find	your	master	?
"	如何	是	我	到	寻找	你的	掌握	?

我该如何找到你的主人?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ][dʒæk] , [bai] [ˌem 'iː] !

"	O	Jack	,	buy	me	!
"	哦	杰克	,	买	我	!

“哦，杰克，买下我吧！”

[bai] [ˌem 'iː] !

buy	me	!
买	我	!

买我!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] .

"	cried	the	fairy	woman	.
"	哭	这	仙女	女士	.

“仙女喊道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] .

"	You	will	find	me	in	the	slave	-	market	.
"	你	将要	寻找	我	在	这	奴隶	-	市场	.

“你会在奴隶市场找到我。”

[bɪd] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Bid	high	for	me	.
出价	高的	为了	我	.

请帮我出高价。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] , [ænd; ənd][bɪd] [haɪ] .

Go	back	and	put	your	boots	on	,	and	bid	high	.
去	后退	和	放	你的	靴子	在	,	和	出价	高的	.

回去穿上你的靴子，然后高价竞标。

" [naʊ] [dʒæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Now	Jack	had	nothing	on	his	feet	,
"	现在	杰克	有	没有什么	在	他的	脚	,

“杰克现在脚上什么也没有了。”

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][hɜːr'self] ,

so	he	left	the	poor	little	woman	to	run	into	the	town	by	herself	,
所以	他	左边	这	贫穷的	小的	女士	到	跑步	进入	这	镇	经过	她自己	,

于是他留下可怜的小妇人独自跑进城里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] .

and	went	back	to	put	his	boots	on	.
和	去	后退	到	放	他的	靴子	在	.

然后他回去穿上靴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['stɑːkɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðæt] ,

They	were	very	uncomfortable	,	as	he	had	no	stockings	;	but	he	did	not	much	mind	that	,
他们	是	非常	不舒服	,	作为	他	有	不	长筒袜	;	但	他	做过	不是	很多	头脑	那	,

由于他没有穿长袜，所以感觉很不舒服；但他并不太在意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	he	counted	his	money	.
和	他	计数	他的	钱	.

他开始数钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , -

There	was	the	half	-	crown	that	his	grandmamma	had	given	him	on	his	birthday	,	88
那里	曾是	这	一半	-	王冠	那	他的	奶奶	有	给定	他	在	他的	生日	,	-

还有他祖母在他生日时送给他的半克朗，88

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [tuː] [pens] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['fɔːrpeni] - [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

there	was	a	shilling	,	a	sixpence	,	and	two	pence	,	besides	a	silver	fourpenny	-	piece	which	he	had	forgotten	.
那里	曾是	一个	先令	,	一个	六便士	,	和	二	便士	,	除了	一个	银	四便士	-	片	哪个	他	有	被遗忘的	.

除了他忘记带的一枚银质四便士硬币外，还有一先令、一六便士和两便士。

[hiː; hi] [ðen] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

He	then	marched	into	the	town	;	and	now	it	was	quite	full	of	people	,
他	然后	行军	进入	这	镇	;	和	现在	它	曾是	相当	满的	的	人们	,

然后他进城了；这时城里已经挤满了人。

— [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] .

—	all	of	them	little	men	and	women	about	his	own	height	.
—	全部	的	他们	小的	男人	和	女性	关于	他的	自己的	高度	.

——他们都是和他差不多高的小个子男人和女人。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [gʊdz] .

They	thought	he	was	somebody	of	consequence	,	and	they	called	out	to	him	to	buy	their	goods	.
他们	想法	他	曾是	某人	的	结果	,	和	他们	称为	出去	到	他	到	买	他们的	商品	.

他们以为他是个重要人物，于是叫住他，请他购买他们的货物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [naʊ] [ɪz]

And	he	bought	some	stockings	,	and	said	,	“	What	I	want	to	buy	now	is
和	他	买	一些	长筒袜	,	和	说	,	“	什么	我	想	到	买	现在	是

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	slave	.
一个	奴隶	.

他买了一些长袜，然后说：“我现在想买的是一个奴隶。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] ,

”	So	they	showed	him	the	way	to	the	slave	-	market	,
”	所以	他们	显示	他	这	方式	到	这	奴隶	-	市场	,

于是他们带他去了奴隶市场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

and	there	whole	rows	of	odd	-	looking	little	people	were	sitting	,
和	那里	所有的	行	的	奇怪的	-	寻找	小的	人们	是	坐着	,

那里坐着一排排长相奇特的小矮人，

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [sleɪvz] .

while	in	front	of	them	stood	the	slaves	.
尽管	在	正面	的	他们	站立	这	奴隶	.

而奴隶们则站在他们面前。

[naʊ] [dʒæk][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [haʊ] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv]

Now	Jack	had	observed	as	he	came	along	how	very	disrespectful	the	dogs	of
现在	杰克	有	观察到	作为	他	来了	沿着	如何	非常	不尊重	这	狗	的

[ðæt] [taʊn] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	town	were	to	the	people	.
那	镇	是	到	这	人们	.

杰克一路观察，发现镇上的狗对人非常不尊重。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smelɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [legz] ,

They	had	a	habit	of	going	up	to	them	and	smelling	at	their	legs	,
他们	有	一个	习惯	的	去	向上	到	他们	和	闻起来	在	他们的	腿	,

他们有个习惯，就是走近他们，闻他们的腿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] ['selɪŋ] [ðer; ðər]

and	even	gnawing	their	feet	as	they	sat	before	the	little	tables	selling	their
和	甚至	啃咬	他们的	脚	作为	他们	卫星	前	这	小的	表格	销售	他们的

[werz] ;

wares	;
商品	;

他们坐在售卖商品的小桌子前，甚至还啃着自己的脚；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]

and	what	made	this	more	surprising	was	that	the	people	did	not	always	seem	to
和	什么	制成	这	更多的	奇怪	曾是	那	这	人们	做过	不是	总是	似乎	到

[faɪnd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [naːd] .

find	out	when	they	were	being	gnawed	.
寻找	出去	什么时候	他们	是	存在	被啃咬	.

更令人惊讶的是，人们似乎并不总是能察觉到自己正在被啃咬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][dɔːgz] [sɔː] [dʒæk] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] fawned89

But	the	moment	the	dogs	saw	Jack	they	came	and	fawned89
但	这	片刻	这	狗	锯	杰克	他们	来了	和	fawned89

但狗狗们一见到杰克，就立刻跑过来讨好他。

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [oʊld] [haʊndz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt]

on	him	,	and	two	old	hounds	followed	him	all	the	way	to	the	slave	-	market
在	他	,	和	二	老的	猎犬	随后	他	全部	这	方式	到	这	奴隶	-	市场

;

;

;

他被两只老猎犬追赶，一直到奴隶市场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

and	when	he	took	a	seat	one	of	them	laid	down	at	his	feet	,	and
和	什么时候	他	采取	一个	座位	一	的	他们	铺设	向下	在	他的	脚	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他刚坐下，其中一个就趴在他脚边，说：

“ ['mæstər] , [set][jʊr; jər] ['hænsəm] [fiːt] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .

“	Master	,	set	your	handsome	feet	on	my	back	,	that	they	may	be	out	of	the	dust	.
“	掌握	,	放	你的	英俊的	脚	在	我的	后退	,	那	他们	可能	是	出去	的	这	灰尘	.

”

”

”

“主人，请将您英俊的双脚放在我的背上，使它们脱离尘土。”

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊnd] ; “ [hiː; hi][wəʊnt] [nɔː] [jʊr; jər] [fiːt] .

“	Don't	be	afraid	of	him	,	”	said	the	other	hound	;	“	he	won't	gnaw	your	feet	.
“	不	是	害怕的	的	他	,	”	说	这	其他	猎犬	;	“	他	惯于	啃	你的	脚	.

“别怕他，”另一只猎犬说，“他不会咬你的脚。”

[hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [wʌnz] . ”

He	knows	well	enough	that	they	are	real	ones	.	”
他	知道	出色地	足够的	那	他们	是	真实的	一个	.	”

他很清楚这些都是真家伙。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fiːt] [nɑːt]['riːəl] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Are	the	other	people's	feet	not	real	?	”	asked	Jack	.
“	是	这	其他	人们的	脚	不是	真实的	?	”	问	杰克	.

“其他人的脚不是真的吗？”杰克问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊnd] .

“	Of	course	not	,	”	said	the	hound	.
“	的	课程	不是	,	”	说	这	猎犬	.

“当然不是，”猎犬说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

“	They	had	a	feud	long	ago	with	the	fairies	,
“	他们	有	一个	世仇	长的	前	和	这	仙女	,

“他们很久以前就和仙子们有过节，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [wʌn] [naɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrn] - [fiːld] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðiːz]

and	they	all	went	one	night	into	a	great	corn	-	field	which	belonged	to	these
和	他们	全部	去	一	夜晚	进入	一个	伟大的	玉米	-	场地	哪个	属于	到	这些

['enəmi] [ʌv; əv] [ðerz] ,

enemies	of	theirs	,
敌人	的	他们的	,

一天晚上，他们全都去了敌人的一大片玉米地里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][kɔːrn] .

intending	to	steal	the	corn	.
意图	到	偷	这	玉米	.

意图偷玉米。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [tɪl] [twelv]

So	they	made	themselves	invisible	,	as	they	are	always	obliged	to	do	till	twelve
所以	他们	制成	他们自己	无形的	,	作为	他们	是	总是	有义务	到	做	直到	十二

[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [nuːn] ;

o'clock	at	noon	;
点钟	在	中午	;

于是他们把自己隐身起来，就像他们一直被迫做的那样，直到中午十二点。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] , [ðə; ði] [wiːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [raɪp] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ]

but	before	morning	dawn	,	the	wheat	being	quite	ripe	,	down	came	the	fairies	with
但	前	早晨	黎明	,	这	小麦	存在	相当	成熟	,	向下	来了	这	仙女	和

[ðer; ðər] ['sɪkəlz] ,

their	sickles	,
他们的	镰刀	,

但黎明前，小麦已经完全成熟，仙女们带着镰刀下来了。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrn] .

surrounded	the	field	,	and	cut	the	corn	.
包围	这	场地	,	和	切	这	玉米	.

围住田地，收割玉米。

[soʊ][ɔːl][ðer; ðər][legz][ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːt][kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

So	all	their	legs	of	course	got	cut	off	with	it	,
所以	全部	他们的	腿	的	课程	得到	切	离开	和	它	,

所以他们的腿当然都被砍断了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðeɪ] cannot90

for	when	they	are	invisible	they	cannot90
为了	什么时候	他们	是	无形的	他们	cannot90

因为当它们隐形时，它们就无法90

[stɜːr] .

stir	.
搅拌	.

搅拌。

['evər] [sɪns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][legz][ʌv; əv] [wʊd] .

Ever	since	that	they	have	been	obliged	to	make	their	legs	of	wood	.
曾经	自从	那	他们	有	到过	有义务	到	制作	他们的	腿	的	木头	.

从那以后，他们就不得不使用木头制作腿。

〃 [waɪl] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

〃	While	the	hound	was	telling	this	story	Jack	looked	about	,
〃	尽管	这	猎犬	曾是	讲述	这	故事	杰克	看起来	关于	,

“猎犬讲述这个故事的时候，杰克环顾四周，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌn] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

but	he	did	not	see	one	slave	who	was	in	the	least	like	his	poor	little	friend	,
但	他	做过	不是	看	一	奴隶	WHO	曾是	在	这	至少	喜欢	他的	贫穷的	小的	朋友	,

但他没有看到一个奴隶像他那可怜的小朋友一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ,

and	he	was	beginning	to	be	afraid	that	he	should	not	find	her	,
和	他	曾是	开始	到	是	害怕的	那	他	应该	不是	寻找	她	,

他开始害怕找不到她了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

when	he	heard	two	people	talking	together	.
什么时候	他	听到	二	人们	说	一起	.

当他听到两个人说话时。

“ [gʊd] - [deɪ] ! ” [sed] [wʌn] .
“ Good - day ! ” said one .
” 好的 - 天 ! ” 说 一 .

“您好！”其中一人说道。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][soʊld] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ So you have sold that good - for - nothing slave of yours ? ”
” 所以 你 有 卖 那 好的 - 为了 - 没有什么 奴隶 的 你的 ? ”

“所以你把你那个没用的奴隶卖掉了？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] .
“ Yes , ” answered a very cross - looking old man .
” 是的 , ” 回答 一个 非常 叉 - 寻找 老的 男人 .

“是的，”一位面色阴沉的老人回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ]
“ She was late again this morning , and came to me crying and praying
” 她 曾是 晚的 再次 这 早晨 , 和 来了 到 我 哭泣 和 祈祷
[tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ;
to be forgiven ;
到 是 已原谅 ;

“她今天早上又迟到了，哭着来找我，祈求我的原谅；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but I was determined to make an example of her ,
但 我 曾是 决定 到 制作 一个 例子 的 她 ,

但我决心要杀鸡儆猴。

[soʊ][aɪ][soʊld][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [klɪŋk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [hoʊl] ,
so I sold her at once to Clink - of - the - Hole ,
所以 我 卖 她 在 一次 到 碰杯 - 的 - 这 - 洞 ,

所以我立刻把她卖给了洞洞叮当。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪn] .
and he has just driven her away to work in his mine .
和 他 有 只是 驱动 她 离开 到 工作 在 他的 矿 .

他刚刚开车把她送去他的矿上工作。

” [dʒæk] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” Jack , on hearing this , whispered to the hound at his feet ,
” 杰克 , 在 听力 这 , 低声说道 到 这 猎犬 在 他的 脚 ,

杰克听到这话，便低声对脚边的猎犬说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [hoʊl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][dɔːg] . ”
“ If you will guide me to Clink's hole , you shall be my dog . ”
” 如果 你 将要 指导 我 到 - 洞 , 你 将 是 我的 狗 . ”

“如果你能带我找到克林克的洞穴，你就做我的狗。”

“ ['mæstər] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [haʊnd] ;
“ Master , I will do my best , ” answered the hound ;
” 掌握 , 我 将要 做 我的 最好的 , ” 回答 这 猎犬 ;

“主人，我会尽力的。”猎犬回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [dʒæk] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
and he stole softly out of the market , Jack following him . 91
和 他 偷窃 轻轻 出去 的 这 市场 , 杰克 下列的 他 . -

他蹑手蹑脚地溜出了市场，杰克跟在他身后。91

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

HALF	**-**	**A**	**-**	**CROWN**	**.**
一半	-	一个	-	王冠	.

半克朗。

[soʊ]['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [haɪ; heɪ][hoʊ] !

So	**useful**	**it**	**is**	**to**	**have**	**money**	**,**	**heigh**	**ho**	**!**
所以	有用	它	是	到	有	钱	,	身高	何	!

有钱真好啊，嘿哟!

[soʊ]['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] !

So	**useful**	**it**	**is**	**to**	**have**	**money**	**!**
所以	有用	它	是	到	有	钱	!

有钱真好!

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [klʌf; klaʊ] .

A	**.**	**H**	**.**	**Clough**	**.**
一个	.	H	.	克拉夫	.

AH Clough。

[ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [smelɪŋ] - ['futsteps] ,

THE	**old**	**hound**	**went**	**straight**	**through**	**the**	**town**	**,**	**smelling**	**Clink's**	**footsteps**	**,**
这	老的	猎犬	去	直的	通过	这	镇	,	闻起来	-	脚步声	,

那条老猎犬径直穿过小镇，嗅到了克林克的脚步声。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃiːf] ,

till	**he**	**came**	**into**	**a**	**large**	**field**	**of**	**barley**	**;**	**and**	**there**	**,**	**sitting**	**against**	**a**	**sheaf**	**,**
直到	他	来了	进入	一个	大的	场地	的	大麦	;	和	那里	,	坐着	反对	一个	捆	,

直到他来到一大片大麦田；在那里，他靠着一捆麦子坐着，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrvɪst] [taɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [klɪŋk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [hoʊl] .

for	**it**	**was**	**harvest**	**time**	**,**	**they**	**found**	**Clink**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**Hole**	**.**
为了	它	曾是	收成	时间	,	他们	成立	碰杯	-	的	-	这	-	洞	.

因为到了收获的季节，他们发现了叮当洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女莫普萨(Mopsa the Fairy)
第4/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn]
He **was** **a** **very** **ugly** **little** **brown** **man** **,** **and** **he** **was** **smoking** **a** **pipe** **in**
他 曾是 一个 非常 丑陋的 小的 棕色的 男人 , 和 他 曾是 吸烟 一个 管道 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] ;
the **shade** **;**
这 阴影 ;

他是个长相丑陋的矮小棕色皮肤男人，正在树荫下抽烟斗；

[waɪl] [kraʊtʃt] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [spred]
while **crouched** **near** **him** **was** **the** **poor** **little** **woman** **,** **with** **her** **hands** **spread**
尽管 蹲着 靠近 他 曾是 这 贫穷的 小的 女士 , 和 她 双手 传播
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
before **her** **face** **.**
前 她 脸 .

而蜷缩在他旁边的，是一位可怜的小妇人，她双手摊开在脸前。

“ [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [klɪŋk] [tuː; tə][dʒæk] .
“ **Good** **-** **day** **,** **sir** **,** **”** **said** **Clink** **to** **Jack** **.**
“ 好的 - 天 , 先生 , ” 说 碰杯 到 杰克 .

“先生，您好。”克林克对杰克说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] ? ” -
“ **You** **are** **a** **stranger** **here** **,** **no** **doubt** **?** **”** **92**
“ 你 是 一个 陌生人 这里 , 不 怀疑 ? ” -

“你是这里的陌生人，对吧？”92

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ **Yes** **,** **”** **said** **Jack** **;** **“** **I** **only** **arrived** **this** **morning** **.** **”**
“ 是的 , ” 说 杰克 ; “ 我 仅有的 到达的 这 早晨 . ”

“是的，”杰克说，“我今天早上才到。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] ? ” [æskt] [klɪŋk] , ['sɪvəli] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɑːrkɪt] . ”
“ **Have** **you** **seen** **the** **town** **?** **”** **asked** **Clink** **,** **civilly** **;** **“** **there** **is** **a** **very** **fine** **market** **.** **”**
“ 有 你 已见 这 镇 ? ” 问 碰杯 , 文明地 ; “ 那里 是 一个 非常 美好的 市场 . ”

“你见过这座小镇吗？”克林克礼貌地问道，“那里有个非常好的市场。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ **Yes** **,** **I** **have** **seen** **the** **market** **,** **”** **answered** **Jack** **.**
“ 是的 , 我 有 已见 这 市场 , ” 回答 杰克 .

“是的，我看过市场了。”杰克回答道。

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] . ”
“ **I** **went** **into** **it** **to** **buy** **a** **slave** **,** **but** **I** **did** **not** **see** **one** **that** **I** **liked** **.** **”**
“ 我 去 进入 它 到 买 一个 奴隶 , 但 我 做过 不是 看 一 那 我 喜欢 . ”

“我本来是想买个奴隶的，但是没看到我喜欢的。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [klɪŋk] ; “ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
“ **Ah** **!** **”** **said** **Clink** **;** **“** **and** **yet** **they** **had** **some** **very** **fine** **articles** **.**
“ 啊 ! ” 说 碰杯 ; “ 和 然而 他们 有 一些 非常 美好的 文章 .

“啊！”克林克说；“然而，他们也有一些非常好的商品。”

" [hɪr] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]
" Here he pointed to the poor little woman , and said , " Now that's a useful
" 这里 他 尖 到 这 贫穷的 小的 女士 , 和 说 , " 现在 那就是 一个 有用
['bɑːdi] [ɪ'nʌf] ,
body enough ,
身体 足够的 ,

他指着那个可怜的小妇人说："这才是一具足够有用的躯体啊。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['veri] [tʃiːp] . "
and I had her very cheap . "
和 我 有 她 非常 便宜的 . "

而且我买下她非常便宜。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [sed] [dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" What did you give for her ? " said Jack , sitting down .
" 什么 做过 你 给 为了 她 ? " 说 杰克 , 坐着 向下 .

"你送了她什么？"杰克说着坐了下来。

" [θriː] ['pɪtʃɚz] , " [sed] [klɪŋk] , " [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
" Three pitchers , " said Clink , " and fifteen cups and saucers ,
" 三 投手 , " 说 碰杯 , " 和 十五 杯子 和 碟子 ,

"三个水壶，"克林克说，"还有十五个杯子和碟子，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
and two shillings in the money of the town . "
和 二 先令 在 这 钱 的 这 镇 . "

还有镇上流通的两先令。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['mʌni] [laɪk] [ðɪs] ? " [sed] [dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] .
" Is their money like this ? " said Jack , taking out his shilling .
" 是 他们的 钱 喜欢 这 ? " 说 杰克 , 采取 出去 他的 先令 .

"他们的钱都是这样的吗？"杰克说着，掏出了他的先令。

[wen] [klɪŋk] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] , " [wer]
When Clink saw the shilling he changed color , and said , very earnestly , " Where
什么时候 碰杯 锯 这 先令 他 已更改 颜色 , 和 说 , 非常 切实 , " 在哪里
[dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ,
did you get that ,
做过 你 得到 那 ,

克林克看到那枚先令时，脸色顿时变了，非常认真地问道："你从哪儿弄来的？"

[dɪr] [sɜːr] ? "
dear sir ? "
亲爱的 先生 ? "

尊敬的先生？"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , ['kerləsli] . -
" Oh , it was given me , " said Jack , carelessly . 93
" 哦 , 它 曾是 给定 我 , " 说 杰克 , 粗心大意 . -

"哦，是别人给我的，"杰克漫不经心地说。93

[klɪŋk] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ,
Clink looked hard at the shilling , and so did the fairy woman ,
碰杯 看起来 难的 在 这 先令 , 和 所以 做过 这 仙女 女士 ,

克林克仔细地看了看那枚先令，仙女也一样。

[ænd; ənd][dʒæk][let][ðem; ðəm] [lʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and Jack let them look some time ,
和 杰克 让 他们 看 一些 时间 ,

杰克让他们看了一会儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]

for	he	amused	himself	with	throwing	it	up	several	times	and	catching	it
为了	他	觉得好笑	他自己	和	投掷	它	向上	一些	时代	和	捕捉	它

.

:

.

因为他把球抛向空中，又接住，以此取乐。

[æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [klɪŋk] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

At	last	he	put	it	back	in	his	pocket	,	and	then	Clink	heaved	a	deep	sigh	.
在	最后的	他	放	它	后退	在	他的	口袋	,	和	然后	碰杯	喘息	一个	深的	叹	.

最后他把它放回口袋里，然后克林克深深地叹了口气。

[ðen] [dʒæk] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpeni] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːs] [ðæt] [ʌp] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ,

Then	Jack	took	out	a	penny	,	and	began	to	toss	that	up	,	upon	which	,
然后	杰克	采取	出去	一个	一分钱	,	和	开始	到	折腾	那	向上	,	之上	哪个	,

然后杰克掏出一枚便士，开始抛掷，结果……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] ,

to	his	great	surprise	,	the	little	brown	man	fell	on	his	knees	,	and	said	,	“	Oh	,
到	他的	伟大的	惊喜	,	这	小的	棕色的	男人	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	说	,	“	哦	,

令他大吃一惊的是，那个棕色皮肤的小人跪了下来，说道：“哦，

[ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeni] , — [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][kɔɪn] !

a	shilling	and	a	penny	,	—	a	shilling	and	a	penny	of	mortal	coin	!
一个	先令	和	一个	一分钱	,	—	一个	先令	和	一个	一分钱	的	凡人	硬币	!

一先令一便士，——一先令一便士的凡人硬币！

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeni] ! ”

What	would	I	not	give	for	a	shilling	and	a	penny	!	”
什么	会	我	不是	给	为了	一个	先令	和	一个	一分钱	!	”

我愿意付出一切，只求那一先令一便士！

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈkʌnɪŋli] ;

“	I	don't	believe	you	have	got	anything	to	give	,	”	said	Jack	,	cunningly	;
“	我	不	相信	你	有	得到	任何事物	到	给	,	”	说	杰克	,	狡猾地	;

“我不认为你有什么可以给的，”杰克狡猾地说；

“ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] . ”

“	I	see	nothing	but	that	ring	on	your	finger	,	and	the	old	woman	.	”
“	我	看	没有什么	但	那	戒指	在	你的	手指	,	和	这	老的	女士	.	”

“我眼里只有你手指上的戒指和那个老妇人。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ,

“	But	I	have	a	great	many	things	at	home	,	sir	,	”	said	the	brown	man	,
“	但	我	有	一个	伟大的	许多	事物	在	家	,	先生	,	”	说	这	棕色的	男人	,

“可是先生，我家里有很多东西，”棕色皮肤的男人说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,

wiping	his	eyes	;	“	and	besides	,	that	ring	would	be	cheap	at	a	shilling	,
擦拭	他的	眼睛	;	“	和	除了	,	那	戒指	会	是	便宜的	在	一个	先令	,

他擦了擦眼睛；“而且，那枚戒指只要一先令就很便宜了。”

— [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][kɔɪn] . ”

—	even	a	shilling	of	mortal	coin	.	”
—	甚至	一个	先令	的	凡人	硬币	.	”

——哪怕只是一枚凡人的硬币。

“ [wʊd] [ðə; ði] [sleɪv] [biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpeni] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	Would	the	slave	be	cheap	at	a	penny	?	”	said	Jack	.
“	会	这	奴隶	是	便宜的	在	一个	一分钱	?	”	说	杰克	.

“一便士就能买下这个奴隶吗？”杰克问道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dɪr] [sɜːr] ? ” [in'kwaiəd] [klɪŋk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Would you give a penny for her , dear sir ? ” inquired Clink , trembling with
“ 会 你 给 一个 一分钱 为了 她 , 亲爱的 先生 ? ” 询问 碰杯 , 发抖 和
['iːgərnəs] . -
eagerness . 94
渴望 . -

“先生，您愿意出一便士买下她吗？”克林克颤抖着问道，语气中充满了渴望。94

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːnɪst] , ” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bai] [hɜːr; hər]
“ She is honest , ” answered Jack ; “ ask her whether I had better buy her
“ 她 是 诚实的 , ” 回答 杰克 ; “ 问 她 无论 我 有 更好的 买 她
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peni] . ”
with this penny . ”
和 这 一分钱 . ”

“她很诚实，”杰克回答说，“问问她，我用这便士买下她是不是更好。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ;
“ It does not matter what she says , ” replied the brown man ;
“ 它 做 不是 事情 什么 她 说道 , ” 回复 这 棕色的 男人 ;

“她说什么都无所谓，”棕色皮肤的男人回答说；

“ [aɪ] [wʊd] [sel] ['twenti] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , — [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] . ”
“ I would sell twenty such as she is for a penny , — a real one . ”
“ 我 会 卖 二十 这样的 作为 她 是 为了 一个 一分钱 , — 一个 真实的 一 . ”

“像她这样的女人，我愿意以一分钱的价格卖掉二十个，真的，一分钱。”

“ [æsk][hɜːr; hər] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wept] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
“ Ask her , ” repeated Jack ; and the poor little woman wept bitterly , but she
“ 问 她 , ” 重复 杰克 ; 和 这 贫穷的 小的 女士 哭泣 苦涩地 , 但 她
[sed] , “ [noʊ] . ”
said , “ No . ”
说 , “ 不 . ”

“去问她，”杰克重复道；可怜的小妇人痛哭流涕，但她说：“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [dʒæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] .
“ Why not ? ” asked Jack ; but she only hung down her head and cried .
“ 为什么 不是 ? ” 问 杰克 ; 但 她 仅有的 悬挂 向下 她 头 和 哭 .

“为什么不行？”杰克问道；但她只是低着头哭了起来。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] .
“ I'll make you suffer for this , ” said the brown man .
“ 患病的 制作 你 遭受 为了 这 , ” 说 这 棕色的 男人 .

“我会让你为此付出代价的，”棕色皮肤的男人说道。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bai] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
But when Jack took out the shilling , and said , “ Shall I buy you with this ,
但 什么时候 杰克 采取 出去 这 先令 , 和 说 , “ 将 我 买 你 和 这 ,
[sleɪv] ?
slave ?
奴隶 ?

但当杰克拿出那枚先令，说道：“奴隶，我用这个买下你好吗？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æktʃuəli] [ʃɑːt] [aʊt] [spɑːrks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] .
” his eyes actually shot out sparks , he was so eager .
” 他的 眼睛 实际上 射击 出去 火花 , 他 曾是 所以 渴望的 .

“他的眼睛里都闪着火花，他太渴望了。”

“ [spiːk] !
“ Speak !
“ 说话 !

“说话！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] - [jes] , - [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] .

"	he	said	to	the	fairy	woman	;	"	and	if	you	don't	say	'	Yes	,	'	I'll	strike	you	.
"	他	说	到	这	仙女	女士	;	"	和	如果	你	不	说	-	是的	,	-	患病的	罢工	你	.

"

"

"

他对仙女说："如果你不说'是'，我就打你。"

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [bai] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ,

"	He	cannot	buy	me	with	that	,	"	answered	the	fairy	woman	,
"	他	不能	买	我	和	那	,	"	回答	这	仙女	女士	,

"他用那东西买不来我，"仙女回答道。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [kɔɪn] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] .

"	unless	it	is	the	most	valuable	coin	he	has	got	.
"	除非	它	是	这	最多	有价值的	硬币	他	有	得到	.

除非这是他拥有的最值钱的硬币。

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	The	brown	man	,	on	hearing	this	,	rose	up	in	a	rage	,
"	这	棕色的	男人	,	在	听力	这	,	玫瑰	向上	在	一个	愤怒	,

"听到这话，那个棕色皮肤的男人勃然大怒，站了起来。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] , [wen] [dʒæk][kraɪd] [aʊt] , "

and	was	just	going	to	strike	her	a	terrible	blow	,	when	Jack	cried	out	,	"
和	曾是	只是	去	到	罢工	她	一个	糟糕的	吹	,	什么时候	杰克	哭	出去	,	"

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

正要给她致命一击时，杰克喊道："住手！"

" [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hæf] - [kraʊn] . -

"	and	took	out	his	half	-	crown	.	95
"	和	采取	出去	他的	一半	-	王冠	.	-

"然后掏出了他的半克朗。"95

" [kæn; kən][aɪ] [bai] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ['ænsər] , "

"	Can	I	buy	you	with	this	?	"	said	he	;	and	the	fairy	woman	answered	,	"
"	能	我	买	你	和	这	?	"	说	他	;	和	这	仙女	女士	回答	,	"

[jes] .

Yes	.
是的	.

"我可以用这个买下你吗？"他问道；仙女回答说："可以。"

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [klɪŋk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

"	Upon	this	Clink	drew	a	long	breath	,
"	之上	这	碰杯	画	一个	长的	气息	,

"这时，克林克长长地吸了一口气，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] .

and	his	eyes	grew	bigger	and	bigger	as	he	gazed	at	the	half	-	crown	.
和	他的	眼睛	生长	大	和	大	作为	他	凝视	在	这	一半	-	王冠	.

他凝视着那半克朗，眼睛越睁越大。

" [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi][maɪ] [sleɪv] [fər'evər] , [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs]

"	Shall	she	be	my	slave	forever	,	and	not	yours	,	"	said	Jack	,	"	if	I	give	you	this
"	将	她	是	我的	奴隶	永远	,	和	不是	你的	,	"	说	杰克	,	"	如果	我	给	你	这

? "

?	"
?	"

"如果我把这个给你，她就永远是我的奴隶，而不是你的吗？"杰克说。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] .

“	She	shall	,	”	said	the	brown	man	.
”	她	将	,	”	说	这	棕色的	男人	.

“她会的，”棕色皮肤的男人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

And	he	made	such	a	low	bow	,	as	he	took	the	money	,
和	他	制成	这样的	一个	低的	弓	,	作为	他	采取	这	钱	,

他接过钱时，深深地鞠了一躬。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['æktʃuəli] [nɑːkt] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	his	head	actually	knocked	the	ground	.
那	他的	头	实际上	敲门	这	地面	.

他的头都撞到地上了。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][dʒæk][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	jumped	up	;	and	,	as	if	he	was	afraid	Jack	should	repent	of	his
然后	他	跳了起来	向上	;	和	,	作为	如果	他	曾是	害怕的	杰克	应该	悔改	的	他的

['bɑːrgən] ,

bargain	,
便宜货	,

然后他猛地跳了起来；仿佛害怕杰克会后悔当初的交易似的，

[hiː; hi][ræn][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

he	ran	off	towards	the	hole	in	the	hill	with	all	his	might	,
他	跑	离开	向	这	洞	在	这	爬坡道	和	全部	他的	可能	,

他拼尽全力朝山坡上的洞跑去。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [went] .

shouting	for	joy	as	he	went	.
喊叫	为了	喜悦	作为	他	去	.

他边走边欢呼雀跃。

“ [sleɪv] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['rægɪd] [oʊld]['eɪprən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ,

“	Slave	,	”	said	Jack	,	“	that	is	a	very	ragged	old	apron	that	you	have	got	,
”	奴隶	,	”	说	杰克	,	“	那	是	一个	非常	破烂不堪	老的	围裙	那	你	有	得到	,

“奴隶，”杰克说，“你这条围裙破破烂烂的。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [gaʊn] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .

and	your	gown	is	quite	worn	out	.
和	你的	袍	是	相当	磨损	出去	.

你的礼服已经很旧了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [spend] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz]

Don't	you	think	we	had	better	spend	my	shilling	in	buying	you	some	new	clothes
不	你	思考	我们	有	更好的	花费	我的	先令	在	购买	你	一些	新的	衣服

?

?
?

你不觉得我们应该用我的先令给你买些新衣服吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['ʃæbi] . ”

You	look	so	very	shabby	.	”
你	看	所以	非常	破旧	.	”

你看上去很邋遢。

“ [duː][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] , ['dʒentli] .

“	Do	I	?	”	said	the	fairy	woman	,	gently	.
”	做	我	?	”	说	这	仙女	女士	,	轻轻地	.

“是吗？”仙女温柔地问道。

“ [wel] , ['mæstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ” -

“	Well	,	master	,	you	will	do	as	you	please	.	”	96
”	出色地	,	掌握	,	你	将要	做	作为	你	请	.	”	-

“好吧，主人，您就按您说的做吧。”96

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sleɪv] . ”

“	But	you	know	better	than	I	do	,	”	said	Jack	,	“	though	you	are	my	slave	.	”
”	但	你	知道	更好的	比	我	做	,	”	说	杰克	,	“	尽管	你	是	我的	奴隶	.	”

“但你比我更清楚，”杰克说，“尽管你是我的奴隶。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ;

“	You	had	better	give	me	the	shilling	,	then	,	”	answered	the	little	old	woman	;
”	你	有	更好的	给	我	这	先令	,	然后	,	”	回答	这	小的	老的	女士	;

“那你最好把那一先令给我，”老太太回答道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . ”

“	and	then	I	advise	you	to	go	back	to	the	boat	,	and	wait	there	till	I	come	.	”
”	和	然后	我	建议	你	到	去	后退	到	这	船	,	和	等待	那里	直到	我	来	.	”

“那么我建议你回到船上，在那里等我来。”

“ [wʌt] ! ” [sed] [dʒæk] ; “ [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] ?

“	What	!	”	said	Jack	;	“	can	you	go	all	the	way	back	into	the	town	again	?
”	什么	!	”	说	杰克	;	“	能	你	去	全部	这	方式	后退	进入	这	镇	再次	?

“什么！”杰克说，“你能再回到镇上去吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [oʊld] .

I	think	you	must	be	tired	,	for	you	know	you	are	so	very	old	.
我	思考	你	必须	是	疲劳的	,	为了	你	知道	你	是	所以	非常	老的	.

我想你一定很累了，因为你知道自己年纪很大了。

” [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] [læft] [wen] [dʒæk] [sed] [ðɪs] ,

”	The	fairy	woman	laughed	when	Jack	said	this	,
”	这	仙女	女士	笑了	什么时候	杰克	说	这	,

杰克说完这话，仙女笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [læf] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	had	such	a	sweet	laugh	that	he	loved	to	hear	it	;
和	她	有	这样的	一个	甜的	笑	那	他	喜爱	到	听到	它	;

她的笑声甜美动听，他很喜欢听。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

but	she	took	the	shilling	,	and	trudged	off	to	the	town	,
但	她	采取	这	先令	,	和	艰难跋涉	离开	到	这	镇	,

但她还是拿着那先令，拖着脚步走向镇子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [hɪz; ɪz] [haʊnd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	he	went	back	to	the	boat	,	his	hound	running	after	him	.
和	他	去	后退	到	这	船	,	他的	猎犬	跑步	后	他	.

于是他回到船上，他的猎犬跟在他身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ['æftər] ['bʌtərflaɪz] ,

He	was	a	long	time	going	,	for	he	ran	a	good	many	times	after	butterflies	,
他	曾是	一个	长的	时间	去	,	为了	他	跑	一个	好的	许多	时代	后	蝴蝶	,

他走了很久，因为他多次追逐蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['sevrəl] [triːz] ;

and	then	he	climbed	up	several	trees	;
和	然后	他	攀登	向上	一些	树木	;

然后他爬上了几棵树；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	altogether	he	amused	himself	for	such	a	long	while	that	when	he	reached
和	共	他	觉得好笑	他自己	为了	这样的	一个	长的	尽管	那	什么时候	他	达到

[ðə; ði] [boʊt] [hɪz; ɪz] ['feri] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	boat	his	fairy	woman	was	there	before	him	.
这	船	他的	仙女	女士	曾是	那里	前	他	.

他自娱自乐了很久，等他回到船上时，他的仙女已经站在他面前了。

[soʊ] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [haʊnd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn]

So	he	stepped	on	board	,	the	hound	followed	,	and	the	boat	immediately	began
所以	他	步	在	木板	,	这	猎犬	随后	,	和	这	船	立即地	开始

[tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] . -

to	swim	on	.	97
到	游泳	在	.	-

于是他上了船，猎犬也跟着上了船，船立刻开始向前行驶。97

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɔːt] ['eni] [nuː] [kloʊðz] ! ” [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

“	Why	,	you	have	not	bought	any	new	clothes	!	”	said	Jack	to	his	slave	.
“	为什么	,	你	有	不是	买	任何	新的	衣服	!	”	说	杰克	到	他的	奴隶	.

“哎呀，你还没买新衣服呢！”杰克对他的奴隶说。

“ [noʊ] , ['mæstər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

“	No	,	master	,	”	answered	the	fairy	woman	;	“	but	I	have	bought	what	I	wanted	.
“	不	,	掌握	,	”	回答	这	仙女	女士	;	“	但	我	有	买	什么	我	通缉	.

“不，主人，”仙女回答说，“但我已经买到了我想要的东西。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] ,

”	And	she	took	out	of	her	pocket	a	little	tiny	piece	of	purple	ribbon	,
”	和	她	采取	出去	的	她	口袋	一个	小的	微小的	片	的	紫色的	丝带	,

“然后她从口袋里掏出一小段紫色丝带，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] - ['kʌlərd] ['sætn] [edʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] .

with	a	gold	-	colored	satin	edge	,	and	a	very	small	tortoise	-	shell	comb	.
和	一个	金子	-	有色	缎	边缘	,	和	一个	非常	小的	龟	-	壳	梳子	.

边缘饰有金色缎面，并配有一个非常小的玳瑁梳齿。

[wen] [dʒæk] [sɔː] [ðiːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ]

When	Jack	saw	these	he	was	vexed	,	and	said	,	“	What	do	you	mean	by	being
什么时候	杰克	锯	这些	他	曾是	烦恼	,	和	说	,	“	什么	做	你	意思是	经过	存在

[soʊ] ['sɪli] ?

so	silly	?
所以	愚蠢的	?

杰克看到这些后很生气，说道：“你这么傻是什么意思？”

[aɪ] [kɑːnt] [skoʊld] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] ,

I	can't	scold	you	properly	,	because	I	don't	know	what	name	to	call	you	by	,
我	不能	骂	你	适当地	,	因为	我	不	知道	什么	姓名	到	称呼	你	经过	,

我不知道该怎么好好责备你，因为我不知道该怎么称呼你。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - [sleɪv] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [saʊndz] [soʊ] [ruːd] .

and	I	don't	like	to	say	'	Slave	,	'	because	that	sounds	so	rude	.
和	我	不	喜欢	到	说	-	奴隶	,	-	因为	那	声音	所以	粗鲁的	.

我不喜欢说“奴隶”，因为那听起来太粗鲁了。

[waɪ] , [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðæt] [its] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .

Why	,	this	bit	of	ribbon	is	such	a	little	bit	that	it's	of	no	use	at	all	.
为什么	,	这	少量	的	丝带	是	这样的	一个	小的	少量	那	它是	的	不	使用	在	全部	.

哎呀，这条丝带太短了，根本没用。

[its] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['mɪtn] [ʌv; əv] . ”

It's	not	large	enough	even	to	make	one	mitten	of	.	”
它是	不是	大的	足够的	甚至	到	制作	一	手套	的	.	”

它小到连做一只手套都不够。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .
“ Isn't it ? ” said the slave .
“ 不是 它 ? ” 说 这 奴隶 .

“难道不是吗？”奴隶说道。

“ [dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stretʃ] .
“ Just take hold of it , master , and let us see if it will stretch .
“ 只是 拿 抓住 的 它 , 掌握 , 和 让 我们 看 如果 它 将要 拉紧 .

“主人，你抓住它，让我们看看它能不能伸展开来。”

” [soʊ][dʒæk][dɪd] .
” So Jack did .
” 所以 杰克 做过 .

“杰克照做了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ,
And she pulled , and he pulled ,
和 她 拉 , 和 他 拉 ,

她拉，他也拉，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [sɪlk] [hæd; həd] [stretʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
and very soon the silk had stretched till it was nearly as large as a
和 非常 很快 这 丝绸 有 拉伸 直到 它 曾是 几乎 作为 大的 作为 一个
['hæŋkərtʃɪf] ;
handkerchief ;
手帕 ;

很快，丝绸就被拉伸得几乎和手帕一样大了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ə'gen] .
and then she shook it , and they pulled again .
和 然后 她 摇晃 它 , 和 他们 拉 再次 .

然后她摇了摇它，他们又拉了一次。

“ [ðɪs] [ɪz] very98
“ This is very98
“ 这 是 very98

“这非常98

[gʊd] [fʌn]
good fun
好的 乐趣

真有趣

, ” [sed] [dʒæk] ; “ [waɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən]['eɪprən] .
, ” said Jack ; “ why now it is as large as an apron .
, ” 说 杰克 ; “ 为什么 现在 它 是 作为 大的 作为 一个 围裙 .

“,”杰克说，“为什么现在它跟围裙一样大了。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ðer; ðər] ;
” So she shook it again , and gave it a twitch here and a pat there ;
” 所以 她 摇晃 它 再次 , 和 给予 它 一个 抽搐 这里 和 一个 拍 那里 ;

于是她又摇了摇它，这里抖一抖，那里拍一拍；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ə'gen] ,
and then they pulled again ,
和 然后 他们 拉 再次 ,

然后他们又拉了一下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪlk] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [soʊ][waɪd] [ðæt][dʒæk][wʌz; wəz]['veri] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ]

and	the	silk	suddenly	stretched	so	wide	that	Jack	was	very	nearly	falling
和	这	丝绸	突然	拉伸	所以	宽的	那	杰克	曾是	非常	几乎	坠落

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

丝绸突然绷得非常宽，杰克差点掉下船。

[soʊ]['dʒæks] [sleɪv] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] ['rægɪd] [gaʊn] [ænd; ənd]['eɪprən] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

So	Jack's	slave	pulled	off	her	ragged	gown	and	apron	,	and	put	it	on	.
所以	杰克的	奴隶	拉	离开	她	破烂不堪	袍	和	围裙	,	和	放	它	在	.

于是杰克的奴隶脱下她破烂的长袍和围裙，穿上了这件衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][sɪlk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld]['bɔːrdər] ,

It	was	a	most	beautiful	robe	of	purple	silk	;	it	had	a	gold	border	,
它	曾是	一个	最多	美丽的	长袍	的	紫色的	丝绸	;	它	有	一个	金子	边界	,

那是一件非常漂亮的紫色丝绸长袍，边缘镶有金边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and	it	just	fitted	her	.
和	它	只是	适配	她	.

而且这件衣服非常适合她。

['dʒæks] [sleɪv] .

JACK'S	SLAVE	.
杰克的	奴隶	.

杰克的奴隶。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] , ” [sed] ['dʒæks] [sleɪv] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” — [peɪdʒ] - .

“	These	are	fairies	,	”	said	Jack's	slave	;	“	but	what	are	you	?	”	—	Page	99	.
“	这些	是	仙女	,	”	说	杰克的	奴隶	;	“	但	什么	是	你	?	”	—	页	-	.

“这些是仙女，”杰克的奴隶说；“但你是什么？”——第 99 页。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That	will	do	,	”	she	said	.
“	那	将要	做	,	”	她	说	.

“这样就可以了，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] , [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər][kæp] ,

And	then	she	took	out	the	little	tortoise	-	shell	comb	,	pulled	off	her	cap	,
和	然后	她	采取	出去	这	小的	龟	-	壳	梳子	,	拉	离开	她	帽	,

然后她拿出那把小小的玳瑁梳子，摘下帽子，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	threw	it	into	the	river	.
和	扔	它	进入	这	河	.

然后把它扔进了河里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][sɔːft] , [greɪ] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

She	had	a	little	knot	of	soft	,	gray	hair	,	and	she	let	it	down	,
她	有	一个	小的	结	的	柔软的	,	灰色的	头发	,	和	她	让	它	向下	,

她有一小撮柔软的灰发，她把它放下来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][koʊm] .

and	began	to	comb	.
和	开始	到	梳子	.

然后开始梳头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəumd] [ðə; ðɪ] [her] [gɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['θɪkər] ,

And	as	she	combed	the	hair	got	much	longer	and	thicker	,
和	作为	她	梳理过的	这	头发	得到	很多	更长	和	较厚	,

她梳头的时候，头发变得越来越长越来越浓密。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [weɪvz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

till	it	fell	in	waves	all	about	her	throat	.
直到	它	跌倒	在	波浪	全部	关于	她	喉	.

直到它像波浪一样落在她的喉咙周围。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəumd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [goʊld] - ['kʌlər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]

Then	she	combed	again	,	and	it	all	turned	gold	-	color	,	and	came	tumbling
然后	她	梳理过的	再次	,	和	它	全部	转向	金子	-	颜色	,	和	来了	翻滚

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ;

down	to	her	waist	;
向下	到	她	腰部	;

然后她又梳了一遍，头发全都变成了金色，垂到腰间；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [kəumd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt]

and	then	she	stood	up	in	the	boat	,	and	combed	once	more	,	and	shook	out
和	然后	她	站立	向上	在	这	船	,	和	梳理过的	一次	更多的	,	和	摇晃	出去

[ðə; ði] [her] ,

the	hair	,
这	头发	,

然后她站起身来，在船上又梳了一遍头发，抖了抖头发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	there	was	such	a	quantity	that	it	reached	down	to	her	feet	,
和	那里	曾是	这样的	一个	数量	那	它	达到	向下	到	她	脚	,

而且数量如此之多，都堆到了她的脚边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] it99

and	she	was	so	covered	with	it99
和	她	曾是	所以	涵盖	和	it99

她身上到处都是99

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn] [bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [piːpt] [aʊt] ,

that	you	could	not	see	one	bit	of	her	,	excepting	her	eyes	,	which	peeped	out	,
那	你	可以	不是	看	一	少量	的	她	,	除外	她	眼睛	,	哪个	偷窥	出去	,

除了她那双偷偷溜出来的眼睛，你什么也看不见。

[ænd; ənd] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	looked	bright	and	full	of	tears	.
和	看起来	明亮的	和	满的	的	眼泪	.

她看起来容光焕发，泪流满面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['lɑːks] ;

Then	she	began	to	gather	up	her	lovely	locks	;
然后	她	开始	到	收集	向上	她	迷人的	锁	;

然后她开始拢起她那美丽的秀发；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['mæstər] ,

and	when	she	had	dried	her	eyes	with	them	,	she	said	,	“	Master	,
和	什么时候	她	有	干燥	她	眼睛	和	他们	,	她	说	,	“	掌握	,

她用它们擦干眼睛后，说道：“师父，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

do	you	know	what	you	have	done	?
做	你	知道	什么	你	有	完毕	?

你知道你做了什么吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] !

look	at	me	now	!
看	在	我	现在	!

看看我现在!

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" So she threw back the hair from her face , and it was a beautiful
" 所以 她 扔 后退 这 头发 从 她 脸 , 和 它 曾是 一个 美丽的
[jʌŋ] [feɪs] ;
young face ;
年轻的 脸 ;

于是她把头发从脸上甩开，露出一张美丽的年轻脸庞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and she looked so happy that Jack was glad he had bought her with
和 她 看起来 所以 快乐的 那 杰克 曾是 高兴的 他 有 买 她 和
[hɪz; ɪz][hæf] - [kraʊn] ,
his half - crown ,
他的 一半 - 王冠 ,

她看起来那么开心，杰克也庆幸自己用那半克朗买下了她。

— [soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [sleɪv] [kraɪd] [tuː] ;
— so glad that he could not help crying , and the fair slave cried too ;
— 所以 高兴的 那 他 可以 不是 帮助 哭泣 , 和 这 公平的 奴隶 哭 也 ;

—他高兴得忍不住哭了起来，那位美丽的奴隶也哭了；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [woʊk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒæks] ['pɑːkəts] .
and then instantly the little fairies woke , and sprang out of Jack's pockets .
和 然后 即刻 这 小的 仙女 觉醒 , 和 弹簧 出去 的 杰克的 口袋 .

然后，小仙女们立刻醒了过来，从杰克的口袋里跳了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['dʒoʊ'vɪniən][kraɪd] [aʊt] , " ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] " ;
As they did so , Jovinian cried out , " Madam , I am your most humble servant " ;
作为 他们 做过 所以 , 约维尼安 哭 出去 , " 女士 , 我 是 你的 最多 谦逊的 仆人 " ;
[ænd; ənd] - [sed] ,
and Roxaletta said ,
和 - 说 ,

他们这样做的时候，约维尼安喊道："夫人，我是您最卑微的仆人"；罗克萨莱塔说，

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz] [wel] " ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][gɑːt][ɑːn]['dʒæks] [niː] ,
" I hope your Grace is well " ; but the third got on Jack's knee ,
" 我 希望 你的 优雅 是 出色地 " ; 但 这 第三 得到 在 杰克的 膝盖 ,

"我希望您一切安好"；但第三个人却跪在了杰克的膝盖上，

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lʌvli]
and took hold of the buttons of his waistcoat , and when the lovely
和 采取 抓住 的 这 按钮 的 他的 马甲 , 和 什么时候 这 迷人的
[sleɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
slave looked at her ,
奴隶 看起来 在 她 ,

她抓住他马甲的纽扣，当那位美丽的奴隶看着她时，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃaɪnəs] .
she hid her face and blushed with pretty childish shyness .
她 隐藏 她 脸 和 脸红了 和 漂亮的 幼稚 害羞 .

她捂住脸，羞涩地泛起了孩子气的红晕。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] , " [sed] ['dʒæks] [sleɪv] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " -
" These are fairies , " said Jack's slave ; " but what are you ? " 100
" 这些 是 仙女 , " 说 杰克的 奴隶 ; " 但 什么 是 你 ? " -

"这些是仙女，"杰克的奴隶说，"但你是什么？"

" [dʒæk] [kɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] . "
" Jack kissed me , " said the little thing ; " and I want to sit on his knee . "
" 杰克 亲吻 我 , " 说 这 小的 事物 ; " 和 我 想 到 坐 在 他的 膝盖 . "

"杰克吻了我，"小家伙说，"我想坐在他的膝盖上。"

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

“	Yes	,	”	said	Jack	;	“	I	took	them	out	,	and	laid	them	in	a	row	,
”	是的	,	”	说	杰克	;	“	我	采取	他们	出去	,	和	铺设	他们	在	一个	排	,

“是的，”杰克说，“我把它们拿出来，排成一排。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [kɪst] ,

to	see	that	they	were	safe	,	and	this	one	I	kissed	,
到	看	那	他们	是	安全的	,	和	这	一	我	亲吻	,

为了确认他们安全，我亲吻了其中一个。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] . ”

because	she	looked	such	a	little	dear	.	”
因为	她	看起来	这样的	一个	小的	亲爱的	.	”

因为她看起来那么可爱。

“ [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sleɪv] .

“	Was	she	not	like	the	others	,	then	?	”	asked	the	slave	.
“	曾是	她	不是	喜欢	这	其他的	,	然后	?	”	问	这	奴隶	.

“难道她和其他人不一样吗？”奴隶问道。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [best] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] .

“	Yes	,	”	said	Jack	;	“	but	I	liked	her	the	best	;	she	was	my	favorite	.
“	是的	,	”	说	杰克	;	“	但	我	喜欢	她	这	最好的	;	她	曾是	我的	最喜欢的	.

“是的，”杰克说；“但我最喜欢她；她是我最喜欢的。”

” [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðiːz] [θriː] [ˈfɛəriz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒæks] [ˈpɑːkəts] , [ðeɪ] [gɑːt] [ˈveri]

”	Now	,	the	instant	these	three	fairies	sprang	out	of	Jack's	pockets	,	they	got	very
”	现在	,	这	立即的	这些	三	仙女	弹簧	出去	的	杰克的	口袋	,	他们	得到	非常

[mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] ;

much	larger	;
很多	更大的	;

“现在，这三个小仙女从杰克的口袋里跳出来的瞬间，就变得非常大了；

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfʊli] [groʊn] , — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

in	fact	,	they	became	fully	grown	,	—	that	is	to	say	,
在	事实	,	他们	成为	完全	生长	,	—	那	是	到	说	,

事实上，它们已经完全长大了——也就是说，

[ðeɪ] [ˈmeʒərd] [ɪgˈzæktli] [wʌn] [fʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] ,

they	measured	exactly	one	foot	one	inch	in	height	,	which	,	as	most	people	know	,
他们	测量	确切地	一	脚	一	英寸	在	高度	,	哪个	,	作为	最多	人们	知道	,

他们的身高正好是一英尺一英寸，正如大多数人所知，

[ɪz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [haɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɛəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] .

is	exactly	the	proper	height	for	fairies	of	that	tribe	.
是	确切地	这	恰当的	高度	为了	仙女	的	那	部落	.

这正好是那个部落仙女的理想身高。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [fɜːrst] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] [drest] .

The	two	who	had	sprung	out	first	were	very	beautifully	dressed	.
这	二	WHO	有	弹簧	出去	第一的	是	非常	非常漂亮	穿着	.

最先跳出来的两个人衣着非常漂亮。

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] [ˈvelvɪt] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

One	had	a	green	velvet	coat	,	and	a	sword	,	the	hilt	of	which	was
一	有	一个	绿色的	天鹅绒	外套	,	和	一个	剑	,	这	剑柄	的	哪个	曾是

[ɪnkˈrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪəmənds] .

incrusted	with	diamonds	.
结壳的	和	钻石	.

其中一人身穿绿色天鹅绒外套，佩剑，剑柄上镶嵌着钻石。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['spæŋgld] [roʊb] ,

The	second	had	a	white	spangled	robe	,
这	第二	有	一个	白色的	闪闪发光的	长袍	,

第二个人穿着一件缀满亮片的白色长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ;

and	the	loveliest	rubies	and	emeralds	round	her	neck	and	in	her	hair	;
和	这	最可爱的	红宝石	和	祖母绿	圆形的	她	脖子	和	在	她	头发	;

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] ,

but	the	third	,
但	这	第三	,

她脖子上和头发上戴着最美丽的红宝石和祖母绿；但是第三个，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [sæt][ɑ:n] -

the	one	who	sat	on	Jack's101
这	一	WHO	卫星	在	-

坐在杰克101号上的那个人

[ni:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [frɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] [ɑ:n] .

knee	,	had	a	white	frock	and	a	blue	sash	on	.
膝盖	,	有	一个	白色的	连衣裙	和	一个	蓝色的	窗扇	在	.

她膝盖处穿着白色连衣裙，系着蓝色腰带。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɔ:ft] , [fæt][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

She	had	soft	,	fat	arms	,	and	a	face	just	like	that	of	a	sweet	little	child	.
她	有	柔软的	,	胖的	武器	,	和	一个	脸	只是	喜欢	那	的	一个	甜的	小的	孩子	.

她有着柔软肥硕的手臂，还有一张像甜美的小孩一样的脸。

[wen] ['dʒæks] [sleɪv] [sɔ:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd] [sed]

When	Jack's	slave	saw	this	,	she	took	the	little	creature	on	her	knee	,	and	said
什么时候	杰克的	奴隶	锯	这	,	她	采取	这	小的	生物	在	她	膝盖	,	和	说

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

杰克的女奴看到这一幕，便把小家伙抱到膝上，对她说：

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ?

“	How	comes	it	that	you	are	not	like	your	companions	?
“	如何	来	它	那	你	是	不是	喜欢	你的	同伴	?

为什么你们不像你们的同伴那样呢?

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪspɪŋ] [vɔɪs] , “ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒæk] [kɪst] [ˌem 'i:] . ”

”	And	she	answered	,	in	a	pretty	lisping	voice	,	“	It's	because	Jack	kissed	me	.	”
”	和	她	回答	,	在	一个	漂亮的	口齿不清	嗓音	,	“	它是	因为	杰克	亲吻	我	.	”

她用略带口齿不清的甜美声音回答说：“那是因为杰克吻了我。”

“ ['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [sleɪv] ; “ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]

“	Even	so	it	must	be	,	”	answered	the	slave	;	“	the	love	of	a	mortal
“	甚至	所以	它	必须	是	,	”	回答	这	奴隶	;	“	这	爱	的	一个	凡人

[wɜ:rks] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'di:d] .

works	changes	indeed	.
作品	变化	的确	.

“即便如此，也必然如此，”奴隶回答说；“凡人的爱的确会改变。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['preʃəs] .

It	is	not	often	that	we	win	anything	so	precious	.
它	是	不是	经常	那	我们	赢	任何事物	所以	宝贵的	.

我们很少能赢得如此珍贵的东西。

[hɪr] , ['mæstər] , [let][hɜ:r; hər][sɪt][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Here	,	master	,	let	her	sit	on	your	knee	sometimes	,	and	take	care	of	her	,
这里	,	掌握	,	让	她	坐	在	你的	膝盖	有时	,	和	拿	关心	的	她	,

主人，让她偶尔坐在您的膝盖上，好好照顾她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [ɑːr; ər]

for	she	cannot	now	take	the	same	care	of	herself	that	others	of	her	race	are
为了	她	不能	现在	拿	这	相同的	关心	的	她自己	那	其他的	的	她	种族	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

capable	of	.
有能力的	的	.

因为她现在无法像其他同族人那样照顾好自己。

〞 [soʊ][dʒæk] [let] ['lɪt(ə)l] - [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ;

〞	So	Jack	let	little	Mopsa	sit	on	his	knee	;
〞	所以	杰克	让	小的	-	坐	在	他的	膝盖	;

于是杰克让小莫普萨坐在他的膝盖上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

and	when	he	was	tired	of	admiring	his	slave	,
和	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	钦佩	他的	奴隶	,

当他厌倦了欣赏他的奴隶时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɛəriz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ,

and	wondering	at	the	respect	with	which	the	other	two	fairies	treated	her	,
和	好奇	在	这	尊重	和	哪个	这	其他	二	仙女	治疗	她	,

她对另外两位仙女对她的尊重感到惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['klevərnəs] [ɪn] ['getɪŋ] ['wɔːtər] - ['liliz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fænɪŋ]

and	at	their	cleverness	in	getting	water	-	lilies	for	her	,	and	fanning
和	在	他们的	聪明才智	在	获得	水	-	百合花	为了	她	,	和	扇形

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

her	with	feathers	,
她	和	羽毛	,

他们很聪明，为她摘了睡莲，还用羽毛为她扇风。

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] of102

he	curled	himself	up	in	the	bottom	of102
他	卷曲	他自己	向上	在	这	底部	of102

他蜷缩在102号房间的底部

[ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

the	boat	with	his	own	little	favorite	,	and	taught	her	how	to	play	at
这	船	和	他的	自己的	小的	最喜欢的	,	和	教授	她	如何	到	玩	在

['kæts] - ['kreɪd(ə)l] .

cat's	-	cradle	.
猫的	-	摇篮	.

他带着自己最喜欢的小狗乘船，教它玩翻绳游戏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['klevər]

When	they	had	been	playing	some	time	,	and	Mopsa	was	getting	quite	clever
什么时候	他们	有	到过	玩耍	一些	时间	,	和	-	曾是	获得	相当	聪明的

[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

at	the	game	,
在	这	游戏	,

当他们玩了一段时间后，莫普萨在游戏中变得越来越聪明了，

[ðə; ði] ['lʌvli] [sleɪv] [sed] , “ ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

the	lovely	slave	said	,	“	Master	,	it	is	a	long	time	since	you	spoke	to	me	.	”
这	迷人的	奴隶	说	,	“	掌握	,	它	是	一个	长的	时间	自从	你	辐	到	我	.	”

那位美丽的奴隶说：“主人，您很久没跟我说话了。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ]
“ And yet , ” said Jack , “ there is something that I particularly want to ask you
“ 和 然而 , ” 说 杰克 , “ 那里 是 某物 那 我 特别 想 到 问 你
[ə'baʊt] . ”
about . ”
关于 . ”

“但是，”杰克说，“我有一个特别想问你的问题。”

“ [æsk][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Ask it then , ” she replied .
“ 问 它 然后 , ” 她 回复 .

“那就问吧，”她回答道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] , ” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]
“ I don't like to have a slave , ” answered Jack ; “ and as you are so
“ 我 不 喜欢 到 有 一个 奴隶 , ” 回答 杰克 ; “ 和 作为 你 是 所以
['klevər] ,
clever ,
聪明的 ,

“我不喜欢奴隶，”杰克回答说；“而且你这么聪明，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ə'gen] ? ”
don't you think you can find out how to be free again ? ”
不 你 思考 你 能 寻找 出去 如何 到 是 自由的 再次 ? ”

你不认为自己还能找到重获自由的方法吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] .
“ I am very glad you asked me about that , ” said the fairy woman .
“ 我 是 非常 高兴的 你 问 我 关于 那 , ” 说 这 仙女 女士 .

“很高兴你问我这个问题，”仙女说道。

“ [jes] , ['mæstər] , [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ;
“ Yes , master , I wish very much to be free ;
“ 是的 , 掌握 , 我 希望 非常 很多 到 是 自由的 ;

“是的，主人，我非常渴望获得自由；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['ri:əl]
and as you were so kind as to give the most valuable piece of real
和 作为 你 是 所以 种类 作为 到 给 这 最多 有价值的 片 的 真实的
['mʌni] [ju:; jʊ] [pə'zest] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:] ,
money you possessed in order to buy me ,
钱 你 拥有 在 命令 到 买 我 ,

而你竟然如此慷慨，拿出你拥有的最值钱的真金白银来买下我，

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [fri:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk] ['betər]
I can be free if you can think of anything that you really like better
我 能 是 自由的如果 你 能 思考 的 任何事物 那 你 真的 喜欢 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] [hæf] - [kraʊn] ,
than that half - crown ,
比 那 一半 - 王冠 ,

如果你能想到任何比那半克朗更好的东西，我就可以自由了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] . ”
and if I can give it you . ”
和 如果 我 能 给 它 你 . ”

如果我能把它给你的话。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Oh , there are many things , ” said Jack .
“ 哦 , 那里 是 许多 事物 , ” 说 杰克 .

“哦，有很多事，”杰克说。

“ I103
“ I103
” I103

“I103

[laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər] [tuː; tə] ['ferilænd] [mʌtʃ] ['betər] . ”
like going up this river to Fairyland much better . ”
喜欢 去 向上 这 河 到 仙境 很多 更好的 . ”

“感觉沿着这条河逆流而上去去仙境要好得多。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ;
“ But you are going there , master , ” said the fairy woman ;
“ 但 你 是 去 那里 , 掌握 , ” 说 这 仙女 女士 ;

“但是您是要去那里的，主人，”仙女说道；

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ you were on the way before I met with you . ”
“ 你 是 在 这 方式 前 我 遇见 和 你 . ”

“在我遇到你之前，你已经在路上了。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['betər] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - .
“ I like this little child better , ” said Jack ; “ I love this little Mopsa .
“ 我 喜欢 这 小的 孩子 更好的 , ” 说 杰克 ; “ 我 爱 这 小的 - .

“我更喜欢这个小孩子，”杰克说；“我爱这个小莫普萨。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
I should like her to belong to me . ”
我 应该 喜欢 她 到 属于 到 我 . ”

我希望她属于我。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːrz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ; “ [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .
“ She is yours , ” answered the fairy woman ; “ she belongs to you already .
“ 她 是 你的 , ” 回答 这 仙女 女士 ; “ 她 属于 到 你 已经 .

“她是你的，”仙女回答说；“她本来就属于你。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Think of something else .
思考 的 某物 别的 .

想想别的事。

” [dʒæk] [θɔːt] [ə'gen] ,
” Jack thought again ,
” 杰克 想法 再次 ,

杰克又想了想，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and was so long about it that at last the beautiful slave said to him ,
和 曾是 所以 长的 关于 它 那 在 最后的 这 美丽的 奴隶 说 到 他 ,

他为此纠缠了很久，最后那位美丽的女奴对他说：

“ ['mæstər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] ?
“ Master , do you see those purple mountains ?
“ 掌握 , 做 你 看 那些 紫色的 山脉 ?

“师父，您看到那些紫色的山了吗？”

” [dʒæk] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz]
” Jack turned round in the boat , and saw a splendid range of purple mountains
” 杰克 转向 圆形的 在 这 船 , 和 锯 一个 灿烂 范围 的 紫色的 山脉

,
,
,

杰克在船上转了个身，看到了一片壮丽的紫色山脉。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

going	up	and	up	.
去	向上	和	向上	.

越来越高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [stiːp] , [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

They	were	very	great	and	steep	,	each	had	a	crown	of	snow	,
他们	是	非常	伟大的	和	陡	,	每个	有	一个	王冠	的	雪	,

它们非常高大陡峭，每一座山峰顶部都覆盖着一层积雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

and	the	sky	was	very	red	behind	them	,	for	the	sun	was	going	down	.
和	这	天空	曾是	非常	红色的	在后面	他们	,	为了	这	太阳	曾是	去	向下	.

他们身后的天空一片通红，因为太阳正在落山。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ɪz] ['ferilænd] , ” [sed] [ðə; ði] [sleɪv] ;

“	At	the	other	side	of	those	mountains	is	Fairyland	,	”	said	the	slave	;
“	在	这	其他	边	的	那些	山脉	是	仙境	,	”	说	这	奴隶	;

“那些山的另一边就是仙境，”奴隶说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] to104

“	but	if	you	cannot	think	of	something	that	you	should	like	better	to104
“	但	如果	你	不能	思考	的	某物	那	你	应该	喜欢	更好的	to104

“但如果你想不出有什么你更喜欢的东西，那就104

[hæv; həv] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [hæf] - [kraʊn] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['entər] [ɪn] .

have	than	your	half	-	crown	,	I	can	never	enter	in	.
有	比	你的	一半	-	王冠	,	我	能	绝不	进入	在	.

如果我只拥有半克朗，我就永远无法进入。

[ðə; ði] ['rɪvər] [floʊz] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['jɑːndər] [stiːp] ['presəpɪs] ,

The	river	flows	straight	up	to	yonder	steep	precipice	,
这	河	流量	直的	向上	到	远处	陡	悬崖	,

河流笔直地流向远处陡峭的悬崖，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['pɪəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	is	a	chasm	in	it	which	pierces	it	,
和	那里	是	一个	深渊	在	它	哪个	穿孔	它	,

其中有一道深渊贯穿其中。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [daʊn] [bɪ'niːθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	through	which	the	river	runs	down	beneath	,	among	the	very	roots	of	the	mountains	,
和	通过	哪个	这	河	跑步	向下	下面	,	之中	这	非常	根	的	这	山脉	,

河流从山脚下奔流而下，直达群山的根部。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

till	it	comes	out	at	the	other	side	.
直到	它	来	出去	在	这	其他	边	.

直到它从另一边出来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] ,

Thousands	and	thousands	of	the	small	people	will	come	when	they	see	the	boat	,
数千	和	数千	的	这	小的	人们	将要	来	什么时候	他们	看	这	船	,

成千上万的小百姓看到这艘船就会过来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

each	with	a	silken	thread	in	his	hand	;	but	if	there	is	a	slave	in	it	,
每个	和	一个	丝	线	在	他的	手	;	但	如果	那里	是	一个	奴隶	在	它	,

每人手里都拿着一根丝线；但如果里面有奴隶，

[nɑːt][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

not	all	their	strength	and	skill	can	tow	it	through	.
不是	全部	他们的	力量	和	技能	能	拖	它	通过	.

但他们所有的力量和技巧都无法将其克服。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [rɑːfts][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ; [ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Look	at	those	rafts	on	the	river	;	on	them	are	the	small	people	coming	up	.
看	在	那些	木筏	在	这	河	;	在	他们	是	这	小的	人们	未来	向上	.

看看河上的那些木筏；上面坐着正在逆流而上的小人们。

" [dʒæk] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][rɑːfts] ,

"	Jack	looked	,	and	saw	that	the	river	was	spotted	with	rafts	,
"	杰克	看起来	,	和	锯	那	这	河	曾是	斑	和	木筏	,

杰克环顾四周，发现河面上点缀着许多木筏。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [braʊn] ['feri] ['seɪləz] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] [griːn] [straɪps] [ɑːn]

on	which	were	crowded	brown	fairy	sailors	,	each	one	with	three	green	stripes	on
在	哪个	是	挤	棕色的	仙女	水手们	,	每个	一	和	三	绿色的	条纹	在

[hɪz; ɪz] [sliːv] ,

his	sleeve	,
他的	袖子	,

船上挤满了棕色皮肤的仙子水手，每个水手的袖子上都有三条绿色的条纹。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [gʊd] [kən'dʌkt] [maːrks] .

which	looked	like	good	conduct	marks	.
哪个	看起来	喜欢	好的	执行	标记	.

看起来像是良好的品行表现。

[ɔːl] [ðiːz] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːfts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

All	these	sailors	were	chattering	very	fast	,	and	the	rafts	were	coming	down
全部	这些	水手们	是	喋喋不休	非常	快速地	,	和	这	木筏	是	未来	向下

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][boʊt] .

to	meet	the	boat	.
到	见面	这	船	.

水手们叽叽喳喳地说个不停，木筏也缓缓驶向小船。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['seɪləz] [tuː; tə] [toʊ] [maɪ] [sleɪv] ! ” [sed] [dʒæk] .

“	All	these	sailors	to	tow	my	slave	!	”	said	Jack	.
“	全部	这些	水手们	到	拖	我的	奴隶	!	”	说	杰克	.

“这么多水手来拖我的奴隶！”杰克说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ][duː] ['wʌndər] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

“	I	wonder	,	I	do	wonder	,	what	you	are	?
“	我	想知道	,	我	做	想知道	,	什么	你	是	?

“我很好奇，我真的很好奇，你是什么？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɑːn] : -

”	But	the	fairy	woman	only	smiled	,	and	Jack	went	on	:	105
”	但	这	仙女	女士	仅有的	微笑	,	和	杰克	去	在	:	-

但仙女只是微笑，杰克继续说道：105

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][hæf] -

“	I	have	thought	of	something	that	I	should	like	much	better	than	my	half	-
“	我	有	想法	的	某物	那	我	应该	喜欢	很多	更好的	比	我的	一半	-

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

“我想到了一样东西，我肯定会比我的半克朗更喜欢它。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [bɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ]

I	should	like	to	have	a	little	tiny	bit	of	that	purple	gown	of	yours	with
我	应该	喜欢	到	有	一个	小的	微小的	少量	的	那	紫色的	袍	的	你的	和

[ðə; ði] [goʊld] ['bɔːrdər] .

the	gold	border	.
这	金子	边界	.

我想要你那件镶着金边的紫色礼服的一小块布料。

〞 [ðen] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] [sed] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] .

〞	Then	the	fairy	woman	said	,	“	I	thank	you	,	master	.
〞	然后	这	仙女	女士	说	,	〞	我	感谢	你	,	掌握	.

“然后仙女说：‘谢谢您，主人。’

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [friː] .

Now	I	can	be	free	.
现在	我	能	是	自由的	.

现在我自由了。

〞 [soʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [dʒæk] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

〞	So	she	told	Jack	to	lend	her	his	knife	,
〞	所以	她	讲述	杰克	到	借	她	他的	刀	,

于是她让杰克把刀借给她。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊb] ,

and	with	it	she	cut	off	a	very	small	piece	of	the	skirt	of	her	robe	,
和	和	它	她	切	离开	一个	非常	小的	片	的	这	裙子	的	她	长袍	,

她用它剪下了长袍裙摆的一小块布料。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	gave	it	to	him	.
和	给予	它	到	他	.

然后把它给了他。

“ [naʊ] [maɪnd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	mind	,	〞	she	said	,
〞	现在	头脑	,	〞	她	说	,

“现在注意，”她说。

“ [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [stretʃ] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

“	I	advise	you	never	to	stretch	this	unless	you	want	to	make	some	particular
〞	我	建议	你	绝不	到	拉紧	这	除非	你	想	到	制作	一些	特别的

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

thing	of	it	,
事物	的	它	,

“我建议你不要过度解读，除非你想把它变成某种特定的东西。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [stretʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ;

for	then	it	will	only	stretch	to	the	right	size	;
为了	然后	它	将要	仅有的	拉紧	到	这	正确的	尺寸	;

这样它才能拉伸到合适的尺寸；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɪrli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

but	if	you	merely	begin	to	pull	it	for	your	own	amusement	,
但	如果	你	仅仅	开始	到	拉	它	为了	你的	自己的	娱乐	,

但如果你只是为了取乐而开始拉扯它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp]

it	will	go	on	stretching	and	stretching	,	and	I	don't	know	where	it	will	stop
它	将要	去	在	伸展	和	伸展	,	和	我	不	知道	在哪里	它	将要	停止

. 〞 -

.	〞	106
.	〞	-

它会一直延伸下去，我不知道它会在哪里停止。”106

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A STORY .
一个 故事 .

一个故事。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] ,
In the night she told a story ,
在 这 夜晚 她 讲述 一个 故事 ,

夜里她讲了一个故事，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [θruː] ,
In the night and all night through ,
在 这 夜晚 和 全部 夜晚 通过 ,

在夜里，整夜都是如此。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri] ,
While the moon was in her glory ,
尽管 这 月亮 曾是 在 她 荣耀 ,

当月亮高挂天空时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [duː] .
And the branches dropped with dew .
和 这 分支 掉落 和 露 .

树枝上挂满了露水。

- [twʌz] [maɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
' Twas my life she told , and round it
- 那是 我的 生活 她 讲述 , 和 圆形的 它

她讲述的是我的一生，以及围绕着它的一切。

[roʊz] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ;
Rose the years as from a deep ;
玫瑰 这 年 作为 从 一个 深的 ;

岁月如潮水般涌来；

[ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the world's great heart she found it ,
在 这 世界的 伟大的 心 她 成立 它 ,

她在世界的心脏深处找到了它。

['kreɪdld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'sliːp] .
Cradled like a child asleep .
摇篮 喜欢 一个 孩子 睡着了 .

像哄睡的孩子一样被轻轻抱起。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wiːvɪŋ]
In the night I saw her weaving
在 这 夜晚 我 锯 她 编织

夜里我看见她在织布。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] ['muːnbiːm] [koʊld] ,
By the misty moonbeam cold ,
经过 这 蒙蒙 月光 寒冷的 ,

在雾蒙蒙的月光下，寒意袭人。

[ɔːl] [ðə; ði] [weft] [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] ['kliːvɪŋ]
All the weft her shuttle cleaving
全部 这 纬线 她 穿梭 劈裂

所有的纬线，她的梭子劈裂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θred] [ʌv; əv][goʊld] .

With	a	sacred	thread	of	gold	.
和	一个	神圣	线	的	金子	.

用一根神圣的金线。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [wept] [ˌem 'iː] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

she	wept	me	tears	of	sorrow	,
她	哭泣	我	眼泪	的	悲哀	,

她向我流下了悲伤的泪水，

['lʌlɪŋ] [terz] [soʊ] ['mɪstɪk] [swiːt] ;

Lulling	tears	so	mystic	sweet	;
催眠	眼泪	所以	神秘	甜的	;

催人泪下，如此神秘甜蜜；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [maɪ] [læst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Then	she	wove	my	last	to	-	morrow	,
然后	她	编织	我的	最后的	到	-	明天	,

然后她编织了我的最后一个明天，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [web] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

And	her	web	lay	at	my	feet	.
和	她	网站	躺	在	我的	脚	.

她的蛛网散落在我的脚边。

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] :

Of	my	life	she	made	the	story	:
的	我的	生活	她	制成	这	故事	:

她将我的人生谱成了故事:

[aɪ][mʌst; məst] [wiːp] — [soʊ] [suːn] - [twʌz] [toʊld] !

I	must	weep	—	so	soon	'	twas	told	!
我	必须	哭泣	—	所以	很快	-	那是	讲述	!

我忍不住要哭了——消息来得太快了!

[bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] [dɪd] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːri] ,

But	your	name	did	lend	it	glory	,
但	你的	姓名	做过	借	它	荣耀	,

但你的名字确实为它增添了荣耀。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [ɪts] [θred] [ʌv; əv][goʊld] !

And	your	love	its	thread	of	gold	!
和	你的	爱	它是	线	的	金子	!

而你的爱，就像一根金线!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [hæd; həd]

BY	this	time	,	as	the	sun	had	gone	down	,	and	none	of	the	moons	had
经过	这	时间	,	作为	这	太阳	有	已消失	向下	,	和	没有任何	的	这	月亮	有

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

这时，太阳已经落山，月亮也还没有升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk][bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts][wʌz; wəz] rigged107

it	would	have	been	dark	but	that	each	of	the	rafts	was	rigged107
它	会	有	到过	黑暗的	但	那	每个	的	这	木筏	曾是	rigged107

天色已黑，但每艘木筏都已安装好索具。107

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [mæst] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	small	mast	that	had	a	lantern	hung	to	it	.
和	一个	小的	桅杆	那	有	一个	灯笼	悬挂	到	它	.

桅杆很小，上面挂着一盏灯笼。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['læntərnz][dʒæk] [sɔː] [kraʊdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feɪsɪz] ;

By	the	light	of	these	lanterns	Jack	saw	crowds	of	little	brown	faces	;
经过	这	光	的	这些	灯笼	杰克	锯	人群	的	小的	棕色的	面孔	;

借着这些灯笼的光亮，杰克看到了许多棕色的小脸；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['meni] [rɑːfts][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	presently	many	rafts	had	come	up	to	the	boat	,	which	was	now
和	目前	许多	木筏	有	来	向上	到	这	船	,	哪个	曾是	现在

['swɪmɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

swimming	very	slowly	.
游泳	非常	缓慢地	.

很快，许多木筏游到了船边，而船现在正缓慢地游着。

['evri] ['seɪlər][ɪn] ['evri] [ræft] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [saɪd][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] ;

Every	sailor	in	every	raft	fastened	to	the	boat's	side	a	silken	thread	;
每一个	水手	在	每一个	筏	系紧	到	这	船的	边	一个	丝	线	;

每艘木筏上的每位水手都在船舷上系了一根丝线；

[ðen] [ðə; ði][rɑːfts][wɜːr; wər] [rəud] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

then	the	rafts	were	rowed	to	shore	,	and	the	sailors	jumped	out	,
然后	这	木筏	是	划船	到	支撑	,	和	这	水手们	跳了起来	出去	,

然后，人们把木筏划到岸边，水手们跳下木筏。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] .

and	began	to	tow	the	boat	along	.
和	开始	到	拖	这	船	沿着	.

然后开始拖着船前进。

[ə; eɪ] ['stɔːri] . — [peɪdʒ] - .

A	STORY	.	—	Page	106	.
一个	故事	.	—	页	-	.

一个故事。——第106页。

[ðiːz] ['krɪmz(ə)n] [θredz] [lʊkt] [noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪlk] [ðæt] ['leɪdiz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ,

These	crimson	threads	looked	no	stronger	than	the	silk	that	ladies	sew	with	,
这些	赤红	线程	看起来	不	更强	比	这	丝绸	那	女士们	缝	和	,

这些深红色的线看起来并不比女士们用来缝纫的丝线结实多少。

[jet] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] ['merəli] .

yet	by	means	of	them	the	small	people	drew	the	boat	along	merrily	.
然而	经过	方法	的	他们	这	小的	人们	画	这	船	沿着	兴高采烈地	.

然而，小人们却靠着它们快乐地拉着船前进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][æz; əz] [ðeɪ]

There	were	so	many	of	them	that	they	looked	like	an	army	as	they
那里	是	所以	许多	的	他们	那	他们	看起来	喜欢	一个	军队	作为	他们

['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] .

marched	in	the	light	of	the	lanterns	and	torches	.
行军	在	这	光	的	这	灯笼	和	火炬	.

他们人数众多，在灯笼和火把的照耀下行进，看起来像一支军队。

[dʒæk] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Jack	thought	they	were	very	happy	,	though	the	work	was	hard	,	for	they
杰克	想法	他们	是	非常	快乐的	,	尽管	这	工作	曾是	难的	,	为了	他们

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] .

shouted	and	sang	.
喊叫	和	唱	.

杰克觉得他们非常开心，尽管工作很辛苦，因为他们又喊又唱。

[ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] ['steɪtli] .

The	fairy	woman	looked	more	beautiful	than	ever	now	,	and	far	more	stately	.
这	仙女	女士	看起来	更多的	美丽的	比	曾经	现在	,	和	远的	更多的	庄严	.

这位仙女看起来比以往任何时候都更加美丽动人，也更加仪态万方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [tuː; tə] [baɪnd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] ,

She	had	on	a	band	of	precious	stones	to	bind	back	her	hair	,
她	有	在	一个	乐队	的	宝贵的	石头	到	绑定	后退	她	头发	,

她戴着一条镶满宝石的发带束起头发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn]

and	they	shone	so	brightly	in	the	night	that	her	features	could	be	clearly	seen
和	他们	闪耀	所以	明亮地	在	这	夜晚	那	她	特征	可以	是	清楚地	已见

. -

. 108

. -

它们在夜色中闪闪发光，以至于她的容貌清晰可见。[108]

['dʒæks] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɛəriz] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ]

Jack's	little	favorite	was	fast	asleep	,	and	the	other	two	fairies	had	flown	away
杰克的	小的	最喜欢的	曾是	快速地	睡着了	,	和	这	其他	二	仙女	有	飞行	离开

.

:

.

杰克最喜欢的小仙女睡得很香，另外两个仙女已经飞走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['sliːpi] [hɪm'self] ,

He	was	beginning	to	feel	rather	sleepy	himself	,
他	曾是	开始	到	感觉	相当	困	他自己	,

他自己也开始感到有些困倦了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] ['leɪdi] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

when	he	was	roused	by	the	voice	of	his	free	lady	,	who	said	to	him	,
什么时候	他	曾是	唤醒	经过	这	嗓音	的	他的	自由的	女士	,	WHO	说	到	他	,

这时，他被自由女主人的声音唤醒，她对他说：

“ [dʒæk] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['stɔːri] .

“	Jack	,	there	is	no	one	listening	now	,	so	I	will	tell	you	my	story	.
“	杰克	,	那里	是	不	一	聆听	现在	,	所以	我	将要	告诉	你	我的	故事	.

“杰克，现在没人听，所以我就把我的故事讲给你听吧。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] !

I	am	the	Fairy	Queen	!
我	是	这	仙女	女王	!

我是仙后！

” [dʒæk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,

”	Jack	opened	his	eyes	very	wide	,
”	杰克	打开	他的	眼睛	非常	宽的	,

杰克睁大了眼睛，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

but	he	was	so	much	surprised	that	he	did	not	say	a	word	.
但	他	曾是	所以	很多	惊讶	那	他	做过	不是	说	一个	单词	.

但他太过惊讶，一句话也没说。

“ [wʌn] [deɪ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn]

“	One	day	,	long	,	long	ago	,	”	said	the	Queen	,	“	I	was	discontented	with	my	own
“	一	天	,	长的	,	长的	前	,	”	说	这	女王	,	“	我	曾是	不满	和	我的	自己的

['hæpi] ['kʌntri] .

happy	country	.
快乐的	国家	.

“很久很久以前，”女王说，“有一天，我对自己的幸福国家感到不满。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ] [aɪ] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [fʊt] -

I	wished	to	see	the	world	,	so	I	set	forth	with	a	number	of	the	one	-	foot	-
我	希望	到	看	这	世界	,	所以	我	放	前进	和	一个	数字	的	这	一	-	脚	-

[wʌn] ['fɛəriz] ,

one	fairies	,
一	仙女	,

我渴望看看外面的世界，于是便和一些一尺一寸的小仙女一起出发了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	went	down	the	wonderful	river	,	thinking	to	see	the	world	.
和	去	向下	这	精彩的	河	,	思维	到	看	这	世界	.

于是，他们顺着这条美丽的河流而下，想着去看看外面的世界。

“ [soʊ] [wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ;

“	So	we	sailed	down	the	river	till	we	came	to	that	town	which	you	know	of	;
“	所以	我们	航行	向下	这	河	直到	我们	来了	到	那	镇	哪个	你	知道	的	;

于是我们顺流而下，直到来到你所知道的那个城镇；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊər] , — [ə; eɪ] [tɔːl] ['taʊər]

and	there	,	in	the	very	middle	of	the	stream	,	stood	a	tower	,	—	a	tall	tower
和	那里	,	在	这	非常	中间	的	这	溪流	,	站立	一个	塔	,	—	一个	高的	塔

,

,
,

在溪流的正中央，耸立着一座塔——一座高耸的塔。

[bɪlt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] .

built	upon	a	rock	.
建造	之上	一个	岩石	.

建于磐石之上。

“ ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛəriz] ,

“	Fairies	are	afraid	of	nothing	but	of	other	fairies	,
“	仙女	是	害怕的	的	没有什么	但	的	其他	仙女	,

“仙子们除了其他仙子之外，什么都不怕。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['feri] - [wɜːrk] ,

and	we	did	not	think	this	tower	was	fairy	-	work	,
和	我们	做过	不是	思考	这	塔	曾是	仙女	-	工作	,

我们并不认为这座塔是仙女的杰作。

[soʊ] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ʌp] the109

so	we	left	our	ship	and	went	up	the109
所以	我们	左边	我们的	船	和	去	向上	the109

于是我们离开了船，沿着109号公路向上走去。

[rɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ;

rock	and	into	the	tower	,	to	see	what	it	was	like	;
岩石	和	进入	这	塔	,	到	看	什么	它	曾是	喜欢	;

攀上岩石，进入塔内，看看里面是什么样子；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [kiːp] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]

but	just	as	we	had	descended	into	the	dungeon	keep	,	we	heard	the
但	只是	作为	我们	有	下降	进入	这	地牢	保持	,	我们	听到	这

['gəːgliŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ˌoʊvər'hed] ,

gurgling	of	water	overhead	,
淙淙	的	水	开销	,

但就在我们进入地牢要塞的时候，我们听到了头顶传来潺潺的水声。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	down	came	the	tower	.
和	向下	来了	这	塔	.

于是，高塔倒塌了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	was	nothing	but	water	enchanted	into	the	likeness	of	stone	,
它	曾是	没有什么	但	水	迷人的	进入	这	相似	的	石头	,

它只不过是被施了魔法变成石头模样的水而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

and	we	all	fell	down	with	it	into	the	very	bed	of	the	river	.
和	我们	全部	跌倒	向下	和	它	进入	这	非常	床	的	这	河	.

于是我们都跟着它一起倒在了河床上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] ,

“	Of	course	we	were	not	drowned	,	but	there	we	were	obliged	to	lie	,
“	的	课程	我们	是	不是	溺水	,	但	那里	我们	是	有义务	到	说谎	,

“我们当然没有溺水身亡，但我们被迫躺在那里。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈelɪmənt] ;

for	we	have	no	power	out	of	our	own	element	;
为了	我们	有	不	力量	出去	的	我们的	自己的	元素	;

因为我们离开自己的环境就无能为力；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [taʊnz] - [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [net] [ænd; ənd] [ˈdrægd]

and	the	next	day	the	towns	-	people	came	down	with	a	net	and	dragged
和	这	下一个	天	这	城镇	-	人们	来了	向下	和	一个	网	和	拖拽

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

第二天，镇上的人们带着网来到河边，把河水拖了下来。

[pɪkt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [sleɪvz] .

picked	us	all	out	of	the	meshes	,	and	made	us	slaves	.
挑选	我们	全部	出去	的	这	网格	,	和	制成	我们	奴隶	.

他们把我们从网格中全部挑出来，让我们成了奴隶。

[ðə; ði][wʌn] - [fʊt] - [wʌn] [ˈfɛəriz] [gɑːt] [əˈweɪ] [ˈʃɔːrtli] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn]

The	one	-	foot	-	one	fairies	got	away	shortly	;	but	from	that	day	to	this	,	in
这	一	-	脚	-	一	仙女	得到	离开	不久	;	但	从	那	天	到	这	,	在

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ,

sorrow	and	distress	,
悲哀	和	痛苦	,

那些一尺一寸的小仙女们很快就逃走了；但从那天起，她们就一直生活在悲伤和痛苦之中。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ][ˈmæstərz] .

I	have	had	to	serve	my	masters	.
我	有	有	到	服务	我的	大师	.

我不得不服侍我的主人。

[ˈlʌkɪli] , [maɪ] [kraʊn] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Luckily	,	my	crown	had	fallen	off	in	the	water	,
幸运的是	,	我的	王冠	有	倒下	离开	在	这	水	,

幸好我的王冠掉进水里了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , [dʒæk] ,

so	I	was	not	known	to	be	the	Queen	;	but	till	you	came	,	Jack	,
所以	我	曾是	不是	已知	到	是	这	女王	;	但	直到	你	来了	,	杰克	,

所以，我并不为人所知是女王；但直到你出现，杰克，

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [friː] ,

I	had	almost	forgotten	that	I	had	ever	been	happy	and	free	,
我	有	几乎	被遗忘的	那	我	有	曾经	到过	快乐的	和	自由的	,

我几乎忘记了自己曾经拥有过快乐和自由。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli]['eni][hoʊp][ʌv; əv]['getɪŋ][ə'weɪ].”

and	I	had	hardly	any	hope	of	getting	away	.	”
和	我	有	几乎	任何	希望	的	获得	离开	.	”

我几乎没有逃脱的希望。

“[haʊ]['sɑːri][jʊr; jər]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn],” -

“	How	sorry	your	people	must	have	been	,	”	110
“	如何	对不起	你的	人们	必须	有	到过	,	”	-

“你们的人民该有多么悲痛啊！”110

[sed][dʒæk],“[wen][ðeɪ][faʊnd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][kʌm][hoʊm][ə'gen].”

said	Jack	,	“	when	they	found	you	did	not	come	home	again	.	”
说	杰克	,	“	什么时候	他们	成立	你	做过	不是	来	家	再次	.	”

杰克说：“他们找到你之后，你就再也没回家。”

“[noʊ],”[sed][ðə; ði][kwiːn]:“[ðeɪ]['oʊnli][went][tuː; tə][sliːp],

“	No	,	”	said	the	Queen	:	“	they	only	went	to	sleep	,
“	不	,	”	说	这	女王	:	“	他们	仅有的	去	到	睡觉	,

“不，”女王说：“他们只是去睡觉了。”

[ænd; ənd][ðeɪ][wɪl][nɑːt][weɪk][tɪl][tuː; tə]-['mɔːroʊ]['mɔːrnɪŋ],[wen][aɪ][pæs][ɪn]['gen].

and	they	will	not	wake	till	to	-	morrow	morning	,	when	I	pass	in	again	.
和	他们	将要	不是	唤醒	直到	到	-	明天	早晨	,	什么时候	我	经过	在	再次	.

他们要等到明天早上我再次经过时才会醒来。

[ðeɪ][wɪl][θɪŋk][aɪ][hæv; həv][bɪn]['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ],[ænd; ənd][soʊ][wɪl][ðə; ði]['æp(ə)l]-['wʊmən]

They	will	think	I	have	been	absent	for	a	day	,	and	so	will	the	apple	-	woman
他们	将要	思考	我	有	到过	缺席的	为了	一个	天	,	和	所以	将要	这	苹果	-	女士

.

:

.

他们会以为我消失了一天，卖苹果的女人也会这么想。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˌʌndɪ'siv][ðem; ðəm];[ɪf][juː; jʊ][duː],[ðeɪ][wɪl][biː; bi]['veri]['æŋgri].”

You	must	not	undeceive	them	;	if	you	do	,	they	will	be	very	angry	.	”
你	必须	不是	不欺骗	他们	;	如果	你	做	,	他们	将要	是	非常	生气的	.	”

你千万不要揭穿他们的秘密；如果你这么做了，他们会非常生气。

“[ænd; ənd][huː][ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l]-['wʊmən]?”[in'kwaiəd][dʒæk];[bʌt; bət][ðə; ði][kwiːn][blʌʃt],

“	And	who	is	the	apple	-	woman	?	”	inquired	Jack	;	but	the	Queen	blushed	,
“	和	WHO	是	这	苹果	-	女士	?	”	询问	杰克	;	但	这	女王	脸红了	,

“那卖苹果的女人是谁？”杰克问道；但女王却脸红了。

[ænd; ənd][prɪ'tendɪd][nɑːt][tuː; tə][hɪr][ðə; ði]['kwestʃən],[soʊ][hiː; hi][rɪ'piːtɪd],—

and	pretended	not	to	hear	the	question	,	so	he	repeated	,	—
和	假装	不是	到	听到	这	问题	,	所以	他	重复	,	—

他假装没听见这个问题，于是重复道：

“[kwiːn],[huː][ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l]-['wʊmən]?”

“	Queen	,	who	is	the	apple	-	woman	?	”
“	女王	,	WHO	是	这	苹果	-	女士	?	”

“女王，那个卖苹果的女人是谁？”

“[aɪv]['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][waɪl],”[sed][ðə; ði][kwiːn],[ɪ'veɪsɪvli].

“	I've	only	had	her	for	a	very	little	while	,	”	said	the	Queen	,	evasively	.
“	我已经	仅有的	有	她	为了	一个	非常	小的	尽管	,	”	说	这	女王	,	闪烁其词	.

“我拥有她才时间不长，”女王含糊其辞地说。

“[ænd; ənd][haʊ][lɔːŋ][duː][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][sleɪv].

“	And	how	long	do	you	think	you	have	been	a	slave	.
“	和	如何	长的	做	你	思考	你	有	到过	一个	奴隶	.

“你认为你当奴隶有多久了？”

[kwiːn] ? ” [æskt] [dʒæk] .

Queen	?	”	asked	Jack	.
女王	?	”	问	杰克	.

“女王？”杰克问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

“	I	don't	know	,	”	said	the	Queen	.
”	我	不	知道	,	”	说	这	女王	.

“我不知道，”女王说。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	have	never	been	able	to	make	up	my	mind	about	that	.
”	我	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	向上	我的	头脑	关于	那	.

“我始终无法就此做出决定。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [muːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] ['laɪtɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

”	And	now	all	the	moons	began	to	shine	,	and	all	the	trees	lighted	themselves	up	,
”	和	现在	全部	这	月亮	开始	到	闪耀	,	和	全部	这	树木	照明	他们自己	向上	,

“现在所有的月亮都开始发光，所有的树木也都亮了起来。”

[fɔːr; fər]['ɔːlməʊst] ['evri] [liːf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gloʊwɜːrm] [ɔːr][ə; eɪ]['faɪər] - [flaɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , -

for	almost	every	leaf	had	a	glowworm	or	a	fire	-	fly	on	it	,	111
为了	几乎	每一个	叶子	有	一个	萤火虫	或者	一个	火	-	飞	在	它	,	-

几乎每片叶子上都有萤火虫或萤火虫，111

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

and	the	water	was	full	of	fishes	that	had	shining	eyes	.
和	这	水	曾是	满的	的	鱼	那	有	灼灼	眼睛	.

水里满是眼睛闪闪发光的鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;

And	now	they	were	close	to	the	steep	mountain	side	;
和	现在	他们	是	关闭	到	这	陡	山	边	;

现在他们已经接近陡峭的山坡了；

[ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ræn] .

and	Jack	looked	and	saw	an	opening	in	it	,	into	which	the	river	ran	.
和	杰克	看起来	和	锯	一个	开幕	在	它	,	进入	哪个	这	河	跑	.

杰克往外看，发现它有一个开口，河水就流进那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪv] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

It	was	a	kind	of	cave	,	something	like	a	long	,	long	church	with	a	vaulted	roof	,
它	曾是	一个	种类	的	洞穴	,	某物	喜欢	一个	长的	,	长的	教会	和	一个	拱形	屋顶	,

那像个洞穴，有点像一座长长的教堂，有拱形屋顶。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mædʒɪk]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['toʊɪŋ] - [pæθ] [ræn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

only	the	pavement	of	it	was	that	magic	river	,	and	a	narrow	towing	-	path	ran	on	either	side	.
仅有的	这	路面	的	它	曾是	那	魔法	河	,	和	一个	狭窄的	拖带	-	小路	跑	在	任何一个	边	.

只有河面被当作了那条神奇的河流，河两岸各有一条狭窄的牵引道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] ,

As	they	entered	the	cave	there	was	a	hollow	,	murmuring	sound	,
作为	他们	进入	这	洞穴	那里	曾是	一个	空洞的	,	淙淙	声音	,

他们进入洞穴时，听到一阵空洞的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [kraʊn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] ;

and	the	Queen's	crown	became	so	bright	that	it	lighted	up	the	whole	boat	;
和	这	女王大学	王冠	成为	所以	明亮的	那	它	照明	向上	这	所有的	船	;

女王的王冠变得异常明亮，照亮了整艘船；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [dʒæk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] ,

at	the	same	time	she	began	to	tell	Jack	a	wonderful	story	,
在	这	相同的	时间	她	开始	到	告诉	杰克	一个	精彩的	故事	,

与此同时，她开始给杰克讲一个精彩的故事。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] ,

which	he	liked	very	much	to	hear	,
哪个	他	喜欢	非常	很多	到	听到	,

他很喜欢听这些话。

[bʌt; bət] ['evri] [freʃ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi] [fər'gɑ:t] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

but	every	fresh	thing	she	said	he	forgot	what	had	gone	before	;	and	at	last
但	每一个	新鲜的	事物	她	说	他	忘了	什么	有	已消失	前	;	和	在	最后的

,

,

,

但她每说一件新鲜事，他就忘记之前说过什么；最后，

[ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ;

though	he	tried	very	hard	to	listen	,	he	was	obliged	to	go	to	sleep	;
尽管	他	尝试	非常	难的	到	听	,	他	曾是	有义务	到	去	到	睡觉	;

虽然他很努力地想听，但他还是不得不睡着了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

and	he	slept	soundly	,	and	never	dreamed	of	anything	,	till	it	was
和	他	睡着了	稳固地	,	和	绝不	梦见	的	任何事物	,	直到	它	曾是

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他睡得很香，什么梦也没有，直到天亮。

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [wen] [hi:; hi] [woʊk] !

He	saw	such	a	curious	sight	when	he	woke	!
他	锯	这样的	一个	好奇的	视线	什么时候	他	觉醒	!

他醒来时看到了多么奇特的景象！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] [ɔ:l] [naɪt] ,

They	had	been	going	through	this	underground	cavern	all	night	,
他们	有	到过	去	通过	这	地下	洞穴	全部	夜晚	,

他们整夜都在这条地下洞穴里穿行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	now	they	were	approaching	its	opening	on	the	other	side	.
和	现在	他们	是	接近	它是	开幕	在	这	其他	边	.

现在他们正接近另一侧的开口。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , -

This	opening	,	112
这	开幕	,	-

开篇，112

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ,

because	they	were	a	good	way	from	it	yet	,
因为	他们	是	一个	好的	方式	从	它	然而	,

因为他们离那里还有很长一段路要走。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [glæs] ,

looked	like	a	lovely	little	round	window	of	blue	and	yellow	and	green	glass	,
看起来	喜欢	一个	迷人的	小的	圆形的	窗户	的	蓝色的	和	黄色的	和	绿色的	玻璃	,

看起来像一扇可爱的小圆窗，由蓝色、黄色和绿色的玻璃制成。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɑːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] , [bluː] [skaɪ] ,

but	as	they	drew	on	he	could	see	far	-	off	mountains	,	blue	sky	,
但	作为	他们	画	在	他	可以	看	远的	-	离开	山脉	,	蓝色的	天空	,

但随着他们继续前进，他可以看到远处的群山和蓝天。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

and	a	country	all	covered	with	sunshine	.
和	一个	国家	全部	涵盖	和	阳光	.

一个阳光普照的大地。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɛəriz] [meɪk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

He	heard	singing	,	too	,	such	as	fairies	make	;	and	he	saw	some	beautiful	people	,
他	听到	歌唱	,	也	,	这样的	作为	仙女	制作	;	和	他	锯	一些	美丽的	人们	,

他还听到了歌声，像是仙女唱的歌；他还看到了一些美丽的人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɛəriz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

such	as	those	fairies	whom	he	had	brought	with	him	.
这样的	作为	那些	仙女	谁	他	有	带来	和	他	.

例如他带来的那些仙女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] .

They	were	coming	along	the	towing	-	path	.
他们	是	未来	沿着	这	拖带	-	小路	.

他们沿着拖船道走过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['leɪdi] ['fɛəriz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] ,

They	were	all	lady	fairies	;	but	they	were	not	very	polite	,
他们	是	全部	女士	仙女	;	但	他们	是	不是	非常	有礼貌的	,

她们都是仙女，但她们不太有礼貌。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] ['seɪlɚz] [hænd] ,

for	as	each	one	came	up	she	took	a	silken	rope	out	of	a	brown	sailor's	hand	,
为了	作为	每个	一	来了	向上	她	采取	一个	丝	绳索	出去	的	一个	棕色的	水手的	手	,

每当一个人上来时，她就从一个棕色皮肤的水手手中接过一根丝绳。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪtʃ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	gave	him	a	shove	which	pushed	him	into	the	water	.
和	给予	他	一个	推	哪个	推动	他	进入	这	水	.

然后他推了他一把，把他推入了水中。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪləz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [ɑːn] .

the	water	became	filled	with	such	swarms	of	these	sailors	that	the	boat	could	hardly	get	on	.
这	水	成为	已填	和	这样的	蜂群	的	这些	水手们	那	这	船	可以	几乎	得到	在	.

水里挤满了这些水手，船几乎都无法上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɛloʊz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

But	the	poor	little	brown	fellows	did	not	seem	to	mind	this	conduct	,
但	这	贫穷的	小的	棕色的	伙伴们	做过	不是	似乎	到	头脑	这	执行	,

但这些可怜的小棕色家伙似乎并不在意这种行为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [spreɪ] .

for	they	plunged	and	shook	themselves	about	,	scattering	a	good	deal	of	spray	.
为了	他们	暴跌	和	摇晃	他们自己	关于	,	散射	一个	好的	交易	的	喷	.

因为它们猛地扎入水中，剧烈摇晃，溅起大量水花。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [daɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌks] ,

Then	they	all	suddenly	dived	,	and	when	they	came	up	again	they	were	ducks	,
然后	他们	全部	突然	潜水	,	和	什么时候	他们	来了	向上	再次	他们	是	鸭子	,

然后它们突然全都潜入水中，当它们再次浮出水面时，就变成了鸭子。

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [braʊn] [dʌks] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [straɪps] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

—	nothing	but	brown	ducks	,	I	assure	you	,	with	green	stripes	on	their	wings	;
—	没有什么	但	棕色的	鸭子	,	我	保证	你	,	和	绿色的	条纹	在	他们的	翅膀	;

我向你保证，全是棕色的鸭子，翅膀上有绿色的条纹；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] quacking113

and	with	a	great	deal	of	quacking113
和	和	一个	伟大的	交易	的	quacking113

伴随着大量的鸭叫声113

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	floundering	,	they	all	began	to	swim	back	again	as	fast	as	they	could	.
和	挣扎	,	他们	全部	开始	到	游泳	后退	再次	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们挣扎着，然后都拼命地往回游。

[ðen] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	Jack	was	a	good	deal	vexed	,	and	he	said	to	himself	,
然后	杰克	曾是	一个	好的	交易	烦恼	,	和	他	说	到	他自己	,

杰克顿时恼火不已，自言自语道：

“ [ɪf] ['noʊbɑːdi] [θæŋks] [ðə; ði] [dʌks] [fɔːr; fər] ['toʊɪŋ] [juː 'es][aɪ] [wɪl] ” ;

“	If	nobody	thanks	the	ducks	for	towing	us	I	will	”	;
“	如果	无人	谢谢	这	鸭子	为了	拖带	我们	我	将要	”	;

“如果没人感谢鸭子拖着我们，那我就来感谢它们。”

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʌks] ;

so	he	stood	up	in	the	boat	and	shouted	,	“	Thank	you	,	ducks	;
所以	他	站立	向上	在	这	船	和	喊叫	,	“	感谢	你	,	鸭子	;

于是他站起身来，在船上大喊：“谢谢你们，鸭子们；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] !

we	are	very	much	obliged	to	you	!
我们	是	非常	很多	有义务	到	你	!

我们非常感谢您！

” [bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [kwiːn] [nɔːr] [ðiːz] [nuː] ['taʊərz] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] ,

”	But	neither	the	Queen	nor	these	new	towers	took	the	least	notice	,
”	但	两者都不	这	女王	也不	这些	新的	塔楼	采取	这	至少	注意	,

但女王和这些新塔楼都没有丝毫注意。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] [keɪv] [ænd; ənd] ['entərd] ['ferilænd] ,

and	gradually	the	boat	came	out	of	that	dim	cave	and	entered	Fairyland	,
和	逐步地	这	船	来了	出去	的	那	暗淡	洞穴	和	进入	仙境	,

于是，小船渐渐驶出了昏暗的洞穴，进入了仙境。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz]

while	the	river	became	so	narrow	that	you	could	hear	the	song	of	the	towers
尽管	这	河	成为	所以	狭窄的	那	你	可以	听到	这	歌曲	的	这	塔楼

[kwaɪt] ['iːzəli] ;

quite	easily	;
相当	容易地	;

河面变得非常狭窄，以至于可以很清楚地听到塔楼的歌声；

[ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ['ænsər]

those	on	the	right	bank	sang	the	first	verse	,	and	those	on	the	left	bank	answered
那些	在	这	正确的	银行	唱	这	第一的	诗	,	和	那些	在	这	左边	银行	回答

: —

: 二

: —

右岸的人们唱起了第一节，左岸的人们则应和道：——

[drɑːp] , [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [laɪn] ['æləuz] ,

Drop	,	drop	from	the	leaves	of	lign	aloes	,
降低	,	降低	从	这	树叶	的	线	芦荟	,

滴落，从木质芦荟的叶子上滴落，

[oʊ] ['hʌni] - [duː] !

O	honey	-	dew	!
哦	蜂蜜	-	露	!

哦，蜜露！

[drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

drop	from	the	tree	.
降低	从	这	树	.

从树上掉下来。

[floʊt] [ʌp] [θruː] [jʊr; jər] [klɪr] ['rɪvər] ['ʃæloʊz] ,

Float	up	through	your	clear	river	shallows	,
漂浮	向上	通过	你的	清除	河	浅滩	,

逆流而上，穿过清澈的浅河，

[waɪt] ['liliz] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] .

White	lilies	,	beloved	of	the	bee	.
白色的	百合花	,	心爱	的	这	蜜蜂	.

白百合，蜜蜂最爱的花。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [oʊ] [kwiːn] ! [seɪ] , [ænd; ənd] [bles] [ðiː] ,

Let	the	people	,	O	Queen	!	say	,	and	bless	thee	,
让	这	人们	,	哦	女王	!	说	,	和	保佑	你	,

让人民，哦，女王！来赞美你吧！

[hɜːr; hər] ['baʊnti] [drɑːps] [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] [duː] ,

Her	bounty	drops	soft	as	the	dew	,
她	赏金	滴	柔软的	作为	这	露	,

她的馈赠如露珠般轻柔落下，

[ænd; ənd] ['spɑːtləs] [ɪn] ['ɑːnər] [kən'fes] [ðiː] ,

And	spotless	in	honor	confess	thee	,
和	一尘不染	在	荣誉	承认	你	,

承认自己品行纯洁无瑕，

[æz; əz] ['liliz] [ɑːr; ər] ['spɑːtləs] [ɪn] [hjuː] . -

As	lilies	are	spotless	in	hue	.	114
作为	百合花	是	一尘不染	在	色调	.	-

百合花的颜色纯洁无瑕。114

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [stændz] [jɑːn] [waɪt] [stɔːrk] [əˈweɪkɪŋ] ,

On	the	roof	stands	yon	white	stork	awaking	,
在	这	屋顶	站立	远	白色的	鹳	觉醒	,

屋顶上站着一只正在醒来的白鹳，

[hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] [flʌʃ] [ˈroʊzi][ðə; ði] [waɪl] ,

His	feathers	flush	rosy	the	while	,
他的	羽毛	冲洗	红润	这	尽管	,

他的羽毛泛起了淡淡的玫瑰色，

[fɔːr; fər] , [loʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [iːst] [ˈbreɪkɪŋ] ,

For	,	lo	!	from	the	blushing	east	breaking	,
为了	,	洛	!	从	这	脸红	东方	打破	,

看哪！从泛红的东方涌出，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃedz] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

The	sun	sheds	the	bloom	of	his	smile	.
这	太阳	棚屋	这	盛开	的	他的	微笑	.

阳光洒下他灿烂的笑容。

[let] [ðem; ðəm] [boʊst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ;

Let	them	boast	of	thy	word	,	“	It	is	certain	;
让	他们	夸	的	你的	单词	,	“	它	是	肯定	;

让他们夸耀你的话：“这是确定的；

[wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] , ” [let][ðem; ðəm] [seɪ] ,

We	doubt	it	no	more	,	”	let	them	say	,
我们	怀疑	它	不	更多的	,	”	让	他们	说	,

“我们对此不再怀疑，”他们说道。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈdʌski] [ˈkɜːrt(ə)n]

“	Than	to	-	morrow	that	night's	dusky	curtain
”	比	到	-	明天	那	夜晚	昏暗	窗帘

“然后是明天那夜的暮色帷幕。”

[ʃæl; ʃəl][roʊl] [bæk] [ɪts][foʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . ”

Shall	roll	back	its	folds	for	the	day	.	”
将	卷	后退	它是	折叠	为了	这	天	.	”

今日将展开其褶皱。

“ [ˈmæstər] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ˈdʒæks] [fiːt] .

“	Master	,	”	whispered	the	old	hound	,	who	was	lying	at	Jack's	feet	.
”	掌握	,	”	低声说道	这	老的	猎犬	,	WHO	曾是	说谎	在	杰克的	脚	.

“主人，”趴在杰克脚边的老猎犬低声说道。

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Well	,	”	said	Jack	.
”	出色地	,	”	说	杰克	.

“嗯，”杰克说。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈvent] [ðæt] [sɔːŋ] [ðəmˈselvz] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊnd] ; “ [ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] - [ˈwʊmən]

“	They	didn't	invent	that	song	themselves	,	”	said	the	hound	;	“	the	old	apple	-	woman
”	他们	没有	发明	那	歌曲	他们自己	,	”	说	这	猎犬	;	“	这	老的	苹果	-	女士

[tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

taught	it	to	them	,
教授	它	到	他们	,

“那首歌不是他们自己创作的，”猎犬说，“是卖苹果的老妇人教他们的。”

— [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ] .

—	the	woman	whom	they	love	because	she	can	make	them	cry	.
—	这	女士	谁	他们	爱	因为	她	能	制作	他们	哭	.

他们爱她，因为她能让他们哭泣。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['ru:dnəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Jack	was	rather	ashamed	of	the	hound's	rudeness	in	saying	this	;	but	the
"	杰克	曾是	相当	羞愧	的	这	猎犬的	粗鲁	在	说	这	;	但	这

[kwi:n] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

Queen	took	no	notice	.
女王	采取	不	注意	.

杰克对猎犬如此无礼的言辞感到有些羞愧；但女王却毫不在意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t]

And	now	they	had	reached	a	little	landing	-	place	,	which	ran	out	a	few	feet
和	现在	他们	有	达到	一个	小的	降落	-	地方	,	哪个	跑	出去	一个	很少	脚

['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

into	the	river	,
进入	这	河	,

现在他们到达了一个小小的登陆点，这个登陆点向河里延伸了几英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stru:d] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .

and	was	strewed	thickly	with	cowslips	and	violets	.
和	曾是	散落的	浓密	和	报春花	和	紫罗兰	.

地上铺满了报春花和紫罗兰。

[ðə; ði] [kwi:n] .

THE	QUEEN	.
这	女王	.

女王。

" [hɪr] [ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [roʊz][ænd; ənd][gɑ:t][aʊt] . " — [peɪdʒ] - .

"	Here	the	boat	stopped	,	and	the	Queen	rose	and	got	out	.	"	—	Page	114	.
"	这里	这	船	停止	,	和	这	女王	玫瑰	和	得到	出去	.	"	—	页	-	.

“船停了下来，女王起身下了船。”——第 114 页。

[hɪr] [ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [roʊz][ænd; ənd][gɑ:t][aʊt] . -

Here	the	boat	stopped	,	and	the	Queen	rose	and	got	out	.	115
这里	这	船	停止	,	和	这	女王	玫瑰	和	得到	出去	.	-

船停了下来，女王起身下了船。115

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

Jack	watched	her	.
杰克	观看	她	.

杰克看着她。

[ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

A	whole	crowd	of	one	-	foot	-	one	fairies	came	down	a	garden	to	meet	her	,
一个	所有的	人群	的	一	-	脚	-	一	仙女	来了	向下	一个	花园	到	见面	她	,

一大群身高一英尺一英寸的小仙女从花园里走出来迎接她，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tent] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [poʊlz]

and	he	saw	them	conduct	her	to	a	beautiful	tent	,	with	golden	poles
和	他	锯	他们	执行	她	到	一个	美丽的	帐篷	,	和	金的	杆子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋ] ;

and	a	silken	covering	;
和	一个	丝	覆盖	;

他看见他们领她到一座漂亮的帐篷里，帐篷有金杆，上面盖着丝绸。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

but	nobody	took	the	slightest	notice	of	him	,	or	of	little	Mopsa	,	or	of	the
但	无人	采取	这	丝毫	注意	的	他	,	或者	的	小的	-	,	或者	的	这

[haʊnd] ,

hound	,
猎犬	,

但是没有人注意到他，也没有人注意到小莫普萨，更没有人注意到那条猎犬。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns][ðə; ði] [haʊnd] [sed] , “ [wel] , ['mæstər] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['hʌŋgri] ?

and	after	a	long	silence	the	hound	said	,	“	Well	,	master	,	don't	you	feel	hungry	?
和	后	一个	长的	沉默	这	猎犬	说	,	”	出色地	,	掌握	,	不	你	感觉	饥饿的	?

一阵漫长的沉默之后，猎犬说道：“主人，您不饿吗？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ? ”

Why	don't	you	go	with	the	others	and	have	some	breakfast	?	”
为什么	不	你	去	和	这	其他的	和	有	一些	早餐	?	”

你为什么不和其他人一起去吃早餐呢?

“ [ðə; ði] [kwiːn] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	The	Queen	didn't	invite	me	,	”	said	Jack	.
”	这	女王	没有	邀请	我	,	”	说	杰克	.

“女王没有邀请我，”杰克说。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] ?

“	But	do	you	feel	as	if	you	couldn't	go	?
”	但	做	你	感觉	作为	如果	你	不能	去	?

“但你觉得自己去不了吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [haʊnd] .

”	asked	the	hound	.
”	问	这	猎犬	.

“猎犬问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt] . ”

“	Of	course	not	,	”	answered	Jack	;	“	but	perhaps	I	may	not	.	”
”	的	课程	不是	,	”	回答	杰克	;	“	但	也许	我	可能	不是	.	”

“当然不是，”杰克回答说，“但我也许不会。”

“ [oʊ] , [jes] , ['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haʊnd] ; “ [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn] ['ferilænd] [juː; jʊ]

“	Oh	,	yes	,	master	,	”	replied	the	hound	;	“	whatever	you	can	do	in	Fairyland	you
”	哦	,	是的	,	掌握	,	”	回复	这	猎犬	;	“	任何	你	能	做	在	仙境	你

[meɪ] [duː] . ”

may	do	.	”
可能	做	.	”

“哦，是的，主人，”猎犬回答说，“凡是您在仙境里能做的事，您都可以做。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Are	you	sure	of	that	?	”	asked	Jack	.
”	是	你	当然	的	那	?	”	问	杰克	.

“你确定吗？”杰克问道。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊnd] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [tuː] . ”

“	Quite	sure	,	master	,	”	said	the	hound	;	“	and	I	am	hungry	too	.	”
”	相当	当然	,	掌握	,	”	说	这	猎犬	;	“	和	我	是	饥饿的	也	.	”

“当然，主人，”猎犬说，“我也饿了。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] - .

“	Well	,	”	said	Jack	,	“	I	will	go	there	and	take	Mopsa	.
”	出色地	,	”	说	杰克	,	“	我	将要	去	那里	和	拿	-	.

“好吧，”杰克说，“我会去那里带走莫普萨。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] . ” -

She	shall	ride	on	my	shoulder	;	you	may	follow	.	”	116
她	将	骑	在	我的	肩膀	;	你	可能	跟随	.	”	-

她将骑在我的肩上；你可以跟随。”116

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tent] .

So	he	walked	up	that	beautiful	garden	till	he	came	to	the	great	tent	.
所以	他	步行	向上	那	美丽的	花园	直到	他	来了	到	这	伟大的	帐篷	.

于是他沿着美丽的花园一路走去，直到来到那座大帐篷前。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

A	banquet	was	going	on	inside	.
一个	宴会	曾是	去	在	里面	.

里面正在举行宴会。

[ɔːl] [ðə; ði] [wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] [sæt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

All	the	one	-	foot	-	one	fairies	sat	down	the	sides	of	the	table	,
全部	这	一	-	脚	-	一	仙女	卫星	向下	这	侧面	的	这	桌子	,

所有身高一英尺一英寸的小仙女都坐在桌子两边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [sæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [tʃer] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː]

and	at	the	top	sat	the	Queen	on	a	larger	chair	;	and	there	were	two
和	在	这	顶部	卫星	这	女王	在	一个	更大的	椅子	;	和	那里	是	二

['empti] [tʃerz] ,

empty	chairs	,
空的	椅子	,

女王坐在最上面的一张大椅子上；还有两把空椅子。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

one	on	each	side	of	her	.
一	在	每个	边	的	她	.

她两边各一个。

[dʒæk] [blʌʃt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊnd] ['wɪspərɪŋ] [ə'gen] , “ ['mæstər] , [wət'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː]

Jack	blushed	;	but	the	hound	whispering	again	,	“	Master	,	whatever	you	can	do
杰克	脸红了	;	但	这	猎犬	耳语	再次	,	“	掌握	,	任何	你	能	做

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] ,

you	may	do	,
你	可能	做	,

杰克脸红了；但猎犬又低声说道：“主人，只要你能做的，你都可以做。”

” [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi]

”	he	came	slowly	up	the	table	towards	the	Queen	,	who	was	saying	,	as	he
”	他	来了	缓慢地	向上	这	桌子	向	这	女王	,	WHO	曾是	说	,	作为	他

[druː] [nɪr] ,

drew	near	,
画	靠近	,

他缓缓地沿着桌子走向女王，女王在他走近时正说着什么。

“ [wer] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] ?

“	Where	is	our	trusty	and	well	-	beloved	,	the	apple	-	woman	?
“	在哪里	是	我们的	可靠	和	出色地	-	心爱	,	这	苹果	-	女士	?

“我们忠实而深受爱戴的苹果女人在哪里？”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [dʒæk] ; [soʊ] ,

”	And	she	took	no	notice	of	Jack	;	so	,
”	和	她	采取	不	注意	的	杰克	;	所以	,

她对杰克毫不在意；所以，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['rædər] [red] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

though	he	could	not	help	feeling	rather	red	and	ashamed	,
尽管	他	可以	不是	帮助	感觉	相当	红色的	和	羞愧	,

虽然他还是忍不住感到有些脸红和羞愧，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] - [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	went	and	sat	in	the	chair	beside	her	with	Mopsa	still	on	his	shoulder	.
他	去	和	卫星	在	这	椅子	旁	她	和	-	仍然	在	他的	肩膀	.

他走过去，坐在她旁边的椅子上，莫普萨仍然趴在他的肩膀上。

- [læft] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fiːst] .

Mopsa	laughed	for	joy	when	she	saw	the	feast	.
-	笑了	为了	喜悦	什么时候	她	锯	这	盛宴	.

莫普萨看到盛宴，高兴得大笑起来。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , “ [oʊ][dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

The	Queen	said	,	“	O	Jack	,	I	am	so	glad	to	see	you	!
这	女王	说	,	“	哦	杰克	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	!

女王说：“哦，杰克，见到你真高兴！”

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] [kraɪd] [aʊt] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

”	and	some	of	the	one	-	foot	-	one	fairies	cried	out	,	“	What	a	delightful	little
”	和	一些	的	这	一	-	脚	-	一	仙女	哭	出去	,	“	什么	一个	愉快	小的

['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz] !

creature	that	is	!
生物	那	是	!

一些身高一英尺一英寸的小仙女喊道：“那真是个可爱的小家伙！”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [læf] !

She	can	laugh	!
她	能	笑	!

她会笑！

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][kraɪ] !

Perhaps	she	can	also	cry	!
也许	她	能	还	哭	!

或许她也会哭！

” [dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːt] for117

”	Jack	looked	about	,	but	there	was	no	seat	for117
”	杰克	看起来	关于	,	但	那里	曾是	不	座位	for117

杰克环顾四周，但没有空位。

- ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][rʌn] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Mopsa	;	and	he	was	afraid	to	let	her	run	about	on	the	floor	,
-	;	和	他	曾是	害怕的	到	让	她	跑步	关于	在	这	地面	,

莫普萨；他不敢让她在地板上乱跑。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrt] .

lest	she	should	be	hurt	.
免得	她	应该	是	伤害	.

以免她受到伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [dɪʃ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

There	was	a	very	large	dish	standing	before	the	Queen	;	for	though	the	people
那里	曾是	一个	非常	大的	盘子	常设	前	这	女王	;	为了	尽管	这	人们

[wɜːr; wər] [smɔːl] ,

were	small	,
是	小的	,

女王面前摆着一个很大的盘子；因为尽管人民人数不多，

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][juːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

the	plates	and	dishes	were	exactly	like	those	we	use	,	and	of	the	same
这	盘子	和	菜肴	是	确切地	喜欢	那些	我们	使用	,	和	的	这	相同的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

盘子和碟子跟我们用的完全一样，大小也相同。

[ðɪs] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

This	dish	was	raised	on	a	foot	,	and	filled	with	grapes	and	peaches	.
这	盘子	曾是	提高	在	一个	脚	,	和	已填	和	葡萄	和	桃子	.

这个盘子放在一个支架上，里面盛满了葡萄和桃子。

[dʒæk] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Jack	wondered	at	himself	for	doing	it	,	but	he	saw	no	other	place	for
杰克	想知道	在	他自己	为了	正在做	它	,	但	他	锯	不	其他	地方	为了

-

;

Mopsa	;
-	;

杰克对自己这样做感到懊恼，但他觉得莫普萨没有其他去处了；

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [fruːt] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

so	he	took	out	the	fruit	,	laid	it	round	the	dish	,
所以	他	采取	出去	这	水果	,	铺设	它	圆形的	这	盘子	,

于是他拿出水果，摆放在盘子周围。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [fʊt] - [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] .

and	set	his	own	little	one	-	foot	-	one	in	the	dish	.
和	放	他的	自己的	小的	一	-	脚	-	一	在	这	盘子	.

然后把他自己的一英尺一英寸的小家伙放在盘子里。

['noʊbɑːdi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['hæpɪli] ,

Nobody	looked	in	the	least	surprised	;	and	there	she	sat	very	happily	,
无人	看起来	在	这	至少	惊讶	;	和	那里	她	卫星	非常	快乐地	,

没有人表现出丝毫惊讶；她就那样幸福地坐着。

['baɪtɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] .

biting	an	apple	with	her	small	white	teeth	.
咬	一个	苹果	和	她	小的	白色的	牙齿	.

她用洁白的小牙齿咬着苹果。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Then	,	as	they	brought	him	nothing	to	eat	,
然后	,	作为	他们	带来	他	没有什么	到	吃	,

然后，因为他们什么也没给他带吃的，

[dʒæk] [helpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Jack	helped	himself	from	some	of	the	dishes	before	him	,
杰克	帮助	他自己	从	一些	的	这	菜肴	前	他	,

杰克从面前的盘子里拿了一些食物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

and	found	that	a	fairy	breakfast	was	very	nice	indeed	.
和	成立	那	一个	仙女	早餐	曾是	非常	好的	的确	.

并发现仙女早餐确实非常美味。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [stʌmpt] [æn; ən] ['eldərli]

In	the	meantime	there	was	a	noise	outside	,	and	in	stumped	an	elderly
在	这	与此同时	那里	曾是	一个	噪音	外部	,	和	在	难住了	一个	老年

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

与此同时，外面传来一阵响动，一位老妇人被难住了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [θɪk] [buːts] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gaʊn] [ʌv; əv] [red] [prɪnt] , an118

She	had	very	thick	boots	on	,	a	short	gown	of	red	print	,	an118
她	有	非常	厚的	靴子	在	,	一个	短的	袍	的	红色的	打印	,	an118

她穿着厚厚的靴子，一件红色印花短裙，118

['ɔrɪndʒ] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['bɑːnɪt] .

orange	cotton	handkerchief	over	her	shoulders	,	and	a	black	silk	bonnet	.
橙子	棉布	手帕	超过	她	肩膀	,	和	一个	黑色的	丝绸	引擎盖	.

她肩上搭着橙色棉质手帕，头上戴着黑色丝绸软帽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ,

She	was	exactly	the	same	height	as	the	Queen	,
她	曾是	确切地	这	相同的	高度	作为	这	女王	,

她的身高和女王一模一样。

— [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnoʊbɑːdi][ɪn] [ˈferɪlænd] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] ;

—	for	of	course	nobody	in	Fairyland	is	allowed	to	be	any	bigger	than	the	Queen	;
—	为了	的	课程	无人	在	仙境	是	允许	到	是	任何	大	比	这	女王	;

——因为在仙境里，当然没有人可以比女王更强大；

[soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

so	,	if	they	are	not	children	when	they	arrive	,	they	are	obliged	to	shrink	.
所以	,	如果	他们	是	不是	孩子们	什么时候	他们	到达	,	他们	是	有义务	到	收缩	.

所以，如果他们到达时不是儿童，他们就必须缩小体型。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	How	are	you	,	dear	?	”	said	the	Queen	.
”	如何	是	你	,	亲爱的	?	”	说	这	女王	.

“亲爱的，你好吗？”女王问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈwʊmən] ,

“	I	am	as	well	as	can	be	expected	,	”	answered	the	apple	-	woman	,
”	我	是	作为	出色地	作为	能	是	预期的	,	”	回答	这	苹果	-	女士	,

“我一切都好，”苹果女人回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] .

sitting	down	in	the	empty	chair	.
坐着	向下	在	这	空的	椅子	.

坐在空椅子上。

“ [naʊ] , [ðen] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [tiː] ?

“	Now	,	then	,	where's	my	tea	?
”	现在	,	然后	,	在哪里?	我的	茶	?

“那么，我的茶呢？”

[ðeə(r)] [ˈnevər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][maɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

They're	never	ready	with	my	cup	of	tea	.
它们是	绝不	准备好	和	我的	杯子	的	茶	.

他们总是没给我准备好茶。

” [tuː] [əˈtendənts] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈwʊmən] ,

”	Two	attendants	immediately	brought	a	cup	of	tea	,	and	set	it	down	before	the	apple	-	woman	,
”	二	服务员	立即地	带来	一个	杯子	的	茶	,	和	放	它	向下	前	这	苹果	-	女士	,

“两名侍者立刻端来一杯茶，放在卖苹果的女人面前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] ,

with	a	plate	of	bread	and	butter	;	and	she	proceeded	to	pour	it	into	the	saucer	,
和	一个	盘子	的	面包	和	黄油	;	和	她	继续	到	倒	它	进入	这	碟子	,

她端着一盘涂了黄油的面包，然后把黄油倒进碟子里。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

and	blow	it	,	because	it	was	hot	.
和	吹	它	,	因为	它	曾是	热的	.

然后把它吹灭，因为它很烫。

[ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ,

In	so	doing	her	wandering	eyes	caught	sight	of	Jack	and	little	Mopsa	,
在	所以	正在做	她	漫游	眼睛	捕捉	视线	的	杰克	和	小的	-	,

她无意间瞥见了杰克和小莫普萨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːsər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	she	set	down	the	saucer	,	and	looked	at	them	with	attention	.
和	她	放	向下	这	碟子	,	和	看起来	在	他们	和	注意力	.

她放下碟子，认真地看着他们。

[naʊ] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Now	Mopsa	,	I	am	sorry	to	say	,
现在	-	,	我	是	对不起	到	说	,

莫普萨，很遗憾，

[wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ]['bædli] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	behaving	so	badly	that	Jack	was	quite	ashamed	of	her	.
曾是	行为	所以	糟糕	那	杰克	曾是	相当	羞愧	的	她	.

她的行为非常恶劣，杰克都为她感到羞耻。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪʃ] , [tʊk] something119

First	,	she	got	out	of	her	dish	,	took	something119
第一的	,	她	得到	出去	的	她	盘子	,	采取	something119

首先，她从盘子里出来，拿了什么东西119

[naɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

nice	out	of	the	Queen's	plate	with	her	fingers	,	and	ate	it	;	and	then	,
好的	出去	的	这	女王大学	盘子	和	她	手指	,	和	吃	它	;	和	然后	,

她用手指从女王的盘子里舀出一块漂亮的食物，吃了下去；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['melən] , [ænd; ənd][ˌʌp'set][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

as	she	was	going	back	,	she	tumbled	over	a	melon	,	and	upset	a	glass	of
作为	她	曾是	去	后退	,	她	翻滚	超过	一个	瓜	,	和	沮丧的	一个	玻璃	的

[red] [waɪn] ,

red	wine	,
红色的	葡萄酒	,

她往回走的时候，不小心碰倒了一个甜瓜，打翻了一杯红酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɪʃ]

which	she	wiped	up	with	her	white	frock	;	after	which	she	got	into	her	dish
哪个	她	擦拭	向上	和	她	白色的	连衣裙	;	后	哪个	她	得到	进入	她	盘子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她用白色连衣裙擦了擦，然后又继续吃她的盘子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɔːbɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	there	she	sat	smiling	,	and	daubing	her	pretty	face	with	a	piece	of
和	那里	她	卫星	微笑	,	和	涂抹	她	漂亮的	脸	和	一个	片	的

['bʌtərd] ['mʌfɪn] .

buttered	muffin	.
涂黄油的	松饼	.

她坐在那里微笑着，用一块涂了黄油的松饼涂抹着她漂亮的脸蛋。

“ - , ” [sed] [dʒæk] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['nɔːti] ; [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

“	Mopsa	,	”	said	Jack	,	“	you	are	very	naughty	;	if	you	behave	in	this	way	,
“	-	,	”	说	杰克	,	“	你	是	非常	淘气	;	如果	你	表现	在	这	方式	,

“莫普萨，”杰克说，“你太淘气了；如果你继续这样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ə'gen] . ”

I	shall	never	take	you	out	to	parties	again	.	”
我	将	绝不	拿	你	出去	到	各方	再次	.	”

我以后再也不会带你去参加聚会了。

“ ['prɪti] [læm] ! ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ; “ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“	Pretty	lamb	!	”	said	the	apple	-	woman	;	“	It's	just	like	a	child	.
”	漂亮的	羊肉	!	”	说	这	苹果	-	女士	;	”	它是	只是	喜欢	一个	孩子	.

“漂亮的小羊羔！”苹果女人说，“它就像个孩子一样。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['sɔbiŋ] ,

”	And	then	she	burst	into	tears	,	and	exclaimed	,	sobbing	,
”	和	然后	她	爆裂	进入	眼泪	,	和	惊呼	,	啜泣	,

“然后她突然嚎啕大哭，抽泣着喊道：”

“ [its] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“	It's	many	a	long	day	since	I've	seen	a	child	.
”	它是	许多	一个	长的	天	自从	我已经	已见	一个	孩子	.

“我已经很久很久没见过孩子了。”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

oh	deary	me	!
哦	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

” [ə'pɑːn] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][dʒæk] ,

”	Upon	this	,	to	the	astonishment	of	Jack	,
”	之上	这	,	到	这	惊讶	的	杰克	,

“对此，令杰克惊讶不已的是，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] [tuː] .

every	one	of	the	guests	began	to	cry	and	sob	too	.
每一个	一	的	这	客人	开始	到	哭	和	哭泣	也	.

所有宾客也都开始哭泣啜泣。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , “ [wɪə(r)] ['kraɪɪŋ] ; [wiː; wi][kæn; kən][kraɪ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [men]

”	they	said	to	one	another	,	“	we're	crying	;	we	can	cry	just	as	well	as	men
”	他们	说	到	一	其他	,	“	是	哭泣	;	我们	能	哭	只是	作为	出色地	作为	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

他们彼此说道：“我们在哭；我们哭起来和男人女人一样厉害。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Isn't	it	delightful	?
不是	它	愉快	?

是不是很棒？

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kraɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	a	luxury	it	is	to	cry	,	to	be	sure	!
什么	一个	奢华	它	是	到	哭	,	到	是	当然	!

哭泣真是一种奢侈啊！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; and120
" They were evidently quite proud of it ; and120
" 他们 是 显然 相当 自豪的 的 它 ; and120

他们显然对此感到非常自豪；120

[wen] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
when Jack looked at the Queen for an explanation , she only gave him a
什么时候 杰克 看起来 在 这 女王 为了 一个 解释 , 她 仅有的 给予 他 一个
[stɪl] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
still little smile .
仍然 小的 微笑 .

杰克看向女王寻求解释时，女王只是给了他一个淡淡的微笑。

[bʌt; bət] - [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [let][hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər]
But Mopsa crept along the table to the apple - woman , let her take her
但 - 悄悄地爬 沿着 这 桌子 到 这 苹果 - 女士 , 让 她 拿 她
[ænd; ənd] [hʌg] [hɜːr; hər] ,
and hug her ,
和 拥抱 她 ,

但莫普萨悄悄地沿着桌子走到卖苹果的女人身边，让她抱住自己，拥抱了她。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
and seemed to like her very much ; for as she sat on her knee ,
和 似乎 到 喜欢 她 非常 很多 ; 为了 作为 她 卫星 在 她 膝盖 ,

而且似乎很喜欢她；因为当她坐在她膝上时，

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] .
she patted her brown face with a little dimpled hand .
她 轻拍 她 棕色的 脸 和 一个 小的 凹陷的 手 .

她用那只带着小酒窝的手轻轻拍了拍自己棕色的脸。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['væstli] [wel] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [nɜːrs] , " [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , ['draɪɪŋ]
" I should like vastly well to be her nurse , " said the apple - woman , drying
" 我 应该 喜欢 非常 出色地 到 是 她 护士 , " 说 这 苹果 - 女士 , 烘干
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

"我非常乐意做她的护士，"卖苹果的女人一边擦着眼泪一边说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] .
and looking at Jack .
和 寻找 在 杰克 .

然后看着杰克。

" [ɪf] [juːl] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [kliːn] [frɑːks] [ɑːn][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed]
" If you'll always wash her , and put clean frocks on her , you may , " said
" 如果 你会 总是 洗 她 , 和 放 干净的 连衣裙 在 她 , 你 可能 , " 说
[dʒæk] ;
Jack ;
杰克 ;

"如果你总是给她洗澡，给她穿干净的衣服，你就可以，"杰克说；

" [fɔːr; fər][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , — [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] !
" for just look at her , — what a figure she is already !
" 为了 只是 看 在 她 , — 什么 一个 数字 她 是 已经 !

"看看她，——她现在的身材真是太棒了！"

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['evri] [wʌn] [els] [dɪd][ðə; ði]
" Upon this the apple - woman laughed for joy , and again every one else did the
" 之上 这 这 苹果 - 女士 笑了 为了 喜悦 , 和 再次 每一个 一 别的 做过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“这时，卖苹果的女人高兴地大笑起来，其他人也都跟着笑了起来。”

[ðə; ði] ['fɛəriz] [kæn; kən]['oʊnli] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] ['mɔːtəlz] [duː][soʊ] . -
The fairies can only laugh and cry when they see mortals do so . 121
这 仙女 能 仅有的 笑 和 哭 什么时候 他们 看 凡人 做 所以 . -

只有当仙子们看到凡人欢笑或哭泣时，她们自己才能随之欢笑或哭泣。[121]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
AFTER THE PARTY .
后 这 派对 .

派对结束后。

['stɛfəˌnoʊ] . — [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Stephano . — This will prove a brave kingdom to me ,
斯特凡诺 . — 这 将要 证明 一个 勇敢的 王国 到 我 ,

斯蒂法诺——这将是一个勇敢的王国，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Where I shall have my music for nothing .
在哪里 我 将 有 我的 音乐 为了 没有什么 .

在那里我可以免费欣赏我的音乐。

[ðə; ði] ['tempɪst] .
The Tempest .
这 暴风雨 .

暴风雨。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [gests] [gɑːt][ʌp] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
WHEN breakfast was over , the guests got up , one after the other ,
什么时候 早餐 曾是 超过 , 这 客人 得到 向上 , 一 后 这 其他 ,

早餐结束后，客人们一个接一个地起身。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;
without taking the least notice of the Queen ;
没有 采取 这 至少 注意 的 这 女王 ;

丝毫不理会女王；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][træns'pærənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
and the tent began to get so thin and transparent that you could see the
和 这 帐篷 开始 到 得到 所以 薄的 和 透明的 那 你 可以 看 这
[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
trees and the sky through it .
树木 和 这 天空 通过 它 .

帐篷变得越来越薄，越来越透明，以至于可以透过它看到树木和天空。

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['oʊnli][laɪk][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mɪst] , [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd]
At last , it looked only like a colored mist , with blue , and green , and
在 最后的 , 它 看起来 仅有的 喜欢 一个 有色 薄雾 , 和 蓝色的 , 和 绿色的 , 和
['jeloʊ] [straɪps] ,
yellow stripes ,
黄色的 条纹 ,

最后，它看起来就像一团彩色的雾气，带着蓝色、绿色和黄色的条纹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

and	then	it	was	gone	;
和	然后	它	曾是	已消失	;

然后它就消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	table	and	all	the	things	on	it	began	to	go	in	the	same	way	.
和	这	桌子	和	全部	这	事物	在	它	开始	到	去	在	这	相同的	方式	.

桌子和桌子上的所有东西都开始以同样的方式移动。

['oʊnli][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [left] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

Only	Jack	,	and	the	apple	-	woman	,	and	Mopsa	were	left	,	sitting	on	their
仅有的	杰克	,	和	这	苹果	-	女士	,	和	-	是	左边	,	坐着	在	他们的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

只剩下杰克、卖苹果的女人和莫普萨，他们还坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	Queen	between	them	.
和	这	女王	之间	他们	.

女王站在他们中间。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] , -

Presently	,	the	Queen's	lips	began	to	move	,	122
目前	,	这	女王大学	嘴唇	开始	到	移动	,	-

这时，女王的嘴唇开始动了起来，122

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	her	eyes	looked	straight	before	her	,	as	she	sat	upright	in	her	chair	.
和	她	眼睛	看起来	直的	前	她	,	作为	她	卫星	直立	在	她	椅子	.

她笔直地坐在椅子上，目光直视前方。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [snætʃt] [ʌp] - , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['dʒæks][hænd] , ['hɜːrid]

Whereupon	the	apple	-	woman	snatched	up	Mopsa	,	and	,	seizing	Jack's	hand	,	hurried
于是	这	苹果	-	女士	抢夺	向上	-	,	和	,	抓住	杰克的	手	,	慌忙

[hɪm; ɪm] [ɔːf] , [iks'kleimɪŋ] , “ [kʌm] [ə'weɪ] !

him	off	,	exclaiming	,	“	Come	away	!
他	离开	,	惊呼	,	“	来	离开	!

于是，卖苹果的女人一把抓住莫普萨，又抓住杰克的手，催促他快走，喊道：“快走！”

[kʌm] [ə'weɪ] !

come	away	!
来	离开	!

走吧！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ,

She	is	going	to	tell	one	of	her	stories	;	and	if	you	listen	,
她	是	去	到	告诉	一	的	她	故事	;	和	如果	你	听	,

她要讲一个她自己的故事；如果你听的话，

[juːl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

you'll	be	obliged	to	go	to	sleep	,	and	sleep	nobody	knows	how	long	.
你会	是	有义务	到	去	到	睡觉	,	和	睡觉	无人	知道	如何	长的	.

你终究会去睡觉，至于要睡多久，谁也不知道。

” [dʒæk][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

”	Jack	did	not	want	to	go	to	sleep	;	he	wished	to	go	down	to	the	river
”	杰克	做过	不是	想	到	去	到	睡觉	;	他	希望	到	去	向下	到	这	河

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

杰克不想睡觉；他想再去河边玩。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

and	see	what	had	become	of	his	boat	,
和	看	什么	有	变得	的	他的	船	,

看看他的船变成了什么样子，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	left	his	cap	and	several	other	things	in	it	.
为了	他	有	左边	他的	帽	和	一些	其他	事物	在	它	.

因为他把帽子和其他一些东西都落在了里面。

[soʊ][hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , — [huː] [tʊk] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

So	he	parted	from	the	apple	-	woman	,	—	who	took	Mopsa	with	her	,
所以	他	分手了	从	这	苹果	-	女士	,	—	WHO	采取	-	和	她	,

于是他与卖苹果的女人告别了——她带走了莫普萨。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]['æp(ə)l] -

and	said	he	would	find	her	again	when	he	wanted	her	at	her	apple	-
和	说	他	会	寻找	她	再次	什么时候	他	通缉	她	在	她	苹果	-

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

他说，等他想见她的时候，就会在她的苹果摊前再次找到她。

— [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [wʌz; wəz]

—	and	went	down	to	the	boat	,	where	he	saw	that	his	faithful	hound	was
—	和	去	向下	到	这	船	,	在哪里	他	锯	那	他的	忠实	猎犬	曾是

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

there	before	him	.
那里	前	他	.

于是他走到船边，看到他忠实的猎犬已经在那里等着他了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] , ['mæstər] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wen] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊnd] ,

“	It	was	lucky	,	master	,	that	I	came	when	I	did	,	”	said	the	hound	,
“	它	曾是	幸运的	,	掌握	,	那	我	来了	什么时候	我	做过	,	”	说	这	猎犬	,

“主人，幸好我来得正是时候，”猎犬说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

“	for	a	dozen	or	so	of	those	one	-	foot	-	one	fellows	were	just	shoving	it	off
“	为了	一个	打	或者	所以	的	那些	一	-	脚	-	一	伙伴们	是	只是	推搡	它	离开

,

,
,

“十几个身高只有一英尺一英寸的小伙子就这么把它推开了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] . ”

and	you	will	want	it	at	night	to	sleep	in	.	”
和	你	将要	想	它	在	夜晚	到	睡觉	在	.	”

晚上睡觉时你也会想抱着它。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stretʃ] [ðə; ði] bit123

“	Yes	,	”	said	Jack	;	“	and	I	can	stretch	the	bit123
“	是的	,	”	说	杰克	;	“	和	我	能	拉紧	这	bit123

“是的，”杰克说；“我可以拉伸比特123

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk]

of	purple	silk
的	紫色的	丝绸

紫色丝绸

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['oʊvər] [hed] , — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːnɪŋ] ,

to	make	a	canopy	over	head	,	—	a	sort	of	awning	,
到	制作	一个	树冠	超过	头	,	—	一个	种类	的	棚	,

在头顶上方搭建一个遮篷，——一种遮阳篷，

— [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tents] [ɔːr] ['pæləs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [melt]

—	for	I	should	not	like	to	sleep	in	tents	or	palaces	that	are	inclined	to	melt
—	为了	我	应该	不是	喜欢	到	睡觉	在	帐篷	或者	宫殿	那	是	倾斜	到	熔化

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

——因为我不喜欢睡在容易融化的帐篷或宫殿里。

" [soʊ][ðə; ði] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	So	the	hound	with	his	teeth	,	and	Jack	with	his	hands	,
"	所以	这	猎犬	和	他的	牙齿	,	和	杰克	和	他的	双手	,

"所以猎犬用牙齿，杰克用手，

[pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][sɪlk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd]

pulled	and	pulled	at	the	silk	till	it	was	large	enough	to	make	a	splendid
拉	和	拉	在	这	丝绸	直到	它	曾是	大的	足够的	到	制作	一个	灿烂

['kænəpi] ,

canopy	,
树冠	,

他拉扯着丝绸，直到它足够大，可以做成一个华丽的华盖。

[laɪk] [ə; eɪ] [tent] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

like	a	tent	;	and	it	reached	down	to	the	water's	edge	,
喜欢	一个	帐篷	;	和	它	达到	向下	到	这	水的	边缘	,

像帐篷一样；它一直延伸到水边。

[ænd; ənd] [ruːft] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	roofed	in	all	the	after	part	of	the	boat	.
和	有顶棚	在	全部	这	后	部分	的	这	船	.

船尾部分全部加盖了屋顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女莫普萨(Mopsa the Fairy)
第5/8页

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

So	now	he	had	a	delightful	little	home	of	his	own	;
所以	现在	他	有	一个	愉快	小的	家	的	他的	自己的	;

所以现在他有了一个属于自己的可爱小家;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][noʊ][wɪnd] ['evər] [bloʊz] [ɪn]

and	there	was	no	fear	of	its	being	blown	away	,	for	no	wind	ever	blows	in
和	那里	曾是	不	害怕	的	它是	存在	吹	离开	,	为了	不	风	曾经	打击	在

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

而且不用担心它会被风吹走，因为仙境里从来没有风。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [stɪl] , [noʊ] [liːf] ['rʌslz] ,

All	the	trees	are	quite	still	,	no	leaf	rustles	,
全部	这	树木	是	相当	仍然	,	不	叶子	沙沙声	,

所有的树都静悄悄的，没有一片树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [fɔːl] .

and	the	flowers	lie	on	the	ground	exactly	where	they	fall	.
和	这	花朵	说谎	在	这	地面	确切地	在哪里	他们	落下	.

花朵散落在地上，就那样落在它们掉落的地方。

['æftər] [ðɪs] [dʒæk][toʊld][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

After	this	Jack	told	the	hound	to	watch	his	boat	,
后	这	杰克	讲述	这	猎犬	到	手表	他的	船	,

之后，杰克吩咐猎犬看好他的船。

[ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] .

and	went	himself	in	search	of	the	apple	-	woman	.
和	去	他自己	在	搜索	的	这	苹果	-	女士	.

他独自一人去寻找卖苹果的女人。

[nɑːt][wʌn] ['feri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Not	one	fairy	was	to	be	seen	,
不是	一	仙女	曾是	到	是	已见	,

一个仙女都没见到。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

any	more	than	if	he	had	been	in	his	own	country	,
任何	更多的	比	如果	他	有	到过	在	他的	自己的	国家	,

就像身处自己的国家一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æp(ə)l] -

and	he	wandered	down	the	green	margin	of	the	river	till	he	saw	the	apple	-
和	他	漫步	向下	这	绿色的	利润	的	这	河	直到	他	锯	这	苹果	-

['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] small124

woman	sitting	at	a	small124
女士	坐着	在	一个	small124

于是他沿着河岸的绿色边缘漫步，直到他看到苹果女人坐在一个小124

[stɔːl] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tʃeriːz] [taɪd] [tuː; tə] [stɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] -

stall	with	apples	on	it	,	and	cherries	tied	to	sticks	,	and	some	dry	-
摊位	和	苹果	在	它	,	和	樱桃	系	到	棍子	,	和	一些	干燥	-

['lʊkɪŋ] [nʌts] .

looking	nuts	.
寻找	坚果	.

摊位上摆着苹果、绑在棍子上的樱桃和一些看起来很干的坚果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	had	Mopsa	on	her	knee	,	and	had	washed	her	face	,
她	有	-	在	她	膝盖	,	和	有	洗过	她	脸	,

她膝上抱着莫普萨，洗了脸。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kliːn] [waɪt] [frɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	put	a	beautiful	clean	white	frock	on	her	.
和	放	一个	美丽的	干净的	白色的	连衣裙	在	她	.

然后给她穿上一件漂亮干净的白色连衣裙。

“ [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [gɔːn] [tuː; tə] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Where	are	all	the	fairies	gone	to	?	”	asked	Jack	.
”	在哪里	是	全部	这	仙女	已消失	到	?	”	问	杰克	.

“仙女们都去哪儿了？”杰克问道。

“ [aɪ] ['nevər] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmən] [træʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

“	I	never	take	any	notice	of	that	common	trash	and	their	doings	,	”	she	answered
”	我	绝不	拿	任何	注意	的	那	常见的	垃圾	和	他们的	行为	,	”	她	回答

.

:
.

“我从不理会那些庸俗之辈及其所作所为，”她回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [teɪks] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

“	When	the	Queen	takes	to	telling	her	stories	they	are	generally	frightened	,
”	什么时候	这	女王	需要	到	讲述	她	故事	他们	是	一般来说	害怕	,

“当女王开始讲故事时，人们通常都会感到害怕。”

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] . ”

and	go	and	sit	in	the	tops	of	the	trees	.	”
和	去	和	坐	在	这	最高额	的	这	树木	.	”

然后去树顶上坐着。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] - , ” [sed] [dʒæk] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	But	you	seem	very	fond	of	Mopsa	,	”	said	Jack	,	“	and	she	is	one	of	them
”	但	你	似乎	非常	喜爱	的	-	,	”	说	杰克	,	“	和	她	是	一	的	他们

.

:
.

“但你似乎很喜欢莫普萨，”杰克说，“她也是他们中的一员。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [tilz] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

You	will	help	me	to	take	care	of	her	,	won't	you	,	tills	she	grows	a	little
你	将要	帮助	我	到	拿	关心	的	她	,	惯于	你	,	收银机	她	生长	一个	小的

['oʊldər] ? ”

older	?	”
老	?	”

你会帮我照顾她，对吗？直到她长大一些？

“ [grəuz] ! ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , ['læfɪŋ] .

“	Grows	!	”	said	the	apple	-	woman	,	laughing	.
”	生长	!	”	说	这	苹果	-	女士	,	笑	.

“长大了！”苹果女人笑着说。

“ [grəuz] !
“ Grows !
” 生长 !

“成长!

[waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Why you don't think , surely , that she will ever be any different from what she is
为什么 你 不 思考 , 一定 , 那 她 将要 曾经 是 任何 不同的 从 什么 她 是
[naʊ] ? ”
now ? ”
现在 ? ”

你为什么不认为她以后一定会和现在不一样呢?

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ʌp] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I thought she would grow up , ” said Jack .
” 我 想法 她 会 生长 向上 , ” 说 杰克 .

“我以为她会长大,”杰克说。

“ [ðeɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [læst] , ” -
“ They never change so long as they last , ” 125
” 他们 绝不 改变 所以 长的 作为 他们 最后的 , ” -

“只要它们存在，它们就永远不会改变。”125

['ænsər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , “ [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] - [fʊt] - [wʌn] [haɪ] . ”
answered the apple - woman , “ when once they are one - foot - one high . ”
回答 这 苹果 - 女士 , “ 什么时候 一次 他们 是 一 - 脚 - 一 高的 . ”

苹果女人回答说：“当它们长到一英尺一英寸高的时候。”

“ - , ” [sed] [dʒæk] , “ [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] ['meʒər] [juː; jʊ] .
“ Mopsa , ” said Jack , “ come here , and I'll measure you .
” - , ” 说 杰克 , “ 来 这里 , 和 患病的 措施 你 .

“莫普萨,”杰克说，“过来，我给你量量尺寸。”

” - [keɪm] ['dænsɪŋ] [tɔːrdz] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər] ,
” Mopsa came dancing towards Jack , and he tried to measure her ,
” - 来了 跳舞 向 杰克 , 和 他 尝试 到 措施 她 ,

“莫普萨跳着舞向杰克走来，杰克试图量量她的身高。”

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrd] ['meʒər] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
first with a yard measure that the apple - woman took out of her pocket ,
第一的 和 一个 院子 措施 那 这 苹果 - 女士 采取 出去 的 她 口袋 ,

首先，卖苹果的女人从口袋里掏出一把码尺，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] ;
and then with a stick , and then with a bit of string ;
和 然后 和 一个 戳 , 和 然后 和 一个 少量 的 细绳 ;

然后用棍子，然后用绳子;

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][stænd] ['stedi] ,
but Mopsa would not stand steady ,
但 - 会 不是 站立 稳定的 ,

但莫普萨站不稳，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] [tə'geðər] ,
and at last it ended in their having a good game of romps together ,
和 在 最后的 它 结束 在 他们的 拥有 一个 好的 游戏 的 嬉戏 一起 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] ;
and a race ;
和 一个 种族 ;

最后，他们一起玩了一场嬉戏打闹的游戏，还进行了一场比赛;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

but	when	he	carried	her	back	,	sitting	on	his	shoulder	,
但	什么时候	他	携带	她	后退	,	坐着	在	他的	肩膀	,

但当他把她扛在肩上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,

he	was	sorry	to	see	that	the	apple	-	woman	was	crying	again	,
他	曾是	对不起	到	看	那	这	苹果	-	女士	曾是	哭泣	再次	,

他很遗憾地看到卖苹果的女人又哭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]['kaɪndli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

and	he	asked	her	kindly	what	she	did	it	for	.
和	他	问	她	亲切地	什么	她	做过	它	为了	.

他和蔼地问她为什么要这样做。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ['eni] [mɔːr] ,

“	It	is	because	,	”	she	answered	,	“	I	shall	never	see	my	own	country	any	more	,
“	它	是	因为	,	”	她	回答	,	“	我	将	绝不	看	我的	自己的	国家	任何	更多的	,

“那是因为，”她回答说，“我再也见不到自己的祖国了。”

[nɔːr] ['eni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

nor	any	men	and	women	and	children	,
也不	任何	男人	和	女性	和	孩子们	,

也没有任何男人、女人和儿童，

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [streɪ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

excepting	such	as	by	a	rare	chance	stray	in	for	a	little	while	as	you	have
除外	这样的	作为	经过	一个	稀有的	机会	流浪	在	为了	一个	小的	尽管	作为	你	有

[dʌn] . ”

done	.	”
完毕	.	”

除了像你这样偶尔有机会进来待一会儿之外。”

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [wen'evər] [aɪ] [pliːz] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	can	go	back	whenever	I	please	,	”	said	Jack	.
“	我	能	去	后退	每当	我	请	,	”	说	杰克	.

“我随时都可以回去，”杰克说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Why	don't	you	?	”
“	为什么	不	你	?	”

你为什么不呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [gʊd] - [wɪl] ,

“	Because	I	came	in	of	my	own	good	-	will	,
“	因为	我	来了	在	的	我的	自己的	好的	-	将要	,

“因为我是出于好意而来，

['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] all126

after	I	had	had	fair	warning	that	if	I	came	at	all126
后	我	有	有	公平的	警告	那	如果	我	来了	在	all126

在我收到明确的警告之后，如果我来了，126

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn][maɪ] ['steɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] .

it	would	end	in	my	staying	always	.
它	会	结尾	在	我的	入住	总是	.

最后我会一直留下来。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] . ”

Besides	,	I	don't	know	that	I	exactly	wish	to	go	home	again	:	I	should	be	afraid	.	”
除了	,	我	不	知道	那	我	确切地	希望	到	去	家	再次	:	我	应该	是	害怕的	.	”

此外，我也不知道自己是否真的想回家：我应该感到害怕才对。

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ Afraid of what ? ” asked Jack .
“ 害怕的 的 什么 ? ” 问 杰克 .

“怕什么？”杰克问道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
“ Why , there's the rain and the cold , and not having anything to eat
“ 为什么 , 有 这 雨 和 这 寒冷的 , 和 不是 拥有 任何事物 到 吃
[ɪk'septɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] .
excepting what you earn .
除外 什么 你 赚 .

“哎呀，外面又下雨又冷，除了自己挣的钱，什么吃的都没有。”

[ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , “ [aɪ][hæv; həv] [θriː] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm]
And yet , ” said the apple - woman , “ I have three boys of my own at home
和 然而 , ” 说 这 苹果 - 女士 , “ 我 有 三 男孩们 的 我的 自己的 在 家
;
;
;

“然而，”卖苹果的女人说，“我自己家里有三个儿子；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
one of them must be nearly a man by this time ,
一 的 他们 必须 是 几乎 一个 男人 经过 这 时间 ,

他们之中肯定有一个人到这个时候已经快成年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and the youngest is about as old as you are .
和 这 最小的 是 关于 作为 老的 作为 你 是 .

最小的那个也和你差不多大。

[ɪf] [aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn][dʒeɪl] ,
If I went home I might find one or more of those boys in jail ,
如果 我 去 家 我 可能 寻找 一 或者 更多的 的 那些 男孩们 在 监狱 ,

如果我回家，我可能会发现那些男孩中的一个或多个在监狱里。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . ”
and then how miserable I should be . ”
和 然后 如何 悲惨的 我 应该 是 . ”

然后我该有多么痛苦啊。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ But you are not happy as it is , ” said Jack .
“ 但 你 是 不是 快乐的 作为 它 是 , ” 说 杰克 .

“但你现在并不快乐，”杰克说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][kraɪ] . ”
“ I have seen you cry . ”
“ 我 有 已见 你 哭 . ”

我见过你哭。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ;
“ Yes , ” said the apple - woman ;
“ 是的 , ” 说 这 苹果 - 女士 ;

“是的，”苹果女人说；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
“ but now I live here I don't care about anything so much as I used to do .
“ 但 现在 我 居住 这里 我 不 关心 关于 任何事物 所以 很多 作为 我 用过的 到 做 .

“但现在我住在这里，我对任何事都不像以前那么在意了。”

- [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sætn] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] ?
' May I have a satin gown and a coach ?
- 可能 我 有 一个 缎 袍 和 一个 教练 ?

“请问我可以要一件缎面礼服和一辆马车吗？”

- [aɪ] [æskt] , [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] .
' I asked , when first I came .
- 我 问 , 什么时候第一的 我 来了 .

我刚来的时候就问过。

- [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sætn] [gaʊnz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' You may have a hundred and fifty satin gowns if you like , ' said the Queen ,
- 你 可能 有 一个 百 和 五十 缎 礼服 如果 你 喜欢 , - 说 这 女王 ,

“如果你喜欢，你可以要一百五十件缎子礼服，”女王说。

- [ænd; ənd] ['twenti] ['koʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][sɪks] [kriːm] - ['kʌlərd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] .
' and twenty coaches with six cream - colored horses to each .
- 和 二十 教练 和 六 奶油 - 有色 马匹 到 每个 .

还有二十辆马车，每辆马车有六匹奶油色的马。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] could127
' But when I had been here a little time , and found I could127
- 但 什么时候 我 有 到过 这里 一个 小的 时间 , 和 成立 我 could127

但当我在这里待了一段时间后，发现我可以127

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,
have everything I wished for , and change it as often as I pleased ,
有 一切 我 希望 为了 , 和 改变 它 作为 经常 作为 我 高兴 ,

我想要的一切我都能拥有，而且可以随心所欲地改变。

[aɪ][bɪ'gæn][nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;
I began not to care for anything ;
我 开始 不是 到 关心 为了 任何事物 ;

我开始对任何事都漠不关心；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][græn d] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [drest] [maɪ'self][ɪn][maɪ]
and at last I got so sick of all their grand things that I dressed myself in my
和 在 最后的 我 得到 所以 生病的 的 全部 他们的 盛大 事物 那 我 穿着 我 在 我的
[oʊn] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
own clothes that I came in ,
自己的 衣服 那 我 来了 在 ,

最后，我实在厌倦了他们那些浮夸的做派，于是穿上了自己的衣服走了进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːl] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and made up my mind to have a stall and sit at it ,
和 制成 向上 我的 头脑 到 有 一个 摊位 和 坐 在 它 ,

于是我决定租个摊位，坐在那里干活。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] , ['selɪŋ] ['æplz] .
as I used to do , selling apples .
作为 我 用过的 到 做 , 销售 苹果 .

就像我以前做的那样，卖苹果。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
And I used to say to myself ,
和 我 用过的 到 说 到 我 ,

我过去常常对自己说，

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] ,
' I have but to wish with all my heart to go home , and I can go ,
- 我 有 但 到 希望 和 全部 我的 心 到 去 家 , 和 我 能 去 ,

“我只要真心想回家，就能回去。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ;
I know that ;
我 知道 那 ;

我知道;

- [bʌt; bət][oʊ] [dɪr] !
' but oh dear !
- 但 哦 亲爱的 !

但是，哦，天哪!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] ['kudnt] [wɪʃ] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊr] ,
I couldn't wish enough , for it would come into my head that I should be poor ,
我 不能 希望 足够的 , 为了 它 会 来 进入 我的 头 那 我 应该 是 贫穷的 ,

我无法许下足够的愿望，因为我的脑海中总是浮现出自己应该贫穷的念头。

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðæt] [maɪ] ['nebəz] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
or that my boys would have forgotten me , or that my neighbors would look down on me ,
或者 那 我的 男孩们 会 有 被遗忘的 我 , 或者 那 我的 邻居 会 看 向下 在 我 ,

或者我的儿子们会忘记我，或者我的邻居们会瞧不起我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
and so I always put off wishing for another day .
和 所以 我 总是 放 离开 祝 为了 其他 天 .

所以我总是推迟盼望明天再来。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmɪŋ] .
Now here is the Queen coming .
现在 这里 是 这 女王 未来 .

女王陛下来了。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - .
Sit down on the grass and play with Mopsa .
坐 向下 在 这 草 和 玩 和 - .

坐在草地上和莫普萨一起玩耍。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
Don't let her see us talking together ,
不 让 她 看 我们 说 一起 ,

别让她看到我们在一起说话。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
lest she should think I have been telling you things which you ought not to know .
免得 她 应该 思考 我 有 到过 讲述 你 事物 哪个 你 应该 不是 到 知道 .

免得她以为我跟你说了些你不该知道的事。

〃 [dʒæk] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
〃 Jack looked , and saw the Queen coming slowly towards them , with her
〃 杰克 看起来 , 和 锯 这 女王 未来 缓慢地 向 他们 , 和 她
[hændz] [held] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
hands held out before her ,
双手 握住 出去 前 她 ,

杰克抬头望去，只见女王缓缓朝他们走来，双手伸在身前。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

as	if	it	was	dark	.
作为	如果	它	曾是	黑暗的	.

仿佛天色已黑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [wei] ， [jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,

She	felt	her	way	,	yet	her	eyes	were	wide	open	,
她	毛毡	她	方式	,	然而	她	眼睛	是	宽的	打开	,

她摸索着前进，但她的眼睛却睁得大大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . -

and	she	was	telling	her	stories	all	the	time	.	128
和	她	曾是	讲述	她	故事	全部	这	时间	.	-

她总是讲她的故事。128

“ [dəunt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] ， ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ; [ænd; ənd]

“	Don't	you	listen	to	a	word	she	says	,	”	whispered	the	apple	-	woman	;	and
“	不	你	听	到	一个	单词	她	说道	,	”	低声说道	这	苹果	-	女士	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“别听她一个字，”苹果女人低声说道；然后，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

in	order	that	Jack	might	not	hear	what	the	Queen	was	talking	about	,	she	began	to
在	命令	那	杰克	可能	不是	听到	什么	这	女王	曾是	说	关于	,	她	开始	到

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

为了不让杰克听到女王在说什么，她开始唱歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [swɔːmz] [ʌv; əv][wʌn] - [fʊt]

She	had	no	sooner	begun	than	up	from	the	river	came	swarms	of	one	-	foot
她	有	不	很快	开始	比	向上	从	这	河	来了	蜂群	的	一	-	脚

- [wʌn] ['fɛəriz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

-	one	fairies	to	listen	,
-	一	仙女	到	听	,

她刚开始说话，就有一群身高一英尺一英寸的小仙女从河里冒出来倾听。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

and	hundreds	of	them	dropped	down	from	the	trees	.
和	数百	的	他们	掉落	向下	从	这	树木	.

数百只蜜蜂从树上掉了下来。

[ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'tend] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

The	Queen	,	too	,	seemed	to	attend	as	they	did	,
这	女王	,	也	,	似乎	到	出席	作为	他们	做过	,

女王似乎也和他们一起出席了活动。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['mɜːrmərɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

though	she	kept	murmuring	her	story	all	the	time	;
尽管	她	保留	淙淙	她	故事	全部	这	时间	;

虽然她一直在低声讲述她的故事；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ,

and	nothing	that	any	of	them	did	appeared	to	surprise	the	apple	-	woman	,
和	没有什么	那	任何	的	他们	做过	出现	到	惊喜	这	苹果	-	女士	,

他们的所作所为似乎都未能让苹果女人感到惊讶。

— [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl] : —

—	she	sang	as	if	nobody	was	taking	any	notice	at	all	:	—
—	她	唱	作为	如果	无人	曾是	采取	任何	注意	在	全部	:	—

她唱着歌，仿佛根本没人理会：

[wen] [aɪ][sɪt][ɑːn]['mɑːrkɪt] - [deɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊər] ,

When	I	sit	on	market	-	days	amid	the	comers	and	the	goers	,
什么时候	我	坐	在	市场	-	天	之中	这	来者	和	这	去者	,

每逢赶集的日子，我坐在熙熙攘攘的人群中，

[oʊ] ! [fʊl] [ɔːft][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,

Oh	!	full	oft	I	have	a	vision	of	the	days	without	alloy	,
哦	!	满的	经常	我	有	一个	想象	的	这	天	没有	合金	,

哦！我常常幻想没有合金的日子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gæŋ] [ʌv; əv] ['taʊərz] ,

And	a	ship	comes	up	the	river	with	a	jolly	gang	of	towers	,
和	一个	船	来	向上	这	河	和	一个	快乐的	帮派	的	塔楼	,

一艘船沿着河驶来，船上载着一群欢快的塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " - - , - - , ['jɔɪ] !

And	a	"	pull'e	haul'e	,	pull'e	haul'e	,	yoy	!
和	一个	"	-	-	,	-	-	,	哟	!

还有"拉拉拉，拉拉拉，哟！"

[hiːv] , [hɔɪ] !

heave	,	hoy	!
举	,	霍伊	!

嘿！

" [ðer; ðər][ɪz] ['bɪzi] [tɔːk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː] - ,

"	There	is	busy	talk	around	me	,	all	about	mine	ears	it	hummeth	,
"	那里	是	忙碌的	讲话	大约	我	,	全部	关于	矿	耳朵	它	-	,

"周围议论纷纷，我的耳朵嗡嗡作响，一切都与我有关。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hwɔːvz] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] , ['hiːvɪŋ] ['buːi] ,

But	the	wooden	wharves	I	look	on	,	and	a	dancing	,	heaving	buoy	,
但	这	木制的	码头	我	看	在	,	和	一个	跳舞	,	起伏	浮标	,

但我眺望着木制码头，以及一个摇曳起伏的浮标，

[fɔːr; fər] - [tɪz] - [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] — [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] !

For	'	tis	tidetime	in	the	river	,	and	she	cometh	—	oh	,	she	cometh	!
为了	-	的	-	在	这	河	,	和	她	到来	—	哦	,	她	到来	!

河水涨潮了，她来了——哦，她来了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - - , - - , ['jɔɪ] !

With	a	"	pull'e	haul'e	,	pull'e	haul'e	,	yoy	!
和	一个	"	-	-	,	-	-	,	哟	!

用"拉拉拉，拉拉拉，哟！"

[hiːv] , [hɔɪ] ! " -

heave	,	hoy	!	"	129
举	,	霍伊	!	"	-

嘿！"129

[ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] , ['nevər]['goʊldən] [weɪvz] [wɜːr; wər] [braitə] ,

Then	I	hear	the	water	washing	,	never	golden	waves	were	brighter	,
然后	我	听到	这	水	洗涤	,	绝不	金的	波浪	是	更亮	,

然后我听见水声，金色的波浪从未如此耀眼。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['kæpstən] [kriːkɪŋ] — - [tɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['kænɑːt] [klɔɪ] .

And	I	hear	the	capstan	creaking	—	'	tis	a	sound	that	cannot	cloy	.
和	我	听到	这	绞盘	嘎吱作响	—	-	的	一个	声音	那	不能	克洛伊	.

我听见绞盘吱呀作响——这声音百听不厌。

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [tuː; tə] [ʃɪp] [hɜːr; hər] ['leɪdɪŋ] , [brɪg][ɔːr] ['skuːnər] , [sluːp] [ɔːr] ['laɪtər] ,

Bring	her	to	,	to	ship	her	lading	,	brig	or	schooner	,	sloop	or	lighter	,
带来	她	到	,	到	船	她	装载	,	布里格或者		大篷车	,	单桅帆船或者		打火机	,

把她带到，装运她的货物，无论是双桅帆船、纵帆船、单桅帆船还是驳船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ - - , - [hɔl] , ['jɔɪ] !
With a “ pull'e haul'e , pull'e haule , yoy !
和 一个 “ - - , - 运输 , 哟 !

用“拉拉拉，拉拉拉，哟！”

[hiːv] , [hɔɪ] ! ”
heave , hoy ! ”
举 , 霍伊 ! ”

嘿!

“ [wɪl] [jiː; ji] [step] [ə'bɔːrd] , [maɪ] ['dɪrɪst] ?
“ Will ye step aboard , my dearest ?
“ 将要 是的 步 船上 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你愿意上船吗？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
for the high seas lie before us .
为了 这 高的 海域 说谎 前 我们 .

因为我们面前是浩瀚的大海。

” [soʊ][aɪ] [seɪld] [ə'daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .
” So I sailed adown the river in those days without alloy .
” 所以 我 航行 向下 这 河 在 那些 天 没有 合金 .

“所以，那时候我乘船顺流而下，没有使用任何合金。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːntʃt] !
We are launched !
我们 是 发射 !

我们正式上线啦!

[bʌt; bət] [wen] , [aɪ] ['wʌndər] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [swiːtər] [saʊnd] [floʊt] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es]
But when , I wonder , shall a sweeter sound float o'er us
但 什么时候 , 我 想知道 , 将 一个 更甜 声音 漂浮 超过 我们

但我想知道，何时才能有更甜美的声音飘荡在我们头顶?

[ðæn; ðən][jɑːn] “ - - , - - , ['jɔɪ] !
Than yon “ pull'e haul'e , pull'e haul'e , yoy !
比 远 “ - - , - - , 哟 !

比你“拉拉拉拉，拉拉拉拉，哟!

[hiːv] , [hɔɪ] !
heave , hoy !
举 , 霍伊 !

嘿!

” [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [left] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [muːvd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['mɜːrmərɪŋ]
” As the apple - woman left off singing , the Queen moved away , still murmuring
” 作为 这 苹果 - 女士 左边 离开 歌唱 , 这 女王 已搬 离开 , 仍然 淙淙
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
the words of her story ,
这 字 的 她 故事 ,

“卖苹果的女人停止歌唱后，女王走开了，嘴里仍然喃喃地讲述着她的故事。”

[ænd; ənd][dʒæk] [sed] , —
and Jack said , —
和 杰克 说 , —

杰克说——

“ [dʌz] [ðə; ði] [kwiːn] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ **Does** **the** **Queen** **tell** **stories** **of** **what** **has** **happened** **,** **or** **of** **what** **is** **going** **to**
“ 做 这 女王 告诉 故事 的 什么 有 发生 , 或者 的 什么 是 去 到
['hæpən] ? ”
happen **?** **”**
发生 ? ”

“女王讲述的是已经发生的事情，还是将要发生的事情？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Why** **,** **of** **what** **is** **going** **to** **happen** **,** **of** **course** **,** **”** **replied** **the** **woman** **.**
“ 为什么 , 的 什么 是 去 到 发生 , 的 课程 , ” 回复 这 女士 .

“为什么？当然是因为将会发生什么事吗？”女人回答道。

“ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] . ”
“ **Anybody** **could** **tell** **the** **other** **sort** **.** **”**
“ 任何人 可以 告诉 这 其他 种类 . ”

“任何人都能分辨出另一种。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
“ **Because** **I** **heard** **a** **little** **of** **it** **,** **”** **observed** **Jack** **.**
“ 因为 我 听到 一个 小的 的 它 , ” 观察到 杰克 .

“因为我略有耳闻，”杰克说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ **I** **thought** **she** **was** **talking** **of** **me** **.**
“ 我 想法 她 曾是 说 的 我 .

“我以为她是在说我。”

[ʃiː; ʃi] said130
She **said130**
她 said130

她说130

- [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒər] , [ænd; ənd] - [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][wʌns] ,
' **So** **he** **took** **the** **measure** **,** **and** **Mopsa** **stood** **still** **for** **once** **,**
- 所以 他 采取 这 措施 , 和 - 站立 仍然 为了 一次 ,

于是他量了量，莫普萨破天荒地站住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['æftər]
and **he** **found** **she** **was** **only** **one** **foot** **high** **,** **and** **she** **grew** **a** **great** **deal** **after**
和 他 成立 她 曾是 仅有的 一 脚 高的 , 和 她 生长 一个 伟大的 交易 后
[ðæt] .
that **.**
那 .

他发现她只有一英尺高，之后她长高了很多。

[jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [groʊ] . - ”
Yes **,** **she** **can** **grow** **.** **'** **”**
是的 , 她 能 生长 . - ”

是的，她还能长大。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪrɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ;
“ **That's** **a** **fine** **hearing** **,** **and** **a** **strange** **hearing** **,** **”** **said** **the** **apple** **-** **woman** **;**
“ 那就是 一个 美好的 听力 , 和 一个 奇怪的 听力 , ” 说 这 苹果 - 女士 ;

“这是一场精彩的听证会，也是一场奇怪的听证会，”卖苹果的女人说道；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mʌtər] [nekst] ? ”
“ **and** **what** **did** **she** **mutter** **next** **?** **”**
“ 和 什么 做过 她 低声 下一个 ? ”

“她接下来嘟囔了什么？”

“ [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈsɔbiŋ] ， ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ；

“	Of	how	she	heard	me	sobbing	,	”	replied	Jack	;
”	的	如何	她	听到	我	啜泣	，	”	回复	杰克	；

“她听到我抽泣的样子，”杰克回答说；

“ [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ˈstepɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ， [ʃiː; ʃi] [sed] ，

“	and	while	you	went	on	about	stepping	on	board	the	ship	,	she	said	,
”	和	尽管	你	去	在	关于	步进	在	木板	这	船	，	她	说	，

“就在你忙着登船的时候，她说，

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ， [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ！

'	He	was	very	good	to	me	,	dear	little	fellow	!
-	他	曾是	非常	好的	到	我	，	亲爱的	小的	同伴	！

“他待我很好，亲爱的小家伙！”

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪn] [hɪr] .

But	Fate	is	the	name	of	my	old	mother	,	and	she	reigns	here	.
但	命运	是	这	姓名	的	我的	老的	母亲	，	和	她	统治	这里	.

但命运是我老母亲的名字，她主宰着这里。

[oʊ] ， [ʃiː; ʃi] [reɪn] ！

Oh	,	she	reigns	!
哦	，	她	统治	！

哦，她真是女王！

[ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l][ef][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ， [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ！ - ”

The	fatal	F	is	in	her	name	,	and	I	cannot	take	it	out	!	'	”
这	致命的	F	是	在	她	姓名	，	和	我	不能	拿	它	出去	！	-	”

她的名字里有个致命的字母F，我不能把它去掉！

“ [ɑː] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l] - [ˈwʊmən] ， “ [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪz] ，

“	Ah	!	”	replied	the	apple	-	woman	,	“	they	all	say	that	,	and	that	they	are	fays	,
”	啊	！	”	回复	这	苹果	-	女士	，	“	他们	全部	说	那	，	和	那	他们	是	费伊斯	，

“啊！”苹果女人回答说，“她们都这么说，还说她们是仙女。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːtəlz] [kɔːl] [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈfeɪb(ə)l] ;

and	that	mortals	call	their	history	fable	;
和	那	凡人	称呼	他们的	历史	寓言	；

而凡人却称他们的历史为寓言；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈælfəbet] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l][ef] . ”

they	are	always	crying	out	for	an	alphabet	without	the	fatal	F	.	”
他们	是	总是	哭泣	出去	为了	一个	字母	没有	这	致命的	F	.	”

他们总是呼吁要一个没有致命字母 F 的字母表。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ˈsɔbiŋ] [tuː] ， ” [sed] [dʒæk] ；

“	And	then	she	told	how	she	heard	Mopsa	sobbing	too	,	”	said	Jack	;
”	和	然后	她	讲述	如何	她	听到	-	啜泣	也	，	”	说	杰克	；

“然后她又说她听到莫普萨也在抽泣，”杰克说；

“ [ˈsɔbiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [saɪd] . ”

“	sobbing	among	the	reeds	and	rushes	by	the	river	side	.	”
”	啜泣	之中	这	芦苇	和	冲刺	经过	这	河	边	.	”

“在河边的芦苇丛中啜泣。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [riːdz] ， [ænd; ənd][noʊ] [ˈrʌʃɪz] [ˈiːðər] ， -

“	There	are	no	reeds	,	and	no	rushes	either	,	131
”	那里	是	不	芦苇	，	和	不	冲刺	任何一个	，	-

“这里既没有芦苇，也没有灯芯草，131

[hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][end]

here	,	”	said	the	apple	-	woman	,	“	and	I	have	walked	the	river	from	end
这里	,	”	说	这	苹果	-	女士	,	“	和	我	有	步行	这	河	从	结尾

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

“我在这里，”卖苹果的女人说，“我已经沿着这条河从一端走到另一端了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	don't	think	much	of	that	part	of	the	story	.
我	不	思考	很多	的	那	部分	的	这	故事	.

我对故事的那部分不太感冒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpər] [haɪt] ? ”

But	you	are	sure	she	said	that	Mopsa	was	short	of	her	proper	height	?	”
但	你	是	当然	她	说	那	-	曾是	短的	的	她	恰当的	高度	?	”

但你确定她说过莫普萨的身高不够吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

“	Yes	,	and	that	she	would	grow	;	but	that's	nothing	.
”	是的	,	和	那	她	会	生长	;	但	那就是	没有什么	.

“是的，她会长大；但这算不了什么。”

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [groʊ] . ”

In	my	country	we	always	grow	.	”
在	我的	国家	我们	总是	生长	.	”

在我的国家，我们一直在发展。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['kʌntri] !

“	Hold	your	tongue	about	you	country	!
”	抓住	你的	舌头	关于	你	国家	!

“别再谈论你的国家了！”

” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , ['ʃɑːrpli] .

”	said	the	apple	-	woman	,	sharply	.
”	说	这	苹果	-	女士	,	尖锐地	.

“苹果女人厉声说道。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?

“	Do	you	want	to	make	enemies	of	them	all	?
”	做	你	想	到	制作	敌人	的	他们	全部	?

“你想和他们所有人为敌吗？”

” - [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [lʌv] [ðə; ði]

”	Mopsa	had	been	listening	to	this	,	and	now	she	said	,	“	I	don't	love	the
”	-	有	到过	聆听	到	这	,	和	现在	她	说	,	“	我	不	爱	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

莫普萨一直听着这些话，现在她说：“我不爱女王。”

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [maɪ][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .

She	slapped	my	arm	as	she	went	by	,	and	it	hurts	.
她	被掌掴	我的	手臂	作为	她	去	经过	,	和	它	疼痛	.

她走过我身边时拍了一下我的胳膊，很疼。

” - [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red]

”	Mopsa	showed	her	little	fat	arm	as	she	spoke	,	and	there	was	a	red
”	-	显示	她	小的	胖的	手臂	作为	她	辐	,	和	那里	曾是	一个	红色的

[pleɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

place	on	it	.
地方	在	它	.

“莫普萨说话时露出了她胖乎乎的小胳膊，胳膊上有一块红印。”

“ [ðæts] [ɑːd] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ; “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [red] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən]
“ That's odd , too , ” said the apple - woman ; “ there's nothing red in a common
“ 那就是 奇怪的 , 也 , ” 说 这 苹果 - 女士 ; “ 有 没有什么 红色的 在 一个 常见的
['feriz] [veɪnz] .
fairy's veins .
仙女的 静脉 .

“那也很奇怪，”苹果女人说，“普通仙女的血管里可没有红色。”

[ðeɪ] [hæv; həv][sæp][ɪn][ðem; ðəm] : [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [blʌʃ] .
They have sap in them : that's why they can't blush .
他们 有 树液 在 他们 : 那就是 为什么 他们 不能 脸红 .

它们体内有树液：所以它们不会脸红。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] - [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmənz] [læp] ,
” Just then the sun went down , and Mopsa got up on the apple - woman's lap ,
” 只是 然后 这 太阳 去 向下 , 和 - 得到 向上 在 这 苹果 - 女性的 膝 ,

“就在这时，太阳落山了，莫普萨爬上了卖苹果女人的腿。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][dʒæk] , ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd]
and went to sleep ; and Jack , being tired , went to his boat and
和 去 到 睡觉 ; 和 杰克 , 存在 疲劳的 , 去 到 他的 船 和
lay132
lay132
lay132

然后就睡着了；杰克累了，就到他的船上躺下。

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kænəpi] , [hɪz; ɪz][oʊld] [haʊnd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd]
down under the purple canopy , his old hound lying at his feet to keep guard
向下 在下面 这 紫色的 树冠 , 他的 老的 猎犬 说谎 在 他的 脚 到 保持 警卫
['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

在紫色的树荫下，他的老猎犬趴在他的脚边守护着他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [dʒæk] ! [dʒæk] !
The next morning , when he woke , a pretty voice called to him , “ Jack ! Jack !
这 下一个 早晨 , 什么时候 他 觉醒 , 一个 漂亮的 嗓音 称为 到 他 , “ 杰克 ! 杰克 !

第二天早上，当他醒来时，一个甜美的声音呼唤他：“杰克！杰克！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] - .
” and he opened his eyes and saw Mopsa .
” 和 他 打开 他的 眼睛 和 锯 - .

他睁开眼睛，看见了摩普萨。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [frɑːk] [ænd; ənd] [bluː] [ʃuːz] ,
The apple - woman had dressed her in a clean frock and blue shoes ,
这 苹果 - 女士 有 穿着 她 在 一个 干净的 连衣裙 和 蓝色的 鞋 ,

卖苹果的女人给她穿上了一件干净的连衣裙和一双蓝色的鞋子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] !
and her hair was so long !
和 她 头发 曾是 所以 长的 !

她的头发好长啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She was standing on the landing - place , close to him .
她 曾是 常设 在 这 降落 - 地方 , 关闭 到 他 .

她站在楼梯平台上，离他很近。

“ [oʊ][dʒæk] !
“ O Jack !
” 哦 杰克 !

“哦，杰克！

[aɪm][soʊ][bɪg] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm so big , ″ she said .
我是 所以 大的 , ″ 她 说 .

“我好胖啊，”她说。

“ [aɪ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
“ I grew in the night ; look at me .
″ 我 生长 在 这 夜晚 ; 看 在 我 .

“我夜里长大；看看我。”

″ [dʒæk] [lʊkt] .
″ Jack looked .
″ 杰克 看起来 .

杰克看了看。

[jes] , - [hæd; həd] [groʊn] [ɪnˈdiːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ðə; ði]
Yes , Mopsa had grown indeed ; she had only just reached to his knee the
是的 , - 有 生长 的确 ; 她 有 仅有的 只是 达到 到 他的 膝盖 这
[deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
day before ,
天 前 ,

是的，莫普萨确实长大了；前一天她才刚到他的膝盖。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braɪt] [hed] , [wen] [hiː; hi] ['meʒərd] [hɜːr; hər] ,
and now her little bright head , when he measured her ,
和 现在 她 小的 明亮的 头 , 什么时候 他 测量 她 ,

现在，当他量她身高的时候，她那颗明亮的小脑袋……

[keɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
came as high as the second button of his waistcoat .
来了 作为 高的 作为 这 第二 按钮 的 他的 马甲 .

最高只到他马甲的第二个扣子那里。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst][æz; əz] [ðɪs] , ″ [sed] [dʒæk] ,
“ But I hope you will not go on growing so fast as this , ″ said Jack ,
″ 但 我 希望 你 将要 不是 去 在 生长 所以 快速地 作为 这 , ″ 说 杰克 ,

“但我希望你不要长得这么快，”杰克说。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][maɪ] ['mæmə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
“ or you will be as tall as my mamma is in a week or two ,
″ 或者 你 将要 是 作为 高的 作为 我的 妈妈 是 在 一个 星期 或者 二 ,

“否则，过一两周你就会长得和我妈妈一样高了。”

— [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . ″ -
— much too big for me to play with . ″ 133
— 很多 也 大的 为了 我 到 玩 和 . ″ -

——对我来说太大了，玩不了。”133

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

- [ləːnz] [hɜːr; hər] ['letərz] .
MOPSA LEARNS HER LETTERS .
- 学习 她 信件 .

莫普萨学习字母。

[ə; eɪ] — — ['æp(ə)l] - [paɪ] .
A — — apple - pie .
一个 — — 苹果 - 馅饼 .

A——苹果派。

[biː] — — [bɪt][ˌaɪ 'tiː] .

B	—	—	bit	it	.
B	—	—	少量	它	.

咬它。

[eɪtʃ]

H
H

H

[aʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ″ [dʒæk] [sed] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['letərz] !

OW	ashamed	I	am	,	″	Jack	said	,	“	to	think	that	you	don't	know	even	your	letters	!
OW	羞愧	我	是	,	″	杰克	说	,	“	到	思考	那	你	不	知道	甚至	你的	信件	!

“我真感到羞愧，”杰克说，“没想到你连字母都不认识！”

″ - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ,

″	Mopsa	replied	that	she	thought	that	did	not	signify	,
″	-	回复	那	她	想法	那	做过	不是	表示	,

莫普萨回答说，她认为这并不意味着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][tuː; tə]

and	then	she	and	Jack	began	to	play	at	jumping	from	the	boat	on	to
和	然后	她	和	杰克	开始	到	玩	在	跳	从	这	船	在	到

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

然后她和杰克开始玩从船上跳到岸上的游戏。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

and	back	again	;	and	afterwards	,	as	not	a	single	fairy	could	be	seen	,
和	后退	再次	;	和	然后	,	作为	不是	一个	单身的	仙女	可以	是	已见	,

然后再返回；之后，因为再也看不到一个仙女了，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] .

they	had	breakfast	with	the	apple	-	woman	.
他们	有	早餐	和	这	苹果	-	女士	.

他们和卖苹果的女人一起吃了早餐。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ? ″ [æskt] [dʒæk] .

“	Where	is	the	Queen	?	″	asked	Jack	.
“	在哪里	是	这	女王	?	″	问	杰克	.

“女王在哪里？”杰克问道。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ['ænsər] , “ [its] [nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɪn] ['ferilænd] . ″

The	apple	-	woman	answered	,	“	It's	not	the	fashion	to	ask	questions	in	Fairyland	.	″
这	苹果	-	女士	回答	,	“	它是	不是	这	时尚	到	问	问题	在	仙境	.	″

苹果女人回答说：“在仙境里，问问题可不是件时髦的事。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ″ [sed] [dʒæk] , “ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] several134

“	That's	a	pity	,	″	said	Jack	,	“	for	there	are	several134
“	那就是	一个	遗憾	,	″	说	杰克	,	“	为了	那里	是	several134

“真可惜，”杰克说，“因为还有好几个134

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] .

things	that	I	particularly	want	to	know	about	this	country	.
事物	那	我	特别	想	到	知道	关于	这	国家	.

我特别想了解这个国家的一些事情。

[meint] [aɪ]['iːv(ə)n][æsk] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ″

Mayn't	I	even	ask	how	big	it	is	?	″
可能不会	我	甚至	问	如何	大的	它	是	?	″

我可以问问它有多大吗?

“ [haʊ] [bɪg] ? ” [sed] - , — ['lɪt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	How	big	?	”	said	Mopsa	,	—	little	Mopsa	looking	as	wise	as	possible	.
”	如何	大的	?	”	说	-	,	—	小的	-	寻找	作为	明智的	作为	可能的	.

“有多大？”小莫普萨问道，他一脸睿智。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [jʊr; jər] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	the	same	size	as	your	world	,	of	course	.
”	为什么	,	这	相同的	尺寸	作为	你的	世界	,	的	课程	.

“为什么？当然是和你的世界一样大。”

” [dʒæk] [læft] .

”	Jack	laughed	.
”	杰克	笑了	.

杰克笑了。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːrz] , ” [kən'tɪnjuːd] - ; “ [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] ,

“	It's	the	same	world	that	you	call	yours	,	”	continued	Mopsa	;	“	and	when	I'm	a	little	older	,
”	它是	这	相同的	世界	那	你	称呼	你的	,	”	持续	-	;	“	和	什么时候	我是	一个	小的	老	,

“这和你所说的世界是一样的，”莫普萨继续说道；“等我再长大一些，

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

I'll	explain	it	all	to	you	.	”
患病的	解释	它	全部	到	你	.	”

我会把一切都解释给你听。

“ [ɪf] [its] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , ” [sed] [dʒæk] , “ [waɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	it's	our	world	,	”	said	Jack	,	“	why	are	none	of	us	in	it	,
”	如果	它是	我们的	世界	,	”	说	杰克	,	“	为什么	是	没有任何	的	我们	在	它	,

“如果这是我们的世界，”杰克说，“为什么我们都不在里面呢？”

[ɪk'septɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] ? ”

excepting	me	and	the	apple	-	woman	?	”
除外	我	和	这	苹果	-	女士	?	”

除了我和那个卖苹果的女人吗?

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [taɪm] , ” [sed] - ;

“	That's	because	you've	got	something	in	your	world	that	you	call	Time	,	”	said	Mopsa	;
”	那就是	因为	你已经	得到	某物	在	你的	世界	那	你	称呼	时间	,	”	说	-	;

“那是因为你们的世界里有一种叫做‘时间’的东西，”莫普萨说；

“ [soʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðen] . ”

“	so	you	talk	about	now	,	and	you	talk	about	then	.	”
”	所以	你	讲话	关于	现在	,	和	你	讲话	关于	然后	.	”

“所以你既谈论现在，也谈论过去。”

“ [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	And	don't	you	?	”	asked	Jack	.
”	和	不	你	?	”	问	杰克	.

“难道你不这么认为吗？”杰克问道。

“ [aɪ] [duː] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] - .

“	I	do	if	I	want	to	make	you	understand	,	”	said	Mopsa	.
”	我	做	如果	我	想	到	制作	你	理解	,	”	说	-	.

“如果我想让你明白，我就会这么做，”莫普萨说。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] ['tɔːkɪŋ]

The	apple	-	woman	laughed	,	and	said	,	“	To	think	of	the	pretty	thing	talking
这	苹果	-	女士	笑了	,	和	说	,	“	到	思考	的	这	漂亮的	事物	说

[soʊ] [kwiːn] - [laɪk] [ɔːl'redi] !

so	queen	-	like	already	!
所以	女王	-	喜欢	已经	!

苹果女人笑着说：“想想看，这么漂亮的小东西说话都像个女王了！”

[jes] , [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['fɛəriz] [seɪ] .

Yes	,	that's	right	,	and	just	what	the	grown	-	up	fairies	say	.
是的	,	那就是	正确的	,	和	只是	什么	这	生长	-	向上	仙女	说	.

没错，这正是成年仙女们会说的话。

[goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Go	on	,	and	explain	it	to	him	if	you	can	.	”
去	在	,	和	解释	它	到	他	如果	你	能	.	”

你去跟他解释一下吧，如果可以的话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] - , “ [ðæt] [jʊr; jər] people135

“	You	know	,	”	said	Mopsa	,	“	that	your	people135
“	你	知道	,	”	说	-	,	“	那	你的	people135

“你知道，”莫普萨说，“你们的人民135

[seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

say	there	was	a	time	when	there	were	none	of	them	in	the	world	,
说	那里	曾是	一个	时间	什么时候	那里	是	没有任何	的	他们	在	这	世界	,

比如说，曾经世界上根本没有它们。

— [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

—	a	time	before	they	were	made	.
—	一个	时间	前	他们	是	制成	.

——在它们被制造出来之前的时代。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [taɪm] .

Well	,	this	is	that	time	.
出色地	,	这	是	那	时间	.

好了，就是现在。

[ðɪs] [ɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

This	is	long	ago	.	”
这	是	长的	前	.	”

这是很久以前的事了。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [dʒæk] .

“	Nonsense	!	”	said	Jack	.
“	废话	!	”	说	杰克	.

“胡说！”杰克说道。

“ [ðen] [haʊ] [duː][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? ”

“	Then	how	do	I	happen	to	be	here	?	”
“	然后	如何	做	我	发生	到	是	这里	?	”

“那我怎么会在这里呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] - , “ [wen] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

“	Because	,	”	said	Mopsa	,	“	when	the	albatross	brought	you	,
“	因为	,	”	说	-	,	“	什么时候	这	信天翁	带来	你	,

“因为，”莫普萨说，“当信天翁把你带来的时候，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][flai][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] ,

she	did	not	fly	with	you	a	long	way	off	,	but	a	long	way	back	,
她	做过	不是	飞	和	你	一个	长的	方式	离开	,	但	一个	长的	方式	后退	,

她不是陪你飞很远的路去的，而是陪你飞很远的路回来的。

— ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

—	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**years**	**.**
—	数百	和	数百	的	年	.

数百年。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [hɪr] ,

This	**is**	**your**	**world**	**,**	**as**	**you**	**can**	**see**	**;**	**but**	**none**	**of**	**your**	**people**	**are**	**here**	**,**
这	是	你的	世界	,	作为	你	能	看	;	但	没有任何	的	你的	人们	是	这里	,

这是你们的世界，你们看；但你们的人民都不在这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [jet] .

because	**they**	**are**	**not**	**made**	**yet**	**.**
因为	他们	是	不是	制成	然而	.

因为它们还没有被制造出来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . ”

I	**don't**	**think**	**any**	**of**	**them**	**will**	**be**	**made**	**for**	**a**	**thousand**	**years**	**.**	**”**
我	不	思考	任何	的	他们	将要	是	制成	为了	一个	千	年	.	”

我认为它们在一千年内都不会被制造出来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪps] , ” ['ænsər] [dʒæk] , “ [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [beɪ] . ”

“	**But**	**I**	**saw**	**the**	**old**	**ships**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**,**	**“**	**in**	**the**	**enchanted**	**bay**	**.**	**”**
“	但	我	锯	这	老的	船舶	,	”	回答	杰克	,	“	在	这	迷人的	湾	.	”

“但我看到了那些古老的船只，”杰克回答说，“在那个迷人的海湾里。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːrdər] ['kʌntri] , ” [sed] - .

“	**That**	**was**	**a**	**border**	**country**	**,**	**”**	**said**	**Mopsa**	**.**
“	那	曾是	一个	边界	国家	,	”	说	-	.

“那是一个边境国家，”莫普萨说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðoʊz] ['kʌntriz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl]

“	**I**	**was**	**asleep**	**while**	**you**	**went**	**through**	**those**	**countries**	**;**	**but**	**these**	**are**	**the**	**real**
“	我	曾是	睡着了	尽管	你	去	通过	那些	国家	;	但	这些	是	这	真实的

['feəriːˌlændz] .

Fairylands	**.**
仙境	.

“你游历那些国家的时候，我正在睡觉；但这些才是真正的仙境。”

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - [seɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ;

”	**Jack**	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**when**	**he**	**heard**	**Mopsa**	**say**	**these**	**strange**	**things**	**;**
”	杰克	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	他	听到	-	说	这些	奇怪的	事物	;

杰克听到莫普萨说这些奇怪的话，感到非常惊讶；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [sliːp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

and	**as**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**a**	**sleep**	**was**	**coming**	**over**
和	作为	他	看起来	在	她	,	他	毛毡	那	一个	睡觉	曾是	未来	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他看着她，感到一阵困意袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**he**	**could**	**not**	**hold**	**up**	**his**	**head**	**.**
和	他	可以	不是	抓住	向上	他的	头	.

他连头都抬不起来了。

He136

He136

He136

[felt] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən]

felt	how	delightful	it	was	to	go	to	sleep	;	and	though	the	apple	-	woman
毛毡	如何	愉快	它	曾是	到	去	到	睡觉	;	和	尽管	这	苹果	-	女士

[spræŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

sprang	to	him	,
弹簧	到	他	,

他感到入睡是多么惬意；尽管卖苹果的女人扑向他，

[wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

when	she	observed	that	he	was	shutting	his	eyes	,
什么时候	她	观察到	那	他	曾是	关闭	他的	眼睛	,

当她发现他闭上了眼睛时，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,

and	though	he	heard	her	begging	and	entreating	him	to	keep	awake	,
和	尽管	他	听到	她	乞讨	和	恳求	他	到	保持	醒	,

尽管他听到她苦苦哀求他保持清醒，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] ;

he	did	not	want	to	do	so	;
他	做过	不是	想	到	做	所以	;

他并不想这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [græs] ,

but	he	let	his	head	sink	down	on	the	mossy	grass	,
但	他	让	他的	头	下沉	向下	在	这	苔藓	草	,

但他还是把头埋在了长满青苔的草地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	was	as	soft	as	a	pillow	,	and	there	,	under	the	shade	of	a
哪个	曾是	作为	柔软的	作为	一个	枕头	,	和	那里	,	在下面	这	阴影	的	一个

['^eldə(r)] [roʊz] - [triː] ,

Guelder	rose	-	tree	,
荚蒾	玫瑰	-	树	,

它像枕头一样柔软，就在那里，在一棵荚蒾树的树荫下，

[ðæt] [kept] ['drɑːpɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['flaʊərɪts] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [driːm] :

that	kept	dropping	its	white	flowerets	all	over	him	,	he	had	this	dream	:
那	保留	下降	它是	白色的	小花	全部	超过	他	,	他	有	这	梦	:

他做了这样一个梦：那座山不断地向他身上掉落白色小花，他梦见了这样一番景象：

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	thought	that	Mopsa	came	running	up	to	him	,	as	he	stood	by	the	river	,
他	想法	那	-	来了	跑步	向上	到	他	,	作为	他	站立	经过	这	河	,

他站在河边，以为莫普萨朝他跑来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [oʊ] , - , [haʊ] [oʊld][wiː; wi][ɑːr; ər] !

and	that	he	said	to	her	,	“	Oh	,	Mopsa	,	how	old	we	are	!
和	那	他	说	到	她	,	“	哦	,	-	,	如何	老的	我们	是	!

他对她说：“哦，莫普萨，我们多老了！”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ! ”

We	have	lived	back	to	the	times	before	Adam	and	Eve	!	”
我们	有	居住地	后退	到	这	时代	前	亚当	和	前夕	!	”

我们仿佛回到了亚当和夏娃之前的时代！

“ [jes] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [oʊld] .

“	Yes	,	”	said	Mopsa	;	“	but	I	don't	feel	old	.
”	是的	,	”	说	-	;	“	但	我	不	感觉	老的	.

“是的，”莫普萨说；“但我并不觉得自己老了。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

Let	us	go	down	the	river	,	and	see	what	we	can	find	.
让	我们	去	向下	这	河	,	和	看	什么	我们	能	寻找	.

让我们顺流而下，看看能找到什么。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

〃	So	they	got	into	the	boat	,	and	it	floated	into	the	middle	of	the	river	,
〃	所以	他们	得到	进入	这	船	,	和	它	漂浮	进入	这	中间	的	这	河	,

于是他们上了船，船漂到了河中央。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]

and	then	made	for	the	opposite	bank	,	where	the	water	was	warm	and
和	然后	制成	为了	这	对面的	银行	,	在哪里	这	水	曾是	温暖的	和

['veri] ['mʌdi] ,

very	muddy	,
非常	浑	,

然后游向对岸，那里的水温很高，但非常浑浊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ]

and	the	river	became	so	very	wide	that	it	seemed	to	be	afternoon	when	they
和	这	河	成为	所以	非常	宽的	那	它	似乎	到	是	下午	什么时候	他们

got137

got137
got137

河面变得非常宽阔，以至于他们到达时似乎已经是下午了。137

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːgi] ['kʌntri] ,

near	enough	to	see	it	clearly	;	and	what	they	saw	was	a	boggy	country	,
靠近	足够的	到	看	它	清楚地	;	和	什么	他们	锯	曾是	一个	沼泽地	国家	,

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

距离足够近，可以看得很清楚；他们看到的是一片绿色的沼泽地，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] , — [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wʌz; wəz]

and	full	of	little	rills	;	but	the	water	,	—	which	,	as	I	told	you	,	was
和	满的	的	小的	小溪	;	但	这	水	,	—	哪个	,	作为	我	讲述	你	,	曾是

[θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

thick	and	muddy	,
厚的	和	浑	,

水里有很多小溪；但是水——正如我告诉你的，又稠又浑浊——

— [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [hoʊlz] !

—	the	water	was	full	of	small	holes	!
—	这	水	曾是	满的	的	小的	孔	!

水里到处都是小孔！

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['aɪlət] - [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒæk][dɪd] .

You	never	saw	water	with	eyelet	-	holes	in	it	;	but	Jack	did	.
你	绝不	锯	水	和	孔眼	-	孔	在	它	;	但	杰克	做过	.

你从未见过有小孔的水；但杰克见过。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [sɔː] [hoʊlz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [perz] ,

On	all	sides	of	the	boat	he	saw	holes	moving	about	in	pairs	,
在	全部	侧面	的	这	船	他	锯	孔	移动	关于	在	对	,

他看到船的四面都有成对移动的小洞，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðər; ðər]['laɪnɪŋ] : [ðeɪ]

and	some	were	so	close	that	he	looked	and	saw	their	lining	:	they
和	一些	是	所以	关闭	那	他	看起来	和	锯	他们的	衬垫	:	他们

[wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,

were	lined	with	pink	,
是	衬里	和	粉色的	,

有些牙齿离得非常近，他甚至能看清它们的内衬：内衬是粉红色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snɔːtid] !

and	they	snorted	!
和	他们	哼了一声	!

他们嗤之以鼻！

[dʒæk][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt]

Jack	was	afraid	,	but	he	considered	that	this	was	such	a	long	time	ago	that
杰克	曾是	害怕的	,	但	他	经过考虑的	那	这	曾是	这样的	一个	长的	时间	前	那

[ðə; ði] [hoʊlz] ,

the	holes	,
这	孔	,

杰克很害怕，但他想到这已经是很久以前的事了，那些洞.....

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ,

whatever	they	were	,	could	not	hurt	him	;	but	it	made	him	start	,
任何	他们	是	,	可以	不是	伤害	他	;	但	它	制成	他	开始	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

无论它们是什么，都伤不了他；尽管如此，还是让他吓了一跳。

[wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][flæt] - [hed] [riəd] [ɪt'self] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

when	a	huge	flat	-	head	reared	itself	up	close	to	the	boat	,
什么时候	一个	巨大的	平坦的	-	头	饲养	本身	向上	关闭	到	这	船	,

当一条巨大的扁头鱼在船边跃出水面时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [kept] [ɔːl][ðə; ði]

and	he	found	that	the	holes	were	the	nostrils	of	creatures	who	kept	all	the
和	他	成立	那	这	孔	是	这	鼻孔	的	生物	WHO	保留	全部	这

[rest] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

rest	of	themselves	under	water	.
休息	的	他们自己	在下面	水	.

他发现这些孔是生活在水下的生物的鼻孔。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌgli] [flæt] - ['hedz] [pɑːpt] [ʌp] ,

In	a	minute	or	two	,	hundreds	of	ugly	flat	-	heads	popped	up	,
在	一个	分钟	或者	二	,	数百	的	丑陋的	平坦的	-	头部	爆裂	向上	,

一两分钟之内，数百个丑陋的扁头怪冒了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	boat	danced	among	them	as	they	floundered	about	in	the	water	.
和	这	船	跳舞	之中	他们	作为	他们	挣扎	关于	在	这	水	.

小船在他们中间跳跃，而他们在水中挣扎。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [weʊnt] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	hope	they	won't	upset	us	,	”	said	Jack	.
“	我	希望	他们	惯于	沮丧的	我们	,	”	说	杰克	.

“我希望他们不会惹恼我们，”杰克说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lænd] . ” -

“	I	wish	you	would	land	.	”	138
“	我	希望	你	会	土地	.	”	-

“我希望你能降落。”138

- [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['heri] ['elifənts] .

Mopsa	**said**	**she**	**would**	**rather**	**not**	**,**	**because**	**she**	**did**	**not**	**like**	**the**	**hairy**	**elephants**	**.**
-	说	她	会	相当	不是	,	因为	她	做过	不是	喜欢	这	毛茸茸	大象	.

莫普萨说她宁愿不去，因为她不喜欢毛茸茸的大象。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['heri] ['elifənts] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ;

“	**There**	**are**	**no**	**such**	**things**	**as**	**hairy**	**elephants**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**in**	**his**	**dream**	**;**
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	毛茸茸	大象	,	"	说	杰克	,	在	他的	梦	;

杰克在梦中说："世上根本没有毛茸茸的大象这种东西。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [kloʊz][æt; ət][hænd][sʌm; səm][hjuːdʒ]

but	**he**	**had**	**hardly**	**spoken**	**when**	**out**	**of**	**a**	**wood**	**close**	**at**	**hand**	**some**	**huge**
但	他	有	几乎	说	什么时候	出去	的	一个	木头	关闭	在	手	一些	巨大的

['kriːtʃərz] ,

creatures	**,**
生物	,

但他话还没说完，附近的树林里就冒出了一些巨大的生物。

[fɑːr]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['elifənts] , [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

far	**larger**	**than**	**our**	**elephants**	**,**	**came**	**jogging**	**down**	**to**	**the**	**water**	**.**
远的	更大的	比	我们的	大象	,	来了	慢跑	向下	到	这	水	.

比我们的大象大得多的一群小家伙慢跑着来到水边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

There	**were**	**forty**	**or**	**fifty**	**of**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**	**covered**	**with**	**what**
那里	是	四十	或者	五十	的	他们	,	和	他们	是	涵盖	和	什么

[lʊkt] [laɪk] [toʊ] .

looked	**like**	**tow**	**.**
看起来	喜欢	拖	.

他们有四五十人，身上都覆盖着看起来像麻絮的东西。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[soʊ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʃægi] [her] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]

so	**coarse**	**was**	**their**	**shaggy**	**hair**	**that**	**they**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**were**	**dressed**	**in**
所以	粗	曾是	他们的	毛茸茸	头发	那	他们	看起来	作为	如果	他们	是	穿着	在

[dɔːr] - [mæts] ;

door	**-**	**mats**	**;**
门	-	垫子	;

他们蓬乱的头发非常粗糙，看起来就像穿着门垫一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , [sʌtʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [fluː] [aʊt]

and	**when**	**they**	**stood**	**still**	**and**	**shook**	**themselves**	**,**	**such**	**clouds**	**of**	**dust**	**flew**	**out**
和	什么时候	他们	站立	仍然	和	摇晃	他们自己	,	这样的	云	的	灰尘	飞翔	出去

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

当他们站着不动，抖动身体时，扬起的尘土如此之多，以至于

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld][dʒæk][ænd; ənd] - .

as	**it**	**swept**	**over**	**the**	**river**	**,**	**it**	**almost**	**stifled**	**Jack**	**and**	**Mopsa**	**.**
作为	它	扫荡	超过	这	河	,	它	几乎	窒息	杰克	和	-	.

当它席卷河流时，几乎将杰克和莫普萨闷死了。

“ ['oʊdiəs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['sniːzɪŋ] .

“	**Odious**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jack**	**,**	**sneezing**	**.**
"	令人厌恶的！	"		惊呼	杰克	,	打喷嚏	.

“真恶心！”杰克打了个喷嚏，喊道。

“ [wʌt] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ! ”

“	What	terrible	creatures	these	are	!	”
”	什么	糟糕的	生物	这些	是	!	”

“这些生物太可怕了！”

“ [wel] , ” ['ænsər] - ,

“	Well	,	”	answered	Mopsa	,
”	出色地	,	”	回答	-	,

“嗯，”莫普萨回答道。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ([bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

at	the	other	end	of	the	boat	(	but	he	could	hardly	see	her	for	the
在	这	其他	结尾	的	这	船	(	但	他	可以	几乎	看	她	为了	这

[dʌst]) ,

dust	)	,
灰尘	)	,

在船的另一端（但由于尘土，他几乎看不见她），

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	then	why	do	you	dream	of	them	?
”	然后	为什么	做	你	梦	的	他们	?

“那你为什么会梦见他们呢？”

” [dʒæk][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz]

”	Jack	had	just	decided	to	dream	of	something	else	,	when	,	with	a	noise
”	杰克	有	只是	决定	到	梦	的	某物	别的	,	什么时候	,	和	一个	噪音

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['trʌmpits] ,

greater	than	fifty	trumpets	,
更大的	比	五十	小号	,

杰克正打算做个别的梦，这时，伴随着比五十支小号齐鸣还要响亮的巨响，

[ðə; ði] ['elifənts] , ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] , -

the	elephants	,	having	shaken	out	all	the	dust	,	139
这	大象	,	拥有	摇晃	出去	全部	这	灰尘	,	-

大象们抖落身上的尘土后，139

[keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mʌd] .

came	thundering	down	to	the	water	to	bathe	in	the	liquid	mud	.
来了	雷鸣	向下	到	这	水	到	洗澡	在	这	液体	泥	.

它轰隆隆地冲到水里，在泥浆里沐浴。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

They	shook	the	whole	country	as	they	plunged	;	but	that	was	not	all	.
他们	摇晃	这	所有的	国家	作为	他们	暴跌	;	但	那	曾是	不是	全部	.

他们的坠落震动了整个国家；但这还不是全部。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['rɪvər] - ['hɔːrsɪz] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [skriːmz] , [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

The	awful	river	-	horses	rose	up	,	and	,	with	shrill	screams	,	fell	upon	them	,
这	可怕	河	-	马匹	玫瑰	向上	,	和	,	和	尖锐	尖叫	,	跌倒	之上	他们	,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] ;

and	gave	them	battle	;
和	给予	他们	战斗	;

可怕的河马跃起，发出凄厉的嘶鸣，向他们扑来，与他们展开搏斗；

[waɪl] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [rɪl] [piːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['frɑːgz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['ɑːksn] ,

while	up	from	every	rill	peeped	above	the	rushes	frogs	as	large	as	oxen	,
尽管	向上	从	每一个	溪流	偷窥	多于	这	冲刺	青蛙	作为	大的	作为	牛	,

而每条小溪里，芦苇丛上方都探出头来像牛一样大的青蛙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kæts] .

and	with	blue	and	green	eyes	that	gleamed	like	the	eyes	of	cats	.
和	和	蓝色的	和	绿色的	眼睛	那	闪闪发光	喜欢	这	眼睛	的	猫	.

她有着像猫一样闪闪发光的蓝绿色眼睛。

[ðə; ði]['frɑ:gz] [krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

The	frogs	croaking	,	and	the	shrill	trumpeting	of	the	elephants	,	together	with
这	青蛙	呱呱叫	,	和	这	尖锐	吹号	的	这	大象	,	一起	和

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ['hɔ:rsɪz] ,

the	cries	of	the	river	-	horses	,
这	哭泣	的	这	河	-	马匹	,

青蛙的呱呱声，大象的尖锐鸣叫声，以及河马的嘶鸣声，

[æz; əz][ɔ:l] [ði:z] ['kri:tʃərz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɔ:rn][ænd; ənd] [tʌsk] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] ,

as	all	these	creatures	fought	with	horn	and	tusk	,	and	fell	on	one	another	,
作为	全部	这些	生物	战斗	和	喇叭	和	象牙	,	和	跌倒	在	一	其他	,

这些生物用角和獠牙互相搏斗，最终倒在了一起。

['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:] ['hwɜ:l͵pu:lz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk]

lashing	the	water	into	whirlpools	,	among	which	the	boat	danced	up	and	down	like
鞭打	这	水	进入	漩涡	,	之中	哪个	这	船	跳舞	向上	和	向下	喜欢

[ə; eɪ][kɔ:rk] ,

a	cork	,
一个	软木	,

水花四溅，激起漩涡，小船像软木塞一样在漩涡中上下起伏。

— [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [bæts]['oʊvər][ðə; ði][boʊt]

—	the	blinding	spray	,	and	the	flapping	about	of	great	bats	over	the	boat
—	这	失明	喷	,	和	这	扑	关于	的	伟大的	蝙蝠	超过	这	船

[ænd; ənd][ɪn][͵aɪ 'ti:] ,

and	in	it	,
和	在	它	,

——刺目的水花，以及大蝙蝠在船上和船上扑腾拍打翅膀的景象，

— [soʊ] [kən'fju:zd] [dʒæk] , [ðæt] - [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

—	so	confused	Jack	,	that	Mopsa	had	spoken	to	him	several	times	before	he
—	所以	使困惑	杰克	,	那	-	有	说	到	他	一些	时代	前	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

杰克感到非常困惑，以至于莫普萨跟他说了好几遍他才回答。

“ [oʊ][dʒæk] !

“	O	Jack	!
“	哦	杰克	!

“哦，杰克！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] ; “ [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [dri:m] ['eni] ['betər] , [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ðə; ði] - . ”

”	she	said	,	at	last	;	“	if	you	can't	dream	any	better	,	I	must	call	the	Craken	.	”
”	她	说	,	在	最后的	;	“	如果	你	不能	梦	任何	更好的	,	我	必须	称呼	这	-	.	”

她最后说道：“如果你连更好的梦想都做不出来，那我只能叫克拉肯来了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Very	well	,	”	said	Jack	.
“	非常	出色地	,	”	说	杰克	.

“很好，”杰克说。

“ [aɪm]['ɔ:lmoʊst] wrapped140

“	I'm	almost	wrapped140
“	我是	几乎	wrapped140

“我快完成了140

[ʌp][ænd; ənd] ['smʌðəd] [ɪn][bæts] - [wɪŋz] , [soʊ][kɔ:l] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] .

up	and	smothered	in	bats	'	wings	,	so	call	anything	you	please	.
向上	和	窒息	在	蝙蝠	-	翅膀	,	所以	称呼	任何事物	你	请	.

被蝙蝠翅膀覆盖着，所以你想怎么称呼它都行。

〃 [ˌðerə'pɑːn] - ['hwisld] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [sɔː] , ['ɔːlmoʊst]

〃 **Thereupon Mopsa whistled softly , and in a minute or two he saw , almost**

〃 于是 - 吹口哨 轻轻 , 和 在 一个 分钟 或者 二 他 锯 , 几乎

['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

spanning the river ,

跨越 这 河 ,

于是莫普萨轻轻吹了声口哨，过了一两分钟，他看见，几乎横跨了河面，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['slendər] [brɪdʒ] , [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] ,

a hundred yards off , a thing like a rainbow , or a slender bridge , or still more ,

一个 百 码 离开 , 一个 事物 喜欢 一个 彩虹 , 或者 一个 苗条 桥 , 或者 仍然 更多的 ,

一百码开外，有一道像彩虹一样的东西，或者一座细长的桥，或者更远的东西。

[laɪk] [wʌn] [rɪŋ] [ɔːr] [kɔɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrpənt] ;

like one ring or coil of an enormous serpent ;

喜欢 一 戒指 或者 线圈 的 一个 巨大的 蛇 ;

就像一条巨蛇的一圈或一盘；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

and presently the creature's head shot up like a fountain , close to the boat ,

和 目前 这 生物的 头 射击 向上 喜欢 一个 喷泉 , 关闭 到 这 船 ,

突然，那怪物的头像喷泉一样猛地抬起，靠近了船边。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mæst] .

almost as high as a ship's mast .

几乎 作为 高的 作为 一个 船的 桅杆 .

几乎和船桅一样高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd]

It was the Craken ; and when Mopsa saw it , she began to cry , and

它 曾是 这 - ; 和 什么时候 - 锯 它 , 她 开始 到 哭 , 和

[sed] ,

said ,

说 ,

那是海怪；摩普萨看到它，就哭了起来，说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

“ **We are caught in this crowd of creatures ,**

〃 我们 是 捕捉 在 这 人群 的 生物 ,

“我们被困在这群生物之中，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

and we cannot get away from the land of dreams .

和 我们 不能 得到 离开 从 这 土地 的 梦境 .

我们无法逃离梦想之地。

[duː] [help] [ˌjuː 'es] , - !

Do help us , Craken !

做 帮助 我们 , - !

克拉肯，请帮帮我们！

〃 [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [wɪŋz]

〃 **Some of the bats that hung to the edges of the boat had wings**

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [seɪlz] ;

as large as sails ;

作为 大的 作为 帆 ;

“有些蝙蝠栖息在船边，它们的翅膀像船帆一样大；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] - [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [stuːp] [ɪts] [laɪð] [nek] ,

and the first thing the Craken did was to stoop its lithe neck ,

和 这 第一的 事物 这 - 做过 曾是 到 哈腰 它是 轻盈 脖子 ,

而克拉肯做的第一件事就是弯下它那灵活的脖子。

[pɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

pick	two	or	three	of	them	off	,	and	eat	them	.
挑选	二	或者	三	的	他们	离开	,	和	吃	他们	.

摘下两三个吃掉。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] [jʊr; jər] [boʊt] [hoʊm] ['ʌndər] [maɪ] [kɔɪlz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kɑːm] ,

“	You	can	swim	your	boat	home	under	my	coils	where	the	water	is	calm	,
”	你	能	游泳	你的	船	家	在下面	我的	线圈	在哪里	这	水	是	冷静的	,

“你可以驾着船游到我盘旋的水面下平静的地方回家。”

” [ðə; ði] - [sed] , “ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli] [oʊld] [naʊ] ,

”	the	Craken	said	,	“	for	she	is	so	extremely	old	now	,
”	这	-	说	,	“	为了	她	是	所以	极其	老的	现在	,

“克拉肯说，‘因为她现在已经非常老了，”’

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɑːp][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

that	if	you	do	not	take	care	she	will	drop	to	pieces	before	you	get	back	to	the
那	如果	你	做	不是	拿	关心	她	将要	降低	到	件	前	你	得到	后退	到	这

['prez(ə)nt] [taɪm] . ” -

present	time	.	”	141
展示	时间	.	”	-

如果你不小心，在你回到现在之前她就会彻底崩溃。”141

[dʒæk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Jack	knew	it	was	of	no	use	saying	anything	to	this	formidable	creature	,
杰克	知道	它	曾是	的	不	使用	说	任何事物	到	这	强大	生物	,

杰克知道跟这个可怕的生物说话是没用的。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði]['rɪvər] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

before	whom	the	river	-	horses	and	the	elephants	were	rushing	to	the	shore	;
前	谁	这	河	-	马匹	和	这	大象	是	匆忙	到	这	支撑	;

在他面前，河马和大象正奔向岸边；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['reɪnboʊ] [bɪ'haɪnd] ['reɪnboʊ] , — [aɪ] [miːn]

but	when	he	looked	and	saw	down	the	river	rainbow	behind	rainbow	,	—	I	mean
但	什么时候	他	看起来	和	锯	向下	这	河	彩虹	在后面	彩虹	,	—	我	意思是

[kɔɪl] [bɪ'haɪnd] [kɔɪl] ,

coil	behind	coil	,
线圈	在后面	线圈	,

但当他望向河面，看到彩虹层层叠叠，——我的意思是，一圈又一圈地盘旋着时，

— ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['glɔːriəs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

—	glittering	in	the	sun	,	like	so	many	glorious	arches	that	did	not	reach	to	the
—	闪闪发光	在	这	太阳	,	喜欢	所以	许多	辉煌	拱门	那	做过	不是	抵达	到	这

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

——在阳光下闪闪发光，就像许多未能延伸至河岸的壮丽拱门。

[hiː; hi] [felt] [ɪk'striːmli] [glæd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt]

he	felt	extremely	glad	that	this	was	a	dream	,	and	besides	that	,	he	thought
他	毛毡	极其	高兴的	那	这	曾是	一个	梦	,	和	除了	那	,	他	想法

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他感到无比庆幸这只是一场梦，除此之外，他还心想：

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪbld] ['mɑːnstər] . ”

“	It's	only	a	fabled	monster	.	”
”	它是	仅有的	一个	传说中的	怪物	.	”

“它只不过是一个传说中的怪物而已。”

“ [noʊ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [taɪmz] , ” [sed] - , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

“	No	,	it's	only	a	fable	to	these	times	,	”	said	Mopsa	,	answering	his	thought	;
”	不	,	它是	仅有的	一个	寓言	到	这些	时代	,	”	说	-	,	回答	他的	想法	;

“不，这只是这个时代的寓言故事，”莫普萨回答道，回应了他的想法；

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rɪŋz] .

“	but	in	spite	of	that	we	shall	have	to	go	through	all	the	rings	.
”	但	在	尽管如此	的	那	我们	将	有	到	去	通过	全部	这	戒指	.

“但即便如此，我们还是要经历所有考验。”

” [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [wʌn] , — ['sɪlvər] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][goʊld] .

”	They	went	under	one	,	—	silver	,	green	,	and	blue	,	and	gold	.
”	他们	去	在下面	一	,	—	银	,	绿色的	,	和	蓝色的	,	和	金子	.

“它们被归为一类——银色、绿色、蓝色和金色。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiːd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['trembld] , ['iːðər]

The	water	dripped	from	it	upon	them	,	and	the	boat	trembled	,	either
这	水	滴落	从	它	之上	他们	,	和	这	船	颤抖	,	任何一个

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] ,

because	of	its	great	age	,
因为	的	它是	伟大的	年龄	,

水滴从船上落到他们身上，船身也随之颤抖，或许是因为船龄太老。

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiːˌ] [felt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] [ˌʌndərˈniːθ] .

or	because	it	felt	the	rest	of	the	coil	underneath	.
或者	因为	它	毛毡	这	休息	的	这	线圈	下	.

或者因为它感觉到了下面剩下的线圈。

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kɔɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [soʊ] ['seɪfli] ['ʌndər] [ðæt] ,

A	good	way	off	was	another	coil	,	and	they	went	so	safely	under	that	,
一个	好的	方式	离开	曾是	其他	线圈	,	和	他们	去	所以	安全	在下面	那	,

远处还有另一根线圈，他们很安全地从下面穿过。

[ðæt] [dʒæk] [felt] [hɪmˈself] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][nɑːt][əˈfreɪd] . -

that	Jack	felt	himself	getting	used	to	Crakens	,	and	not	afraid	.	142
那	杰克	毛毡	他自己	获得	用过的	到	-	,	和	不是	害怕的	.	-

杰克觉得自己渐渐习惯了克拉肯人，不再害怕了。[142]

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ˌθɜːrˈtiːn] [mɔːr] .

Then	they	went	under	thirteen	more	.
然后	他们	去	在下面	十三	更多的	.

然后他们又输了十三次。

[ðiːz] [kept] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,

These	kept	getting	nearer	and	nearer	together	,	but	,	besides	that	,
这些	保留	获得	更近	和	更近	一起	,	但	,	除了	那	,

它们之间的距离越来越近，但除此之外，

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [spæn][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌnz] ;

the	fourteenth	had	not	quite	such	a	high	span	as	the	former	ones	;
这	第十四	有	不是	相当	这样的	一个	高的	跨度	作为	这	以前的	一个	;

第十四座塔的跨度没有前几座塔那么大；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [gɑːt] ['loʊər] [ænd; ənd]

but	there	were	a	great	many	to	come	,	and	yet	they	got	lower	and
但	那里	是	一个	伟大的	许多	到	来	,	和	然而	他们	得到	降低	和

['loʊər] .

lower	.
降低	.

但后面还有很多，然而它们却越来越低。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] - ['noʊtɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['niːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Both	**Jack**	**and**	**Mopsa**	**noticed**	**this**	**,**	**but**	**neither**	**said**	**a**	**word**	**.**
两个都	杰克	和	-	注意到	这	,	但	两者都不	说	一个	单词	.

杰克和莫普萨都注意到了这一点，但两人都没说什么。

[ðə; ðɪ] ['θɜːrtiəθ] [kɔɪl] [brʌʃt] ['dʒæks][kæp] [ɔːf] ,

The	**thirtieth**	**coil**	**brushed**	**Jack's**	**cap**	**off**	**,**
这	第三十	线圈	刷过	杰克的	帽	离开	,

第三十个线圈把杰克的帽子刷掉了，

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tuː] [nekst] ,

then	**they**	**had**	**to**	**stoop**	**to**	**pass**	**under**	**the**	**two**	**next**	**,**
然后	他们	有	到	哈腰	到	经过	在下面	这	二	下一个	,

然后他们不得不弯腰从旁边两个人下面通过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

and	**then**	**they**	**had**	**to**	**lie**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**
和	然后	他们	有	到	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	,

然后他们不得不躺在船底。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

and	**they**	**got**	**through**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**;**	**but**	**still**	**before**	**them**
和	他们	得到	通过	和	这	最	困难	;	但	仍然	前	他们

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] !

was	**another**	**!**
曾是	其他	!

他们历经千辛万苦才克服了难关；但摆在他们面前的还有另一道难关！

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**boat**	**was**	**driving**	**straight**	**towards**	**it**	**,**
这	船	曾是	驾驶	直的	向	它	,

那艘船径直朝它驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

and	**it**	**lay**	**so**	**close**	**to**	**the**	**water**	**that**	**the**	**arch**	**it**	**made**	**was**	**only**	**a**	**foot**	**high**	**.**
和	它	躺	所以	关闭	到	这	水	那	这	拱	它	制成	曾是	仅有的	一个	脚	高的	.

它离水面非常近，形成的拱形高度只有一英尺。

[wen] [dʒæk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [noʊ] ! [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] .

When	**Jack**	**saw**	**it**	**,**	**he**	**called**	**out**	**,**	**“**	**No**	**!**	**that**	**I**	**cannot**	**bear**	**.**
什么时候	杰克	锯	它	,	他	称为	出去	,	“	不	!	那	我	不能	熊	.

杰克看到后，喊道：“不！我无法忍受。”

['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] [duː][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] .

Somebody	**else**	**may**	**do**	**the**	**rest**	**of**	**this**	**dream**	**.**
某人	别的	可能	做	这	休息	的	这	梦	.

或许其他人会完成这个梦的剩余部分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] .

I	**shall**	**jump**	**overboard**	**.**
我	将	跳	落水	.

我要跳海。

” - [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

”	**Mopsa**	**seemed**	**to**	**answer**	**in**	**quite**	**a**	**pleasant**	**voice**	**,**	**as**	**if**	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**,**
”	-	似乎	到	回答	在	相当	一个	令人愉快的	嗓音	,	作为	如果	她	曾是	不是	害怕的	,

一
二
一

莫普萨的回答听起来相当悦耳，仿佛她并不害怕。

“ [noʊ] , [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [weɪk] .
“ No , you'd much better wake .
“ 不 , 你会 很多 更好的 唤醒 .

“不，你最好醒醒。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [dʒæk] !
” And then she went on , “ Jack !
” 和 然后 她 去 在 , “ 杰克 !

然后她接着说：“杰克!

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪk] ! ” -
why don't you wake ! ” 143
为什么 不 你 唤醒 ! ” -

你为什么不醒醒！“143

[ðen] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒæk]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then all on a sudden Jack opened his eyes ,
然后 全部 在 一个 突然 杰克 打开 他的 眼睛 ,

突然，杰克睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
and found that he was lying quietly on the grass ,
和 成立 那 他 曾是 说谎 悄悄 在 这 草 ,

发现他静静地躺在草地上。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['riːəli] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] .
that little Mopsa really had asked him why he did not wake .
那 小的 - 真的 有 问 他 为什么 他 做过 不是 唤醒 .

小莫普萨真的问过他为什么不醒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː] , ['stændɪŋ] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]
He saw the Queen too , standing by , looking at him , and saying to herself
,
,
,

他也看见女王站在一旁，看着他，自言自语道：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
“ I did not put him to sleep .
“ 我 做过 不是 放 他 到 睡觉 .

“我没有让他睡着。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] . ”
I did not put him to sleep . ”
我 做过 不是 放 他 到 睡觉 . ”

我没有让他睡着。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [deɪ] , [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ɪn]
“ We don't want any more stories to - day , Queen , ” said the apple - woman , in
“ 我们 不 想 任何 更多的 故事 到 - 天 , 女王 , ” 说 这 苹果 - 女士 , 在
[ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [toʊn] ,
a disrespectful tone ,
一个 不尊重 语气 ,

“女王陛下，我们今天不想再听任何故事了。”卖苹果的女人用不敬的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , ['klætɜɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] - [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	she	immediately	began	to	sing	,	clattering	some	tea	-	things	all	the	time	,
和	她	立即地	开始	到	唱歌	,	咔嗒咔嗒	一些	茶	-	事物	全部	这	时间	,

她立刻开始唱歌，同时不停地敲打着一些茶具。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [stɪks] ,

for	a	kettle	was	boiling	on	some	sticks	,
为了	一个	壶	曾是	沸腾	在	一些	棍子	,

因为水壶放在几根棍子上烧水了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tiː] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] : —

and	she	was	going	to	make	tea	out	of	doors	:	—
和	她	曾是	去	到	制作	茶	出去	的	门	:	—

她打算在户外泡茶：——

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪntʃɪz] [nest] ,

The	marten	flew	to	the	finch's	nest	,
这	貂	飞翔	到	这	雀类	巢	,

貂飞到了雀巢边。

['fɛðɜz] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] :

Feathers	,	and	moss	,	and	a	wisp	of	hay	:
羽毛	,	和	苔藓	,	和	一个	烟雾	的	干草	:

羽毛、苔藓和一缕干草：

“ [ðə; ði] ['æroʊ] [ˌaɪ 'tiː][sped][tuː; tə][ðaɪ] [braʊn] [meɪts] [brest] ;

“	The	arrow	it	sped	to	thy	brown	mate's	breast	;
”	这	箭	它	加速	到	你的	棕色的	朋友的	胸部	;

“那支箭飞快地射向了你棕色伴侣的胸膛；

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] [ɪz][ðaɪ] [meit] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Low	in	the	broom	is	thy	mate	to	-	day	.	”
低的	在	这	扫帚	是	你的	伴侣	到	-	天	.	”

今天你的伴侣在扫帚下垂。

“ [laɪ] [ðaʊ] [loʊ] , [lʌv] ?

“	Liest	thou	low	,	love	?
”	谎言	你	低的	,	爱	?

“亲爱的，你躺得很低吗？”

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] ?

low	in	the	broom	?
低的	在	这	扫帚	?

扫帚底下?

['fɛðɜz] [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] ,

Feathers	and	moss	,	and	a	wisp	of	hay	,
羽毛	和	苔藓	,	和	一个	烟雾	的	干草	,

羽毛、苔藓和一缕干草，

[wɔːrm][ðə; ði] [waɪt] [egz] [tɪl] [aɪ] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [duːm] .

Warm	the	white	eggs	till	I	learn	his	doom	.
温暖的	这	白色的	鸡蛋	直到	我	学习	他的	厄运	.

把蛋白蛋温热，直到我得知他的厄运。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] . -

”	She	beateth	her	wings	,	and	away	,	away	.	144
”	她	击败	她	翅膀	,	和	离开	,	离开	.	-

她拍打着翅膀，飞走了，飞走了。144

“ [ɑː] , [maɪ] [swiːt] ['sɪŋər] , [ðaɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][toʊld]

“	Ah	,	my	sweet	singer	,	thy	days	are	told
”	啊	,	我的	甜的	歌手	,	你的	天	是	讲述

“啊，我甜美的歌者，你的日子已成定局。”

(['fɛðɝz] [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ]) !

(	Feathers	and	moss	,	and	a	wisp	of	hay	)	!
(	羽毛	和	苔藓	,	和	一个	烟雾	的	干草	)	!

（羽毛、苔藓和一缕干草）！

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [groʊ] [koʊld] .

Thine	eyes	are	dim	,	and	the	eggs	grow	cold	.
瘦	眼睛	是	暗淡	,	和	这	鸡蛋	生长	寒冷的	.

你的眼睛昏花，鸡蛋也渐渐凉了。

[oʊ] ['mɔːrnf(ə)l] ['mɔːroʊ] !

O	mournful	morrow	!
哦	悲哀	明天	!

哦，悲伤的明天！

[oʊ] [dɑːrk] [tuː; tə] - [deɪ] !

O	dark	to	-	day	!
哦	黑暗的	到	-	天	!

哦，多么黑暗的一天！

” [ðə; ði] [fɪntʃ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [koʊld] , [koʊld] [nest] ,

”	The	finch	flew	back	to	her	cold	,	cold	nest	,
”	这	雀	飞翔	后退	到	她	寒冷的	,	寒冷的	巢	,

“金丝雀飞回了她冰冷的巢穴。”

['fɛðɝz] [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] ,

Feathers	and	moss	,	and	a	wisp	of	hay	,
羽毛	和	苔藓	,	和	一个	烟雾	的	干草	,

羽毛、苔藓和一缕干草，

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [rent] [hɜːr; hər] [brest] ,

Mine	is	the	trouble	that	rent	her	breast	,
矿	是	这	麻烦	那	租	她	胸部	,

我的烦恼是撕裂了她的胸膛。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ɪz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [kleɪ] .

And	home	is	silent	,	and	love	is	clay	.
和	家	是	沉默的	,	和	爱	是	黏土	.

家是寂静的，爱情是泥土。

[dʒæk] [felt] ['veri] ['taɪərd] [ɪn'diːd] ,

Jack	felt	very	tired	indeed	,
杰克	毛毡	非常	疲劳的	的确	,

杰克感到非常疲惫。

— [æz; əz] [mʌtʃ] ['taɪərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

—	as	much	tired	as	if	he	had	really	been	out	all	day	on	the	river	,
—	作为	很多	疲劳的	作为	如果	他	有	真的	到过	出去	全部	天	在	这	河	,

——他累得就像真的在河上待了一整天一样。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

and	gliding	under	the	coils	of	the	Craken	.
和	滑翔	在下面	这	线圈	的	这	-	.

并滑过克拉肯的盘旋身躯。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [roʊz] [ʌp] , [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] ,

He	however	rose	up	,	when	the	apple	-	woman	called	him	,	and	drank	his	tea	,
他	然而	玫瑰	向上	,	什么时候	这	苹果	-	女士	称为	他	,	和	喝	他的	茶	,

然而，当卖苹果的女人叫他时，他便起身喝茶了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['feri] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	had	some	fairy	bread	with	it	,	which	refreshed	him	very	much	.
和	有	一些	仙女	面包	和	它	,	哪个	焕然一新	他	非常	很多	.

他还吃了一些仙女面包，这让他精神焕发。

['æftər] [tiː] [hiː; hi] ['meʒərd] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

After	tea	he	measured	Mopsa	again	,	and	found	that	she	had	grown	up	to	a
后	茶	他	测量	-	再次	,	和	成立	那	她	有	生长	向上	到	一个

['haɪər] ['bʌt(ə)n] .

higher	button	.
更高	按钮	.

喝完茶后，他又量了量莫普萨的身高，发现她已经长高到可以扣上更高的纽扣了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['waɪzər] [tuː] ,

She	looked	much	wiser	too	,
她	看起来	很多	更明智	也	,

她看起来也睿智多了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	when	he	said	she	must	be	taught	to	read	she	made	no	objection	,
和	什么时候	他	说	她	必须	是	教授	到	读	她	制成	不	异议	,

当他说必须教她读书识字时，她并没有反对。

[soʊ][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

so	he	arranged	daisies	and	buttercups	into	the	forms	of	the	letters	,
所以	他	安排	雏菊	和	毛茛	进入	这	表格	的	这	信件	,

于是他把雏菊和毛茛花摆成了字母的形状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	she	learnt	nearly	all	of	them	that	one	evening	,
和	她	学会了	几乎	全部	的	他们	那	一	晚上	,

那晚她几乎全部都学会了。

[waɪl] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] [lʊkt] [ɑːn] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz]

while	crowds	of	the	one	-	foot	-	one	fairies	looked	on	,	hanging	from	the	boughs
尽管	人群	的	这	一	-	脚	-	一	仙女	看起来	在	,	绞刑	从	这	树枝

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

and	sitting	in	the	grass	,
和	坐着	在	这	草	,

一群身高一英尺一英寸的小仙女在一旁观看，她们有的挂在树枝上，有的坐在草地上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] out145

and	shouting	out145
和	喊叫	out145

并大声喊出145

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz] - [sed] [ðem; ðəm] .

the	names	of	the	letters	as	Mopsa	said	them	.
这	姓名	的	这	信件	作为	-	说	他们	.

莫普萨念出的字母名称。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][dʒæk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	were	very	polite	to	Jack	,	for	they	gathered	all	these	flowers	for	him	,
他们	是	非常	有礼貌的	到	杰克	,	为了	他们	聚集	全部	这些	花朵	为了	他	,

他们对杰克非常客气，因为他们为他采摘了这么多鲜花。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kæps][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

and	emptied	them	from	their	little	caps	at	his	feet	as	fast	as	he
和	清空	他们	从	他们的	小的	帽子	在	他的	脚	作为	快速地	作为	他

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] . -

wanted	them	.	146
通缉	他们	.	-

他随心所欲地把瓶子里的东西从瓶子里倒出来，洒在他脚边。[146]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪstər] .
GOOD - MORNING , SISTER .
好的 - 早晨 , 姐姐 .

早上好，姐姐。

[swiːt] [ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — ['tʃaɪldˌhʊdz] ['oʊvər] ,
Sweet is childhood — childhood's over ,
甜的 是 童年 — 童年的 超过 ,

童年是美好的——童年已逝。

[kɪs] [ænd; ənd][pɑːrt] .
Kiss and part .
吻 和 部分 .

吻别。

[swiːt] [ɪz] [juːθ] ; [bʌt; bət] ['juːθs] [ə; eɪ]['roʊvər] —
Sweet is youth ; but youth's a rover —
甜的 是 青年 ; 但 青年的 一个 探测车 —

青春美好，但青春也是漂泊的——

['soʊz] [maɪ] [hɑːrt] .
So's my heart .
所以也是 我的 心 .

我的心也是如此。

[swiːt] [ɪz][rest] ; [bʌt; bət][baɪ][ɔːl] ['ʃoʊɪŋ]
Sweet is rest ; but by all showing
甜的 是 休息 ; 但 经过 全部 显示

休息是甜蜜的；但通过一切展示

[tɔɪl] [ɪz] [naɪ] .
Toil is nigh .
辛劳 是 夜 .

苦日子即将到来。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
We must go .
我们 必须 去 .

我们必须走了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['goʊɪŋ] ,
the going ,
这 去 ,

前进，

[seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] .
Say “ good - bye .
说 “ 好的 - 再见 .

告别。

” [dʒæk] [krept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kænəpi] , [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] ,
” JACK crept under his canopy , went to sleep early that night ,
” 杰克 悄悄地爬 在下面 他的 树冠 , 去 到 睡觉 早期的 那 夜晚 ,

杰克悄悄溜进帐篷，那天晚上早早就睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
and did not wake till the sun had risen , when the apple - woman called him ,
和 做过 不是 唤醒 直到 这 太阳 有 升起 , 什么时候 这 苹果 - 女士 称为 他 ,

直到太阳升起，卖苹果的女人呼唤他时，他才醒来。

[ænd; ənd] [sed] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] .

and	said	breakfast	was	nearly	ready	.
和	说	早餐	曾是	几乎	准备好	.

他说早餐快准备好了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənz] [twaɪs] [ɪn] ['ferilænd] ,

The	same	thing	never	happens	twice	in	Fairyland	,
这	相同的	事物	绝不	发生	两次	在	仙境	,

在仙境里，同样的事情不会发生两次。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [spred] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

so	this	time	the	breakfast	was	not	spread	in	a	tent	,	but	on	the	river	.
所以	这	时间	这	早餐	曾是	不是	传播	在	一个	帐篷	,	但	在	这	河	.

所以这次早餐不是在帐篷里享用，而是在河边享用。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊb] ,

The	Queen	had	cut	off	a	tiny	piece	of	her	robe	,
这	女王	有	切	离开	一个	微小的	片	的	她	长袍	,

女王剪掉了她长袍上的一小块布料。

[ðə; ði] [wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] [hæd; həd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , and147

the	one	-	foot	-	one	fairies	had	stretched	it	till	it	was	very	large	,	and147
这	一	-	脚	-	一	仙女	有	拉伸	它	直到	它	曾是	非常	大的	,	and147

那些一尺一寸的小仙女们把它拉伸得非常大，147

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

then	they	had	spread	it	on	the	water	,
然后	他们	有	传播	它	在	这	水	,

然后他们把它撒在了水面上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] .

where	it	floated	and	lay	like	a	great	carpet	of	purple	and	gold	.
在哪里	它	漂浮	和	躺	喜欢	一个	伟大的	地毯	的	紫色的	和	金子	.

它漂浮着，铺展开来，像一张巨大的紫色和金色的地毯。

[wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['dʒæks] [boʊt] ;

One	corner	of	it	was	moored	to	the	side	of	Jack's	boat	;
一	角落	的	它	曾是	系泊	到	这	边	的	杰克的	船	;

它的一个角系在杰克的船边；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænəpi] .

but	he	had	not	observed	this	,	because	of	his	canopy	.
但	他	有	不是	观察到	这	,	因为	的	他的	树冠	.

但他没有注意到这一点，因为他有遮篷保护。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [luːpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] ,

However	,	that	was	now	looped	up	by	the	apple	-	woman	,
然而	,	那	曾是	现在	循环	向上	经过	这	苹果	-	女士	,

然而，现在这一切都被卖苹果的女人缠住了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] - [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

and	Jack	and	Mopsa	saw	what	was	going	on	.
和	杰克	和	-	锯	什么	曾是	去	在	.

杰克和莫普萨看到了眼前发生的一切。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [swɔnz] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ]

Hundreds	of	swans	had	been	towing	the	carpet	along	,	and	were	still	holding
数百	的	天鹅	有	到过	拖带	这	地毯	沿着	,	和	是	仍然	保持

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [biːks] ,

it	with	their	beaks	,
它	和	他们的	喙	,

数百只天鹅拖着地毯一路前行，现在仍然用喙叼着它。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

while	a	crowd	of	doves	walked	about	on	it	,
尽管	一个	人群	的	鸽子	步行	关于	在	它	,

一群鸽子在上面走来走去，

['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [pɪŋk] [fiːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

smoothing	out	the	creases	and	patting	it	with	their	pretty	pink	feet	till	it
平滑	出去	这	褶皱	和	轻拍	它	和	他们的	漂亮的	粉色的	脚	直到	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɜːrm][ænd; ənd] [streɪt] .

was	quite	firm	and	straight	.
曾是	相当	公司	和	直的	.

抚平褶皱，用它们漂亮的粉红色小脚拍打，直到它变得非常结实笔直。

[ðə; ði] [swɔnz] [ðen] [swæm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .

The	swans	then	swam	away	,	and	they	flew	away	.
这	天鹅	然后	游泳	离开	,	和	他们	飞翔	离开	.

天鹅们游走了，然后飞走了。

['prez(ə)ntli] [truːps] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː]['dʒæks] [boʊt]

Presently	troops	of	fairies	came	down	to	the	landing	-	place	,	jumped	into	Jack's	boat
目前	军队	的	仙女	来了	向下	到	这	降落	-	地方	,	跳了起来	进入	杰克的	船

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] ,

without	asking	leave	,
没有	问	离开	,

这时，一群仙子来到码头，未经允许就跳上了杰克的船。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

and	so	got	on	to	the	carpet	,
和	所以	得到	在	到	这	地毯	,

于是，他们走到地毯上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt]

while	at	the	same	time	a	great	tree	which	grew	on	the	bank	began	to	push	out
尽管	在	这	相同的	时间	一个	伟大的	树	哪个	生长	在	这	银行	开始	到	推	出去

[freʃ] [liːvz] ,

fresh	leaves	,
新鲜的	树叶	,

与此同时，河岸上生长的一棵大树也开始长出新叶。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][fænz] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ʃɑːt] [aʊt] ['ʌðər] ,

as	large	as	fans	,	and	shoot	out	long	branches	,	which	again	shot	out	others	,
作为	大的	作为	粉丝	,	和	射击	出去	长的	分支	,	哪个	再次	射击	出去	其他的	,

像扇子一样大，并射出长长的枝条，这些枝条又会射出更多的枝条。

[tɪl] ['veri] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃeɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , — [ə; eɪ] [θɪk] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [gʊd]

till	very	soon	there	was	shade	all	over	the	carpet	,	—	a	thick	shadow	as	good
直到	非常	很快	那里	曾是	阴影	全部	超过	这	地毯	,	—	一个	厚的	阴影	作为	好的

as148

as148

as148

很快，地毯上就完全被阴影覆盖了——浓重的阴影，就像148一样。

[ə; eɪ] [tent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːt] .

a	tent	,	which	was	very	pleasant	,	for	the	sun	was	already	hot	.
一个	帐篷	,	哪个	曾是	非常	令人愉快的	,	为了	这	太阳	曾是	已经	热的	.

帐篷很舒适，因为太阳已经很晒了。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði] [triː] ['sʌd(ə)nli] ['blɔsəmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

When	the	Queen	came	down	,	the	tree	suddenly	blossomed	out	with	thousands
什么时候	这	女王	来了	向下	,	这	树	突然	盛开	出去	和	数千

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] .

of	red	and	white	flowers	.
的	红色的	和	白色的	花朵	.

女王降临之时，树上突然绽放出成千上万朵红白相间的花朵。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːrpɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] ;

“	You	must	not	go	on	to	that	carpet	,	”	said	the	apple	-	woman	;
“	你	必须	不是	去	在	到	那	地毯	,	”	说	这	苹果	-	女士	;

“你千万不能走到那块地毯上去，”卖苹果的女人说；

“ [let] [juː 'es] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [sɜːrvd] [hɪr] .

“	let	us	sit	still	in	the	boat	,	and	be	served	here	.
“	让	我们	坐	仍然	在	这	船	,	和	是	服务	这里	.

“让我们安安静静地坐在船上，接受这里的服务。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

”	She	whispered	this	as	the	Queen	stepped	into	the	boat	.
”	她	低声说道	这	作为	这	女王	步	进入	这	船	.

“女王踏上船时，她低声说道。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Good	-	morning	,	Jack	,	”	said	the	Queen	.
“	好的	-	早晨	,	杰克	,	”	说	这	女王	.

“早上好，杰克，”女王说道。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] .

“	Good	-	morning	,	dear	.
“	好的	-	早晨	,	亲爱的	.

“早上好亲爱的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] ;

”	This	was	to	the	apple	-	woman	;
”	这	曾是	到	这	苹果	-	女士	;

这是对卖苹果的女人说的；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] -

and	then	she	stood	still	for	a	moment	and	looked	earnestly	at	little	Mopsa
和	然后	她	站立	仍然	为了	一个	片刻	和	看起来	切实	在	小的	-

, [ænd; ənd] [said] .

,	and	sighed	.
,	和	叹了口气	.

然后她站了一会儿，认真地看着小莫普萨，叹了口气。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [dəunt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Well	,	”	she	said	to	her	,	“	don't	you	mean	to	speak	to	me	?
“	出色地	,	”	她	说	到	她	,	“	不	你	意思是	到	说话	到	我	?

“好吧，”她对她说，“你难道不想跟我说话吗？”

” [ðen] - ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['veri] ['roʊzi] [red] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	Then	Mopsa	lifted	up	her	pretty	face	and	blushed	very	rosy	red	,	and	said	,
”	然后	-	抬起	向上	她	漂亮的	脸	和	脸红了	非常	红润	红色的	,	和	说	,

“然后莫普萨抬起她漂亮的脸蛋，脸颊绯红，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [vɔɪs] , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] — — ['sɪstər] . ”

in	a	shy	voice	,	“	Good	morning	—	—	sister	.	”
在	一个	害羞的	嗓音	,	“	好的	早晨	—	—	姐姐	.	”

她用羞涩的声音说：“早上好——姐姐。”

“ [aɪ] [sed] [soʊ] !
“ I said so !
“ 我 说 所以 !

“我说过！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [aɪ] [sed] [soʊ] !
” exclaimed the Queen ; “ I said so !
” 惊呼 这 女王 ; “ 我 说 所以 !

“我说过！”女王大声说道；“

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə]
” and she lifted up her beautiful eyes , and murmured out , “ What is to
” 和 她 抬起 向上 她 美丽的 眼睛 , 和 低声说道 出去 , “ 什么 是 到
[biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ”
be done now ? ”
是 完毕 现在 ? ”

她抬起美丽的眼睛，喃喃自语道：“现在该怎么办呢？”

“ ['nevər] [maɪnd] , [kwiːn] [dɪr] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Never mind , Queen dear , ” said Jack .
“ 绝不 头脑 , 女王 亲爱的 , ” 说 杰克 .

“没关系，亲爱的女王，”杰克说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] a149
“ If it was rude of Mopsa to say that , she is such a149
“ 如果 它 曾是 粗鲁的 的 - 到 说 那 , 她 是 这样的 a149

“如果莫普萨那样说很无礼，那她真是个149

['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['betər] . ”
little young thing that she does not know better . ”
小的 年轻的 事物 那 她 做 不是 知道 更好的 . ”

她是个懵懂无知的小姑娘。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːd] , ” [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə'gen] .
“ It was not rude , ” said Mopsa , and she laughed and blushed again .
“ 它 曾是 不是 粗鲁的 , ” 说 - , 和 她 笑了 和 脸红了 再次 .

“这并不失礼，”莫普萨说，说着她又笑了，脸也红了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] .
“ It was not rude , and I am not sorry .
“ 它 曾是 不是 粗鲁的 , 和 我 是 不是 对不起 .

“这并不粗鲁，我也不后悔。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
” As she said this the Queen stepped on to the carpet ,
” 作为 她 说 这 这 女王 步 在 到 这 地毯 ,

她说完这番话，便踏上了地毯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] .
and all the flowers began to drop down .
和 全部 这 花朵 开始 到 降低 向下 .

所有的花都开始凋落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kə'miːljəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
They were something like camellias , and there were thousands of
他们 是 某物 喜欢 山茶花 , 和 那里 是 数千 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们有点像山茶花，数量成千上万。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l] [hiːps] .

The	fairies	collected	them	in	little	heaps	.
这	仙女	集	他们	在	小的	堆积如山	.

仙女们把它们收集起来，堆成一小堆。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , [nɔːr]['eni] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['brekfəst]

They	had	no	tables	and	chairs	,	nor	any	plates	and	dishes	for	this	breakfast
他们	有	不	表格	和	椅子	,	也不	任何	盘子	和	菜肴	为了	这	早餐

;

;

;

他们没有桌椅，也没有盘子和碗碟来享用早餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [kloʊz] [tuː; tə]['dʒæks] [boʊt] ,

but	the	Queen	sat	down	on	the	carpet	close	to	Jack's	boat	,
但	这	女王	卫星	向下	在	这	地毯	关闭	到	杰克的	船	,

但女王却坐在了靠近杰克船的地毯上。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt]

and	leaned	her	cheek	on	her	hand	,	and	seemed	to	be	lost	in	thought
和	倾斜	她	脸颊	在	她	手	,	和	似乎	到	是	丢失的	在	想法

.

:

.

她将脸颊靠在手上，似乎陷入了沉思。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [pʊt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ðen] [iːtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] ,

The	fairies	put	some	flowers	into	her	lap	,	then	each	took	some	,
这	仙女	放	一些	花朵	进入	她	膝	,	然后	每个	采取	一些	,

仙女们把一些花放在她腿上，然后每人拿了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

and	they	all	sat	down	and	looked	at	the	Queen	,	but	she	did	not	stir	.
和	他们	全部	卫星	向下	和	看起来	在	这	女王	,	但	她	做过	不是	搅拌	.

于是他们都坐了下来，看着女王，但她一动不动。

[æt; ət][læst][dʒæk] [sed] , “ [wen] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] ['kʌmɪŋ] ? ”

At	last	Jack	said	,	“	When	is	the	breakfast	coming	?	”
在	最后的	杰克	说	,	“	什么时候	是	这	早餐	未来	?	”

最后，杰克问道：“早餐什么时候来？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ; “ [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

“	This	is	the	breakfast	,	”	said	the	apple	-	woman	;	“	these	flowers	are	most	delicious
“	这	是	这	早餐	,	”	说	这	苹果	-	女士	;	“	这些	花朵	是	最多	可口的

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

“这就是早餐，”苹果女人说；“这些花吃起来非常美味。”

You150

You150

You150

你150

['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][bɪ'gɪn] [tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [dʌz]

never	tasted	anything	so	good	in	your	life	;	but	we	don't	begin	till	the	Queen	does
绝不	尝过	任何事物	所以	好的	在	你的	生活	;	但	我们	不	开始	直到	这	女王	做

.

:

.

你这辈子都没尝过这么美味的东西；但是，女王陛下开始之前，我们什么也不做。

" ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

"	Quantities	of	blossoms	had	dropped	into	the	boat	.
"	数量	的	花朵	有	掉落	进入	这	船	.

"大量的花朵落入了船上。"

['sevrəl] ['fɛəriz] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

Several	fairies	tumbled	into	it	almost	head	over	heels	,	they	were	in	such	a	hurry	,
一些	仙女	翻滚	进入	它	几乎	头	超过	高跟鞋	,	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	,

几个仙女匆匆忙忙地几乎头朝下栽进了水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hi:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] - [læp] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][dʒæk] ,

and	they	heaped	them	into	Mopsa's	lap	,	but	took	no	notice	of	Jack	,
和	他们	堆积如山	他们	进入	-	膝	,	但	采取	不	注意	的	杰克	,

他们把东西堆在莫普萨的腿上，却对杰克视而不见。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ['i:ðər] .

nor	of	the	apple	-	woman	either	.
也不	的	这	苹果	-	女士	任何一个	.

也不是那个卖苹果的女人。

[æt; ət][læst] , [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] [kwi:n] [pʊld] [ə; eɪ]['pet(ə)l][ɔ:f]

At	last	,	when	every	one	had	waited	some	time	,	the	Queen	pulled	a	petal	off
在	最后的	,	什么时候	每一个	一	有	等待	一些	时间	,	这	女王	拉	一个	花瓣	离开

[wʌn] ['flaʊər] ,

one	flower	,
一	花	,

最后，在众人等待了一段时间后，女王从一朵花上摘下一片花瓣。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] , [soʊ] ['evri] [wʌn] [els] [bɪ'gæn] ;

and	began	to	eat	,	so	every	one	else	began	;
和	开始	到	吃	,	所以	每一个	一	别的	开始	;

于是他们开始吃，其他人也都开始吃；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] .

and	what	the	apple	-	woman	had	said	was	quite	true	.
和	什么	这	苹果	-	女士	有	说	曾是	相当	真的	.

卖苹果的女人说的话完全正确。

[dʒæk] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ][naɪs] ,

Jack	knew	that	he	never	had	tasted	anything	half	so	nice	,
杰克	知道	那	他	绝不	有	尝过	任何事物	一半	所以	好的	,

杰克知道他从未尝过如此美味的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɑ:ri] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ['eni] [mɔ:r] .

and	he	was	quite	sorry	when	he	could	not	eat	any	more	.
和	他	曾是	相当	对不起	什么时候	他	可以	不是	吃	任何	更多的	.

当他吃不下任何东西时，他感到非常难过。

[soʊ] , [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kwi:n] [li:nd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

So	,	when	every	one	had	finished	,	the	Queen	leaned	her	arm	on	the	edge	of
所以	,	什么时候	每一个	一	有	完成的	,	这	女王	倾斜	她	手臂	在	这	边缘	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

于是，等大家都吃完饭后，女王把胳膊搭在了船边上。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] [tɔ:rdz] - , [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə]

and	,	turning	her	lovely	face	towards	Mopsa	,	said	,	"	I	want	to	whisper	to
和	,	转弯	她	迷人的	脸	向	-	,	说	,	"	我	想	到	耳语	到

[ju:; jʊ] , ['sɪstər] . "

you	,	sister	.	"
你	,	姐姐	.	"

然后，她转过美丽的脸庞对着莫普萨说："姐姐，我想跟你耳语几句。"

“ [oʊ] ! ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['dʒæks]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [ə'gen] ;
“ Oh ! ” said Mopsa , “ I wish I was in Jack's waistcoat pocket again ;
“ 哦 ! ” 说 - , “ 我 希望 我 曾是 在 杰克的 马甲 口袋 再次 ;

“哦！”莫普萨说，“我真希望我又回到杰克的背心口袋里了；

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][bɪg] [naʊ] .
but I'm so big now .
但 我是 所以 大的 现在 .

但我现在个子好大。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,
” And she took hold of the two sides of his velvet jacket ,
” 和 她 采取 抓住 的 这 二 侧面 的 他的 天鹅绒 夹克 ,

她抓住他天鹅绒外套的两边，

[ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . -
and hid her face between them . 151
和 隐藏 她 脸 之间 他们 . -

她把脸埋在两人之间。151

“ [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [læst] [naɪt] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
“ My old mother sent a message last night , ” continued the Queen , in a soft ,
“ 我的 老的 母亲 发送 一个 信息 最后的 夜晚 , ” 持续 这 女王 , 在 一个 柔软的 ,
['sɑ:roʊfl] [vɔɪs] .
sorrowful voice .
悲伤 嗓音 .

“我年迈的母亲昨晚捎来一条消息，”女王用柔和而悲伤的声音继续说道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] . ”
“ She is much more powerful than we are . ”
“ 她 是 很多 更多的 强大的 比 我们 是 . ”

“她比我们强大得多。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ” [æskt] - ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ What is the message ? ” asked Mopsa ; but she still hid her face .
“ 什么 是 这 信息 ? ” 问 - ; 但 她 仍然 隐藏 她 脸 .

“那是什么信息？”莫普萨问道；但她仍然遮住了脸。

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [mu:vd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][lɪps] [kloʊz] [tu:; tə] - [ɪr] , [ænd; ənd]
So the Queen moved over , and put her lips close to Mopsa's ear , and
所以 这 女王 已搬 超过 , 和 放 她 嘴唇 关闭 到 - 耳朵 , 和
[rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] :
repeated it :
重复 它 :

于是王后走上前去，把嘴唇凑到莫普萨的耳边，重复了一遍：

“ [ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [kwi:nz] [ɪn][wʌn][haɪv] . ”
“ There cannot be two Queens in one hive . ”
“ 那里 不能 是 二 皇后区 在 一 蜂巢 . ”

一个蜂巢里不可能有两个蜂后。

“ [ɪf] - [li:vz] [ðə; ði][haɪv] , [ə; eɪ][faɪn] [swɔ:rm] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] -
“ If Mopsa leaves the hive , a fine swarm will go with her , ” said the apple -
“ 如果 - 树叶 这 蜂巢 , 一个 美好的 蜂群 将要 去 和 她 , ” 说 这 苹果 -
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“如果莫普萨离开蜂巢，就会有一群优秀的蜜蜂跟着她一起走，”卖苹果的女人说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔ:r; fər][wʌn] ; [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! ”
“ I shall , for one ; that I shall ! ”
“ 我 将 , 为了 一 ; 那 我 将 ! ”

“我一定会，我一定会！”

“ [noʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ No ! ” answered the Queen .
” 不 ! ” 回答 这 女王 .

“不！”女王回答道。

“ [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [dɪr] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][oʊld] ['mʌðɚz] ['du:ɪŋ] , [nɑ:t][maɪn] . ”
“ I hope not , dear ; for you know well that this is my old mother's doing , not mine . ”
” 我 希望 不是 , 亲爱的 ; 为了 你 知道 出色地 那 这 是 我的 老的 母亲的 正在做 , 不是 矿 . ”

“我希望不是这样，亲爱的；因为你很清楚，这是我老母亲的主意，不是我的。”

“ [oʊ] ! ” [sed] - ; “ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:] ,
“ Oh ! ” said Mopsa ; “ I feel as if I must tell a story too ,
” 哦 ! ” 说 - ; “ 我 感觉 作为 如果 我 必须 告诉 一个 故事 也 ,

“哦！”莫普萨说，“我觉得我也必须讲个故事。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [dʌz] .
just as the Queen does .
只是 作为 这 女王 做 .

就像女王那样。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [krɔ:s] [vɔɪs] , “ [its] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk]
” But the apple - woman broke out in a very cross voice , “ It's not at all like
” 但 这 苹果 - 女士 打破 出去 在 一个 非常 叉 嗓音 , “ 它是 不是 在 全部 喜欢
['ferilænd] ,
Fairyland ,
仙境 ,

“但是苹果女人突然用非常生气的声音说道：‘这里一点也不像仙境，’”

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
if you go on in this way ,
如果 你 去 在 在 这 方式 ,

如果你继续这样下去，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [li:v] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and I would as lieve be out of it as in it .
和 我 会 作为 相信 是 出去 的 它 作为 在 它 .

我宁愿置身事外，也不愿身处其中。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæk] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] - ['stɔ:ri] : — -
” Then she began to sing , that she and Jack might not hear Mopsa's story : — 152
” 然后 她 开始 到 唱歌 , 那 她 和 杰克 可能 不是 听到 - 故事 : — -

然后她开始唱歌，这样她和杰克就不会听到莫普萨的故事了：——152

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [baɪ] [ˌæbər'di:n] ,
On the rocks by Aberdeen ,
在 这 岩石 经过 阿伯丁 ,

在阿伯丁附近的岩石上，

[wer] [ðə; ði] - - [weɪv] [hæd; həd] [bɪn] ,
Where the whislin ' wave had been ,
在哪里 这 - - 海浪 有 到过 ,

那阵呼啸的波浪曾经出现的地方，

[æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ænd; ənd][æt; ət] [i:n]
As I wandered and at e'en
作为 我 漫步 和 在 e'en

当我漫步时，在.....

[wʌz; wəz] ['ɪri] ;

Was	eerie	;
曾是	怪异	;

很诡异；

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðiː] ['seɪlɪŋ] [west] ,

There	I	saw	thee	sailing	west	,
那里	我	锯	你	帆船	西方	,

我在那里看见你向西航行，

[ænd; ənd][aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] —

And	I	ran	with	joy	opprest	—
和	我	跑	和	喜悦	压迫者	—

我带着喜悦的压迫奔跑——

[eɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [best] ,

Ay	,	and	took	out	all	my	best	,
哎	,	和	采取	出去	全部	我的	最好的	,

唉，把我所有最好的东西都用光了。

[maɪ] ['dɪri] .

My	dearie	.
我的	亲爱的	.

我的宝贝。

[ðen] [aɪ] [bʌsk] [maɪ'sɛl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [spiːd] ,

Then	I	busked	mysel	'	wi	'	speed	,
然后	我	街头卖艺	我	-	wi	-	速度	,

然后我飞快地在街头卖艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [kraɪd] “ [wʌt] [niːd] ?

And	the	neighbors	cried	“	What	need	?
和	这	邻居	哭	“	什么	需要	?

邻居们喊道：“有什么需要？”

- [tɪz][ə; eɪ][læs][ɪn]['eni] [wiːd]

'	Tis	a	lass	in	any	weed
-	的	一个	小姐	在	任何	杂草

杂草丛生，却总能发现姑娘的身影。

[aɪ] ['bɑːni] !

Aye	bonny	!
是的	邦妮	!

哎呀，漂亮！

” [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sɛər] .

”	Now	my	heart	,	my	heart	is	sair	.
”	现在	我的	心	,	我的	心	是	赛尔	.

“现在我的心，我的心好痛。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] , [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [fer] ,

What's	the	good	,	though	I	be	fair	,
是什么	这	好的	,	尽管	我	是	公平的	,

公平地说，有什么好处呢?

[fɔːr; fər] [ðaʊlt] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [meə] ,

For	thou'lt	never	see	me	mair	,
为了	你将	绝不	看	我	梅尔	,

因为你再也见不到我了，

[mæn] ['dʒɑːni] !

Man	Johnnie	!
男人	约翰尼	!

约翰尼！

[waɪl] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [sæŋ] - ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] ;
While the apple - woman sang Mopsa finished her story ;
尽管 这 苹果 - 女士 唱 - 完成的 她 故事 ;

当卖苹果的女人唱歌时，莫普萨讲完了她的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər]['kɑːrpɪt][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,
and the Queen untied the fastening which held her carpet to the boat ,
和 这 女王 解开 这 紧固 哪个 握住 她 地毯 到 这 船 ,

女王解开了将地毯固定在船上的绳子。

[ænd; ənd] [went] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and went floating upon it down the river .
和 去 漂浮的 之上 它 向下 这 河 .

然后乘着它顺流而下。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ Good - by , ” she said , kissing her hand to them .
“ 好的 - 经过 , ” 她 说 , 接吻 她 手 到 他们 .

“再见，”她说着，吻了吻他们的手。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] .
“ I must go and prepare for the deputation .
“ 我 必须 去 和 准备 为了 这 代表团 .

“我必须去准备代表团的事务。”

” [soʊ][dʒæk][ænd; ənd] - [pleɪd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
” So Jack and Mopsa played about all the morning , sometimes in the boat and
” 所以 杰克 和 - 玩 关于 全部 这 早晨 , 有时 在 这 船 和
['sʌmtaɪmz] on153
sometimes on153
有时 on153

于是杰克和莫普萨整个上午都在玩耍，有时在船上，有时在沙滩上。

[ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
the shore , while the apple - woman sat on the grass , with her arms folded ,
这 支撑 , 尽管 这 苹果 - 女士 卫星 在 这 草 , 和 她 武器 折叠 ,

岸边，苹果女人坐在草地上，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
and seemed to be lost in thought .
和 似乎 到 是 丢失的 在 想法 .

他似乎陷入了沉思。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ,
At last she said to Jack ,
在 最后的 她 说 到 杰克 ,

最后她对杰克说：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ðæt] ['kærid] [juː; jʊ] [tuː] [hɪr] ? ”
“ What was the name of the great bird that carried you two here ? ”
“ 什么 曾是 这 姓名 的 这 伟大的 鸟 那 携带 你 二 这里 ? ”

“载着你们两个来的那只大鸟叫什么名字？”

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ I have forgotten , ” answered Jack .
“ 我 有 被遗忘的 , ” 回答 杰克 .

“我忘了，”杰克回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [tel] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['stɔ:ri]
“ I've been trying to remember ever since we heard the Queen tell her first story
” 我已经 到过 尝试 到 记住 曾经 自从 我们 听到 这 女王 告诉 她 第一的 故事
,
,
,

“自从我们第一次听到女王讲述她的故事以来，我就一直在努力回忆。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] . ”
but I cannot . ”
但 我 不能 . ”

但我做不到。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] - .
“ I remember , ” said Mopsa .
” 我 记住 , ” 说 - .

“我记得，”莫普萨说。

“ [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ; [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ Tell it then , ” replied the apple - woman ; but Mopsa shook her head .
” 告诉 它 然后 , ” 回复 这 苹果 - 女士 ; 但 - 摇晃 她 头 .

“那就说吧，”卖苹果的女人回答道；但莫普萨摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][dʒæk][tu:; tə][goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ I don't want Jack to go , ” she answered .
” 我 不 想 杰克 到 去 , ” 她 回答 .

“我不想让杰克走，”她回答道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [nɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I don't want to go , nor that you should , ” said Jack .
” 我 不 想 到 去 , 也不 那 你 应该 , ” 说 杰克 .

“我不想去，你也不应该去，”杰克说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [sed] , - [ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [kwi:nz] [ɪn][wʌn][haɪv] ,
“ But the Queen said , ' there cannot be two queens in one hive ,
” 但 这 女王 说 , - 那里 不能 是 二 女王们 在 一 蜂巢 ,

“但是蜂后说，‘一个蜂巢里不能有两个蜂后，’”

- [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]
' and that means that you are going to be turned out of this beautiful
- 和 那 方法 那 你 是 去 到 是 转向 出去 的 这 美丽的
['kʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

“这意味着你们将被驱逐出这个美丽的国家。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['feri] [lændz][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][naɪs] , ” ['ænsər] - ;
“ The other fairy lands are just as nice , ” answered Mopsa ;
” 这 其他 仙女 土地 是 只是 作为 好的 , ” 回答 - ;

“其他的仙境也一样美好，”莫普萨回答道；

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][tɜ:rn][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ” -
“ she can only turn me out of this one . ” 154
” 她 能 仅有的 转动 我 出去 的 这 一 . ” -

“她只能让我摆脱这件事。”154

“ [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ferilænd] , ” [əb'zɜ:rvd] [dʒæk] .
“ I never heard of more than one Fairyland , ” observed Jack .
” 我 绝不 听到 的 更多的 比 一 仙境 , ” 观察到 杰克 .

“我从没听说过有不止一个仙境，”杰克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女莫普萨(Mopsa the Fairy)
第6/8页

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , “ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] !
“ It's my opinion , ” said the apple - woman , “ that there are hundreds !
” 它是 我的 观点 , ” 说 这 苹果 - 女士 , “ 那 那里 是 数百 !

“依我之见，”苹果女人说，“有成百上千个！”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [set] ,
And those one - foot - one fairies are such a saucy set ,
和 那些 一 - 脚 - 一 仙女 是 这样的 一个 风骚的 放 ,

那些一英尺一英寸高的小仙女们真是太性感了！

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
that if I were you I should be very glad to get away from them .
那 如果 我 是 你 我 应该 是 非常 高兴的 到 得到 离开 从 他们 .

如果我是你，我会非常高兴能远离他们。

[juːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [jet] ,
You've been here a very little while as yet ,
你已经 到过 这里 一个 非常 小的 尽管 作为 然而 ,

你来这里的时间还很短，

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɑːp] . ”
and you've no notion what goes on when the leaves begin to drop . ”
和 你已经 不 概念 什么 去 在 什么时候 这 树叶 开始 到 降低 . ”

你根本不知道树叶开始飘落时会发生什么。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Tell us , ” said Jack .
” 告诉 我们 , ” 说 杰克 .

“告诉我们，”杰克说。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , “ [ðæt] ['fɛəriz] ['kænɑːt] [ə'baɪd]
“ Well , you must know , ” answered the apple - woman , “ that fairies cannot abide
” 出色地 , 你 必须 知道 , ” 回答 这 苹果 - 女士 , “ 那 仙女 不能 遵守
[koʊld] ['weðər] ; [soʊ] ,
cold weather ; so ,
寒冷的 天气 ; 所以 ,

“嗯，你应该知道，”苹果女人回答说，“仙女们受不了寒冷的天气；所以，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [raɪm] [frɔːst] [kʌmz] , [ðeɪ] ['beri] [ðəm'selvz] . ”
when the first rime frost comes , they bury themselves . ”
什么时候 这 第一的 韵脚 霜 来 , 他们 埋葬 他们自己 . ”

当第一场霜冻来临时，它们就把自己埋起来。

“ ['beri] [ðəm'selvz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] .
“ Bury themselves ? ” repeated Jack .
” 埋葬 他们自己 ? ” 重复 杰克 .

“把自己埋起来？”杰克重复道。

“ [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] ['beri] [ðəm'selvz] .
“ Yes , I tell you , they bury themselves .
” 是的 , 我 告诉 你 , 他们 埋葬 他们自己 .

“是的，我告诉你，他们会把自己埋起来。”

[juːv] [siːn] ['feri] [rɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ;
You've seen fairy rings , of course , even in your own country ;
你已经 已见 仙女 戒指 , 的 课程 , 甚至 在 你的 自己的 国家 ;

你当然见过仙女环，即使在你自己的国家也是如此；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	here	the	fields	are	full	of	them	.
和	这里	这	字段	是	满的	的	他们	.

这里田野里到处都是它们。

[wel] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [koʊld] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [fɔːrmz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,

Well	,	when	it	gets	cold	,	a	company	of	fairies	forms	itself	into	a	circle	,
出色地	,	什么时候	它	获得	寒冷的	,	一个	公司	的	仙女	表格	本身	进入	一个	圆圈	,

天气转冷的时候，一群仙子会围成一个圈。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [dɪgz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] .

and	every	one	digs	a	little	hole	.
和	每一个	一	挖掘	一个	小的	洞	.

每个人都挖了一个小洞。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [dʒʌmps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] ['kʌvərz]

The	first	that	has	finished	jumps	into	his	hole	,	and	his	next	neighbor	covers
这	第一的	那	有	完成的	跳跃	进入	他的	洞	,	和	他的	下一个	邻居	封面

[hɪm; ɪm] [ʌp] , -

him	up	,	155
他	向上	,	-

第一个钻完洞的人跳进洞里，下一个邻居把他盖住，155

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]

and	then	jumps	into	his	own	little	hole	,	and	he	gets	covered	up	in	his	turn
和	然后	跳跃	进入	他的	自己的	小的	洞	,	和	他	获得	涵盖	向上	在	他的	转动

,

,
,

然后他跳进自己的小洞里，结果自己也被埋住了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] [əˈnʌðər] ['sɜːrk(ə)l] ,

till	at	last	there	is	only	one	left	,	and	he	goes	and	joins	another	circle	,
直到	在	最后的	那里	是	仅有的	一	左边	,	和	他	去	和	加入	其他	圆圈	,

最后只剩下一个人，他便加入了另一个圈子。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [læst] [əˈgen] .

hoping	he	shall	have	better	luck	than	to	be	last	again	.
希望	他	将	有	更好的	运气	比	到	是	最后的	再次	.

希望他能好运，不要再垫底了。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ,

I've	often	asked	them	why	they	do	that	,
我已经	经常	问	他们	为什么	他们	做	那	,

我经常问他们为什么这样做，

[bʌt; bət][noʊ] ['feri] [kæn; kən]['evər] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

but	no	fairy	can	ever	give	a	reason	for	anything	.
但	不	仙女	能	曾经	给	一个	原因	为了	任何事物	.

但是，仙女永远无法给出任何理由。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] [feɪt] [meɪks] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	always	say	that	old	Mother	Fate	makes	them	do	it	.
他们	总是	说	那	老的	母亲	命运	制作	他们	做	它	.

他们总是说，是命运女神让他们这么做的。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɛəriz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ɑːr; ər]

When	they	come	up	again	,	they	are	not	fairies	at	all	,	but	the	good	ones	are
什么时候	他们	来	向上	再次	,	他们	是	不是	仙女	在	全部	,	但	这	好的	一个	是

['mʌʃrʊmz] ,

mushrooms	,
蘑菇	,

当它们再次出现时，它们根本不是仙女，而是善良的蘑菇。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][wʌnz][ɑːr; ər] ['toʊdstuːl] . ”
and the bad ones are toadstools . ”
和 这 坏的 一个 是 毒菌 . ”

而那些不好的就叫毒蘑菇了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Then you think there are no one - foot - one fairies in the other countries , ” said Jack .
“ 然后 你 思考 那里 是 不 一 - 脚 - 一 仙女 在 这 其他 国家 , ” 说 杰克 .

“那你认为其他国家就没有一英尺一英寸高的仙女吗？”杰克说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ; “ [ɔːl][ðə; ði] ['feri] [lændz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
“ Of course not , ” answered the apple - woman ; “ all the fairy lands are different .
“ 的 课程 不是 , ” 回答 这 苹果 - 女士 ; “ 全部 这 仙女 土地 是 不同的 .

“当然不是，”苹果女人回答说；“所有的仙境都不一样。”

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [kwiːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] . ”
It's only the queens that are alike . ”
它是 仅有的 这 女王们 那 是 同样 . ”

只有皇后们是相同的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I wish the fairies would not disappear for hours , ” said Jack .
“ 我 希望 这 仙女 会 不是 消失 为了 小时 , ” 说 杰克 .

“我希望仙女们不要消失好几个小时，”杰克说。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] . ”
“ They all seem to run off and hide themselves . ”
“ 他们 全部 似乎 到 跑步 离开 和 隐藏 他们自己 . ”

“他们好像都跑开了，躲了起来。”

“ [ðæts] [ðer; ðər] [wei] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] .
“ That's their way , ” answered the apple - woman .
“ 那就是 他们的 方式 , ” 回答 这 苹果 - 女士 .

“那是他们的方式，”苹果女人回答道。

“ [ɔːl] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] shape156
“ All fairies are part of their time in the shape156
“ 全部 仙女 是 部分 的 他们的 时间 在 这 shape156

所有仙女都是她们生命中某个特定时期的一部分。156

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .
of human creatures , and the rest of it in the shape of some animal .
的 人类 生物 , 和 这 休息 的 它 在 这 形状 的 一些 动物 .

一部分是人类，其余部分是某种动物的形状。

[ðiːz] [kæn; kən][tɜːrn] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [pliːz] , ['ɪntuː] ['gɪni] - [faʊl] .
These can turn themselves , when they please , into Guinea - fowl .
这些 能 转动 他们自己 , 什么时候 他们 请 , 进入 几内亚 - 鸡 .

它们可以随意把自己变成珍珠鸡。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] ,
In the heat of the day they generally prefer to be in that form ,
在 这 热 的 这 天 他们 一般来说 更喜欢 到 是 在 那 形式 ,

在一天中最热的时候，它们通常更喜欢保持这种形态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and they sit among the leaves of the trees .
和 他们 坐 之中 这 树叶 的 这 树木 .

他们坐在树叶间。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] ['wʊmən] .
THE APPLE WOMAN .
这 苹果 女士 .

苹果女人。

“ [soʊ][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] . ” — [peɪdʒ] - .
“ So she began to sing . ” — Page 156 .
” 所以 她 开始 到 唱歌 . ” — 页 - .

于是她开始唱歌。——第156页

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn]
“ A great many are now with the Queen , because there is a deputation
” 一个 伟大的 许多 是 现在 和 这 女王 , 因为 那里 是 一个 代表团
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

“现在很多人都和女王在一起，因为有一个代表团即将到来；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['gɪni] - [henz] [wʊd]
but if I were to begin to sing , such a flock of Guinea - hens would
但 如果 我 是 到 开始 到 唱歌 , 这样的 一个 群 的 几内亚 - 母鸡 会
['gæðər] [raʊnd] ,
gather round ,
收集 圆形的 ,

但如果我开口唱歌，就会有一群珍珠鸡围过来。

[ðæt] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [bend] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [weɪt] ,
that the boughs of the trees would bend with their weight ,
那 这 树枝 的 这 树木 会 弯曲 和 他们的 重量 ,

树枝会因自身的重量而弯曲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
and they would light on the grass all about so thickly that not a blade of grass
和 他们 会 光 在 这 草 全部 关于 所以 浓密 那 不是 一个 刀刃 的 草
[wʊd] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
would be seen as far as the song was heard .
会 是 已见 作为 远的 作为 这 歌曲 曾是 听到 .

它们会落在周围的草地上，密密麻麻，以至于在歌声传到的地方，连一根草都看不到。

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ] [greɪt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ði:z]
” So she began to sing , and the air was darkened by great flocks of these
” 所以 她 开始 到 唱歌 , 和 这 空气 曾是 变暗 经过 伟大的 羊群 的 这些
['gɪni] - [faʊl] .
Guinea - fowl .
几内亚 - 鸡 .

于是她开始唱歌，一大群珍珠鸡遮蔽了天空。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]
They alighted just as she had said , and kept time with their heads and
他们 下车 只是 作为 她 有 说 , 和 保留 时间 和 他们的 头部 和
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

他们按照她说的下了车，头和脚都跟着节奏动了起来。

['nɑ:dɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mændɚənz] ;
nodding like a crowd of mandarins ;
点头 喜欢 一个 人群 的 柑橘 ;

像一群官员一样点头；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	yet	it	was	nothing	but	a	stupid	old	song	that	you	would	have
和	然而	它	曾是	没有什么	但	一个	愚蠢的	老的	歌曲	那	你	会	有

[θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

thought	could	have	no	particular	meaning	for	them	.	157
想法	可以	有	不	特别的	意义	为了	他们	.	-

然而，那只不过是一首愚蠢的老歌，你肯定会觉得它对他们来说不可能有任何特殊意义。157

[laɪk] [ə; eɪ] ['lævərək] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] .

LIKE	A	LAVEROCK	IN	THE	LIFT	.
喜欢	一个	熔岩	在	这	举起	.

就像电梯里的拉弗洛克。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[its] [wiː; wi] [tuː] , [its] [wiː; wi] [tuː] , [its] [wiː; wi] [tuː] [fɔːr; fər] [aɪ] ,

It's	we	two	,	it's	we	two	,	it's	we	two	for	aye	,
它是	我们	二	,	它是	我们	二	,	它是	我们	二	为了	是的	,

是我们俩，是我们俩，永远是我们俩。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [steɪ] .

All	the	world	and	we	two	,	and	Heaven	be	our	stay	.
全部	这	世界	和	我们	二	,	和	天堂	是	我们的	停留	.

全世界，只有我们两个人，愿天堂成为我们的归宿。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lævərək] [ɪn][ðə; ði][lɪft] , [sɪŋ] , [oʊ] ['bɑːni] [braɪd] !

Like	a	laverock	in	the	lift	,	sing	,	O	bonny	bride	!
喜欢	一个	熔岩	在	这	举起	,	唱歌	,	哦	邦妮	新娘	!

像电梯里的薰衣草一样歌唱吧，美丽的新娘！

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['ædəm][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [iːv] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

All	the	world	was	Adam	once	,	with	Eve	by	his	side	.
全部	这	世界	曾是	亚当	一次	,	和	前夕	经过	他的	边	.

全世界的人都曾是亚当，夏娃在他身边。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ][læs] , [maɪ] [lʌv] ! — [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ?

What's	the	world	,	my	lass	,	my	love	!	—	what	can	it	do	?
是什么	这	世界	,	我的	小姐	,	我的	爱	!	—	什么	能	它	做	?

我的姑娘，我的爱人，这世界究竟是什么？——它能做什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] ; [laɪf][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [nuː] .

I	am	thine	,	and	thou	art	mine	;	life	is	sweet	and	new	.
我	是	你的	,	和	你	艺术	矿	;	生活	是	甜的	和	新的	.

我属于你，你属于我；生命如此甜蜜崭新。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk] , [let][ˌaɪ 'tiː][stænd][baɪ] ,

If	the	world	have	missed	the	mark	,	let	it	stand	by	,
如果	这	世界	有	错过	这	标记	,	让	它	站立	经过	,

如果世界错过了目标，那就让它停下来吧。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] ['gɑːtn] [liːv] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiːl] [traɪ] .

For	we	two	have	gotten	leave	,	and	once	more	we'll	try	.
为了	我们	二	有	获得	离开	,	和	一次	更多的	出色地	尝试	.

我们俩都请了假，我们会再试一次。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[laɪk] [ə; eɪ] ['lævərək] [ɪn][ðə; ði][lɪft] , [sɪŋ] , [oʊ] ['bɑːni] [braɪd] !

Like	a	laverock	in	the	lift	,	sing	,	O	bonny	bride	!
喜欢	一个	熔岩	在	这	举起	,	唱歌	,	哦	邦妮	新娘	!

像电梯里的薰衣草一样歌唱吧，美丽的新娘！

[its] [wiː; wi] [tuː] , [its] [wiː; wi] [tuː] , ['hæpi] [saɪd][baɪ][saɪd] .

It's	we	two	,	it's	we	two	,	happy	side	by	side	.
它是	我们	二	,	它是	我们	二	,	快乐的	边	经过	边	.

是我们俩，是我们俩，幸福地并肩而立。

[teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðaɪ][mæn] ; [naʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪˈgɪnz] :

Take	a	kiss	from	me	thy	man	;	now	the	song	begins	:
拿	一个	吻	从	我	你的	男人	;	现在	这	歌曲	开始	:

接受我的吻吧，你的男人；现在歌声响起：

“ [ɔːl][ɪz] [meɪd] [əˈfreʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] [wɪnz] .

“	All	is	made	afresh	for	us	,	and	the	brave	heart	wins	.
“	全部	是	制成	重新	为了	我们	,	和	这	勇敢的	心	胜利	.

“一切都为我们重新开始，勇敢的心终将胜利。”

” [ˌaɪ ˈviː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[wen] [ðə; ði]['dɑːrkər] [deɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] ,

When	the	darker	days	come	,	and	no	sun	will	shine	,
什么时候	这	较暗	天	来	,	和	不	太阳	将要	闪耀	,

当黑暗的日子来临，阳光不再普照，

[ðaʊ] [ʃælt] [draɪ][maɪ] [terz] , [læs] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪ] [ðaɪn] .

Thou	shalt	dry	my	tears	,	lass	,	and	I'll	dry	thine	.
你	应	干燥	我的	眼泪	,	小姐	,	和	患病的	干燥	你的	.

姑娘，你来擦干我的眼泪，我来擦干你的眼泪。

[its] [wiː; wi] [tuː] , [its] [wiː; wi] [tuː] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [əˈweɪ] ,

It's	we	two	,	it's	we	two	,	while	the	world's	away	,
它是	我们	二	,	它是	我们	二	,	尽管	这	世界的	离开	,

只有我们俩，只有我们俩，当世界远离我们。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] . -

Sitting	by	the	golden	sheaves	on	our	wedding	-	day	.	158
坐着	经过	这	金的	捆	在	我们的	婚礼	-	天	.	-

婚礼当天，我们坐在金色的麦穗旁。158

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðeɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][oʊld] ['mʌðər] [feɪt] .

THEY	RUN	AWAY	FROM	OLD	MOTHER	FATE	.
他们	跑步	离开	从	老的	母亲	命运	.

他们逃离了命运女神。

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɔːrmθ] [dɪsˈəʊnz] ,

A	land	that	living	warmth	disowns	,
一个	土地	那	活的	温暖	否认	,

一片被鲜活的温暖所抛弃的土地，

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [ken] ;
It meets my wondering ken ;
它 满足 我的 好奇 肯 ;

它满足了我好奇的肯；

[ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːr; ər][stoʊnz] ,
A land where all the men are stones ,
一个 土地 在哪里 全部 这 男人 是 石头 ,

一个所有男人都变成石头的国度，

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][men] .
Or all the stones are men .
或者 全部 这 石头 是 男人 .

或者说，所有的石头都是人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒæk][ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmɪŋ]
BEFORE the apple - woman had finished , Jack and Mopsa saw the Queen coming
前 这 苹果 - 女士 有 完成的 , 杰克 和 - 锯 这 女王 未来
[ɪn] [greɪt] [steɪt] ,
in great state ,
在 伟大的 状态 ,

苹果妇人话还没说完，杰克和莫普萨就看见女王盛装而来。

['fɑːloʊd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] ,
followed by thousands of the one - foot - one fairies ,
随后 经过 数千 的 这 一 - 脚 - 一 仙女 ,

随后是成千上万的身高一英尺一英寸的小仙女，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [doʊ] .
and leading by a ribbon round its neck a beautiful brown doe .
和 领导 经过 一个 丝带 圆形的 它是 脖子 一个 美丽的 棕色的 雌鹿 .

脖子上系着丝带，牵着一只美丽的棕色母鹿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [fɔːnz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
A great many pretty fawns were walking among the fairies .
一个 伟大的 许多 漂亮的 小鹿 是 步行 之中 这 仙女 .

许多漂亮的小鹿在仙女们中间漫步。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ;
“ Here's the deputation , ” said the apple - woman ;
“ 这里是 这 代表团 , ” 说 这 苹果 - 女士 ;

“这就是代表团，”卖苹果的女人说；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gɪni] - [faʊl] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
but as the Guinea - fowl rose like a cloud at the approach of the Queen ,
但 作为 这 几内亚 - 鸡 玫瑰 喜欢 一个 云 在 这 方法 的 这 女王 ,

但当女王走近时，珍珠鸡像云朵一样升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [fɔːnz] [prest] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
and the fairies and fawns pressed forward , there was a good deal of
和 这 仙女 和 小鹿 按下 向前 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的
[nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
noise and confusion ,
噪音 和 困惑 ,

仙子和小鹿们向前走去，现场一片嘈杂混乱。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] - [stept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “
during which Mopsa stepped up close to Jack , and whispered in his ear , “
期间 哪个 - 步 向上 关闭 到 杰克 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 , ”
[rɪ'membər] , -
Remember , 159
记住 , -

这时，莫普萨走到杰克跟前，在他耳边低语道：“记住，159

[dʒæk] , [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] [meɪ] [duː] .

Jack	,	whatever	you	can	do	you	may	do	.
杰克	,	任何	你	能	做	你	可能	做	.

杰克，你能做的就去做吧。

" [ðen] [ðə; ði] [braʊn] [doʊ] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] - [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn] : —

"	Then	the	brown	doe	laid	down	at	Mopsa's	feet	,	and	the	Queen	began	:	—
"	然后	这	棕色的	雌鹿	铺设	向下	在	-	脚	,	和	这	女王	开始	:	—

“然后，那只棕色的母鹿趴在了莫普萨的脚边，女王开始说道：——

“ [dʒæk][ænd; ənd] - , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] .

“	Jack	and	Mopsa	,	I	love	you	both	.
"	杰克	和	-	,	我	爱	你	两个都	.

“杰克和莫普萨，我爱你们俩。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt]

I	had	a	message	last	night	from	my	old	mother	,	and	I	told	you	what
我	有	一个	信息	最后的	夜晚	从	我的	老的	母亲	,	和	我	讲述	你	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

it	was	.	"
它	曾是	.	"

昨晚我收到老母亲的来信，我已经告诉你信的内容了。

“ [jes] , [kwiːn] , " [sed] - , “ [juː; jʊ][dɪd] . "

“	Yes	,	Queen	,	"	said	Mopsa	,	“	you	did	.	"
"	是的	,	女王	,	"	说	-	,	“	你	做过	.	"

“是的，女王，”莫普萨说，“您做到了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	And	now	,	"	continued	the	Queen	,
"	和	现在	,	"	持续	这	女王	,

“现在，”女王继续说道，

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [doʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

“	she	has	sent	this	beautiful	brown	doe	from	the	country	beyond	the	lake	,
"	她	有	发送	这	美丽的	棕色的	雌鹿	从	这	国家	超过	这	湖	,

“她从湖对岸的乡下送来了这只美丽的棕色母鹿，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , [tuː; tə] ['ɔːfər] - [ðə; ði] [kraʊn]

where	they	are	in	the	greatest	distress	for	a	queen	,	to	offer	Mopsa	the	crown
在哪里	他们	是	在	这	最	痛苦	为了	一个	女王	,	到	提供	-	这	王冠

;

;

;

在他们最需要女王的时候，他们却把王冠献给了莫普萨；

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪtɪd] [ðæt] - [ɪz][tuː; tə] [reɪn] [ðer; ðər] ,

and	,	Jack	,	it	is	fated	that	Mopsa	is	to	reign	there	,
和	,	杰克	,	它	是	命中注定	那	-	是	到	在位	那里	,

杰克，莫普萨注定要在那里统治。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	you	had	better	say	no	more	about	it	.	"
所以	你	有	更好的	说	不	更多的	关于	它	.	"

所以你最好别再提这件事了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , " [sed] - , ['paʊtɪŋ] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

“	I	don't	want	to	be	a	queen	,	"	said	Mopsa	,	pouting	;	“	I	want	to	play	with
"	我	不	想	到	是	一个	女王	,	"	说	-	,	撅嘴	;	"	我	想	到	玩	和

[dʒæk] . "

Jack	.	"
杰克	.	"

“我不想当女王，”莫普萨嘟着嘴说，“我想和杰克一起玩。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːl'redi] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['riːəl] [kwiːn] ; “ [æt; ət] [liːst] ,

“	You	are	a	queen	already	,	”	answered	the	real	Queen	;	“	at	least	,
”	你	是	一个	女王	已经	,	”	回答	这	真实的	女王	;	“	在	至少	,

“你已经是女王了，”真正的女王回答说；“至少，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

you	will	be	in	a	few	days	.
你	将要	是	在	一个	很少	天	.

你过几天就到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [groʊn] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə]

You	are	so	much	grown	,	even	since	the	morning	,	that	you	come	up	nearly	to
你	是	所以	很多	生长	,	甚至	自从	这	早晨	,	那	你	来	向上	几乎	到

['dʒæks] ['ʃoʊldər] .

Jack's	shoulder	.
杰克的	肩膀	.

你长大了好多，从早上到现在，都快到杰克的肩膀了。

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] it160

In	four	days	you	will	be	as	tall	as	I	am	;	and	it160
在	四	天	你	将要	是	作为	高的	作为	我	是	;	和	it160

四天后你就会和我一样高了；而且它160

[ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] ['feri] [bɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn]

is	quite	impossible	that	any	one	of	fairy	birth	should	be	as	tall	as	a	queen	in
是	相当	不可能的	那	任何	一	的	仙女	出生	应该	是	作为	高的	作为	一个	女王	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] . ”

her	own	country	.	”
她	自己的	国家	.	”

“仙女不可能长得和自己国家的女王一样高。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [stægz][ænd; ənd] [dʌz] [kæn; kən][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] , ” [sed] [dʒæk]

“	But	I	don't	see	what	stags	and	does	can	want	with	a	queen	,	”	said	Jack
”	但	我	不	看	什么	雄鹿	和	做	能	想	和	一个	女王	,	”	说	杰克

.

:
.

“但我看不出雄鹿和雌鹿会对母鹿有什么兴趣，”杰克说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [wen] [ðeɪ] [krɔːst]

“	They	were	obliged	to	turn	into	deer	,	”	said	the	Queen	,	“	when	they	crossed
”	他们	是	有义务	到	转动	进入	鹿	,	”	说	这	女王	,	”	什么时候	他们	交叉

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɔːrdər] ;

their	own	border	;
他们的	自己的	边界	;

“当他们越过自己的边界时，他们被迫变成了鹿，”女王说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] - ,

but	they	are	fairies	when	they	are	at	home	,	and	they	want	Mopsa	,
但	他们	是	仙女	什么时候	他们	是	在	家	,	和	他们	想	-	,

但她们在家时就变成了仙女，她们想要莫普萨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]['eɪliən][bɜːrθ] . ”

because	they	are	always	obliged	to	have	a	queen	of	alien	birth	.	”
因为	他们	是	总是	有义务	到	有	一个	女王	的	外星人	出生	.	”

因为他们总是不得不拥立一位外星出生的女王。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] , ” [sed] - , “ [ʃæl; ʃəl][dʒæk][goʊ] [tuː] ? ”

“	If	I	go	,	”	said	Mopsa	,	“	shall	Jack	go	too	?	”
”	如果	我	去	,	”	说	-	,	“	将	杰克	去	也	?	”

“如果我走，”莫普萨说，“杰克也该走吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [ɑːr; ər][maɪ]
“ Oh , no , ” answered the Queen ; “ Jack and the apple - woman are my
“ 哦 , 不 , ” 回答 这 女王 ; “ 杰克 和 这 苹果 - 女士 是 我的
['sʌbdʒekts] . ”
subjects . ”
主题 . ”

“哦，不，”女王回答说，“杰克和卖苹果的女人都是我的臣民。”

“ ['æp(ə)l] - ['wʊmən] , ” [sed] [dʒæk] , “ [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ʃæl; ʃəl] - [goʊ][tuː; tə] [ðɪs]
“ Apple - woman , ” said Jack , “ tell us what you think ; shall Mopsa go to this
“ 苹果 - 女士 , ” 说 杰克 , “ 告诉 我们 什么 你 思考 ; 将 - 去 到 这
['kʌntri] ? ”
country ? ”
国家 ? ”

“苹果女人，”杰克说，“说说你的想法；莫普萨该去这个国家吗？”

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , “ [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ;
“ Why , child , ” said the apple - woman , “ go away from here she must ;
“ 为什么 , 孩子 , ” 说 这 苹果 - 女士 , “ 去 离开 从 这里 她 必须 ;

“孩子，”苹果女人说，“她必须离开这里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
but she need not go off with the deer , I suppose , unless she likes .
但 她 需要 不是 去 离开 和 这 鹿 , 我 认为 , 除非 她 点赞 .

但我想，除非她愿意，否则她不必和鹿一起离开。

[ðeɪ] [lʊk] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ;
They look gentle and harmless ;
他们 看 温和的 和 无害 ;

它们看起来温顺无害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
but it is very hard to get at the truth in this country ,
但 它 是 非常 难的 到 得到 在 这 真相 在 这 国家 ,

但在这个国家，想要了解真相非常困难。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
and I've heard queer stories about them . ”
和 我已经 听到 酷儿 故事 关于 他们 . ”

我还听说过一些关于他们的奇怪故事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Have you ? ” said the Queen .
“ 有 你 ? ” 说 这 女王 .

“你有吗？”女王问道。

“ [wel] , you161
“ Well , you161
“ 出色地 , you161

“嗯，你161

[kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [braʊn] [doʊ] ['kænɑːt]
can repeat them if you like ; but remember that the poor brown doe cannot
能 重复 他们 如果 你 喜欢 ; 但 记住 那 这 贫穷的 棕色的 雌鹿 不能
[ˌkɑːntrə'dɪkt][ðem; ðəm] .
contradict them .
顶撞 他们 .

如果你愿意，可以重复这些话；但请记住，可怜的棕色母鹿无法反驳这些话。

” [soʊ][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
” So the apple - woman said , “ I have heard , but I don't know how true it is ,
” 所以 这 苹果 - 女士 说 , “ 我 有 听到 , 但 我 不 知道 如何 真的 它 是 ,

于是卖苹果的女人说：“我听说过，但我不知道这是不是真的，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ,

that	in	that	country	they	shut	up	their	queen	in	a	great	castle	,
那	在	那	国家	他们	关闭	向上	他们的	女王	在	一个	伟大的	城堡	,

那个国家把他们的女王囚禁在一座大城堡里。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ;

and	cover	her	with	a	veil	,	and	never	let	the	sun	shine	on	her	;
和	覆盖	她	和	一个	面纱	,	和	绝不	让	这	太阳	闪耀	在	她	;

用面纱遮住她，不要让阳光照射到她身上；

[fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] ['ɪntuː]

for	if	by	chance	the	least	little	sunbeam	should	light	on	her	she	would	turn	into
为了	如果	经过	机会	这	至少	小的	阳光	应该	光	在	她	她	会	转动	进入

[ə; eɪ] [doʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

a	doe	directly	,
一个	雌鹿	直接地	,

因为如果碰巧有一丝阳光照射到她身上，她就会立刻变成一只小鹿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [steɪ] [soʊ] . ”

and	all	the	nation	would	turn	with	her	,	and	stay	so	.	”
和	全部	这	国家	会	转动	和	她	,	和	停留	所以	.	”

全国人民都会效仿她，并且一直如此。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] , ” [sed] - .

“	I	don't	want	to	be	shut	up	in	a	castle	,	”	said	Mopsa	.
”	我	不	想	到	是	关闭	向上	在	一个	城堡	,	”	说	-	.

“我不想被关在城堡里，”莫普萨说。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	But	is	it	true	?	”	asked	Jack	.
”	但	是	它	真的	?	”	问	杰克	.

“但这是真的吗？”杰克问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] , “ [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

“	Well	,	”	said	the	apple	-	woman	,	“	as	I	told	you	before	,
”	出色地	,	”	说	这	苹果	-	女士	,	“	作为	我	讲述	你	前	,

“嗯，”苹果女人说，“正如我之前告诉你的，

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [its] [truː] [ɔːr] [nɑːt] ,

I	cannot	make	out	whether	it's	true	or	not	,
我	不能	制作	出去	无论	它是	真的	或者	不是	,

我无法判断这是真是假。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [stægz] [ænd; ənd] [fɔːnz] [lʊk] ['veri] [maɪld] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] . ”

for	all	these	stags	and	fawns	look	very	mild	,	gentle	creatures	.	”
为了	全部	这些	雄鹿	和	小鹿	看	非常	温和的	,	温和的	生物	.	”

因为这些雄鹿和小鹿看起来都非常温顺。

“ [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , ” [sed] - ; “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	I	won't	go	,	”	said	Mopsa	;	“	I	would	rather	run	away	.
”	我	惯于	去	,	”	说	-	;	“	我	会	相当	跑步	离开	.

“我不去，”莫普萨说；“我宁愿逃跑。”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braʊn] [doʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒentli] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	All	this	time	the	Queen	with	the	brown	doe	had	been	gently	pressing	with
”	全部	这	时间	这	女王	和	这	棕色的	雌鹿	有	到过	轻轻地	紧迫	和

[ðə; ði] [kraʊd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	crowd	nearer	and	nearer	to	the	brink	of	the	river	,
这	人群	更近	和	更近	到	这	边缘	的	这	河	,

“这段时间里，女王和她的棕色母鹿一直轻轻地推着人群，一步步靠近河岸。”

[soʊ] [ðæt] now162
so **that** **now162**
所以 那 now162

所以现在162

[dʒæk][ænd; ənd] - , [huː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ;
Jack **and** **Mopsa** **,** **who** **stood** **facing** **them** **,** **were** **quite** **close** **to** **the** **boat** **;**
杰克 和 - , WHO 站立 面向 他们 , 是 相当 关闭 到 这 船 ;

杰克和莫普萨站在他们对面，离船很近；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [kʌm] [ə'weɪ] ,
and **while** **they** **argued** **and** **tried** **to** **make** **Mopsa** **come** **away** **,**
和 尽管 他们 争论 和 尝试 到 制作 - 来 离开 ,

在他们争吵并试图让莫普萨离开的时候，

[dʒæk] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]
Jack **suddenly** **whispered** **to** **her** **to** **spring** **into** **the** **boat** **,** **which** **she** **did** **,** **and**
杰克 突然 低声说道 到 她 到 春天 进入 这 船 , 哪个 她 做过 , 和
[hiː; hi]['æftər][hɜːr; hər] ,
he **after** **her** **,**
他 后 她 ,

杰克突然低声示意她跳上船，她照做了，他也跟着跳了上去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , —
and **at** **the** **same** **time** **he** **cried** **out** **,** **—**
和 在 这 相同的 时间 他 哭 出去 , —

与此同时，他喊道：

“ [naʊ] , [boʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [boʊt] , [set] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ **Now** **,** **boat** **,** **if** **you** **are** **my** **boat** **,** **set** **off** **as** **fast** **as** **you** **can** **,**
” 现在 , 船 , 如果 你 是 我的 船 , 放 离开 作为 快速地 作为 你 能 ,

“现在，船啊，如果你是我的船，那就尽快出发吧。”

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] [bɜːrθ] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and **let** **nothing** **of** **fairy** **birth** **get** **on** **board** **of** **you** **.**
和 让 没有什么 的 仙女 出生 得到 在 木板 的 你 .

别让任何与仙女有关的事物影响到你。

” [noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **No** **sooner** **did** **he** **begin** **to** **speak** **than** **the** **boat** **swung** **itself** **away** **from** **the**
” 不 很快 做过 他 开始 到 说话 比 这 船 摇摆 本身 离开 从 这
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

“他刚开口说话，船就猛地向岸边摆动起来。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
and **almost** **in** **a** **moment** **it** **was** **in** **the** **very** **middle** **of** **the** **river** **,**
和 几乎 在 一个 片刻 它 曾是 在 这 非常 中间 的 这 河 ,

几乎就在一瞬间，它就到了河中央。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] ['dʒentli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] .
and **beginning** **to** **float** **gently** **down** **with** **the** **stream** **.**
和 开始 到 漂浮 轻轻地 向下 和 这 溪流 .

开始顺着溪流缓缓向下漂去。

[ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld] ['mʌðər] [feɪt] .
THEY **RUN** **AWAY** **FROM** **OLD** **MOTHER** **FATE** **.**
他们 跑步 离开 从 老的 母亲 命运 .

他们逃离了命运女神。

“ [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] ,

“	The	boat	swung	itself	away	from	the	edge	,
”	这	船	摇摆	本身	离开	从	这	边缘	,

“船身猛地向外摆动，远离了边缘，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] . ” —

and	almost	in	a	moment	it	was	in	the	very	middle	of	the	river	.	”	—
和	几乎	在	一个	片刻	它	曾是	在	这	非常	中间	的	这	河	.	”	—

[peɪdʒ] - .

Page	162	.
页	-	.

几乎就在一瞬间，它就到了河中央。”——第 162 页。

[naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

Now	,	as	I	have	told	you	before	,
现在	,	作为	我	有	讲述	你	前	,

正如我之前告诉过你们的那样，

[ðæt] ['rɪvər] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

that	river	runs	up	the	country	instead	of	down	to	the	sea	,
那	河	跑步	向上	这	国家	反而	的	向下	到	这	海	,

那条河不是向下游流入大海，而是向上游流去。

[soʊ] [dʒæk] [ænd; ənd] - ['floʊtɪd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ʌp] ['ɪntuː] ['ferilænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

so	Jack	and	Mopsa	floated	still	farther	up	into	Fairyland	;	and	they	saw	the
所以	杰克	和	-	漂浮	仍然	更远	向上	进入	仙境	;	和	他们	锯	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

于是杰克和莫普萨继续飘向仙境更深处；他们看到了女王，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] ,

and	the	apple	-	woman	,
和	这	苹果	-	女士	,

还有卖苹果的女人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

and	all	the	crowd	of	fawns	and	fairies	walking	along	the	bank	of	the	river
和	全部	这	人群	的	小鹿	和	仙女	步行	沿着	这	银行	的	这	河

,

,
,

还有一大群沿着河岸漫步的小鹿和仙子，

['kiːpɪŋ] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [went] ;

keeping	exactly	to	the	same	pace	that	the	boat	went	;
保持	确切地	到	这	相同的	步伐	那	这	船	去	;

保持与船行驶速度完全相同的速度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [soʊ] that163

and	this	went	on	for	hours	and	hours	,	so	that163
和	这	去	在	为了	小时	和	小时	,	所以	that163

这种情况持续了几个小时，以至于163

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [ðæt] [dʒæk] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [lænd] ;

there	seemed	to	be	no	chance	that	Jack	and	Mopsa	could	land	;
那里	似乎	到	是	不	机会	那	杰克	和	-	可以	土地	;

杰克和莫普萨似乎没有机会着陆；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr]['eni] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	they	heard	no	voices	at	all	,	nor	any	sound	but	the	baying	of	the	old
和	他们	听到	不	声音	在	全部	,	也不	任何	声音	但	这	吠叫	的	这	老的

[haʊnd] ,

hound	,
猎犬	,

他们什么声音也没听到，只有老猎犬的吠叫声。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

who	could	not	swim	out	to	them	,
WHO	可以	不是	游泳	出去	到	他们	,

那些无法游过去的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] [bɜːrθ][ɑːn] [bɔːrd]

because	Jack	had	forbidden	the	boat	to	take	anything	of	fairy	birth	on	board
因为	杰克	有	禁止	这	船	到	拿	任何事物	的	仙女	出生	在	木板

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

因为杰克禁止船上携带任何仙女所生的物品。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd]

Luckily	the	bottom	of	the	boat	was	full	of	those	delicious	flowers	that	had
幸运的是	这	底部	的	这	船	曾是	满的	的	那些	可口的	花朵	那	有

[drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

dropped	into	it	at	breakfast	-	time	,
掉落	进入	它	在	早餐	-	时间	,

幸好船底铺满了早餐时掉进船里的那些美味的花朵。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [fuːd] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][dʒæk] ['noʊtɪst]

so	there	was	plenty	of	nice	food	for	Jack	and	Mopsa	;	and	Jack	noticed
所以	那里	曾是	很多	的	好的	食物	为了	杰克	和	-	;	和	杰克	注意到

,

,
,

所以杰克和莫普萨有很多好吃的；杰克注意到，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl]

when	he	looked	at	her	towards	evening	,	that	she	was	now	nearly	as	tall
什么时候	他	看起来	在	她	向	晚上	,	那	她	曾是	现在	几乎	作为	高的

[æz; əz] [hɪm'self] ,

as	himself	,
作为	他自己	,

傍晚时分，他看着她，发现她现在几乎和他一样高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [braʊn] [her] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

and	that	her	lovely	brown	hair	floated	down	to	her	ankles	.
和	那	她	迷人的	棕色的	头发	漂浮	向下	到	她	脚踝	.

她那美丽的棕色头发垂到脚踝。

“ [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] ,

“	Jack	,	”	she	said	,	before	it	grew	dusk	,
“	杰克	,	”	她	说	,	前	它	生长	黄昏	,

“杰克，”她在黄昏降临前说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['foʊrˌpəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	will	you	give	me	your	little	purse	that	has	the	silver	fourpence	in	it	?
“	将要	你	给	我	你的	小的	钱包	那	有	这	银	四便士	在	它	?

“请把装有四便士银币的小钱包给我好吗？”

" [naʊ] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɜːrs] .
" **Now** **Mopsa** **had** **often** **played** **with** **this** **purse** **.**
" 现在 - 有 经常 玩 和 这 钱包 .

“莫普萨以前经常玩这个钱包。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [sɪlk] ,
It **was** **lined** **with** **a** **nice** **piece** **of** **pale** **green** **silk** **,**
它 曾是 衬里 和 一个 好的 片 的 苍白 绿色的 丝绸 ,

它内衬是一块漂亮的浅绿色丝绸。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][sɪlk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **Jack** **gave** **it** **to** **her** **she** **pulled** **the** **silk** **out** **,** **and** **shook** **it** **,**
和 什么时候 杰克 给予 它 到 她 她 拉 这 丝绸 出去 , 和 摇晃 它 ,

杰克把丝绸递给她时，她抽出丝绸，抖了抖。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] ,
and **patted** **it** **,** **and** **stretched** **it** **,** **just** **as** **the** **Queen** **had** **done** **,**
和 轻拍 它 , 和 拉伸 它 , 只是 作为 这 女王 有 完毕 ,

他拍了拍它，伸展了一下，就像女王刚才做的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [raʊnd] her164
and **it** **came** **into** **a** **most** **lovely** **cloak** **,** **which** **she** **tied** **round** **her164**
和 它 来了 进入 一个 最多 迷人的 披风 , 哪个 她 系 圆形的 her164

它变成了一件非常漂亮的斗篷，她把它系在身上。[164]

[nek] .
neck **.**
脖子 .

脖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔɪl] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər]
Then **she** **twisted** **up** **her** **long** **hair** **into** **a** **coil** **,** **and** **fastened** **it** **round** **her**
然后 她 扭曲 向上 她 长的 头发 进入 一个 线圈 , 和 系紧 它 圆形的 她
[hed] ,
head **,**
头 ,

然后她把长发拧成一缕，盘在头上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [triːz]
and **called** **to** **the** **fire** **-** **flies** **which** **were** **beginning** **to** **glitter** **on** **the** **trees**
和 称为 到 这 火 - 苍蝇 哪个 是 开始 到 闪光 在 这 树木
[tuː; tə] [kʌm] ,
to **come** **,**
到 来 ,

于是，它呼唤着树上开始闪烁的萤火虫们，它们即将到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
and **they** **came** **and** **alighted** **in** **a** **row** **upon** **the** **coil** **,** **and** **turned** **into**
和 他们 来了 和 下车 在 一个 排 之上 这 线圈 , 和 转向 进入
['daiəmənds][də'rektli; daɪ'rektli] .
diamonds **directly** **.**
钻石 直接地 .

它们来到线圈上，排成一列落下，直接变成了钻石。

[soʊ] [naʊ] - [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊb] ,
So **now** **Mopsa** **had** **got** **a** **crown** **and** **a** **robe** **,**
所以 现在 - 有 得到 一个 王冠 和 一个 长袍 ,

所以现在摩普萨有了王冠和长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv]

and	she	was	so	beautiful	that	Jack	thought	he	should	never	be	tired	of
和	她	曾是	所以	美丽的	那	杰克	想法	他	应该	绝不	是	疲劳的	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

looking	at	her	;
寻找	在	她	;

她太漂亮了，杰克觉得他永远都不会厌倦欣赏她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [naʊ] ,

but	it	was	nearly	dark	now	,
但	它	曾是	几乎	黑暗的	现在	,

但现在天色已近黄昏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən]

and	he	was	so	sleepy	and	tired	that	he	could	not	keep	his	eyes	open
和	他	曾是	所以	困	和	疲劳的	那	他	可以	不是	保持	他的	眼睛	打开

,

,

,

他困倦极了，疲惫不堪，连眼睛都睁不开了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn]

though	he	tried	very	hard	,	and	he	began	to	blink	,	and	then	he	began
尽管	他	尝试	非常	难的	,	和	他	开始	到	眨	,	和	然后	他	开始

[tuː; tə][nɑːd] ,

to	nod	,
到	点头	,

虽然他很努力，但他还是开始眨眼，然后开始点头。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	at	last	he	fell	fast	asleep	,	and	did	not	awake	till	the	morning	.
和	在	最后的	他	跌倒	快速地	睡着了	,	和	做过	不是	醒	直到	这	早晨	.

最后他沉沉睡去，直到天亮才醒来。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Then	he	sat	up	in	the	boat	,	and	looked	about	him	.
然后	他	卫星	向上	在	这	船	,	和	看起来	关于	他	.

然后他坐起身来，环顾四周。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] , [ɪn'diːd] ! — [noʊ] [triːz] , [noʊ] [græs] , [noʊ] ['haʊzɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red]

A	wonderful	country	,	indeed	!	—	no	trees	,	no	grass	,	no	houses	,	nothing	but	red
一个	精彩的	国家	,	的确	!	—	不	树木	,	不	草	,	不	房屋	,	没有什么	但	红色的

[stoʊnz] [ænd; ənd] [red] [sænd] ,

stones	and	red	sand	,
石头	和	红色的	沙	,

真是个奇妙的国家！——没有树，没有草，没有房子，只有红色的石头和红色的沙子。

— [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [gɔːn] .

—	and	Mopsa	was	gone	.
—	和	-	曾是	已消失	.

——莫普萨消失了。

[dʒæk] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [stɑːpt] ,

Jack	jumped	on	shore	,	for	the	boat	had	stopped	,
杰克	跳了起来	在	支撑	,	为了	这	船	有	停止	,

杰克跳上岸，因为船已经停了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	was	close	to	the	brink	of	the	river	.
和	曾是	关闭	到	这	边缘	的	这	河	.

而且离河岸很近。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]

He	looked	about	for	some	time	,	and	at	last	,	in	the	shadow	of	a	pale
他	看起来	关于	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	,	在	这	阴影	的	一个	苍白

[braʊn] [rɑːk] ,

brown	rock	,
棕色的	岩石	,

他环顾四周，过了一会儿，终于在一块浅棕色岩石的阴影里，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

he	found	her	;	and
他	成立	她	;	和

他找到了她；

[oʊ] ! delightful165

oh	!	delightful165
哦	!	delightful165

哦！delightful165

[sər'praɪz] , [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

surprise	,	the	apple	-	woman	was	there	too	.
惊喜	,	这	苹果	-	女士	曾是	那里	也	.

出乎意料的是，卖苹果的女人也在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [oʊ][maɪ] [boʊnz] !

She	was	saying	,	“	O	my	bones	!
她	曾是	说	,	“	哦	我的	骨头	!

她说道：“哦，我的骨头！”

['dɪri] , ['dɪri] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ðeɪ] [duː] [eɪk] !

Dearie	,	dearie	me	,	how	they	do	ache	!
亲爱的	,	亲爱的	我	,	如何	他们	做	疼痛	!

哎呀，哎呀，它们好痛啊！

” [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

”	That	was	not	surprising	,	for	she	had	been	out	all	night	.
”	那	曾是	不是	奇怪	,	为了	她	有	到过	出去	全部	夜晚	.

“这并不奇怪，因为她整晚都没回家。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [traɪb] [tɪl] [ðeɪ]

She	had	walked	beside	the	river	with	the	Queen	and	her	tribe	till	they
她	有	步行	旁	这	河	和	这	女王	和	她	部落	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [striːm] ,

came	to	a	little	tinkling	stream	,
来了	到	一个	小的	叮叮当当	溪流	,

她和女王及她的族人沿着河边走，直到来到一条潺潺流淌的小溪边。

[wɪtʃ] [di'vaidz] [ðer; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	divides	their	country	from	the	sandy	land	,	and	there	they	were
哪个	分割	他们的	国家	从	这	沙	土地	,	和	那里	他们	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] ;

obliged	to	stop	;
有义务	到	停止	;

这条路将他们的国家与沙地隔开，他们不得不停在那里；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	not	cross	it	.
他们	可以	不是	叉	它	.

他们无法越过它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [spræŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ,

But	the	apple	-	woman	sprang	over	,	and	,
但	这	苹果	-	女士	弹簧	超过	,	和	,

但卖苹果的女人跳了过来，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

though	the	Queen	told	her	she	must	come	back	again	in	twenty	-	four	hours	,
尽管	这	女王	讲述	她	她	必须	来	后退	再次	在	二十	-	四	小时	,

虽然女王告诉她必须在二十四小时后再次回来，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] .

she	did	not	appear	to	be	displeased	.
她	做过	不是	出现	到	是	不高兴	.

她看起来并没有不高兴。

[naʊ] [ðə; ði] ['gɪni] - [henz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə]

Now	the	Guinea	-	hens	,	when	they	had	come	to	listen	,	the	day	before	,	to
现在	这	几内亚	-	母鸡	,	什么时候	他们	有	来	到	听	,	这	天	前	,	到

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmənz] [sɔːŋ] ,

the	apple	-	woman's	song	,
这	苹果	-	女性的	歌曲	,

前一天，珍珠鸡们前来聆听卖苹果的女人唱歌时，

[hæd; həd] [brɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [meɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] ,

had	brought	each	of	them	a	grain	of	maize	in	her	beak	,
有	带来	每个	的	他们	一个	粮食	的	玉米	在	她	喙	,

她用喙给它们每人衔来一粒玉米粒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] ;

and	had	thrown	it	into	her	apron	;
和	有	抛掷	它	进入	她	围裙	;

然后把它扔进了围裙里；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] ,

so	when	she	got	up	she	carried	it	with	her	gathered	up	there	,
所以	什么时候	她	得到	向上	她	携带	它	和	她	聚集	向上	那里	,

所以她起床后就把它带到了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ]

and	now	she	had	been	baking	some	delicious	little	cakes	on	a	fire	of	dry
和	现在	她	有	到过	烘烤	一些	可口的	小的	蛋糕	在	一个	火	的	干燥

[stɪks] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] ,

sticks	that	the	river	had	drifted	down	,
棍子	那	这	河	有	漂移	向下	,

现在，她正在用河水漂下来的干树枝生起的火堆上烤一些美味的小蛋糕。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	Mopsa	had	taken	a	honeycomb	from	the	rock	,
和	-	有	已采取	一个	蜂窝	从	这	岩石	,

莫普萨从岩石上取下了一个蜂巢。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['brekfəst] .

so	that	they	all	had	a	very	nice	breakfast	.
所以	那	他们	全部	有	一个	非常	好的	早餐	.

所以他们都享用了一顿非常美味的早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] deal166

And	the	apple	-	woman	gave	them	a	great	deal166
和	这	苹果	-	女士	给予	他们	一个	伟大的	deal166

卖苹果的女人给了他们很多东西[166]

[ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ferilænd] ,

of	good	advice	,	and	told	them	if	they	wished	to	remain	in	Fairyland	,
的	好的	建议	,	和	讲述	他们	如果	他们	希望	到	保持	在	仙境	,

他给了他们很好的建议，并告诉他们是否愿意留在仙境。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [doʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːləuəz] ,

and	not	be	caught	by	the	brown	doe	and	her	followers	,
和	不是	是	捕捉	经过	这	棕色的	雌鹿	和	她	追随者	,

不要被棕色母鹿和她的追随者们抓住，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmaʊntnz] .

they	must	cross	over	the	purple	mountains	.
他们	必须	叉	超过	这	紫色的	山脉	.

他们必须翻越紫色山脉。

“ [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [piːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	For	on	the	other	side	of	those	peaks	,	”	she	said	,
“	为了	在	这	其他	边	的	那些	高峰	,	”	她	说	,

“因为在那些山峰的另一边，”她说，

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈfɛəriz] [lɪv; laɪv] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]

“	I	have	heard	that	fairies	live	who	have	the	best	of	characters	for	being
“	我	有	听到	那	仙女	居住	WHO	有	这	最好的	的	人物	为了	存在

[kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] .

kind	and	just	.
种类	和	只是	.

“我听说仙女们品格高尚，善良公正。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [pʊr] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] .

I	am	sure	they	would	never	shut	up	a	poor	queen	in	a	castle	.
我	是	当然	他们	会	绝不	关闭	向上	一个	贫穷的	女王	在	一个	城堡	.

我相信他们绝不会把可怜的女王囚禁在城堡里。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ,

“	But	the	best	thing	you	could	do	,	dear	,	”	she	said	to	Mopsa	,
“	但	这	最好的	事物	你	可以	做	,	亲爱的	,	”	她	说	到	-	,

“但是亲爱的，你能做的最好的事，”她对莫普萨说，

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let][dʒæk][kɔːl][ðə; ði][bɜːrd] ,

“	would	be	to	let	Jack	call	the	bird	,
“	会	是	到	让	杰克	称呼	这	鸟	,

“那就让杰克去叫那只鸟吧，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] . ”

and	make	her	carry	you	back	to	his	own	country	.	”
和	制作	她	携带	你	后退	到	他的	自己的	国家	.	”

让她把你带回他的国家。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][kaɪnd] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	The	Queen	is	not	at	all	kind	,	”	said	Jack	;	“	I	have	been	very	kind	to	her	,
“	这	女王	是	不是	在	全部	种类	,	”	说	杰克	;	“	我	有	到过	非常	种类	到	她	,

“女王一点也不仁慈，”杰克说，“我对她已经很好了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] - [steɪ] . ”

and	she	should	have	let	Mopsa	stay	.	”
和	她	应该	有	让	-	停留	.	”

她本应该让莫普萨留下来的。

“ [noʊ] , [dʒæk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [soʊ]

“	No	,	Jack	,	she	could	not	,	”	said	Mopsa	;	“	but	I	wish	I	had	not	grown	so
“	不	,	杰克	,	她	可以	不是	,	”	说	-	;	“	但	我	希望	我	有	不是	生长	所以

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

“不，杰克，她做不到，”莫普萨说；“但我希望我没有长得那么快。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] .

and	I	don't	like	to	go	to	your	country	.
和	我	不	喜欢	到	去	到	你的	国家	.

我不喜欢去你们国家。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rʌn] [ə'weɪ] . ”

I	would	rather	run	away	.	”
我	会	相当	跑步	离开	.	”

我宁愿逃跑。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ju: 'es] [wer] [tuː; tə] [rʌn] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	But	who	is	to	tell	us	where	to	run	?	”	asked	Jack	.
“	但	WHO	是	到	告诉	我们	在哪里	到	跑步	?	”	问	杰克	.

“可是谁能告诉我们该往哪里跑呢？”杰克问道。

“ [oʊ] , ” [sed] - , “ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . ”

“	Oh	,	”	said	Mopsa	,	“	some	of	these	people	.	”
“	哦	,	”	说	-	,	“	一些	的	这些	人们	.	”

“哦，”莫普萨说，“这些人中有些。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['enibɑːdi] , ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -

“	I	don't	see	anybody	,	”	said	Jack	,	looking	about	him	.	167
“	我	不	看	任何人	,	”	说	杰克	,	寻找	关于	他	.	-

“我没看见任何人，”杰克环顾四周说道。[167]

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gruːp] ,

Mopsa	pointed	to	a	group	of	stones	,	and	then	to	another	group	,
-	尖	到	一个	团体	的	石头	,	和	然后	到	其他	团体	,

莫普萨指着一堆石头，然后又指着另一堆石头，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] , —

and	as	Jack	looked	he	saw	that	in	shape	they	were	something	like	people	,	—
和	作为	杰克	看起来	他	锯	那	在	形状	他们	是	某物	喜欢	人们	,	—

[stoʊn] ['piːp(ə)l] .

stone	people	.
石头	人们	.

杰克看着他们，发现他们的形状有点像人——石头人。

[wʌn] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

One	stone	was	a	little	like	an	old	man	with	a	mantle	over	him	,
一	石头	曾是	一个	小的	喜欢	一个	老的	男人	和	一个	地幔	超过	他	,

其中一块石头有点像一位披着斗篷的老人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	he	was	sitting	on	the	ground	with	his	knees	up	nearly	to	his	chin	.
和	他	曾是	坐着	在	这	地面	和	他的	膝盖	向上	几乎	到	他的	下巴	.

他坐在地上，双膝蜷缩到几乎碰到下巴。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [ɑːn] ,

Another	was	like	a	woman	with	a	hood	on	,
其他	曾是	喜欢	一个	女士	和	一个	兜帽	在	,

另一个看起来像个戴着兜帽的女人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

and	she	seemed	to	be	leaning	her	chin	on	her	hand	.
和	她	似乎	到	是	倾斜	她	下巴	在	她	手	.

她似乎正用手托着下巴。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðiːz] [stʊd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ;

Close	to	these	stood	something	very	much	like	a	cradle	in	shape	;
关闭	到	这些	站立	某物	非常	很多	喜欢	一个	摇篮	在	形状	;

在这些物体附近，矗立着一个形状很像摇篮的东西；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [stoʊnz] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	beyond	were	stones	that	resembled	a	flock	of	sheep	lying	down	on	the
和	超过	是	石头	那	类似	一个	群	的	羊	说谎	向下	在	这

[ber] [sænd] ,

bare	sand	,
裸	沙	,

更远处是一些石头，形状像一群躺在裸露沙地上的绵羊。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'maindid] [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [nɪr]

with	something	that	reminded	Jack	of	the	figure	of	a	man	lying	asleep	near
和	某物	那	提醒	杰克	的	这	数字	的	一个	男人	说谎	睡着了	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

杰克觉得眼前的某个地方，让他想起附近躺着一个熟睡的男人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	his	face	to	the	ground	.
和	他的	脸	到	这	地面	.

他脸朝下趴在地上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['kʌntri] ; [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːr][ʌv; əv]

That	was	a	very	curious	country	;	all	the	stones	reminded	you	of	people	or	of
那	曾是	一个	非常	好奇的	国家	;	全部	这	石头	提醒	你	的	人们	或者	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

那真是一个奇特的国家；所有的石头都让人联想到人或动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæst][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊnz]

and	the	shadows	that	they	cast	were	much	more	like	than	the	stones
和	这	阴影	那	他们	投掷	是	很多	更多的	喜欢	比	这	石头

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

它们投下的影子比石头本身更像石头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [stoʊn] [roʊps]

There	were	blocks	with	things	that	you	might	have	mistaken	for	stone	ropes
那里	是	积木	和	事物	那	你	可能	有	错误	为了	石头	绳索

['twɪstɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

twisted	round	them	;
扭曲	圆形的	他们	;

有些石块上缠绕着一些看起来像是石绳的东西；

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [triːz] ,

but	,	looking	at	the	shadows	,	you	could	see	distinctly	that	they	were	trees	,
但	,	寻找	在	这	阴影	,	你	可以	看	明显地	那	他们	是	树木	,

但是，从影子来看，你可以清楚地看到那是树。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [kɔɪld] [raʊnd] were168

and	that	what	coiled	round	were168
和	那	什么	卷曲	圆形的	were168

而那些盘绕在一起的东西是168

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

蛇。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːmɪnəns] , [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Then	there	was	a	rocky	prominence	,	at	one	side	of	which	was	something
然后	那里	曾是	一个	岩石	显赫地位	,	在	一	边	的	哪个	曾是	某物

[laɪk][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['fɪgjər] ,

like	a	sitting	figure	,
喜欢	一个	坐着	数字	,

然后是一处岩石隆起，隆起的一侧似乎有一个坐着的人形物体。

[bʌt; bət][ɪts] ['ʃædoʊ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstæf] .

but	its	shadow	,	lying	on	the	ground	,	was	that	of	a	girl	with	a	distaff	.
但	它是	阴影	,	说谎	在	这	地面	,	曾是	那	的	一个	女孩	和	一个	女	.

但它的影子，躺在地上，却是一个拿着纺锤的女孩的影子。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ; - [wʌz; wəz][nɑːt] .

Jack	was	very	much	surprised	at	all	this	;	Mopsa	was	not	.
杰克	曾是	非常	很多	惊讶	在	全部	这	;	-	曾是	不是	.

杰克对这一切感到非常惊讶；莫普萨却并不惊讶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

She	did	not	see	,	she	said	,	that	one	thing	was	more	wonderful	than	another	.
她	做过	不是	看	,	她	说	,	那	一	事物	曾是	更多的	精彩的	比	其他	.

她说，她看不出有什么事物比另一件事物更美好。

[ɔːl][ðə; ði] ['feri] [lændz][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] - [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [wɜːrld][wʌz; wəz]

All	the	fairy	lands	were	wonderful	,	but	the	men	-	and	-	women	world	was
全部	这	仙女	土地	是	精彩的	,	但	这	男人	-	和	-	女性	世界	曾是

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ] .

far	more	so	.
远的	更多的	所以	.

所有的仙境都很美好，但人间的世界更加美好。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːl] [deɪ] ,

She	and	Jack	went	about	among	the	stones	all	day	,
她	和	杰克	去	关于	之中	这	石头	全部	天	,

她和杰克整天都在巨石间走来走去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gɑːt] [loʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːks] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm]

and	as	the	sun	got	low	both	the	shadows	and	the	blocks	themselves	became
和	作为	这	太阳	得到	低的	两个都	这	阴影	和	这	积木	他们自己	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['piːp(ə)l] ,

more	and	more	like	people	,
更多的	和	更多的	喜欢	人们	,

随着太阳西沉，无论是影子还是方块本身都越来越像人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [kloʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [fitʃər] , ['veri] [swiːt] , ['kwaɪət] [fitʃər] ,

and	if	you	went	close	you	could	now	see	features	,	very	sweet	,	quiet	features	,
和	如果	你	去	关闭	你	可以	现在	看	特征	,	非常	甜的	,	安静的	特征	,

如果你走近了，就能看到一些特征，非常优美、宁静的特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] .

but	the	eyes	were	all	shut	.
但	这	眼睛	是	全部	关闭	.

但是，所有人的眼睛都闭着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [sæd] .

By	this	time	the	apple	-	woman	began	to	feel	very	sad	.
经过	这	时间	这	苹果	-	女士	开始	到	感觉	非常	伤心	.

这时，苹果女人开始感到非常悲伤。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [dʒæk] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

She	knew	she	should	soon	have	to	leave	Jack	and	Mopsa	,	and	she	said	to
她	知道	她	应该	很快	有	到	离开	杰克	和	-	,	和	她	说	到

- ,

Mopsa	,
-	,

她知道自己很快就要离开杰克和莫普萨了，于是她对莫普萨说：

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə; eɪ]

as	they	finished	their	evening	meal	,	"	I	wish	you	would	ask	the	inhabitants	a
作为	他们	完成的	他们的	晚上	一顿饭	,	"	我	希望	你	会	问	这	居民	一个

[fjuː] ['kwestʃənz] ,

few	questions	,
很少	问题	,

他们吃完晚饭后说："我希望你们能向当地居民问几个问题。"

[dɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ,

dear	,	before	I	go	,
亲爱的	,	前	我	去	,

亲爱的，在我走之前，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

for	I	want	to	know	whether	they	can	put	you	in	the	way	how	to	cross	the
为了	我	想	到	知道	无论	他们	能	放	你	在	这	方式	如何	到	叉	这

['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] . " -

purple	mountains	.	"	169
紫色的	山脉	.	"	-

因为我想知道他们能否指引你如何翻越紫荆山。"169

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]

Jack	said	nothing	,	for	he	thought	he	would	see	what	Mopsa	was	going	to	do
杰克	说	没有什么	,	为了	他	想法	他	会	看	什么	-	曾是	去	到	做

;

;
;

杰克什么也没说，因为他想看看莫普萨会做什么；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [hiː; hi]

so	when	she	got	up	and	went	towards	the	shape	that	was	like	a	cradle	he
所以	什么时候	她	得到	向上	和	去	向	这	形状	那	曾是	喜欢	一个	摇篮	他

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

所以当她起身走向那个像摇篮一样的东西时，他也跟着走了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] [tuː] .

and	the	apple	-	woman	too	.
和	这	苹果	-	女士	也	.

还有卖苹果的女人。

- [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

Mopsa	went	to	the	figure	that	sat	by	the	cradle	.
-	去	到	这	数字	那	卫星	经过	这	摇篮	.

莫普萨走到坐在摇篮旁的人影面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊn] [jet] ,

It	was	a	stone	yet	,
它	曾是	一个	石头	然而	,

它当时还是一块石头。

[bʌt; bət] [wen] - [leɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [hænd] [ɑːn] [ɪts] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] .

but	when	Mopsa	laid	her	little	warm	hand	on	its	bosom	it	smiled	.
但	什么时候	-	铺设	她	小的	温暖的	手	在	它是	怀	它	微笑	.

但当莫普萨把她温暖的小手放在它的胸膛上时，它笑了。

“ [dɪr] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] .

“	Dear	,	”	said	Mopsa	,	“	I	wish	you	would	wake	.
”	亲爱的	,	”	说	-	,	“	我	希望	你	会	唤醒	.

“亲爱的，”莫普萨说，“我希望你能醒来。”

” [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ,

”	A	curious	little	sound	was	now	heard	,	but	the	figure	did	not	move	,
”	一个	好奇的	小的	声音	曾是	现在	听到	,	但	这	数字	做过	不是	移动	,

“这时传来一阵奇怪的细微声响，但那身影却一动不动。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] ['lɪftɪd] - [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] ;

and	the	apple	-	woman	lifted	Mopsa	on	to	the	lap	of	the	statue	;
和	这	苹果	-	女士	抬起	-	在	到	这	膝	的	这	雕像	;

卖苹果的女人把莫普萨抱到雕像的腿上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] : “

then	she	put	her	arms	round	its	neck	,	and	spoke	to	it	again	very	distinctly	:	“
然后	她	放	她	武器	圆形的	它是	脖子	,	和	辐	到	它	再次	非常	明显地	:	“

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

然后她把胳膊搭在它的脖子上，又非常清晰地对它说：“亲爱的！

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [weɪk] ?

why	don't	you	wake	?
为什么	不	你	唤醒	?

你为什么不醒?

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [weɪk] [naʊ] ; [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['kraɪɪŋ] .

You	had	better	wake	now	;	the	baby's	crying	.
你	有	更好的	唤醒	现在	;	这	婴儿的	哭泣	.

你最好现在就起床，孩子哭了。

” [dʒæk] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

”	Jack	now	observed	that	the	sound	he	had	heard	was	something	like	the
”	杰克	现在	观察到	那	这	声音	他	有	听到	曾是	某物	喜欢	这

['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

crying	of	a	baby	.
哭泣	的	一个	婴儿	.

杰克这才意识到，他听到的声音有点像婴儿的哭声。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ænsər] - .

He	also	heard	the	figure	answering	Mopsa	.
他	还	听到	这	数字	回答	-	.

他还听到那个人影回答莫普萨。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [stoʊn] ! ”

It	said	,	“	I	am	only	a	stone	!	”
它	说	,	“	我	是	仅有的	一个	石头	!	”

它说：“我只是一块石头！”

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [kwiːn] [jet] .

“	Then	,	”	said	Mopsa	,	“	I	am	not	a	queen	yet	.
”	然后	,	”	说	-	,	“	我	是	不是	一个	女王	然而	.

“那么，”莫普萨说，“我还不是女王。”

[aɪ] ['kænɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] .
I cannot wake her .
我 不能 唤醒 她 .

我叫不醒她。

[teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] . ” -
Take me down . ” 170
拿 我 向下 . ” -

把我带下去。”170

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɔːrm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ,
“ I am not warm , ” said the figure ; and that was quite true ,
“ 我 是 不是 温暖的 , ” 说 这 数字 ; 和 那 曾是 相当 真的 ,

“我不暖和，”那人影说道；这倒是真的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [naʊ] [wɪtʃ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and yet she was not a stone now which reminded one of a woman ,
和 然而 她 曾是 不是 一个 石头 现在 哪个 提醒 一 的 一个 女士 ,

然而，她现在不再是一块石头，这让人想起一个女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .
but a woman that reminded one of a stone .
但 一个 女士 那 提醒 一 的 一个 石头 .

但她却像一块石头一样。

[ɔːl][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [red] [tuː] ,
All the west was very red with the sunset , and the river was red too ,
全部 这 西方 曾是 非常 红色的 和 这 日落 , 和 这 河 曾是 红色的 也 ,

夕阳将西方染成一片红色，就连河流也染成了红色。

[ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [glaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Jack distinctly saw some of the coils of rope glide down from the
和 杰克 明显地 锯 一些 的 这 线圈 的 绳索 滑行 向下 从 这
[triːz] [ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
trees and slip into the water ;
树木 和 滑 进入 这 水 ;

杰克清楚地看到一些绳子从树上滑落，掉进水里；

[nekst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ʃiːp] [reɪz] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]
next he saw the stones that had looked like sheep raise up their heads in the
下一个 他 锯 这 石头 那 有 看起来 喜欢 羊 增加 向上 他们的 头部 在 这
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

接着，他看到那些原本像绵羊一样的石头在暮色中抬起了头。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪft] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['wʊli] [saɪdz] .
and then lift themselves and shake their woolly sides .
和 然后 举起 他们自己 和 摇 他们的 毛茸茸的 侧面 .

然后它们会抬起身体，抖抖毛茸茸的侧身。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [muːn] [hiːvd] [ʌp] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɑːrk]
At that instant the large white moon heaved up her pale face between two dark
在 那 立即的 这 大的 白色的 月亮 喘息 向上 她 苍白 脸 之间 二 黑暗的
[bluː] [hɪlz] ,
blue hills ,
蓝色的 丘陵 ,

就在那一刻，一轮硕大的白月从两座深蓝色的山丘间缓缓升起，露出苍白的面庞。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['stætʃuː] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
and upon this the statue put out its feet and gently rocked the cradle .
和 之上 这 这 雕像 放 出去 它是 脚 和 轻轻地 摇滚 这 摇篮 .

于是，雕像伸出双脚，轻轻摇晃着摇篮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] - : “ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]

Then	it	spoke	again	to	Mopsa	:	“	What	was	it	that	you	wished	me	to	tell
然后	它	辐	再次	到	-	:	“	什么	曾是	它	那	你	希望	我	到	告诉

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

然后它又对摩普萨说：“你想让我告诉你什么？”

“ [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] , ” [sed] - .

“	How	to	find	the	way	over	those	purple	mountains	,	”	said	Mopsa	.
“	如何	到	寻找	这	方式	超过	那些	紫色的	山脉	,	”	说	-	.

“如何才能翻越那些紫色的山脉呢？”莫普萨问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [ɔːf] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

“	You	must	set	off	in	an	hour	,	then	,	”	said	the	woman	;
“	你	必须	放	离开	在	一个	小时	,	然后	,	”	说	这	女士	;

“那么，你必须在一个小时后出发，”女人说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] .

and	she	had	hardly	anything	of	the	stone	about	her	now	.
和	她	有	几乎	任何事物	的	这	石头	关于	她	现在	.

她身上现在几乎没有任何石头的痕迹了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] night171

“	You	can	easily	find	it	by	night171
“	你	能	容易地	寻找	它	经过	night171

“你很容易就能在晚上找到它171

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gaɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] . ”

without	any	guide	,	but	nothing	can	ever	take	you	to	it	by	day	.	”
没有	任何	指导	,	但	没有什么	能	曾经	拿	你	到	它	经过	天	.	”

“没有任何向导，但白天是绝对不可能到达那里的。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['kʌntri] , ” [sed] [dʒæk] ;

“	But	we	would	rather	stay	a	few	days	in	this	curious	country	,	”	said	Jack	;
“	但	我们	会	相当	停留	一个	很少	天	在	这	好奇的	国家	,	”	说	杰克	;

“但我们宁愿在这个奇特的国家多待几天，”杰克说；

“ [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

“	let	us	wait	at	least	till	to	-	morrow	night	.
“	让	我们	等待	在	至少	直到	到	-	明天	夜晚	.

我们至少等到明天晚上吧。

” [ðə; ði]['stætʃuː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [felt]

”	The	statue	at	this	moment	rubbed	her	hands	together	,	as	if	they	still	felt
”	这	雕像	在	这	片刻	摩擦	她	双手	一起	,	作为	如果	他们	仍然	毛毡

[koʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

cold	and	stiff	.
寒冷的	和	僵硬的	.

“此时，雕像搓着手，仿佛双手仍然冰冷僵硬。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .

“	You	are	quite	welcome	to	stay	,	”	she	observed	;	“	but	you	had	better	not	.
“	你	是	相当	欢迎	到	停留	,	”	她	观察到	;	“	但	你	有	更好的	不是	.

”

”

“你完全可以留下来，”她说道，“但你最好还是不要。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [pə'sistid] [dʒæk] .

“	Why	not	?	”	persisted	Jack	.
“	为什么	不是	?	”	持续	杰克	.

“为什么不行？”杰克追问道。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ]

“	Father	,	”	said	the	woman	,	rising	and	shaking	the	figure	next	to	her	by
”	父亲	,	”	说	这	女士	,	上升	和	摇晃	这	数字	下一个	到	她	经过

[ðə; ði] [sliːv] ,

the	sleeve	,
这	袖子	,

“父亲，”女人说着站起身，拽着身旁人的袖子摇晃起来。

“ [weɪk] [ʌp] !

“	Wake	up	!
”	唤醒	向上	!

“醒醒！”

” [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] [mæn] [naʊ] ,

”	What	had	looked	like	an	old	man	was	a	real	old	man	now	,
”	什么	有	看起来	喜欢	一个	老的	男人	曾是	一个	真实的	老的	男人	现在	,

“原本看起来像个老人的，现在真的变成一个老人了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

and	he	got	up	and	began	to	gather	sticks	to	make	a	fire	,
和	他	得到	向上	和	开始	到	收集	棍子	到	制作	一个	火	,

于是他起身开始捡柴生火。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

and	to	pick	up	the	little	brown	stones	which	had	been	scattered	about	all	day	,
和	到	挑选	向上	这	小的	棕色的	石头	哪个	有	到过	疏散	关于	全部	天	,

还要捡起散落在各处一整天的棕色小石子，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['beriz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ; [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd]

but	which	now	were	berries	of	coffee	;	the	larger	ones	,	which	you	might	find
但	哪个	现在	是	浆果	的	咖啡	;	这	更大的	一个	,	哪个	你	可能	寻找

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

但现在它们变成了咖啡浆果；较大的那些，你可能零星地看到过。

[wɜːr; wər] [raːspt] [roʊlz] .

were	rasped	rolls	.
是	粗糙的	卷	.

是锉过的卷。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [dʒæk] , “ [waɪ] [nɑːt] ?

Then	the	woman	answered	Jack	,	“	Why	not	?
然后	这	女士	回答	杰克	,	“	为什么	不是	?

然后那女人回答杰克说：“为什么不呢？”

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Why	,	because	it's	full	moon	to	-	night	at	midnight	,
为什么	,	因为	它是	满的	月亮	到	-	夜晚	在	午夜	,

为什么呢？因为今晚午夜是满月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [pæst] [ðə; ði] [fʊl] [jʊr; jər] [kwiːn] , [huːz] country172

and	the	moment	the	moon	is	past	the	full	your	Queen	,	whose	country172
和	这	片刻	这	月亮	是	过去的	这	满的	你的	女王	,	谁	country172

当月亮过了满月，你的女王，她的国家172

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] , [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

you	have	just	left	,	will	be	able	to	cross	over	the	little	stream	,
你	有	只是	左边	,	将要	是	有能力的	到	叉	超过	这	小的	溪流	,

你刚才离开的地方，应该可以穿过这条小溪了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l] [bæk] .

and	she	will	want	to	take	you	and	that	other	mortal	back	.
和	她	将要	想	到	拿	你	和	那	其他	凡人	后退	.

她会想带你和另一个凡人回去。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][noʊ]

She	can	do	it	,	of	course	,	if	she	pleases	;	and	we	can	afford	you	no
她	能	做	它	,	的	课程	,	如果	她	请	;	和	我们	能	买得起	你	不

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

当然，如果她愿意，她完全可以这样做；而我们无法为你提供任何保护。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stoʊnz] [ə'gen] .

for	by	that	time	we	shall	be	stones	again	.
为了	经过	那	时间	我们	将	是	石头	再次	.

因为到那时，我们将再次化为石头。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [tuː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] . ”

We	are	only	people	two	hours	out	of	the	twenty	-	four	.	”
我们	是	仅有的	人们	二	小时	出去	的	这	二十	-	四	.	”

我们一天24小时中只有2小时是人。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

“	That	is	very	hard	,	”	observed	Jack	.
“	那	是	非常	难的	,	”	观察到	杰克	.

“那太难了，”杰克说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

“	No	,	”	said	the	woman	,	in	a	tone	of	indifference	;	“	it	comes	to	the	same
“	不	,	”	说	这	女士	,	在	一个	语气	的	漠不关心	;	”	它	来	到	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“不，”女人冷漠地说，“结果是一样的。”

[æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] .

as	we	live	twelve	times	as	long	as	others	do	.
作为	我们	居住	十二	时代	作为	长的	作为	其他的	做	.

我们的寿命是其他人的十二倍。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	By	this	time	the	shepherd	was	gently	driving	his	flock	down	to	the	water	,
”	经过	这	时间	这	牧羊人	曾是	轻轻地	驾驶	他的	群	向下	到	这	水	,

这时，牧羊人正轻轻地赶着羊群到水边去。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l][fairz] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['roʊstɪŋ] ['kɔːfi] ,

and	round	fifty	little	fires	groups	of	people	were	sitting	roasting	coffee	,
和	圆形的	五十	小的	火灾	团体	的	人们	是	坐着	烘焙	咖啡	,

大约五十多个小火堆旁，一群人围坐在一起烤咖啡豆。

[waɪl] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['loʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] , [ænd; ənd]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['dɪstɑːf] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

while	cows	were	lowing	to	be	milked	,	and	girls	with	distaffs	were	coming
尽管	牛	是	低	到	是	挤奶	,	和	女孩们	和	女式	是	未来

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['sloʊli] ,

to	them	slowly	,
到	他们	缓慢地	,

母牛哞哞叫着要挤奶，拿着纺锤的姑娘们慢慢地向它们走来。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðer; ðər] .

for	no	one	was	in	a	hurry	there	.
为了	不	一	曾是	在	一个	匆忙	那里	.

因为那里没有人着急。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [deɪ] ['kwaɪətli] ,

They	**say**	**in**	**that**	**country**	**that**	**they**	**wish**	**to**	**enjoy**	**their**	**day**	**quietly**	**,**
他们	说	在	那	国家	那	他们	希望	到	享受	他们的	天	悄悄	,

那个国家的人说，他们希望安静地度过一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] .

because	**it**	**is**	**so**	**short**	**.**
因为	它	是	所以	短的	.

因为它太短了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**Can**	**you**	**tell**	**us**	**anything**	**of**	**the**	**land**	**beyond**	**the**	**mountains**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
“	能	你	告诉	我们	任何事物	的	这	土地	超过	这	山脉	?	”	问	杰克	.

“你能告诉我们山脉那边的情况吗？”杰克问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**.**
“	是的	,	”	说	这	女士	.

“是的，”女人说。

“ [ʌv; əv][ɔːl] ['feri] lands173

“	**Of**	**all**	**fairy**	**lands173**
“	的	全部	仙女	lands173

“在所有仙境中173

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd] ['kaɪndɪst] . ”

it	**is**	**the**	**best**	**;**	**the**	**people**	**are**	**the**	**gentlest**	**and**	**kindest**	**.**	**”**
它	是	这	最好的	;	这	人们	是	这	最温柔的	和	最善良的	.	”

这里是最好的；这里的人们最温柔、最善良。

“ [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] - [ðer; ðər][ðæn; ðən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	**Then**	**I**	**had**	**better**	**take**	**Mopsa**	**there**	**than**	**down**	**the**	**river**	**?**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	然后	我	有	更好的	拿	-	那里	比	向下	这	河	?	”	说	杰克	.

“那我最好带莫普萨去那里，而不是顺流而下吧？”杰克说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

“	**You**	**can't**	**take**	**her**	**down**	**the**	**river**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**woman**	**;**
“	你	不能	拿	她	向下	这	河	,	”	回复	这	女士	;

“你不能把她带下河去，”女人回答说；

[ænd; ənd][dʒæk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

and	**Jack**	**thought**	**she**	**laughed**	**and**	**was**	**glad**	**of**	**that**	**.**
和	杰克	想法	她	笑了	和	曾是	高兴的	的	那	.

杰克觉得她笑了，并且很高兴。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
“	为什么	不是	?	”	问	杰克	.

“为什么不行？”杰克问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] . ”

“	**I**	**have**	**a**	**boat**	**.**	**”**
“	我	有	一个	船	.	”

“我有一艘船。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” -

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**woman**	**;**	**“**	**but**	**where**	**is**	**it**	**now**	**?**	**”**	**174**
“	是的	,	先生	,	”	回答	这	女士	;	“	但	在哪里	是	它	现在	?	”	-

“是的，先生，”女人回答说，“可是它现在在哪里呢？”174

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['melən] [siːdz] .
MELON SEEDS .
瓜 种子 .

甜瓜籽。

['rɔzəlind] . — [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] .
Rosalind . — Well , this is the forest of Arden .
罗莎琳德 . — 出色地 , 这 是 这 森林 的 阿登 .

罗莎琳德：嗯，这里是阿登森林。

['tʌtʃstoʊn] . — [eɪ] , [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ['ɑːdən] : [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [aɪ] ;
Touchstone . — Ay , now am I in Arden : the more fool I ;
试金石 . — 哎 , 现在 是 我 在 阿登 : 这 更多的 傻子 我 ;

试金石——唉，我现在身处阿登：我越发愚蠢；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['trævələz] [mʌst; məst][biː; bi]
when I was at home I was in a better place ; but travellers must be
什么时候 我 曾是 在 家 我 曾是 在 一个 更好的 地方 ; 但 旅行者 必须 是
['kɑːntent] .
content .
内容 .

在家的时候我感觉更好；但旅行者必须知足常乐。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
As you Like it .
作为 你 喜欢 它 .

随心所欲。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [stoʊn] - ['wʊmən] ;
HERE is it now ? ” said the stone - woman ;
这里 是 它 现在 ? ” 说 这 石头 - 女士 ;

“就是这里吗？”石像女人说道；

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt]
and when Jack heard that he ran down to the river , and looked right
和 什么时候 杰克 听到 那 他 跑 向下 到 这 河 , 和 看起来 正确的
[ænd; ənd] [lʊkt] [left] .
and looked left .
和 看起来 左边 .

杰克听到这话，就跑到河边，向右看了看，又向左看了看。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][boʊt] , — [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['floʊtɪd]
At last he saw his boat , — a mere speck in the distance , it had floated
在 最后的 他 锯 他的 船 , — 一个 仅仅 斑点 在 这 距离 , 它 有 漂浮
[soʊ][fɑːr] .
so far .
所以 远的 .

他终于看到了自己的船——远处的一个小黑点，它已经漂了很远。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd]
He called it , but it was far beyond the reach of his voice ; and
他 称为 它 , 但 它 曾是 远的 超过 这 抵达 的 他的 嗓音 ; 和
- ,
Mopsa ,
- ,

他呼喊了一声，但那声音远远超出了他的能力范围；而莫普萨，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [sed] , —

who	had	followed	him	,	said	,	—
WHO	有	随后	他	,	说	,	—

跟随他的人说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] , [dʒæk] ,

“	It	does	not	signify	,	Jack	,
”	它	做	不是	表示	,	杰克	,

“这并不意味着，杰克，

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðæt] country175

for	I	feel	that	no	place	is	the	right	place	for	me	but	that	country175
为了	我	感觉	那	不	地方	是	这	正确的	地方	为了	我	但	那	country175

因为我觉得除了那个国家之外，没有哪个地方真正适合我。175

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər]

beyond	the	purple	mountains	,	and	I	shall	never	be	happy	unless	we	go	there
超过	这	紫色的	山脉	,	和	我	将	绝不	是	快乐的	除非	我们	去	那里

.

:
.

越过紫色的群山，除非我们去到那里，否则我永远不会快乐。

” [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stoʊn] - ['piːp(ə)l] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] -

”	So	they	walked	back	towards	the	stone	-	people	hand	in	hand	,	and	the	apple	-
”	所以	他们	步行	后退	向	这	石头	-	人们	手	在	手	,	和	这	苹果	-

['wʊmən] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

woman	presently	joined	them	.
女士	目前	加入	他们	.

于是他们手牵着手往石头人的方向走去，苹果女人也加入了他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['dʒentli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	was	crying	gently	,	for	she	knew	that	she	must	soon	pass	over	the	little
她	曾是	哭泣	轻轻地	,	为了	她	知道	那	她	必须	很快	经过	超过	这	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

她轻轻地哭泣着，因为她知道自己很快就要过那条小溪了。

[ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

and	part	with	these	whom	she	called	her	dear	children	.
和	部分	和	这些	谁	她	称为	她	亲爱的	孩子们	.

她不得不与这些她称之为亲爱的孩子们告别。

[dʒæk][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

Jack	had	often	spoken	to	her	that	day	about	going	home	to	her	own
杰克	有	经常	说	到	她	那	天	关于	去	家	到	她	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那天，杰克多次跟她提起要回自己的国家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ,

but	she	said	it	was	too	late	to	think	of	that	now	,
但	她	说	它	曾是	也	晚的	到	思考	的	那	现在	,

但她说现在想这些已经太晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][end][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['feɪərɪ] .

and	she	must	end	her	days	in	the	land	of	Faery	.
和	她	必须	结尾	她	天	在	这	土地	的	仙女	.

她终其一生都将在仙境度过。

[ðə; ði][kaɪnd] [stoʊn] - ['pi:p(ə)l] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['faɪər] ;

The	kind	stone	-	people	asked	them	to	come	and	sit	by	their	little	fire	;
这	种类	石头	-	人们	问	他们	到	来	和	坐	经过	他们的	小的	火	;

善良的石头人邀请他们到他们的小火堆旁坐下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] ['beɪbi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['kreɪd(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

and	in	the	dusk	the	woman	whose	baby	had	slept	in	a	stone	cradle	took	it
和	在	这	黄昏	这	女士	谁	婴儿	有	睡着了	在	一个	石头	摇篮	采取	它

[ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

up	and	began	to	sing	to	it	.
向上	和	开始	到	唱歌	到	它	.

黄昏时分，那位把婴儿放在石摇篮里睡觉的妇人抱起婴儿，开始对着它唱歌。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][goʊ]

She	seemed	astonished	when	she	heard	that	the	apple	-	woman	had	power	to	go
她	似乎	惊讶	什么时候	她	听到	那	这	苹果	-	女士	有	力量	到	去

[hoʊm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

home	if	she	could	make	up	her	mind	to	do	it	;
家	如果	她	可以	制作	向上	她	头脑	到	做	它	;

当她听说卖苹果的女人只要下定决心就能回家时，她似乎很惊讶；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pɪti] .

and	as	she	sang	she	looked	at	her	with	wonder	and	pity	.
和	作为	她	唱	她	看起来	在	她	和	想知道	和	遗憾	.

她一边唱歌，一边带着惊奇和怜悯的目光看着她。

['lɪt(ə)l] [beɪb] , [waɪl] [bɜ:rn] [ðə; ði] [west] ,

Little	babe	,	while	burns	the	west	,
小的	宝贝	,	尽管	烧伤	这	西方	,

小宝贝，当西部燃起熊熊烈火时，

[wɔ:rm] [ði:] , [wɔ:rm] [ði:] [ɪn][maɪ] [brest] ;

Warm	thee	,	warm	thee	in	my	breast	;
温暖的	你	,	温暖的	你	在	我的	胸部	;

让我温暖你，让我温暖你的胸膛；

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [hɜ:r; hər] [best] ,

While	the	moon	doth	shine	her	best	,
尽管	这	月亮	确实	闪耀	她	最好的	,

当月亮最皎洁的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:z] [dɪ'stɪl][nɑ:t] . -

And	the	dews	distil	not	.	176
和	这	露水	蒸馏	不是	.	-

露水不会蒸发。176

[ɔ:l][ðə; ði][lænd][soʊ][sæd] , [soʊ] [fer] —

All	the	land	so	sad	,	so	fair	—
全部	这	土地	所以	伤心	,	所以	公平的	—

这片土地如此悲伤，又如此美丽——

[swi:t] [ɪts] [tɔɪlz] [ɑ:r; ər] , [blest] [ɪts] [ker] .

Sweet	its	toils	are	,	blest	its	care	.
甜的	它是	辛勤劳作	是	,	祝福	它是	关心	.

它的辛劳是甜蜜的，它的照料是幸福的。

[tʃaɪld] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] ['entər] [ðer; ðər] !

Child	,	we	may	not	enter	there	!
孩子	,	我们	可能	不是	进入	那里	!

孩子，我们不能进去！

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] .

Some	there	are	that	will	not	.
一些	那里	是	那	将要	不是	.

有些人不会。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ðaɪ] ['mɑːrdʒɪnz] [noʊ] ,

Fain	would	I	thy	margins	know	,
欣然	会	我	你的	边距	知道	,

我多么渴望了解你的疆界，

[lænd] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][lænd][ʌv; əv] [snoʊ] ;

Land	of	work	,	and	land	of	snow	;
土地	的	工作	,	和	土地	的	雪	;

劳动之地，也是雪之国；

[lænd] [ʌv; əv] [laɪf] , [huːz] ['rɪvəz] [floʊ]

Land	of	life	,	whose	rivers	flow
土地	的	生活	,	谁	河流	流动

生命之地，河流奔涌

[ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [steɪ] [nɑːt] .

On	,	and	on	,	and	stay	not	.
在	,	和	在	,	和	停留	不是	.

继续，继续，不要停留。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ðaɪ] [smɔːl] [lɪmz] [foʊld] ,

Fain	would	I	thy	small	limbs	fold	,
欣然	会	我	你的	小的	四肢	折叠	,

我多么想拥抱你纤细的四肢，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ɑːr; ər][toʊld] ,

While	the	weary	hours	are	told	,
尽管	这	厌倦	小时	是	讲述	,

当疲惫的时光被诉说时，

['lɪt(ə)l] [beɪb] [ɪn]['kreɪd(ə)l][koʊld] .

Little	babe	in	cradle	cold	.
小的	宝贝	在	摇篮	寒冷的	.

摇篮里的小婴儿冰冷刺骨。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] .

Some	there	are	that	may	not	.
一些	那里	是	那	可能	不是	.

其中一些可能并非如此。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['fɛəriz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	You	are	not	exactly	fairies	,	I	suppose	?	”	said	Jack	.
“	你	是	不是	确切地	仙女	,	我	认为	?	”	说	杰克	.

“我想你们应该不是真正的仙女吧？”杰克说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ] [pliːzd] . ”

“	If	you	were	,	you	could	go	to	our	country	when	you	pleased	.	”
“	如果	你	是	,	你	可以	去	到	我们的	国家	什么时候	你	高兴	.	”

“如果你是，你可以随时来我们国家。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['fɛəriz] ;

“	No	,	”	said	the	woman	;	“	we	are	not	exactly	fairies	;
“	不	,	”	说	这	女士	;	“	我们	是	不是	确切地	仙女	;

“不，”女人说；“我们并不完全是仙女；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['oʊvər] . ”

but	we	shall	be	more	like	them	when	our	punishment	is	over	.	”
但	我们	将	是	更多的	喜欢	他们	什么时候	我们的	惩罚	是	超过	.	”

但当我们的惩罚结束后，我们会变得更像他们。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] , ” ['ænsər] [dʒæk] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] ['veri] [naɪs] ,

“	I	am	sorry	you	are	punished	,	”	answered	Jack	,	“	for	you	seem	very	nice	,
”	我	是	对不起	你	是	受到惩罚	,	”	回答	杰克	,	“	为了	你	似乎	非常	好的	,

[kaɪnd] ['piːp(ə)l] . ”

kind	people	.	”
种类	人们	.	”

“我很遗憾你们受到惩罚，”杰克回答说，“因为你们看起来都是非常善良的人。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

“	We	were	not	always	kind	,	”	answered	the	woman	;
”	我们	是	不是	总是	种类	,	”	回答	这	女士	;

“我们并非一直都很友善，”女人回答道；

“ [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][kaɪnd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] ,

“	and	perhaps	we	are	only	kind	now	because	we	have	no	time	,
”	和	也许	我们	是	仅有的	种类	现在	因为	我们	有	不	时间	,

“或许我们现在表现得友善，只是因为我们没有时间了。”

[ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] .

and	no	chance	of	being	otherwise	.
和	不	机会	的	存在	否则	.

别无他法。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . -

I'm	sure	I	don't	know	about	that	.	177
我是	当然	我	不	知道	关于	那	.	-

我肯定我对此一无所知。177

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] [wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ə; eɪ]['kruːəl] [diːd] .

We	were	powerful	once	,	and	we	did	a	cruel	deed	.
我们	是	强大的	一次	,	和	我们	做过	一个	残忍的	契据	.

我们曾经强大，也曾做过残忍的事。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	must	not	tell	you	what	it	was	.
我	必须	不是	告诉	你	什么	它	曾是	.

我不能告诉你那是什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][koʊld][æz; əz]

We	were	told	that	our	hearts	were	all	as	cold	as
我们	是	讲述	那	我们的	心	是	全部	作为	寒冷的	作为

我们被告知，我们的心都像冰一样冷。

[stoʊnz] , — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [ænd; ənd]

stones	,	—	and	I	suppose	they	were	,	—	and
石头	,	—	和	我	认为	他们	是	,	—	和

石头——我想它们确实是石头——

[wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊnz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

we	were	doomed	to	be	stones	all	our	lives	,	excepting	for	the	two
我们	是	注定失败	到	是	石头	全部	我们的	生活	,	除外	为了	这	二

['aʊərz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

hours	of	twilight	.
小时	的	暮	.

除了黄昏时分的两个小时，我们注定终生都像石头一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði][krɑːps] , [ɔːr]['wɔːtər][ðə; ði] [græs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [feɪld] ,

There	was	no	one	to	sow	the	crops	,	or	water	the	grass	,	so	it	all	failed	,
那里	曾是	不	一	到	母猪	这	农作物	,	或者	水	这	草	,	所以	它	全部	失败的	,

没有人播种，也没有人浇灌草地，所以一切都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [daɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [fel] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər]

and	the	trees	died	,	and	our	houses	fell	,	and	our	possessions	were
和	这	树木	死亡	,	和	我们的	房屋	跌倒	,	和	我们的	财产	是

['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

stolen	from	us	.	”
被盗	从	我们	.	”

树木枯死了，我们的房子倒塌了，我们的财物也被偷走了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ;

“	It	is	a	very	sad	thing	,	”	observed	the	apple	-	woman	;
”	它	是	一个	非常	伤心	事物	,	”	观察到	这	苹果	-	女士	;

“这真是一件令人悲伤的事，”苹果女人说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] ,

and	then	she	said	that	she	must	go	,
和	然后	她	说	那	她	必须	去	,

然后她说她必须走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt]

for	she	had	a	long	way	to	walk	before	she	should	reach	the	little	brook	that
为了	她	有	一个	长的	方式	到	走	前	她	应该	抵达	这	小的	溪	那

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kwiːn] ;

led	to	the	country	of	her	own	queen	;
引领	到	这	国家	的	她	自己的	女王	;

因为她要走很长一段路才能到达通往她女王国度的小溪；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [dʒæk][ænd; ənd] - ,

so	she	kissed	the	two	children	,	Jack	and	Mopsa	,
所以	她	亲吻	这	二	孩子们	,	杰克	和	-	,

于是她亲吻了两个孩子，杰克和莫普萨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	they	begged	her	again	to	think	better	of	it	,	and	return	to
和	他们	乞求	她	再次	到	思考	更好的	的	它	,	和	返回	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

her	own	land	.
她	自己的	土地	.

他们再次恳求她重新考虑，回到自己的家乡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [naʊ] ,

But	she	said	No	;	she	had	no	heart	for	work	now	,
但	她	说	不	;	她	有	不	心	为了	工作	现在	,

但她说不；她现在没有心情工作了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['iːðər] [koʊld][ɔːr] ['pɑːvərti] .

and	could	not	bear	either	cold	or	poverty	.
和	可以	不是	熊	任何一个	寒冷的	或者	贫困	.

他既无法忍受寒冷，也无法忍受贫困。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['koʊzi]

Then	the	woman	who	was	hugging	her	little	baby	,	and	keeping	it	cosy
然后	这	女士	WHO	曾是	拥抱	她	小的	婴儿	,	和	保持	它	舒适

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

然后，那个抱着小婴儿，让婴儿感到舒适温暖的女人，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [dʒæk] [ænd; ənd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn]

began	to	tell	Jack	and	Mopsa	that	it	was	time	they	should	begin	to	run
开始	到	告诉	杰克	和	-	那	它	曾是	时间	他们	应该	开始	到	跑步

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [ðə; ði] purple178

away	to	the	country	over	the	purple178
离开	到	这	国家	超过	这	purple178

开始告诉杰克和莫普萨，他们应该开始逃往紫色178号公路以北的乡下。

['maʊntnz] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

mountains	,	or	else	the	Queen	would	overtake	them	and	be	very	angry	with
山脉	, 或者	别的	这	女王	会	超过	他们	和	是	非常	生气的	和

[ðem; ðəm] ; [soʊ] ,

them	;	so	,
他们	;	所以	,

山峦，否则女王会追上他们，并对他们大发雷霆；所以，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [hænd] [ɪn] [hænd]

with	many	promises	that	they	would	mind	her	directions	,	they	set	off	hand	in	hand
和	许多	承诺	那	他们	会	头脑	她	方向	,	他们	放	离开	手	在	手

[tuː; tə] [rʌn] ;

to	run	;
到	跑步	;

他们许下许多承诺，保证会听从她的指示，然后手牵着手出发去逃跑；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn]

but	before	they	left	her	they	could	see	plainly	that	she	was	beginning	to	turn
但	前	他们	左边	她	他们	可以	看	显然	那	她	曾是	开始	到	转动

[ə'gen] ['ɪntuː] [stoʊn] .

again	into	stone	.
再次	进入	石头	.

但在他们离开她之前，他们清楚地看到她又开始变成石头了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['melən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	she	had	given	them	a	slice	of	melon	with	the	seeds	in	it	.
然而	,	她	有	给定	他们	一个	片	的	瓜	和	这	种子	在	它	.

然而，她却给了他们一片带籽的甜瓜。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði]

It	had	been	growing	on	the	edge	of	the	river	,	and	was	stone	in	the
它	有	到过	生长	在	这	边缘	的	这	河	,	和	曾是	石头	在	这

[deɪ] - [taɪm] ,

day	-	time	,
天	-	时间	,

它生长在河边，白天看起来像石头。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

like	everything	else	.
喜欢	一切	别的	.

和其他所有事物一样。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [iːt] [ðə; ði] [siːdz] ,

“	When	you	are	tired	,	”	she	said	,	“	eat	the	seeds	,
“	什么时候	你	是	疲劳的	,	”	她	说	,	“	吃	这	种子	,

“当你累了的时候，”她说，“就吃些种子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] .

and	they	will	enable	you	to	go	running	on	.
和	他们	将要	使能够	你	到	去	跑步	在	.

它们会让你继续奔跑。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][slaɪs]['ɪntuː][ðɪs]['lɪt(ə)l][red][pɑːt], [wɪtʃ][hæz; həz][strɪŋ]['hændlz][tuː; tə]

You	can	put	the	slice	into	this	little	red	pot	,	which	has	string	handles	to
你	能	放	这	片	进入	这	小的	红色的	锅	,	哪个	有	细绳	把手	到

[ˌaɪ 'tiː],

it	,
它	,

你可以把切片放进这个带绳把手的小红罐里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm].

and	you	can	hang	it	on	your	arm	.
和	你	能	悬挂	它	在	你的	手臂	.

你可以把它挂在手臂上。

[waɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɪl][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][stoʊn],

While	you	have	it	with	you	it	will	not	turn	to	stone	,
尽管	你	有	它	和	你	它	将要	不是	转动	到	石头	,

只要你把它带在身边，它就不会变成石头。

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][leɪ][ˌaɪ 'tiː][daʊn][ˌaɪ 'tiː][wɪl], [ænd; ənd][ðen][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi]['juːsləs].

but	if	you	lay	it	down	it	will	,	and	then	it	will	be	useless	.
但	如果	你	躺	它	向下	它	将要	,	和	然后	它	将要	是	无用	.

但如果你把它放倒，它就会倒塌，那样就没用了。

〞[soʊ], [æz; əz][aɪ][sed][bɪ'fɔːr], [dʒæk][ænd; ənd] - [set][ɔːf][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][rʌn];

〞	So	,	as	I	said	before	,	Jack	and	Mopsa	set	off	hand	in	hand	to	run	;
〞	所以	,	作为	我	说	前	,	杰克	和	-	放	离开	手	在	手	到	跑步	;

“所以，正如我之前所说，杰克和莫普萨手牵手出发去奔跑了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði][θɪŋz][ænd; ənd]['piːp(ə)l]['grædʒuəli][ænd; ənd]['sɔːftli]['setld]

and	as	they	ran	all	the	things	and	people	gradually	and	softly	settled
和	作为	他们	跑	全部	这	事物	和	人们	逐步地	和	轻轻	定居

[ðəm'selvz][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][stoʊn][ə'gen].

themselves	to	turn	into	stone	again	.
他们自己	到	转动	进入	石头	再次	.

随着他们的行动，万物和人逐渐平静下来，再次变成了石头。

[ðer; ðər][kloʊk][ænd; ənd][gaʊnz][left][ɔːf]['flʌtərɪŋ], [ænd; ənd][hʌŋ]['stɪfli]; -

Their	cloaks	and	gowns	left	off	fluttering	,	and	hung	stiffly	;	179
他们的	斗篷	和	礼服	左边	离开	飘动	,	和	悬挂	僵硬地	;	-

他们的斗篷和长袍不再飘动，而是僵硬地垂了下来；179

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][left][ɔːf][ðer; ðər][ˌɑːkjə'peɪʃənz], [ænd; ənd][sæt][daʊn], [ɔːr][leɪd][daʊn][ðəm'selvz]

and	then	they	left	off	their	occupations	,	and	sat	down	,	or	laid	down	themselves
和	然后	他们	左边	离开	他们的	职业	,	和	卫星	向下	,	或者	铺设	向下	他们自己

;

;
;

然后他们放下手中的工作，坐了下来，或者躺了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃiːp][ænd; ənd]['kæt(ə)l][tɜːrnd][stɪf][ænd; ənd][stoʊn] - [laɪk][tuː],

and	the	sheep	and	cattle	turned	stiff	and	stone	-	like	too	,
和	这	羊	和	牛	转向	僵硬的	和	石头	-	喜欢	也	,

绵羊和牛也变得僵硬如石头。

[soʊ][ðæt][ɪn][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][waɪl][ɔːl][ðæt]['kʌntri][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][red][stoʊnz][ænd; ənd]

so	that	in	a	very	little	while	all	that	country	was	nothing	but	red	stones	and
所以	那	在	一个	非常	小的	尽管	全部	那	国家	曾是	没有什么	但	红色的	石头	和

[red][sænd],

red	sand	,
红色的	沙	,

所以，没过多久，那片土地就只剩下红色的石头和沙子了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

just	as	it	had	been	in	the	morning	.
只是	作为	它	有	到过	在	这	早晨	.

和早上一样。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [keɪm] [aʊt] ,

Presently	the	full	moon	,	which	had	been	hiding	behind	a	cloud	,	came	out	,
目前	这	满的	月亮	,	哪个	有	到过	隐藏	在后面	一个	云	,	来了	出去	,

这时，原本躲在云层后面的满月出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [fel] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;

and	they	saw	their	shadows	,	which	fell	straight	before	them	;
和	他们	锯	他们的	阴影	,	哪个	跌倒	直的	前	他们	;

他们看见自己的影子落在他们面前；

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ɑːn][hænd][ɪn][hænd] [ˈveri] [ˈmerəli] [tɪl] [ðə; ði][hæf] - [muːn] [keɪm] [ʌp] ,

so	they	ran	on	hand	in	hand	very	merrily	till	the	half	-	moon	came	up	,
所以	他们	跑	在	手	在	手	非常	兴高采烈地	直到	这	一半	-	月亮	来了	向上	,

于是他们手牵着手，兴高采烈地跑着，直到半轮月亮升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][kæst] [fel] [ˈsaɪdweɪz] .

and	the	shadows	she	made	them	cast	fell	sideways	.
和	这	阴影	她	制成	他们	投掷	跌倒	侧身	.

她让他们投下的影子都向侧面倾斜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [geɪv]

This	was	rather	awkward	,	because	as	long	as	only	the	full	moon	gave
这	曾是	相当	尴尬的	,	因为	作为	长的	作为	仅有的	这	满的	月亮	给予

[ðem; ðəm] [ˈʃæˌdoʊz] ,

them	shadows	,
他们	阴影	,

这有点尴尬，因为只有满月才能给他们投下阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l]

they	had	but	to	follow	them	,	in	order	to	go	straight	towards	the	purple
他们	有	但	到	跟随	他们	,	在	命令	到	去	直的	向	这	紫色的

[ˈmaʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他们只需跟随他们，就能径直前往紫色山脉。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈʃæˌdoʊz] : [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ]

Now	they	were	not	always	sure	which	were	her	shadows	:	and	presently	a
现在	他们	是	不是	总是	当然	哪个	是	她	阴影	:	和	目前	一个

[ˈkres(ə)nt] [muːn] [keɪm] ,

crescent	moon	came	,
新月	月亮	来了	,

现在他们有时无法确定哪些是她的影子：不久，一轮弯月升起，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [kənˈfjuːzd] [ðem; ðəm] ; [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][sænd][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv] [tʌfts] [ʌv; əv]

and	still	further	confused	them	;	also	the	sand	began	to	have	tufts	of
和	仍然	更远	使困惑	他们	;	还	这	沙	开始	到	有	簇绒	的

[græs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

grass	in	it	;
草	在	它	;

这让他们更加困惑；而且沙子里还长出了簇簇的草；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætʃɪz]

and	then	,	when	they	had	gone	a	little	farther	,	there	were	beautiful	patches
和	然后	,	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	更远	,	那里	是	美丽的	补丁

[ʌv; əv] [ə'neməniz] ,

of	anemones	,
的	海葵	,

然后，当他们再往前走一段路时，看到了美丽的银莲花丛。

[ænd; ənd] ['haiəsinθs] , [ænd; ənd]['dʒɔŋkwil] , [ænd; ənd] [kraʊn] [im'piəriəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] stopped180

and	hyacinths	,	and	jonquils	,	and	crown	imperials	,	and	they	stopped180
和	风信子	,	和	水仙花	,	和	王冠	帝国	,	和	他们	stopped180

还有风信子、黄水仙和皇冠草，它们停了下来180

[tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

to	gather	them	;	and	they	got	among	some	trees	,	and	then	,
到	收集	他们	;	和	他们	得到	之中	一些	树木	,	和	然后	,

为了把它们聚集起来；他们来到一些树丛中，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [went]

as	they	had	nothing	to	guide	them	but	the	shadows	,	and	these	went
作为	他们	有	没有什么	到	指导	他们	但	这	阴影	,	和	这些	去

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] ,

all	sorts	of	ways	,
全部	排序	的	方式	,

因为他们除了影子之外没有任何东西可以指引他们，而这些影子则四处游荡。

[ðeɪ] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['tɔːlər] [groʊθ] ;

they	lost	a	great	deal	of	time	,	and	the	trees	became	of	taller	growth	;
他们	丢失的	一个	伟大的	交易	的	时间	,	和	这	树木	成为	的	更高	生长	;

他们浪费了很多时间，树木也长得更高了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	they	still	ran	on	and	on	till	they	got	into	a	thick	forest	where	it	was
但	他们	仍然	跑	在	和	在	直到	他们	得到	进入	一个	厚的	森林	在哪里	它	曾是

[kwaɪt] [dɑːrk] ,

quite	dark	,
相当	黑暗的	,

但他们仍然不停地跑，直到进入一片茂密的森林，那里非常黑暗。

[ænd; ənd] [hɪr] - [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	here	Mopsa	began	to	cry	,	for	she	was	tired	.
和	这里	-	开始	到	哭	,	为了	她	曾是	疲劳的	.

这时，莫普萨开始哭泣，因为她累了。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ,

“	If	I	could	only	begin	to	be	a	queen	,	”	she	said	to	Jack	,
“	如果	我	可以	仅有的	开始	到	是	一个	女王	,	”	她	说	到	杰克	,

“如果我能开始成为女王就好了，”她对杰克说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [wer'evər] [aɪ] [pliːzd] .

“	I	could	go	wherever	I	pleased	.
“	我	可以	去	无论	我	高兴	.

“我可以去任何我想去的地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [kwiːn] .

I	am	not	a	fairy	,	and	yet	I	am	not	a	proper	queen	.
我	是	不是	一个	仙女	,	和	然而	我	是	不是	一个	恰当的	女王	.

我不是仙女，但我也不是真正的女王。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

I	cannot	go	any	farther	.
我	不能	去	任何	更远	.

我不能再往前走了。

" [soʊ][dʒæk] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melən] ,

"	So	Jack	gave	her	some	of	the	seeds	of	the	melon	,
"	所以	杰克	给予	她	一些	的	这	种子	的	这	瓜	,

于是杰克给了她一些甜瓜籽。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

though	it	was	so	dark	that	he	could	scarcely	find	the	way	to	her	mouth	,
尽管	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	几乎	寻找	这	方式	到	她	嘴	,

虽然天色太黑，他几乎找不到通往她嘴唇的路，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪd] ,

and	then	he	took	some	himself	,	and	they	both	felt	that	they	were	rested	,
和	然后	他	采取	一些	他自己	,	和	他们	两个都	毛毡	那	他们	是	休息	,

然后他自己也服用了一些，他们俩都感觉休息好了。

[ænd; ənd][dʒæk] ['kʌmfətid] - .

and	Jack	comforted	Mopsa	.
和	杰克	安慰	-	.

杰克安慰了莫普萨。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [kwiːn] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	If	you	are	not	a	queen	yet	,	"	he	said	,	"	you	will	be	by	to	-	morrow
"	如果	你	是	不是	一个	女王	然而	,	"	他	说	,	"	你	将要	是	经过	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

"如果你现在还不是女王，"他说，"那么到明天早上你就是了；

[fɔːr; fər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːnst] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [jɔːrz] [wʌz; wəz][soʊ] very181

for	when	our	shadows	danced	on	before	us	yours	was	so	very181
为了	什么时候	我们的	阴影	跳舞	在	前	我们	你的	曾是	所以	very181

当我们的影子在我们面前舞动时，你的影子是如此独特。

['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [maɪn] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] .

nearly	the	same	height	as	mine	,	that	I	could	hardly	see	any	difference	.
几乎	这	相同的	高度	作为	矿	,	那	我	可以	几乎	看	任何	不同之处	.

他的身高几乎和我一样，我几乎看不出有什么区别。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

"	When	they	reached	the	end	of	that	great	forest	,
"	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	那	伟大的	森林	,

"当他们到达那片大森林的尽头时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz]

and	found	themselves	out	in	all	sorts	of	moonlight	,	the	first	thing	they	did	was
和	成立	他们自己	出去	在	全部	排序	的	月光	,	这	第一的	事物	他们	做过	曾是

[tuː; tə] [læf] ,

to	laugh	,
到	笑	,

当他们置身于各种月光下时，他们做的第一件事就是大笑。

— [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lʊkt] [soʊ] [ɑːd] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

—	the	shadows	looked	so	odd	,	sticking	out	in	every	direction	;
—	这	阴影	看起来	所以	奇怪的	,	粘性	出去	在	每一个	方向	;

—影子看起来很奇怪，向各个方向突出；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]

and	the	next	thing	they	did	was	to	stand	back	to	back	,	and	put	their
和	这	下一个	事物	他们	做过	曾是	到	站立	后退	到	后退	,	和	放	他们的

[hiːlz] [tə'geðər] ,

heels	together	,
高跟鞋	一起	,

接下来，他们背靠背站着，脚后跟并拢。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːlər] ;

and	touch	their	heads	together	,	to	see	by	the	shadow	which	was	the	taller	;
和	触碰	他们的	头部	一起	,	到	看	经过	这	阴影	哪个	曾是	这	更高	;

他们头碰头，看谁的影子更高；

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] - ;

and	Jack	was	still	the	least	bit	in	the	world	taller	than	Mopsa	;
和	杰克	曾是	仍然	这	至少	少量	在	这	世界	更高	比	-	;

杰克仍然比莫普萨高出一截；

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kwiːn] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['melən] -

so	they	knew	she	was	not	a	queen	yet	,	and	they	ate	some	more	melon	-
所以	他们	知道	她	曾是	不是	一个	女王	然而	,	和	他们	吃	一些	更多的	瓜	-

[siːdz] ,

seeds	,
种子	,

所以他们知道她还不是女王，然后又吃了一些瓜子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	began	to	climb	up	the	mountain	.
和	开始	到	爬	向上	这	山	.

然后开始登山。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ,

They	climbed	till	the	trees	of	the	forest	looked	no	bigger	than	gooseberry	bushes	,
他们	攀登	直到	这	树木	的	这	森林	看起来	不	大	比	醋栗	灌木丛	,

他们一路攀爬，直到森林里的树木看起来都像鹅莓灌木丛一样矮小。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [lʊkt] ['oʊnli][laɪk][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] ;

and	then	they	climbed	till	the	whole	forest	looked	only	like	a	patch	of	moss	;
和	然后	他们	攀登	直到	这	所有的	森林	看起来	仅有的	喜欢	一个	修补	的	苔藓	;

然后他们一路向上攀登，直到整片森林看起来只剩下一小片苔藓；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	then	,	when	they	got	a	little	higher	,	they	saw	the	wonderful	river	,	a	long
和	然后	,	什么时候	他们	得到	一个	小的	更高	,	他们	锯	这	精彩的	河	,	一个	长的

[wei] [ɔːf] ,

way	off	,
方式	离开	,

然后，当他们爬到更高的地方时，他们看到了远处那条美丽的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] [ˌoʊvər'hed] ;

and	the	snow	glittering	on	the	peaks	overhead	;
和	这	雪	闪闪发光	在	这	高峰	开销	;

头顶的山峰上白雪皑皑，闪闪发光；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pæs] ,

and	while	they	were	looking	and	wondering	how	they	should	find	a	pass	,
和	尽管	他们	是	寻找	和	好奇	如何	他们	应该	寻找	一个	经过	,

[ðə; ði] moons182

the	moons182
这	moons182

当他们还在寻找并思考如何找到一条通道时，月亮182

[ɔːl] [went] [daʊn] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [sʌm; səm]

all	went	down	,	one	after	the	other	,	and	,	if	Mopsa	had	not	found	some
全部	去	向下	,	一	后	这	其他	,	和	,	如果	-	有	不是	成立	一些

['gloʊwɜːrm] ,

glowworms	,
萤火虫	,

所有人都倒下了，一个接一个，如果莫普萨没有找到萤火虫的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'gen] .

they	would	have	been	quite	in	the	dark	again	.
他们	会	有	到过	相当	在	这	黑暗的	再次	.

他们又会陷入一片黑暗之中。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [raʊnd] ['dʒæks] ['æŋklz] ,

However	,	she	took	a	dozen	of	them	,	and	put	them	round	Jack's	ankles	,
然而	,	她	采取	一个	打	的	他们	,	和	放	他们	圆形的	杰克的	脚踝	,

然而，她拿了十二只，绑在了杰克的脚踝上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

so	that	when	he	walked	he	could	see	where	he	was	going	;
所以	那	什么时候	他	步行	他	可以	看	在哪里	他	曾是	去	;

这样，他走路的时候就能看清路了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] - [pæθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	he	found	a	little	sheep	-	path	,	and	she	followed	him	.
和	他	成立	一个	小的	羊	-	小路	,	和	她	随后	他	.

他找到了一条羊肠小道，她便跟着他走了过去。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [haʊ] ['meni] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] [kept] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt]

Now	they	had	noticed	during	the	night	how	many	shooting	-	stars	kept	darting	about
现在	他们	有	注意到	期间	这	夜晚	如何	许多	射击	-	明星	保留	飞镖	关于

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

他们这才注意到，夜里不时有许多流星划过天际。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌn] [ʃɑːt] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [mɔːs] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

and	at	last	one	shot	close	by	them	,	and	fell	in	the	soft	moss	on	before	.
和	在	最后的	一	射击	关闭	经过	他们	,	和	跌倒	在	这	柔软的	苔藓	在	前	.

最后，一颗子弹从他们附近射出，落在了他们面前柔软的苔藓上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][dʒæk] , [ðoʊ] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] [ə'gen] ,

There	it	lay	shining	;	and	Jack	,	though	he	began	to	feel	very	tired	again	,
那里	它	躺	灼灼	;	和	杰克	,	尽管	他	开始	到	感觉	非常	疲劳的	再次	,

它就那样闪闪发光地躺在那里；而杰克，虽然他又开始感到非常疲惫，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

made	haste	to	it	,	for	he	wanted	to	see	what	it	was	like	.
制成	匆忙	到	它	,	为了	他	通缉	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

他急忙赶去，因为他想看看那是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

It	was	not	what	you	would	have	supposed	.
它	曾是	不是	什么	你	会	有	据称	.

事情的发展出乎你的意料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] ;

It	was	soft	and	round	,	and	about	the	color	of	a	ripe	apricot	;
它	曾是	柔软的	和	圆形的	,	和	关于	这	颜色	的	一个	成熟	杏	;

它柔软圆润，颜色和成熟的杏子差不多；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'laɪv] ,

it	was	covered	with	fur	,	and	in	fact	it	was	evidently	alive	,
它	曾是	涵盖	和	毛皮	,	和	在	事实	它	曾是	显然	活	,

它浑身长满了毛，而且显然还活着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɜːrld] [ɪt'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] .

and	had	curled	itself	up	into	a	round	ball	.
和	有	卷曲	本身	向上	进入	一个	圆形的	球	.

它蜷缩成一个圆球。

“ [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	The	dear	little	thing	!	”	said	Jack	,	as	he	held	it	in	his	hand	,
”	这	亲爱的	小的	事物	!	”	说	杰克	,	作为	他	握住	它	在	他的	手	,

“这可爱的小东西！”杰克一边说着，一边把它拿在手里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ; “ [haʊ] [ɪts] [hɑːrt] [biːts] .

and	showed	it	to	Mopsa	;	“	how	its	heart	beats	.
和	显示	它	到	-	;	“	如何	它是	心	节拍	.

然后把它展示给莫普萨看：“它的心脏是如何跳动的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] ? ” -

Is	it	frightened	?	”	183
是	它	害怕	?	”	-

它害怕吗？183

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	Who	are	you	?	”	said	Mopsa	to	the	thing	.
”	WHO	是	你	?	”	说	-	到	这	事物	.

“你是谁？”莫普萨问那东西。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
”	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [laɪk] “ [wɪsp] . ”

”	The	little	creature	made	a	sound	that	seemed	like	“	Wisp	.	”
”	这	小的	生物	制成	一个	声音	那	似乎	喜欢	“	烟雾	.	”

“这只小生物发出了一声听起来像‘小精灵’的声音。”

“ [ˌʌn'kɜːrl] [jɔːr'self] , [wɪsp] , ” [sed] - .

“	Uncurl	yourself	,	Wisp	,	”	said	Mopsa	.
”	展开	你自己	,	烟雾	,	”	说	-	.

“舒展一下自己，小精灵，”莫普萨说道。

“ [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	Jack	and	I	want	to	look	at	you	.
”	杰克	和	我	想	到	看	在	你	.

“杰克和我都想看看你。”

” [soʊ] [wɪsp] [ən'foʊldəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] ['fɪlmi] [wɪŋz] .

”	So	Wisp	unfolded	himself	,	and	showed	two	little	black	eyes	,	and	spread	out	two	long	filmy	wings	.
”	所以	烟雾	展开	他自己	,	和	显示	二	小的	黑色的	眼睛	,	和	传播	出去	二	长的	电影	翅膀	.

于是，小精灵展开身躯，露出两只黑色的小眼睛，并展开了两只长长的薄翼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l][bæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [ʃed] [aʊt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

He	was	like	a	most	beautiful	bat	,	and	the	light	he	shed	out	illuminated
他	曾是	喜欢	一个	最多	美丽的	蝙蝠	,	和	这	光	他	棚	出去	照明

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

他就像一只非常美丽的蝙蝠，他散发出的光芒照亮了他们的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['fɛəriz] , " [sed] - .

"	It	is	only	one	of	the	air	fairies	,	"	said	Mopsa	.
"	它	是	仅有的	一	的	这	空气	仙女	,	"	说	-	.

"她只是众多空中仙子中的一个，"莫普萨说道。

" ['prɪti] ['kriːtʃər] !

"	Pretty	creature	!
"	漂亮的	生物	!

"漂亮的小家伙！"

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][dɪd]['eni][hɑːrm] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [haʊ] ,

It	never	did	any	harm	,	and	would	like	to	do	us	good	if	it	knew	how	,
它	绝不	做过	任何	伤害	,	和	会	喜欢	到	做	我们	好的	如果	它	知道	如何	,

它从未伤害过我们，如果它知道如何做，它也想为我们做好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ['veri] [suːn] .

for	it	knows	that	I	shall	be	a	queen	very	soon	.
为了	它	知道	那	我	将	是	一个	女王	非常	很快	.

因为它知道我很快就要成为女王了。

[wɪsp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Wisp	,	if	you	like	,
烟雾	,	如果	你	喜欢	,

如果你喜欢的话，可以叫它小精灵。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər]

you	may	go	and	tell	your	friends	and	relations	that	we	want	to	cross	over
你	可能	去	和	告诉	你的	朋友们	和	关系	那	我们	想	到	叉	超过

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

你可以去告诉你的朋友和亲戚，我们想翻越这座山。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] .

and	if	they	can	they	may	help	us	.
和	如果	他们	能	他们	可能	帮助	我们	.

如果他们能帮上忙，他们或许会帮助我们。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɪsp] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] [ə'gen] ;

"	Upon	this	Wisp	spread	out	his	wings	,	and	shot	off	again	;
"	之上	这	烟雾	传播	出去	他的	翅膀	,	和	射击	离开	再次	;

"小精灵展开双翼，再次飞走了；

[ænd; ənd]['dʒæks] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]

and	Jack's	feet	were	so	tired	that	he	sat	down	,	and	pulled	off	one	of
和	杰克的	脚	是	所以	疲劳的	那	他	卫星	向下	,	和	拉	离开	一	的

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

his	shoes	,
他的	鞋	,

杰克的脚累坏了，他坐了下来，脱掉了一只鞋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	thought	there	was	a	stone	in	it	.
为了	他	想法	那里	曾是	一个	石头	在	它	.

因为他觉得里面有块石头。

[soʊ][hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dʒɑːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , and184

So	he	set	the	little	red	jar	beside	him	,	and184
所以	他	放	这	小的	红色的	罐	旁	他	,	and184

于是他把那个红色小罐子放在身边，然后184

[kwaɪt] [fər'gɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [stoʊn] - ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

quite	forgot	what	the	stone	-	woman	had	said	,	but	went	on	shaking	his	shoe	,
相当	忘了	什么	这	石头	-	女士	有	说	,	但	去	在	摇晃	他的	鞋	,

[ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	buckling	it	,
和	屈曲	它	,

他完全忘记了石像女人说过什么，但还是继续抖动着鞋子，系好鞋带。

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , [tɪl] - [sed] , " ['dɑːrlɪŋ] [dʒæk] , [aɪ]

and	admiring	the	glowworms	round	his	ankle	,	till	Mopsa	said	,	"	Darling	Jack	,	I
和	钦佩	这	萤火虫	圆形的	他的	踝	,	直到	-	说	,	"	亲爱的	杰克	,	我

[ˌeɪ 'em] [soʊ] ['dredfəli] ['taɪərd] !

am	so	dreadfully	tired	!
是	所以	极其糟糕	疲劳的	!

他欣赏着脚踝周围的萤火虫，直到莫普萨说："亲爱的杰克，我好累啊！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['melən] - [siːdz] .

Give	me	some	more	melon	-	seeds	.
给	我	一些	更多的	瓜	-	种子	.

再给我一些瓜子。

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] ['hevi] ;

"	Then	he	lifted	up	the	jar	,	and	thought	it	felt	very	heavy	;
"	然后	他	抬起	向上	这	罐	,	和	想法	它	毛毡	非常	重的	;

"然后他拿起罐子，觉得它很重；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['melən] ,

and	when	he	put	in	his	hand	,	jar	,	and	melon	,
和	什么时候	他	放	在	他的	手	,	罐	,	和	瓜	,

当他手里拿着罐子和瓜时，

[ænd; ənd] [siːdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ['tə'geðər] .

and	seeds	were	all	turned	to	stone	together	.
和	种子	是	全部	转向	到	石头	一起	.

所有的种子都一起变成了石头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

They	were	both	very	sorry	,	and	they	sat	still	for	a	minute	or	two	,
他们	是	两个都	非常	对不起	,	和	他们	卫星	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	,

他们俩都非常抱歉，静静地坐了一两分钟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [stɜːr] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

for	they	were	much	too	tired	to	stir	;	and	then	shooting	-	stars	began	to
为了	他们	是	很多	也	疲劳的	到	搅拌	;	和	然后	射击	-	明星	开始	到

[ə'pɪr] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

appear	in	all	directions	.
出现	在	全部	方向	.

因为他们太累了，动弹不得；然后，流星开始在四面八方出现。

[ðə; ði] ['feri] [bæt] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	fairy	bat	had	told	his	friends	and	relations	,	and	they	were	coming	.
这	仙女	蝙蝠	有	讲述	他的	朋友们	和	关系	,	和	他们	是	未来	.

仙蝙蝠已经告诉了他的朋友和亲戚们，他们正要过来。

[wʌn] [fel] [æt; ət] - [fiːt] , [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ; [mɔːr] , [mɔːr] , [ɔːl] [ə'baʊt] , [bɪ'haɪnd] ,

One	fell	at	Mopsa's	feet	,	another	in	her	lap	;	more	,	more	,	all	about	,	behind	,
一	跌倒	在	-	脚	,	其他	在	她	膝	;	更多的	,	更多的	,	全部	关于	,	在后面	,

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

一个落在莫普萨脚边，另一个落在她膝上；更多，更多，到处都是，在她周围，在她身后，在她面前。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	over	them	.
和	超过	他们	.

并凌驾于他们之上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [lɔːŋ] ['fɪlmi] [wɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,

And	they	spread	out	long	filmy	wings	,	some	of	them	a	yard	long	,
和	他们	传播	出去	长的	电影	翅膀	,	一些	的	他们	一个	院子	长的	,

它们展开长长的、薄如蝉翼的翅膀，有些长达一码。

[tɪl] [dʒæk][ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz]

till	Jack	and	Mopsa	seemed	to	be	enclosed	in	a	perfect	network	of	the	rays
直到	杰克	和	-	似乎	到	是	内	在	一个	完美的	网络	的	这	射线

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] ,

of	shooting	-	stars	,
的	射击	-	明星	,

直到杰克和莫普萨仿佛被流星的光芒完美地包围起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] .

and	they	were	both	a	good	deal	frightened	.
和	他们	是	两个都	一个	好的	交易	害怕	.

他们俩都非常害怕。

['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] , -

Fifty	or	sixty	shooting	-	stars	,	185
五十	或者	六十	射击	-	明星	,	-

五六十颗流星，185

[wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ster] , [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

with	black	eyes	that	could	stare	,	were	enough	,	they	thought	,	to	frighten
和	黑色的	眼睛	那	可以	盯	,	是	足够的	,	他们	想法	,	到	吓唬

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

他们觉得，光是那双能直勾勾盯着人的黑眼睛，就足以吓唬任何人。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] , ” [sed] - , “ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [juː 'es]['oʊvər]

“	If	we	had	anything	to	sit	upon	,	”	said	Mopsa	,	“	they	could	carry	us	over
“	如果	我们	有	任何事物	到	坐	之上	,	”	说	-	,	“	他们	可以	携带	我们	超过

[ðə; ði] [pæs] .

the	pass	.
这	经过	.

“如果我们有东西可以坐，”莫普萨说，“他们就可以把我们抬过山口了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][bæts][bɪt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]

”	She	had	no	sooner	spoken	than	the	largest	of	the	bats	bit	off	one	of
”	她	有	不	很快	说	比	这	最大	的	这	蝙蝠	少量	离开	一	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] [wɪŋz] ,

his	own	long	wings	,
他的	自己的	长的	翅膀	,

她话音刚落，体型最大的那只蝙蝠就咬掉了自己的一只长翅膀。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - [fiːt] .

and	laid	it	at	Mopsa's	feet	.
和	铺设	它	在	-	脚	.

并把它放在摩普萨的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	seem	to	matter	much	to	him	that	he	had	parted	with	it	,
它	做过	不是	似乎	到	事情	很多	到	他	那	他	有	分手了	和	它	,

他似乎并不太在意自己是否已经失去了它。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [wɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

for	he	shot	out	another	wing	directly	,
为了	他	射击	出去	其他	翼	直接地	,

因为他直接射断了另一只翅膀，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [ʃuːts] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz]

just	as	a	comet	shoots	out	a	ray	of	light	sometimes	,	when	it	approaches
只是	作为	一个	彗星	芽	出去	一个	射线	的	光	有时	,	什么时候	它	方法

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

就像彗星接近太阳时有时会射出一道光束一样。

- [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['feri] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mopsa	thanked	the	shooting	fairy	,	and	,	taking	the	wing	,	began	to	stretch	it	,
-	谢谢	这	射击	仙女	,	和	,	采取	这	翼	,	开始	到	拉紧	它	,

莫普萨感谢了射箭的仙女，然后接过翅膀，开始伸展它。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dʒæk] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] .

till	it	was	large	enough	for	her	and	Jack	to	sit	upon	.
直到	它	曾是	大的	足够的	为了	她	和	杰克	到	坐	之上	.

直到它足够大，可以让她和杰克坐在上面。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['fɛəriz] [keɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

Then	all	the	shooting	fairies	came	round	it	,	took	its	edges	in	their	mouths	,
然后	全部	这	射击	仙女	来了	圆形的	它	,	采取	它是	边缘	在	他们的	嘴	,

然后所有射箭的仙子都围了过来，用嘴叼住了它的边缘。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	began	to	fly	away	with	it	over	the	mountains	.
和	开始	到	飞	离开	和	它	超过	这	山脉	.

然后带着它飞越群山。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [dʒæk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['veri] [loʊ] ,

They	went	slowly	,	for	Jack	and	Mopsa	were	heavy	,	and	they	flew	very	low	,
他们	去	缓慢地	,	为了	杰克	和	-	是	重的	,	和	他们	飞翔	非常	低的	,

他们飞得很慢，因为杰克和莫普萨很重，而且他们飞得很低。

['restɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [wɪŋ] ['oʊvər]

resting	now	and	then	;	but	in	the	course	of	time	they	carried	the	wing	over
休息	现在	和	然后	;	但	在	这	课程	的	时间	他们	携带	这	翼	超过

[ðə; ði] [pæs] ,

the	pass	,
这	经过	,

他们时不时地休息一下；但随着时间的推移，他们最终还是把机翼带过了山口。

[ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	halfway	down	the	other	side	.
和	半	向下	这	其他	边	.

走到另一边一半的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女莫普萨(Mopsa the Fairy)
第7/8页

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɔːl] [ðer; ðər] lovely186

Then	the	sun	came	up	;	and	the	moment	he	appeared	all	their	lovely186
然后	这	太阳	来了	向上	;	和	这	片刻	他	出现	全部	他们的	lovely186

然后太阳升起来了；他一出现，她们所有可爱的186

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - ['kʌlərd] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [laɪk] ['kɑːmən] [bæts] ,

apricot	-	colored	light	was	gone	,	and	they	only	looked	like	common	bats	,
杏	-	有色	光	曾是	已消失	,	和	他们	仅有的	看起来	喜欢	常见的	蝙蝠	,

杏色的光芒消失了，它们看起来就像普通的蝙蝠。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

such	as	you	can	see	every	evening	.
这样的	作为	你	能	看	每一个	晚上	.

就像你每天晚上都能看到的那样。

[ðeɪ] [set] [daʊn] [dʒæk] [ænd; ənd] - , ['foʊldɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn]

They	set	down	Jack	and	Mopsa	,	folded	up	their	long	wings	,	and	hung	down
他们	放	向下	杰克	和	-	,	折叠	向上	他们的	长的	翅膀	,	和	悬挂	向下

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们放下杰克和莫普萨，收起长长的翅膀，垂下头。

- [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [lʊkt]

Mopsa	thanked	them	,	and	said	they	had	been	useful	;	but	still	they	looked
-	谢谢	他们	,	和	说	他们	有	到过	有用	;	但	仍然	他们	看起来

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

莫普萨向他们道谢，说他们帮了大忙；但他们仍然显得很羞愧。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [tuː; tə] [haɪd] . -

and	crept	into	little	corners	and	crevices	of	the	rock	,	to	hide	.	187
和	悄悄地爬	进入	小的	角落	和	缝隙	的	这	岩石	,	到	隐藏	.	-

它们悄悄地爬进岩石的角落和缝隙里躲藏。187

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

REEDS	AND	RUSHES	.
芦苇	和	冲刺	.

芦苇和灯芯草。

- [tɪz] ['meri] , - [tɪz] ['meri] [ɪn] ['ferilænd] ,

'	Tis	merry	,	'	tis	merry	in	Fairyland	,
-	的	欢乐	,	-	的	欢乐	在	仙境	,

仙境里真快乐，真快乐！

[wer] ['feri] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ;

Where	Fairy	birds	are	singing	;
在哪里	仙女	鸟类	是	歌唱	;

仙鸟歌唱的地方；

[wen] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [dʌθ; dəθ][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [saɪd] ,

When	the	court	doth	sit	by	the	monarch's	side	,
什么时候	这	法庭	确实	坐	经过	这	君主的	边	,

当朝臣们坐在君主身边时，

[wɪð; wɪθ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ['rɪŋɪŋ] .

With	bit	and	bridle	ringing	.
和	少量	和	辔	铃声	.

带衔铁和缰绳。

['wɔːltər] [skɔt] .

Walter	Scott	.
沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fruːt] - [triːz] [ɑːn] [ðæt] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]

THERE	were	many	fruit	-	trees	on	that	slope	of	the	mountain	,	and	Jack	and
那里	是	许多	水果	-	树木	在	那	坡	的	这	山	,	和	杰克	和
-	,														

Mopsa	,
-	,

山坡上有很多果树，杰克和莫普萨

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , ['gæðərd] [sʌm; səm] [fruːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri]

as	they	came	down	,	gathered	some	fruit	for	breakfast	,	and	did	not	feel	very
作为	他们	来了	向下	,	聚集	一些	水果	为了	早餐	,	和	做过	不是	感觉	非常

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

他们下山后，采摘了一些水果当早餐，并不觉得很累。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðem; ðəm] .

for	the	long	ride	on	the	wing	had	rested	them	.
为了	这	长的	骑	在	这	翼	有	休息	他们	.

长时间的机翼飞行让他们得到了充分的休息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ][pleɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [bluː] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

They	could	not	see	the	plain	,	for	a	slight	blue	mist	hung	over	it	;
他们	可以	不是	看	这	清楚的	,	为了	一个	轻微	蓝色的	薄雾	悬挂	超过	它	;

他们看不见平原，因为平原上笼罩着一层淡淡的蓝色薄雾；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] [ɔːl'redi] ,

but	the	sun	was	hot	already	,
但	这	太阳	曾是	热的	已经	,

但是太阳已经很热了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bed][ʌv; əv] [haɪ] [riːdz] ,

and	as	they	came	down	they	saw	a	beautiful	bed	of	high	reeds	,
和	作为	他们	来了	向下	他们	锯	一个	美丽的	床	的	高的	芦苇	,

他们下来的时候，看到一片美丽的芦苇丛。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][rest][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	they	would	sit	awhile	and	rest	in	it	.
和	想法	他们	会	坐	一会儿	和	休息	在	它	.

他们想在里面坐一会儿休息一下。

[ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] , [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

A	rill	of	clear	water	ran	beside	the	bed	,	so	when	they	had	reached	it	they
一个	溪流	的	清除	水	跑	旁	这	床	,	所以	什么时候	他们	有	达到	它	他们

sat188

sat188
sat188

床边有一条清澈的小溪，他们走到溪边坐了下来。

[daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [nekst] .

down	,	and	began	to	consider	what	they	should	do	next	.
向下	,	和	开始	到	考虑	什么	他们	应该	做	下一个	.

他们坐下来，开始思考下一步该怎么做。

“ [dʒæk] , ” [sed] - , “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

“	Jack	,	”	said	Mopsa	,	“	did	you	see	anything	particular	as	you	came	down	with
“	杰克	,	”	说	-	,	“	做过	你	看	任何事物	特别的	作为	你	来了	向下	和

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] ? ”

the	shooting	-	stars	?	”
这	射击	-	明星	?	”

“杰克，”莫普萨说，“你跟着流星降落的时候，有没有看到什么特别的东西？”

“ [noʊ] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” ['ænsər] [dʒæk] .

“	No	,	I	saw	nothing	so	interesting	as	they	were	,	”	answered	Jack	.
“	不	,	我	锯	没有什么	所以	有趣的	作为	他们	是	,	”	回答	杰克	.

“不，我没看到任何像他们那样有趣的东西，”杰克回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [skwiːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

“	I	was	looking	at	them	and	watching	how	they	squeaked	to	one	another	,
“	我	曾是	寻找	在	他们	和	观看	如何	他们	吱吱作响	到	一	其他	,

“我看着它们，看着它们互相发出吱吱的叫声，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hʊks] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

and	how	they	had	little	hooks	in	their	wings	,
和	如何	他们	有	小的	钩子	在	他们的	翅膀	,

它们翅膀上还有小钩子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sæt] [ɑːn] . ”

with	which	they	held	the	large	wing	that	we	sat	on	.	”
和	哪个	他们	握住	这	大的	翼	那	我们	卫星	在	.	”

他们用那只手扶着我们坐着的大翼板。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] - .

“	But	I	saw	something	,	”	said	Mopsa	.
“	但	我	锯	某物	,	”	说	-	.

“但我看到了一些东西，”莫普萨说。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑːrdn] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

“	Just	as	the	sun	rose	I	looked	down	,	and	in	the	loveliest	garden	I	ever	saw	,
“	只是	作为	这	太阳	玫瑰	我	看起来	向下	,	和	在	这	最可爱的	花园	我	曾经	锯	,

“太阳刚升起，我向下望去，看到一个我见过的最美丽的花园，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .

and	all	among	trees	and	woods	,	I	saw	a	most	beautiful	castle	.
和	全部	之中	树木	和	树林	,	我	锯	一个	最多	美丽的	城堡	.

在树林环绕之中，我看到了一座非常美丽的城堡。

[oʊ] , [dʒæk] !

O	,	Jack	!
哦	,	杰克	!

哦，杰克！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['kæs(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

I	am	sure	that	castle	is	the	place	I	am	to	live	in	,
我	是	当然	那	城堡	是	这	地方	我	是	到	居住	在	,

我确信那座城堡就是我应该居住的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	we	have	nothing	to	do	but	to	find	it	.
和	现在	我们	有	没有什么	到	做	但	到	寻找	它	.

现在我们别无选择，只能找到它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪn] . ”

I	shall	soon	be	a	queen	,	and	there	I	shall	reign	.	”
我	将	很快	是	一个	女王	,	和	那里	我	将	在位	.	”

我很快就会成为女王，在那里我将统治。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”

“	Then	I	shall	be	king	there	,	”	said	Jack	;	“	shall	I	?	”
”	然后	我	将	是	国王	那里	,	”	说	杰克	;	”	将	我	?	”

“那我就是那里的国王了，”杰克说，“真的吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['ænsər] - .

“	Yes	,	if	you	can	,	”	answered	Mopsa	.
”	是的	,	如果	你	能	,	”	回答	-	.

“是的，如果你能的话，”莫普萨回答道。

“ Of189

“	Of189
”	Of189

“189

[kɔːrs] , [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] [meɪ] [duː] .

course	,	whatever	you	can	do	you	may	do	.
课程	,	任何	你	能	做	你	可能	做	.

当然，你能做的你都可以做。

[ænd; ənd] , [dʒæk] ,

And	,	Jack	,
和	,	杰克	,

还有，杰克。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['feri] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði]['stoʊni][lænd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt]

this	is	a	much	better	fairy	country	than	either	the	stony	land	or	the	other	that
这	是	一个	很多	更好的	仙女	国家	比	任何一个	这	石质的	土地	或者	这	其他	那

[wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ,

we	first	came	to	,
我们	第一的	来了	到	,

这里比我们最初到达的那片石头地和其他地方都要好得多，更像一个仙境。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪs] !

for	this	castle	is	a	real	place	!
为了	这	城堡	是	一个	真实的	地方	!

因为这座城堡是真实存在的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [melt] [ə'weɪ] .

It	will	not	melt	away	.
它	将要	不是	熔化	离开	.

它不会融化。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [wɜːrk] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] : ['kɑːmən] ['fɛəriz]

There	the	people	can	work	,	they	know	how	to	love	each	other	:	common	fairies
那里	这	人们	能	工作	,	他们	知道	如何	到	爱	每个	其他	:	常见的	仙女

['kænɑːt] [duː] [ðæt] ,

cannot	do	that	,
不能	做	那	,

那里的人们可以工作，他们懂得如何彼此相爱：普通的仙女做不到这一点。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeɪ] [kæn; kən] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] ,
They **can** **laugh** **and** **cry** **,**
他们 能 笑 和 哭 ,

他们会笑，也会哭，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [jet] .
and **I** **shall** **teach** **them** **several** **things** **that** **they** **do** **not** **know** **yet** **.**
和 我 将 教 他们 一些 事物 那 他们 做 不是 知道 然而 .

我还会教他们一些他们还不知道的事情。

[oʊ] ! [duː][let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Oh **!** **do** **let** **us** **make** **haste** **and** **find** **the** **castle** **.**
哦 ! 做 让 我们 制作 匆忙 和 寻找 这 城堡 .

哦！我们快点找到城堡吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'roʊz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,
" **So** **they** **arose** **;** **but** **they** **turned** **the** **wrong** **way** **,**
" 所以 他们 出现 ; 但 他们 转向 这 错误的 方式 ,

于是他们起来，却走错了方向。

[ænd; ənd][baɪ] [mɪs'teɪk] [wɔːkt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
and **by** **mistake** **walked** **farther** **and** **farther** **in** **among** **the** **reeds** **,**
和 经过 错误 步行 更远 和 更远 在 之中 这 芦苇 ,

结果，他误打误撞地越走越深，走进了芦苇丛中。

[huːz] ['feðəri] ['hedz] [pʌft] ['ɪntuː] - [feɪs] , [ænd; ənd]['dʒæks] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd]
whose **feathery** **heads** **puffed** **into** **Mopsa's** **face** **,** **and** **Jack's** **coat** **was** **all** **covered**
谁 羽毛状的 头部 膨胀的 进入 - 脸 , 和 杰克的 外套 曾是 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌfi] [siːd] .
with **the** **fluffy** **seed** **.**
和 这 蓬松的 种子 .

它们毛茸茸的脑袋扑到莫普萨的脸上，杰克的皮毛上也沾满了蓬松的种子。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɑːd] , " [sed] [dʒæk] .
" **This** **is** **very** **odd** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 这 是 非常 奇怪的 , " 说 杰克 .

"这太奇怪了，"杰克说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] [ʌv; əv] [riːdz] [wen] [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
" **I** **thought** **this** **was** **only** **a** **small** **bed** **of** **reeds** **when** **we** **stepped** **into** **it** **;**
" 我 想法 这 曾是 仅有的 一个 小的 床 的 芦苇 什么时候 我们 步 进入 它 ;

"我们踏入其中时，我以为这只是一小片芦苇地；

[bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːl'redi] .
but **really** **we** **must** **have** **walked** **a** **mile** **already** **.**
但 真的 我们 必须 有 步行 一个 英里 已经 .

但实际上我们肯定已经走了一英里了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [tɪl] - [gruː] [kwaɪt] [feɪnt] ,
" **But** **they** **walked** **on** **and** **on** **,** **till** **Mopsa** **grew** **quite** **faint** **,**
" 但 他们 步行 在 和 在 , 直到 - 生长 相当 头晕的 ,

"但他们继续走啊走，直到摩普萨几乎筋疲力尽。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [riːdz]
and **her** **sweet** **face** **became** **very** **pale** **,** **for** **she** **knew** **that** **the** **beds** **of** **reeds**
和 她 甜的 脸 成为 非常 苍白 , 为了 她 知道 那 这 床 的 芦苇
[wɜːr; wər] spreading190
were **spreading190**
是 spreading190

她甜美的脸庞变得苍白，因为她知道芦苇丛正在蔓延。

['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

faster	than	they	walked	,
快点	比	他们	步行	,

比走路快，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər]

and	then	they	shot	up	so	high	that	it	was	impossible	to	see	over	their
和	然后	他们	射击	向上	所以	高的	那	它	曾是	不可能的	到	看	超过	他们的

['hedz] ;

heads	;
头部	;

然后它们猛地向上飞去，高到根本看不到它们头顶上方的东西；

[soʊ][æt; ət][læst][dʒæk][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

so	at	last	Jack	and	Mopsa	were	so	tired	that	they	sat	down	,
所以	在	最后的	杰克	和	-	是	所以	疲劳的	那	他们	卫星	向下	,

最后，杰克和莫普萨实在太累了，就坐了下来。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	Mopsa	began	to	cry	.
和	-	开始	到	哭	.

莫普萨开始哭泣。

[haʊ'evər] , [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmfətid]

However	,	Jack	was	the	braver	of	the	two	this	time	,	and	he	comforted
然而	,	杰克	曾是	这	更勇敢	的	这	二	这	时间	,	和	他	安慰

- ,

Mopsa	,
-	,

然而，这一次杰克比莫普萨更勇敢，他安慰了莫普萨。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	told	her	that	she	was	nearly	a	queen	,
和	讲述	她	那	她	曾是	几乎	一个	女王	,

并告诉她，她几乎就是一位女王。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l][baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

and	would	never	reach	her	castle	by	sitting	still	.
和	会	绝不	抵达	她	城堡	经过	坐着	仍然	.

光是坐着不动是永远到不了她的城堡的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

So	she	got	up	and	took	his	hand	,	and	he	went	on	before	,
所以	她	得到	向上	和	采取	他的	手	,	和	他	去	在	前	,

于是她起身牵起他的手，他则先行一步。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

parting	the	reeds	and	pulling	her	after	him	,
离别	这	芦苇	和	拉	她	后	他	,

他拨开芦苇，拉着她跟了上去。

[tɪl] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːtəst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

till	all	on	a	sudden	they	heard	the	sweetest	sound	in	the	world	;
直到	全部	在	一个	突然	他们	听到	这	最甜美的	声音	在	这	世界	;

突然间，他们听到了世界上最甜美的声音；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

it	was	like	a	bell	,	and	it	sounded	again	and	again	.
它	曾是	喜欢	一个	钟	,	和	它	听起来	再次	和	再次	.

它像钟一样，一遍又一遍地响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [klɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] [æt; ət] [nuːn] .

It	was	the	castle	clock	,	and	it	was	striking	twelve	at	noon	.
它	曾是	这	城堡	钟	,	和	它	曾是	引人注目	十二	在	中午	.

那是城堡里的钟，它正敲响十二点钟声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bed][ʌv; əv]

As	it	finished	striking	they	came	out	at	the	farther	edge	of	the	great	bed	of
作为	它	完成的	引人注目	他们	来了	出去	在	这	更远	边缘	的	这	伟大的	床	的

[riːdz] ,

reeds	,
芦苇	,

当它停止撞击时，他们从大片芦苇丛的边缘走了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ,

and	there	was	the	castle	straight	before	them	,	—	a	beautiful	castle	,
和	那里	曾是	这	城堡	直的	前	他们	,	—	一个	美丽的	城堡	,

他们眼前就是一座城堡——一座美丽的城堡。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

standing	on	the	slope	of	a	hill	.
常设	在	这	坡	的	一个	爬坡道	.

站在山坡上。

[ðə; ði] [græs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ;

The	grass	all	about	it	was	covered	with	beautiful	flowers	;
这	草	全部	关于	它	曾是	涵盖	和	美丽的	花朵	;

周围的草地上开满了美丽的花朵；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːlər] ['tɜːrɪts] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]

two	of	the	taller	turrets	were	overgrown	with	ivy	,	and	a	flag	was	flying
二	的	这	更高	炮塔	是	长得太茂盛了	和	常春藤	,	和	一个	旗帜	曾是	飞行

[ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ;

on	a	staff	;
在	一个	职员	;

其中两座较高的塔楼爬满了常春藤，旗杆上飘扬着一面旗帜；

[bʌt; bət] everything191

but	everything191
但	everything191

但一切191

[wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn][sæd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

was	so	silent	and	lonely	that	it	made	one	sad	to	look	on	.
曾是	所以	沉默的	和	孤独	那	它	制成	一	伤心	到	看	在	.

它如此寂静孤寂，让人看着都觉得难过。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd] - [druː] [nɪr] [ðeɪ] [trɑːd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

As	Jack	and	Mopsa	drew	near	they	trod	as	gently	as	they	could	,
作为	杰克	和	-	画	靠近	他们	践踏	作为	轻轻地	作为	他们	可以	,

杰克和莫普萨走近时，尽量轻手轻脚地走着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	did	not	say	a	word	.
和	做过	不是	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

All	the	windows	were	shut	,	but	there	was	a	great	door	in	the	centre	of
全部	这	视窗	是	关闭	,	但	那里	曾是	一个	伟大的	门	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

所有的窗户都关着，但建筑物中央有一扇大门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hænd][ɪn][hænd] .

and	they	went	towards	it	,	hand	in	hand	.
和	他们	去	向	它	,	手	在	手	.

于是他们手牵着手朝它走去。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] !

What	a	beautiful	hall	!
什么	一个	美丽的	大厅	!

多么漂亮的礼堂!

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] ,

The	great	door	stood	wide	open	,
这	伟大的	门	站立	宽的	打开	,

大门敞开着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] :

and	they	could	see	what	a	delightful	place	this	must	be	to	live	in	:
和	他们	可以	看	什么	一个	愉快	地方	这	必须	是	到	居住	在	:

他们可以想象，这里一定是一个令人愉悦的居住地:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

it	was	paved	with	squares	of	blue	and	white	marble	,	and	here	and
它	曾是	铺砌路面	和	正方形	的	蓝色的	和	白色的	大理石	,	和	这里	和

[ðer; ðər][ˈkɑːrpəts][wɜːr; wər] [spred] ,

there	carpets	were	spread	,
那里	地毯	是	传播	,

地面铺着蓝白相间的方形大理石，各处还铺着地毯。

[wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

with	chairs	and	tables	upon	them	.
和	椅子	和	表格	之上	他们	.

上面摆放着椅子和桌子。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] [ˌoʊvərˈhed] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd]

They	looked	and	saw	a	great	dome	overhead	,	filled	with	windows	of	colored
他们	看起来	和	锯	一个	伟大的	穹顶	开销	,	已填	和	视窗	的	有色

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他们抬头望去，只见头顶上有一个巨大的穹顶，穹顶上布满了彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [daʊn] [bluː] [ænd; ənd][ˈgoʊldən][ænd; ənd][ˈroʊzi] [rɪˈflekʃnz] .

and	they	cast	down	blue	and	golden	and	rosy	reflections	.
和	他们	投掷	向下	蓝色的	和	金的	和	红润	反思	.

它们投下蓝色、金色和玫瑰色的光影。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hoʊm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [sed] - ;

“	There	is	my	home	that	I	shall	live	in	,	”	said	Mopsa	;
“	那里	是	我的	家	那	我	将	居住	在	,	”	说	-	;

“这就是我将要居住的家，”莫普萨说道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn] ,

and	she	came	close	to	the	door	,	and	they	both	looked	in	,
和	她	来了	关闭	到	这	门	,	和	他们	两个都	看起来	在	,

她走到门口附近，两人都往里看了看。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][ʌv; əv]['dʒæks][hænd] , [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

till	at	last	she	let	go	of	Jack's	hand	,	and	stepped	over	the	threshold	.
直到	在	最后的	她	让	去	的	杰克的	手	,	和	步	超过	这	临界点	.

最后，她松开了杰克的手，跨过了门槛。

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['saʊndɪd] [ə'gen] [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt]

The	bell	in	the	tower	sounded	again	more	sweetly	than	ever	,	and	the	instant
这	钟	在	这	塔	听起来	再次	更多的	甜蜜地	比	曾经	,	和	这	立即的

- was192

Mopsa	was192
-	was192

塔楼里的钟声再次响起，比以往任何时候都更加悦耳动听，而就在那一刻，莫普萨192

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fluːtɪd] ['kɑːləmz] , [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

inside	there	came	from	behind	the	fluted	columns	,	which	rose	up	on	every	side	,
里面	那里	来了	从	在后面	这	凹槽	列	,	哪个	玫瑰	向上	在	每一个	边	,

[ðə; ði] [braʊn] [doʊ] ,

the	brown	doe	,
这	棕色的	雌鹿	,

从四周高耸的凹槽柱子后面走出来，是一只棕色的母鹿。

['fɑːloʊd] [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [fɔːnz] !

followed	by	troops	of	deer	and	fawns	!
随后	经过	军队	的	鹿	和	小鹿	!

后面跟着成群的鹿和小鹿!

“ - ! - ! ” [kraɪd][dʒæk] , “ [kʌm] [ə'weɪ] !

“	Mopsa	!	Mopsa	!	”	cried	Jack	,	“	come	away	!
“	-	!	-	!	”	哭	杰克	,	“	来	离开	!

“莫普萨！莫普萨！”杰克喊道，“走开!

[kʌm] [bæk] !

come	back	!
来	后退	!

回来!

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

”	But	Mopsa	was	too	much	astonished	to	stir	,	and	something	seemed	to
”	但	-	曾是	也	很多	惊讶	到	搅拌	,	和	某物	似乎	到

[hoʊld][dʒæk][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ;

hold	Jack	from	following	;
抓住	杰克	从	下列的	;

“但莫普萨惊愕不已，一动不动，杰克似乎也被某种力量阻止着，无法跟上去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [doʊ] [əd'vænst] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

but	he	looked	and	looked	,	till	,	as	the	brown	doe	advanced	,	the	door	of
但	他	看起来	和	看起来	,	直到	,	作为	这	棕色的	雌鹿	先进的	,	这	门	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [kloʊzd] ,

the	castle	closed	,
这	城堡	关闭	,

但他一直看着，直到那只棕色的母鹿走近时，城堡的大门关上了。

— - [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] .

—	Mopsa	was	shut	in	,	and	Jack	was	left	outside	.
—	-	曾是	关闭	在	,	和	杰克	曾是	左边	外部	.

—莫普萨被关在屋里，杰克被留在外面。

[soʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ræn] [ə'weɪ]

So	Mopsa	had	come	straight	to	the	place	she	thought	she	had	ran	away
所以	-	有	来	直的	到	这	地方	她	想法	她	有	跑	离开

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

所以莫普萨径直来到了她以为自己逃离的地方。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] , ” [θɔːt]

“	But	I	am	determined	to	get	her	away	from	those	creatures	,	”	thought
”	但	我	是	决定	到	得到	她	离开	从	那些	生物	,	”	想法

[dʒæk] ;

Jack	;
杰克	;

“但我决心要带她远离那些怪物，”杰克心想；

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [dɪr] .

“	she	does	not	want	to	reign	over	deer	.
”	她	做	不是	想	到	在位	超过	鹿	.

她不想统治鹿群。

” [ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] .

”	And	he	began	to	look	about	him	,	hoping	to	get	in	.
”	和	他	开始	到	看	关于	他	,	希望	到	得到	在	.

于是他开始四处张望，希望能进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] : [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðæt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [haɪ] ,

It	was	of	no	use	:	all	the	windows	in	that	front	of	the	castle	were	high	,
它	曾是	的	不	使用	:	全部	这	视窗	在	那	正面	的	这	城堡	是	高的	,

但这毫无用处：城堡正面的所有窗户都很高。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	tried	to	go	round	,	he	came	to	a	high	wall	with
和	什么时候	他	尝试	到	去	圆形的	,	他	来了	到	一个	高的	墙	和

['bætlmənts] .

battlements	.
城垛	.

当他试图绕过去时，却发现面前是一堵高墙，墙上有垛口。

[əˈgenst] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl][ðə; ði] ['aɪvi] [gruː] ,

Against	some	parts	of	this	wall	the	ivy	grew	,
反对	一些	部分	的	这	墙	这	常春藤	生长	,

墙的某些部分长满了常春藤。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ;

and	looked	as	if	it	might	have	grown	there	for	ages	;
和	看起来	作为	如果	它	可能	有	生长	那里	为了	年龄	;

看起来像是已经在那里生长了很久很久；

[ɪts] [stemz] [wɜːr; wər] ['θɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ɪts] branches193

its	stems	were	thicker	than	his	waist	,	and	its	branches193
它是	茎	是	较厚	比	他的	腰部	,	和	它是	branches193

它的茎比他的腰还粗，它的枝条193

[wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] ['netwɜːrk] ;

were	spread	over	the	surface	like	network	;
是	传播	超过	这	表面	喜欢	网络	;

像网一样铺展在表面上；

[soʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

so	by	means	of	them	he	hoped	to	climb	to	the	top	.
所以	经过	方法	的	他们	他	希望	到	爬	到	这	顶部	.

所以他希望借助他们登上顶峰。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brˈgæn][tuː; tə][traɪ] .

He	immediately	began	to	try	.
他	立即地	开始	到	尝试	.

他立即开始尝试。

[oʊ] , [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] !

Oh	,	how	high	the	wall	was	!
哦	,	如何	高的	这	墙	曾是	!

哦，这堵墙真高啊！

[fɜːrst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] ['spæroʊz; 'speroʊz] - [nests] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

First	he	came	to	several	sparrows	-	nests	,	and	very	much	frightened	the
第一的	他	来了	到	一些	麻雀	-	巢穴	,	和	非常	很多	害怕	这

['spæroʊz; 'speroʊz] [wɜːr; wər] ;

sparrows	were	;
麻雀	是	;

他先是来到几个麻雀的巢穴，麻雀们都非常害怕；

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['stɑːliŋz] - [nests] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət]

then	he	reached	starlings	-	nests	,	and	very	angry	the	starlings	were	;	but
然后	他	达到	椋鸟	-	巢穴	,	和	非常	生气的	这	椋鸟	是	;	但

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

然后他来到了椋鸟的巢穴，椋鸟们非常生气；但最终，

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒækdɔː] - [nests] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bɜːrdz] [wɜːr; wər]

just	under	the	coping	,	he	came	to	jackdaws	-	nests	,	and	these	birds	were
只是	在下面	这	应对	,	他	来了	到	寒鸦	-	巢穴	,	和	这些	鸟类	是

['veri] ['frendli] ,

very	friendly	,
非常	友好的	,

他来到屋檐下，看到了寒鸦的巢穴，这些鸟儿非常友好。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	pointed	out	to	him	the	best	little	holes	for	him	to	put	his	feet
和	尖	出去	到	他	这	最好的	小的	孔	为了	他	到	放	他的	脚

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

然后向他指出最适合他把脚伸进去的小洞。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ,

At	last	he	reached	the	top	,
在	最后的	他	达到	这	顶部	,

他最终到达了顶峰。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [θɪk] ,

and	found	to	his	delight	that	the	wall	was	three	feet	thick	,
和	成立	到	他的	喜	那	这	墙	曾是	三	脚	厚的	,

他欣喜地发现，这堵墙有三英尺厚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	he	could	walk	upon	it	quite	comfortably	,	and	look	down	into	a
和	他	可以	走	之上	它	相当	舒适地	,	和	看	向下	进入	一个

['lʌvli] ['gɑːrdn] ,

lovely	garden	,
迷人的	花园	,

他可以很舒服地在上面行走，俯瞰下方美丽的花园。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [k'riːpəz] [tɔːst] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['tendrəlz]

where	all	the	trees	were	in	blossom	,	and	creepers	tossed	their	long	tendrils
在哪里	全部	这	树木	是	在	开花	,	和	爬行者	抛掷	他们的	长的	卷须

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

from	tree	to	tree	,
从	树	到	树	,

那里所有的树木都开花了，藤蔓植物长长的卷须在树间垂落。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pʌfs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [ɔːr] ['belz] [ʌv; əv] [waɪt] ,

covered	with	puffs	of	yellow	,	or	bells	of	white	,
涵盖	和	泡芙	的	黄色的	, 或者		铃铛	的	白色的	,

覆盖着黄色绒球或白色钟形绒球，

[ɔːr] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv] [bluː] [ɔːr]['roʊzi] [bluːm] .

or	bunches	and	knots	of	blue	or	rosy	bloom	.
或者	成捆	和	绳结	的	蓝色的	或者	红润	盛开	.

或者成簇或成团的蓝色或粉红色花朵。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	could	look	down	into	the	beautiful	empty	rooms	of	the	castle	,
他	可以	看	向下	进入	这	美丽的	空的	房间	的	这	城堡	,

他可以俯瞰城堡里那些美丽而空旷的房间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [frʌnt] ,

and	he	walked	cautiously	on	the	wall	till	he	came	to	the	west	front	,
和	他	步行	谨慎地	在	这	墙	直到	他	来了	到	这	西方	正面	,

他小心翼翼地沿着城墙走，直到来到西墙。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['lætɪst] [peɪnz] . -

and	reached	a	little	casement	window	that	had	latticed	panes	.	194
和	达到	一个	小的	窗扇	窗户	那	有	晶格状	窗格	.	-

然后走到一扇带有格子窗格的小窗户前。194

[dʒæk] [piːpt] [ɪn] ; ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Jack	peeped	in	;	nobody	was	there	.
杰克	偷窥	在	;	无人	曾是	那里	.

杰克往里看了一眼；里面没人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [liːd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [peɪn] ,

He	took	his	knife	,	and	cut	away	a	little	bit	of	lead	to	let	out	the	pane	,
他	采取	他的	刀	,	和	切	离开	一个	小的	少量	的	带领	到	让	出去	这	窗格	,

他拿起刀，削掉一小块铅板，露出玻璃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	fell	with	such	a	crash	on	the	pavement	below	that	he	wondered	it
和	它	跌倒	和	这样的	一个	碰撞	在	这	路面	以下	那	他	想知道	它

[dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

did	not	bring	the	deer	over	to	look	at	what	he	was	about	.
做过	不是	带来	这	鹿	超过	到	看	在	什么	他	曾是	关于	.

它重重地摔在下面的路面上，发出巨大的声响，他不禁纳闷，这声巨响怎么没把鹿引过来看看他在干什么呢?

['noʊbɑːdi] [keɪm] .

Nobody	came	.
无人	来了	.

没有人来。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lætʃɪt] ,

He	put	in	his	hand	and	opened	the	latchet	,
他	放	在	他的	手	和	打开	这	锁扣	,

他伸手打开了门闩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	with	very	little	trouble	got	down	into	the	room	.
和	和	非常	小的	麻烦	得到	向下	进入	这	房间	.

几乎没费什么力气就下楼进了房间。

[stɪl] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Still	nobody	was	to	be	seen	.
仍然	无人	曾是	到	是	已见	.

仍然不见人影。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɛəriz] - [skuːl] - [ruːm] ,

He	thought	that	the	room	,	years	ago	,	might	have	been	a	fairies	'	school	-	room	,
他	想法	那	这	房间	,	年	前	,	可能	有	到过	一个	仙女	-	学校	-	房间	,

他觉得这间房间多年前可能是仙女们的教室。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [sleɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑːpibʊk] .

for	it	was	strewn	with	books	,	slates	,	and	all	sorts	of	copybooks	.
为了	它	曾是	散落的	和	图书	,	石板	,	和	全部	排序	的	练习本	.

因为那里到处散落着书籍、石板和各种练习本。

[ə; eɪ] [faɪn] [sɔːft] [dʌst] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , — [penz] , ['pepərz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

A	fine	soft	dust	had	settled	down	over	everything	,	—	pens	,	papers	,	and	all	.
一个	美好的	柔软的	灰尘	有	定居	向下	超过	一切	,	—	钢笔	,	文件	,	和	全部	.

一层细软的灰尘落在了所有东西上——钢笔、纸张等等。

[dʒæk] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kɑːpibʊk] : [ɪts]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ]['mæksəmz] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊərz]

Jack	opened	a	copybook	:	its	pages	were	headed	with	maxims	,	just	as	ours
杰克	打开	一个	副本簿	:	它是	页面	是	标题	和	格言	,	只是	作为	我们的

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

杰克打开一本练习本：它的页眉都是格言，就像我们的一样。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] ['fɛəriz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

which	proved	that	these	fairies	must	have	been	superior	to	such	as	he
哪个	已证实	那	这些	仙女	必须	有	到过	优越的	到	这样的	作为	他

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kʌm] [ə'mʌŋ] .

had	hitherto	come	among	.
有	迄今为止	来	之中	.

这证明这些仙女一定比他之前遇到的仙女要强大得多。

[dʒæk] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] : —

Jack	read	some	of	them	:	—
杰克	读	一些	的	他们	:	—

杰克读了其中一些：——

[tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [juːl] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

Turn	your	back	on	the	light	,	and	you'll	follow	a	shadow	.
转动	你的	后退	在	这	光	,	和	你会	跟随	一个	阴影	.

背对光明，你就会追随阴影。

[ðə; ði] [def] [kwiːn] [feɪt] [hæz; həz] [dʌm] ['kɔːtiːəz] .

The	deaf	queen	Fate	has	dumb	courtiers	.
这	聋	女王	命运	有	哑的	朝臣	.

聋哑女王费特手下都是哑巴朝臣。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][jʊr; jər][foʊ] , [daʊnt] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

If	the	hound	is	your	foe	,	don't	sleep	in	his	kennel	.
如果	这	猎犬	是	你的	敌人	,	不	睡觉	在	他的	狗窝	.

如果猎犬是你的敌人，就不要睡在它的狗窝里。

[ðæt] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] . -

That	that	is	,	is	.	195
那	那	是	,	是	.	-

也就是说，是.195

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd]

And	so	on	;	but	nobody	came	,	and	no	sound	was	heard	,	so	he	opened
和	所以	在	;	但	无人	来了	,	和	不	声音	曾是	听到	,	所以	他	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

就这样，一个人也没有来，也没有听到任何声音，于是他打开了门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] ['gæləri] , [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]

and	found	himself	in	a	long	and	most	splendid	gallery	,	all	hung	with	pictures
和	成立	他自己	在	一个	长的	和	最多	灿烂	画廊	,	全部	悬挂	和	图片

,

,

,

他发现自己置身于一个狭长而华丽的画廊中，画廊里挂满了画作。

[ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpɪt] ,

and	spread	with	a	most	beautiful	carpet	,
和	传播	和	一个	最多	美丽的	地毯	,

铺上一张最漂亮的地毯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]

which	was	as	soft	and	white	as	a	piece	of	wool	,	and	wrought	with
哪个	曾是	作为	柔软的	和	白色的	作为	一个	片	的	羊毛	,	和	锻	和

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

a	beautiful	device	.
一个	美丽的	设备	.

它像羊毛一样柔软洁白，并饰有精美的图案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [em] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]

This	was	the	letter	M	,	with	a	crown	and	sceptre	,	and	underneath	a
这	曾是	这	信	M	,	和	一个	王冠	和	权杖	,	和	下	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

beautiful	little	boat	,
美丽的	小的	船	,

这是一个字母M，上面有皇冠和权杖，下面是一艘漂亮的小船。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

exactly	like	the	one	in	which	he	had	come	up	the	river	.
确切地	喜欢	这	一	在	哪个	他	有	来	向上	这	河	.

跟他沿河而上的那艘船一模一样。

[dʒæk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːrpɪt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] - ,

Jack	felt	sure	that	this	carpet	had	been	made	for	Mopsa	,
杰克	毛毡	当然	那	这	地毯	有	到过	制成	为了	-	,

杰克确信这块地毯是为莫普萨量身定做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][grænd] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]

and	he	went	along	the	gallery	upon	it	till	he	reached	a	grand	staircase	of
和	他	去	沿着	这	画廊	之上	它	直到	他	达到	一个	盛大	楼梯	的

[oʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

oak	that	was	almost	black	with	age	,
橡木	那	曾是	几乎	黑色的	和	年龄	,

他沿着走廊走去，直到来到一座宏伟的橡木楼梯前，楼梯因年代久远而几乎变黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] ['dʒentli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðər] [ʃaɪ] ,

and	he	stole	gently	down	it	,	for	he	began	to	feel	rather	shy	,
和	他	偷窃	轻轻地	向下	它	,	为了	他	开始	到	感觉	相当	害羞的	,

于是他轻轻地溜了下去，因为他开始感到有些害羞。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] ,

more	especially	as	he	could	now	see	the	great	hall	under	the	dome	,
更多的	尤其	作为	他	可以	现在	看	这	伟大的	大厅	在下面	这	穹顶	,

尤其因为他现在可以看到穹顶下的大厅了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	that	it	had	a	beautiful	lady	in	it	,	and	many	other	people	,
和	那	它	有	一个	美丽的	女士	在	它	,	和	许多	其他	人们	,

里面有一位美丽的女士，还有许多其他人。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪr] [æt; ət][ɔːl] .

but	no	deer	at	all	.
但	不	鹿	在	全部	.

但一只鹿也没看到。

[ðiːz] ['feri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] - [fʊt] - [wʌn] ['fɛəriz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

These	fairy	people	were	something	like	the	one	-	foot	-	one	fairies	,	but	much	larger
这些	仙女	人们	是	某物	喜欢	这	一	-	脚	-	一	仙女	,	但	很多	更大的

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['tʃɪldrən] ;

and	more	like	children	;
和	更多的	喜欢	孩子们	;

这些小精灵有点像一英尺一英寸的小精灵，但个头更大，更像孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['hæpi] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli]

and	they	had	very	gentle	,	happy	faces	,	and	seemed	to	be	extremely
和	他们	有	非常	温和的	,	快乐的	面孔	,	和	似乎	到	是	极其

[glæd][ænd; ənd] [geɪ] . -

glad	and	gay	.	196
高兴的	和	同性恋	.	-

他们面容温柔，笑容满面，看起来非常高兴和快乐。196

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

But	seated	on	a	couch	,
但	坐着	在	一个	长椅	,

但坐在沙发上，

[wer] ['lʌvli] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [θruː] [daʊn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

where	lovely	painted	windows	threw	down	all	sorts	of	rainbow	colors	on	her	,
在哪里	迷人的	绘	视窗	扔	向下	全部	排序	的	彩虹	颜色	在	她	,

那里，漂亮的彩绘窗户将各种彩虹般的颜色洒在她身上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['leɪdi] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	a	beautiful	fairy	lady	,	as	large	as	a	woman	.
曾是	一个	美丽的	仙女	女士	,	作为	大的	作为	一个	女士	.

她是一位美丽的仙女，身材和女人一样高大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

She	had	Mopsa	in	her	arms	,	and	was	looking	down	upon	her	with
她	有	-	在	她	武器	,	和	曾是	寻找	向下	之上	她	和

[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

eyes	full	of	love	,
眼睛	满的	的	爱	,

她怀里抱着莫普萨，低头看着她，眼里满是爱意。

[waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [laɪk][dʒæk]

while	at	her	side	stood	a	boy	,	who	was	exactly	and	precisely	like	Jack
尽管	在	她	边	站立	一个	男生	,	WHO	曾是	确切地	和	恰恰	喜欢	杰克

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她身边站着一个男孩，长得和杰克一模一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [lɔːŋ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] .

He	had	rather	long	light	hair	and	gray	eyes	,	and	a	velvet	jacket	.
他	有	相当	长的	光	头发	和	灰色的	眼睛	,	和	一个	天鹅绒	夹克	.

他留着较长的浅色头发，灰色的眼睛，穿着一件天鹅绒夹克。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd]

That	was	all	Jack	could	see	at	first	,	but	as	he	drew	nearer	the	boy	turned
那	曾是	全部	杰克	可以	看	在	第一的	,	但	作为	他	画	更近	这	男生	转向

,

,

,

杰克起初只能看到这些，但当他走近时，男孩转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

and	then	Jack	felt	as	if	he	was	looking	at	himself	in	the	glass	.
和	然后	杰克	毛毡	作为	如果	他	曾是	寻找	在	他自己	在	这	玻璃	.

然后杰克感觉自己好像在照镜子。

- [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] ,

Mopsa	had	been	very	tired	,	and	now	she	was	fast	asleep	,
-	有	到过	非常	疲劳的	,	和	现在	她	曾是	快速地	睡着了	,

莫普萨很累了，现在已经睡着了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðæt] ['leɪdiːz] ['ʃoʊldər] .

with	her	head	on	that	lady's	shoulder	.
和	她	头	在	那	女士的	肩膀	.

她把头靠在那位女士的肩膀上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] ; [soʊ] [dɪd] [ðə; ði]

The	boy	kept	looking	at	her	,	and	he	seemed	very	happy	indeed	;	so	did	the
这	男生	保留	寻找	在	她	,	和	他	似乎	非常	快乐的	的确	;	所以	做过	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

男孩一直看着她，看起来非常高兴；那位女士也是如此。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒæk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	she	presently	told	him	to	bring	Jack	something	to	eat	.
和	她	目前	讲述	他	到	带来	杰克	某物	到	吃	.

于是她吩咐他给杰克带点吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [spiːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] : —

It	was	rather	a	curious	speech	that	she	made	to	him	;	it	was	this	:	—
它	曾是	相当	一个	好奇的	演讲	那	她	制成	到	他	;	它	曾是	这	:	—

她对他说的那番话颇为奇怪，内容如下：——

“ [dʒæk] , [brɪŋ] [dʒæk] [sʌm; səm] ['brekfəst] . ”

“	Jack	,	bring	Jack	some	breakfast	.	”
“	杰克	,	带来	杰克	一些	早餐	.	”

“杰克，给杰克拿些早餐来。”

“ [wʌt] ! ” [θɔːt] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] ,

“	What	!	”	thought	Jack	to	himself	,	“	has	he	got	a	face	like	mine	,
“	什么	!	”	想法	杰克	到	他自己	,	“	有	他	得到	一个	脸	喜欢	矿	,

“什么！”杰克心想，“他长得跟我一样吗？”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [maɪn] [tuː] ? ” -

and	a	name	like	mine	too	?	”	197
和	一个	姓名	喜欢	矿	也	?	”	-

还有跟我一样的名字？“197

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [dʒæk] [went] [ə'weɪ] ,

So	that	other	Jack	went	away	,
所以	那	其他	杰克	去	离开	,

于是，另一个杰克就离开了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	presently	came	back	with	a	golden	plate	full	of	nice	things	to	eat	.
和	目前	来了	后退	和	一个	金的	盘子	满的	的	好的	事物	到	吃	.

于是，他端着一个金盘子回来了，盘子里盛满了美味的食物。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	you	don't	like	me	,	”	he	said	,
”	我	知道	你	不	喜欢	我	,	”	他	说	,

“我知道你不喜欢我，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] .

as	he	came	up	to	Jack	with	the	plate	.
作为	他	来了	向上	到	杰克	和	这	盘子	.

他拿着盘子走到杰克面前。

“ [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ;

“	Not	like	him	?	”	repeated	the	lady	;
”	不是	喜欢	他	?	”	重复	这	女士	;

“不像他吗？”那位女士重复道；

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt]['laɪkɪŋ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['nefjuː] ? ”

“	and	pray	what	reason	have	you	for	not	liking	my	royal	nephew	?	”
”	和	祈祷	什么	原因	有	你	为了	不是	喜欢	我的	皇家	侄子	?	”

“请问，你为何不喜欢我的侄子？”

“ [oʊ] [deɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [læft] .

“	O	dame	!	”	exclaimed	the	boy	,	and	laughed	.
”	哦	贵妇人	!	”	惊呼	这	男生	,	和	笑了	.

“哦，女士！”男孩惊呼道，然后笑了。

[ðə; ði]['leɪdi] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [tɜːrnd] [peɪl] ,

The	lady	,	on	hearing	this	,	turned	pale	,
这	女士	,	在	听力	这	,	转向	苍白	,

那位女士听到这话，脸色顿时变得苍白。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	she	perceived	that	she	herself	had	mistaken	the	one	for	the	other	.
为了	她	感知	那	她	她自己	有	错误	这	一	为了	这	其他	.

因为她意识到自己把两者搞混了。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [læf] , ” [sed] [ðə; ði]['riːəl] [dʒæk] .

“	I	see	you	know	how	to	laugh	,	”	said	the	real	Jack	.
”	我	看	你	知道	如何	到	笑	,	”	说	这	真实的	杰克	.

“看来你很会笑，”真正的杰克说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [went] [tuː; tə][fɜːrst] ;

“	You	are	wiser	people	than	those	whom	I	went	to	first	;
”	你	是	更明智	人们	比	那些	谁	我	去	到	第一的	;

“你们比我最初接触的那些人更有智慧；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

but	the	reason	I	don't	like	you	is	,	that	you	are	so	exactly	like	me	.	”
但	这	原因	我	不	喜欢	你	是	,	那	你	是	所以	确切地	喜欢	我	.	”

但我讨厌你的原因是，你和我太像了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	am	not	!	”	exclaimed	the	boy	.
”	我	是	不是	!	”	惊呼	这	男生	.

“我不是！”男孩喊道。

“ ['oʊnli] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [deɪm] !

“	Only	hear	him	,	dame	!
”	仅有的	听到	他	,	贵妇人	!

“你只听他的，夫人！”

[juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

You	mean	,	I	suppose	,	that	you	are	so	exactly	like	me	.
你	意思是	,	我	认为	,	那	你	是	所以	确切地	喜欢	我	.

我想，你的意思是说，你和我简直一模一样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	am	sure	I	don't	know	what	you	mean	by	it	.	”
我	是	当然	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	它	.	”

我肯定我不明白你这话是什么意思。

“ [nɔːr][aɪ] [ˈiːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] . -

“	Nor	I	either	,	”	replied	Jack	,	almost	in	a	passion	.	198
”	也不	我	任何一个	,	”	回复	杰克	,	几乎	在	一个	热情	.	-

“我也是，”杰克近乎激动地回答道。198

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [helpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒæk] .

“	It	couldn't	be	helped	,	of	course	,	”	said	the	other	Jack	.
”	它	不能	是	帮助	,	的	课程	,	”	说	这	其他	杰克	.

“当然，这也没办法，”另一个杰克说道。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈwʊmən] ; “ [dəunt] [weɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] .

“	Hush	!	hush	!	”	said	the	fairy	woman	;	“	don't	wake	our	dear	little	Queen	.
”	嘘	!	嘘	!	”	说	这	仙女	女士	;	“	不	唤醒	我们的	亲爱的	小的	女王	.

“嘘！嘘！”仙女说，“别吵醒我们亲爱的小女王。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈnefjuː] , [huː] [spoʊk] [læst] ? ”

Was	it	you	,	my	royal	nephew	,	who	spoke	last	?	”
曾是	它	你	,	我的	皇家	侄子	,	WHO	辐	最后的	?	”

是我尊贵的侄子，最后一个发言的是你吗?

“ [jes] , [deɪm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [pleɪt] ;

“	Yes	,	dame	,	”	answered	the	boy	,	and	again	he	offered	the	plate	;
”	是的	,	贵妇人	,	”	回答	这	男生	,	和	再次	他	提供	这	盘子	;

“是的，夫人，”男孩回答道，然后再次递上了盘子；

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ] [pʊʃ]

but	Jack	was	swelling	with	indignation	,	and	he	gave	the	plate	a	push
但	杰克	曾是	肿胀	和	愤慨	,	和	他	给予	这	盘子	一个	推

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,

with	his	elbow	,
和	他的	弯头	,

但杰克怒火中烧，用手肘猛地推了一下盘子。

[wɪtʃ] [ˈskætərd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	scattered	the	fruit	and	bread	on	the	ground	.
哪个	疏散	这	水果	和	面包	在	这	地面	.

水果和面包散落在地上。

“ [aɪ][wəʊnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	won't	eat	it	,	”	he	said	;
”	我	惯于	吃	它	,	”	他	说	;

“我不吃，”他说；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒæk] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [jes]

but	when	the	other	Jack	went	and	picked	it	up	again	,	and	said	,	“	Oh	,	yes
但	什么时候	这	其他	杰克	去	和	挑选	它	向上	再次	,	和	说	,	“	哦	,	是的

,

,

,

但当另一个杰克走过去又把它捡起来时，说道：“哦，是的，

[duː] , [oʊld] ['feloʊ] ; [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
do , old fellow ; it's not my fault , you know ,
做 , 老的 同伴 ; 它是 不是 我的 过错 , 你 知道 ,

行了，老兄；这不是我的错，你知道的。

〃 [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [krɔːs] [ɪn] ['ferilænd] ;
〃 he began to consider that it was no use being cross in Fairyland ;
〃 他 开始 到 考虑 那 它 曾是 不 使用 存在 叉 在 仙境 ;

他开始觉得在仙境里生气是没用的；

[soʊ][hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] -
so he forgave his double , and had just finished his breakfast when Mopsa
所以 他 原谅了 他的 双倍的 , 和 有 只是 完成的 他的 早餐 什么时候 -
[woʊk] . -
woke . 199
觉醒 . -

于是他原谅了自己的替身，刚吃完早饭，莫普萨就醒了。199

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['kwiːnz] [wɑːnd] .
THE QUEEN'S WAND .
这 女王的 魔杖 .

女王的魔杖。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ;
One , two , three , four ; one , two , three , four ;
一 , 二 , 三 , 四 ; 一 , 二 , 三 , 四 ;

一、二、三、四；一、二、三、四；

- [tɪz] [stɪl] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
' Tis still one , two , three , four .
- 的 仍然 一 , 二 , 三 , 四 .

还是一、二、三、四。

['meloʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [toʊnz] ,
Mellow and silvery are the tones ,
醇厚 和 银色 是 这 音调 ,

音色柔和而银亮。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [mɔːr] .
But I wish the bells were more .
但 我 希望 这 铃铛 是 更多的 .

但我希望钟声能更响亮一些。

['sauði, 'sʌði] .
Southey .
骚塞 .

索西。

- [woʊk] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz]
MOPSA woke : she was rather too big to be nursed , for she was the size
- 觉醒 : 她 曾是 相当 也 大的 到 是 护理 , 为了 她 曾是 这 尺寸
[ʌv; əv][dʒæk] ,
of Jack ,
的 杰克 ,

MOPSA醒了：她个头太大了，没法喂奶了，因为她和杰克一样大。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] ,

and	looked	like	a	sweet	little	girl	of	ten	years	,
和	看起来	喜欢	一个	甜的	小的	女孩	的	十	年	,

她看起来像个十岁左右的可爱小女孩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	she	did	not	always	behave	like	one	;	sometimes	she	spoke	as	wisely	as	a
但	她	做过	不是	总是	表现	喜欢	一	;	有时	她	辐	作为	明智地	作为	一个

[groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] ,

grown	-	up	woman	,
生长	-	向上	女士	,

但她的行为举止并不总是像个女人；有时她说话像个成熟的女人一样睿智。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	sometimes	she	changed	again	and	seemed	like	a	child	.
和	有时	她	已更改	再次	和	似乎	喜欢	一个	孩子	.

有时她又会变回孩子的样子。

- ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] :

Mopsa	lifted	up	her	head	and	pushed	back	her	long	hair	:
-	抬起	向上	她	头	和	推动	后退	她	长的	头发	:

莫普萨抬起头，把长发向后拨了拨：

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'net] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [riːdz] ;

her	coronet	had	fallen	off	while	she	was	in	the	bed	of	reeds	;
她	冠	有	倒下	离开	尽管	她	曾是	在	这	床	的	芦苇	;

当她躺在芦苇丛中时，她的冠冕掉了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪm] , —

and	she	said	to	the	beautiful	dame	,	—
和	她	说	到	这	美丽的	贵妇人	,	—

她对那位美丽的女士说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kwiːn] [naʊ] . ” -

“	I	am	a	queen	now	.	”	200
“	我	是	一个	女王	现在	.	”	-

“我现在是女王了。”200

“ [jes] , [maɪ] [swiːt] [kwiːn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”

“	Yes	,	my	sweet	Queen	,	”	answered	the	lady	,	“	I	know	you	are	.	”
“	是的	,	我的	甜的	女王	,	”	回答	这	女士	,	“	我	知道	你	是	.	”

“是的，我亲爱的女王，”那位女士回答说，“我知道您是。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , ” [sed] - ,

“	And	you	promise	that	you	will	be	kind	to	me	till	I	grow	up	,	”	said	Mopsa	,
“	和	你	承诺	那	你	将要	是	种类	到	我	直到	我	生长	向上	,	”	说	-	,

“你答应我，在我长大成人之前，你会一直善待我，”莫普萨说。

“ [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [reɪn] ? ”

“	and	love	me	,	and	teach	me	how	to	reign	?	”
“	和	爱	我	,	和	教	我	如何	到	在位	?	”

“爱我，并教我如何统治？”

“ [jes] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ,

“	Yes	,	”	repeated	the	lady	;	“	and	I	will	love	you	too	,
“	是的	,	”	重复	这	女士	;	“	和	我	将要	爱	你	也	,

“是的，”那位女士重复道，“我也会爱你。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

just	as	if	you	were	a	mortal	and	I	your	mother	.	”
只是	作为	如果	你	是	一个	凡人	和	我	你的	母亲	.	”

就好像你是凡人，而我是你的母亲一样。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] [jet] , ” [sed] - ,
“ For I am only ten years old yet , ” said Mopsa ,
“ 为了 我 是 仅有的 十 年 老的 然而 , ” 说 - ,

“因为我才十岁呢，”莫普萨说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] .
“ and the throne is too big for me to sit upon ; but I am a queen .
“ 和 这 王座 是 也 大的 为了 我 到 坐 之上 ; 但 我 是 一个 女王 .

“王座对我来说太大了，我坐不上去；但我是女王。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ?
” And then she paused , and said , “ Is it three o'clock ?
” 和 然后 她 暂停 , 和 说 , “ 是 它 三 点钟 ?

然后她停顿了一下，问道：“现在是三点钟吗？”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [swiːt] , [klɪr] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['saʊndɪd] [θriː] [taɪmz] ,
” As she spoke , the sweet , clear bell of the castle sounded three times ,
” 作为 她 辐 , 这 甜的 , 清除 钟 的 这 城堡 听起来 三 时代 ,

“她说话的时候，城堡里清脆悦耳的钟声响了三声。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʃaɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] : [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [tuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
and then chimes began to play : they played such a joyous tune that it made
和 然后 编钟 开始 到 玩 : 他们 玩 这样的 一个 欢乐 调 那 它 制成
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɪŋ] .
everybody sing .
大家 唱歌 .

然后钟声响起：奏出的曲调如此欢快，以至于每个人都跟着唱了起来。

[ðə; ði] [deɪm] [sæŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [sæŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['dʒæks] ['dʌb(ə)l] [sæŋ] ,
The dame sang , the crowd of fairies sang , the boy who was Jack's double sang ,
这 贵妇人 唱 , 这 人群 的 仙女 唱 , 这 男生 WHO 曾是 杰克的 双倍的 唱 ,

那位老妇人唱歌，一群仙女唱歌，杰克的替身男孩也唱歌，

[ænd; ənd] - [sæŋ] , — ['oʊnli][dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] : —
and Mopsa sang , — only Jack was silent , — and this was the song : —
和 - 唱 , — 仅有的 杰克 曾是 沉默的 , — 和 这 曾是 这 歌曲 : —

莫普萨唱起了歌，只有杰克沉默不语，歌名是这样的：

[ðə; ði] [prɪns] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'gen] ,
The prince shall to the chase again ,
这 王子 将 到 这 追赶 再次 ,

王子将再次踏上追逐之路。

[ðə; ði] [deɪm] [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ,
The dame has got her face again ,
这 贵妇人 有 得到 她 脸 再次 ,

这位女士的脸又恢复了原样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen]
The king shall have his place again
这 国王 将 有 他的 地方 再次

国王将重回王位。

[ə'niːθ] [ðə; ði] ['feri] [doʊm] . -
Aneath the fairy dome . 201
下面 这 仙女 穹顶 . -

在仙女穹顶之下。201

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʃæl; ʃəl] [wuː] [ə'gen] ,
And all the knights shall woo again ,
和 全部 这 骑士 将 哇 再次 ,

所有的骑士都将再次求婚，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʃæl; ʃəl][kuː][əˈgen] ,

And	all	the	doves	shall	coo	again	,
和	全部	这	鸽子	将	酷	再次	,

所有的鸽子都会再次咕咕叫起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [kʌm] [truː] [əˈgen] ,

And	all	the	dreams	come	true	again	,
和	全部	这	梦境	来	真的	再次	,

所有的梦想再次成真。

[ænd; ənd][dʒæk][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] .

And	Jack	shall	go	home	.
和	杰克	将	去	家	.

杰克可以回家了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ” [θɔːt] [dʒæk][tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	We	shall	see	about	that	!	”	thought	Jack	to	himself	.
“	我们	将	看	关于	那	!	”	想法	杰克	到	他自己	.

“我们走着瞧！”杰克心想。

[ænd; ənd] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,

And	Mopsa	,	while	she	sang	those	last	words	,	burst	into	tears	,
和	-	,	尽管	她	唱	那些	最后的	字	,	爆裂	进入	眼泪	,

莫普萨唱着最后几句歌词时，突然泪流满面。

[wɪtʃ] [dʒæk][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [glæd] ,

which	Jack	did	not	like	to	see	;	but	all	the	fairies	were	so	very	glad	,
哪个	杰克	做过	不是	喜欢	到	看	;	但	全部	这	仙女	是	所以	非常	高兴的	,

杰克很不情愿看到这一幕；但所有的仙女都非常高兴。

[soʊ] [ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

so	joyous	,	and	so	delighted	with	her	for	having	come	to	be	their
所以	欢乐	,	和	所以	高兴极了	和	她	为了	拥有	来	到	是	他们的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他们如此欢欣鼓舞，如此欣喜若狂，因为她成为了他们的女王。

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɔɪ] , —

that	after	a	while	she	dried	her	eyes	,	and	said	to	the	wrong	boy	,	—
那	后	一个	尽管	她	干燥	她	眼睛	,	和	说	到	这	错误的	男生	,	—

过了一会儿，她擦干眼泪，对一个不该说话的男孩说——

“ [dʒæk] , [wen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər]

“	Jack	,	when	I	pulled	the	lining	out	of	your	pocket	-	book	there	was	a	silver
“	杰克	,	什么时候	我	拉	这	衬垫	出去	的	你的	口袋	-	书	那里	曾是	一个	银

[ˈfoʊrˌpəns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

fourpence	in	it	.	”
四便士	在	它	.	”

“杰克，当我拉开你钱包的衬里时，里面有一枚银质四便士硬币。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈriːəl] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	Yes	,	”	said	the	real	Jack	,	“	and	here	it	is	.	”
“	是的	,	”	说	这	真实的	杰克	,	“	和	这里	它	是	.	”

“是的，”真正的杰克说，“就是它。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈriːəl] [ˈmʌni] ? ” [æskt] - .

“	Is	it	real	money	?	”	asked	Mopsa	.
“	是	它	真实的	钱	?	”	问	-	.

“这是真钱吗？”莫普萨问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri]

“	Are	you	sure	you	brought	it	with	you	all	the	way	from	your	own	country
”	是	你	当然	你	带来	它	和	你	全部	这	方式	从	你的	自己的	国家
?	”														
?	”														

“你确定这是你从自己国家一路带来的吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , “ [kwaɪt] [ʃʊr] . ”

“	Yes	,	”	said	Jack	,	“	quite	sure	.	”
”	是的	,	”	说	杰克	,	“	相当	当然	.	”

“是的，”杰克说，“非常确定。”

“ [ðen] , [dɪr] [dʒæk] , ” [ˈænsər] - , “ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

“	Then	,	dear	Jack	,	”	answered	Mopsa	,	“	will	you	give	it	to	me	?	”
”	然后	,	亲爱的	杰克	,	”	回答	-	,	“	将要	你	给	它	到	我	?	”

“那么，亲爱的杰克，”莫普萨回答说，“你愿意把它给我吗？”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðɪs] [bɔɪ] [əˈweɪ] . ” -

“	I	will	,	”	said	Jack	,	“	if	you	will	send	this	boy	away	.	”	202
”	我	将要	,	”	说	杰克	,	“	如果	你	将要	发送	这	男生	离开	.	”	-

“我会的，”杰克说，“如果你把这孩子送走的话。”202

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” [ˈænsər] - , [sərˈpraɪzd] .

“	How	can	I	?	”	answered	Mopsa	,	surprised	.
”	如何	能	我	?	”	回答	-	,	惊讶	.

“我怎么可能？”莫普萨惊讶地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ?

“	Don't	you	know	what	happened	when	the	door	closed	?
”	不	你	知道	什么	发生	什么时候	这	门	关闭	?

“你难道不知道门关上后发生了什么吗？”

[hæz; həz][ˈnoʊbɑːdi][toʊld][juː; jʊ] ? ”

Has	nobody	told	you	?	”
有	无人	讲述	你	?	”

没人告诉过你吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈeni] [wʌn][ˈæftər][aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	did	not	see	any	one	after	I	got	into	the	place	,	”	said	Jack	.
”	我	做过	不是	看	任何	一	后	我	得到	进入	这	地方	,	”	说	杰克	.

杰克说：“我进去之后一个人也没见到。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] , — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːn] , [nɔːr][ðə; ði] [braʊn] [doʊ] .

“	There	was	no	one	to	tell	anything	,	—	not	even	a	fawn	,	nor	the	brown	doe	.
”	那里	曾是	不	一	到	告诉	任何事物	,	—	不是	甚至	一个	讨好	,	也不	这	棕色的	雌鹿	.

“没有人可以告诉大家什么，——甚至连小鹿或棕色的母鹿都不知道。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [siːn] [daʊn] [hɪr] [ðiːz] [ˈferi] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪdi] . ”

I	have	only	seen	down	here	these	fairy	people	,	and	this	boy	,	and	this	lady	.	”
我	有	仅有的	已见	向下	这里	这些	仙女	人们	,	和	这	男生	,	和	这	女士	.	”

我只在这里见过这些仙子般的人，还有这个男孩和这位女士。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ðə; ði] [braʊn] [doʊ] , ” [ˈænsər] - ;

“	The	lady	is	the	brown	doe	,	”	answered	Mopsa	;
”	这	女士	是	这	棕色的	雌鹿	,	”	回答	-	;

“那位女士是那只棕色的母鹿，”莫普萨回答道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːnz] .

“	and	this	boy	and	the	fairies	were	the	fawns	.
”	和	这	男生	和	这	仙女	是	这	小鹿	.

“而这个男孩和仙女们就是小鹿。”

" [dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
" Jack was so astonished at this that he stared at the lady and the boy
" 杰克 曾是 所以 惊讶 在 这 那 他 凝视 在 这 女士 和 这 男生
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and the fairies with all his might .
和 这 仙女 和 全部 他的 可能 .

杰克对此感到非常惊讶，他目不转睛地盯着那位女士、男孩和仙女们。

" [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æz; əz][aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] - ,
" The sun came shining in as I stepped inside , " said Mopsa ,
" 这 太阳 来了 灼灼 在 作为 我 步 里面 , " 说 - ,

"我走进屋子的时候，阳光就照进来了，"莫普萨说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːm] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [doʊm] [ə'krɔːs] [maɪ] [fiːt] .
" and a long beam fell down from the fairy dome across my feet .
" 和 一个 长的 光束 跌倒 向下 从 这 仙女 穹顶 穿过 我的 脚 .

"一道长长的光束从仙女穹顶上落下，横跨在我的脚边。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [toʊld][ˌjuː 'es] ,
Do you remember what the apple - woman told us ,
做 你 记住 什么 这 苹果 - 女士 讲述 我们 ,

你还记得卖苹果的女人告诉我们什么吗?

— [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [doʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]
— how it was reported that the brown doe and her nation had a
— 如何 它 曾是 据报道 那 这 棕色的 雌鹿 和 她 国家 有 一个
[kwiːn] [huːm] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] ,
queen whom they shut up ,
女王 谁 他们 关闭 向上 ,

——据说，那只棕色的雌鹿和它的族群有一个女王，但它们把女王囚禁了起来。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ?
and never let the sun shine on her ?
和 绝不 让 这 太阳 闪耀 在 她 ?

难道永远不让她沐浴阳光吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ɔːr] [truː] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
That was not a kind or true report , and yet it came from something that
那 曾是 不是 一个 种类 或者 真的 报告 , 和 然而 它 来了 从 某物 那
['riːəli] ['hæpənd] . " -
really happened . " 203
真的 发生 . " -

那不是一份友善或真实的报告，但它却源于一件真实发生的事情。"203

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [dʒæk] ;
" Yes , I remember , " said Jack ;
" 是的 , 我 记住 , " 说 杰克 ;

"是的，我记得，"杰克说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [dɪr] . "
" and if the sun did shine they were all to be turned into deer . "
" 和 如果 这 太阳 做过 闪耀 他们 是 全部 到 是 转向 进入 鹿 . "

"如果太阳真的升起，他们都会变成鹿。"

" [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['stɔːri] [jet] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] , [dʒæk] ,
" I dare not tell you all that story yet , " said Mopsa ; " but , Jack ,
" 我 敢 不是 告诉 你 全部 那 故事 然而 , " 说 - ; " 但 , 杰克 ,

"我还不敢把那件事的来龙去脉都告诉你，"莫普萨说；"但是，杰克，

[æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [doʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːnz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,
as the brown doe and all the fawns came up to greet me ,
作为 这 棕色的 雌鹿 和 全部 这 小鹿 来了 向上 到 迎接 我 ,

那只棕色的母鹿和所有的小鹿都走过来迎接我，

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrmz] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

and	passed	by	turns	into	the	sunbeam	,	they	took	their	own	forms	,	every	one	of
和	通过了	经过	转弯	进入	这	阳光	,	他们	采取	他们的	自己的	表格	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们轮流进入阳光中，各自呈现出不同的形状，每一个都是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

because	the	spell	was	broken	.
因为	这	拼写	曾是	破碎的	.

因为咒语被解除了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [tɪl] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['eɪliən] [bɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd]

They	were	to	remain	in	the	disguise	of	deer	till	a	queen	of	alien	birth	should
他们	是	到	保持	在	这	伪装	的	鹿	直到	一个	女王	的	外星人	出生	应该

[kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

come	to	them	against	her	will	.
来	到	他们	反对	她	将要	.

他们将一直伪装成鹿，直到一位外星女王违背自己的意愿来到他们身边。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['eɪliən] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [aɪ] [kʌm] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ? ”

I	am	a	queen	of	alien	birth	,	and	did	not	I	come	against	my	will	?	”
我	是	一个	女王	的	外星人	出生	,	和	做过	不是	我	来	反对	我的	将要	?	”

我是外星女王，难道我不是违背自己的意愿来到这里的吗?

“ [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [dʒæk] .

“	Yes	,	to	be	sure	,	”	answered	Jack	.
”	是的	,	到	是	当然	,	”	回答	杰克	.

“是的，当然，”杰克回答道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	We	thought	all	the	time	that	we	were	running	away	.	”
”	我们	想法	全部	这	时间	那	我们	是	跑步	离开	.	”

“我们一直以为自己是在逃跑。”

“ [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ferilænd] [ə'gen] , ” [əb'zɜːrvd] - ,

“	If	ever	you	come	to	Fairyland	again	,	”	observed	Mopsa	,
”	如果	曾经	你	来	到	仙境	再次	,	”	观察到	-	,

“如果你以后有机会再来仙境，”莫普萨说道，

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld]

“	you	can	save	yourself	the	trouble	of	trying	to	run	away	from	the	old
”	你	能	节省	你自己	这	麻烦	的	尝试	到	跑步	离开	从	这	老的

['mʌðər] . ”

mother	.	”
母亲	.	”

“你完全可以省去逃离老妈的麻烦。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] - [kʌm] , -

“	I	shall	not	'	come	,	'
”	我	将	不是	-	来	,	-

“我不会'来'，

” ['ænsər] [dʒæk] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] , — [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

”	answered	Jack	,	“	because	I	shall	not	go	,	—	not	for	a	long	while	,
”	回答	杰克	,	“	因为	我	将	不是	去	,	—	不是	为了	一个	长的	尽管	,

杰克回答说：“因为我不会去，——很长一段时间内都不会去。”

[æt; ət] [liːst] . -

at	least	.	204
在	至少	.	-

至少 0.204

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ˌem 'iː] ? ”

But	the	boy	,	—	I	want	to	know	why	this	boy	turned	into	another	me	?	”
但	这	男生	,	—	我	想	到	知道	为什么	这	男生	转向	进入	其他	我	?	”

但是那个男孩——我想知道为什么这个男孩会变成另一个我?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [er] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] - .

“	Because	he	is	the	heir	,	of	course	,	”	answered	Mopsa	.
”	因为	他	是	这	继承人	,	的	课程	,	”	回答	-	.

“因为他是继承人，当然了，”莫普萨回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dʒæk] .

“	But	I	don't	see	that	this	is	any	reason	at	all	,	”	said	Jack	.
”	但	我	不	看	那	这	是	任何	原因	在	全部	,	”	说	杰克	.

“但我完全不认为这是任何理由，”杰克说。

- [læft] .

Mopsa	laughed	.
-	笑了	.

莫普萨笑了。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	because	you	don't	know	how	to	argue	,	”	she	replied	.
”	那就是	因为	你	不	知道	如何	到	争论	,	”	她	回复	.

“那是因为你不会辩论，”她回答说。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	Why	,	the	thing	is	as	plain	as	possible	.	”
”	为什么	,	这	事物	是	作为	清楚的	作为	可能的	.	”

“为什么？事情再简单不过了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [pə'sistid] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [its] [noʊ] ['riːz(ə)n] . ”

“	It	may	be	plain	to	you	,	”	persisted	Jack	,	“	but	it's	no	reason	.	”
”	它	可能	是	清楚的	到	你	,	”	持续	杰克	,	”	但	它是	不	原因	.	”

“也许你觉得很明显，”杰克坚持说，“但这并不是理由。”

“ [noʊ] ['riːz(ə)n] ! ” [rɪ'piːtɪd] - , “ [noʊ] ['riːz(ə)n] !

“	No	reason	!	”	repeated	Mopsa	,	“	no	reason	!
”	不	原因	!	”	重复	-	,	”	不	原因	!

“没有理由！”莫普萨重复道，“没有理由！”

[wen] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

when	I	like	you	the	best	of	anything	in	the	world	,
什么时候	我	喜欢	你	这	最好的	的	任何事物	在	这	世界	,

当我最喜欢你的时候，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ?

and	when	I	am	come	here	to	be	queen	?
和	什么时候	我	是	来	这里	到	是	女王	?

那我什么时候来这里当女王呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][hiː; hi] [tʊk] [ɪg'zæktli][jʊr; jər][fɔːrm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

Of	course	,	when	the	spell	was	broken	he	took	exactly	your	form	on	that	account	;
的	课程	,	什么时候	这	拼写	曾是	破碎的	他	采取	确切地	你的	形式	在	那	帐户	;

当然，当魔法解除后，他因此变成了和你一模一样的样子；

[ænd; ənd] ['veri] [raɪt] [tuː] . ”

and	very	right	too	.	”
和	非常	正确的	也	.	”

而且说得非常对。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**But**	**why**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	但	为什么	?	”	问	杰克	.

“可是为什么呢？”杰克问道。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌðər] ['fɛəriz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [oʊld]

Mopsa	**,**	**however**	**,**	**was**	**like**	**other**	**fairies**	**in**	**this**	**respect**	**,**	**—**	**that**	**she**	**knew**	**all**	**about**	**Old**
-	,	然而	,	曾是	喜欢	其他	仙女	在	这	尊重	,	—	那	她	知道	全部	关于	老的

['mʌðər] [feɪt] ,

Mother	**Fate**	**,**
母亲	命运	,

然而，莫普萨在这方面和其他仙女一样，她对命运老母亲的一切都了如指掌。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'baʊt] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] .

but	**not**	**about**	**causes**	**and**	**reasons**	**.**
但	不是	关于	原因	和	原因	.

但不是关于原因和缘由。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] , [æz; əz][wi:; wi][du:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðæt]

She	**believed**	**,**	**as**	**we**	**do**	**in**	**this**	**world**	**,**	**that**
她	相信	,	作为	我们	做	在	这	世界	,	那

她和我们这个世界的人一样，都相信这一点。

[ðæt] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] ; -

That	**that**	**is**	**,**	**is**	**;**	**205**
那	那	是	,	是	;	-

也就是说，是；205

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ðeɪ] [seɪ] : —

but	**the**	**fairies**	**go**	**further**	**than**	**this**	**;**	**they**	**say**	**:**	**—**
但	这	仙女	去	更远	比	这	;	他们	说	:	—

但仙女们说的还不止这些；她们说：——

[ðæt] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

That	**that**	**is**	**,**	**is**	**;**	**and**	**when**	**it**	**is**	**,**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**that**	**it**	**is**	**.**
那	那	是	,	是	;	和	什么时候	它	是	,	那	是	这	原因	那	它	是	.

事情就是这样；而当它发生时，原因就在于此。

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

This	**sounds**	**like**	**nonsense**	**to**	**us**	**,**	**but**	**it**	**is**	**all**	**right**	**to**	**them**	**.**
这	声音	喜欢	废话	到	我们	,	但	它	是	全部	正确的	到	他们	.

这在我们看来简直是无稽之谈，但他们却觉得没问题。

[soʊ] - , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [sed] [ə'gen] , —

So	**Mopsa**	**,**	**thinking**	**she**	**had**	**explained**	**everything**	**,**	**said**	**again**	**,**	**—**
所以	-	,	思维	她	有	解释	一切	,	说	再次	,	—

莫普萨觉得自己已经解释清楚了一切，于是又说道：

“ [ænd; ənd] , [dɪr] [dʒæk] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['foʊrˌpəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	**And**	**,**	**dear**	**Jack**	**,**	**will**	**you**	**give**	**the**	**silver**	**fourpence**	**to**	**me**	**?**
”	和	,	亲爱的	杰克	,	将要	你	给	这	银	四便士	到	我	?

“亲爱的杰克，你能把那四便士银币给我吗？”

” [dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

”	**Jack**	**took**	**it**	**out**	**;**
”	杰克	采取	它	出去	;

杰克把它拿出来了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪmz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]

and	she	got	down	from	the	dame's	knee	and	took	it	in	the	palm	of
和	她	得到	向下	从	这	女士的	膝盖	和	采取	它	在	这	棕榈	的

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她从那女人的膝盖上下来，把它放在手掌里。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

laying	the	other	palm	upon	it	.
躺下	这	其他	棕榈	之上	它	.

将另一只手掌放在上面。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [deɪm] .

“	It	will	be	very	hot	,	”	observed	the	dame	.
“	它	将要	是	非常	热的	,	”	观察到	这	贵妇人	.

“天气会很热，”那位女士说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][ˌem 'iː][soʊ][æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə][hɜːrt] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] ,

“	But	it	will	not	burn	me	so	as	really	to	hurt	,	if	I	am	a	real	queen	,
“	但	它	将要	不是	烧伤	我	所以	作为	真的	到	伤害	,	如果	我	是	一个	真实的	女王	,

“但如果我真的是一位女王，它就不会灼伤我，让我感到真正的痛苦。”

” [sed] - .

”	said	Mopsa	.
”	说	-	.

莫普萨说道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][peɪn] .

Presently	she	began	to	look	as	if	something	gave	her	pain	.
目前	她	开始	到	看	作为	如果	某物	给予	她	疼痛	.

这时，她看起来好像很痛苦。

“ [oʊ] , [its] [soʊ][hɑːt] !

“	Oh	,	it's	so	hot	!
“	哦	,	它是	所以	热的	!

“哦，好热啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] ; “ [soʊ] ['veri] [hɑːt] ! ”

”	she	said	to	the	other	Jack	;	“	so	very	hot	!	”
”	她	说	到	这	其他	杰克	;	“	所以	非常	热的	!	”

她对另一个杰克说：“真热啊！”

“ ['nevər] [maɪnd] , [swiːt] [kwiːn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] [lɔːŋ] .

“	Never	mind	,	sweet	Queen	,	”	he	answered	;	“	it	will	not	hurt	you	long	.
“	绝不	头脑	,	甜的	女王	,	”	他	回答	;	“	它	将要	不是	伤害	你	长的	.

“没关系，亲爱的女王，”他回答说；“这不会让你痛苦太久。”

[rɪ'membər] [maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [naɪts] . ” -

Remember	my	poor	uncle	and	all	his	knights	.	”	206
记住	我的	贫穷的	叔叔	和	全部	他的	骑士	.	”	-

记住我可怜的叔叔和他的所有骑士们。”206

- [stɪl] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kɔɪn] ; [bʌt; bət][dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

Mopsa	still	held	the	little	silver	coin	;	but	Jack	saw	that	it	hurt	her	,
-	仍然	握住	这	小的	银	硬币	;	但	杰克	锯	那	它	伤害	她	,

莫普萨仍然拿着那枚小银币；但杰克看到它弄疼了她。

[fɔːr; fər] [tuː] [braɪt] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ;

for	two	bright	tears	fell	from	her	eyes	;
为了	二	明亮的	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	;

两滴明亮的泪珠从她眼中滑落；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meltid] ,

and	in	another	moment	he	saw	that	it	was	actually	melted	,
和	在	其他	片刻	他	锯	那	它	曾是	实际上	融化	,

片刻之后，他发现它竟然已经融化了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [drɑːps][frʌm; frəm] - [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,

for	it	fell	in	glittering	drops	from	Mopsa's	hand	to	the	marble	floor	,
为了	它	跌倒	在	闪闪发光	滴	从	-	手	到	这	大理石	地面	,

因为它化作闪闪发光的水滴从莫普萨的手中落到大理石地板上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['kwɪksɪlvər] .

and	there	it	lay	as	soft	as	quicksilver	.
和	那里	它	躺	作为	柔软的	作为	水银	.

它就那样柔软地躺在那里，像水银一样。

“ [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪd][soʊ] ,

“	Pick	it	up	,	”	said	Mopsa	to	the	other	Jack	;	and	he	instantly	did	so	,
“	挑选	它	向上	,	”	说	-	到	这	其他	杰克	;	和	他	即刻	做过	所以	,

“捡起来，”莫普萨对另一个杰克说；他立刻照做了。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] ;

and	laid	it	in	her	hand	again	;
和	铺设	它	在	她	手	再次	;

然后又把它放在她手里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['dʒentli][tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][pɑːmz]

and	she	began	gently	to	roll	it	backwards	and	forwards	between	her	palms
和	她	开始	轻轻地	到	卷	它	向后	和	前进	之间	她	棕榈树

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [rɑːd] ,

till	she	had	rolled	it	into	a	very	slender	rod	,
直到	她	有	滚动	它	进入	一个	非常	苗条	杆	,

于是她开始轻轻地将它在手掌间来回滚动，直到把它搓成一根非常细的棒状物。

[tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bend] ,

two	feet	long	,	and	not	nearly	so	thick	as	a	pin	;	but	it	did	not	bend	,
二	脚	长的	,	和	不是	几乎	所以	厚的	作为	一个	别针	;	但	它	做过	不是	弯曲	,

两英尺长，比针还细；但它没有弯曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	shone	so	brightly	that	you	could	hardly	look	at	it	.
和	它	闪耀	所以	明亮地	那	你	可以	几乎	看	在	它	.

它闪闪发光，耀眼得几乎无法直视。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['riːəl][dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gɪv] [ðɪs] [ə; eɪ] [neɪm] . ”

Then	she	held	it	out	towards	the	real	Jack	,	and	said	,	“	Give	this	a	name	.	”
然后	她	握住	它	出去	向	这	真实的	杰克	,	和	说	,	“	给	这	一个	姓名	.	”

然后她把东西递给真正的杰克，说：“给它取个名字吧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] — — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt]

“	I	think	it	is	a	—	—	”	began	the	other	Jack	;	but	the	dame	suddenly	stopped
“	我	思考	它	是	一个	—	—	”	开始	这	其他	杰克	;	但	这	贵妇人	突然	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我想这是——”另一个杰克刚开口，就被那女人突然打断了。

“ ['saɪləns] , ['saɪər] !

“	Silence	,	sire	!
“	沉默	,	父系	!

“陛下，请安静！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [kɔːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ?

Don't	you	know	that	what	it	is	first	called	that	it	will	be	?
不	你	知道	那	什么	它	是	第一的	称为	那	它	将要	是	?

难道你不知道它最初叫什么名字，最终就会叫什么名字吗?

" [dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] - [wʌz; wəz] a207

"	Jack	hesitated	;	he	thought	if	Mopsa	was	a207
"	杰克	犹豫了一下	;	他	想法	如果	-	曾是	a207

杰克犹豫了一下；他心想，如果莫普萨是207

[kwiːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['septər] ;

queen	the	thing	ought	to	be	a	sceptre	;
女王	这	事物	应该	到	是	一个	权杖	;

女王，那东西应该是一根权杖;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['septər] .

but	it	certainly	was	not	at	all	like	a	sceptre	.
但	它	当然	曾是	不是	在	全部	喜欢	一个	权杖	.

但它肯定一点也不像权杖。

“ [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][wɑːnd] , " [sed] [hiː; hi] .

“	That	thing	is	a	wand	,	"	said	he	.
“	那	事物	是	一个	魔杖	,	"	说	他	.

“那东西是魔杖，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][wɑːnd] , " [sed] - , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [stɪk] ,

“	You	are	a	wand	,	"	said	Mopsa	,	speaking	to	the	silver	stick	,
“	你	是	一个	魔杖	,	"	说	-	,	请讲	到	这	银	戳	,

“你是一根魔杖，”莫普萨对着银杖说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]

which	was	glittering	now	in	a	sunbeam	almost	as	if	it	were	a	beam	of
哪个	曾是	闪闪发光	现在	在	一个	阳光	几乎	作为	如果	它	是	一个	光束	的

[laɪt] [ɪt'self] .

light	itself	.
光	本身	.

在阳光的照射下，它闪闪发光，仿佛它本身就是一道光束。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][dʒæk] :

Then	she	spoke	again	to	Jack	:
然后	她	辐	再次	到	杰克	:

然后她又和杰克说了些什么：

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnd] ?

“	Tell	me	,	Jack	,	what	can	I	do	with	a	wand	?
“	告诉	我	,	杰克	,	什么	能	我	做	和	一个	魔杖	?

“杰克，告诉我，魔杖能做什么？”

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	Again	the	boy	-	king	began	to	speak	,	and	the	dame	stopped	him	,	and
"	再次	这	男生	-	国王	开始	到	说话	,	和	这	贵妇人	停止	他	,	和

[ə'gen] [dʒæk] [kən'sɪdərd] .

again	Jack	considered	.
再次	杰克	经过考虑的	.

“少年国王又开始说话，那位女士打断了他，杰克又开始思考。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['feri] [wɑːndz] ,

He	had	heard	a	great	deal	in	his	own	country	about	fairy	wands	,
他	有	听到	一个	伟大的	交易	在	他的	自己的	国家	关于	仙女	魔杖	,

他在自己的国家听说过很多关于仙女棒的故事，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ]

but	he	could	not	remember	that	the	fairies	had	done	anything	particular	with
但	他	可以	不是	记住	那	这	仙女	有	完毕	任何事物	特别的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他记不起仙女们对他们做了什么特别的事。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri]

so	he	gave	what	he	thought	was	true	,	but	what	seemed	to	him	a	very
所以	他	给予	什么	他	想法	曾是	真的	,	但	什么	似乎	到	他	一个	非常

['stuːpɪd] ['ænsər] :

stupid	answer	:
愚蠢的	回答	:

于是他给出了他认为正确的答案，但他自己却觉得这个答案非常愚蠢：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	You	can	make	it	point	to	anything	that	you	please	.
“	你	能	制作	它	观点	到	任何事物	那	你	请	.

“你可以让它指向任何你想指向的东西。”

” [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] ,

”	The	moment	he	had	said	this	,	shouts	of	ecstasy	filled	the	hall	,
”	这	片刻	他	有	说	这	,	喊叫	的	狂喜	已填	这	大厅	,

“他话音刚落，大厅里就响起了一片欢呼声。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [həˈrɑː] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi]

and	all	the	fairies	clapped	their	hands	with	such	hurrahs	of	delight	that	he
和	全部	这	仙女	鼓掌	他们的	双手	和	这样的	万岁	的	喜	那	他

[blʌʃt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . -

blushed	for	joy	.	208
脸红了	为了	喜悦	.	-

所有的仙女都拍手欢呼，喜悦之情溢于言表，令他喜极而泣。208

[ðə; ði] [deɪm] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['truːli][glæd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] ,

The	dame	also	looked	truly	glad	,	and	as	for	the	other	Jack	,
这	贵妇人	还	看起来	真的	高兴的	,	和	作为	为了	这	其他	杰克	,

那位女士看起来也真的很高兴，至于另一位杰克，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [hɪm'self] [ɑːn]

he	actually	turned	head	over	heels	,	just	as	Jack	had	often	done	himself	on
他	实际上	转向	头	超过	高跟鞋	,	只是	作为	杰克	有	经常	完毕	他自己	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɔːn] .

his	father's	lawn	.
他的	父亲的	草地	.

他真的翻了个身，就像杰克经常在他父亲的草坪上做的那样。

[dʒæk][hæd; həd] ['mɪrli] [ment] [ðæt] - [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]

Jack	had	merely	meant	that	Mopsa	could	point	with	the	wand	to	anything	that
杰克	有	仅仅	意思是	那	-	可以	观点	和	这	魔杖	到	任何事物	那

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ;

she	saw	;
她	锯	;

杰克的意思仅仅是莫普萨可以用魔杖指向她看到的任何东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [toʊld] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	was	presently	told	that	what	he	had	meant	was	nothing	,
但	他	曾是	目前	讲述	那	什么	他	有	意思是	曾是	没有什么	,

但他随即被告知，他原本的意思根本不是那个意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] .

and	that	his	words	were	everything	.
和	那	他的	字	是	一切	.

他的话语就是一切。

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [naʊ] , ” [sed] - ,

“	I	can	make	it	point	now	,	”	said	Mopsa	,
”	我	能	制作	它	观点	现在	,	”	说	-	,

“我现在可以明确指出这一点了，”莫普萨说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɔɪnt] [ə'raɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pliːz] ,

“	and	it	will	point	aright	to	anything	I	please	,
”	和	它	将要	观点	好的	到	任何事物	我	请	,

“而且它会指向我想要的任何地方，

['weðər] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	I	know	where	the	thing	is	or	not	.
无论	我	知道	在哪里	这	事物	是	或者	不是	.

无论我是否知道那东西在哪里。

” [ə'gen] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ,

”	Again	the	hall	was	filled	with	those	cries	of	joy	,	and	the	sweet	,
”	再次	这	大厅	曾是	已填	和	那些	哭泣	的	喜悦	,	和	这	甜的	,

大厅里再次充满了喜悦的欢呼声，以及甜蜜的……

[tʃaɪld] - [laɪk] ['fɛəriz] [kən'grætjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɑːnd] , —

child	-	like	fairies	congratulated	each	other	with	“	The	Queen	has	got	a	wand	,	—
孩子	-	喜欢	仙女	恭喜	每个	其他	和	“	这	女王	有	得到	一个	魔杖	,	—

[ə; eɪ] [wɑːnd] !

a	wand	!
一个	魔杖	!

稚气未脱的小仙女们互相祝贺道：“女王得到了一根魔杖，——一根魔杖！”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] !

and	she	can	make	it	point	wherever	she	pleases	!
和	她	能	制作	它	观点	无论	她	请	!

她可以随心所欲地把它指向任何地方！

” [ðen] - [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] [ɔːl]

”	Then	Mopsa	rose	and	walked	towards	the	beautiful	staircase	,	the	dame	and	all
”	然后	-	玫瑰	和	步行	向	这	美丽的	楼梯	,	这	贵妇人	和	全部

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	fairies	following	.
这	仙女	下列的	.

“然后莫普萨起身走向美丽的阶梯，夫人和所有仙女都跟在后面。”

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] [held] [hɪm; ɪm] .

Jack	was	going	too	,	but	the	other	Jack	held	him	.
杰克	曾是	去	也	,	但	这	其他	杰克	握住	他	.

杰克也想去，但另一个杰克拉住了他。

“ [wer] [ɪz] - ['goʊɪŋ] ?

“	Where	is	Mopsa	going	?
”	在哪里	是	-	去	?

“莫普萨要去哪里？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] . -

and	why	am	I	not	to	follow	?	”	inquired	Jack	.	209
和	为什么	是	我	不是	到	跟随	?	”	询问	杰克	.	-

“那我为什么不能跟随呢？”杰克问道。209

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][roʊbz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] .

“	They	are	going	to	put	on	her	robes	,	of	course	,	”	answered	the	other	Jack	.
”	他们	是	去	到	放	在	她	长袍	,	的	课程	,	”	回答	这	其他	杰克	.

“他们当然要穿上她的长袍，”另一个杰克回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , -

“	I	am	so	tired	of	always	hearing	you	say	'	of	course	,	'
”	我	是	所以	疲劳的	的	总是	听力	你	说	-	的	课程	,	-

“我真的厌倦了总是听到你说‘当然’，

” ['ænsər] [dʒæk] ;

”	answered	Jack	;
”	回答	杰克	;

杰克回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	and	I	wonder	how	it	is	that	you	always	seem	to	know	what	is	going	to
”	和	我	想知道	如何	它	是	那	你	总是	似乎	到	知道	什么	是	去	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

be	done	without	being	told	.
是	完毕	没有	存在	讲述	.

“我很好奇，为什么你总是能在没人告诉你的情况下就知道接下来会发生什么。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ɑːd] ['piːp(ə)l] .

However	,	I	suppose	you	can't	help	being	odd	people	.
然而	,	我	认为	你	不能	帮助	存在	奇怪的	人们	.

不过，我想你也没办法改变自己是古怪的人。

” [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] ; [hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri]

”	The	boy	-	king	did	not	make	a	direct	answer	;	he	only	said	,	“	I	like	you	very
”	这	男生	-	国王	做过	不是	制作	一个	直接的	回答	;	他	仅有的	说	,	”	我	喜欢	你	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

少年国王没有直接回答，只是说：“我非常喜欢你。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

though	you	don't	like	me	.	”
尽管	你	不	喜欢	我	.	”

虽然你不喜欢我。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Why	do	you	like	me	?	”	asked	Jack	.
”	为什么	做	你	喜欢	我	?	”	问	杰克	.

“你为什么喜欢我？”杰克问道。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] : “ [moʊst] [bɔɪz] [seɪ] ['saɪər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]

So	he	opened	his	eyes	wide	with	surprise	:	“	Most	boys	say	Sire	to	me	,	”	he
所以	他	打开	他的	眼睛	宽的	和	惊喜	:	”	最多	男孩们	说	父系	到	我	,	”	他

[əb'zɜːrvd] ;

observed	;
观察到	;

于是他惊讶地睁大了眼睛：“大多数男孩都叫我‘先生’，”他说道；

“ [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [bɔɪz] [hɪr] .

“	at	least	they	used	to	do	when	there	were	any	boys	here	.
”	在	至少	他们	用过的	到	做	什么时候	那里	是	任何	男孩们	这里	.

“至少以前这里还有男孩的时候，他们是这么做的。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] .

However	,	that	does	not	signify	.
然而	,	那	做	不是	表示	.

然而，这并不意味着什么。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

Why	**,**	**of**	**course**	**I**	**like**	**you**	**,**	**because**	**I**	**am**	**so**	**tired**	**of**	**being**	**always**	**a**	**fawn**	**,**
为什么	,	的	课程	我	喜欢	你	,	因为	我	是	所以	疲劳的	的	存在	总是	一个	讨好	,

我当然喜欢你，因为我厌倦了总是当小鹿一样讨好别人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [brɔːt] - [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

and	**you**	**brought**	**Mopsa**	**to**	**break**	**the**	**spell**	**.**
和	你	带来	-	到	休息	这	拼写	.

你带来了莫普萨来解除魔咒。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [hændz] ,

You	**cannot**	**think**	**how**	**disagreeable**	**it**	**is**	**to**	**have**	**no**	**hands**	**,**
你	不能	思考	如何	令人不快的	它	是	到	有	不	双手	,

你无法想象没有双手是多么痛苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] .

and	**to**	**be**	**all**	**covered**	**with**	**hair**	**.**
和	到	是	全部	涵盖	和	头发	.

全身长满毛发。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [hændz] ; [aɪ] [kæn; kən] [muːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['evriwer] ,

Now	**look**	**at**	**my**	**hands**	**;**	**I**	**can**	**move**	**them**	**and**	**turn**	**them**	**everywhere**	**,**
现在	看	在	我的	双手	;	我	能	移动	他们	和	转动	他们	到处	,

['iːv(ə)n] ['oʊvər] [maɪ] head210

even	**over**	**my**	**head210**
甚至	超过	我的	head210

现在看看我的手；我可以随意活动和转动它们，甚至可以举过头顶。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] .

if	**I**	**like**	**.**
如果	我	喜欢	.

如果我喜欢的话。

[huːf] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] . ”

Hoofs	**are**	**good**	**for**	**nothing**	**in**	**comparison**	**;**	**and**	**we**	**could**	**not**	**talk**	**.**	**”**
蹄子	是	好的	为了	没有什么	在	比较	;	和	我们	可以	不是	讲话	.	”

相比之下，蹄子毫无用处；而且我们也无法交谈。

“ [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Do**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	做	告诉	我	关于	它	,	”	说	杰克	.

“跟我说说吧，”杰克说。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [fɔːnz] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**become**	**fawns**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	变得	小鹿	?	”

“你们怎么会变成小鹿呢？”

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ! — [aɪ] [hɪr] - .

“	**I**	**dare**	**not**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**;**	**“**	**and**	**listen**	**!**	**—**	**I**	**hear**	**Mopsa**	**.**
“	我	敢	不是	告诉	你	,	”	说	这	男生	;	“	和	听	!	—	我	听到	-	.

“我不敢告诉你，”男孩说；“听！——我听到莫普萨的声音。”

” [dʒæk] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['streɪndʒli] , [hiː; hi]

”	**Jack**	**looked**	**,**	**and**	**certainly**	**Mopsa**	**was**	**coming**	**,**	**but**	**very**	**strangely**	**,**	**he**
”	杰克	看起来	,	和	当然	-	曾是	未来	,	但	非常	奇怪的	,	他

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

杰克看了看，莫普萨确实来了，但他觉得很奇怪。

-　, [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['fɛəriz] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz]

Mopsa	**,**	**like**	**all**	**other**	**fairies**	**,**	**was**	**afraid**	**to**	**whisper**	**a**	**spell**	**with**	**her**	**eyes**
-	,	喜欢	全部	其他	仙女	,	曾是	害怕的	到	耳语	一个	拼写	和	她	眼睛

['oʊpən] ;

open	**;**
打开	;

莫普萨和其他仙女一样，不敢睁着眼睛低声念咒语；

[soʊ] [ə; eɪ]　['hæŋkərtʃɪf]　[wʌz; wəz] [taɪd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [felt]

so	**a**	**handkerchief**	**was**	**tied**	**across**	**them**	**,**	**and**	**as**	**she**	**came**	**on**	**she**	**felt**
所以	一个	手帕	曾是	系	穿过	他们	,	和	作为	她	来了	在	她	毛毡

[hɜːr; hər] [weɪ] ,

her	**way**	**,**
她	方式	,

于是，她用一块手帕把她们绑在一起，然后摸索着走上去。

['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

holding	**by**	**the**	**banisters**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**with**	**the**	**other**	**,**	**between**	**her**
保持	经过	这	栏杆	和	一	手	,	和	和	这	其他	,	之间	她

['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,

finger	**and**	**thumb**	**,**
手指	和	拇指	,

她一手扶着栏杆，另一只手则用拇指和食指夹着栏杆。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑːnd] .

holding	**out**	**the**	**silver**	**wand**	**.**
保持	出去	这	银	魔杖	.

举起银色魔杖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ster] ; [ænd; ənd] [dʒæk] [hɜːrd]

She	**felt**	**with**	**her**	**foot**	**for**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**first**	**stair**	**;**	**and**	**Jack**	**heard**
她	毛毡	和	她	脚	为了	这	边缘	的	这	第一的	楼梯	;	和	杰克	听到

[hɜːr; hər] [seɪ] ,

her	**say**	**,**
她	说	,

她用脚摸索着第一级台阶的边缘；杰克听到她说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] , — [ɑː] !

“	**I**	**am**	**much**	**older**	**,**	**—**	**ah**	**!**
”	我	是	很多	老	,	—	啊	!

“我年纪大得多，——啊！

[soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [maɪ] [wɑːnd] .

so	**much**	**older**	**,**	**now**	**I**	**have**	**got**	**my**	**wand**	**.**
所以	很多	老	,	现在	我	有	得到	我的	魔杖	.

年纪大了，现在我有了我的魔杖。

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] ['sɑːroʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [weɪz] [daʊn] [maɪ] [hɑːrt] .

I	**can**	**feel**	**sorrow**	**too**	**,**	**and**	**their**	**sorrow**	**weighs**	**down**	**my**	**heart**	**.**
我	能	感觉	悲哀	也	,	和	他们的	悲哀	重量	向下	我的	心	.

我也感到悲伤，他们的悲伤让我心如刀绞。

”　-　[wʌz; wəz]　[drest]　[suː'pɜːrbli] [ɪn] [ə; eɪ]　[waɪt]　['sætn] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

”	**Mopsa**	**was**	**dressed**	**superbly**	**in**	**a**	**white**	**satin**	**gown**	**,**	**with**	**a**	**long**	**,**
”	-	曾是	穿着	极好	在	一个	白色的	缎	袍	,	和	一个	长的	,

“莫普萨身着一袭白色缎面长裙，打扮得非常漂亮，

[lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt]　[wɪtʃ]　[wʌz; wəz]　['glɪtərɪŋ]　[wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] ;

long	**train**	**of**	**crimson**	**velvet**	**which**	**was**	**glittering**	**with**	**diamonds**	**;**
长的	火车	的	赤红	天鹅绒	哪个	曾是	闪闪发光	和	钻石	;

长长的深红色天鹅绒裙摆，上面闪烁着钻石的光芒；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [tuː; tə] the211

it	reached	almost	from	one	end	of	the	great	gallery	to	the211
它	达到	几乎	从	一	结尾	的	这	伟大的	画廊	到	the211

它几乎从大画廊的一端一直延伸到211号。

['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

other	,	and	had	hundreds	of	fairies	to	hold	it	and	keep	it	in	its
其他	,	和	有	数百	的	仙女	到	抓住	它	和	保持	它	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

其他的，还有数百个仙女来扶住它，让它待在原地。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər][noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [meɪd] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,

But	in	her	hair	were	no	jewels	,	only	a	little	crown	made	of	daisies	,
但	在	她	头发	是	不	珠宝	,	仅有的	一个	小的	王冠	制成	的	雏菊	,

但她的头发上没有珠宝，只有一顶用雏菊编成的小花冠。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hɜːr; hər][roʊb][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ]

and	on	her	shoulders	her	robe	was	fastened	with	the	little	golden	image
和	在	她	肩膀	她	长袍	曾是	系紧	和	这	小的	金的	图像

[ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

of	a	boat	.
的	一个	船	.

她的长袍肩上系着一个金色的小船图案。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l]

These	things	were	to	show	the	land	she	had	come	from	and	the	vessel
这些	事物	是	到	展示	这	土地	她	有	来	从	和	这	血管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

she	had	come	in	.
她	有	来	在	.

这些东西是为了表明她来自哪里，以及她乘坐的船只。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] , ['sloʊli] [daʊn] [sterz] ['blaɪndfoʊld] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɑːnd]

So	she	came	slowly	,	slowly	down	stairs	blindfold	,	and	muttering	to	her	wand
所以	她	来了	缓慢地	,	缓慢地	向下	楼梯	眼罩	,	和	喃喃自语	到	她	魔杖

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] :

all	the	time	:
全部	这	时间	:

于是她蒙着眼睛，缓缓地、慢慢地走下楼梯，一边走一边对着魔杖喃喃自语：

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ['braɪtli] ,

Though	the	sun	shine	brightly	,
尽管	这	太阳	闪耀	明亮地	,

虽然阳光灿烂，

[wɑːnd] , [wɑːnd] , [gaɪd] ['raɪtli] .

Wand	,	wand	,	guide	rightly	.
魔杖	,	魔杖	,	指导	没错	.

魔杖，魔杖，指引正道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

So	she	felt	her	way	down	to	the	great	hall	.
所以	她	毛毡	她	方式	向下	到	这	伟大的	大厅	.

于是她摸索着来到了大厅。

[ðer; ðər][ðə; ði][wɑːnd] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ,

There	the	wand	turned	half	round	in	the	hall	toward	the	great	door	,
那里	这	魔杖	转向	一半	圆形的	在	这	大厅	朝向	这	伟大的	门	,

魔杖在大厅里转了半圈，朝着大门的方向飞去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt]

and	she	and	Jack	and	the	other	Jack	came	out	into	the	lawn	in	front
和	她	和	杰克	和	这	其他	杰克	来了	出去	进入	这	草地	在	正面

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [treɪnbɛɪ̯ɜ-z] ;

with	all	the	followers	and	trainbearers	;
和	全部	这	追随者	和	列车员	;

于是她和杰克以及另一个杰克带着所有的随从和侍从来到了前面的草坪上；

['oʊnli][ðə; ði] [deɪm] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

only	the	dame	remained	behind	.
仅有的	这	贵妇人	剩余	在后面	.

只有那位女士留了下来。

[dʒæk] ['noʊtɪst] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] -

Jack	noticed	now	for	the	first	time	that	,	with	the	one	exception	of	the	boy	-
杰克	注意到	现在	为了	这	第一的	时间	那	,	和	这	一	例外	的	这	男生	-

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

杰克这才第一次注意到，除了那个少年国王之外，

[ɔːl] [ðiːz] ['fɛəriz] [wɜːr; wər]['leɪdi] - ['fɛəriz] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] - , ['æftər][ðə; ði] ['mænər]

all	these	fairies	were	lady	-	fairies	;	he	also	observed	that	Mopsa	,	after	the	manner
全部	这些	仙女	是	女士	-	仙女	;	他	还	观察到	那	-	,	后	这	方式

[ʌv; əv] ['feri] [kwiːnz] ,

of	fairy	queens	,
的	仙女	女王们	,

所有这些仙女都是女仙女；他还观察到，莫普萨的举止也像仙后一样，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊld] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] to212

though	she	moved	slowly	and	blindfold	,	was	beginning	to212
尽管	她	已搬	缓慢地	和	眼罩	,	曾是	开始	to212

虽然她行动缓慢，而且蒙着眼睛，但她开始.....212

[tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

tell	a	story	.
告诉	一个	故事	.

讲个故事。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['sliːpi] .

This	time	it	did	not	make	him	feel	sleepy	.
这	时间	它	做过	不是	制作	他	感觉	困	.

这一次，它并没有让他感到困倦。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : [ðer; ðər] ['stɔːriz] ['nevər] [duː] .

It	did	not	begin	at	the	beginning	:	their	stories	never	do	.
它	做过	不是	开始	在	这	开始	:	他们的	故事	绝不	做	.

故事并非从头开始：他们的故事从来都不是。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] ,

These	are	the	first	words	he	heard	,	for	she	spoke	softly	and	very	low	,
这些	是	这	第一的	字	他	听到	,	为了	她	辐	轻轻	和	非常	低的	,

这是他听到的第一句话，因为她说话的声音很轻很低。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk][ɑːn][hɜːr; hər][left] :

while	he	walked	at	her	right	hand	,	and	the	other	Jack	on	her	left	:
尽管	他	步行	在	她	正确的	手	,	和	这	其他	杰克	在	她	左边	:

他走在她右边，另一个杰克走在她左边：

“ [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] .

“	And	so	now	I	have	no	wings	.
“	和	所以	现在	我	有	不	翅膀	.

“所以现在我没有翅膀了。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [kæn; kən][goʊ][ʌp] (['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk]) .

But	my	thoughts	can	go	up	(	Jovinian	and	Roxaletta	could	not	think	)	.
但	我的	想法	能	去	向上	(	约维尼安	和	-	可以	不是	思考	)	.

但我的思绪可以向上流动（乔维尼安和罗克萨莱塔无法思考）。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] ,

My	thoughts	are	instead	of	wings	;	but	they	have	dropped	with	me	now	,
我的	想法	是	反而	的	翅膀	;	但	他们	有	掉落	和	我	现在	,

我的思绪本应化作翅膀，但它们如今已随我一同坠落。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

as	a	lark	among	the	clods	of	the	valley	.
作为	一个	云雀	之中	这	土块	的	这	谷	.

像一只云雀在山谷的土块间飞翔。

[wɑ:nd] , [du:][ju:; jʊ] [bend] ?

Wand	,	do	you	bend	?
魔杖	,	做	你	弯曲	?

魔杖，你会弯曲吗?

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wɑ:nd] .

Yes	,	I	am	following	,	wand	.
是的	,	我	是	下列的	,	魔杖	.

是的，我明白了，魔杖。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:l][ˌem 'i:] .

“	And	after	that	the	bird	said	,	'	I	will	come	when	you	call	me	.
“	和	后	那	这	鸟	说	,	-	我	将要	来	什么时候	你	称呼	我	.

“之后，那只鸟说：‘你呼唤我，我就会来。’”

- [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ; [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

'	I	never	have	seen	her	moving	overhead	;	perhaps	she	is	out	of	sight	.
-	我	绝不	有	已见	她	移动	开销	;	也许	她	是	出去	的	视线	.

“我从未见过她从头顶飞过；也许她已经消失在我的视线之外了。”

['flɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz]

Flocks	of	birds	hover	over	the	world	,	and	watch	it	high	up	where	the	air	is
群	的	鸟类	徘徊	超过	这	世界	,	和	手表	它	高的	向上	在哪里	这	空气	是

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

成群的鸟儿盘旋在地球上空，在高空稀薄的空气中俯瞰着世界。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [zoʊnz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [zoʊn][ɑ:r; ər][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

There	are	zones	,	but	those	in	the	lowest	zone	are	far	out	of	sight	.
那里	是	区域	,	但	那些	在	这	最低	区	是	远的	出去	的	视线	.

虽然存在不同的区域，但最底层的区域远远超出了人们的视线范围。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] .

“	I	have	not	been	up	there	.
“	我	有	不是	到过	向上	那里	.

“我没有上去过那里。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] .

I	have	no	wings	.
我	有	不	翅膀	.

我没有翅膀。

“ ['oʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪz][ðə; ði] place213

“	Over	the	highest	of	the	birds	is	the	place213
“	超过	这	最高	的	这	鸟类	是	这	place213

“在鸟儿的最高处，是那个地方213

[wer] ['eɪndʒəlz] [floʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [soʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] [friː] .

where	angels	float	and	gather	the	children's	souls	as	they	are	set	free	.
在哪里	天使	漂浮	和	收集	这	孩子们的	灵魂	作为	他们	是	放	自由的	.

天使们在那里漂浮，收集孩子们获得自由时的灵魂。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː] , — ([wɑːnd] , [juː; jʊ] [bend] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [æt; ət][jʊr; jər] ['bendɪŋ]) ,

“	And	so	that	woman	told	me	,	—	(	Wand	,	you	bend	again	,	and	I	will	turn	at	your	bending	)	,
“	和	所以	那	女士	讲述	我	,	—	(	魔杖	,	你	弯曲	再次	,	和	我	将要	转动	在	你的	弯曲	)	,

于是那女人告诉我——（魔杖，你再弯曲一下，我就会随着你的弯曲而转动），

— [ðæt] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

—	that	woman	told	me	how	it	was	:	for	when	the	new	king	was	born	,
—	那	女士	讲述	我	如何	它	曾是	:	为了	什么时候	这	新的	国王	曾是	出生	,

那个女人告诉我事情的经过：当新国王诞生的时候，

[ə; eɪ] [blæk] ['feri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

a	black	fairy	with	a	smiling	face	came	and	sat	within	the	doorway	.
一个	黑色的	仙女	和	一个	微笑	脸	来了	和	卫星	之内	这	门口	.

一个面带微笑的黑衣仙子走了过来，坐在门口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [spɪn] .

She	had	a	spindle	,	and	would	always	spin	.
她	有	一个	主轴	,	和	会	总是	旋转	.

她有一个纺锤，总是会纺纱。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [spɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

She	wanted	to	teach	them	how	to	spin	,	but	they	did	not	like	her	,
她	通缉	到	教	他们	如何	到	旋转	,	但	他们	做过	不是	喜欢	她	,

她想教他们纺纱，但他们不喜欢她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	they	loved	to	do	nothing	at	all	.
和	他们	喜爱	到	做	没有什么	在	全部	.

他们喜欢什么都不做。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

So	they	turned	her	out	.
所以	他们	转向	她	出去	.

所以他们把她赶走了。

“ [bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [braʊn] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

“	But	after	her	came	a	brown	fairy	,	with	a	grave	face	,
“	但	后	她	来了	一个	棕色的	仙女	,	和	一个	严重	脸	,

“但她之后来了一位棕色皮肤的仙女，表情严肃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['feriz] [stuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] .

and	she	sat	on	the	black	fairy's	stool	and	gave	them	much	counsel	.
和	她	卫星	在	这	黑色的	仙女的	凳子	和	给予	他们	很多	法律顾问	.

她坐在黑仙女的凳子上，给了他们许多建议。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] [stɪl] [les] ; [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['spɪndlz] [ænd; ənd] [spʌn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] ,

They	liked	that	still	less	;	so	they	got	spindles	and	spun	,	for	they	said	,
他们	喜欢	那	仍然	较少的	;	所以	他们	得到	纺锤	和	旋转	,	为了	他们	说	,

他们更不喜欢那样；于是他们拿来纺锤纺纱，因为他们说，

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] ['feri] [ə'gen] .

'	She	will	go	now	,	and	we	shall	have	the	black	fairy	again	.
-	她	将要	去	现在	,	和	我们	将	有	这	黑色的	仙女	再次	.

她现在要走了，我们又能见到黑仙女了。

- [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ]

'	When	she	did	not	go	they	turned	her	out	also	,	and	after	her	came	a
-	什么时候	她	做过	不是	去	他们	转向	她	出去	还	,	和	后	她	来了	一个

[waɪt] ['feri] ,

white	fairy	,
白色的	仙女	,

“她不去，他们就把她也赶了出去，之后来了一位白仙女。”

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] .

and	sat	in	the	same	seat	.
和	卫星	在	这	相同的	座位	.

两人坐在同一个座位上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

She	did	nothing	at	all	,	and	she	said	nothing	at	all	;	but	she	had	a
她	做过	没有什么	在	全部	,	和	她	说	没有什么	在	全部	;	但	她	有	一个

['sɑːroʊfl] [feɪs] ,

sorrowful	face	,
悲伤	脸	,

她什么也没做，什么也没说；但她脸上带着悲伤的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

and	she	looked	up	.
和	她	看起来	向上	.

她抬起头来。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] .

So	they	were	displeased	.
所以	他们	是	不高兴	.

所以他们很不高兴。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt]['ɔːlsoʊ] ; and214

They	turned	her	out	also	;	and214
他们	转向	她	出去	还	;	and214

他们也把她赶了出去；214

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] .

she	went	and	sat	by	the	edge	of	the	lake	with	her	two	sisters	.
她	去	和	卫星	经过	这	边缘	的	这	湖	和	她	二	姐妹	.

她和她的两个姐妹一起走到湖边坐了下来。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɔspəd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] ; [tɪl] , ['æftər] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði]

“	And	everything	prospered	over	all	the	land	;	till	,	after	shearing	-	time	,	the
“	和	一切	繁荣昌盛	超过	全部	这	土地	;	直到	,	后	剪切	-	时间	,	这

['ʃepərdz] ,

shepherds	,
牧羊人	,

“遍地万物兴旺；直到剪羊毛的季节过去，牧羊人……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [sed] , - [sɜːr] ,

because	the	king	was	a	child	,	came	to	his	uncle	and	said	,	'	Sir	,
因为	这	国王	曾是	一个	孩子	,	来了	到	他的	叔叔	和	说	,	-	先生	,

因为国王当时还是个孩子，就来找他的叔叔说：“陛下，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['fliːsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [beɪlz] ,

what	shall	we	do	with	the	old	wool	,	for	the	new	fleeces	are	in	the	bales	,
什么	将	我们	做	和	这	老的	羊毛	,	为了	这	新的	羊毛	是	在	这	捆包	,

旧羊毛怎么办？新羊毛都装在羊毛包里了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɔːrhaʊs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ?

and	there	is	no	storehouse	to	put	them	in	?
和	那里	是	不	库	到	放	他们	在	?

没有仓库可以存放它们吗?

- [soʊ][hiː; hi] [sed] , - [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . -
' So he said , ' Throw them into the lake . '
- 所以 他 说 , - 扔 他们 进入 这 湖 . -

于是他说："把它们扔进湖里。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [fɪntʃ] [fluː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" And while they threw them in , a great flock of finches flew to them ,
" 和 尽管 他们 扔 他们 在 , 一个 伟大的 群 的 雀类 飞翔 到 他们 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

"当他们把鱼扔进水里时，一大群雀鸟飞到他们跟前，说道：

- [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] ;
' Give us some of the wool that you do not want ;
- 给 我们 一些 的 这 羊毛 那 你 做 不是 想 ;

"把你们不需要的羊毛给我们一些；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [nests] [wɪð; wɪθ] . -
we should be glad of it to build our nests with . '
我们 应该 是 高兴的 的 它 到 建造 我们的 巢穴 和 . -

我们应该庆幸能用它来筑巢。

" [ðeɪ] ['ænsər] , - [goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ; [ðer; ðər][ɪz] [wʊl] [ɑːn] ['evri] [θɔːrn] . -
" They answered , ' Go and gather for yourselves ; there is wool on every thorn . '
" 他们 回答 , - 去 和 收集 为了 你们自己 ; 那里 是 羊毛 在 每一个 刺 . -

他们回答说："你们自己去收集吧，每一根荆棘上都有羊毛。"

" [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['feri] [sed] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [ðɪs] [taɪm] ,
" Then the black fairy said , ' They shall be forgiven this time ,
" 然后 这 黑色的 仙女 说 , - 他们 将 是 已原谅 这 时间 ,

"然后黑仙女说：'这一次，他们会被原谅的，'"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [wʊl] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . -
because the birds should pick wool for themselves . '
因为 这 鸟类 应该 挑选 羊毛 为了 他们自己 . -

因为鸟儿应该自己去啄食羊毛。

" [soʊ][ðə; ði] [fɪntʃ] [fluː] [ə'weɪ] .
" So the finches flew away .
" 所以 这 雀类 飞翔 离开 .

于是，雀鸟们飞走了。

" [ðen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]
" Then the harvest was over , and the reapers came and said to the child
" 然后 这 收成 曾是 超过 , 和 这 收割者 来了 和 说 到 这 孩子
- ['kɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] ,
- king's uncle ,
- 国王的 叔叔 ,

"那时收割已经结束，收割者们来到小国王的叔叔面前，说道：

- [sɜːr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [wiːt] , [fɔːr; fər] the215
' Sir , what shall we do with the new wheat , for the215
- 先生 , 什么 将 我们 做 和 这 新的 小麦 , 为了 the215

先生，我们该如何处理这些新小麦呢？因为215

[oʊld][ɪz][nɑːt][hæf] ['iːtn] [jet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['grænəriːz] ? -
old is not half eaten yet , and there is no room in the granaries ? '
老的 是 不是 一半 吃 然而 , 和 那里 是 不 房间 在 这 粮仓 ? -

老粮食还没吃掉一半，粮仓里也没地方了？

“ [hiː; hi] [sed] , - [θroʊ] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ['ɔːlsoʊ] . -

“	He	said	,	'	Throw	that	into	the	lake	also	.	'
”	他	说	,	-	扔	那	进入	这	湖	还	.	-

他说：“也把那个扔进湖里。”

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['fɛəriz]

“	While	they	were	throwing	it	in	,	there	came	a	great	flight	of	the	wood	fairies
”	尽管	他们	是	投掷	它	在	,	那里	来了	一个	伟大的	航班	的	这	木头	仙女

,

,

,

“当他们把东西扔进去的时候，一大群森林仙子飞了过来，

['fɛəriz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

fairies	of	passage	from	over	the	sea	.
仙女	的	通道	从	超过	这	海	.

来自海外的过路仙子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm] , -

They	were	in	the	form	of	pigeons	,	and	they	alighted	and	prayed	them	,	'
他们	是	在	这	形式	的	鸽子	,	和	他们	下车	和	祈祷	他们	,	-

[oʊ] , ['kʌznz] !

O	,	cousins	!
哦	,	表兄弟姐妹	!

它们变成了鸽子的形状，降落下来向它们祈祷：“哦，表亲们！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [flaɪt] ;

we	are	faint	with	our	long	flight	;
我们	是	头晕的	和	我们的	长的	航班	;

长途飞行让我们感到疲惫；

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] ,

give	us	some	of	that	corn	which	you	do	not	want	,
给	我们	一些	的	那	玉米	哪个	你	做	不是	想	,

把你们不想要的玉米给我们一些吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pek] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'freʃt] . -

that	we	may	peck	it	and	be	refreshed	.	'
那	我们	可能	啄	它	和	是	焕然一新	.	-

我们可以啄食它，得到滋润。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][kɔːrn][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

“	But	they	said	,	'	You	may	rest	on	our	land	,	but	our	corn	is	our	own	.
”	但	他们	说	,	-	你	可能	休息	在	我们的	土地	,	但	我们的	玉米	是	我们的	自己的	.

“但他们说：‘你们可以睡在我们的土地上，但是我们的粮食是我们自己的。’

[rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [get] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːldz] . -

Rest	awhile	,	and	go	and	get	food	in	your	own	fields	.	'
休息	一会儿	,	和	去	和	得到	食物	在	你的	自己的	字段	.	-

休息一会儿，然后去自己的田里收些粮食。

“ [ðen] [ðə; ði] [braʊn] ['feri] [sed] , - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ðɪs] [wʌns] ,

“	Then	the	brown	fairy	said	,	'	They	may	be	forgiven	this	once	,
”	然后	这	棕色的	仙女	说	,	-	他们	可能	是	已原谅	这	一次	,

“然后棕色仙女说：‘这一次，或许可以原谅他们，’”

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌn'kaɪndnəs] . -

but	yet	it	is	a	great	unkindness	.	'
但	然而	它	是	一个	伟大的	不友善	.	-

但这仍然是一种极大的不友善。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sækfʊl] , [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [pʊr]
“ And as they were going to pour in the last sackful , there passed a poor
“ 和 作为 他们 是 去 到 倒 在 这 最后的 一袋 , 那里 通过了 一个 贫穷的
['mɔːrt(ə)l] ['begər] ,
mortal beggar ,
凡人 乞丐 ,

“当他们准备倒入最后一袋垃圾时，一个可怜的乞丐路过，

[huː] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmənz] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
who had strayed in from the men and women's world , and she said ,
WHO 有 迷路了 在 从 这 男人 和 女性的 世界 , 和 她 说 ,

她从男女的世界误入歧途，说道：

- [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wiːt] , [oʊ] ['feri] ['piːp(ə)l] !
' Pray give me some of that wheat , O fairy people !
- 祈祷 给 我 一些 的 那 小麦 , 哦 仙女 人们 !

“请赐给我一些小麦吧，仙子们！”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
for I am hungry .
为了 我 是 饥饿的 .

因为我饿了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] earned216
I have lost my way , and there is no money to be earned216
我 有 丢失的 我的 方式 , 和 那里 是 不 钱 到 是 earned216

我迷路了，而且没有钱可赚。216

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wiːt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [beɪk] [keɪks] ,
Give me some of that wheat , that I may bake cakes ,
给 我 一些 的 那 小麦 , 那 我 可能 烤 蛋糕 ,

给我一些小麦，我好烤蛋糕。

[lest] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] . -
lest I and my baby should starve . '
免得 我 和 我的 婴儿 应该 饿死 . -

免得我和我的孩子饿死。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [wʌt] [ɪz] [stɑːrv] ?
“ And they said , ' What is starve ?
“ 和 他们 说 , - 什么 是 饿死 ?

他们说：“什么是饥饿？”

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [weɪt] [waɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]
We never heard that word before , and we cannot wait while you explain it
我们 绝不 听到 那 单词 前 , 和 我们 不能 等待 尽管 你 解释 它
[tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
to us . '
到 我们 . -

我们以前从未听过这个词，迫不及待地想听您解释一下。

“ [soʊ] [ðeɪ] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['feri] [sed] ,
“ So they poured it all into the lake ; and then the white fairy said ,
“ 所以 他们 倾倒 它 全部 进入 这 湖 ; 和 然后 这 白色的 仙女 说 ,

于是他们把水全都倒进了湖里；然后白仙女说，

- [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [fə'givn] [ðem; ðəm] - ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

'	This	cannot	be	forgiven	them	'	;	and	she	covered	her	face	with	her
-	这	不能	是	已原谅	他们	-	;	和	她	涵盖	她	脸	和	她

[hændz][ænd; ənd] [wept] .

hands	and	wept	.
双手	和	哭泣	.

“这绝对不能原谅他们！”她用双手捂住脸，哭了起来。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['feri] [roʊz][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , — [ðə; ði] [prɪns] ,

Then	the	black	fairy	rose	and	drove	them	all	before	her	,	—	the	prince	,
然后	这	黑色的	仙女	玫瑰	和	驾驶	他们	全部	前	她	,	—	这	王子	,

然后黑仙女站了起来，把他们全都赶到她面前——王子、

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:pəz] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ;

with	his	chief	shepherd	and	his	reapers	,	his	courtiers	and	his	knights	;
和	他的	首席	牧羊人	和	他的	收割者	,	他的	朝臣	和	他的	骑士	;

以及他的首席牧羊人和收割者、廷臣和骑士；

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [bed][ʌv; əv] [ri:dz] ,

she	drove	them	into	the	great	bed	of	reeds	,
她	驾驶	他们	进入	这	伟大的	床	的	芦苇	,

她把它们赶进了那片巨大的芦苇丛中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [sɪns] .

and	no	one	has	ever	set	eyes	on	them	since	.
和	不	一	有	曾经	放	眼睛	在	他们	自从	.

自那以后，再也没有人见过它们。

[ðen] [ðə; ði] [braʊn] ['feri] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ænt] [sæt] ,

Then	the	brown	fairy	went	into	the	palace	where	the	king's	aunt	sat	,
然后	这	棕色的	仙女	去	进入	这	宫殿	在哪里	这	国王的	阿姨	卫星	,

然后，棕色仙女走进了宫殿，国王的姑妈正坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪdz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] -

with	all	her	ladies	and	her	maids	about	her	,	and	with	the	child	-
和	全部	她	女士们	和	她	女佣	关于	她	,	和	和	这	孩子	-

[kɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .

king	on	her	knee	.
国王	在	她	膝盖	.

她身边簇拥着众多侍女，膝上抱着小国王。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['glu:mi] [deɪ] .

“	It	was	a	very	gloomy	day	.
“	它	曾是	一个	非常	阴沉	天	.

“那天天气非常阴沉。”

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [ju:; jʊ][koʊld] - ['hɑrtɪd]

“	She	stood	in	the	middle	of	the	hall	,	and	said	,	'	Oh	,	you	cold	-	hearted
“	她	站立	在	这	中间	的	这	大厅	,	和	说	,	-	哦	,	你	寒冷的	-	心地

[ænd; ənd][moʊst][ˌʌn'kaɪnd] !

and	most	unkind	!
和	最多	不友善	!

她站在大厅中央，说道：“哦，你这个冷酷无情、极其无情的人！”

[maɪ] [spel] [ɪz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

my	spell	is	upon	you	,	and	the	first	ray	of	sunshine	shall	bring	it	down	.
我的	拼写	是	之上	你	,	和	这	第一的	射线	的	阳光	将	带来	它	向下	.

我的咒语已加诸于你，第一缕阳光便会将其解除。

[lu:z] [jʊr; jər] present217

Lose	your	present217
失去	你的	present217

丢失你的礼物217

[fɔːrmz] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [reɪs] ,

forms	,	and	be	of	a	more	gentle	and	innocent	race	,
表格	,	和	是	的	一个	更多的	温和的	和	清白的	种族	,

形态，并且属于一个更温柔、更纯真的种族，

[tɪl] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]['eɪliən][bɜːrθ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][juː; jʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] . -

till	a	queen	of	alien	birth	shall	come	to	reign	over	you	against	her	will	.	'
直到	一个	女王	的	外星人	出生	将	来	到	在位	超过	你	反对	她	将要	.	-

直到一位异族女王违背她的意愿统治你们。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['deɪmz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	As	she	spoke	they	crept	into	corners	,	and	covered	the	dame's	head	with	a
“	作为	她	辐	他们	悄悄地爬	进入	角落	,	和	涵盖	这	女士的	头	和	一个

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

“她说话的时候，他们悄悄溜到角落里，用面纱盖住了那女人的头。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

And	all	that	day	it	was	dark	and	gloomy	,	and	nothing	happened	,
和	全部	那	天	它	曾是	黑暗的	和	阴沉	,	和	没有什么	发生	,

那天一整天都阴沉沉的，什么事也没发生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [reɪnd] ;

and	all	the	next	day	it	rained	and	rained	;
和	全部	这	下一个	天	它	下雨了	和	下雨了	;

第二天，整整一天都在下雨；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [deɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ðer; ðər][fɔːr; fər]

and	they	thrust	the	dame	into	a	dark	closet	,	and	kept	her	there	for
和	他们	推力	这	贵妇人	进入	一个	黑暗的	壁橱	,	和	保留	她	那里	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,

a	whole	month	,
一个	所有的	月	,

他们把那女人推进一个黑暗的壁橱里，把她关在那里整整一个月。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['eni] ['dæmɪdʒ] ;

and	still	not	a	ray	of	sunshine	came	to	do	them	any	damage	;
和	仍然	不是	一个	射线	的	阳光	来了	到	做	他们	任何	损害	;

然而，仍然没有一丝阳光照射到他们身上，给他们带来任何伤害；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] ['feɪdɪd][ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sed] ,

but	the	dame	faded	and	faded	in	the	dark	,	and	at	last	they	said	,
但	这	贵妇人	褪色	和	褪色	在	这	黑暗的	,	和	在	最后的	他们	说	,

但那妇人的身影在黑暗中渐渐消失，最后他们说道：

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] ;

'	She	must	come	out	,	or	she	will	die	;
-	她	必须	来	出去	, 或者		她	将要	死	;

她必须出来，否则她会死的；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['evər] [ʃaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['eni] [mɔːr] .

and	we	do	not	believe	the	sun	will	ever	shine	in	our	country	any	more	.
和	我们	做	不是	相信	这	太阳	将要	曾经	闪耀	在	我们的	国家	任何	更多的	.

我们不相信我们的国家还会再迎来阳光。

- [soʊ] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [pʊr] [deɪm] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd][loʊ] !

'	So	they	let	the	poor	dame	come	out	;	and	lo	!
-	所以	他们	让	这	贫穷的	贵妇人	来	出去	;	和	洛	!

于是他们就让那可怜的女人出来了；瞧!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['sloʊli] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] ,

as	she	crept	slowly	forth	under	the	dome	,
作为	她	悄悄地爬	缓慢地	前进	在下面	这	穹顶	,

她缓缓地从穹顶下爬了出来，

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

a	piercing	ray	of	sunlight	darted	down	upon	her	head	,
一个	冲孔	射线	的	阳光	飞镖	向下	之上	她	头	,

一道刺目的阳光照射在她的头上，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [kɪŋ] [tuː]

and	in	an	instant	they	were	all	changed	into	deer	,	and	the	child	-	king	too
和	在	一个	立即的	他们	是	全部	已更改	进入	鹿	,	和	这	孩子	-	国王	也

.

:

.

一瞬间，他们全都变成了鹿，就连小国王也不例外。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ?

“	They	are	gentle	now	,	and	kind	;	but	where	is	the	prince	?
“	他们	是	温和的	现在	,	和	种类	;	但	在哪里	是	这	王子	?

“他们现在温和善良；可是王子在哪里呢？”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feri] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [men] ? -

where	are	the	fairy	knights	and	the	fairy	men	?	218
在哪里	是	这	仙女	骑士	和	这	仙女	男人	?	-

仙子骑士和仙子们在哪里？218

“ [wɑːnd] !

“	Wand	!
“	魔杖	!

“魔杖！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女莫普萨(Mopsa the Fairy)
第8/8页

[waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn] ?
why do you turn ?
为什么 做 你 转动 ?

你为什么转身?

〞 [naʊ] [waɪl] - [toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri][ðə; ði][wɑːnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bend] , [ænd; ənd] - ,
〞 Now while Mopsa told her story the wand continued to bend , and Mopsa ,
〞 现在 尽管 - 讲述 她 故事 这 魔杖 持续 到 弯曲 , 和 - ,
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

“现在，当莫普萨讲述她的故事时，魔杖继续弯曲，莫普萨也跟着讲述，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['presəpɪs] ,
was slowly approaching the foot of a great precipice ,
曾是 缓慢地 接近 这 脚 的 一个 伟大的 悬崖 ,

正缓缓接近一个巨大的悬崖脚下，

[wɪtʃ] [roʊz] [ʃɪr] [ʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
which rose sheer up for more than a hundred feet .
哪个 玫瑰 透明 向上 为了 更多的 比 一个 百 脚 .

它垂直向上延伸超过一百英尺。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [lʊkt] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] : [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɑːnd][mʌst; məst]
The crowd that followed looked dismayed at this : they thought the wand must
这 人群 那 随后 看起来 沮丧 在 这 : 他们 想法 这 魔杖 必须
[biː; bi] [rɔːŋ] ;
be wrong ;
是 错误的 ;

随后跟上的人群对此感到沮丧：他们认为这根魔杖一定有问题；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
or even if it was right , they could not climb a precipice .
或者 甚至 如果 它 曾是 正确的 , 他们 可以 不是 爬 一个 悬崖 .

即使他们的想法是对的，他们也无法攀登悬崖。

[bʌt; bət] [stɪl] - [wɔːkt] [ɑːn]['blaɪndfoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [tɪl]
But still Mopsa walked on blindfold , and the wand pointed at the rock till
但 仍然 - 步行 在 眼罩 , 和 这 魔杖 尖 在 这 岩石 直到
[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
it touched it ,
它 感动 它 ,

但莫普萨仍然蒙着眼睛走着，魔杖指向岩石，直到触碰到它为止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [huː] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] ?
and she said , “ Who is stopping me ?
和 她 说 , “ WHO 是 停止 我 ?

她说道：“谁能阻止我？”

〞 [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]
〞 They told her , and she called to some of her ladies to untie the
〞 他们 讲述 她 , 和 她 称为 到 一些 的 她 女士们 到 解开 这
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“他们告诉了她，她叫来几个侍女解开手帕。”

[ðen] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [tuː] [dʒæks] .

Then	Mopsa	looked	at	the	rock	,	and	so	did	the	two	Jacks	.
然后	-	看起来	在	这	岩石	,	和	所以	做过	这	二	杰克	.

然后莫普萨看着那块岩石，两个杰克也看着那块岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][hoʊl] .

There	was	nothing	to	be	seen	but	a	very	tiny	hole	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	一个	非常	微小的	洞	.

除了一个很小的洞之外，什么也看不到。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [biːz] - [nest] , [ænd; ənd][dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	boy	-	king	thought	it	led	to	a	bees	'	nest	,	and	Jack	thought	it	was
这	男生	-	国王	想法	它	引领	到	一个	蜜蜂	-	巢	,	和	杰克	想法	它	曾是

[ə; eɪ] ['kiːhoʊl] ,

a	keyhole	,
一个	锁孔	,

小国王以为那是通往蜂巢的洞，而杰克则以为那是钥匙孔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] [slaɪt] [kræk] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃt]

for	he	noticed	in	the	rock	a	slight	crack	which	took	the	shape	of	an	arched
为了	他	注意到	在	这	岩石	一个	轻微	裂缝	哪个	采取	这	形状	的	一个	拱形

[dɔːr] .

door	.
门	.

因为他注意到岩石上有一条细小的裂缝，形状像一扇拱形门。

- [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] .

Mopsa	looked	earnestly	at	the	hole	.
-	看起来	切实	在	这	洞	.

莫普萨认真地看着那个洞。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kiːhoʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kiː] . ” -

“	It	may	be	a	keyhole	,	”	she	said	,	“	but	there	is	no	key	.	”	219
”	它	可能	是	一个	锁孔	,	”	她	说	,	”	但	那里	是	不	钥匙	.	”	-

“这可能是一个钥匙孔，”她说，“但没有钥匙。”219

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['feɪljər] .

FAILURE	.
失败	.

失败。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [sək'siːd] ;

We	are	much	bound	to	them	that	do	succeed	;
我们	是	很多	边界	到	他们	那	做	成功	;

我们与那些成功者息息相关；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pə'θetɪk] [sens] , [ɑːr; ər] [baʊnd]

But	,	in	a	more	pathetic	sense	,	are	bound
但	,	在	一个	更多的	可怜的	感觉	,	是	边界

但从更悲哀的意义上讲，它们被束缚着。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][feɪl] .

To	such	as	fail	.
到	这样的	作为	失败	.

导致失败。

[ðeɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪk'spaʊnd] ;
They all our loss expound ;
他们 全部 我们的 损失 阐述 ;

他们阐述了我们所有的损失；

[ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [spiːd] ,
They comfort us for work that will not speed ,
他们 舒适 我们 为了 工作 那 将要 不是 速度 ,

他们安慰我们，工作不会进展顺利。

[ænd; ənd] [laɪf] — [ɪt'self] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
And life — itself a failure .
和 生活 — 本身 一个 失败 .

而生命本身——就是一种失败。

[eɪ] , [hɪz; ɪz] [diːd] ,
Ay , his deed ,
哎 , 他的 契据 ,

唉，他的所作所为，

[swiːtəst] [ɪn] ['stɔːri] , [huː] [ðə; ði] [dʌsk] [prə'faʊnd]
Sweetest in story , who the dusk profound
最甜美的 在 故事 , WHO 这 黄昏 深刻的

故事中最甜蜜的，是黄昏深沉的

[ʌv; əv]['heɪdiːz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'trænsɪŋ] [saʊnd] ,
Of Hades flooded with entrancing sound ,
的 哈迪斯 被淹 和 迷人的 声音 ,

冥界充满了迷人的声音，

['mjuːzɪks] [oʊn] [terz] , [wʌz; wəz] ['feɪljər] .
Music's own tears , was failure .
音乐的 自己的 眼泪 , 曾是 失败 .

音乐本身的眼泪，就是失败。

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [riːd]
Doth it read
确实 它 读

上面写着

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrs] ?
Therefore the worse ?
所以 这 更糟 ?

所以情况更糟?

[ɑː] , [noʊ] ! [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [der] ,
Ah , no ! so much to dare ,
啊 , 不 ! 所以 很多 到 敢 ,

啊，不！有太多值得冒险的事情，

[hiː; hi] [frʌnts] [ðə; ði] ['regnənt] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ɪts] [θroʊn] . —
He fronts the regnant Darkness on its throne . —
他 前线 这 统治者 黑暗 在 它是 王座 . —

他端坐于王座之上，与统治一切的黑暗势力对峙。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ; [ɪm'petʃuəs] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,
So much to do ; impetuous even there ,
所以 很多 到 做 ; 浮躁 甚至 那里 ,

要做的事情太多了；即便如此，我依然很冲动。

[hiː; hi] [pɔːz] [aʊt] ['lʌvz] [dɪs'kɑːnsələt] [swiːt] [moʊn] —
He pours out love's disconsolate sweet moan —
他 倾倒 出去 爱的 沮丧的 甜的 呻吟 —

他倾诉出爱情中悲伤甜蜜的呻吟——

[hiː; hi] [wɪnz] ; [bʌt; bət] [fjuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːd] [rɪ'kɔːl] :

He	wins	;	but	few	for	that	his	deed	recall	:
他	胜利	;	但	很少	为了	那	他的	契据	记起	:

他赢了；但很少有人记得他的事迹：

[ɪts] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [kɔːsts][hɪm; ɪm][ɔːl] .

Its	power	is	in	the	look	which	costs	him	all	.
它是	力量	是	在	这	看	哪个	成本	他	全部	.

它的力量在于它的眼神，而这眼神也让他付出了一切。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒæk] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

AT	this	moment	Jack	observed	that	a	strange	woman	was	standing	among	them
在	这	片刻	杰克	观察到	那	一个	奇怪的	女士	曾是	常设	之中	他们

，

，

，

这时，杰克注意到他们中间站着一个陌生的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - ['fɛəriz] [fel] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] were220

and	that	the	trainbearing	fairies	fell	back	,	as	if	they	were220
和	那	这	-	仙女	跌倒	后退	,	作为	如果	他们	were220

而那些抬着列车的仙女们则退了回去，仿佛她们是220

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

afraid	of	her	.
害怕的	的	她	.

害怕她。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [spoʊk] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! ”

As	no	one	spoke	,	he	did	,	and	said	,	“	Good	-	morning	!	”
作为	不	一	辐	,	他	做过	,	和	说	,	“	好的	-	早晨	!	”

由于没有人说话，他便开口说道：“早上好！”

“ [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] !

“	Good	-	afternoon	!
“	好的	-	下午	!

“下午好！

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	she	answered	,	correcting	him	.
”	她	回答	,	纠正	他	.

她纠正他，回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [blæk] ['feri] .

“	I	am	the	black	fairy	.
“	我	是	这	黑色的	仙女	.

“我是黑仙女。”

[wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .

Work	is	a	fine	thing	.
工作	是	一个	美好的	事物	.

工作是一件好事。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [kæn; kən] [wɜːrk] . ”

Most	people	in	your	country	can	work	.	”
最多	人们	在	你的	国家	能	工作	.	”

你们国家的大多数人都有工作能力。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Yes	,	”	said	Jack	.
“	是的	,	”	说	杰克	.

“是的，”杰克说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [speɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] , “ [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn]
“ There are two spades , ” continued the fairy woman , “ one for you , and one
“ 那里 是 二 黑桃 , ” 持续 这 仙女 女士 , “ 一 为了 你 , 和 一
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] .
for your double .
为了 你的 双倍的 .

“这里有两把黑桃，”仙女继续说道，“一把给你，一把给你的替身。”

” [dʒæk] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪdz] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
” Jack took one of the spades , — it was small , and was made of silver
” 杰克 采取 一 的 这 黑桃 , — 它 曾是 小的 , 和 曾是 制成 的 银
;
;
;

杰克拿起一只黑桃，——它很小，是银制的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] [sed] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , —
but the other Jack said with scorn , —
但 这 其他 杰克 说 和 轻蔑 , —

但另一个杰克却轻蔑地说：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][dɪg] [laɪk] [ə; eɪ]
“ I shall be a king when I am old enough , and must I dig like a
“ 我 将 是 一个 国王 什么时候 我 是 老的 足够的 , 和 必须 我 挖 喜欢 一个
[klaʊn] ? ”
clown ? ”
小丑 ? ”

“等我长大成人，我将成为国王，难道我非得像个小丑一样挖土吗？”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] ['feri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
“ As you please , ” said the black fairy , and walked away .
“ 作为 你 请 , ” 说 这 黑色的 仙女 , 和 步行 离开 .

“如你所愿，”黑仙女说着，便走开了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;
Then they all observed that a brown woman was standing there ;
然后 他们 全部 观察到 那 一个 棕色的 女士 曾是 常设 那里 ;

然后他们都注意到那里站着一位棕色皮肤的女人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] - ['kɪŋz] [ɪr] .
and she stepped up and whispered in the boy - king's ear .
和 她 步 向上 和 低声说道 在 这 男生 - 国王的 耳朵 .

她走上前去，在少年国王的耳边低语。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [feɪs] [bɪ'keɪm] [gʊd] ['tempərd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ,
As he listened his sullen face became good tempered , and at last he said ,
作为 他 听着 他的 忧郁 脸 成为 好的 淬火 , 和 在 最后的 他 说 ,

他听着听着，原本阴沉的脸色渐渐变得和蔼起来，最后说道：

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][toʊn] , “ [dʒæk] , [aɪm][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
in a gentle tone , “ Jack , I'm quite ready to begin if you are . ”
在 一个 温和的 语气 , “ 杰克 , 我是 相当 准备好 到 开始 如果 你 是 . ”

他语气温和地说：“杰克，如果你准备好了，我也准备好了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][dɪg] ? ” [æskt] [dʒæk] . -
“ But where are we to dig ? ” asked Jack . 221
“ 但 在哪里 是 我们 到 挖 ? ” 问 杰克 . -

“可是我们该往哪儿挖呢？”杰克问道。221

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ə; eɪ] [waɪt] ['feri] ,
“ There , ” said a white fairy ,
“ 那里 , ” 说 一个 白色的 仙女 ,

“好了，”一位白仙女说道。

['stepɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

stepping	up	and	setting	her	foot	on	the	grass	just	under	the	little	hole	.
步进	向上	和	环境	她	脚	在	这	草	只是	在下面	这	小的	洞	.

她走上前，把一只脚放在小洞下面的草地上。

“ [dɪg] [daʊn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Dig	down	as	deep	as	you	can	.
”	挖	向下	作为	深的	作为	你	能	.

“尽可能深地挖掘。”

” [soʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ;

”	So	Mopsa	and	the	crowd	stood	back	,	and	the	two	boys	began	to	dig	;
”	所以	-	和	这	人群	站立	后退	,	和	这	二	男孩们	开始	到	挖	;

于是莫普萨和众人退到一边，两个男孩开始挖土；

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][dɪg][soʊ][fæst][ɪn] ['ferilænd] .

and	greatly	they	enjoyed	it	,	for	people	can	dig	so	fast	in	Fairyland	.
和	非常	他们	享受	它	,	为了	人们	能	挖	所以	快速地	在	仙境	.

他们非常喜欢这里，因为在仙境里人们可以挖得很快。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Very	soon	the	hole	was	so	deep	that	they	had	to	jump	into	it	,
非常	很快	这	洞	曾是	所以	深的	那	他们	有	到	跳	进入	它	,

很快，洞就变得很深，他们不得不跳进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speɪdz] .

because	they	could	not	reach	the	bottom	with	their	spades	.
因为	他们	可以	不是	抵达	这	底部	和	他们的	黑桃	.

因为他们的铲子够不到水底。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	This	is	very	jolly	indeed	,	”	said	Jack	,
”	这	是	非常	快乐的	的确	,	”	说	杰克	,

“这真是太有趣了，”杰克说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [soʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ]

when	they	had	dug	so	much	deeper	that	they	could	only	see	out	of	the	hole	by
什么时候	他们	有	挖	所以	很多	更深	那	他们	可以	仅有的	看	出去	的	这	洞	经过

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

standing	on	tiptoe	.
常设	在	脚尖	.

当他们挖得越来越深，只能踮起脚尖才能看到洞口外的时候。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['feri] ; [soʊ] [ðeɪ] [dʌg] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ,

“	Go	on	,	”	said	the	white	fairy	;	so	they	dug	till	they	came	to	a	flat	stone	,
”	去	在	,	”	说	这	白色的	仙女	;	所以	他们	挖	直到	他们	来了	到	一个	平坦的	石头	,

“继续挖，”白仙女说；于是她们一直挖，直到挖到一块平坦的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stæmp] .

and	then	she	said	,	“	Now	you	can	stamp	.
和	然后	她	说	,	“	现在	你	能	邮票	.

然后她说：“现在你可以盖章了。”

[stæmp][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Stamp	on	the	stone	,	and	don't	be	afraid	.
邮票	在	这	石头	,	和	不	是	害怕的	.

用脚踩在石头上，不要害怕。

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [dʒæks][bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp] ,

”	So	the	two	Jacks	began	to	stamp	,
”	所以	这	二	杰克	开始	到	邮票	,

于是，两个杰克开始跺脚，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hæf] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] ,

and	in	such	a	little	time	that	she	had	only	half	turned	her	head	round	,
和	在	这样的	一个	小的	时间	那	她	有	仅有的	一半	转向	她	头	圆形的	,

在如此短暂的时间里，她只转过半个头，

[ðə; ðɪ] [flæt] [stoʊn] [geɪv] [weɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

the	flat	stone	gave	way	,	for	there	was	a	hollow	underneath	it	,	and
这	平坦的	石头	给予	方式	,	为了	那里	曾是	一个	空洞的	下	它	,	和

[daʊn] [went] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

down	went	the	boys	,
向下	去	这	男孩们	,

那块扁平的石头突然塌陷，因为它下面有个凹陷，男孩们就掉了下去。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	utterly	disappeared	.
和	完全地	消失	.

然后彻底消失了。

[ðen] , [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['saɪləntli] [lʊkt] [ɑ:n] , [ðə; ðɪ] [waɪt] ['feri] ['laɪtli] [pʊʃt]

Then	,	while	Mopsa	and	the	crowd	silently	looked	on	,	the	white	fairy	lightly	pushed
然后	,	尽管	-	和	这	人群	默默	看起来	在	,	这	白色的	仙女	轻轻	推动

the222

the222
the222

然后，在莫普萨和众人静静注视下，白仙女轻轻地推了推222

[klɔdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] ,

clods	of	earth	towards	the	hole	with	the	side	of	her	foot	,
土块	的	地球	向	这	洞	和	这	边	的	她	脚	,

她用脚侧将土块推向洞口，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn] ,

and	in	a	very	few	minutes	the	hole	was	filled	in	,
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	洞	曾是	已填	在	,

短短几分钟内，洞就被填上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][soʊ] ['ni:tli] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spred] [ðə; ðɪ][tɜ:rf]

and	that	so	completely	and	so	neatly	,	that	when	she	had	spread	the	turf
和	那	所以	完全地	和	所以	整齐地	,	那	什么时候	她	有	传播	这	草皮

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

on	it	,
在	它	,

而且铺得如此彻底、如此整齐，当她把草皮铺在上面时，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

and	given	it	a	pat	with	her	foot	,	you	could	not	have	told	where	it
和	给定	它	一个	拍	和	她	脚	,	你	可以	不是	有	讲述	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

她用脚轻轻拍了拍它，你根本看不出它曾经在哪里待过。

- [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['feri] ['evər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['feri] ;

Mopsa	said	not	a	word	,	for	no	fairy	ever	interferes	with	a	stronger	fairy	;
-	说	不是	一个	单词	,	为了	不	仙女	曾经	干扰	和	一个	更强	仙女	;

莫普萨一句话也没说，因为没有哪个仙女会去招惹更强大的仙女；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['streɪndʒər] [smaɪld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

but	she	looked	on	earnestly	,	and	when	the	white	stranger	smiled	she	was
但	她	看起来	在	切实	,	和	什么时候	这	白色的	陌生人	微笑	她	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

但她认真地看着，当那位白人陌生人微笑时，她便感到满意了。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['streɪndʒər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

Then	the	white	stranger	walked	away	,
然后	这	白色的	陌生人	步行	离开	,

然后，那位白人陌生人走开了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['si:dər] -

and	Mopsa	and	the	fairies	sat	down	on	a	bank	under	some	splendid	cedar	-
和	-	和	这	仙女	卫星	向下	在	一个	银行	在下面	一些	灿烂	雪松	-

[tri:z] .

trees	.
树木	.

莫普萨和仙女们坐在河岸边，面前是一棵棵美丽的雪松树。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] [lʊkt] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['sʌnʃaɪn] ;

The	beautiful	castle	looked	fairer	than	ever	in	the	afternoon	sunshine	;
这	美丽的	城堡	看起来	更公平	比	曾经	在	这	下午	阳光	;

午后的阳光照耀下，美丽的城堡显得比以往任何时候都更加迷人；

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɔ:tərfɔ:l] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [nɔɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

a	lovely	waterfall	tumbled	with	a	tinkling	noise	near	at	hand	,
一个	迷人的	瀑布	翻滚	和	一个	叮叮当当	噪音	靠近	在	手	,

附近有一条美丽的瀑布倾泻而下，发出叮叮当当的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] .

and	the	bank	was	covered	with	beautiful	wild	flowers	.
和	这	银行	曾是	涵盖	和	美丽的	荒野	花朵	.

河岸上开满了美丽的野花。

[ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] :

They	sat	for	a	long	while	,	and	no	one	spoke	:
他们	卫星	为了	一个	长的	尽管	,	和	不	一	辐	:

他们坐了很久，谁也没有说话：

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz][nɑ:t] [noʊn] , [bʌt; bət] [swi:t] - ['ɔ:f(ə)n] [said] .

what	they	were	thinking	of	is	not	known	,	but	sweet	Mopsa	often	sighed	.
什么	他们	是	思维	的	是	不是	已知	,	但	甜的	-	经常	叹了口气	.

他们在想什么我们不得而知，但可爱的莫普萨常常叹息。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [nɔɪz] , — [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [slaɪt] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

At	last	a	noise	,	—	a	very	,	very	slight	noise	,	as	of	the	footsteps	of	people
在	最后的	一个	噪音	,	—	一个	非常	,	非常	轻微	噪音	,	作为	的	这	脚步声	的	人们

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

终于传来一阵声响——非常非常轻微的声音，像是人们奔跑的脚步声。

— [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] was223

—	was	heard	inside	the	rock	,	and	then	a	little	quivering	was223
—	曾是	听到	里面	这	岩石	,	和	然后	一个	小的	颤抖	was223

——岩石内部传来声音，然后传来轻微的颤动。223

[si:n] [ɪn][ðə; ði][wɑ:nd] .

seen	in	the	wand	.
已见	在	这	魔杖	.

魔杖上可以看到。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kriːst] .

It	quivered	more	and	more	as	the	sound	increased	.
它	颤抖	更多的	和	更多的	作为	这	声音	增加	.

随着声音越来越大，它颤抖得也越来越厉害。

[æt; ət][læst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn]

At	last	that	which	had	looked	like	a	door	began	to	shake	as	if	some	one
在	最后的	那	哪个	有	看起来	喜欢	一个	门	开始	到	摇	作为	如果	一些	一

[wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

was	pushing	it	from	within	.
曾是	推动	它	从	之内	.

最后，那扇看起来像门的东西开始摇晃，仿佛有人从里面推它一样。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

Then	a	noise	was	distinctly	heard	as	of	a	key	turning	in	the	hole	,
然后	一个	噪音	曾是	明显地	听到	作为	的	一个	钥匙	转弯	在	这	洞	,

接着，清晰地听到像是钥匙在孔里转动的声音。

[ænd; ənd] [aʊt] [bɜːrst][ðə; ði] [tuː] [dʒæks] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

and	out	burst	the	two	Jacks	,	shouting	for	joy	,
和	出去	爆裂	这	二	杰克	,	喊叫	为了	喜悦	,

两个杰克突然跳了出来，欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz][ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

and	a	whole	troop	of	knights	and	squires	and	serving	-	men	came	rushing
和	一个	所有的	部队	的	骑士	和	乡绅	和	服务	-	男人	来了	匆忙

['waɪldli] [fɔːrθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

wildly	forth	behind	them	.
疯狂地	前进	在后面	他们	.

一大群骑士、侍从和仆役疯狂地跟在他们身后冲了出来。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] !

Oh	,	the	joy	of	that	meeting	!
哦	,	这	喜悦	的	那	会议	!

啊，那次会面真是太令人高兴了！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	shall	describe	it	?
WHO	将	描述	它	?

谁来描述它?

['fɛəriz] [baɪ] ['dʌzənz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['kɪŋz] [hænd] ,

Fairies	by	dozens	came	up	to	kiss	the	boy	-	king's	hand	,
仙女	经过	几十个	来了	向上	到	吻	这	男生	-	国王的	手	,

数十位仙女上前亲吻少年国王的手，

[ænd; ənd][dʒæk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	Jack	shook	hands	with	every	one	that	could	reach	him	.
和	杰克	摇晃	双手	和	每一个	一	那	可以	抵达	他	.

杰克和所有能碰到他的人都握了手。

[ðen] - [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dʒæks] ,

Then	Mopsa	proceeded	to	the	castle	between	the	two	Jacks	,
然后	-	继续	到	这	城堡	之间	这	二	杰克	,

然后莫普萨走向了位于两个杰克之间的城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	the	king's	aunt	came	out	to	meet	them	,	and	welcomed	her	husband
和	这	国王的	阿姨	来了	出去	到	见面	他们	,	和	欢迎	她	丈夫

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

with	tears	of	joy	;
和	眼泪	的	喜悦	;

国王的姑姑出来迎接他们，喜极而泣地欢迎她的丈夫；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɛəriz] [kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] ,

for	these	fairies	could	laugh	and	cry	when	they	pleased	,
为了	这些	仙女	可以	笑	和	哭	什么时候	他们	高兴	,

因为这些仙子可以随心所欲地大笑和哭泣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

and	they	naturally	considered	this	a	great	proof	of	superiority	.
和	他们	自然	经过考虑的	这	一个	伟大的	证明	的	优势	.

他们自然认为这是他们优越性的有力证明。

['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] .

After	this	a	splendid	feast	was	served	under	the	great	dome	.
后	这	一个	灿烂	盛宴	曾是	服务	在下面	这	伟大的	穹顶	.

随后，在大穹顶下举行了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feri] [fiːsts] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	other	fairy	feasts	that	Jack	had	seen	were	nothing	to	it	.
这	其他	仙女	盛宴	那	杰克	有	已见	是	没有什么	到	它	.

杰克之前见过的其他仙女盛宴都无法与之相比。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] dame224

The	prince	and	his	dame224
这	王子	和	他的	dame224

王子和他的夫人224

[sæt][æt; ət][wʌn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] ,

sat	at	one	board	,	but	Mopsa	sat	at	the	head	of	the	great	table	,
卫星	在	一	木板	,	但	-	卫星	在	这	头	的	这	伟大的	桌子	,

众人围坐在一张桌子旁，而摩普萨则坐在大桌子的首位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dʒæks] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

with	the	two	Jacks	,	one	on	each	side	of	her	.
和	这	二	杰克	,	一	在	每个	边	的	她	.

她身边有两个杰克，一左一右。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [said] ;

Mopsa	was	not	happy	,	Jack	was	sure	of	that	,	for	she	often	sighed	;
-	曾是	不是	快乐的	,	杰克	曾是	当然	的	那	,	为了	她	经常	叹了口气	;

莫普萨并不开心，杰克确信这一点，因为她经常叹气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] .

and	he	thought	this	strange	.
和	他	想法	这	奇怪的	.

他觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər]['eni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] ,

But	he	did	not	ask	her	any	questions	,	and	he	,	with	the	boy	-	king	,
但	他	做过	不是	问	她	任何	问题	,	和	他	,	和	这	男生	-	国王	,

但他没有问她任何问题，而是和少年国王一起，

[rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪv] [weɪ] ,

related	their	adventures	to	her	:	how	,	when	the	stone	gave	way	,
有关的	他们的	冒险	到	她	:	如何	,	什么时候	这	石头	给予	方式	,

他们向她讲述了他们的冒险经历：当石头松动时，

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ɪn][ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

they	tumbled	in	and	rolled	down	a	sloping	bank	till	they	found	themselves	at	the
他们	翻滚	在	和	滚动	向下	一个	倾斜的	银行	直到	他们	成立	他们自己	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪv] ,

entrance	of	a	beautiful	cave	,
入口	的	一个	美丽的	洞穴	,

他们跌跌撞撞地滚下斜坡，最后发现自己来到了一个美丽洞穴的入口处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] ,

which	was	all	lighted	up	with	torches	,
哪个	曾是	全部	照明	向上	和	火炬	,

那里到处都亮着火把，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['krɪstl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	glittering	with	stars	and	crystals	of	all	the	colors	in	the	world	.
和	闪闪发光	和	明星	和	晶体	的	全部	这	颜色	在	这	世界	.

闪耀着世间所有颜色的星星和水晶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

There	was	a	table	spread	with	what	looked	like	a	splendid	luncheon	in	this	great
那里	曾是	一个	桌子	传播	和	什么	看起来	喜欢	一个	灿烂	午餐	在	这	伟大的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

在这个巨大的洞穴里，摆着一张桌子，上面似乎正在准备一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [set] [raʊnd] , [bʌt; bət] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [felt] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

and	chairs	were	set	round	,	but	Jack	and	the	boy	-	king	felt	no	inclination
和	椅子	是	放	圆形的	,	但	杰克	和	这	男生	-	国王	毛毡	不	倾角

[tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

to	eat	anything	,
到	吃	任何事物	,

椅子都摆好了，但杰克和少年国王却一点也不想吃东西。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænts] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

though	they	were	hungry	,	for	a	whole	nation	of	ants	were	creeping	up	the
尽管	他们	是	饥饿的	,	为了	一个	所有的	国家	的	蚂蚁	是	爬行	向上	这

['hʌni] - [pɔts] .

honey	-	pots	.
蜂蜜	-	锅	.

虽然它们很饿，但一大群蚂蚁正爬上蜜罐。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sneɪlz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] [təudz] ['piːpɪŋ] [aʊt]

There	were	snails	walking	about	over	the	table	-	cloth	,	and	toads	peeping	out
那里	是	蜗牛	步行	关于	超过	这	桌子	-	布	,	和	蟾蜍	偷窥	出去

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

of	some	of	the	dishes	.
的	一些	的	这	菜肴	.

桌布上有蜗牛爬来爬去，有些盘子里还冒出蟾蜍。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔːr] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]

So	they	turned	away	,	and	,	looking	for	some	other	door	to	lead	them
所以	他们	转向	离开	,	和	,	寻找	为了	一些	其他	门	到	带领	他们

['fɑːrðər] [ɪn] ,

farther	in	,
更远	在	,

于是他们转身离开，寻找另一扇通往更深处的门。

[ðeɪ] [æt; ət] last225

they	at	last225
他们	在	last225

他们最终225

[faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

found	a	very	small	one	,
成立	一个	非常	小的	一	,

找到一个很小的，

— [soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

—	so	small	that	only	one	of	them	could	pass	through	at	a	time	.
—	所以	小的	那	仅有的	一	的	他们	可以	经过	通过	在	一个	时间	.

——非常小，一次只能让一个人通过。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] - [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

They	did	not	tell	Mopsa	all	that	had	occurred	on	this	occasion	.
他们	做过	不是	告诉	-	全部	那	有	发生	在	这	场合	.

他们没有把这件事的全部经过告诉莫普萨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] :

It	was	thus	:
它	曾是	因此	:

事情就是这样：

[ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [sed] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ræŋk] . ”

The	boy	-	king	said	,	“	I	shall	go	in	first	,	of	course	,	because	of	my	rank	.	”
这	男生	-	国王	说	,	“	我	将	去	在	第一的	,	的	课程	,	因为	的	我的	秩	.	”

小国王说：“我当然要第一个进去，因为我的身份地位特殊。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .

“	Very	well	,	”	said	Jack	,	“	I	don't	mind	.
“	非常	出色地	,	”	说	杰克	,	“	我	不	头脑	.

“很好，”杰克说，“我不介意。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [juːv] [gɔːn] [ɪn] [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	shall	say	to	myself	that	you've	gone	in	first	to	find	the	way	for	me	,
我	将	说	到	我	那	你已经	已消失	在	第一的	到	寻找	这	方式	为了	我	,

我会告诉自己，是你先一步为我找到了出路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [maɪ] ['dʌb(ə)l] .

because	you're	my	double	.
因为	你是	我的	双倍的	.

因为你是我的翻版。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ;

Besides	,	now	I	think	of	it	,	our	Queen	always	goes	last	in	a	procession	;
除了	,	现在	我	思考	的	它	,	我们的	女王	总是	去	最后的	在	一个	游行	;

此外，现在想想，我们的女王在游行队伍中总是走在最后；

[soʊ] [its] [grænd] [tuː; tə] [goʊ] [læst] .

so	it's	grand	to	go	last	.
所以	它是	盛大	到	去	最后的	.

所以最后出场感觉很棒。

[pæs] [ɪn] , [dʒæk] . ”

Pass	in	,	Jack	.	”
经过	在	,	杰克	.	”

杰克，传过来。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] ; “ [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

“	No	,	”	answered	the	other	Jack	;	“	now	you	have	said	that	I	will	not	.
“	不	,	”	回答	这	其他	杰克	;	“	现在	你	有	说	那	我	将要	不是	.

“不，”另一个杰克回答说；“现在你却说我不会。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [fɜːrst] .

You	may	go	first	.
你	可能	去	第一的	.

你可以先来。

” [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

”	So	they	began	to	quarrel	and	argue	about	this	,
”	所以	他们	开始	到	争吵	和	争论	关于	这	,

于是他们开始为此事争吵不休。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hɑʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	it	is	impossible	to	say	how	long	they	would	have	gone	on	if	they	had
和	它	是	不可能的	到	说	如何	长的	他们	会	有	已消失	在	如果	他们	有

[nɑːt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

not	begun	to	hear	a	terrible	and	mournful	sort	of	moaning	and	groaning	,
不是	开始	到	听到	一个	糟糕的	和	悲哀	种类	的	呻吟	和	呻吟	,

如果他们没有开始听到一种可怕的、哀伤的呻吟声，他们还能坚持多久，这是无法预料的。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ðem; ðəm] [frendz] .

which	frightened	them	both	and	instantly	made	them	friends	.
哪个	害怕	他们	两个都	和	即刻	制成	他们	朋友们	.

这让他们俩都感到害怕，但也让他们立刻成为了朋友。

[ðeɪ] [tʊk] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðɝz] [hænd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]

They	took	tight	hold	of	one	another's	hand	,	and	again	there	came	by	a	loud
他们	采取	紧的	抓住	的	一	另一个的	手	,	和	再次	那里	来了	经过	一个	大声

['saɪɪŋ] ,

sighing	,
叹息	,

他们紧紧地握住彼此的手，又传来一声长长的叹息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] , -

and	a	noise	of	all	sorts	of	lamentation	,	226
和	一个	噪音	的	全部	排序	的	哀叹	,	-

以及各种各样的哀嚎声，226

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

and	it	seemed	to	reach	them	through	the	little	door	.
和	它	似乎	到	抵达	他们	通过	这	小的	门	.

它似乎透过那扇小门传到了他们耳中。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

Each	of	the	boys	would	now	have	been	very	glad	to	go	back	,
每个	的	这	男孩们	会	现在	有	到过	非常	高兴的	到	去	后退	,

每个男孩现在都非常乐意回去。

[bʌt; bət] ['niːðər] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] .

but	neither	liked	to	speak	.
但	两者都不	喜欢	到	说话	.

但两人都不喜欢说话。

[æt; ət] [læst] [dʒæk] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz]

At	last	Jack	thought	anything	would	be	less	terrible	than	listening	to	those
在	最后的	杰克	想法	任何事物	会	是	较少的	糟糕的	比	聆听	到	那些

['dɪzməl] [moʊnz] ,

dismal	moans	,
惨淡	呻吟	,

最后，杰克心想，总比听那些凄惨的呻吟声要好过些。

[soʊ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] ['fɑːloʊd] .

so	he	suddenly	dashed	through	the	door	,	and	the	other	Jack	followed	.
所以	他	突然	虚线	通过	这	门	,	和	这	其他	杰克	随后	.

于是他突然冲出门去，另一个杰克也跟了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	nothing	terrible	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	糟糕的	到	是	已见	.

没有什么可怕的事情发生。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mensli] [lɔːŋ] ['steɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	found	themselves	in	a	place	like	an	immensely	long	stable	;	but	it	was
他们	成立	他们自己	在	一个	地方	喜欢	一个	非常	长的	稳定的	;	但	它	曾是

['nɪrli] [dɑːrk] ,

nearly	dark	,
几乎	黑暗的	,

他们发现自己身处一个像极了极长的马厩的地方；但天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] ,

and	when	their	eyes	got	used	to	the	dimness	,
和	什么时候	他们的	眼睛	得到	用过的	到	这	昏暗	,

当他们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [freʃ] [heɪ] ,

they	saw	that	it	was	strewed	with	quantities	of	fresh	hay	,
他们	锯	那	它	曾是	散落的	和	数量	的	新鲜的	干草	,

他们看到上面散落着大量的鲜干草。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [laɪk] [stɪks] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	which	curious	things	like	sticks	stuck	up	in	all	directions	.
从	哪个	好奇的	事物	喜欢	棍子	卡住	向上	在	全部	方向	.

上面长满了奇形怪状的东西，比如树枝，向四面八方伸出来。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

What	were	they	?
什么	是	他们	?

它们是什么?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] - [kɪŋ] .

“	They	are	dry	branches	of	trees	,	”	said	the	boy	-	king	.
“	他们	是	干燥	分支	的	树木	,	”	说	这	男生	-	国王	.

“它们是枯死的树枝，”少年国王说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪbl] - [legz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ” [sed] [dʒæk] :

“	They	are	table	-	legs	turned	upside	down	,	”	said	Jack	:
“	他们	是	桌子	-	腿	转向	上行	向下	,	”	说	杰克	:

“它们是倒过来的桌腿，”杰克说：

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]

but	then	the	other	Jack	suddenly	perceived	the	real	nature	of	the	thing	,	and
但	然后	这	其他	杰克	突然	感知	这	真实的	自然	的	这	事物	,	和

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,

he	shouted	out	,
他	喊叫	出去	,

但另一个杰克突然领悟了事情的真相，他大喊道：

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æntləz] !

“	No	;	they	are	antlers	!
“	不	;	他们	是	鹿角	!

“不，它们是鹿角！”

” [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['məʊnɪŋ] ['siːst] , -

”	The	moment	he	said	this	the	moaning	ceased	,	227
”	这	片刻	他	说	这	这	呻吟	停止	,	-

“他话音刚落，呻吟声就停止了。”227

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æntlɚd] ['hedz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

hundreds	of	beautiful	antlered	heads	were	lifted	up	,
数百	的	美丽的	有角的	头部	是	抬起	向上	,

数百颗美丽的鹿角头颅被抬起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hɜːrd][ʌv; əv][stægz] ;

and	the	two	boys	stood	before	a	splendid	herd	of	stags	;
和	这	二	男孩们	站立	前	一个	灿烂	一群	的	雄鹿	;

两个男孩站在一群雄伟的雄鹿面前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

but	they	had	had	hardly	time	to	be	sure	of	this	when	the	beautiful
但	他们	有	有	几乎	时间	到	是	当然	的	这	什么时候	这	美丽的

[ˈmʌltɪtuːd] [roʊz][ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

multitude	rose	and	fled	away	into	the	darkness	,
民众	玫瑰	和	逃亡	离开	进入	这	黑暗	,

但他们还没来得及确定这一点，那群美丽的女子就起身逃进了黑暗中。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

leaving	the	two	boys	to	follow	as	well	as	they	could	.
离开	这	二	男孩们	到	跟随	作为	出色地	作为	他们	可以	.

留下两个男孩尽力跟上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ræn] ,

They	were	sure	they	ought	to	run	after	the	herd	,	and	they	ran	and	ran	,
他们	是	当然	他们	应该	到	跑步	后	这	一群	,	和	他们	跑	和	跑	,

他们确信自己应该追赶牛群，于是他们拼命地跑啊跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	they	soon	lost	sight	of	it	,
但	他们	很快	丢失的	视线	的	它	,

但他们很快就把它忘了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [fɑːr][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪrz]

though	they	heard	far	on	in	front	what	seemed	at	first	like	a	pattering	of	deer's
尽管	他们	听到	远的	在	在	正面	什么	似乎	在	第一的	喜欢	一个	打节拍	的	鹿的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

虽然他们听到远处传来一阵像是鹿蹄的脚步声，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

but	the	sound	changed	from	time	to	time	.
但	这	声音	已更改	从	时间	到	时间	.

但声音不时会发生变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈhevɪərðən'er][ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈklætɝɪŋ] [ˈsiːst] ,

It	became	heavier	and	louder	,	and	then	the	clattering	ceased	,
它	成为	较重	和	更大声	,	和	然后	这	咔嗒咔嗒	停止	,

它变得越来越重，声音越来越大，然后咔哒声就停止了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] .

and	it	was	evidently	the	tramping	of	a	great	crowd	of	men	.
和	它	曾是	显然	这	徒步旅行	的	一个	伟大的	人群	的	男人	.

显然，那是一大群男人的脚步声。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [wɜːrdz] , [ˈveri] [glæd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [wɜːrdz] ;

At	last	they	heard	words	,	very	glad	and	thankful	words	;
在	最后的	他们	听到	字	,	非常	高兴的	和	感恩	字	;

他们终于听到了一些话，非常高兴和感激的话；

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [lest] [ðə; ði] [spel] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

people	were	crying	to	one	another	to	make	haste	,	lest	the	spell	should	come
人们	是	哭泣	到	一	其他	到	制作	匆忙	,	免得	这	拼写	应该	来

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] .

upon	them	again	.
之上	他们	再次	.

人们互相哭喊着催促快点，以免再次受到诅咒。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [dʒæks] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd] [hɔːl] ,

Then	**the**	**two**	**Jacks**	**,**	**still**	**running**	**,**	**came**	**into**	**a**	**grand**	**hall**	**,**
然后	这	二	杰克	,	仍然	跑步	,	来了	进入	一个	盛大	大厅	,

然后，两个杰克一边奔跑一边进入了一个大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['feri] [men] ,

which	**was**	**quite**	**full**	**of**	**knights**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**fairy**	**men**	**,**
哪个	曾是	相当	满的	的	骑士	和	全部	排序	的	仙女	男人	,

那里到处都是骑士和各种各样的精灵，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['kɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] .

and	**there**	**was**	**the**	**boy**	**-**	**king's**	**uncle**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**very**	**pale**	**.**
和	那里	曾是	这	男生	-	国王的	叔叔	,	但	他	看起来	非常	苍白	.

还有少年国王的叔叔，但他脸色苍白。

“ [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] !

“	**Unlock**	**the**	**door**	**!**
”	开锁	这	门	!

“打开门！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	**they**	**cried**	**.**
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [wiː; wi] see228

“	**We**	**shall**	**not**	**be**	**safe**	**till**	**we**	**see228**
”	我们	将	不是	是	安全的	直到	我们	see228

“直到我们看到228，我们才会感到安全。”

['aʊər; ɑːr] [nuː] [kwiːn] .

our	**new**	**Queen**	**.**
我们的	新的	女王	.

我们的新女王。

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ; [wiː; wi] [siː] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

Unlock	**the**	**door**	**;**	**we**	**see**	**light**	**coming**	**through**	**the**	**keyhole**	**.**
开锁	这	门	;	我们	看	光	未来	通过	这	锁孔	.

打开门；我们看到光线从钥匙孔透进来。

” [ðə; ði] [tuː] [dʒæks] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	**The**	**two**	**Jacks**	**came**	**on**	**to**	**the**	**front**	**,**	**and**	**felt**	**and**	**shook**	**the**	**door**	**.**
”	这	二	杰克	来了	在	到	这	正面	,	和	毛毡	和	摇晃	这	门	.

“两个杰克走到前面，摸了摸门，摇了摇门。”

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [kiː] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

At	**last**	**the**	**boy**	**-**	**king**	**saw**	**a**	**little**	**golden**	**key**	**glittering**	**on**	**the**	**floor**	**,**
在	最后的	这	男生	-	国王	锯	一个	小的	金的	钥匙	闪闪发光	在	这	地面	,

最后，小国王看到地板上闪闪发光的一把小金钥匙。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [wʌn] ['næroʊ] ['sʌnbiːm] [fel] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ; [soʊ] [hiː; hi]

just	**where**	**the**	**one**	**narrow**	**sunbeam**	**fell**	**that**	**came**	**through**	**the**	**keyhole**	**;**	**so**	**he**
只是	在哪里	这	一	狭窄的	阳光	跌倒	那	来了	通过	这	锁孔	;	所以	他

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

snatched	**it**	**up**	**.**
抢夺	它	向上	.

就在一束透过钥匙孔射进来的细长阳光落下的地方；于是他一把抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

It	**fitted**	**,**	**and**	**out**	**they**	**all**	**came**	**,**	**as**	**you**	**have**	**been**	**told**	**.**
它	适配	,	和	出去	他们	全部	来了	,	作为	你	有	到过	讲述	.

它很合身，他们全都出来了，正如你被告知的那样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] [nuː] ['kwiːnz] [helθ] [wʌz; wəz]

When	they	had	done	relating	their	adventures	,	the	new	Queen's	health	was
什么时候	他们	有	完毕	相关	他们的	冒险	,	这	新的	女王大学	健康	曾是

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

当他们讲完自己的冒险经历后，新女王的身体就完全恢复了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] , [huː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

And	then	they	drank	the	health	of	the	boy	-	king	,	who	stood	up	to	return
和	然后	他们	喝	这	健康	的	这	男生	-	国王	,	WHO	站立	向上	到	返回

[θæŋks] ,

thanks	,
谢谢	,

然后他们举杯祝愿少年国王身体健康，少年国王站起来表示感谢。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	,	as	is	the	fashion	there	,	he	sang	a	song	.
和	,	作为	是	这	时尚	那里	,	他	唱	一个	歌曲	.

按照当地的习俗，他唱了一首歌。

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ;

Jack	thought	it	the	most	ridiculous	song	he	had	ever	heard	;
杰克	想法	它	这	最多	荒谬的	歌曲	他	有	曾经	听到	;

杰克觉得这是他听过的最荒谬的歌；

[bʌt; bət][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [greɪv] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪv] [tuː] .

but	as	everybody	else	looked	extremely	grave	,	he	tried	to	be	grave	too	.
但	作为	大家	别的	看起来	极其	严重	,	他	尝试	到	是	严重	也	.

但因为其他人的表情都非常严肃，他也努力让自己显得严肃一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [kɑːk] - ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] ,

It	was	about	Cock	-	Robin	and	Jenny	Wren	,	how	they	made	a	wedding	feast	,
它	曾是	关于	公鸡	-	罗宾	和	珍妮	鹪	,	如何	他们	制成	一个	婚礼	盛宴	,

故事讲述的是知更鸟和鹪鹩如何准备婚宴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ren] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜːr; hər] [braʊn] [gaʊn] ,

and	how	the	wren	said	she	should	wear	her	brown	gown	,
和	如何	这	鹪	说	她	应该	穿	她	棕色的	袍	,

鹪鹩说她应该穿上她的棕色长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [brɔːt] [ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

and	the	old	dog	brought	a	bone	to	the	feast	.
和	这	老的	狗	带来	一个	骨	到	这	盛宴	.

老狗叼着一根骨头来参加宴会。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sʌm; səm] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊn] :

“	He	had	brought	them	,	”	he	said	,	“	some	meat	on	a	bone	:
“	他	有	带来	他们	,	”	他	说	,	“	一些	肉	在	一个	骨	:

他说：“他给他们带来了一些带骨头的肉。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

They	were	welcome	to	pick	it	or	leave	it	alone	.
他们	是	欢迎	到	挑选	它	或者	离开	它	独自的	.

他们可以选择捡起来，也可以放着不管。

” [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] ; -

”	The	fairies	were	very	attentive	to	this	song	;	229
”	这	仙女	是	非常	细心	到	这	歌曲	;	-

“仙女们对这首歌非常专注；229

[ðeɪ] [siːmd] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]
they seemed , if one may judge by their looks , to think it was rather a
他们 似乎 , 如果 一 可能 法官 经过 他们的 看起来 , 到 思考 它 曾是 相当 一个
['sɪriəs] [wʌn] .
serious one .
严肃的 一 .

从他们的表情来看，他们似乎认为这件事相当严重。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk]['dʒæks] [helθ] ,
Then they drank Jack's health ,
然后 他们 喝 杰克的 健康 ,

然后他们举杯祝杰克健康。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] ;
and afterwards looked at him as if they expected him to sing too ;
和 然后 看起来 在 他 作为 如果 他们 预期的 他 到 唱歌 也 ;

之后，他们看着他，好像也期待他唱歌似的；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]
but as he did not begin , he presently heard them whispering , and one
但 作为 他 做过 不是 开始 , 他 目前 听到 他们 耳语 , 和 一
['æskɪŋ] [ə'nʌðər] ,
asking another ,
问 其他 ,

但他还没开口，就听见他们在窃窃私语，其中一个问另一个：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] ['mænərz] ?
“ Do you think he knows manners ?
“ 做 你 思考 他 知道 礼仪 ?

你认为他懂礼貌吗?

” [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [traɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
” So he thought he had better try what he could do ,
” 所以 他 想法 他 有 更好的 尝试 什么 他 可以 做 ,

所以他觉得最好还是尽自己所能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [nɜːrs]
and he stood up and sang a song that he had often heard his nurse
和 他 站立 向上 和 唱 一个 歌曲 那 他 有 经常 听到 他的 护士
[sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [hoʊm] .
sing in the nursery at home .
唱歌 在 这 苗圃 在 家 .

于是他站起来，唱起了一首他在家里的育婴室里经常听到保姆唱的歌。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ] !
One morning , oh !
一 早晨 , 哦 !

一天早晨，哦!

[soʊ] ['ɜːrli] , [maɪ] , [maɪ] ,
so early , my belovèd , my belovèd ,
所以 早期的 , 我的 心爱 , 我的 心爱 ,

这么早了，我的爱人，我的爱人，

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] , [æz; əz] [ɪf] ['nevər] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] ;
All the birds were singing blithely , as if never they would cease ;
全部 这 鸟类 是 歌唱 兴高采烈地 , 作为 如果 绝不 他们 会 停止 ;

所有的鸟儿都欢快地歌唱着，仿佛永远不会停止；

- [twʌz] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [sæŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , “ [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] !
' Twas a thrush sang in my garden , “ Hear the story , hear the story !
- 那是 一个 画眉 唱 在 我的 花园 , “ 听到 这 故事 , 听到 这 故事 !

一只画眉在我花园里歌唱：“听听这个故事，听听这个故事！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [sæŋ] , " [gɪv] [ˌjuː 'es]['glɔːri] !

"	And	the	lark	sang	,	"	Give	us	glory	!
"	和	这	云雀	唱	,	"	给	我们	荣耀	!

云雀唱道："荣耀归于我们！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [sed] , " [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] !

"	And	the	dove	said	,	"	Give	us	peace	!
"	和	这	鸽子	说	,	"	给	我们	和平	!

鸽子说："赐给我们和平吧！"

" [ðen] [aɪ] ['lisnd] , [oʊ] !

"	Then	I	listened	,	oh	!
"	然后	我	听着	,	哦	!

然后我听了，哦！

[soʊ] ['ɜːrli] , [maɪ] , [maɪ] ,

so	early	,	my	belovèd	,	my	belovèd	,
所以	早期的	,	我的	心爱	,	我的	心爱	,

这么早了，我的爱人，我的爱人，

[tuː; tə] [ðæt] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [dʌv] ;

To	that	murmur	from	the	woodland	of	the	dove	,	my	dear	,	the	dove	;
到	那	低语	从	这	林地	的	这	鸽子	,	我的	亲爱的	,	这	鸽子	;

亲爱的，那鸽子在林间低语；

[wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [keɪm] ['æftər] , " [gɪv] [ˌjuː 'es] [feɪm] [tuː; tə] ['swiːtn] ['duːti] !

When	the	nightingale	came	after	,	"	Give	us	fame	to	sweeten	duty	!
什么时候	这	夜莺	来了	后	,	"	给	我们	名声	到	甜味	责任	!

夜莺随后唱道："赐予我们名声，以减轻责任！"

" [wen] [ðə; ði] [ren] [sæŋ] , " [gɪv] [ˌjuː 'es] ['bjuːti] !

"	When	the	wren	sang	,	"	Give	us	beauty	!
"	什么时候	这	鹪	唱	,	"	给	我们	美丽	!

"当鹪鹩歌唱时，'赐给我们美丽！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] , " [gɪv] [ˌjuː 'es] [lʌv] ! " -

"	She	made	answer	,	"	Give	us	love	!	"	230
"	她	制成	回答	,	"	给	我们	爱	!	"	-

她回答说："给我们爱吧！"230

[swiːt] [ɪz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] , [maɪ] ;

Sweet	is	spring	,	and	sweet	the	morning	,	my	belovèd	,	my	belovèd	;
甜的	是	春天	,	和	甜的	这	早晨	,	我的	心爱	,	我的	心爱	;

春天是甜美的，清晨也是甜美的，我的爱人，我的爱人；

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dʌθ; dəθ] [sprɪŋ] , [dʌθ; dəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn'kriːs] ,

Now	for	us	doth	spring	,	doth	morning	,	wait	upon	the	year's	increase	,
现在	为了	我们	确实	春天	,	确实	早晨	,	等待	之上	这	年	增加	,

现在，春天来了，清晨到来了，我们翘首期盼着一年的丰收。

[ænd; ənd][maɪ] [prer] [goʊz][ʌp] , " [oʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] , [kraʊnd] [ɪn] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] ['glɔːri] ,

And	my	prayer	goes	up	,	"	Oh	,	give	us	,	crowned	in	youth	with	marriage	glory	,
和	我的	祷告	去	向上	,	"	哦	,	给	我们	,	加冕	在	青年	和	婚姻	荣耀	,

我的祷告向上说："哦，赐给我们青春的冠冕和婚姻的荣耀，

[gɪv] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [dɪr] ['stɔːri] ,

Give	for	all	our	life's	dear	story	,
给	为了	全部	我们的	生活的	亲爱的	故事	,

为了我们生命中所有美好的故事，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [lʌv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] ! "

Give	us	love	,	and	give	us	peace	!	"
给	我们	爱	,	和	给	我们	和平	!	"

赐予我们爱，赐予我们和平！

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːŋ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

“	A	very	good	song	too	,	”	said	the	dame	,	at	the	other	end	of	the	table	;
”	一个	非常	好的	歌曲	也	,	”	说	这	贵妇人	,	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	;

“这首歌也很好听，”坐在桌子另一头的女士说道；

“ ['oʊnli][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] .

“	only	you	made	a	mistake	in	the	first	verse	.
”	仅有的	你	制成	一个	错误	在	这	第一的	诗	.

“只有你在第一节歌词中犯了错误。”

[wʌt] [ðə; ði] [dʌv] ['riːəli] [sed] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , - [gɪv] [juː 'es] ['piːz] .

What	the	dove	really	said	was	,	no	doubt	,	'	Give	us	peas	.
什么	这	鸽子	真的	说	曾是	,	不	怀疑	,	-	给	我们	豌豆	.

毫无疑问，鸽子真正说的是：“给我们豌豆。”

- [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['piːz] . ”

'	All	kinds	of	doves	and	pigeons	are	very	fond	of	peas	.	”
-	全部	种类	的	鸽子	和	鸽子	是	非常	喜爱	的	豌豆	.	”

“各种鸽子都非常喜欢吃豌豆。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['piːz] , [ðoʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It	isn't	peas	,	though	,	”	said	Jack	.
”	它	不是	豌豆	,	尽管	,	”	说	杰克	.

“但这可不是豌豆，”杰克说。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [hɪ'stɔːriən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

However	,	the	court	historian	was	sent	for	to	write	down	the	song	,
然而	,	这	法庭	历史学家	曾是	发送	为了	到	写	向下	这	歌曲	,

然而，宫廷史官被召来记录这首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] ,

and	he	came	with	a	quill	pen	,
和	他	来了	和	一个	鹅毛笔	笔	,

他带着一支鹅毛笔来了，

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	wrote	it	down	as	the	dame	said	it	ought	to	be	.
和	写道	它	向下	作为	这	贵妇人	说	它	应该	到	是	.

他按照那位女士所说的做了记录。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dʒæks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] ,

Now	all	this	time	Mopsa	sat	between	the	two	Jacks	,	and	she	looked	very	mournful	,
现在	全部	这	时间	-	卫星	之间	这	二	杰克	,	和	她	看起来	非常	悲哀	,

莫普萨一直坐在两个杰克中间，神情十分悲伤。

— [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

—	she	hardly	said	a	word	.
—	她	几乎	说	一个	单词	.

她几乎没说什么话。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [keɪm] [ɪn] ,

When	the	feast	was	over	,	and	everything	had	vanished	,	the	musicians	came	in	,
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	和	一切	有	消失了	,	这	音乐家	来了	在	,

宴席结束后，一切都收拾干净了，乐师们走了进来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ʌp] , -

for	there	was	to	be	dancing	;	but	while	they	were	striking	up	,	231
为了	那里	曾是	到	是	跳舞	;	但	尽管	他们	是	引人注目	向上	,	-

因为原本要跳舞；但当他们开始演奏时，231

[ðə; ði] [waɪt] ['feri] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒæks] [ɪr] ;

the	white	fairy	stepped	in	,	and	,	coming	up	,	whispered	something	in	Jack's	ear	;
这	白色的	仙女	步	在	,	和	,	未来	向上	,	低声说道	某物	在	杰克的	耳朵	;

白仙女走了进来，走到杰克耳边，低声说了些什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sloʊli] ,

but	he	could	not	hear	what	she	said	,	so	she	repeated	it	more	slowly	,
但	他	可以	不是	听到	什么	她	说	,	所以	她	重复	它	更多的	缓慢地	,

但他听不清她说什么，于是她放慢速度重复了一遍。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	he	could	neither	hear	nor	understand	it	.
和	仍然	他	可以	两者都不	听到	也不	理解	它	.

但他仍然既听不见也听不懂。

- [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['feri] ;

Mopsa	did	not	seem	to	like	the	white	fairy	;
-	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	白色的	仙女	;

莫普萨似乎并不喜欢白仙女；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [said] ;

she	leaned	her	face	on	her	hand	and	sighed	;
她	倾斜	她	脸	在	她	手	和	叹了口气	;

她用手托着脸，叹了口气；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [wel] .

but	when	she	found	that	Jack	could	not	hear	the	message	,	she	said	,	“	That	is	well	.
但	什么时候	她	成立	那	杰克	可以	不是	听到	这	信息	,	她	说	,	“	那	是	出色地	.

但当她发现杰克听不到这个消息时，她说：“那也好。”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [let] [θɪŋz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] ?

Cannot	you	let	things	alone	for	this	one	day	?
不能	你	让	事物	独自的	为了	这	一	天	?

就不能放手一天吗?

” [ðə; ði] ['feri] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ;

”	The	fairy	then	spoke	to	Mopsa	,	but	she	would	not	listen	;
”	这	仙女	然后	辐	到	-	,	但	她	会	不是	听	;

“仙女随后与莫普萨交谈，但莫普萨却不听；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

she	made	a	gesture	of	dislike	and	moved	away	.
她	制成	一个	手势	的	不喜欢	和	已搬	离开	.

她做了个不悦的手势，然后走开了。

[soʊ] [ðen] [ðɪs] [streɪndʒ] ['feri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʃiː; ʃi]

So	then	this	strange	fairy	turned	and	went	out	again	,	but	on	the	door	-	step	she
所以	然后	这	奇怪的	仙女	转向	和	去	出去	再次	,	但	在	这	门	-	步	她

[lʊkt] [raʊnd] ,

looked	round	,
看起来	圆形的	,

于是，这个奇怪的仙女转身又走了出去，但她走到门口时，却环顾四周。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	beckoned	to	Jack	to	come	to	her	.
和	招手	到	杰克	到	来	到	她	.

她示意杰克过来。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [stʊd] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] ,

So	he	did	;	and	then	,	as	they	two	stood	together	outside	,
所以	他	做过	;	和	然后	,	作为	他们	二	站立	一起	外部	,

于是他照做了；然后，当两人并肩站在外面时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

she	made	him	understand	what	she	had	said	.
她	制成	他	理解	什么	她	有	说	.

她让他明白了她刚才说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒeni] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒeni] .

“	Her	name	was	Jenny	,	her	name	was	Jenny	.
“	她	姓名	曾是	珍妮	,	她	姓名	曾是	珍妮	.

“她的名字叫珍妮，她的名字叫珍妮。”

” [wen] [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['sɑːroʊfl] ; [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

”	When	Jack	understood	what	she	said	he	felt	so	sorrowful	;	he	wondered	why	she
”	什么时候	杰克	理解	什么	她	说	他	毛毡	所以	悲伤	;	他	想知道	为什么	她

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

“杰克听懂了她的话后，感到非常悲伤；他想知道她为什么要告诉他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] with232

and	he	longed	to	stay	in	that	great	place	with232
和	他	渴望	到	停留	在	那	伟大的	地方	with232

他渴望留在那个美好的地方，与232人在一起。

[kwiːn] - , — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Queen	Mopsa	,	—	his	own	little	Mopsa	,	whom	he	had	carried	in	his	pocket	,
女王	-	,	—	他的	自己的	小的	-	,	谁	他	有	携带	在	他的	口袋	,

[ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

and	taken	care	of	,
和	已采取	关心	的	,

莫普萨女王——他自己的小莫普萨，他一直把她放在口袋里，悉心照料着。

[ænd; ənd] [lʌvd] .

and	loved	.
和	喜爱	.

并且深受喜爱。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˌaʊt'saɪd] ,

He	walked	up	and	down	,	up	and	down	,	outside	,
他	步行	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	外部	,

他来回踱步，来回踱步，在外面

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	his	heart	swelled	and	his	eyes	filled	with	tears	.
和	他的	心	肿胀	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他心中涌起一股暖流，眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

The	bells	had	said	he	was	to	go	home	,
这	铃铛	有	说	他	曾是	到	去	家	,

钟声告诉他该回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] .

and	the	fairy	had	told	him	how	to	go	.
和	这	仙女	有	讲述	他	如何	到	去	.

仙女告诉他该怎么走。

- [dɪd][nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

Mopsa	did	not	need	him	,	she	had	so	many	people	to	take	care	of	her	;
-	做过	不是	需要	他	,	她	有	所以	许多	人们	到	拿	关心	的	她	;

莫普萨不需要他，她有那么多人照顾她；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] , [soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs]

and	then	there	was	that	boy	,	so	exactly	like	himself	that	she	would	not	miss
和	然后	那里	曾是	那	男生	,	所以	确切地	喜欢	他自己	那	她	会	不是	错过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后还有那个男孩，和她本人如此相似，以至于她不会想念他。

[oʊ] , [haʊ] ['sɑːroʊfl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	sorrowful	it	all	was	!
哦	,	如何	悲伤	它	全部	曾是	!

哦，这一切多么令人悲伤啊！

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['feri] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [siːn] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ,

Had	he	really	come	up	the	fairy	river	,	and	seen	those	strange	countries	,
有	他	真的	来	向上	这	仙女	河	,	和	已见	那些	奇怪的	国家	,

他真的沿着仙女河逆流而上，亲眼目睹了那些奇异的国度吗？

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - ['oʊvər] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] ['maʊntnz] ,

and	run	away	with	Mopsa	over	those	dangerous	mountains	,
和	跑步	离开	和	-	超过	那些	危险的	山脉	,

然后和莫普萨一起翻越那些危险的山脉逃走，

['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm] ,

only	to	bring	her	to	the	very	place	she	wished	to	fly	from	,
仅有的	到	带来	她	到	这	非常	地方	她	希望	到	飞	从	,

却最终把她带到了她最想逃离的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

and	there	to	leave	her	,	knowing	that	she	wanted	him	no	more	,
和	那里	到	离开	她	,	会心	那	她	通缉	他	不	更多的	,

他离开她，因为他知道她不再爱他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] ?

and	that	she	was	quite	content	?
和	那	她	曾是	相当	内容	?

她对此感到非常满意？

[noʊ] ; [dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

No	;	Jack	felt	that	he	could	not	do	that	.
不	;	杰克	毛毡	那	他	可以	不是	做	那	.

不，杰克觉得他做不到。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [hɜːr; hər] .

“	I	will	stay	,	”	he	said	;	“	they	cannot	make	me	leave	her	.
“	我	将要	停留	,	”	他	说	;	“	他们	不能	制作	我	离开	她	.

“我会留下来，”他说；“他们不能让我离开她。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˌʌn'kaɪnd] .

That	would	be	too	unkind	.
那	会	是	也	不友善	.

那样做太不厚道了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [jɔːnɪŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

”	As	he	spoke	,	he	drew	near	to	the	great	yawning	door	,	and	looked	in	.
”	作为	他	辐	,	他	画	靠近	到	这	伟大的	打哈欠	门	,	和	看起来	在	.

“他一边说着，一边走到那扇敞开的大门前，向里张望。

[ðə; ði] ['feri] [foʊk] were233

The	fairy	folk	were233
这	仙女	民间	were233

仙子们有233

['sɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['prɪti] [tʃɜːrp] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

singing	inside	;	he	could	hear	their	pretty	chirping	voices	,	and	see	their	beautiful	faces	,
歌唱	里面	;	他	可以	听到	他们的	漂亮的	啁啾声	声音	,	和	看	他们的	美丽的	面孔	,

里面传来歌声；他能听到她们甜美的鸣叫声，也能看到她们美丽的脸庞。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

but	he	could	not	bear	it	,	and	he	turned	away	.
但	他	可以	不是	熊	它	,	和	他	转向	离开	.

但他无法忍受，于是转身离开。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] .

The	sun	began	to	get	low	,	and	all	the	west	was	dyed	with	crimson	.
这	太阳	开始	到	得到	低的	,	和	全部	这	西方	曾是	染色	和	赤红	.

太阳开始西沉，整个西方都被染成了深红色。

[dʒæk] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [tʊk] [wʌn] [tɜːrn] [mɔːr] .

Jack	dried	his	eyes	,	and	,	not	liking	to	go	in	,	took	one	turn	more	.
杰克	干燥	他的	眼睛	,	和	,	不是	喜欢	到	去	在	,	采取	一	转动	更多的	.

杰克擦干眼泪，不愿进去，又转了一圈。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .

“	I	will	go	in	,	”	he	said	;	“	there	is	nothing	to	prevent	me	.
“	我	将要	去	在	,	”	他	说	;	“	那里	是	没有什么	到	防止	我	.

“我要进去，”他说；“没有什么能阻止我。”

” [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	He	set	his	foot	on	the	step	of	the	door	,
”	他	放	他的	脚	在	这	步	的	这	门	,

他把一只脚放在门台阶上，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	while	he	hesitated	Mopsa	came	out	to	meet	him	.
和	尽管	他	犹豫了一下	-	来了	出去	到	见面	他	.

正当他犹豫不决时，莫普萨出来迎接他。

“ [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

“	Jack	,	”	she	said	,	in	a	sweet	mournful	tone	of	voice	.
“	杰克	,	”	她	说	,	在	一个	甜的	悲哀	语气	的	嗓音	.

“杰克，”她用一种甜美而悲伤的语气说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] ; [hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] ,

But	he	could	not	make	any	answer	;	he	only	looked	at	her	earnestly	,
但	他	可以	不是	制作	任何	回答	;	他	仅有的	看起来	在	她	切实	,

但他无法回答，只是专注地看着她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

because	her	lovely	eyes	were	not	looking	at	him	,	but	far	away	towards	the	west	.
因为	她	迷人的	眼睛	是	不是	寻找	在	他	,	但	远的	离开	向	这	西方	.

因为她那双美丽的眼睛并没有看着他，而是望向了遥远的西方。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	He	lives	there	,	”	she	said	,	as	if	speaking	to	herself	.
”	他	生活	那里	,	”	她	说	,	作为	如果	请讲	到	她自己	.

“他住在那里，”她自言自语道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

“	He	will	play	there	again	,	in	his	father's	garden	.
”	他	将要	玩	那里	再次	,	在	他的	父亲的	花园	.

“他会再次在那里玩耍，在他父亲的花园里。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

”	Then	she	brought	her	eyes	down	slowly	from	the	rose	-	flush	in	the	cloud	,
”	然后	她	带来	她	眼睛	向下	缓慢地	从	这	玫瑰	-	冲洗	在	这	云	,

然后她缓缓地将目光从云朵中玫瑰色的晕染处移开，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [dʒæk] . ” -

and	looked	at	him	and	said	,	“	Jack	.	”	234
和	看起来	在	他	和	说	,	“	杰克	.	”	-

他看着他，说道：“杰克。”234

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

“	Yes	,	”	said	Jack	;	“	I	am	here	.
”	是的	,	”	说	杰克	;	“	我	是	这里	.

“是的，”杰克说，“我在这里。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	is	it	that	you	wish	to	say	?
什么	是	它	那	你	希望	到	说	?

你想说什么?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [kɪs] .

”	She	answered	,	“	I	am	come	to	give	you	back	your	kiss	.
”	她	回答	,	”	我	是	来	到	给	你	后退	你的	吻	.

她回答说：“我是来还你一个吻的。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

”	So	she	stooped	forward	as	she	stood	on	the	step	,	and	kissed	him	,
”	所以	她	弯腰	向前	作为	她	站立	在	这	步	,	和	亲吻	他	,

于是她站在台阶上，俯身向前，吻了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	her	tears	fell	on	his	cheek	.
和	她	眼泪	跌倒	在	他的	脸颊	.

她的眼泪落在了他的脸颊上。

“ [ˌfer'wel] !

“	Farewell	!
”	告别	!

“告别!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ;

”	she	said	,	and	she	turned	and	went	up	the	steps	and	into	the	great	hall	;
”	她	说	,	和	她	转向	和	去	向上	这	步骤	和	进入	这	伟大的	大厅	;

她说完，转身走上台阶，进了大厅;

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]

and	while	Jack	gazed	at	her	as	she	entered	,	and	would	fain	have
和	尽管	杰克	凝视	在	她	作为	她	进入	,	和	会	欣然	有

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

当杰克目不转睛地看着她走进来时，他很想跟上去，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [kloʊzd] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left]

but	could	not	stir	,	the	great	doors	closed	together	again	,	and	he	was	left
但	可以	不是	搅拌	,	这	伟大的	门	关闭	一起	再次	,	和	他	曾是	左边

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

但他动弹不得，大门再次合拢，他被留在了外面。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['entər] [ðem; ðəm] ['eni]

Then	he	knew	,	without	having	been	told	,	that	he	should	never	enter	them	any
然后	他	知道	,	没有	拥有	到过	讲述	,	那	他	应该	绝不	进入	他们	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

然后，即使没有人告诉他，他也知道自己永远不应该再进入那些地方了。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] , — [noʊ] [mɔːr] ['feri] ['mjuːzɪk]

He	stood	gazing	at	the	castle	;	but	it	was	still	,	—	no	more	fairy	music
他	站立	凝视	在	这	城堡	;	但	它	曾是	仍然	,	—	不	更多的	仙女	音乐

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

他伫立凝望着城堡；但城堡依旧寂静无声——再也没有仙女的音乐响起。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk] [kraɪd] !

How	beautiful	it	looked	in	the	evening	sunshine	,	and	how	Jack	cried	!
如何	美丽的	它	看起来	在	这	晚上	阳光	,	和	如何	杰克	哭	!

傍晚的阳光洒在它身上，景色多么美丽啊，杰克都哭了！

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌfer'wel] .

THE	QUEEN'S	FAREWELL	.
这	女王的	告别	.

女王的告别。

“ [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

“	She	stooped	forward	as	she	stood	on	the	step	,	and	kissed	him	.
“	她	弯腰	向前	作为	她	站立	在	这	步	,	和	亲吻	他	.

她站在台阶上，俯身向前，吻了他。

” — [peɪdʒ] - .

”	—	Page	234	.
”	—	页	-	.

——第 234 页。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [riːdz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

Suddenly	he	perceived	that	reeds	were	growing	up	between	him	and	the	great
突然	他	感知	那	芦苇	是	生长	向上	之间	他	和	这	伟大的

[dɔːz] : [ðə; ði] [græs] ,

doors	:	the	grass	,
门	:	这	草	,

他突然意识到自己和大门之间长出了芦苇：青草，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [groʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [steps] , was235

which	had	all	day	grown	about	the	steps	,	was235
哪个	有	全部	天	生长	关于	这	步骤	,	was235

一整天都在台阶上生长的，是235

['getɪŋ] ['tɔːlər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [spɪr] - [laɪk] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ʌp] [lɔːŋ] [paɪps] [ʌv; əv] [griːn]
getting **taller** **;** **it** **had** **long** **spear** **-** **like** **leaves** **,** **it** **pushed** **up** **long** **pipes** **of** **green**
获得 更高 ; 它 有 长的 矛 - 喜欢 树叶 , 它 推动 向上 长的 管道 的 绿色的
[stem] ,
stem **,**
干 ,

它越长越高；它长着长长的矛状叶子，向上伸展出长长的绿色茎干。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hwɪsld] .
and **they** **whistled** **.**
和 他们 吹口哨 .

他们吹起了口哨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;
They **were** **up** **to** **his** **ankles** **,** **they** **were** **presently** **up** **to** **his** **waist** **;**
他们 是 向上 到 他的 脚踝 , 他们 是 目前 向上 到 他的 腰部 ;

水淹到他的脚踝，现在已经淹到他的腰部了；

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] .
soon **they** **were** **as** **high** **as** **his** **head** **.**
很快 他们 是 作为 高的 作为 他的 头 .

很快，它们就长到了他的头顶那么高了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ['fæstər] [æz; əz] [hiː; hi]
He **drew** **back** **that** **he** **might** **see** **over** **them** **;** **they** **sprang** **up** **faster** **as** **he**
他 画 后退 那 他 可能 看 超过 他们 ; 他们 弹簧 向上 快点 作为 他
[rɪ'taɪərd] ,
retired **,**
退休 ,

他后退一步，想看清它们；他越退，它们反而跳得更快了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [bæk] .
and **again** **he** **went** **back** **.**
和 再次 他 去 后退 .

他又回去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [ri'siːdid] ;
It **seemed** **to** **him** **that** **the** **castle** **also** **receded** **;**
它 似乎 到 他 那 这 城堡 还 消退 ;

在他看来，城堡似乎也向后退了一步；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [riːdz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,
there **was** **a** **long** **reach** **of** **these** **great** **reeds** **between** **it** **and** **him** **,**
那里 曾是 一个 长的 抵达 的 这些 伟大的 芦苇 之间 它 和 他 ,

他和它之间隔着一大片茂密的芦苇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and **now** **they** **were** **growing** **behind** **also** **,** **and** **on** **all** **sides** **of** **him** **.**
和 现在 他们 是 生长 在后面 还 , 和 在 全部 侧面 的 他 .

现在，它们也开始在他身后和四周蔓延开来。

[hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,
He **kept** **moving** **back** **and** **back** **:** **it** **was** **of** **no** **use** **,**
他 保留 移动 后退 和 后退 : 它 曾是 的 不 使用 ,

他不停地后退，但毫无用处。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [gruː] [jet] [mɔːr] [tɔːl] ,
they **sprang** **up** **and** **grew** **yet** **more** **tall** **,**
他们 弹簧 向上 和 生长 然而 更多的 高的 ,

它们冒了出来，长得更高了。

[tɪl] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

till	very	shortly	the	last	glimpse	of	the	fairy	castle	was	hidden	from	his
直到	非常	不久	这	最后的	一瞥	的	这	仙女	城堡	曾是	隐	从	他的

['sɑːroʊfl] [aɪz] .

sorrowful	eyes	.
悲伤	眼睛	.

直到不久之后，他悲伤的目光才再也看不到那座童话城堡的身影。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [wen] [dʒæk] [lɔːst]

The	sun	was	just	touching	the	tops	of	the	purple	mountains	when	Jack	lost
这	太阳	曾是	只是	接触	这	最高额	的	这	紫色的	山脉	什么时候	杰克	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv] - [hoʊm] ;

sight	of	Mopsa's	home	;
视线	的	-	家	;

当太阳刚刚照到紫色山峰的顶端时，杰克失去了莫普萨家的踪影；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði]

but	he	remembered	how	he	had	penetrated	the	bed	of	reeds	in	the
但	他	记得	如何	他	有	渗透	这	床	的	芦苇	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但他记得早上他是如何穿过芦苇丛的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'gen] .

and	he	hoped	to	have	the	same	good	fortune	again	.
和	他	希望	到	有	这	相同的	好的	财富	再次	.

他希望再次拥有同样的好运。

[soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [wɔːkt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi]

So	on	and	on	he	walked	,	pressing	his	way	among	them	as	well	as	he
所以	在	和	在	他	步行	,	紧迫	他的	方式	之中	他们	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

于是他继续往前走，尽力挤进他们中间。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] down236

till	the	sun	went	down236
直到	这	太阳	去	down236

直到太阳落山236

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊzi] [skaɪ] [tɜːrnd] [goʊld] ['kʌlər] ,

behind	the	mountains	,	and	the	rosy	sky	turned	gold	color	,
在后面	这	山脉	,	和	这	红润	天空	转向	金子	颜色	,

山后，玫瑰色的天空变成了金色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

and	the	gold	began	to	burn	itself	away	,
和	这	金子	开始	到	烧伤	本身	离开	,

黄金开始燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːd] - [bed] ,

and	then	all	on	a	sudden	he	came	to	the	edge	of	the	reed	-	bed	,
和	然后	全部	在	一个	突然	他	来了	到	这	边缘	的	这	芦苇	-	床	,

然后，他突然来到了芦苇丛的边缘。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

and	walked	out	upon	a	rising	ground	.
和	步行	出去	之上	一个	上升	地面	.

然后走到一处地势较高的地方。

[dʒæk][ræn][ʌp][ˌaɪ ˈtiː] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Jack	ran	up	it	,	looking	for	the	castle	.
杰克	跑	向上	它	,	寻找	为了	这	城堡	.

杰克沿着山坡跑上去，寻找城堡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [hɪl] ;

He	could	not	see	it	,	so	he	climbed	a	far	higher	hill	;
他	可以	不是	看	它	,	所以	他	攀登	一个	远的	更高	爬坡道	;

他看不见，于是爬上了一座更高的山丘；

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

still	he	could	not	see	it	.
仍然	他	可以	不是	看	它	.

但他还是看不见。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] ,

At	last	,	after	a	toilsome	ascent	to	the	very	top	of	the	green	mountain	,
在	最后的	,	后	一个	辛苦	上升	到	这	非常	顶部	的	这	绿色的	山	,

最终，经过艰苦卓绝的攀登，终于到达了这座青山之巅。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['laɪɪŋ] [soʊ][fɑːr] , [soʊ] ['veri] [fɑːr][ɔːf] ,

he	saw	the	castle	lying	so	far	,	so	very	far	off	,
他	锯	这	城堡	说谎	所以	远的	,	所以	非常	远的	离开	,

他看到城堡那么远，那么非常远。

[ðæt] [ɪts] [piːks] [ænd; ənd][ɪts] ['bætlmənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

that	its	peaks	and	its	battlements	were	on	the	edge	of	the	horizon	,
那	它是	高峰	和	它是	城垛	是	在	这	边缘	的	这	地平线	,

它的山峰和城垛就在地平线的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] [roʊz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər]

and	the	evening	mist	rose	while	he	was	gazing	,	so	that	all	its	outlines	were
和	这	晚上	薄雾	玫瑰	尽管	他	曾是	凝视	,	所以	那	全部	它是	概述	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

他凝视着远方，傍晚的薄雾升腾起来，遮蔽了它所有的轮廓。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

and	very	soon	they	seemed	to	mingle	with	the	shapes	of	the	hill	and
和	非常	很快	他们	似乎	到	交融	和	这	形状	的	这	爬坡道	和

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

很快，它们似乎就与山丘和森林的形状融为一体了。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

till	they	had	utterly	vanished	away	.
直到	他们	有	完全地	消失了	离开	.

直到他们彻底消失。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] .

Then	he	threw	himself	down	on	the	short	grass	.
然后	他	扔	他自己	向下	在	这	短的	草	.

然后他纵身跃下，倒在了短草地上。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feri] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒeni] " ;

The	words	of	the	white	fairy	sounded	in	his	ears	,	"	Her	name	was	Jenny	"	;
这	字	的	这	白色的	仙女	听起来	在	他的	耳朵	,	"	她	姓名	曾是	珍妮	"	;

白仙女的话语在他耳边响起："她的名字叫珍妮"；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	he	burst	into	tears	again	,	and	decided	to	go	home	.
和	他	爆裂	进入	眼泪	再次	,	和	决定	到	去	家	.

于是他又嚎啕大哭起来，决定回家。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['roʊzi][skaɪ] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['dʒeni]

He	looked	up	into	the	rosy	sky	,	and	held	out	his	arms	,	and	called	,	“	Jenny
他	看起来	向上	进入	这	红润	天空	,	和	握住	出去	他的	武器	,	和	称为	,	”	珍妮

!

!
!

他抬头望着粉红色的天空，张开双臂，喊道：“珍妮！”

[oʊ]

O
哦

哦

['dʒeni] ! [kʌm] . ” -

Jenny	!	come	.	”	237
珍妮	!	来	.	”	-

珍妮！过来。”237

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [mɑːrk] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [smɔːl] [spek] ,

In	a	minute	or	two	he	saw	a	little	black	mark	overhead	,	a	small	speck	,
在	一个	分钟	或者	二	他	锯	一个	小的	黑色的	标记	开销	,	一个	小的	斑点	,

过了一两分钟，他看到头顶上方有一个小黑点，一个小斑点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hedlɔːŋ]

and	it	grew	larger	,	and	larger	,	and	larger	still	,	as	it	fell	headlong
和	它	生长	更大的	,	和	更大的	,	和	更大的	仍然	,	作为	它	跌倒	一头扎

[daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] .

down	like	a	stone	.
向下	喜欢	一个	石头	.

它越变越大，越变越大，然后像石头一样一头栽了下去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] ,

In	another	instant	he	saw	a	red	light	and	a	green	light	,
在	其他	立即的	他	锯	一个	红色的	光	和	一个	绿色的	光	,

就在下一刻，他看到一盏红灯和一盏绿灯。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪnəʊɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːdz] [greɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt]

then	he	heard	the	winnowing	noise	of	the	bird's	great	wings	,	and	she	alighted
然后	他	听到	这	扬场	噪音	的	这	鸟类	伟大的	翅膀	,	和	她	下车

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

然后他听到了鸟儿振翅飞舞的沙沙声，那鸟儿落在了他的脚边。

[ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

and	said	,	“	Here	I	am	.	”
和	说	,	“	这里	我	是	.	”

然后他说：“我在这里。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I	wish	to	go	home	,	”	said	Jack	,
“	我	希望	到	去	家	,	”	说	杰克	,

“我想回家，”杰克说。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

hanging	down	his	head	and	speaking	in	a	low	voice	,
绞刑	向下	他的	头	和	请讲	在	一个	低的	嗓音	,

他低着头，低声说道：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

for	his	heart	was	heavy	because	of	his	failure	.
为了	他的	心	曾是	重的	因为	的	他的	失败	.

因为他的失败让他心情沉重。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	That	is	well	,	"	answered	the	bird	.
"	那	是	出色地	,	"	回答	这	鸟	.

"那很好，"鸟儿回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒæk][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

She	took	Jack	on	her	back	,	and	in	three	minutes	they	were	floating	among	the	clouds	.
她	采取	杰克	在	她	后退	,	和	在	三	分钟	他们	是	漂浮的	之中	这	云	.

她背起杰克，三分钟后，他们就漂浮在云端。

[æz; əz]['dʒæks] [fiːt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm] ['ferilænd] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'səʊl] .

As	Jack's	feet	were	lifted	up	from	Fairyland	he	felt	a	little	consoled	.
作为	杰克的	脚	是	抬起	向上	从	仙境	他	毛毡	一个	小的	安慰	.

当杰克的双脚离开仙境时，他感到了一丝安慰。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ,

He	began	to	have	a	curious	feeling	,	as	if	this	had	all	happened	a	good	while	ago	,
他	开始	到	有	一个	好奇的	感觉	,	作为	如果	这	有	全部	发生	一个	好的	尽管	前	,

他开始有一种奇怪的感觉，仿佛这一切都发生在很久以前一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['wʌndər] ,

and	then	half	the	sorrow	he	had	felt	faded	into	wonder	,
和	然后	一半	这	悲哀	他	有	毛毡	褪色	进入	想知道	,

然后，他心中一半的悲伤消散了，取而代之的是惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [greɪt] [waɪl] [sɪns] ,

and	the	feeling	still	grew	upon	him	that	these	things	had	passed	some	great	while	since	,
和	这	感觉	仍然	生长	之上	他	那	这些	事物	有	通过了	一些	伟大的	尽管	自从	,

他越来越觉得这些事情已经过去很久了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

so	that	he	repeated	to	himself	,	"	It	was	a	long	time	ago	.
所以	那	他	重复	到	他自己	,	"	它	曾是	一个	长的	时间	前	.

于是他反复对自己说："那是很久以前的事了。"

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [driːm] [æt; ət][ɔːl] , -

"	Then	he	fell	asleep	,	and	did	not	dream	at	all	,	238
"	然后	他	跌倒	睡着了	,	和	做过	不是	梦	在	全部	,	-

"然后他就睡着了，一点梦也没有做。"238

[nɔːr] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

nor	know	anything	more	till	the	bird	woke	him	.
也不	知道	任何事物	更多的	直到	这	鸟	觉醒	他	.

直到鸟儿将他唤醒，他才知道更多。

" [weɪk] [ʌp] [naʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] . "

"	Wake	up	now	,	Jack	,	"	she	said	;	"	we	are	at	home	.	"
"	唤醒	向上	现在	,	杰克	,	"	她	说	;	"	我们	是	在	家	.	"

"杰克，快醒醒，"她说，"我们已经到家了。"

“ [soʊ] [suːn] ！ ” [sed] [dʒæk] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	So	soon	!	”	said	Jack	,	rubbing	his	eyes	.
”	所以	很快	！	”	说	杰克	,	擦	他的	眼睛	.

“这么快！”杰克揉着眼睛说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːvnɪŋ] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

“	But	it	is	evening	;	I	thought	it	would	be	morning	.	”
”	但	它	是	晚上	;	我	想法	它	会	是	早晨	.	”

“可是现在已经是晚上了；我还以为是早上呢。”

“ [ˈferi] [taɪm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sɪks] [ˈaʊərz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

“	Fairy	time	is	always	six	hours	in	advance	of	your	time	,	”	said	the	bird	.
”	仙女	时间	是	总是	六	小时	在	进步	的	你的	时间	,	”	说	这	鸟	.

“仙女的时间总是比你们的时间早六个小时，”鸟儿说道。

“ [aɪ] [siː] [ˈgloʊwɜːrm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] .

“	I	see	glowworms	down	in	the	hedge	,	and	the	moon	is	just	rising	.
”	我	看	萤火虫	向下	在	这	对冲	,	和	这	月亮	是	只是	上升	.

“我看到树篱里有萤火虫，月亮也刚刚升起。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [dʒæk] [derd] [nɑːt] [lʊk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

”	They	were	falling	so	fast	that	Jack	dared	not	look	;	but	he	saw	the	church	,
”	他们	是	坠落	所以	快速地	那	杰克	敢于	不是	看	;	但	他	锯	这	教会	,

“他们坠落的速度太快了，杰克不敢看；但他看到了教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [ʌp]

and	the	wood	,	and	his	father's	house	,	which	seemed	to	be	starting	up
和	这	木头	,	和	他的	父亲的	房子	,	哪个	似乎	到	是	开始	向上

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

还有树林，还有他父亲的房子，仿佛正要迎接他。

[ɪn] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] [əˈlaɪt] ,

In	two	seconds	more	the	bird	alighted	,
在	二	秒	更多的	这	鸟	下车	,

两秒钟后，鸟儿落了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [græs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz]

and	he	stepped	down	from	her	back	into	the	deep	grass	of	his	father's
和	他	步	向下	从	她	后退	进入	这	深的	草	的	他的	父亲的

[ˈmedoʊ] .

meadow	.
草地	.

他从她背上走下来，踏进了父亲草地上的茂密草丛。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
”	好的	-	经过	!

“再见！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] ” ;

”	she	said	;	“	make	haste	and	run	in	,	for	the	dews	are	falling	”	;
”	她	说	;	“	制作	匆忙	和	跑步	在	,	为了	这	露水	是	坠落	”	;

她说：“快进去吧，因为露水正在落下。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər][wʌn] [ˈkwestʃən] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

and	before	he	could	ask	her	one	question	,	or	even	thank	her	,
和	前	他	可以	问	她	一	问题	,	或者	甚至	感谢	她	,

他还没来得及问她一个问题，甚至还没来得及感谢她，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [biːt] [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

she	made	a	wide	sweep	over	the	grass	,	beat	her	magnificent	wings	,	and
她	制成	一个	宽的	扫	超过	这	草	,	打	她	壮丽	翅膀	,	和

[sɔːd] [ə'weɪ] .

soared	away	.
飙升	离开	.

她掠过草地，拍打着她那华丽的翅膀，翱翔而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd][dʒæk][felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

It	was	all	very	extraordinary	,	and	Jack	felt	shy	and	ashamed	;	but	he
它	曾是	全部	非常	非凡的	,	和	杰克	毛毡	害羞的	和	羞愧	;	但	他

[nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] go239

knew	he	must	go239
知道	他	必须	go239

这一切都非常不寻常，杰克感到羞愧难当；但他知道自己必须去。239

[hoʊm] , [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [stoʊl] [θruː]

home	,	so	he	opened	the	little	gate	that	led	into	the	garden	,	and	stole	through
家	,	所以	他	打开	这	小的	门	那	引领	进入	这	花园	,	和	偷窃	通过

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

the	shrubbery	,
这	灌木	,

他回到家，打开通往花园的小门，悄悄穿过灌木丛。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

hoping	that	his	footsteps	would	not	be	heard	.
希望	那	他的	脚步声	会	不是	是	听到	.

希望他的脚步声不会被人听到。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər] ,

Then	he	came	out	on	the	lawn	,	where	the	flower	-	beds	were	,
然后	他	来了	出去	在	这	草地	,	在哪里	这	花	-	床	是	,

然后他走到草坪上，那里有花坛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

and	he	observed	that	the	drawing	-	room	window	was	open	,
和	他	观察到	那	这	绘画	-	房间	窗户	曾是	打开	,

他注意到客厅的窗户开着。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

so	he	came	softly	towards	it	and	peeped	in	.
所以	他	来了	轻轻	向	它	和	偷窥	在	.

于是他轻轻地走近，往里窥视。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

His	father	and	mother	were	sitting	there	.
他的	父亲	和	母亲	是	坐着	那里	.

他的父母当时就坐在那里。

[dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Jack	was	delighted	to	see	them	,	but	he	did	not	say	a	word	,
杰克	曾是	高兴极了	到	看	他们	,	但	他	做过	不是	说	一个	单词	,

杰克见到他们很高兴，但他一句话也没说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [steɪd] [ə'weɪ]

and	he	wondered	whether	they	would	be	surprised	at	his	having	stayed	away
和	他	想知道	无论	他们	会	是	惊讶	在	他的	拥有	入住	离开

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

他想知道，如果他们知道他这么久没出现了，会不会感到惊讶。

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

The	bird	had	said	that	they	would	not	.
这	鸟	有	说	那	他们	会	不是	.

那只鸟曾说过他们不会。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

He	drew	a	little	nearer	.
他	画	一个	小的	更近	.

他又靠近了一些。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz]

His	mother	sat	with	her	back	to	the	open	window	,	but	a	candle	was
他的	母亲	卫星	和	她	后退	到	这	打开	窗户	,	但	一个	蜡烛	曾是

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

他的母亲背对着敞开的窗户坐着，但窗外却燃着一根蜡烛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

and	she	was	reading	aloud	.
和	她	曾是	阅读	大声	.

她正在朗读。

[dʒæk] ['lisnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

Jack	listened	as	she	read	,
杰克	听着	作为	她	读	,

杰克听着她朗读。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

and	knew	that	this	was	not	in	the	least	like	anything	that	he	had	seen	in
和	知道	那	这	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	任何事物	那	他	有	已见	在

['ferilænd] ,

Fairyland	,
仙境	,

他知道，这和他以前在仙境里见过的任何东西都截然不同。

[nɔːr][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get]

nor	the	reading	like	anything	that	he	had	heard	,	and	he	began	to	forget
也不	这	阅读	喜欢	任何事物	那	他	有	听到	,	和	他	开始	到	忘记

[ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] ,

the	boy	-	king	,
这	男生	-	国王	,

他读到的内容与他以往听过的任何东西都截然不同，他开始忘记那个少年国王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	the	apple	-	woman	,	and	even	his	little	Mopsa	,	more	and	more	.
和	这	苹果	-	女士	,	和	甚至	他的	小的	-	,	更多的	和	更多的	.

还有卖苹果的女人，甚至他的小莫普萨，也越来越喜欢她。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

At	last	his	father	noticed	him	.
在	最后的	他的	父亲	注意到	他	.

他父亲终于注意到他了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] look240

He	did	not	look240
他	做过	不是	look240

他看起来不像240

[æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

at	all	surprised	,	but	just	beckoned	to	him	with	his	finger	to	come	in	.
在	全部	惊讶	,	但	只是	招手	到	他	和	他的	手指	到	来	在	.

他丝毫没有感到惊讶，只是用手指向他招了招手，示意他进来。

[soʊ][dʒæk][dɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] , [wer] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp]

So	Jack	did	,	and	got	upon	his	father's	knee	,	where	he	curled	himself	up
所以	杰克	做过	,	和	得到	之上	他的	父亲的	膝盖	,	在哪里	他	卷曲	他自己	向上

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

于是杰克照做了，他坐在父亲的膝盖上，舒服地蜷缩在那里。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

laid	his	head	on	his	father's	waistcoat	,
铺设	他的	头	在	他的	父亲的	马甲	,

他把头枕在父亲的背心上，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn]

and	wondered	what	he	would	think	if	he	should	be	told	about	the	fairies	in
和	想知道	什么	他	会	思考	如果	他	应该	是	讲述	关于	这	仙女	在

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

somebody	else's	waistcoat	pocket	.
某人	其他人的	马甲	口袋	.

他心想，如果有人告诉他别人的背心口袋里有仙女，他会怎么想呢?

[hiː; hi] [θɔːt] , [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ;

He	thought	,	besides	,	what	a	great	thing	a	man	was	;
他	想法	,	除了	,	什么	一个	伟大的	事物	一个	男人	曾是	;

此外，他还想到，人是多么伟大的事物啊；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ɪn] ['ferilænd] , [nɔːr][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði]

he	had	never	seen	anything	so	large	in	Fairyland	,	nor	so	important	;	so	,	on	the
他	有	绝不	已见	任何事物	所以	大的	在	仙境	,	也不	所以	重要的	;	所以	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

他在仙境中从未见过如此巨大、如此重要的东西；所以，总的来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

he	was	glad	he	had	come	back	,	and	felt	very	comfortable	.
他	曾是	高兴的	他	有	来	后退	,	和	毛毡	非常	舒服的	.

他很高兴自己回来了，感觉很舒服。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːf] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Then	his	mother	,	turning	over	the	leaf	,	lifted	up	her	eyes	and	looked	at
然后	他的	母亲	,	转弯	超过	这	叶子	,	抬起	向上	她	眼睛	和	看起来	在

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

然后，他的母亲翻过那片叶子，抬起头看着杰克。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] ,

but	not	as	if	she	was	in	the	least	surprised	,
但	不是	作为	如果	她	曾是	在	这	至少	惊讶	,

但她似乎丝毫没有感到惊讶。

[ɔːr] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ]

or	more	glad	to	see	him	than	usual	;	but	she	smoothed	the	leaf	with
或者	更多的	高兴的	到	看	他	比	通常	;	但	她	平滑	这	叶子	和

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

或许比平时更高兴见到他；但她用手抚平了树叶。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['leɪdi] :

and	began	again	to	read	,	and	this	time	it	was	about	the	Shepherd	Lady	:
和	开始	再次	到	读	,	和	这	时间	它	曾是	关于	这	牧羊人	女士	:

—

二

—

于是他又开始读了起来，这次读的是牧羊女的故事：——

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[huː] [paɪps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [hɪl] ,

Who	pipes	upon	the	long	green	hill	,
WHO	管道	之上	这	长的	绿色的	爬坡道	,

谁在绵延的青山上吹奏笛声?

[wer] ['medoʊ] [græs] [ɪz] [diːp] ?

Where	meadow	grass	is	deep	?
在哪里	草地	草	是	深的	?

草皮茂盛的地方在哪里?

[ðə; ði] [waɪt] [læm] [bliːts] [bʌt; bət] ['fɒloʊəθ] [ɑːn] —

The	white	lamb	bleats	but	followeth	on	—
这	白色的	羊肉	咩咩叫	但	跟随	在	—

白羊羔咩咩叫着，却依然跟在后面——

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [ʃiːp] .

Follow	the	clean	white	sheep	.
跟随	这	干净的	白色的	羊	.

跟着干净的白羊走。

[ðə; ði] [dɪr] [waɪt] ['leɪdi] [ɪn] [jɑːn] [haɪ] ['taʊər] ,

The	dear	white	lady	in	yon	high	tower	,
这	亲爱的	白色的	女士	在	远	高的	塔	,

那座高塔里亲爱的白衣女士，

[ʃiː; ʃi] [hɑːrkənɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] . -

She	hearkeneth	in	her	sleep	.	241
她	倾听	在	她	睡觉	.	-

她在睡梦中倾听。241

[ɔːl] [ɪn] [lɔːŋ] [græs] [ðə; ði] ['paɪpər] [stændz] ,

All	in	long	grass	the	piper	stands	,
全部	在	长的	草	这	派珀	站立	,

长草丛中，吹笛人伫立。

['gʊdli] [ænd; ənd] [greɪv] [ɪz] [hiː; hi] ;

Goodly	and	grave	is	he	;
很好	和	严重	是	他	;

他为人善良庄重;

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] , [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Outside	the	tower	,	at	dawn	of	day	,
外部	这	塔	,	在	黎明	的	天	,

塔外，黎明破晓之时，

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [rɪŋ] [friː] .

The	notes	of	his	pipe	ring	free	.
这	笔记	的	他的	管道	戒指	自由的	.

他的烟斗吹奏出自由的音符。

[ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [riːtʃ] [tuː; tə][hɜːrz] :

A	thought	from	his	heart	doth	reach	to	hers	:
一个	想法	从	他的	心	确实	抵达	到	她的	:

他心中的思绪传到了她的耳中：

“ [kʌm] [daʊn] , [oʊ]['leɪdi] ! [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Come	down	,	O	lady	!	to	me	.
“	来	向下	,	哦	女士	!	到	我	.

“女士，请下来到我身边来。”

” [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [dɔnz] [hɜːr; hər] [gaʊn] :

”	She	lifts	her	head	,	she	dons	her	gown	:
”	她	电梯	她	头	,	她	唐斯	她	袍	:

她抬起头，穿上礼服：

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [fer] ;

the	lady	is	fair	;
这	女士	是	公平的	;

这位女士容貌秀丽；

[ʃiː; ʃi] [taɪz] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] ,

She	ties	the	girdle	on	her	waist	,
她	领带	这	腰带	在	她	腰部	,

她把腰带系在腰间，

[ænd; ənd][baɪndz][hɜːr; hər]['flæksn] [her] ,

And	binds	her	flaxen	hair	,
和	结合	她	亚麻色	头发	,

她将自己亚麻色的头发束了起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [stɛlɪθ] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

And	down	she	stealeth	,	down	and	down	,
和	向下	她	隐形	,	向下	和	向下	,

她悄悄地向下，向下，再向下，

[daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ster] .

Down	the	turret	stair	.
向下	这	炮塔	楼梯	.

沿着炮塔楼梯下去。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !

Behold	him	!
看哪	他	!

看哪，就是他!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [hiː; hi] [wʌn]

With	the	flock	he	wons
和	这	群	他	获胜

他凭借羊群赢得了胜利

[ə'lɔːŋ] [jɑːn] ['græsi] [liː] .

Along	yon	grassy	lea	.
沿着	远	草丛	叶	.

沿着那片草地。

“ [maɪ] ['ʃepərd] [lɔːrd] , [maɪ] ['ʃepərd] [lʌv] ,

“	My	shepherd	lord	,	my	shepherd	love	,
“	我的	牧羊人	主	,	我的	牧羊人	爱	,

“我的牧者主，我的牧者爱，

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

What	wilt	thou	,	then	,	with	me	?
什么	枯萎	你	,	然后	,	和	我	?

那么，你究竟想对我做什么?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [brest] ,

My	heart	is	gone	out	of	my	breast	,
我的	心	是	已消失	出去	的	我的	胸部	,

我的心仿佛离开了胸膛。

[ænd; ənd] [ˈfɒloʊəθ] [ɑːn][tuː; tə] [ðiː] . ″ -

And	followeth	on	to	thee	.	”	242
和	跟随	在	到	你	.	″	-

然后跟随你。”242

[iː] .

II	.
二	.

二、

“ [ðə; ði] [waɪt] [læmz] [fiːd] [ɪn] [ˈtendər] [græs] :

“	The	white	lambs	feed	in	tender	grass	:
″	这	白色的	羔羊	喂养	在	投标	草	:

“白羊羔在嫩草上吃草:

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiː] [tuː; tə][baɪd] ,

With	them	and	thee	to	bide	,
和	他们	和	你	到	比德	,

与你们同在，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ″ [ʃiː; ʃi] [seθ] [æt; ət] [nuːn] ;

How	good	it	were	,	”	she	saith	at	noon	;
如何	好的	它	是	,	″	她	赛斯说	在	中午	;

“真是太好了，”她在中午说道;

“ [ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [ˈmiːdz] [ɑːr; ər][waɪd] .

“	Albeit	the	meads	are	wide	.
″	尽管	这	蜂蜜酒	是	宽的	.

“尽管草地很宽阔。

[oʊ] ! [wel] [ɪz][ˌem ˈiː] ″ [ʃiː; ʃi] [seθ] [wen] [deɪ]

Oh	!	well	is	me	”	she	saith	when	day
哦	!	出色地	是	我	″	她	赛斯说	什么时候	天

哦！嗯，是我，”她白天说道。

[drɔːz] [ɑːn][tuː; tə] [ˈiːvntaɪd] .

Draws	on	to	eventide	.
平局	在	到	黄昏	.

借用到黄昏时分。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] [ˈʃɛpɚdz] [vɔɪs] .

the	shepherd's	voice	.
这	牧羊人的	嗓音	.

牧羊人的声音。

[oʊ] , [swiːt] !
Oh , sweet !
哦 , 甜的 !

哦，太好了！

[hɜːr; hər] [terz] [drɑːp] [daʊn] [laɪk] [reɪn] .
Her tears drop down like rain .
她 眼泪 降低 向下 喜欢 雨 .

她的眼泪像雨点般落下。

“ [teɪk] [naʊ] [ðɪs] [krʊk] , [maɪ] ['tʃoʊzn] , [maɪ] [fɪə]
“ Take now this crook , my chosen , my fere
“ 拿 现在 这 骗子 , 我的 选定 , 我的 费雷

“现在拿走这根拐杖，我选中的，我的野兽

[ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [flɑːk] [fʊl] [feɪn] ;
And tend the flock full fain ;
和 趋向 这 群 满的 欣然 ;

尽心照料羊群；

[fiːd] [ðem; ðəm] , [oʊ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [luːz] [nɑːt] [wʌn] ,
Feed them , O lady , and lose not one ,
喂养 他们 , 哦 女士 , 和 失去 不是 一 ,

夫人，请喂养它们，不要让它们一个也失去。

[tɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
Till I shall come again .
直到 我 将 来 再次 .

直到我再次到来。

” [raɪt] [sɔːft] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] : “ [maɪ] [wɪl] [ɪz] [ðaɪn] ,
” Right soft her speech : “ My will is thine ,
” 正确的 柔软的 她 演讲 : “ 我的 将要 是 你的 ,

她轻声说道：“我的意志就是你的意志，

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðaɪ] [greɪs] !
And my reward thy grace !
和 我的 报酬 你的 优雅 !

而我的奖赏，乃是你的恩典！

” [gɔːn] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,
” Gone are his footsteps over the hill ,
” 已消失 是 他的 脚步声 超过 这 爬坡道 ,

“他翻过山丘的脚步声已经消失了。”

[wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] [feɪs] ;
Withdrawn his goodly face ;
撤回 他的 很好 脸 ;

他收回了他那张俊美的脸；

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [dʌsk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['gæðər] ,
The mournful dusk begins to gather ,
这 悲哀 黄昏 开始 到 收集 ,

哀伤的暮色开始笼罩大地，

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [weɪnz] [ə'peɪs] . -
The daylight wanes apace . 243
这 日光 减弱 迅速 . -

日光迅速消逝。243

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɑːn] ['sʌni] [sloʊps] , [ɑː] ! [lɔːŋ] [ðə; ði]['leɪdi]

On	sunny	slopes	,	ah	!	long	the	lady
在	阳光明媚	连续下坡	,	啊	!	长的	这	女士

在阳光明媚的山坡上，啊！长长的女士

['fiːdɪθ] [hɜːr; hər] [flɑːk] [æt; ət] [nuːn] ;

Feedeth	her	flock	at	noon	;
喂养	她	群	在	中午	;

她中午喂养她的羊群；

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [iːv]

She	leads	them	down	to	drink	at	eve
她	线索	他们	向下	到	喝	在	前夕

她领着他们下楼去傍晚喝酒

[wer] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪvjʊ'lɪts] [kruːn] .

Where	the	small	rivulets	croon	.
在哪里	这	小的	小溪	轻哼	.

小溪潺潺流淌的地方。

[ɔːl] [naɪt] [hɜːr; hər] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

All	night	her	locks	are	wet	with	dew	,
全部	夜晚	她	锁	是	湿的	和	露	,

她的头发整夜都被露水打湿了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˌaʊt'wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] .

Her	eyes	outwatch	the	moon	.
她	眼睛	守望先锋	这	月亮	.

她的眼睛比月亮还要明亮。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ,

Over	the	hills	her	voice	is	heard	,
超过	这	丘陵	她	嗓音	是	听到	,

她的声音从山那边传来，

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [wen] [laɪt] [dʌθ; dəθ] [weɪn] :

She	sings	when	light	doth	wane	:
她	唱歌	什么时候	光	确实	衰落	:

当夜幕降临，她便歌唱：

“ [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .

“	My	longing	heart	is	full	of	love	.
“	我的	渴望	心	是	满的	的	爱	.

“我心中充满了渴望和爱。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [lɔːs] [biː; bi] [geɪn] ?

When	shall	my	loss	be	gain	?
什么时候	将	我的	损失	是	获得	?

我的损失何时才能变成收益?

[maɪ] ['ʃepərd] [lɔːrd] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

My	shepherd	lord	,	I	see	him	not	,
我的	牧羊人	主	,	我	看	他	不是	,

我的牧羊人主啊，我看不见他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

But	he	will	come	again	.
但	他	将要	来	再次	.

但他还会再来的。

” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ ['mæmə] !

”	When	she	had	finished	,	Jack	lifted	his	face	and	said	,	“	Mamma	!
”	什么时候	她	有	完成的	,	杰克	抬起	他的	脸	和	说	,	“	妈妈	!

“她说完后，杰克抬起头说：‘妈妈！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,

"	Then	she	came	to	him	and	kissed	him	,	and	his	father	said	,
"	然后	她	来了	到	他	和	亲吻	他	,	和	他的	父亲	说	,

"然后她走到他跟前，吻了他，他的父亲说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

"	I	think	it	must	be	time	this	man	of	ours	was	in	bed	.
"	我	思考	它	必须	是	时间	这	男人	的	我们的	曾是	在	床	.

"我想我们这位先生该上床睡觉了。"

" [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ]

"	So	he	looked	earnestly	at	them	both	,	and	as	they	still	asked	him	no
"	所以	他	看起来	切实	在	他们	两个都	,	和	作为	他们	仍然	问	他	不

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

于是他认真地看了看他们俩，但他们仍然没有问他任何问题，

[hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] said244

he	kissed	and	wished	them	good	-	night	;	and	his	mother	said244
他	亲吻	和	希望	他们	好的	-	夜晚	;	和	他的	母亲	said244

他亲吻了她们，祝她们晚安；他的母亲说244

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

there	were	some	strawberries	on	the	sideboard	in	the	dining	-	room	,
那里	是	一些	草莓	在	这	餐边柜	在	这	用餐	-	房间	,

餐厅的餐具柜上放着一些草莓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	he	might	have	them	for	his	supper	.
和	他	可能	有	他们	为了	他的	晚餐	.

他可能会把它们当晚餐吃。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

So	he	ran	out	into	the	hall	,
所以	他	跑	出去	进入	这	大厅	,

于是他跑出了走廊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	was	delighted	to	find	all	the	house	just	as	usual	,
和	曾是	高兴极了	到	寻找	全部	这	房子	只是	作为	通常	,

很高兴地发现房子里一切都和往常一样。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd]

and	after	he	had	looked	about	him	he	went	into	his	own	room	,	and
和	后	他	有	看起来	关于	他	他	去	进入	他的	自己的	房间	,	和

[sed] [hɪz; ɪz] [prerz] .

said	his	prayers	.
说	他的	祈祷	.

他环顾四周后，回到自己的房间，做了祷告。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fel] [ə'sliːp] .

Then	he	got	into	his	little	white	bed	,	and	comfortably	fell	asleep	.
然后	他	得到	进入	他的	小的	白色的	床	,	和	舒适地	跌倒	睡着了	.

然后他躺进了他的小白床上，舒服地睡着了。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神